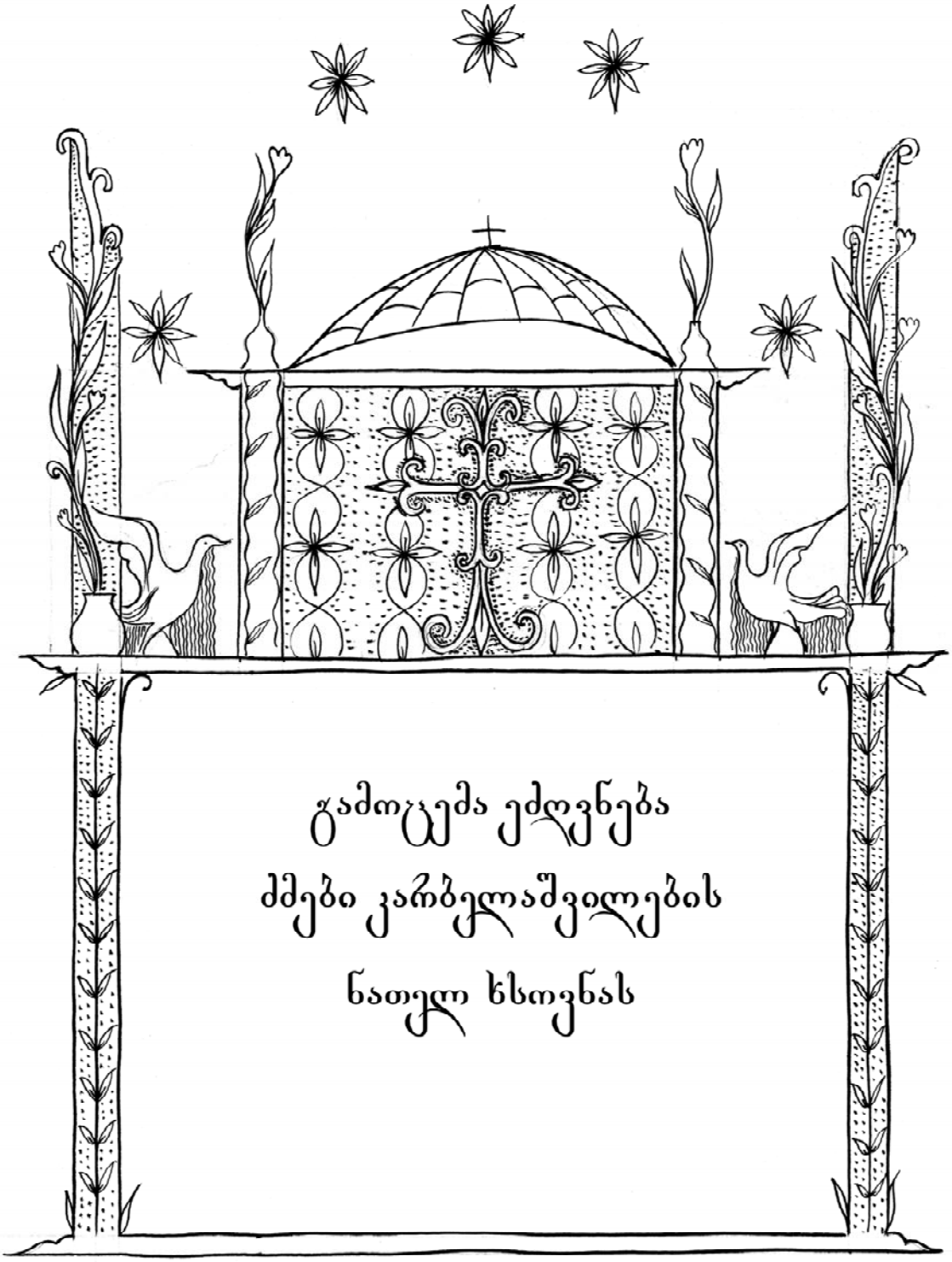


გამოცემა ეძღვნება
ძმები კარბელაშვილების
ნათელ ხსოვნას

ძმები კარბელაშვილები

მარცხნიდან მარჯვნივ: მღვდელი პოლიევქტოსი,
მღვდელი ვასილი (შემდგომში ეპისკოპოსი სტეფანე),
მღვდელი პეტრე, მღვდელი ანდრია.
თბილისი 1892 წელი.

ქართული საეკლესიო გალობა

აღმოსავლეთის სკოლა

(ქართლ-კახური კილო)

III ტომი

მეორე გამოცემა

მწუხრი - ცისკარი - წირვა

გადმოცემული ძმები კარბელაშვილებისა
და ანდრია ბენაშვილის მიერ

Georgian Church Chant

Eastern school

(karbelashvili mode)

III volume

Second edition

Vespers - Matins - Liturgy

თბილისი
2008

წინამდებარე გამოცემა წარმოადგენს ძველი ქართული პროფესიული მუსიკის ნიმუშების - ღამისთევის ლოცვისა და ლიტურგიის - საეკლესიო საგალობლების კრებულს. მასში შესულია აღმოსავლეთ საქართველოს სამგალობლო სკოლის, ე.წ. კარბელაანთ კილოს 239 საგალობელი, რომლებიც საღმრთისმსახურო წიგნების მიხედვით ტიპიკონურადაა გამართული. ეს არის საუკუნეთა მანძილზე ნევმირებული, უმეტესად კი ზეპირი ტრადიციით გადმოცემული და XIX-XX საუკუნეების მიჯნაზე ნოტებზე გადაღებული უძველესი საგალობლების მუსიკალური რედაქტირების პირველი ცდა, რომელიც განხორციელებულია ანჩისხატის ტაძრის გუნდის სამგალობლო პრაქტიკის გათვალისწინებით.

კრებულის ხელმეორედ გამოცემა განაპირობა მასზე მგალობლებისა და მორწმუნე მრევლის დიდმა მოთხოვნილებამ. იგი განკუთვნილია მართლმადიდებლური ტაძრის გუნდებისა და სპეციალისტთა წრეებისათვის.

წიგნი გამოდის შესწორებული სახით.

The persent edition is a collection of church canticles - old proffesional music models. It consists of 239 canticles of Estern Georgian hymn mode (Karbelashvili mode), wich are arraged according to the devine service series. It is the first attempt of musical editing of note records done on the brink of XIX-XX centuries and it has been fulfilled talking into account the experience of Anchiskhati choir.

The book is intended for choruses of orthodox churches and circle of the experts.

კრებული შეადგინა და გამოსაცემად მოამზადა: მალხაზ ერქვანიძემ

The collection has collected to the education and has prepared: Malkhaz Erkvanidze

საგამომცემლო ჯგუფი დიდ მადლობას უხდის ბატონ გოგა უკლებას

გამოცემის ფინანსური მხარდაჭერისათვის და

დეკანოზ მიქაელს (წულუკიძე) თანადგომისათვის

წმიდათა თანა ეანყჷენ ყოველი სულსა სანაცოლისა ჩჷილისა ეიორჷეისი (ყულოჭა)

© სრულიად საქართველოს საპატრიარქოს

საეკლესიო გალობის ცენტრი

2008

მღვდელი ვასილ კარბელაშვილი
შემდგომში ეპისკოპოსი სტეფანე
1858 - 1936

მღვდელი ალექსანდრე
მოლოდინაშვილი
18?? - 1901

მარცხნიდან მარჯვნივ, მღვდლები: ვასილ და ანდრია კარბელაშვილები,
ალექსანდრე მოლოდინაშვილი, გრიგოლ მღებრიშვილი,
მგალობელი პეტრე კარბელაშვილი და
მღვდელი პოლიევქტოს კარბელაშვილი.
თბილისი 1885 წელი.

წინასიტყვაობა

„ქართლ-კახური გალობა არის ის წყნარი, აუჩქარებელი, დინჯი, შეუდრეკელი, მდორი, გულჩათხრობილი, გულმხურვალებით აღსავსე გრძნობა-ვედრება უზენაესისადმი, რომელიც ჰხატავს ერის მაღალზნეობითს აღსავსე სულიერ სიმდიდრეს, რომელმანც ათას ხუთას ოთხმოც წელიწადში გამოატანინა თავი ქართველობას და არა დროს არ აგმევინა სჯული ქრისტესი". ასე აღგვიწერს ქართლ-კახური გალობის ბუნებას მღვდელი ვასილ კარბელაშვილი (შემდეგში ეპისკოპოსი სტეფანე) 1897 წელს თავის მიერვე გამოცემული „მწუხრის" წინასიტყვაობაში.

თუ შევადარებთ გალობის მაშინდელ მდგომარეობას დღევანდელს, საგულისხმო პარარელების გავლებას შევძლებთ. კერძოდ: XIX საუკუნეში ქართულ გალობას რუსი დევნიდა, მაგრამ იკყვნენ ნამდვილი მცოდნეები და ჭირისუფალნი ქართული გალობისა. მაშინ, დევნულების ჟამს, გაცილებით უკეთ იცოდნენ კარგი გალობისა და მგალობლის ფასი, ვიდრე დღეს. XXI საუკუნეში, როცა თითქოს დამოუკიდებელი და თავისუფალი ვართ, უნდა შეგვეძლოს სწორი არჩევანის გაკეთება, მაგრამ რეალობა სავალალოა. ქართველებს დაქვეითებული გვაქვს კეთილგონიერი განსჯის უნარი. გვიძნელდება პრიორიტეტულ და ნაკლებად პრიორიტეტულ საკითხთა გამორჩევა. ისევ მღვდელ ვასილ კარბელაშვილს დავესესხებით: „ნოტებზე გადაღებული წმინდა იოანე ოქროპირის წირვის წესი ქართული გალობისა ქართლ-კახური კილოთი სასიქადულო ნაყოფია ჩვენი სახელოვანი მღვდელთმთავრის ალექსანდრე ეპისკოპოსის სამშობლო ეკლესიის კეთილდღეობისათვის მზრუნველობისა. მისი მაღალი სული მუდამ იმის ზრუნვაში ყოფილა და არის, თუ რა ვარგო წმინდა ეკლესიას. აბა, ბიჭო, მითხარი, რომელი უფრო მოგწონს ამ სამ საგანში: საეკლესიო გალობის აღდგენა, დარღვეული მონასტრების განახლება, თუ ჩვენი სასულიერო მწერლების ნაწერების ბეჭდვაო?" - არა ერთხელ უკითხავს მას ჩემთვის. თქვენო მეუფებავ! სამივე ერთი ერთმანეთზედ უკეთესია და რა ემჯობინება, რომ სამივე ესენი არ დააშოროთ ერთმანეთს! „ერიჰა! ეგ ხომ მძიმე და ძნელი საზიდი უღელია ჩემთვის, შვილო, მაგრამ მჯერა, მართლადაც არ დაშორდებიან ეგენი. ღმერთი მოწყალეა". აი, რა სასოებით შეუდგა ყოვლადსამღვდელო ალექსანდრე ქართული გალობის ნოტებზე გადაღების საქმეს! და, აჰა, საუკეთესო ნაყოფი მისი მაღალი სულისა" (იხ. ქართული გალობა ქართლ-კახური კილოთი ლიტურღია თბ. 1899 წ.). მცირე კომენტარი: იმ სამი უმთავრესი საგნისაგან, რომლებზეც წმინდა ალექსანდრე ოქროპირიძე მსჯელობს, მაშინ პრიორიტეტი სწორედ გალობის გადარჩენის საქმეს მიენიჭა, როგორც აღმოსავლეთ, ისე დასავლეთ საქართველოში. ფრიად საგულისხმო ფაქტია! ჩვენი ეკლესიის მიერ წმინდანად შერაცხილმა მღვდელთმთავრებმა - გაბრიელ ქიქოძემ და ალექსანდრე ოქროპირიძემ, რომელთა მეთაურობითაც აღსრულდა ეს დიდი საქმე, უაღრესად სწორი არჩევანი გააკეთეს. მაშინაც საკეთებელი და საზრუნავი სხვაც ბევრი ჰქონდათ, მაგრამ ყველაფერი მოითმენდა გალობის გადარჩენის საშვილიშვილო საქმის გარდა! ადვილი წარმოსადგენია, რა მდგომარეობაში აღმოვჩნდებოდით დღეს მათი სულიერი შთამომავალნი, ძველი მადლიანი ქართული გალობის გარეშე. ამ საშვილიშვილო საქმის მოთავეებმა საგანგებოდ მოიწვიეს ნოტის მცოდნეები, გალობის ოსტატები. ყოველმხრივ უზრუნველყვეს ისინი და საქმის ხარისხიანობის შესამოწმებლად კომისიებიც შექმნეს, რათა შეურყვნელად გადაეტანათ ნოტებზე ჩვენი ფასდაუდებელი სულიერი საგანძური. აჰა, განგება ღვთისა, აჰა, ნამდვილი სამღვდელთმთავრო გულისხმისყოფა! „სამშობლო გალობის და სიმღერის დაკარგვასა და შეცვლასა მე ვადარებ სამშობლო ენის, თვით სამშობლოს დაკარგვასა", — ბრძანებს პოლიევქტოს კარბელაშვილი. ნათქვამია - „წმინდანების აღიარება მათი საქმეების მიბაძვაში მდგომარეობს"-ო.

დღის სინათლეზე გამოდის წინამდებარე წიგნი „ქართული გალობა", ტომი III, რომელშიც თავმოყრილია აღმოსავლეთ საქართველოს, ე.წ. „კარბელაანთ კილოს" ღამისთევის ლოცვისა და წირვის წესის საგალობლები. რას ნიშნავს „კარბელაშვილაანთ კილო" და რატომ ჰქვია მას ეს სახელი? პასუხს ისევ ქართლ-კახური გალობის საუკეთესო მცოდნე, მღვდელი ვასილ კარბელაშვილი იძლევა: „რაც შეეხება სახელწოდებას „კარბელაშვილის გალობა", იმიტომ კი არ ეწოდება, რომ იგი შექმნა კარბელაშვილმა, არამედ იმიტომ, რომ მისითვე მამაპაპეულად დღემდის დარჩა იმის ოჯახში და აქანობამდის მოიტანეს. აი, ამიტომ ჰქვიან „კარბელაშვილის კილოთი" (იხ. ქართლ-კახური გალობა კარბელაანთ კილოთი, „მწუხრი", გვ. III 1897 წ.).

მაინც რომელი ეკლესია-მონასტრის ტრადიციას წარმოადგენს „კარბელაანთ კილო"? „ქართული გალობის" II ტომის წინასიტყვაობაში განხილული გვაქვს ქორიძე—კერესელიძის ხელნაწერების სადაურობა და გარკვეულია, რომ ამ ხელნაწერებში დაფიქსირდა გელათის მონასტრის სამგალობლო სკოლის ტრადიცია (იხ. „ქართული გალობა" ტომი II, თბ. 2002 წ.). მართალია, გაზეთი „ივერია" (1890 წ. №259) აღნიშნავს, რომ გელათიდან არა თუ იმერეთს, გადაღმა საქართველოსაც ეფინებოდა გალობაო. მაგრამ, თუნდაც ასე ყოფილიყო, ქართლ-კახური გალობის სანოტო მასალების შედარება-შეჯერებით ირკვევა, რომ აღმოსავლურ გალობას, მიუხედავად იმისა, რომ დასავლურ გალობასთან მიმართებაში ერთიანი ძირები გააჩნია, მაინც განსხვავებული კილო, მუხლები და ზოგჯერ ჰანგებიც კი სხვა აქვს. მაგალითად: სხვადასხვა ჰანგი აქვს გელათის მწუხრის I ხმის „უფალო ღაღად-ვყავ"-ს, „ნათელო მხიარულო"-ს, წირვის „მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ"-ს, „წმიდაო ღმერთო"-ს, ვიდრე კარბელაანთ კილოს შესაბამის საგალობლებს. თუ მხედველობაში არ მივიღებთ იმ გარკვეულ მსგავსებას, რასაც ამჟღავნებს გელათის საბავშვო წირვისა და

დიმიტრი არაყიშვილის მიერ ჩაწერილი „წმიდაო ღმერთო"-ს (იხ., „ქართული გალობა" ტომი I გვ. 229, და „Музыкально-этногафические очерки о Грузинской музыке" გვ. 100), ღმრთისმშობლის იამბიკოს „შენ ხარ ვენახი"-ს ჰანგიც ხომ განსხვავებულია აღმოსავლეთსა და დასავლეთში. ასევე იშვიათია მელოდიური მსგავსებები აღმოსავლეთისა და დასავლეთის წარდგომებსა და ალილუიებს შორის. მართალია, ჯერ კიდევ X საუკუნის ცნობილი ჰიმნოგრაფი მიქაელ მოდრეკილი აღნიშნავს, რომ ერთი საგალობლის კილო ორგვარად თუ ნახო, ნუ გაიკვირვებ, რადგან ორივე მართალიაო. მაგრამ, როდესაც ქართული გალობის ამ ორ შტოში ხშირად საერთო მელოდიურ ძირებს ვერ აღმოაჩენ, უნდა ჩავთვალოთ, რომ ეს უკვე შორს წასული პროცესია. თუმცა აქ არავითარ წინააღმდეგობასთან არ გვაქვს საქმე. პირიქით, მიგვაჩნია, რომ ეს არის ჩვენი ეკლესიის სიმდიდრე - ეკლესია ცოცხალი ორგანიზმია და დროთა განმავლობაში მასში ვლინდება სულიწმინდისმიერი ნაყოფი, როგორც სწავლებაში, ასევე ქრისტიანულ ხელოვნებაში. ამ ორი შტოს საერთოსა და განსხვავების მიზეზ-შედეგობრიობას ქვემოთ შევეხებით. ახლა კი კვლავ დავუბრუნდეთ საკითხს, თუ რომელი მონასტრის ან ეკლესიის სახელთანაა დაკავშირებული ეს ჩვენი დიდებული „კარბელაანთ კილო".

ჩვენს ხელთ არსებული ისტორიული ცნობების მიხედვით, აღმოსავლეთ საქართველოში გელათის მონასტრის მსგავს ერთიან სამგალობლო ცენტრს ვერ ვხედავთ. გამომდინარე, გვიჭირს ე.წ. კარბელაანთ კილოს გაიგივება აღმოსავლეთ საქართველოს რომელიმე ეკლესიისა თუ მონასტრის სახელთან. კეთოდ, აქ ერთნაირი წარმატებით მოიხსენიებიან ქვათახევის, შიო-მღვიმისა და გარეჯის მონასტრები, მარტყოფისა და ბოდბის სავანეები, ფიტარეთი თავისი ცნობილი ჭრელების ნუსხით და სხვა. სამწუხაროდ, არანაირი ცნობა არ გაგვაჩნია იყალთოს მონასტრის სამგალობლო ტრადიციაზე, სადაც შუა საუკუნეებში ცნობილი აკადემია არსებობდა. რასაკვირველია აქ გალობის კერა უსათუოდ იქნებოდა. განთქმული იყო მცხეთის საკათოლიკოსო სემინარია, სადაც, სხვადასხვა სასწავლო დისციპლინებთან ერთად, გალობაც აქტიურად ისწავლებოდა. მოსწავლეები თხზავდნენ იამბიკოებს მეფისა თუ კათალიკოსის პატივსაცემად. თვით მეფე ერეკლე II შესანიშნავი მგალობელი ყოფილა და მთელი თავისი ცხოვრება ხელს უმართავდა მგალობლებს, მასვე დაუარსებია სამგალობლო სკოლა თელავში. მეფე ერეკლეზე, როგორც გალობის სიწმინდის დამცველზე, ერთობ საინტერესო ცნობას იძლევა პოლიევქტოს კარბელაშვილი, რომელიც იხსენებს, თუ როგორ დასაჯა და გააძევა მეფემ ზაქარია მოძღვარი (გაბაშვილი) ქართული გალობის შერყვნისთვის (იხ. ანჩისხატის ტაძრის დეკანოზის პოლიევქტოს კარბელაშვილის წიგნი „ქართული საერო და სასულიერო კილოები" ტფილისი 1898 წ., გვ. 73). სასურველია იგი ყველამ წაიკითხოს, მიუხედავათ იმისა რომ, შესაძლოა, მასში ზოგიერთი საკითხი ან შეხედულება საკამათოდ ჩათვალოს. ზოგადად, მეტად საშური საქმეა სულიერი კავშირის აღდგენა ძველ ქართველ სამღვდელოებასთან, რომელსაც გარდა მაღალი ქრისტიანულ—ზნეობრივი ნიშნისა, ჭეშმარიტად ეროვნული, მოქალაქეობრივი თვითშეგნება გააჩნდა. კაცთმოთნეობისაგან თავისუფალთ მხოლოდ მაღალი იდეები ამოძრავებდათ. გარდა ზემოხსენებული სავანეებისა, გვიანი შუა საუკუნეებიდან ჩვენამდე მოღწეულ ცნობებში განსაკუთრებით ფიგურირებს თბილისის ანჩისხატის ტაძარი, რომლის სახელსაც უკავშირდება ქართული გალობის სკოლა. დეკანოზი პოლიევქტოს კარბელაშვილი თავის პატარა წიგნში „ძველი ანჩისხატის ტაძარი ქ. თბილისში" მეტად ძვირფას ცნობებს გვაწვდის: „ანჩისხატის ეზოში ძველთაგანვე გამართული იყო საკათალიკოსო ბინადრობა: სადგომი სახლი კათალიკოზისა . . . ანჩისხატის ტაძრის ეზო ძველად წარმოადგენდა დიდებულს სანახაობას, აქ იყო უმაღლესი სასწავლებელი. აქ იყვნენ თავმოყრილნი საუკეთესო მწერალ-მწიგნობარნი და მგალობელნი . . . აქედან ეფინებოდნენ საქართველოს ყოველ კუთხეს განსწავლულნი მღვდელნი, დიაკონნი და მეფსალმუნენნი—მგალობელნი . . . ქართლ-კახეთის ყოველი მღვდელთმთავარი აქ შოულობდა, როცა საჭირო იყო, მწერალ—მწიგნობარსა და მგალობელსა - მესხიანთმაღალიანთ გვარმა დაიცვეს ჩვენამდე საუკეთესო გალობა, კილო სახარებისა და სამოციქულოს კითხვისა. ვის არ ახსოვს შესანიშნავი სახარების მკითხველი ტარასი არქიმანდრიტი (+1874)? ბევრი, ძალიან ბევრი ქართველი მღვდელი და მთავარდიაკონი ცდილობდა მიბაძვას მისი კილოთი სახარების კითხვისა".

ისმის კითხვა: შემთხვევითია განა ის ფაქტი, რომ სწორედ XX საუკუნის 80-იანი წლების ბოლოს ანჩისხატის ტაძარში განახლდა, თითქმის საუკუნემივიწყებული ქართული გალობა და აქედან ეფინება დღესაც იგი მთელს საქართველოს? ისიც შემთხვევითია განა, რომ საუკეთესო კილო სახარების კითხვისა დღესაც ანჩისხატში ისმის? და, თუ ეს ასეა (ამას ყველა აღიარებს), ხომ არ დადგა დრო, რომ ანჩისხატის ეზოში აღდგეს ის სასულიერო, საგანმანათლებლო და სამგალობლო ტრადიციები, რომელებიც შეშვენის ამ მრავალ-ჭირნახულ ტაძარს? ხომ არ დადგა დრო, პრიორიტეტულად ჩავთვალოთ მომავალი კადრების აღზრდა, ისეთებისა, რომელთაც ერთდროულად მიეცემათ სულიერი და მწიგნობრული განათლება, მტკიცე მართლმადიდებლური ცნობიერება და მაღალეროვნული მოქალაქეობრივი შეგნება. ამ საქმეში ქართული გალობა-სიმღერა ერთ-ერთ მთავარ ფუნქციას შეასრულებს. სიტყვა მათზეა, ვისაც საკითხის გადაწყვეტა ხელეწიფება.

დავუბრუნდეთ ზემოხსენებულ მსჯელობას. მოხმობილი ცნობები მაინც არ არის საკმარისი იმისათვის, რომ ანჩისხატის ტაძარი აღმოსავლეთ საქართველოს გალობის უმთავრეს კერად ვაღიაროთ (თუმცა აქ გალობის ტრადიციას, როგორც აღინიშნა მტკიცე საფუძველი ჰქონდა). ამდენად „კარბელაანთ კილოს" ამიერიდან აღმოსავლურ სკოლად მოვიხსენიებთ. თუმცა იმდენადაა ქართლ-კახური გალობა ამ გვართან სიმბოლიზებული, უმართებულო იქნება ეს სახელი დაეკარგოს მას და, ალბათ, არც იქნება სწორი. დღეს, ღვთის მადლით, ნელ-ნელა ცოცხლდებიან წინაპართა სახეები და მათი ამაგის დაფასება იწყება.

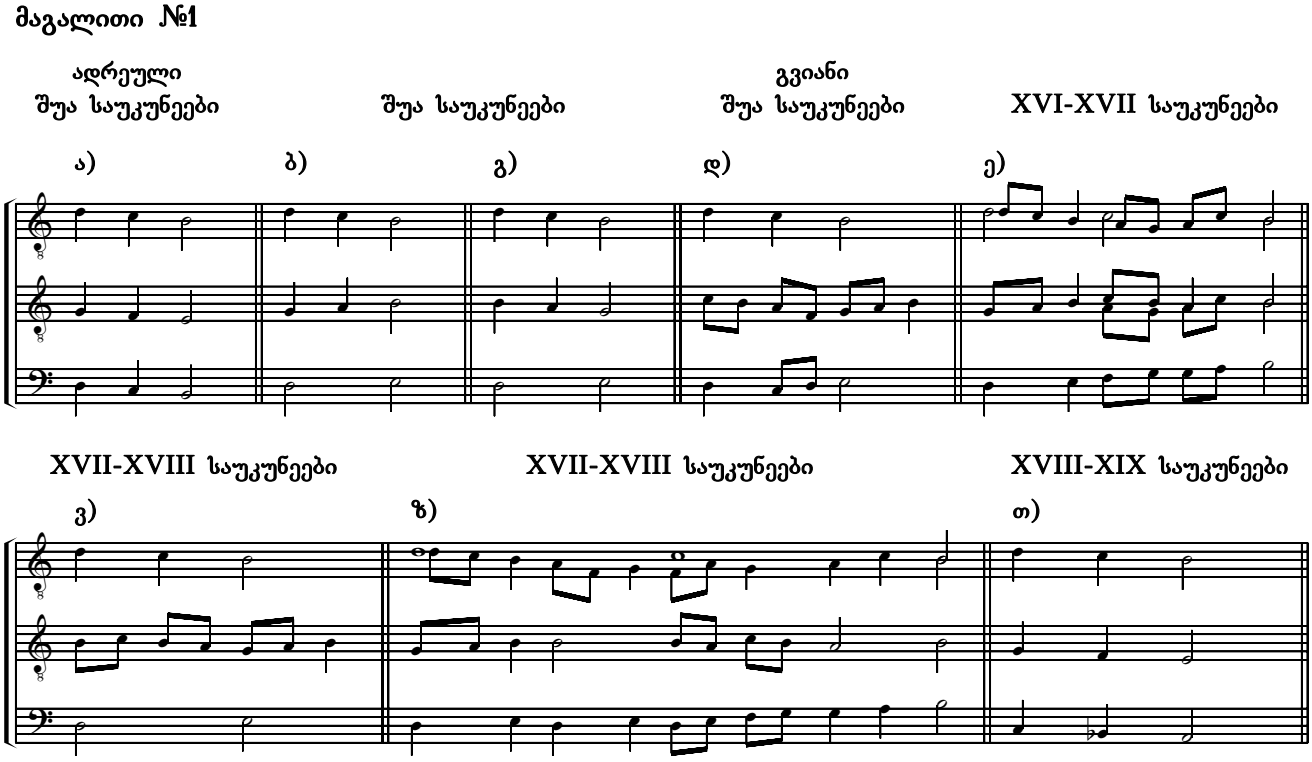
ვინ საგალობლებზე მუშაობს, ვინ სიმღერაზე, ვინ წარსულის აქა-იქ მიმოფანტულ ცნობებს პოულობს, ვინ მივიწყებულ, ძველ ფოტოებს აგროვებს და ა.შ. კარბელაშვილებზეც იბეჭდება სტატიები. გვარზე, რომელიც მოდგმით გალობდა. პოლიევქტოსისა და ვასილის პაპა, პეტრე ხმალაძე გახლდათ, რომელიც XVIII საუკუნეში მცხეთაში სწავლობდა გალობას კათალიკოს ანტონ I დროს. პეტრეს შვილი გრიგოლი (იგი უკვე კარბელაშვილის გვარს ატარებდა) იყო მღვდელი და სრული მგალობელი, დაუღლელი გამავრცელებელი გალობისა; ბოდბის მონასტერშიც მან აღადგინა გალობა. გრიგოლს ოთხი შვილი ჰყოლია: პეტრე, ანდრია, ვასილი და პოლიევქტოსი. - სასულიერო პირები, მგალობლები, საზოგადო მოღვაწეები . . . ჩვენი ვალია მათი ნაღვაწის ჯეროვანი შეფასება-დაფასება. მათი თავდაუზოგავი ფიცხელი შრომა-რუდუნების წარმოჩენა, რათა მომავალ თაობას ჰქონდეს სულიერი საზრდო. ნათელში იყოს მათი სულები!

შემორჩა თუ არა აღმოსავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიციას „კარბელაანთ კილოს" გარდა სხვა კილოები? დიახ, საბდნიეროდ შემორჩა, სამი სხვაც.

<u>1) ალექსანდრე მოლოდინაშვილის ხელნაწერი - სადა ქართლ-კახური გალობა</u> (ხელნაწერი აღმოაჩინა ლუარსაბ ტოგონიძემ). ალექსანდრე მოლოდინაშვილი კარბელაშვილების თანამგალობელი იყო და გალობაც მათგან ჰქონდა ნასწავლი. ასე რომ, ეს კილოც კარბელაანთ კილოდ უნდა ჩაითვალოს. იგი მცირედით სხვაობს იმერულ-გურულ სადა კილოს. ზედა ხმების ტერციული წყობით ჰგავს დეკანოზ რაჟდენ ხუნდაძის მიერ გადაღებულ წირვას (იხ. ქართული გალობა, ტ. I). არსებობს მოსაზრება, თითქოს ტერციული პარარელიზმი გვიანდელი მოვლენაა ქართულ საგალობელში და იგი დამკვიდრებულია ევროპული მუსიკის გავლენით. ჩვენ ამ აზრს არ ვიზიარებთ. მართალია, თავდაპირველი სახე II და III ხმების შეწყობისა I ხმასთან მიმართებით ქართულ საგალობელში კვინტა-ოქტავური იყო (იგულისხმება ადრეული შუა საუკუნეები. ამ აზრს ფილიმონ ქორიძე ამტკიცებს და ჩვენც სრულიად ვეთანხმებით), მაგრამ მომდევნო ეტაპი ხმათა შეწყობისა სავსებით შესაძლებელია ტერციული ყოფილიყო. ყოველ შემთხვევაში, ტერცია ქართულ სინამდვილეში ევროპიდან მოსული ნამდვილად არ არის. ჩვენ ამაში დავრწმუნდებით თუ თვალს გადავავლებთ შემოქმედის სკოლის დიდოსტატ - ანტონ დუმბაძის მიერ ფილიმონ ქორიძისადმი გადაცემულ ძლისპირებს (იხ. Q 686). აღნიშნულ ძლისპირებში, ძირითადად ტერციული წყობა ჭარბობს. დუმბაძე, რომელიც სრული მგალობელი იყო გელათისა და შემოქმედის სკოლისა, და ამავე დროს სრულიად თავისუფალი გახლდათ ევროპული მუსიკის გავლენისაგან, ქორიძეს გადასცემს არა შემოქმედის სკოლის იმ გალობას, რომლითაც ცნობილია ამ ტაძრის სამგალობლო ტრადიცია (იგულისხმება ორი კვინტის პარალელიზმებიანი გამშვენებული გალობა), არამედ ტერციული ტიპის სადა, ანუ უფრო ძველებურ გალობას, რომელიც საფუძველი იყო გელათისა და თვით შემოქმედის სამგალობლო სკოლისა. შეუძლებელია დავუშვათ, რომ დუმბაძეს ევროპული გავლენა განეცადა და, აქედან გამომდინარე, ეაზროვნა ტერციულად. მან ქორიძეს გადასცა საუკუნეებგამოვლილი სადა, ტერციული ტიპის გალობა. გავავლოთ პარალელი ხუნდაძის ტერციული ტიპის წირვასა და ფილიმონ კარბელაშვილის მიერ ჩაწერილი ტერციული ტიპის საგალობლებს შორის.

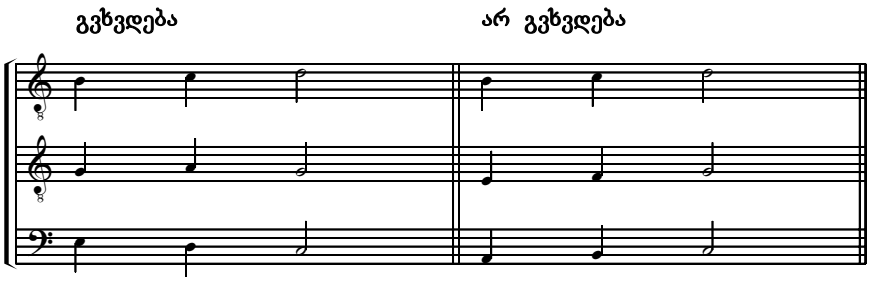
გვინდა გამოვთქვათ ჩვენი შეხედულება ხმათა შეწყობისა და გამშვენების განვითარების ქრონოლოგიურ ეტაპებზე, რომელიც დაახლოებით ასე გვესახება. მაგალითისთვის ავიღოთ ერთი პატარა მოტივი:

მაგალითი №1



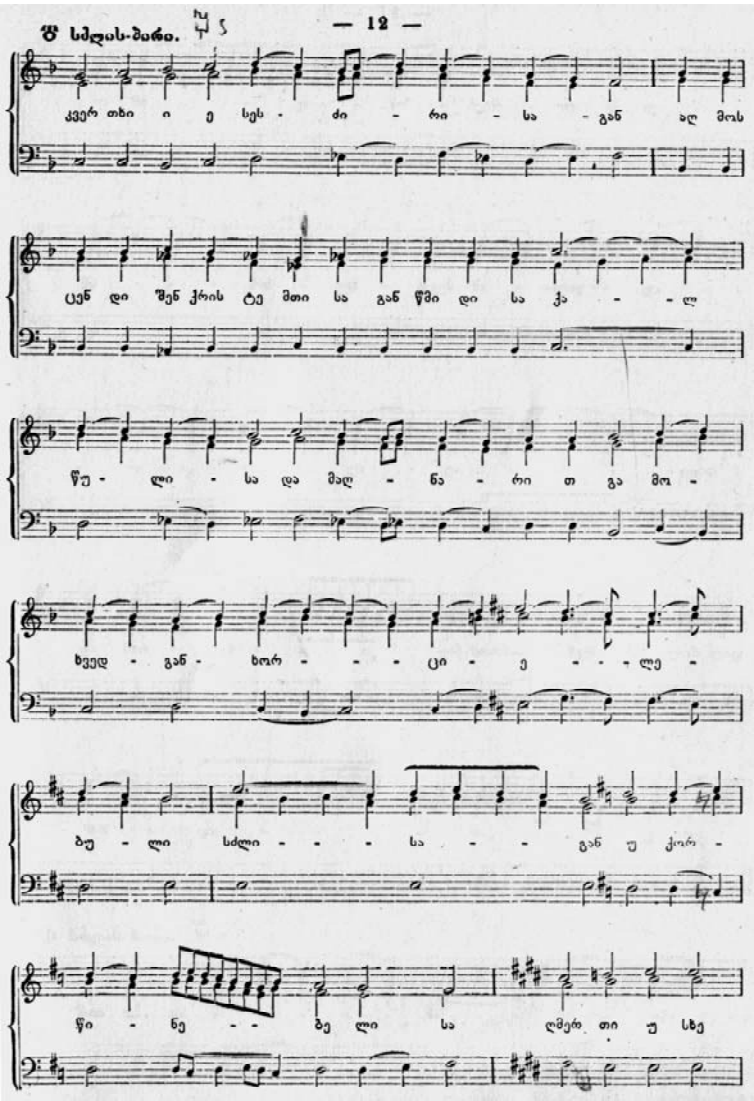
მივაქციოთ ყურადღება ე) და ზ) ნიმუშებს, სადაც, ხმათა გაცვლისა და გამშვენების თვალსაზრისით, ძირითად ბგერებზე დროის გახანგრძლივების ხერხები შემოდის. ა)–ზ) ნიმუშებში, როგორც ვხედავთ, ხმათა შეწყობა ოქტავურ განლაგებას არ სცილდება. აქ ოქტავა მთლიანად წურავს თავის შესაძლებლობებს. ხოლო თ) ნიმუშში, რომელსაც შემოქმედის სკოლის ტრადიციას მივაკუთვნებთ, როგორც ვხედავთ, ოქტავა ფართოვდება. იგი, როგორც ხმათა შეწყობის ყველაზე მყარი და აუცილებელი ინტერვალი კარგავს თავის ფუნქციას და ამიერდან ნონა გვევლინება ოქტავის სანაცვლო ინტერვალად. ამის დადასტურებაა ისიც, რომ ქორიძე-კერესელიძის ხელნაწერებსა თუ გამოცემულ კრებულებში, რომლებშიც ანტონ დუმბაძის მიერ გადმოცემულ საგალობლებს მნიშვნელოვანი ადგილი უკავია, და მით უმეტეს, რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერებში, ძალზე იშვიათად თუ შევხვდებით ორი კვინტის პარალელიზმს:

მაგალითი №2



ამდენად, ორი კვინტის ან ნონის ღერძის გამოჩენა ხმათა განლაგებაში მიგვაჩნია ხმათა შეწყობისა და გამშვენების ბოლო ეტაპად ქართულ გალობაში. ტერცია სავსებით ქართული მოვლენაა და მას დიდი ხნის ტრადიცია აქვს.

<u>2) ფილიმონ კარბელაშვილის მიერ ნოტებზე გადაღებული და მცირე წიგნად გამოცემული „საგალობელნი შობის დღესასწაულისა”-ს კილო (თბილისი. 1899 წ.).</u>



აღნიშნული საგალობლები ფილიმონ კარბელაშვილს ჩააწერინეს პოლიეევქტოს კარბელაშვილმა (ფილიმონის მამა) და ალექსანდრე მოლოდინაშვილმა. ეს კილო შეიძლება ჩავთვალოთ ნამდვილ კილოდ. გალობის მცოდნეს სურვილისამებრ შეეძლო სადა თუ გამშვენებული კილოს გადაცემა. ამ შემთხვევაში პ. კარბელაშვილისა და ა. მოლოდინაშვილის მიერ გადაცემული გალობის კილო საშუალებას გვაძლევს, თვალი მივადევნოთ ქართლ-კახური გალობის განვითარების ეტაპებს. კილო გალობისა თავისთავად მშვენიერია, ხმათა მოძრაობა ძირითადად ტერციულია. ფრაგმენტულად ვხვდებით მეორე ხმის დაწინაურებას, რაც გარდამავალი ეტაპია ქართლ-კახურ გამშვენებულ კილომდე (ანუ ვგულისხმობთ ე.წ. „კარბელაანთ კილოს”). მთავარი ღირსება, ამ პატარა კრებულისა, ისაა, რომ ჩვენამდე მოღწეული სანოტო ხელნაწერებიდან, როგორც დასავლეთში ისე აღმოსავლეთში, არსად არ აღბეჭდილა მოდულაციების ასეთი სიუხვე. ამასთან, ნოტებზე გადატანაც შესაფერისი წარმატებითაა განხორციელებული. თანაც, ჩვენ მიერ გამოთქმული ეჭვი ქართლ-კახური გალობის ბგერათაწყობაზე ტემპერაციის ერთგვარი გავლენისა (იხ. „ქართული გალობა”, ტომი I, გვ. X, თბილისი 2004 წ.), გამართლდა. აღმოჩნდა, რომ დ. არაყიშვილს ზემოთ დასახელებული ნარკვევის - „Музыкально-этнографические

очерки о Грузинской музыке" - 101-ე გვერდის სქოლიოში გამოთქმული ჰქონია იგივე მოსაზრება. მას, ფრიად ნიჭიერ და ალღოიან მუსიკოსს, უშუალო შეხება ჰქონდა ძმებ კარბელაშვილებთან, რომელთაგანაც თავისი ნაშრომის საილუსტრაციო მასალებისათვის ჩაიწერა კიდეც რამდენიმე საგალობელი. დ. არაყიშვილი მიუთითებს იმ განსხვავებებზე, რომლებიც მან დაინახა, ერთი მხრივ, ძმები კარბელაშვილებისა და, მეორე მხრივ, გიორგი ზალიკაშვილისა და დიაკონ ომანიძის ნაგალობევს შორის. აქ იგი ეხება რიტმულ, მელიზმატიკურ მხარეს და განსაკუთრებით აღნიშნავს სხვაობას ბგერათაწყობასთან დაკავშირებით: ზალიკაშვილი-ომანიძე სხვა წყობაში მღერიან, (ანუ უფრო ავთენტურად), ძმები კარბელაშვილები კი ტემპერაციას უახლოვდებიანო. საიდან შეიძლება შეპარულიყო ტემპერაციის გავლენა კარბელაშვილების ნაგალობევში? ერთი რამ ცხადია: მათი მამა გრიგოლ კარბელაშვილი და მით უმეტეს პაპა, პეტრე ხმალაძე, სრულიად თავისუფალნი იქნებოდნენ ასეთი გავლენისაგან. რასაკვირველია ეს მოვლენა ევროპული მუსიკის შემოჭრის შედეგია. XIX საუკუნის 50-იან წლებში თბილისში იხსნება ოპერა, შემოდის ქალაქური რომანსი, გიტარა, ფორტეპიანო. დიდი ძალისხმევა იყო საჭირო ამ ზეგავლენისაგან თავდასაღწევად. მაგრამ ყველაზე შესაძლო ვარაუდი მათს ნამღერზე ტემპერაციის გავლენისა, უნდა იყოს ერისკაცობაში მყოფი ვასილ კარბელაშვილის მოსკოვის კონსერვატორიაში სწავლის შედეგი. (იხ. „საპატრიარქოს უწყებანი" 2004 წ. №48. ისტორიკოს ელ. ბუბულაშვილის პუბლიკაცია). მაგრამ ისე არ წარმოვიდგინოთ, რომ მათ სავსებით ჰქონდათ დაკარგული ძველი ბგერათაწყობის აღქმა. აქ მხოლოდ, ნებსით თუ უნებლიეთ, გეზი აღებულია ტრადიციული ბგერათაწყობის რღვევისა.

ქართული ენა იყოფა ორ კატეგორიად: სიტყვიერად და მუსიკალურად. მუსიკალურში შედის:

ა) ჰანგი — საეკლესიო და საერო.

ბ) ქართული გალობისა და სიმღერის კილო, ჰარმონიის გაგებით, ანუ ამა თუ იმ სამგალობლო სკოლის, ამა თუ იმ კუთხის, ცალკეული სოფლებისა თუ გვარებისათვის დამახასიათებელი კილოს თვალსაზრისით.

გ)კილო ბგერათა რიგის თვალსაზრისით, რაც უშუალოდ კავშირშია ბგერათაწყობასთან.

დ) ორიგინალური ქართული ბგერათაწყობა.

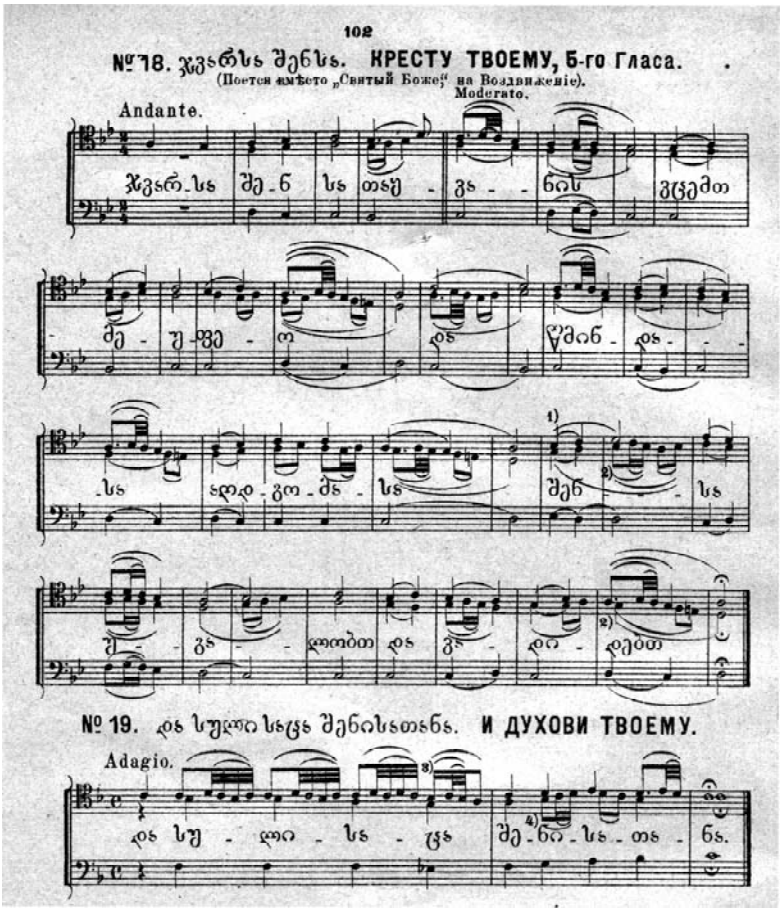
ე) საკუთრივ ბგერა. ქართულად გამოცემულ ერთ ბგერასაც კი თავისი ხასიათი აქვს და მნიშვნელოვნად სხვაობს სხვათა ტრადიციისაგან.

ვ) გლოსოლალიები.

ზ) ყველაზე მთავარი — მრავალხმიანობაში აზროვნება.

(აქ მუსიკალურ ინსტრუმენტებზე აღარაფერს ვამბობთ). რომელიმე ერთი კომპონენტის გამოკლება აზიანებს ქართული მუსიკალური ენის სრულყოფილებას. ამდენად, როდესაც აღდგენაზეა საუბარი, აუცილებელია, ქართული მუსიკალური ენის აღდგენა მთელი თავისი სისავსით მოხდეს.

<u>3) მესამე, განსხვავებული საგალობო კილო - ესაა დ. არაყიშვილის მიერ ჩაწერილი წირვის კილო,</u> რომელზეც, ნაწილობრივ, ზემოთ გვქონდა საუბარი.

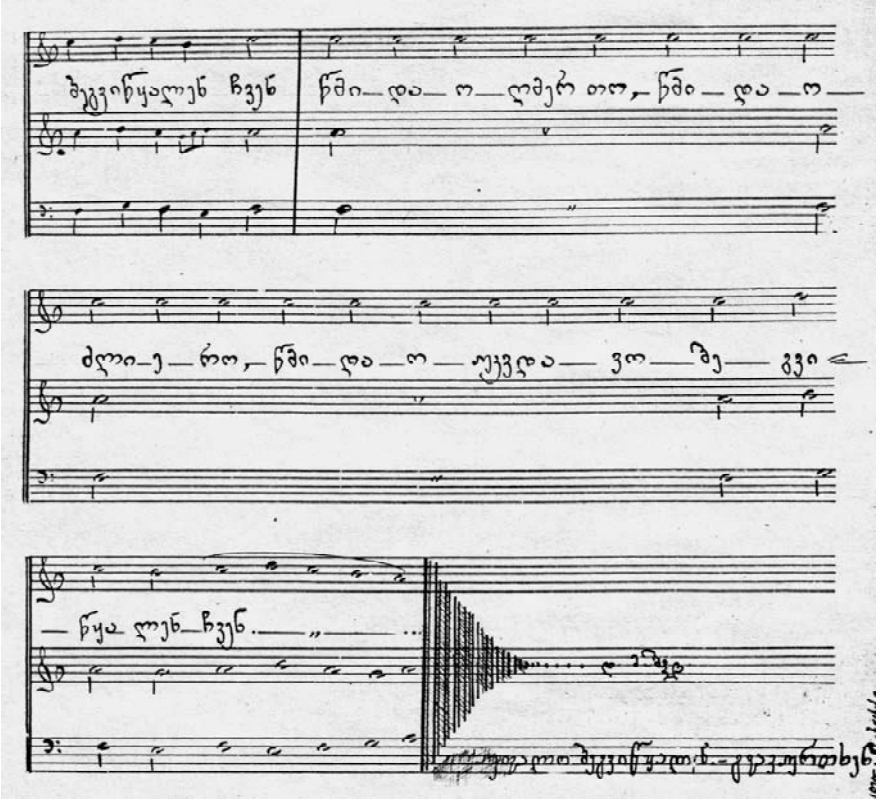


საკმარისია, ერთხელ შეხედო ქართლ-კახური გალობის წირვის ამ კილოს, მაშინვე მიხვდები, რომ საქმე გვაქვს გამშვენებულ-მელიზმატიკურ სტილთან. ეს მელიზმები ძირითადად ეხება ზედა ხმებს, ზოგჯერ ბასსაც კი. აღნიშნული საგალობლები ჩაწერილია, როგორც დ. არაყიშვილი აღნიშნავს, გალობის იშვიათი მცოდნის გიორგი ზალიკაშვილის, დიაკონ ომანიძის (სახელი არ ახსოვს) და სხვა მგალობლებისაგან (გვარებს არ ასახელებს).

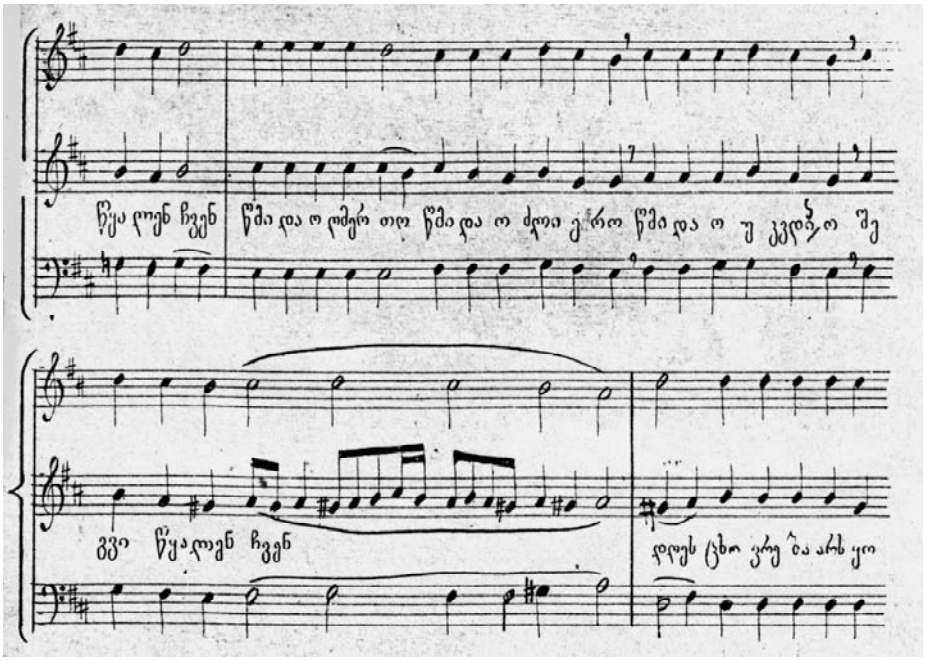
ამ კილოს, ანუ მელიზმატიკურ სტილს, მეტ-ნაკლები ხვედრითი წონა აქვს. როგორც მრავალხმიანობის ტიპი, იგი უაღრესად საინტერესოა, ვინაიდან ერთდროულად ჰგავს ქართლ-კახურ საერო სიმღერას და სხვაობს მისგან (ხაზგასმით აღვნიშნავთ: აქ არ იგულისხმება ჰანგი, როგორც არა ერთს მიაჩნია უსაფუძვლოდ, არამედ მხოლოდ მრავალხმიანობის ტიპი, ანუ აღმოსავლეთ საქართველოს გალობაში ხმათა გამშვენება უმეტესწილად ჰორიზონტალში მიედინება, რისი შედეგიცაა განაპირა ხმებთან შედარებით II ხმის დაწინაურება, ანდა მელიზმების ასეთი სიუხვე).

ბანი აქ სწორუპოვარ როლს ვერ ასრულებს, რითაც, გარკვეულწილად, ჩრდილი ადგება სამობის პრინციპის გააზრებას, რაც მიახლოებითი მსგავსებაა საგალობელში ყოვლადწმიდა სამებისა (იხ. ჩვენი სტატიები „ქართული მრავალხმიანობის ბუნების შესახებ" თბილისის სახ. კონსერვატორია 2000 წ. და „ქართული მრავალხმიანობის ბუნება. ფორმათა ერთიანობის შეასახებ" თბილისის სახ. კონსერვატორია 2001 წ.). ხოლო, როცა ვერტიკალი და ჰორიზონტალი გაწონასწორებულია სამობის პრინციპიდან გამომდინარე, ანუ ერთობის, განუყოფლობის, თანასწორუფლებიანობის, სამივე ხმის თანაბრად შემოქმედითობის მიხედვით, ადგილი აღარ აქვს არც მელიზმებს, არც რომელიმე ხმის დაწინაურებას ან დაქვეითებას. ანუ ისახება ჯვრის ფორმა. ამ მხრივ უპირატესობა, რა თქმა უნდა, გელათის და შემოქმედის სკოლებს აქვთ. მოლოდინაშვილის მიერ ჩაწერილ სადა გალობას კი, სხვა ქართლ-კახურ კილოებთან შედარებით, გაწონასწორებული ვერტიკალ–ჰორიზონტალი აქვს. ქართლ-კახურ სიმღერასთან მიმართებით დ. არაყიშვილის მიერ ჩაწერილი წირვის საგალობლების ბანი ცხადია ბევრად დაწინაურებულია, მაგრამ სამგალობლო მრავალხმიანობის პრინციპიდან გამომდინარე, ზედა ხმებთან შედარებით მაინც არათანასწორუფლებიანია. ამ კილოში იგრძნობა გავლენა ქართლ-კახური სიმღერის მელიზმატური სტილისა.

საილუსტრაციოდ მოგვყავს ქართლ-კახური სადა და გამშვენების ორი სახე. მივაქციოთ ყურადღება, გამშვენება ძირითადად ხდება II ხმაში.



მოლოდინაშვილის ხელნაწერში „დიდება მაღალიანი"-ს ბოლო. (სადა კილო)



კარბელაშვილის „დიდება მაღალიანი"-ს ბოლო. (გამშვენებული კილო)

საბედნიეროდ, ზოგადად ქართულ გალობას, მისი სადა ბუნებიდან გამომდინარე, მუსიკალური გამომსახველობითი ხერხები ნაკლებად ახასიათებს, ვიდრე ხალხურ სიმღერას. მხედველობაშია რიტმული მხარე - მკვეთრი მოძრაობები, ნახტომები, მელიზმები, შენელებები, აჩქარებები, ტემპისა და დინამიკის ცვალებადობა და სხვა. მიუხედავად დიდი მრავალფეროვნებისა, მას ეკლესიური ბუნების გამო, ძირითადად მაინც ერთიანი სახე აქვს, ანუ, თუ ნოტებიდან გიხდება საგალობლის ან სიმღერის შესწავლა, გაცილებით იოლია საგალობლის ნოტებიდან აღქმა, ვიდრე სიმღერისა, რომელსაც მრავალი ნიუანსი აქვს: კუთხურობა, შესრულების მრავალგვარი მანერა და სხვა ნიშანთვისება. გალობის სადა სახე შედარებით აიოლებს ერთი საუკუნის წინ ნოტებზე პირობითად გადატანილი საგალობლების აღქმას. ქართლ-კახური გალობა ხუთხაზიან სანოტო სისტემაზე უფრო წარმატებულადაა გადატანილი, ვიდრე დასავლური. აქ შედარებით ნათლად აღიქმება კილო ბგერათარიგის თვალსაზრისით და მეტნაკლებად შეიგრძნობა მოდულაციის ერთ-ერთი სახე. მხოლოდ დ. არაყიშვილის მიერ ჩაწერილი წირვის აღქმა ძნელდება გადაჭარბებული მელიზმების გამო.

<u>4) ანდრია ბენაშვილის მიერ ნოტებზე გადაღებული წირვის წესის საგალობლები,</u> აღნიშნული საგალობლები კილოური თვალსაზრისით დიდ სიახლოვეს ამჟღავნებს ალექსანდრე მოლოდინაშვილის ხელნაწერთან.

<u>5) თვით „კარბელაანთ კილო",</u> რომლითაც, ძირითადად, წარმოდგენილია წინამდებარე გამოცემა.

იგი გამშვენებული ქართლ-კახური გალობის კლასიკური სახეა. აღმოსავლეთ საქართველოში შემორჩენილი სამგალობლო კილოებიდან, ანუ ზემოთ ჩამოთვლილი ოთხი ტიპიდან, ყველაზე დახვეწილი და გამართული ე.წ. „კარბელაანთ კილოს" გალობაა. დიდი პატივისცემითა და სიყვარულით იხსენებს პოლიევქტოს კარბელაშვილი წარსულის იმ მგალობლებს (განსაკუთრებით აღმოსავლეთის მხარისა), რომელთა სახელებსაც უკავშირდება ქართული გალობის შენახვა და განვითარება. იგი ღრმა მწუხარებით აღნიშნავს:

„აი ამათ შეინარჩუნეს ქართული გალობა, მაგრამ ყველა მათგანს თან ჩაჰყვა საფლავში მშვენიერი კილოები" (იხ. „ქართული საერო და სასულიერო კილოები" გვ. 75-79). ძნელი წარმოსადგენი არაა თუ როგორი იგავმიუწვდომელი განძი გაქრა, რაოდენ დასანანია! მაგრამ ჯერ არს მადლობა შევწიროთ შემორჩენილისათვის. ვინ იცის, ღმერთმა ინებოს და ამ გალობით შეგვახვედროს თავისი დიდებით მეორედ მოსვლას.

დაინტერესებულ ადამიანს თავადვე შეუძლია შედარებითი ანალიზი გააკეთოს კარბელაანთ კილოსა და ვთქვათ, გელათის სკოლის საგალობლებს შორის. სხვათაშორის, როდესაც ვადარებთ ერთმანეთს აღმოსავლეთისა და დასავლეთის სამგალობლო სკოლებს, რატომღაც ვიფარგლებით მხოლოდ მათ შორის არსებული მსგავსების დაფიქსირებით, სხვაობებზე კი არაფერს ვამბობთ. აი, ისინიც:

ა) არც თუ იშვიათად განსხვავებული ჰანგები.

ბ) ერთგვაროვან ჰანგებში მუხლების არაერთნაირი მონაცვლეობა ან სულაც სხვადასხვა მოტივების ფიქსირება.

გ) განსხვავებული რიტმი და რიტმული ფიგურაციები.

დ) განსხვავებული ტემპი.

ე) დასავლური სკოლისაგან განსხვავებით, ქართლ-კახურ საგალობლებში დამაბოლოებელი კადანსის შუა საგალობელში გამოჩენა, სადაც განსხვავებული, ანუ დამაბოლოვებელი მუხლი მხოლოდ ბოლოს ჩნდება.

ვ) ტერმინი ჭრელის სხვადასხვაგვარი გაგება: აღმოსავლეთში, როგორც გარკვეული მუხლის აღმნიშვნელი, რომელიც რვახმიანობის ფარგლებს არ სცილდება, იგი გამშვენების ტიპად აღიქმება. ხოლო დასავლურში, როგორც მთლიანი საგალობელი, შესრულების განსაკუთრებული სტილი და ფორმა, ტრადიციული რვა ხმის სისტემისაგან განცალკევებით მდგომი, ზოგჯერ დამოუკიდებელი რვა ხმის სისტემის მქონე (იხ. Q 672 რვა ხმის „უფალო ღაღადვყავ"), როგორც ცალკეული, სხვადასხვა სიდიდის მქონე მუხლი ან მუხლების ერთობლიობა ჩამატებული ამა თუ იმ საგალობელში (იხ. „ქართული გალობა" ტომი II გვ. 55).

ზ) ხშირად მარცვლების განაწილების არერთგვაროვანი პრინციპი

თ) დამაბოლოებელი ბგერები განსხვავებულ სიმაღლეებზე.

ი) განსხვავებები მოდულაციურ გეგმებში.

კ) წართქმით გალობის განსხვავებული ფორმები.

ლ) გამშვენების სხვადასხვა პრინციპები. აღმოსავლეთში გამშვენების ორ სახეს ვხედავთ: მელიზმატიკურს, სადაც ზედა ხმებში ვხვდებით მელიზმების სიუხვეს (იხ. დ. არაყიშვილის მიერ ჩაწერილი წირვის გალობა) და დაწინაურებული მეორე ხმის გამშვენებულ ტიპს (იხ. კარბელაანთ კილო). დასავლეთში კი, ვერტიკალ-ჰორიზონტალი გაწონასწორებულია, გამშვენებული მუსიკალური ქსოვილის შექმნაში სამივე ხმას თანაბარი ხვედრითი წონა აქვს.

მ) სავარაუდოდ არის კიდევ ერთი მნიშვნელოვანი განსხვავება, რომელსაც ჯერ კიდევ სჭირდება მეცნიერული დამტკიცება. საქმე ეხება იმ კილოურ (იგულისხმება ბგერათრიგი) განსხვავებას, რაც შეიგრძნობა ქართული გალობის ამ ორ ძირითად სკოლას შორის. ჩვენ შეგვიძლია ერთმანეთს შევადაროთ გელათი-შემოქმედის სკოლისა და „კარბელაანთ კილოს" ერთი და იგივე ხმები. დაკვირვებისას დავინახავთ განსხვავებებს კილოებს შორის, ანუ ერთიდაიმავე ხმებისათვის აღმოსავლეთსა და დასავლეთში ზოგჯერ განსხვავებულ ბგერათრიგებს იყენებდნენ. მაგრამ კარგი გამორკვევა სჭირდება იმას, ეს ტემპერაციაში ადაპტაციის შედეგია, თუ პირველწყაროშია ასე ნაგულისხმები.

სხვათაშორის ზ) და თ) პუნქტები თვით დასავლეთ საქართველოს სხვადასხვა სამგალობლო სკოლებს შორისაც გვხვდება. გვინდა აღვნიშნოთ, რომ ქართული გალობის ამ ორ ძირითად შტოს შორის მსგავსება მატულობს იმისდა მიხედვით, რაც უფრო სადაა გალობა და, პირიქით, მსგავსება კლებულობს სხვადასხვა

სკოლის საგალობლის გამშვენებული ტიპების შედარებისას. ზემოთაც აღვნიშნეთ და კვლავ გვინდა გავიმეოროთ, აქ არანაირ წინააღმდეგობასთან არა გვაქვს საქმე, ვინაიდან ჩამოთვლილი განსხვავებები გალობის კანონიკის საზღვრებს არ სცილდება. ამ განსხვავებებს მხოლოდ ჩვენი ეკლესიისა და ერის სიმდიდრედ ვთვლით. ბუნებრივია, გვაინტერესებს რამ განაპირობა ასეთი განსხვავებები; ამისათვის, ვფიქრობთ, არსებობს ორი ძირითადი არგუმენტი:

ა) ქართლის საკათალიკოსოსთან ერთად საქართველოში ათასწლეულის მანძილზე არსებობდა აფხაზეთის, შემდგომში იმერეთის სახელით წოდებული, საკათალიკოსო. ანუ საქართველოში იყო ორი ავტოკეფალია. აფხაზეთის, ანუ იმერეთის საკათალიკოსოში შედიოდა გელათის, მარტვილისა და შემოქმედის სამგალობლო სკოლები.

ბ) სამწუხაროდ საუკუნეების მანძილზე საქართველო ყოველთვის არ იყო ერთიანი. აღმოსავლეთ-დასავლეთ საქართველო დროის უმეტესი პერიოდი სამეფოებად იყოფოდა.

ამ ორი მიზეზის გათვალისწინებითაც სრულიად გასაგები ხდება სამგალობლო ტრადიციებში არსებული განსხვავებები (აღმოსავლელ და დასავლელ კაცს ხომ ისედაც გავსხვავებული ხასიათი და ბუნება აქვს). ჩავიხედოთ იოანე ბატონიშვილის „კალმასობაში":

- „მეთოდი: მართალს ანბობთ, ქართულ გალობაზედ იმერული გალობა უკეთ არის შეწყობილი, და თქვენ რომელი გისწავლიათ?
- იოანე: მე ქართულის კილოთი". (იხ. ქართული პროზა, ტომი VI გვ. 395)

ძნელი არ არის იმის განსაზღვრა, რომ აქ გალობის ორგვარობაზეა საუბარი. „ქართულის კილო" ჰქვია აღმოსავლეთ საქართველის გალობას, ანუ გალობის იმ ტრადიციას, რომელიც არსებობდა ქართლის საკათალიკოსოში, ხოლო ტერმინ „იმერულ გალობაში" იგულისხმება აფხაზეთის, ანუ იმერეთის საკათალიკოსოში არსებული სამგალობლო ტრადიცია. მათ შორის ძირეულ საკითხებში ვხედავთ ერთობას, მაგრამ ამავე დროს არსებობს ობიექტურად არსებული განსხვავებებიც.

წინამდებარე გამოცემა შედგენილია შემდეგი მასალის მიხედვით:

1) „მწუხრი" - ქართული გალობა კარბელაანთ კილოთი I ნაწილი თბილისი 1897 წ.
2) „ცისკარი" - ქართული გალობა კარბელაანთ კილოთი II ნაწილი თბილისი 1899 წ.
3) „ქართული გალობა" - (ქართლ-კახური კილოთი), (ლიტურღია) თბილისი 1899 წ.
4) "საეკლესიო გალობა წმ. იოანე ოქროპირის წირვის წესისა ქართლ-კახეთის კილოზედ, შეკრებილი და ნოტებზედ გადაღებული ანდრია ბენაშვილისაგან, ტფილისი 1886" (გვინდა აღვნიშნოთ, რომ პირველ გამოცემაში მეოთხე პუნქტად შეცდომით იყო მითითებული ალექსანდრე მოლოდინაშვილის ხელნაწერი).
5) კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტში დაცული ვასილ კარბელაშვილის არქივი, საიდანაც კრებულში შევიტანეთ წირვის საგალობლები: „სამღვდელთმთავრო ღირს არსი"„იხარებს სული შენი", „ტონ დესპოტინ", „მხოლოდ-შობილო", „სასუფეველსა შენსა", „რაოდენთა ქრისტეს მიერ", „შენდამი იხარებს".

ახლა შეძლებისდაგვარად მიმოვიხილოთ უშუალოდ მუსიკალური მასალა.

ჩვენ არაერთგზის მიგვინიშნებია ერთ მნიშვნელოვან გარემოებაზე. როდესაც ავთენტური ქართული მუსიკა ნოტებზე აღიბეჭდება, აღბეჭდილი მასალა სანახევროდაც კი ვერ ასახავს იმ სიმდიდრეს რომელიც გააჩნია ქართულ სასიმღერო კულტურას. ყოველი მეცნიერული კვლევა-ძიება, რაც დღემდე ჩატარებულა კილოსა და ინტერვალიკის სფეროში ხუთხაზიან სანოტო სისტემაზე გადატანილი მუსიკალური მასალის ანალიზის მიხედვით, ხელახალ გადახედვას მოითხოვს. ჩვენს უმთავრეს მიზანს ყოველთვის დედანთან მიახლოება წარმოადგენს.

XIX საუკუნეში ნოტებზე გადატანილი საგალობლები, უნაკლოდ და უშეცდომოდ არაა შესრულებული, ამიტომაც აღნიშნულ მასალას არ უნდა მივანიჭოთ, ვთქვათ, გიორგი მთაწმინდისეული თარგამანების, როგორც ყველაზე ავტორიტეტულისა და უტყუარის, ტოლფასი მნიშვნელობა, რომლებშიც რაიმე ცვლილების შეტანა დანაშაულს უდრის. სიტყვიერი ხელნაწერი ერთია, სანოტო სულ სხვა. ეს ხელნაწერები, სახელდახელოდაა ჩაწერილი და ახლა ჩვენგან მოითხოვს მეცნიერულ შესწავლასა და გამართვას. მიუხედავად იმისა, რომ, ქართლ-კახური გალობა მნიშვნელოვანი წარმატებითაა ჩაწერილი ხუთხაზიან სისტემაზე დასავლურთან შედარებით, რომელთაგან განსხვავებით საგალობლები ნოტებზე მუხლებადაა დაყოფილი და არა ტაქტებად, მაინც საჭირო გახდა გარკვეული კორექტივების შეტანა და ზოგჯერ მუსიკალურ მასალაში რედაქტორული ხელის შევლებაც. ჩვენ მიერ შესრულებულ სარედაქტორო საქმიანობას რამდენიმე პუნქტად გამოვყოფთ:

ა) საგასაღებო და ალტერაციის ნიშნების გასწორება, მოდულაციების დადგენა.

ბ) დედანში საეჭვოდ მიჩნეული ხმათა მოძრაობების, შეძლებისდაგვარად, გასწორება (წიგნს ახლავს ვრცელი სახის შენიშვნები, სადაც თითქმის ყველა შესწორებაა დაფიქსირებული). წიგნში უმეტესად დატოვებულია დედნისეული ვარიანტები და მიწერილი აქვს ჩვენეული.

გ) შეძლებისდაგვარად, დედნის ტექსტობრივად და მუსიკალურად სრულყოფილად გამართვა. მაგალითად დედანში ცისკრის სახარების რვა წარდგომიდან მხოლოდ ორი აღმოჩნდა სრულყოფილი. დანარჩენი ჩვენ გავმართეთ.

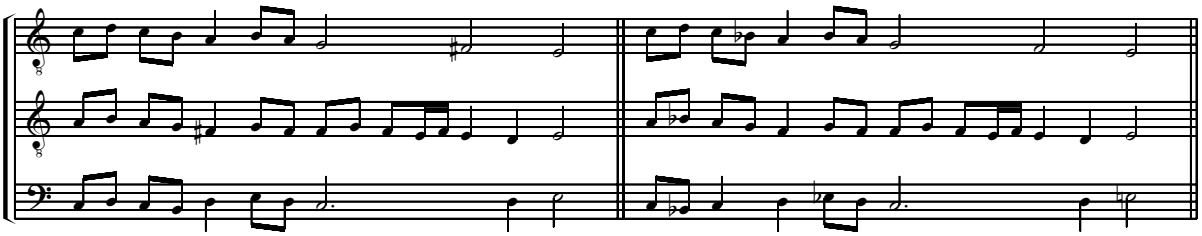
დ) დედანში დაუსრულებელი სახით არსებული საგალობლის ჩვენ მიერ დასრულება. ასე მაგალითად ვ. კარბელაშვილის არქივიდან კრებულში შევიტანეთ „სასუფეველსა შენსა" და „შენდამი იხარებს". პირველ მათგანს მოძახილი და ბანი აკლდა, ხოლო მეორეს მხოლოდ მოძახილი.

განვიხილოთ ზოგიერთი საგალობელი დაწვრილებით.

„ნეტარ არს კაცი" დედანში შემდეგნაირადაა. იწყება ერთი ბემოლით და პირველივე მუხლის ბოლოს გადადის ექვს ბემოლში ნახევარი ტონით ზემოთ. მიუხედავად იმისა, რომ მოდულაციის შემთხვევაში თითქოს ისეთი არაფერი ხდება, პირიქით ყურსაც კი სიამოვნებს ასეთი გადასვლა, მიგვაჩნია რომ მაინც არაა სწორი ასეთნაირი მოდულირება, იგი ხელოვნურია. ქართულ მუსიკაში, როგორც სასულიერო ასევე საეროში, გარდა ემოციური მოდულაციისა, ძირითადად გვხვდება ორი სახის მოდულირება: კილოური და ტონალური. ტონალური მოდულაციის დროს (რის შემთხვევასთანაც გვაქვს ამ მომენტში საქმე) როგორც წესი ნაგებობა ინაცვლებს ზემოთ ან ქვემოთ მთელი ტონით, აქ კი ნაგებობა ნახევარი ტონით იწევს ზემოთ, რაც არაბუნებრივია ქართული საგალობლისათვის. მითუმეტეს, მთელი ქართლ-კახური მასალიდან არსად არ გვხვდება მსგავსი ტიპის მოდულაცია, გამონაკლისს წარმოადგენს ფ. კარბელაშვილის მიერ ჩაწერილი „საგალობელნი შობის დღესასწაულისა"-ს კრებულიდან VI ძლისპირის ეპიზოდი. ნახევარი ტონი კლასიკური გაგებით საერთოდ არ ახასიათებს ქართულ მუსიკას. ამდენად საჭიროდ მივიჩნიეთ მოდულირება ერთი ტონით ზემოთ მოგვეხდინა, რასაც ამ კონკრეტულ შემთხვევაში სხვა გამართლებაც აქვს, ალტერაციის ნიშნების სიმცირე თვალს არ აჭრელებს. ჩვენეული ვარიანტის შემთხვევები კრებულში ბევრგან გვხვდება, მაგ. იხ. „რომელნი ქერუბიმთა"-ს ბოლო მუხლში მოცემული ანალოგიური ტიპის მოდულაცია.

თქვენი ყურადღება გვინდა გავამახვილოთ ერთ მომენტზე. ხუთხაზიან სანოტო სისტემაზე სრულყოფილად ვერ ისახება, არა მარტო ქართული მუსიკის ბგერათწყობის სიმდიდრე, არამედ მოდულაციებიც არაადეკვატურია ხშირ შემთხვევაში. მაგალითად, კარბელაშვილებთან დედანში ბანის მოძრაობის მიხედვით, არცთუ იშვიათად ხდება ტონალური მოდულაცია.

მაგალითი №3



კარბელაშვილები ბანის ზემოდან მოძრაობისას (დო, რე, დო, სი) არ ცვლიან ტონალობას, ხოლო თუ ბანი ქვევით ჩადის (დო, სი♭, დო), მაშინ უმეტეს შემთხვევებში აფიქსირებენ ტონალურ მოდულაციას (იხ. აგრეთვე წინამდებარე კრებულში გვ. **280** „ყოველთა და ყოვლისათვის").

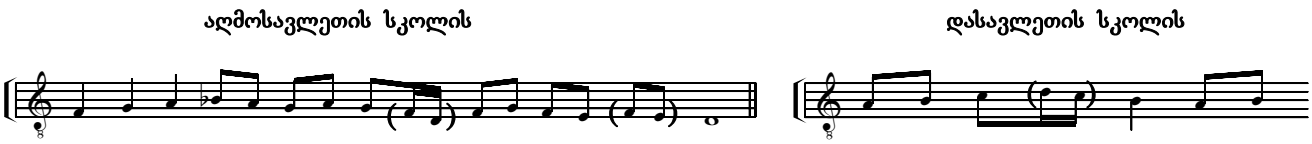
აქ გავიხსენოთ ისევ ი. ბატონიშვილის „კალმასობა".

- „ხოლო კანკლედი, რომელ არს შინფარდათ წოდებული, იგი მცირედ უკვე განესხავების კილოს სიმშვენიერისათვის; და რაგვარადაც საკრავსა შინა იხმარება, ესსახედვე გალობასა შინაცა. და ესეც წარმოებს ისევ რვა ხმათაგან". (იხ. „კალმასობა", ქართული პროზა VI ტ., გვ. **396**).

აქ ჩვენის ღრმა რწმენით ტონალურ მოდულაციაზეა საუბარი. ჩვენს მიერ მოყვანილი მაგალითის შემთხვევაში, მგალობლების სურვილზეა დამოკიდებული, გაკეთდება თუ არა მოდულაცია. „კილოს სიმშვენიერისათვის"-ო, ამბობს ი. ბატონიშვილი, მაგრამ აქ პრინციპული საკითხია: ქართულ კილოურ მუსიკაში მოდულაციას იწვევს, ან კილოს საყრდენი ბგერის შეცვლა, ან კიდევ მთელი ნაგებობის თითო ტონით აწევ-დაწევა. მითუმეტეს, ოდენ ბანის საყრდენი ბგერის ცვლილება, როცა ნაგებობა უცვლელი რჩება მოდულაციის გამომწვევ მიზეზად ვერ ჩაითვლება. ზოგადად ბანი არ წარმოადგენს კილოს ან მოდულაციის განმსაზღვრელს ქართულ კილოურ აზროვნებაში, იგი გამომდინარეობს ყოველთვის ზედა ხმიდან და მორჩილებს მას. კილოსა და მოდულაციის განმსაზღვრელი და წარმმართველი მხოლოდ ზედა ხმაა, რაც ხუთხაზიან სისტემაზე სრულყოფილად ყოველთვის ვერ ისახება.

არის კიდევ ერთი პატარა ნიუანსი, რომელზეც ღირს ყურადღების შეჩერება. კარბელაანთ კილოს ნიმუშებში ხშირად გვხვდება მეთექვსმეტედი გრძლიობები:

მაგალითი №4



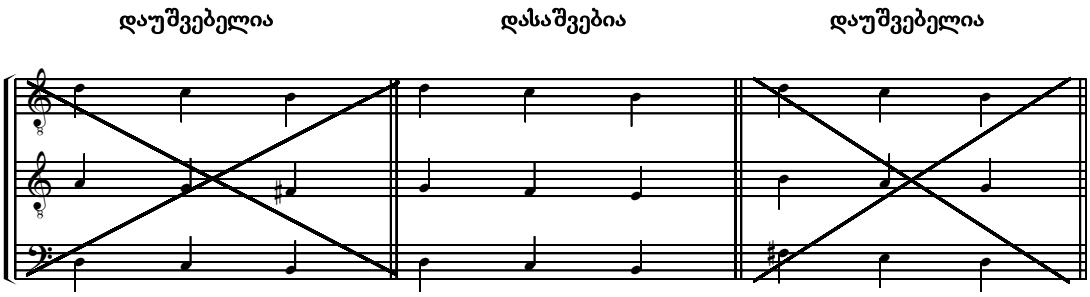
ფრჩხილებში ჩასმული გრძლიობები აღიქმება, როგორც მელიზმები.

ფრჩხილებში ჩასმული გრძლიობები აღიქმება, როგორც უშუალოდ მეთექვსმეტედები.

ჩვენი ვარაუდით ამ გრძლიობების პირველწყარო არის, არა მეთექვსმეტედები, არამედ, მელიზმები (ვგულისხმობთ აღმოსავლეთის სკოლის ნიმუშს). ასე არიან ისინი დედანში განსაზღვრულნი. ამის ფიქრის საფუძველს გვაძლევს ქართლ-კახურ გალობაში გაბატონებული მელიზმატური სტილი. ამას გარდა არსებობს ქართლ-კახური გალობის ერთადერთი ფონოჩანაწერი შესრულებული XX საუკუნის 60-იან წლებში კახი როსებაშვილის მიერ (ინახება მის პირად არქივში). ჩაწერილია ქაშუეთის ტაძრის მოხუცი მგალობლები. ასრულებენ ღამისთევის ლოცვისა და წირვის საგალობლებს. ჩანაწერი მრავალმხრივაა საინტერესო. ჯერ ერთი ის რომ, იგი ქ.კ. გალობის ერთადერთი ავთენტური ფონოჩანაწერია, და მეორე, გვაძლევს ზოგად წარმოდგენას ქართლ-კახური გალობის საშემსრულებლო მანერაზე. გალობენ შედარებით ღია ბგერით, განსხვავებით დასავლური სკოლისაგან, არატემპერირებულ წყობაში. გალობის დროს ხმარობენ მელიზმებს, განსაკუთრებით მუხლების ბოლოს, რაზეც ზემოთ გვქონდა საუბარი.

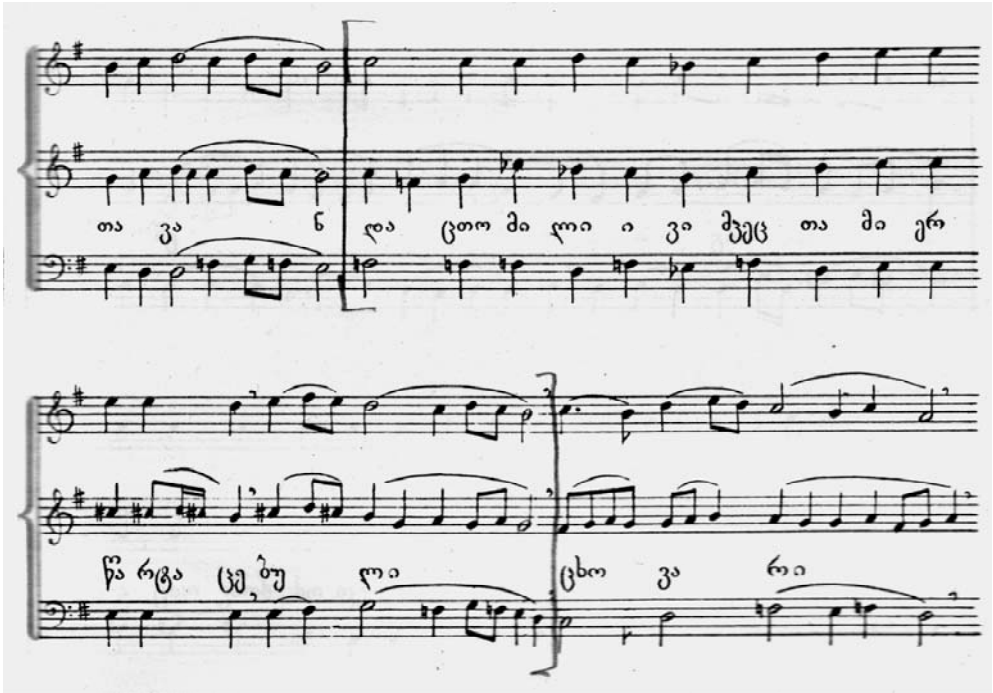
ქართულ საგალობლებზე მრავალწლიანი დაკვირვების შედეგად ჩამოყალიბდა გალობაში ხმათა მოძრაობის გარკვეული წესების არსებობა. აღვნიშნავთ ზოგიერთ მათგანს:

მაგალითი №5



უკანასკნელი ნიმუში განაპირა ხმებში პარალელური სექსტებით გვხვდება სწორედ მწუხრის „აწ განუტევე"-ს ბოლო მუხლში: „და დიდებად ერისა"-ს დროს ვხვდებით პარალელურ სექსტებს განაპირა ხმებში, რაც დაუშვებელია. ჩვენ მაინც ვტოვებთ დედნისეულ ვარიანტს და ვურთავთ გასწორებულსაც.

მოგვყავს კიდევ ერთი მაგალითი. IV ხმის აწდა ღმრთისმშობლისა დედანში ასე იყო:



აქედან ძნელია გარკვევა ალტერაციის ნიშნების დასმის რა წესს ეყრდნობა ჩამწერი ან რა დროს სურს მას მოდულირება. გასწორებული ვარიანტი იხ. წინამდებარე კრებულში გვ. 56.

ჩვენ შეძლებისდაგვარად მიმოვიხილეთ ძირეული საკითხები ქართლ-კახური, ანუ აღმოსავლეთის სკოლის გალობის ირგვლივ. ყველა ნიუანსზე ყურადღების გამახვილება ვერ შევძელით. წიგნით მსარგებელთაგან მიღებულ შენიშვნებს მომდევნო გამოცემაში გავითვალისწინებთ.

დასასრულს გვინდა აღვნიშნოთ, რომ მიუხედავად დიდი მცდელობისა, გამოცემას გარკვეული ნაკლოვანებები მაინც გააჩნია, რისთვისაც შენდობას ვითხოვთ.

მალხაზ ერქვანიძე

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია

International transcription of the Georgian alphabet

A simple guide to pronunciation of Georgian words

Not all Georgian sounds can be adequately explained or represented by European languages, bat here is some guidance.

a - simple "a " as in "are"

b - simple "b" as in " big"

g - simple "g" as in "good"

d - simple " d" as in "day"

e - as in "at"

v - as in "visa"

z - as in "zoo"

t - as in "tea"

i - as in "England"

k - as in Spanish "Yo te Keiro"

l - as in "left"

m - as in "me"

n - as in "no"

o - as in "always"

p' - as in French "petit"

zh - as "J" in French "Je t'aime"

r - as in "ring"

s - as in "stop"

t' - as in the French "tete"

u - as in "bull"

p - as in "painting"

q - as in "Queen" or "Kate"

gh - as "R" in French "Paris"

q' - Impossible to give parallels to any of the European languages. Press the back of the tongue to the posterior wall of the pharynx and pronounce "K". Something like "K" as in German "Kirsten" but more glotalised.

sh - as in "show"

ch - as in "child"

ts - as in the end of "cats"

dz - as in the and of "beds"

ts' - a bit like the end of "tents" with a small explosion between the tongue and the upper teeth at the end on the 's' so without the release of breath (non aspirated)

ch' - this is very difficult to explain with European parallels. In English the sound "ch" would normally release air but this is glottal stopped the sound being trapped between the a closed larynx and the tongue so that air squeezes out making a little explosion.

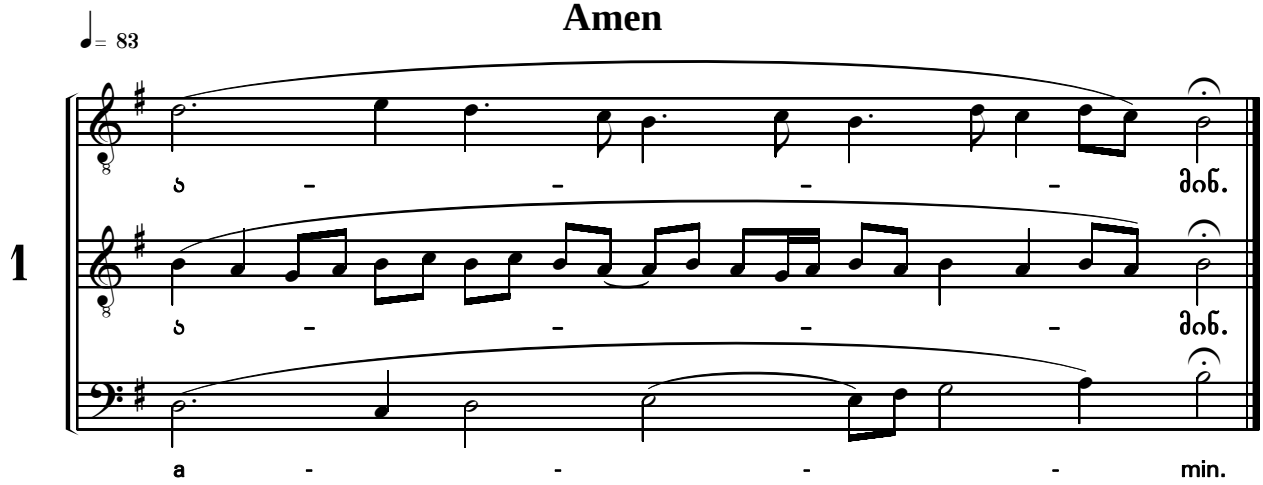
kh - as in "J. S. Bach"

j - as in "John"

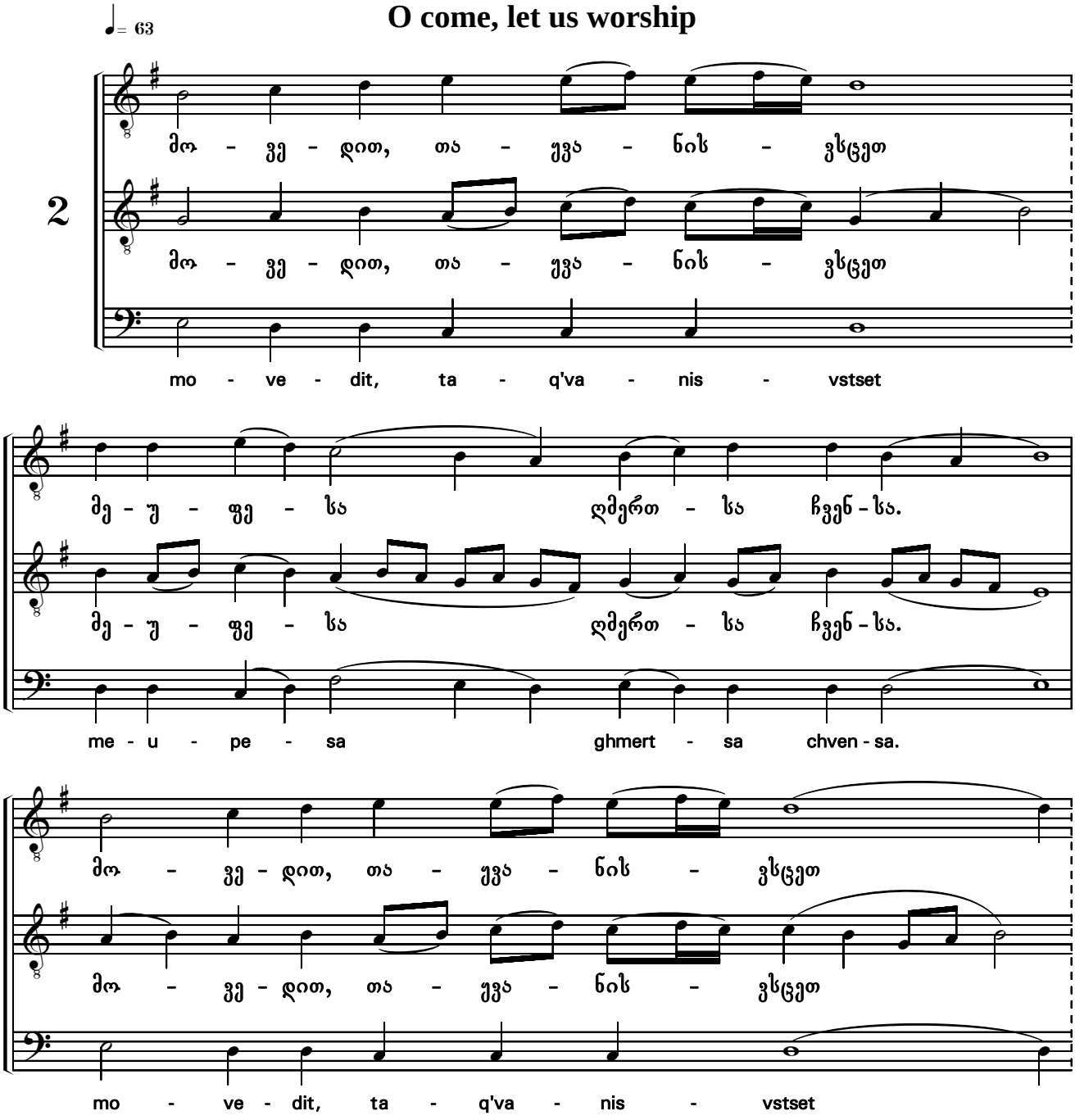
h - as in "Helen"

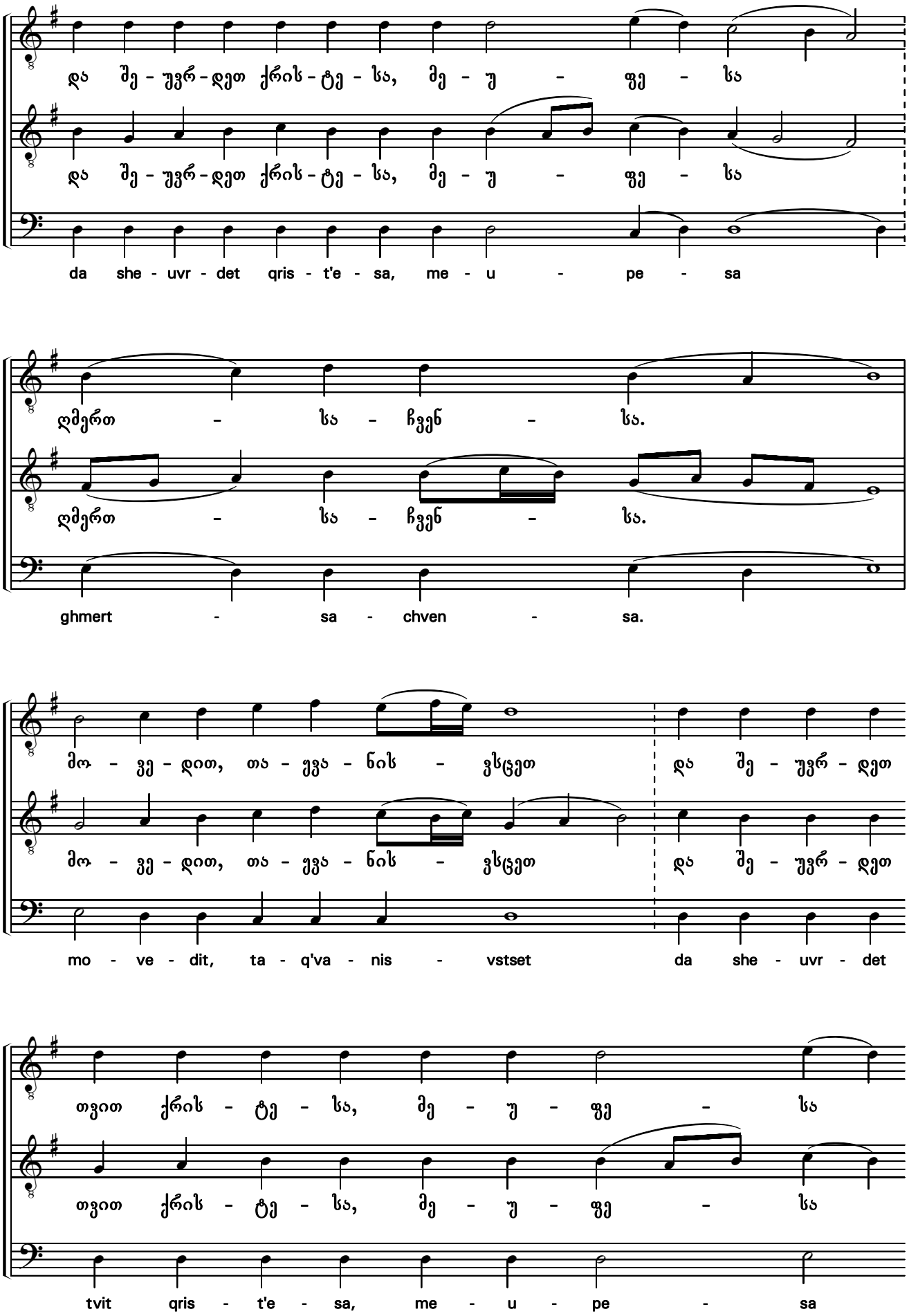
მწუხრი

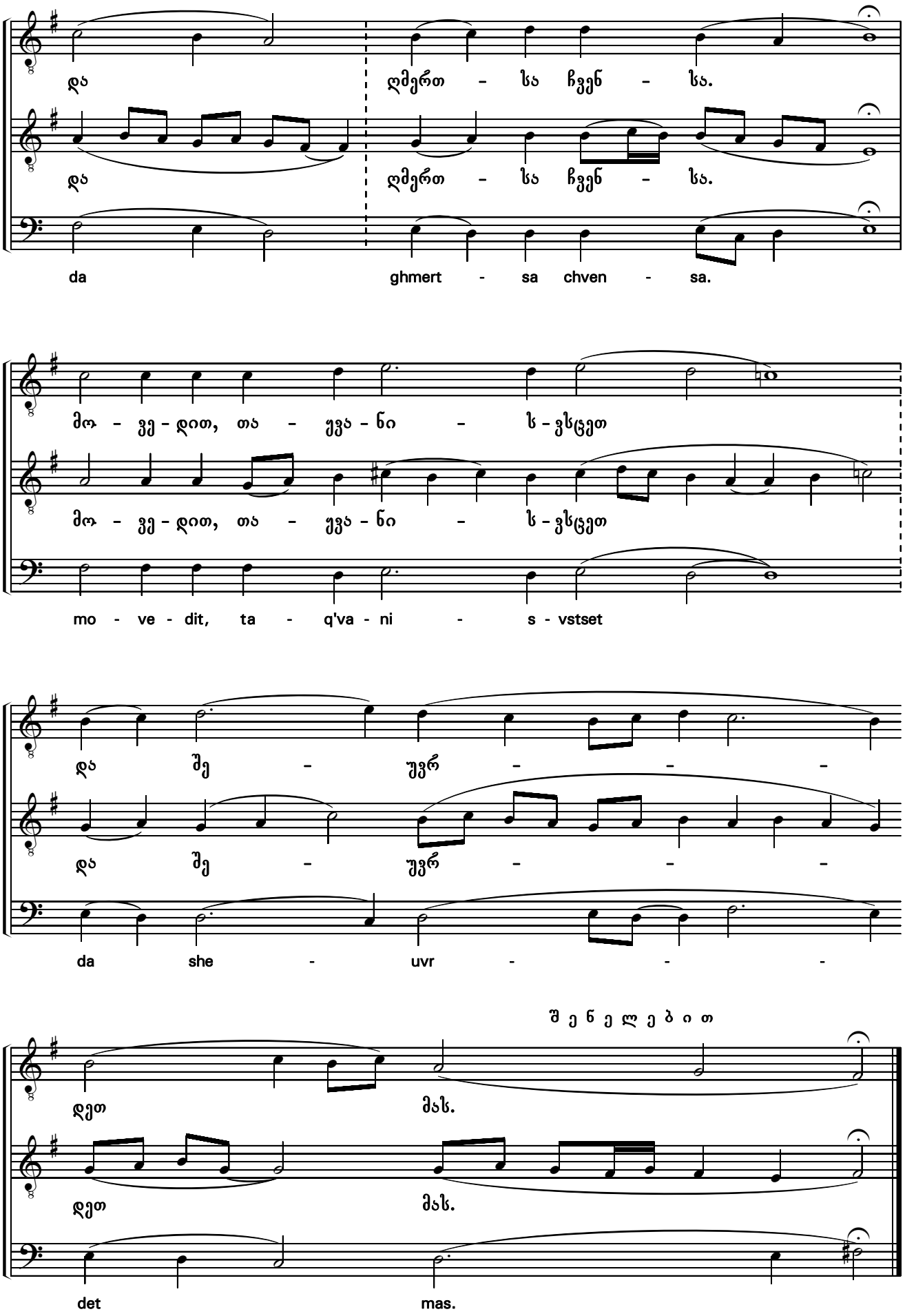
ამინ
Amen



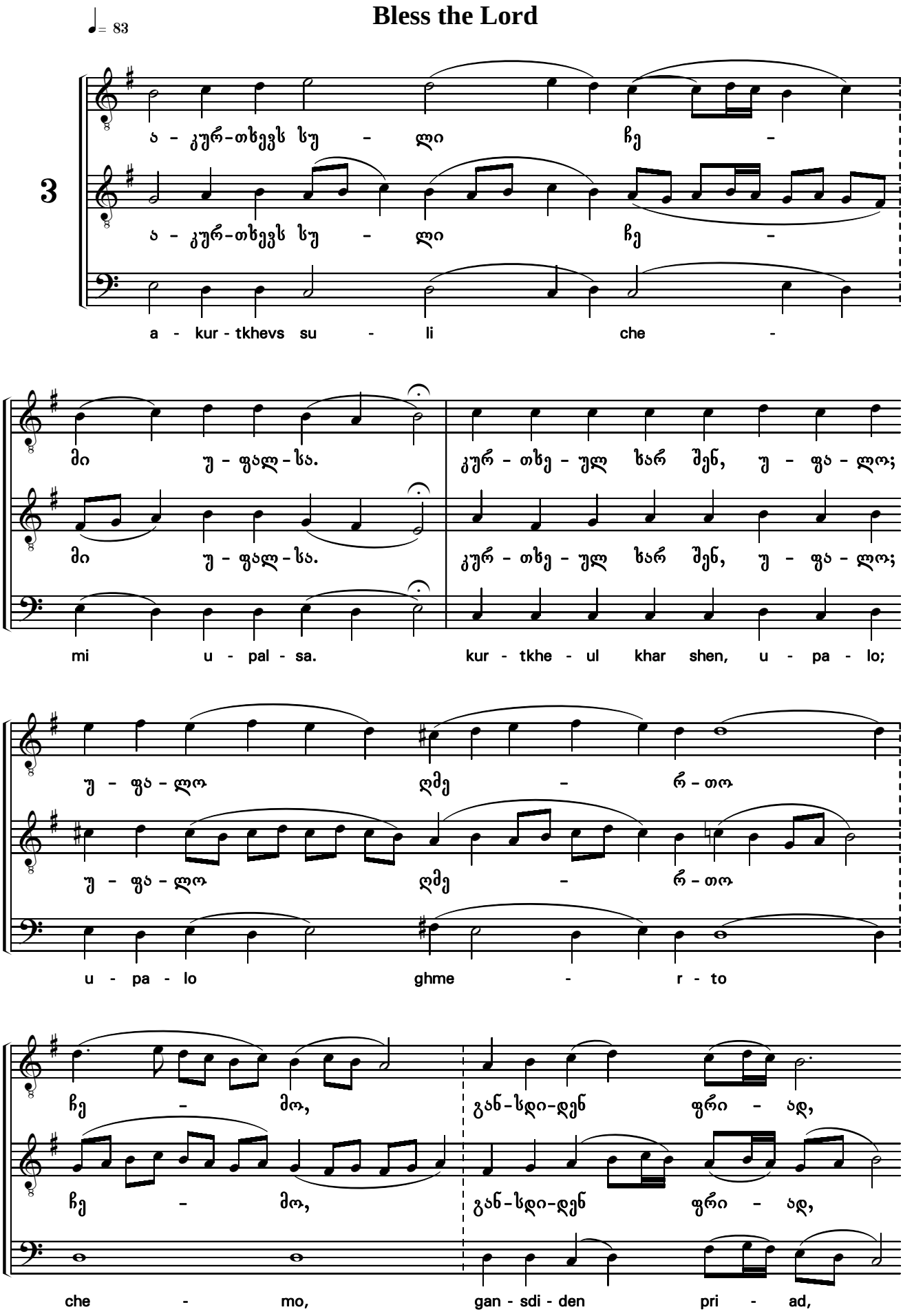
მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ
O come, let us worship




და შე - უვრ - დეთ ქრის - ტე - სა, მე - უ - ფე - სა
da she - uvr - det qris - t'e - sa, me - u - pe - sa
ღმერთ - სა - ჩვენ - სა.
ghmert - sa - chven - sa.
მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ
mo - ve - dit, ta - q'va - nis - vstset
da she - uvr - det
თვით ქრის - ტე - სა, მე - უ - ფე - სა
tvit qris - t'e - sa, me - u - pe - sa


და ღმერთ - სა ჩვენ - სა.
da ghmert - sa chven - sa.
მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნი - ს - ვსცეთ
mo - ve - dit, ta - q'va - ni - s - vstset
და შე - უვრ - - -
da she - uvr - - -
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
დეთ მას.
det mas.

აკურთხევს სული ჩემი
Bless the Lord



აღ - სა - რე - ბა და დი - და - დ შვე - ნი - ე -

agh - sa - re - ba da di - da - d shve - ni - e -

რე - ბა შთა - იცვ. კუ - რ-თხე - უ - ლ

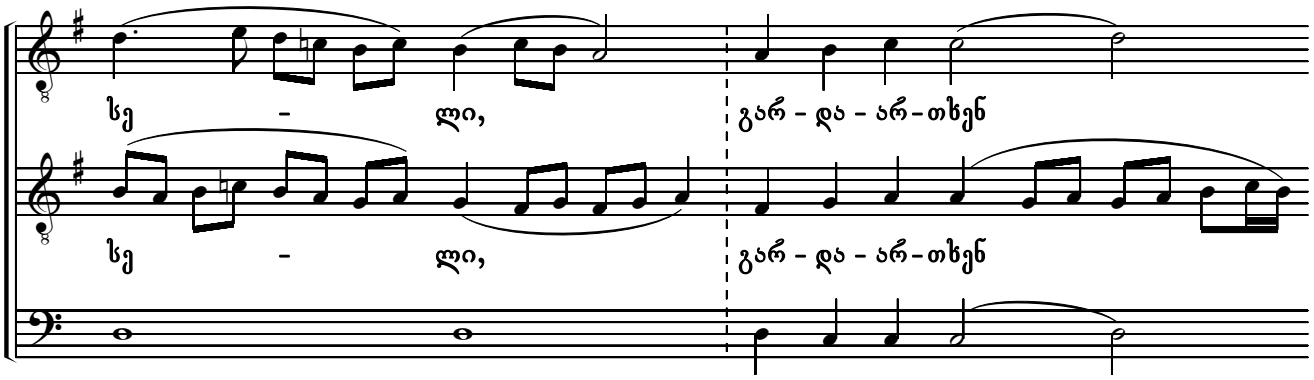
re - ba shta - itsv. ku - r - tkhe - u - l

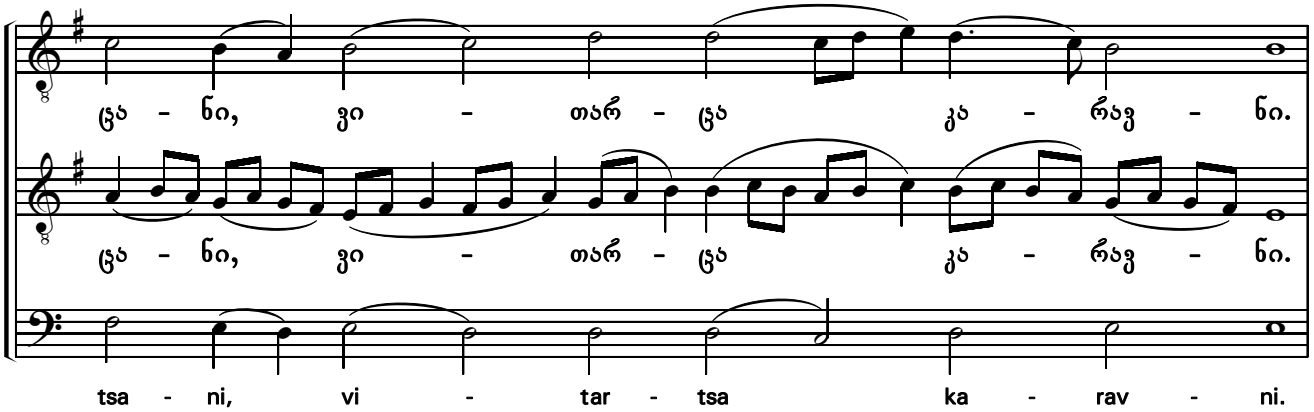
ხარ შე - ნ, უ - ფა-ლო; შე - ი - მო - სე

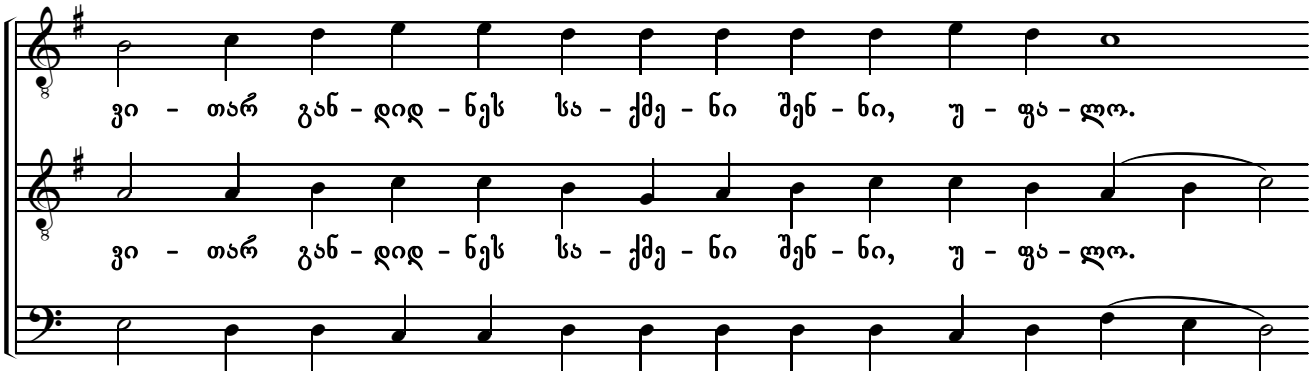
khar she - n, u - pa - lo; she - i - mo - se

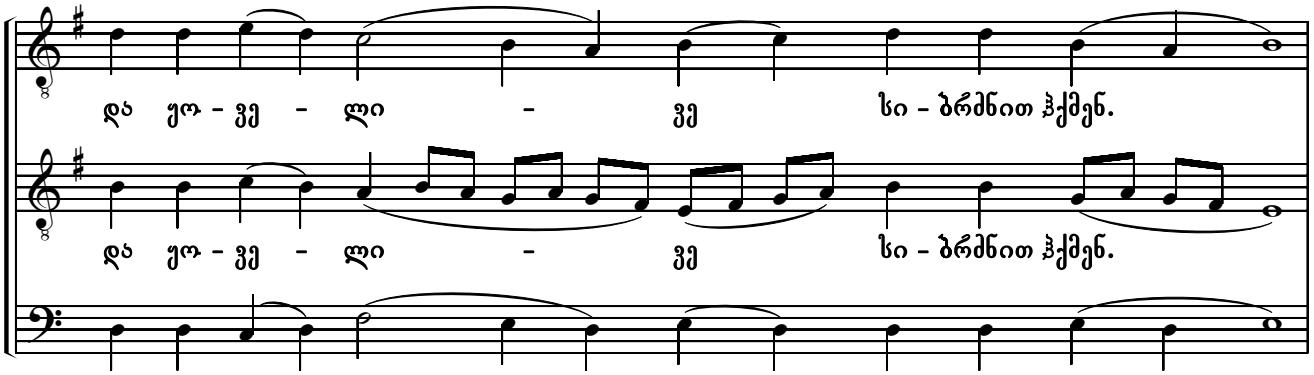
ნა - თე - ლი, ვი-თარ-ცა სა - მო -

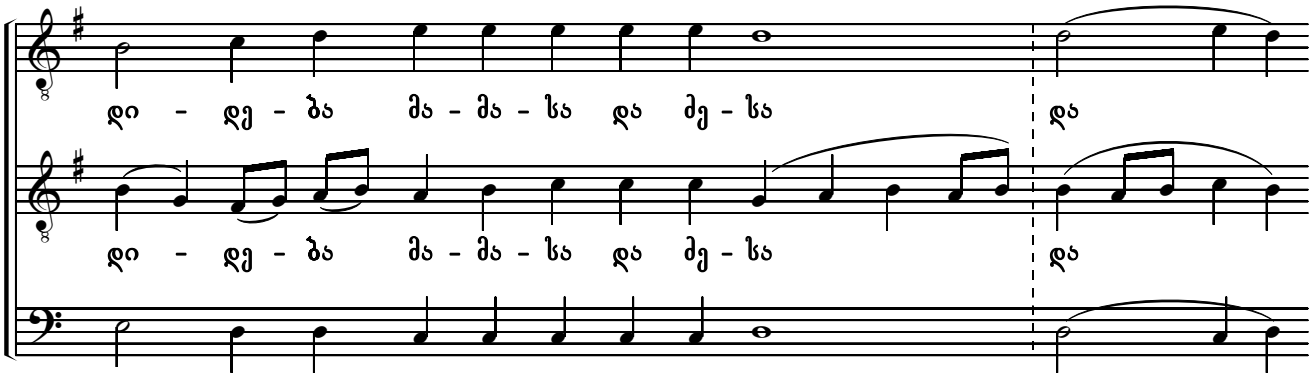
na - te - li, vi - tar - tsa sa - mo -

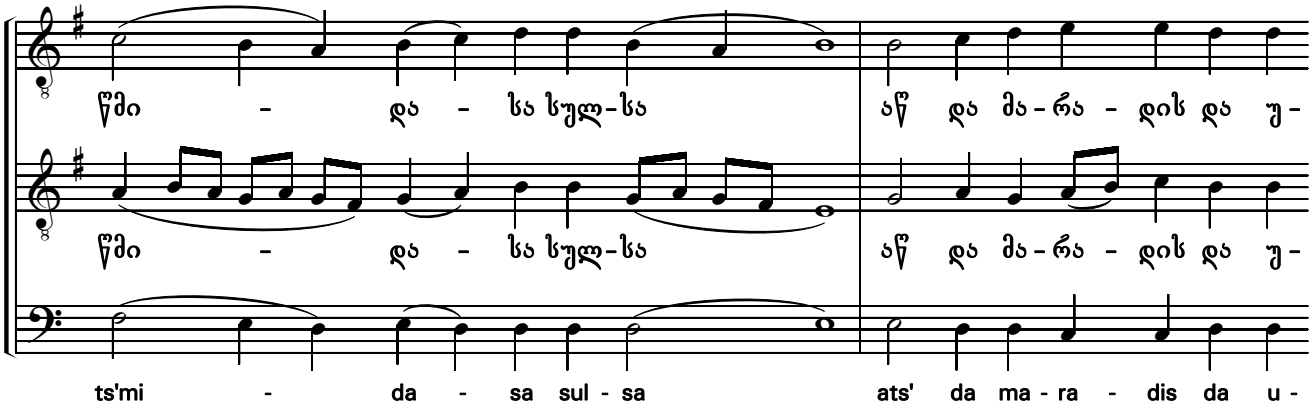

სე - ლი, გარ - და - არ - თხენ
სე - ლი, გარ - და - არ - თხენ
se - li, gar - da - ar - tkhen

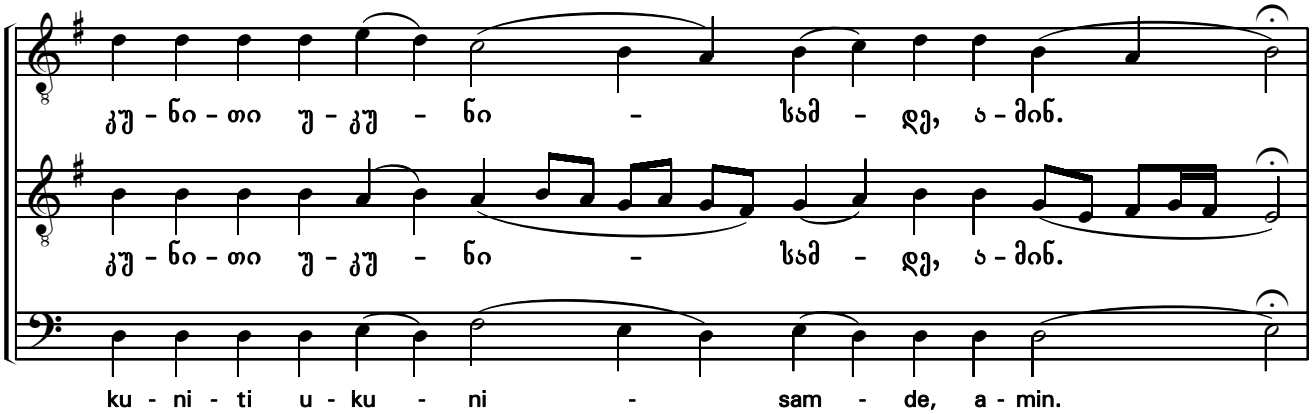

ცა - ნი, ვი - თარ - ცა კა - რავ - ნი.
ცა - ნი, ვი - თარ - ცა კა - რავ - ნი.
tsa - ni, vi - tar - tsa ka - rav - ni.

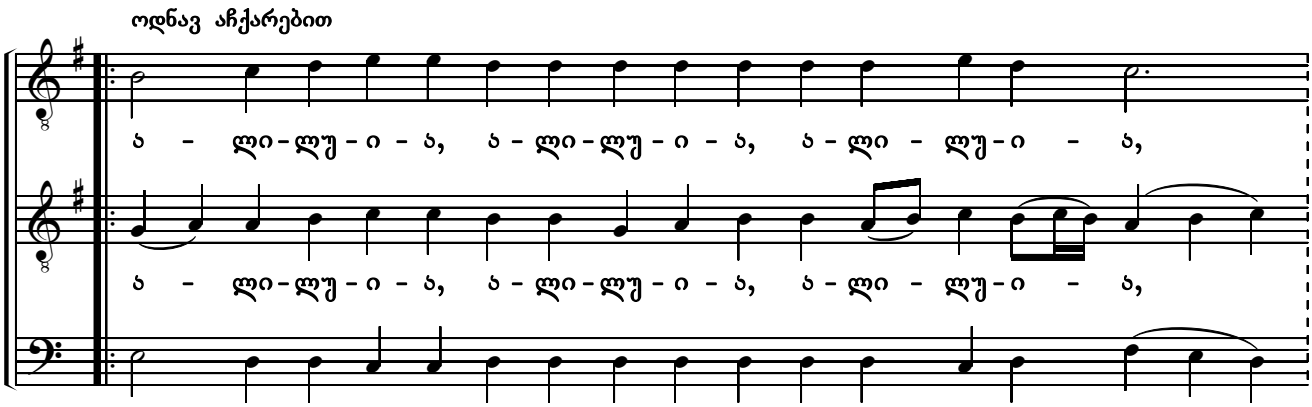

ვი - თარ გან - დიდ - ნეს სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო.
ვი - თარ გან - დიდ - ნეს სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო.
vi - tar gan - did - nes sa - qme - ni shen - ni, u - pa - lo.

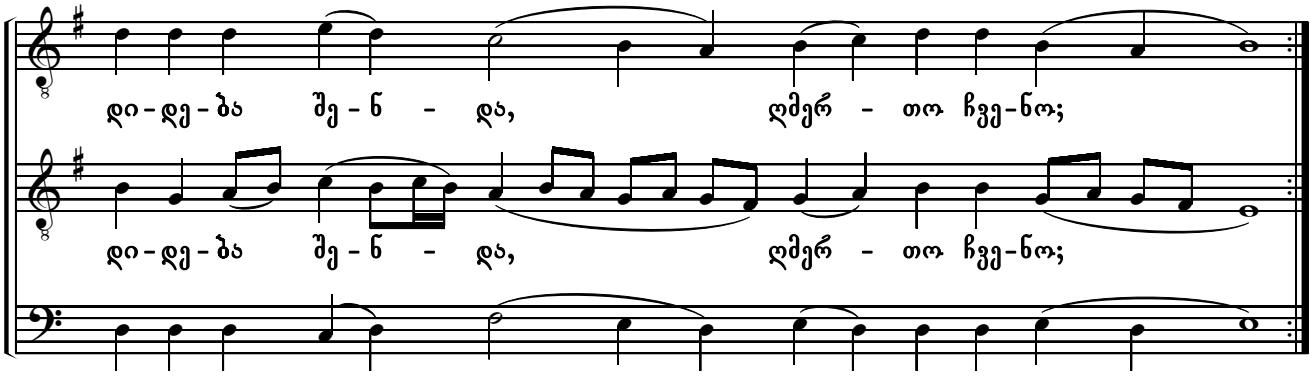

და ეო - ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ.
და ეო - ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ.
da q'o - ve - li - ve si - brdznit hqmen.

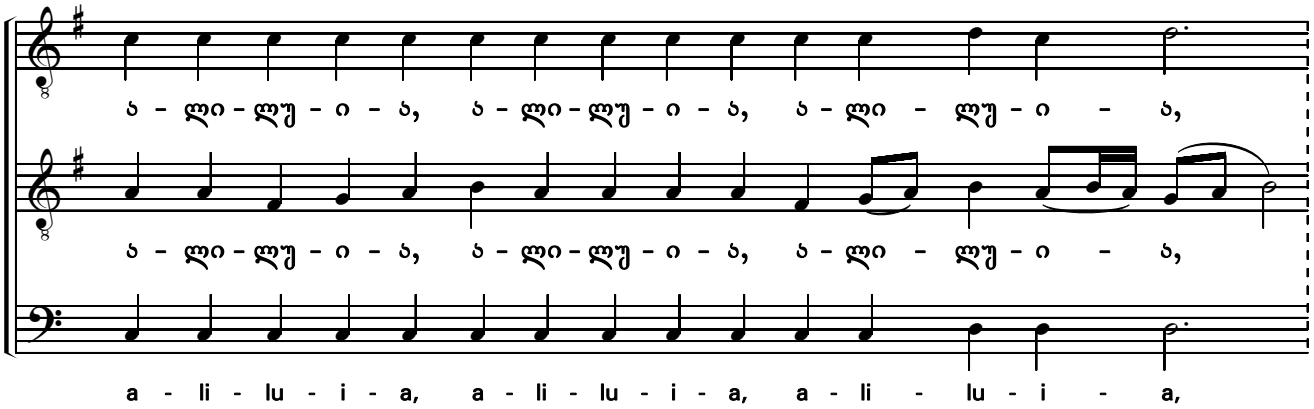

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da

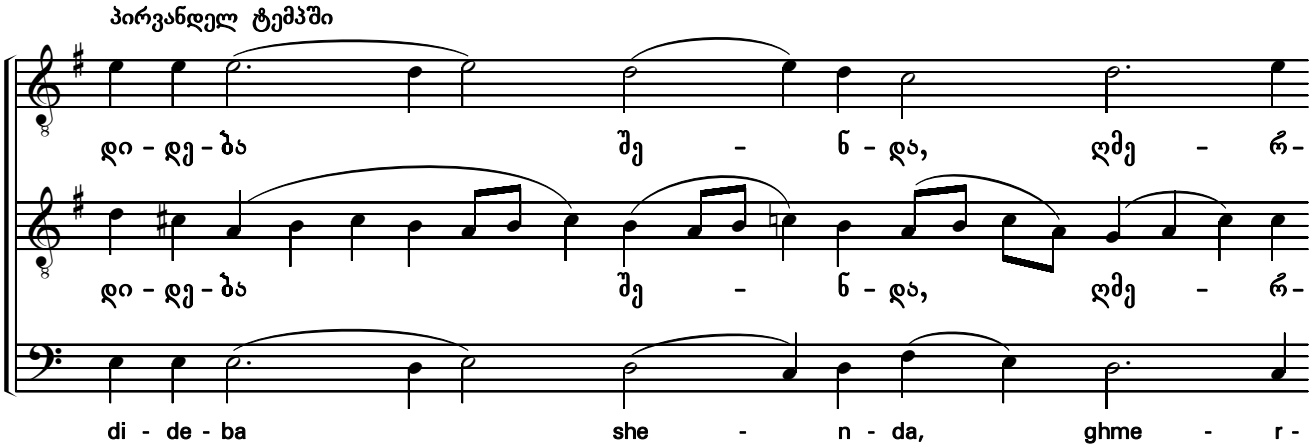

წმი - და - სა სულ-სა აწ და მა-რა - დის და უ-
ts'mi - da - sa sul - sa ats' da ma - ra - dis da u-

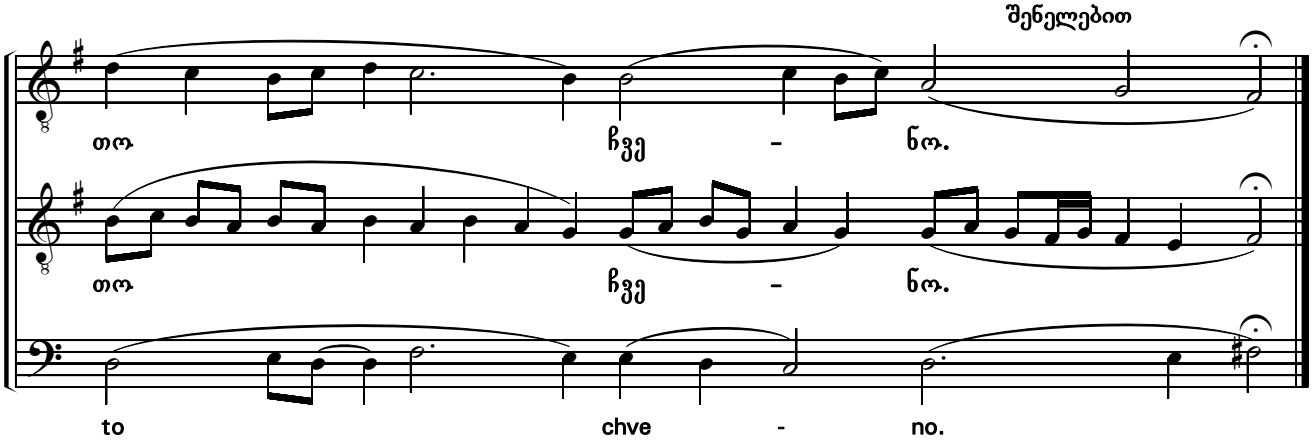

კუ-ნი-თი უ-კუ - ნი - სამ - დე, ა-მინ.
ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de, a - min.


ოდნავ აჩქარებით
ა - ლი-ლუ-ი-ა, ა-ლი-ლუ-ი-ა, ა-ლი - ლუ-ი - ა,
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a,

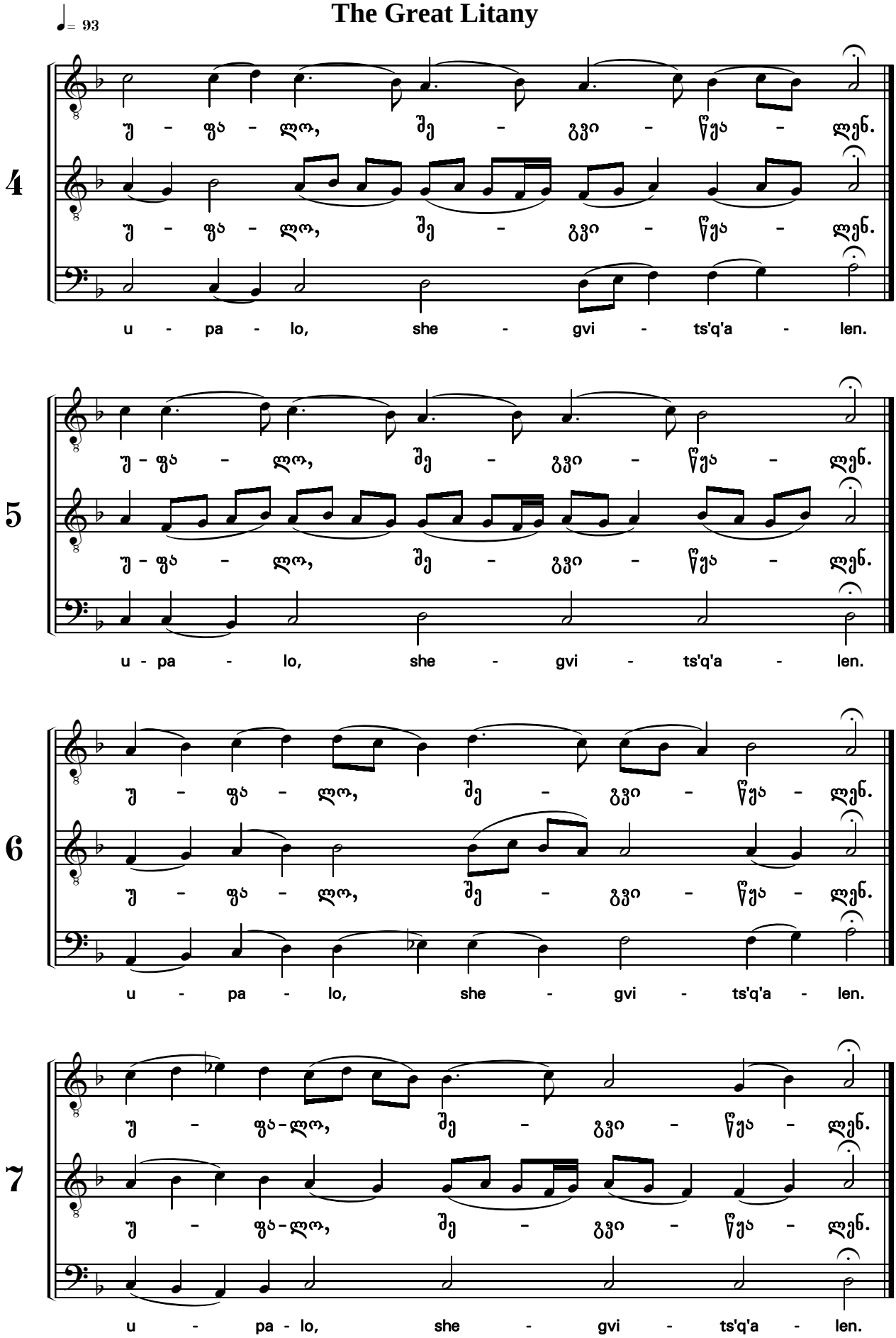

დი-დე-ბა შე-ნ - და, ღმერ - თო ჩვე-ნო;
დი-დე-ბა შე-ნ - და, ღმერ - თო ჩვე-ნო;
di - de - ba she - n - da, ghmer - to chve - no;

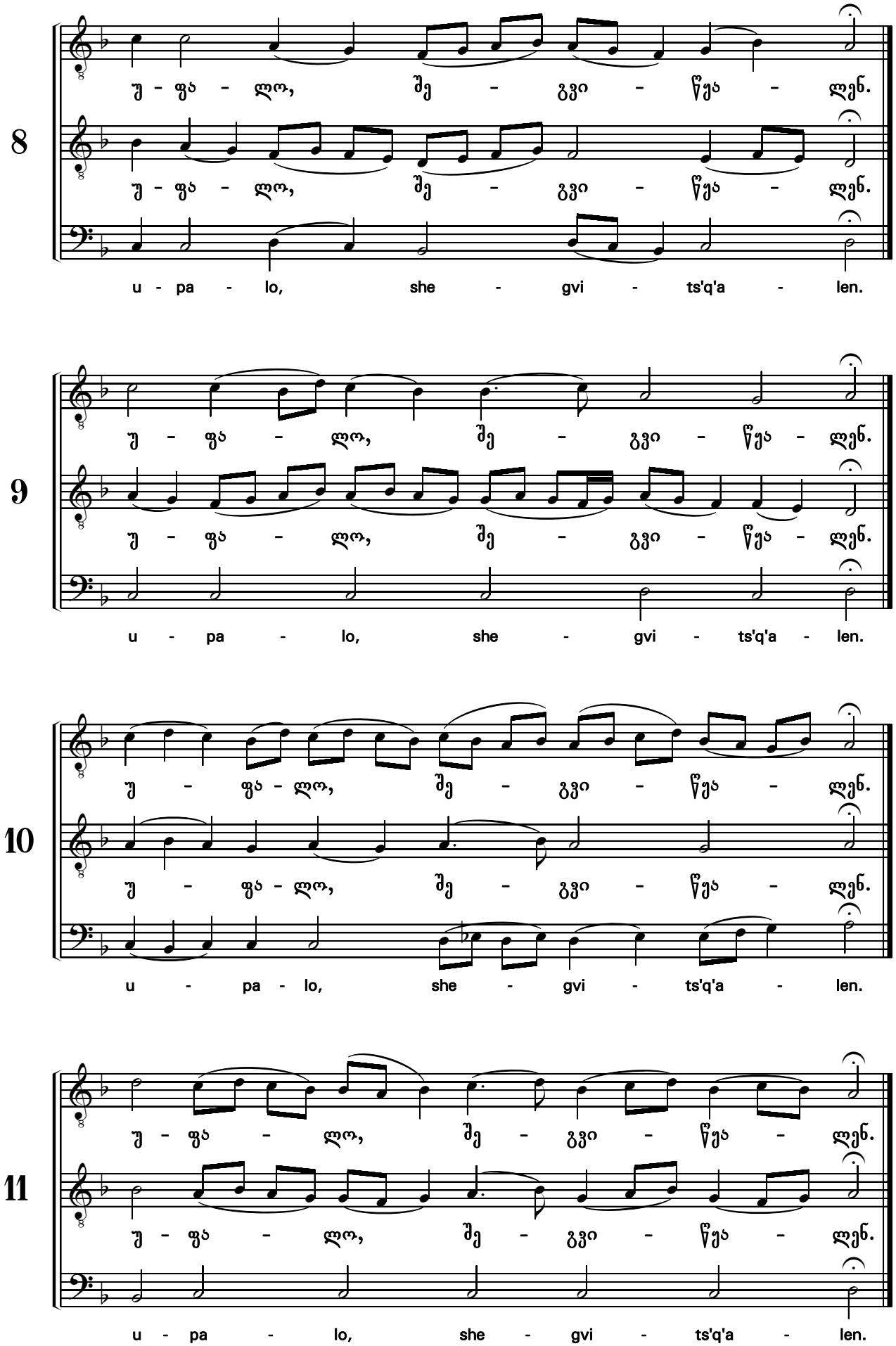

ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა,
ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა,
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a,

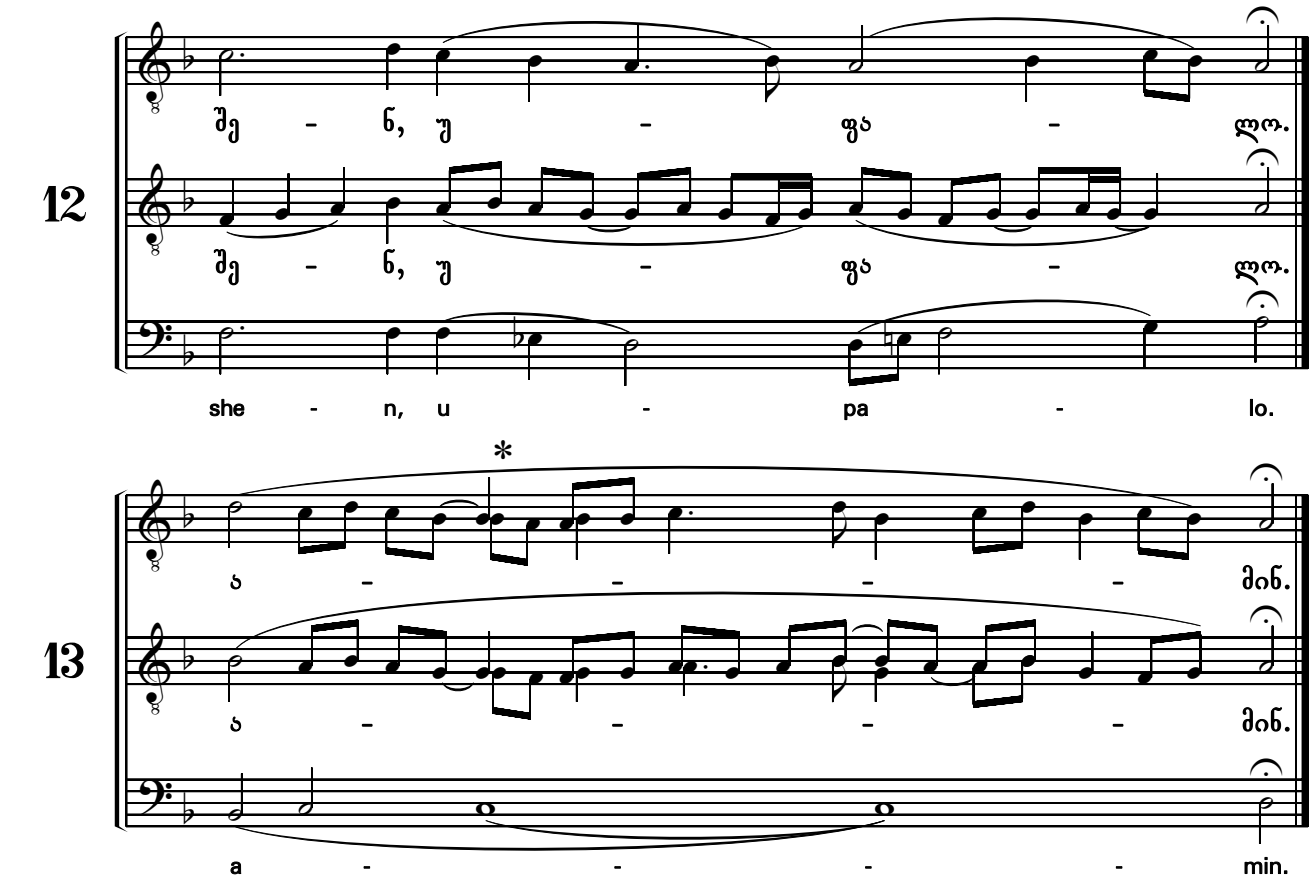

პირვანდელ ტემპში
დი-დე-ბა შე - ნ-და, ღმე - რ-
დი-დე-ბა შე - ნ-და, ღმე - რ-
di - de - ba she - n - da, ghme - r -


შენელებით
თო ჩვე - ნო.
თო ჩვე - ნო.
to chve - no.

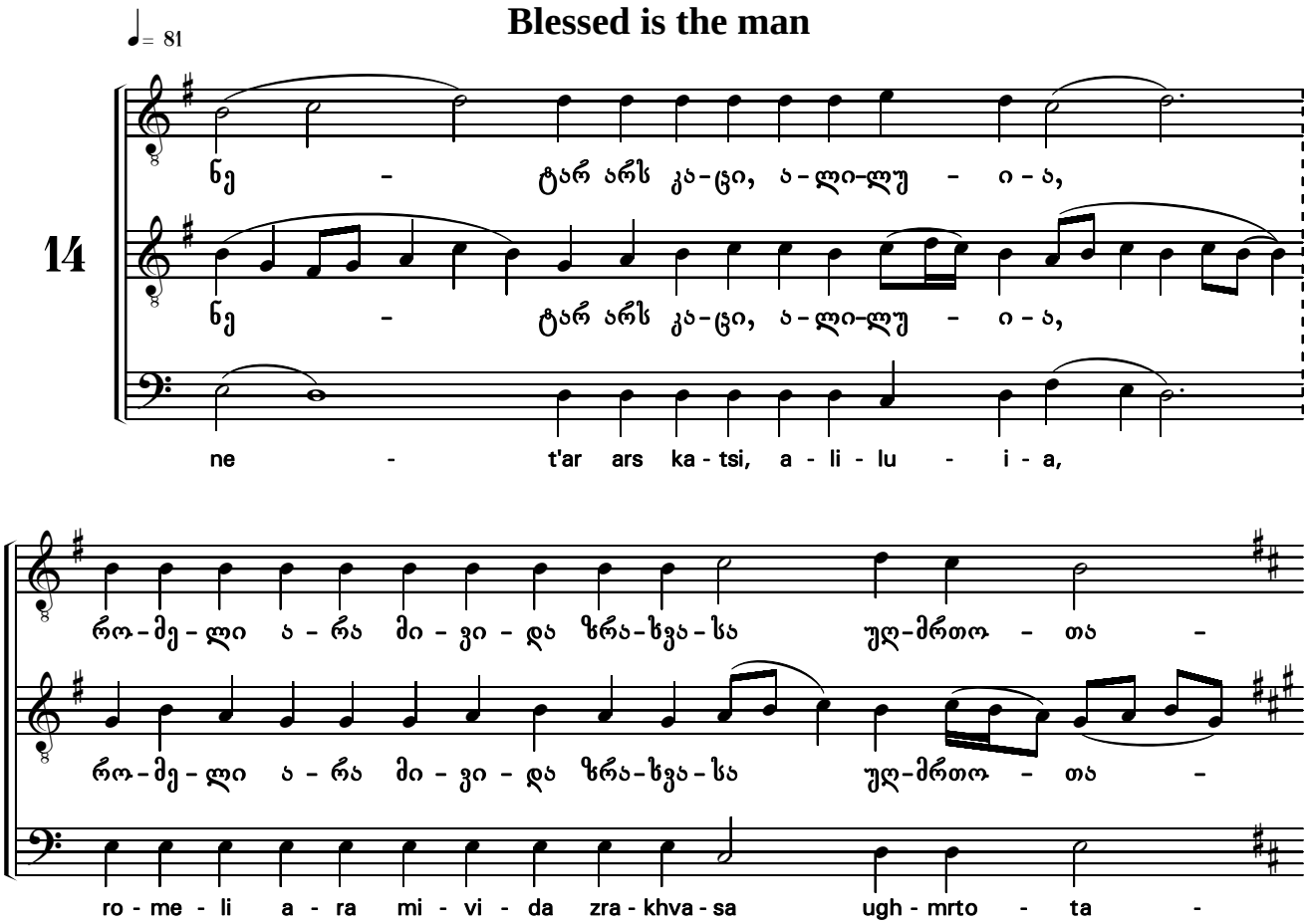
დიდი კვერექსი
The Great Litany




8
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ.
u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len.
9
10
11



ნეტარ არს კაცი
Blessed is the man



* ერთ ხმაში მითითებული ორი ვარიანტიდან მგალობელი ირჩევს ერთ-ერთს.

ხა; ა - ლი - ლუ - ი - ა,

ხა; ა - ლი - ლუ - ი - ა,

sa; a - li - lu - i - a,

ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა -

ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა -

a - li - lu - i - a, a -

ლი - ლუ - ი - ა;

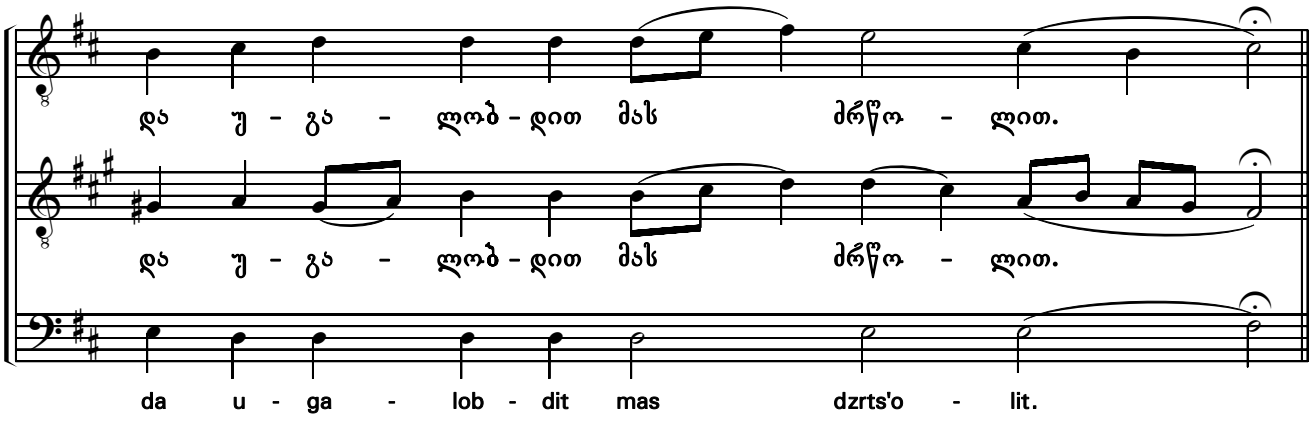
ლი - ლუ - ი - ა;

li - lu - i - a;

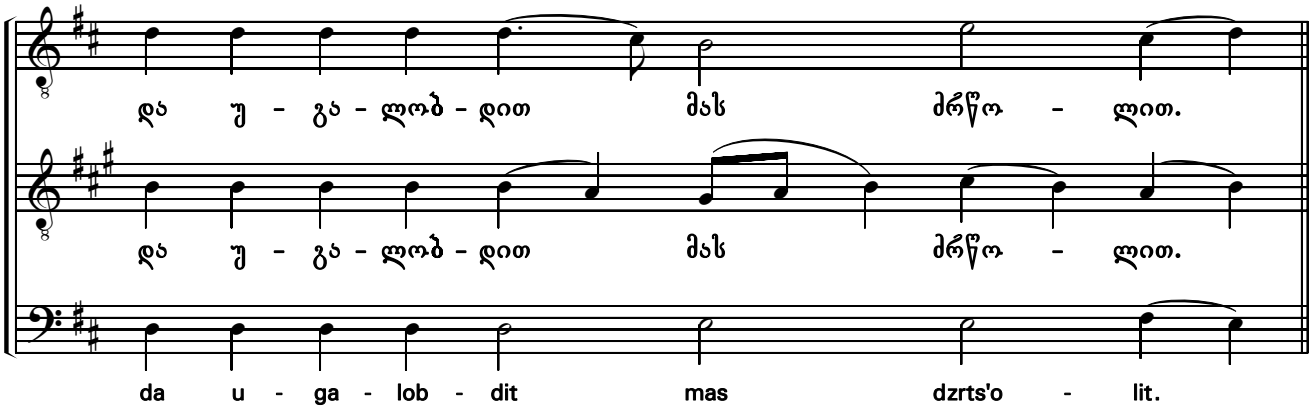
და გზა უღ - მრთო - თა წარ - წუმდეს. ჰმო - ნეთ უ - ფალ - სა ში - შით

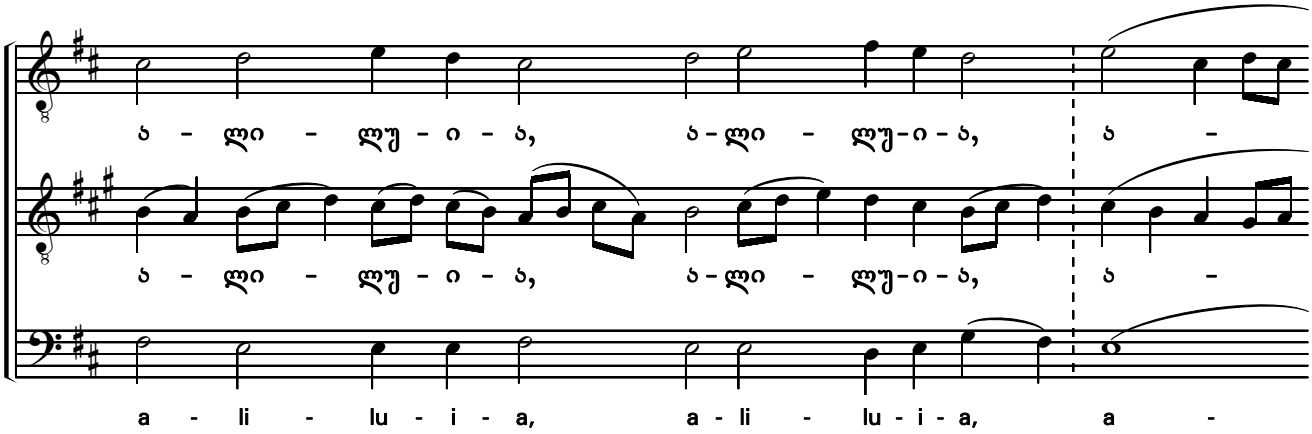
და გზა უღ - მრთო - თა წარ - წუმდეს. ჰმო - ნეთ უ - ფალ - სა ში - შით

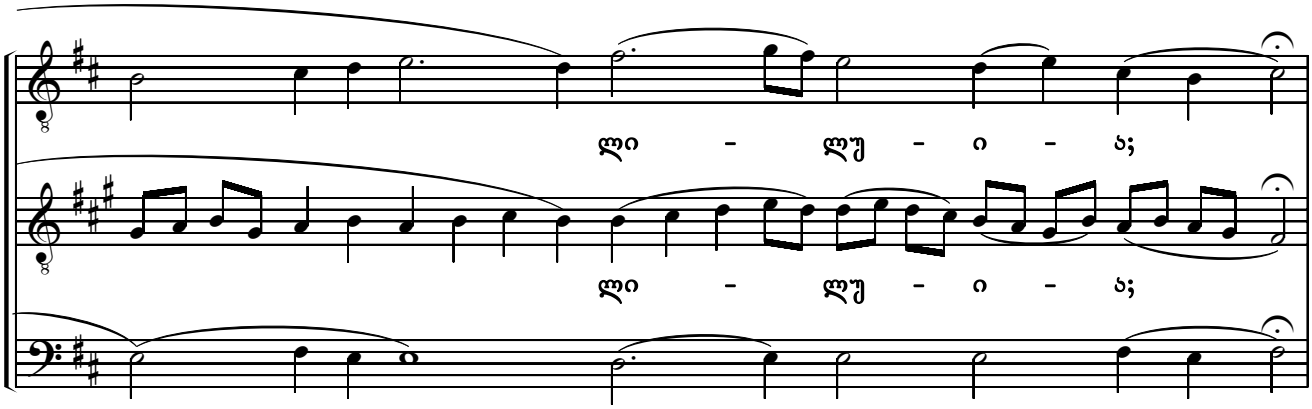
da gza ugh - mrto - ta ts'ar - ts'q'mdes. hmo - net u - pal - sa shi - shit

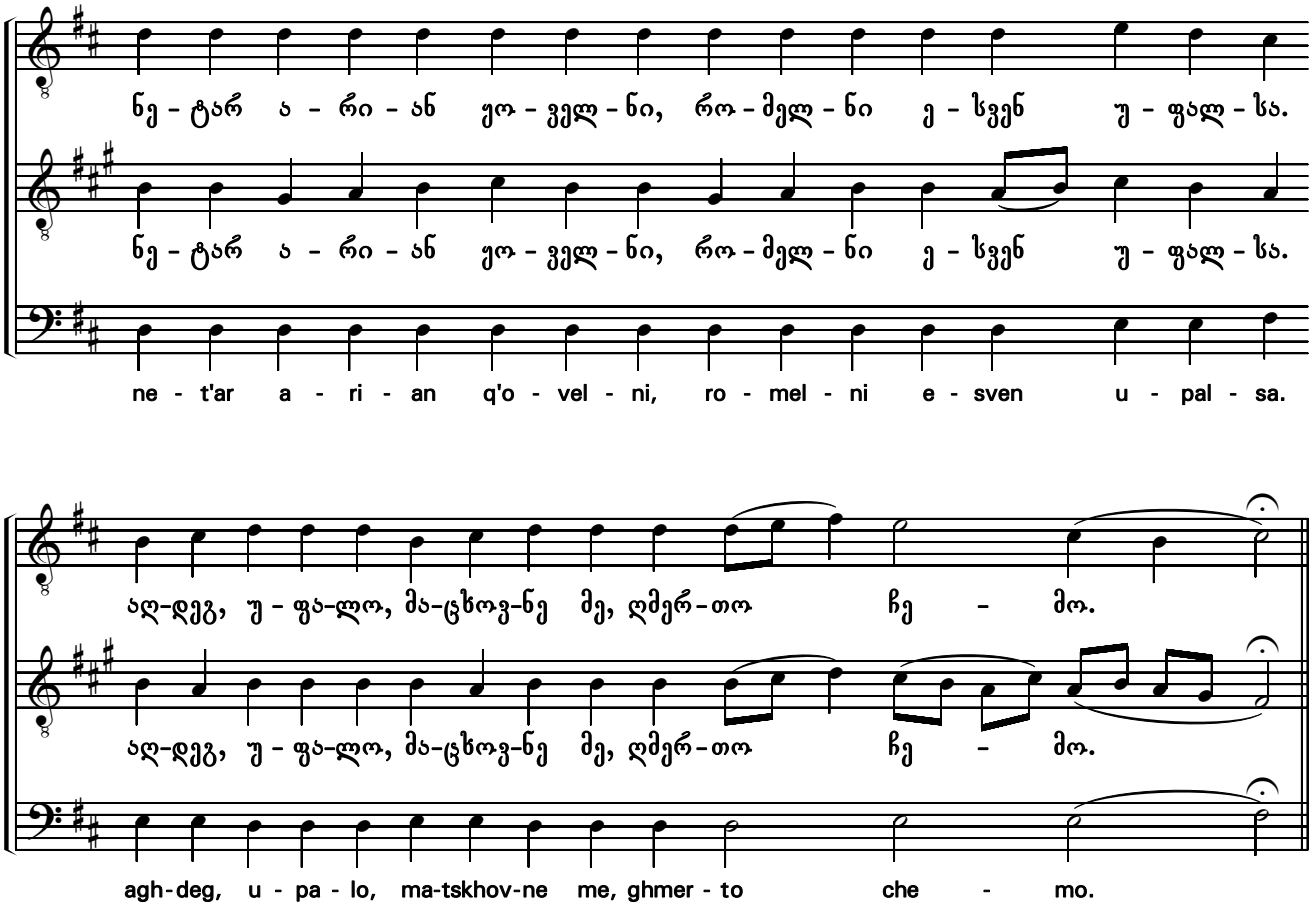

და უ - გა - ლობ - დით მას მრწო - ლით.
და უ - გა - ლობ - დით მას მრწო - ლით.
da u - ga - lob - dit mas dzrts'o - lit.

ან ასე:

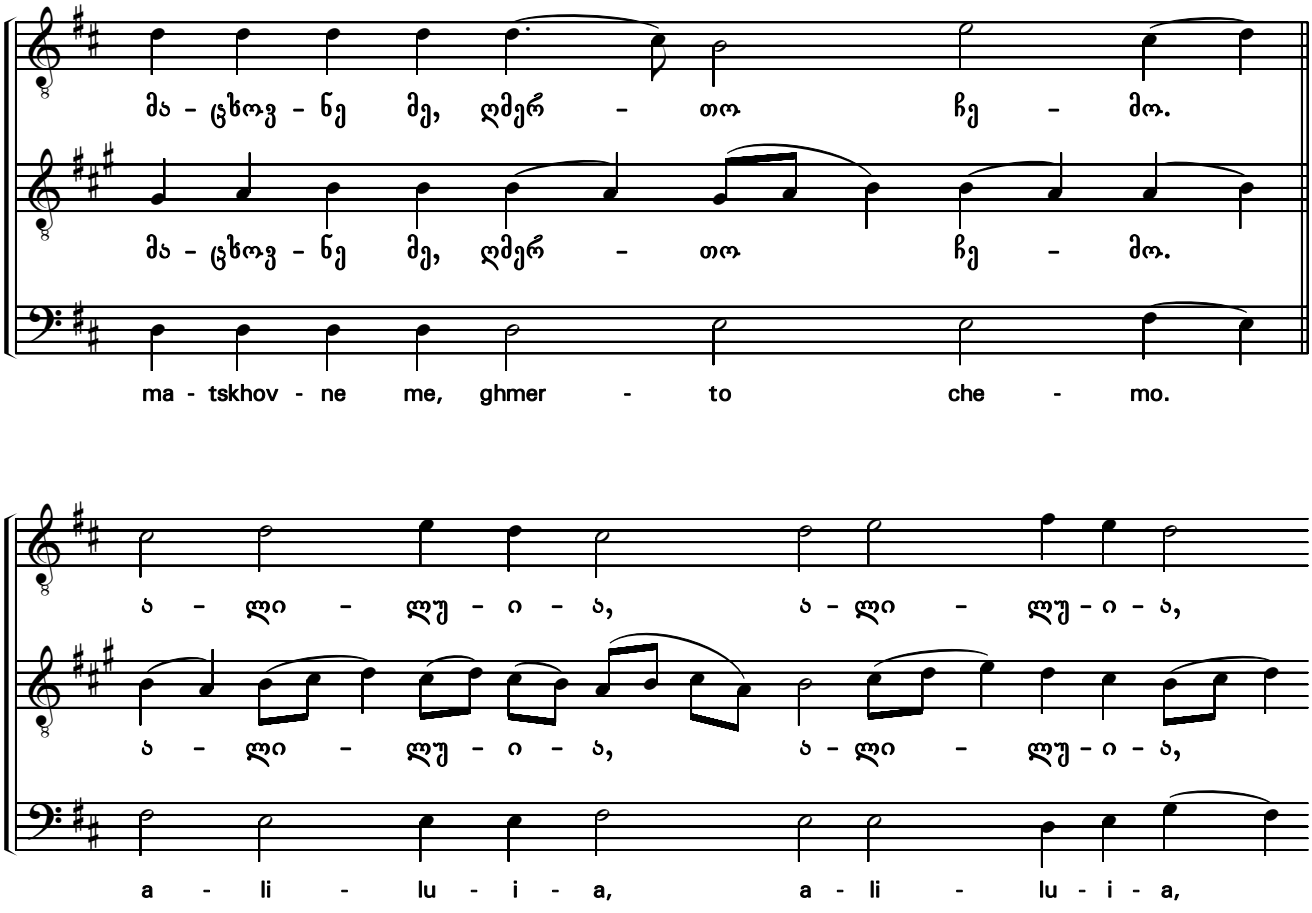

და უ - გა - ლობ - დით მას მრწო - ლით.
და უ - გა - ლობ - დით მას მრწო - ლით.
da u - ga - lob - dit mas dzrts'o - lit.


ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა -
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა -
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a, a -


ლი - ლუ - ი - ა;
ლი - ლუ - ი - ა;
li - lu - i - a;


ნე - ტარ ა - რი - ან ყო - ველ - ნი, რო - მელ - ნი ე - სვენ უ - ფალ - სა.
ne - t'ar a - ri - an q'o - vel - ni, ro - mel - ni e - sven u - pal - sa.
აღ-დეგ, უ - ფა-ლო, მა-ცხოვ-ნე მე, ღმერ-თო ჩე - მო.
agh-deg, u - pa - lo, ma-tskhov-ne me, ghmer - to che - mo.

ან ასე:


მა - ცხოვ - ნე მე, ღმერ - თო ჩე - მო.
ma - tskhov - ne me, ghmer - to che - mo.
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა,
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a,

ა - - - - ლი -

ა - - - - ლი -

a - - - - li -

ლუ - ი - ა; დი - დე - ბა მა - მა - სა და

ლუ - ი - ა; დი - დე - ბა მა - მა - სა და

lu - i - a; di - de - ba ma - ma - sa da

ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

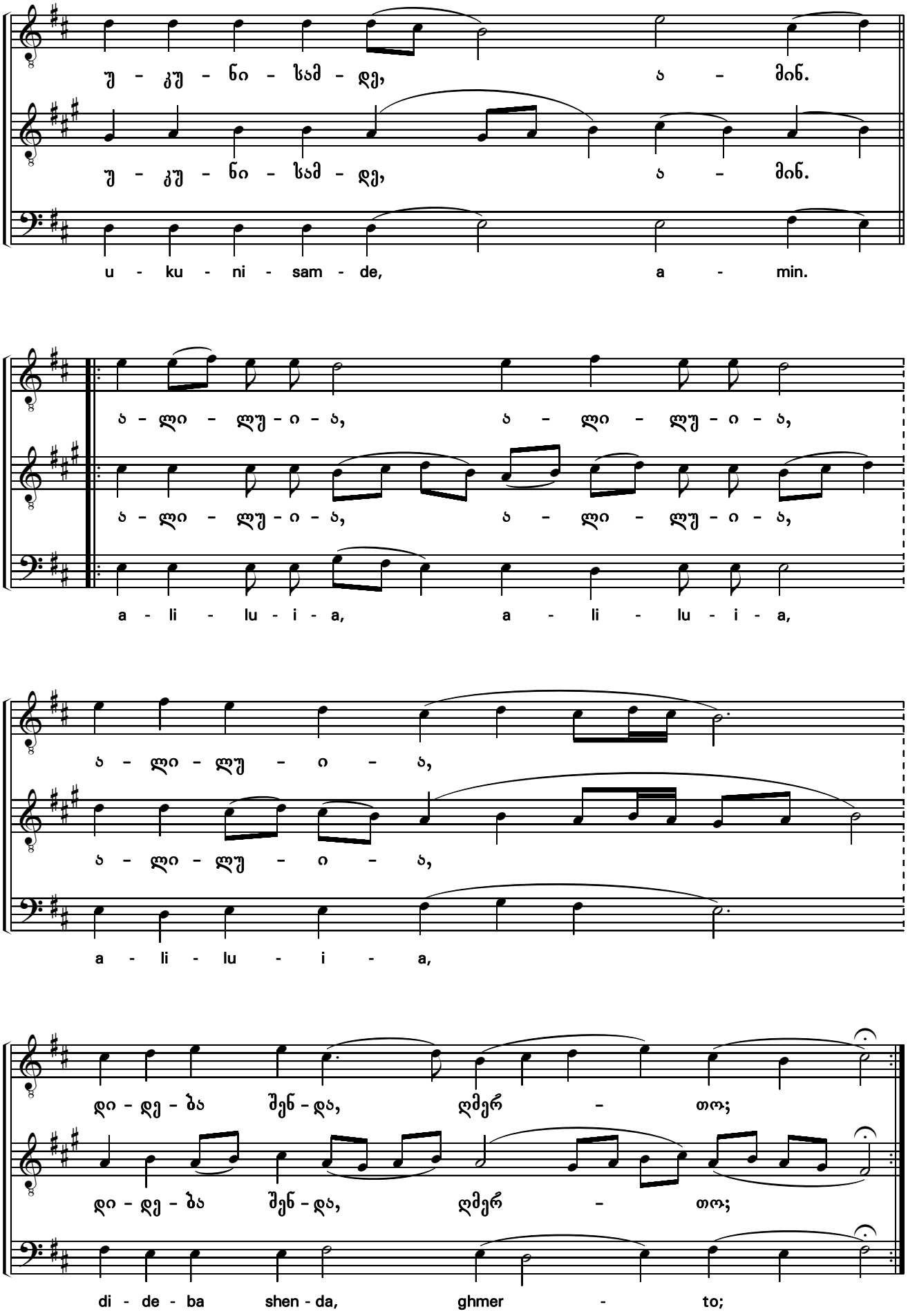
dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa ats' da ma - ra - dis da u - ku - ni - ti

უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.

უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.

u - ku - ni - sam - de, a - min.

ან ასე:


უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.
u - ku - ni - sam - de, a - min.
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა,
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a,
ა - ლი - ლუ - ი - ა,
a - li - lu - i - a,
დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო;
di - de - ba shen - da, ghmer - to;

ა - ლი - ლუ-ი - ა, ა - ლი - ლუ-ი - ა, ა-ლი-ლუ - ი -

ა - ლი - ლუ-ი - ა, ა - ლი - ლუ-ი - ა, ა-ლი-ლუ - ი -

a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a, a - li - lu - i -

ა, დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო

ა, დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო

a, di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

დი - დე - ბა შე - ნ - და.

დი - დე - ბა შე - ნ - და.

di - de - ba she - n - da.

ან ასე:

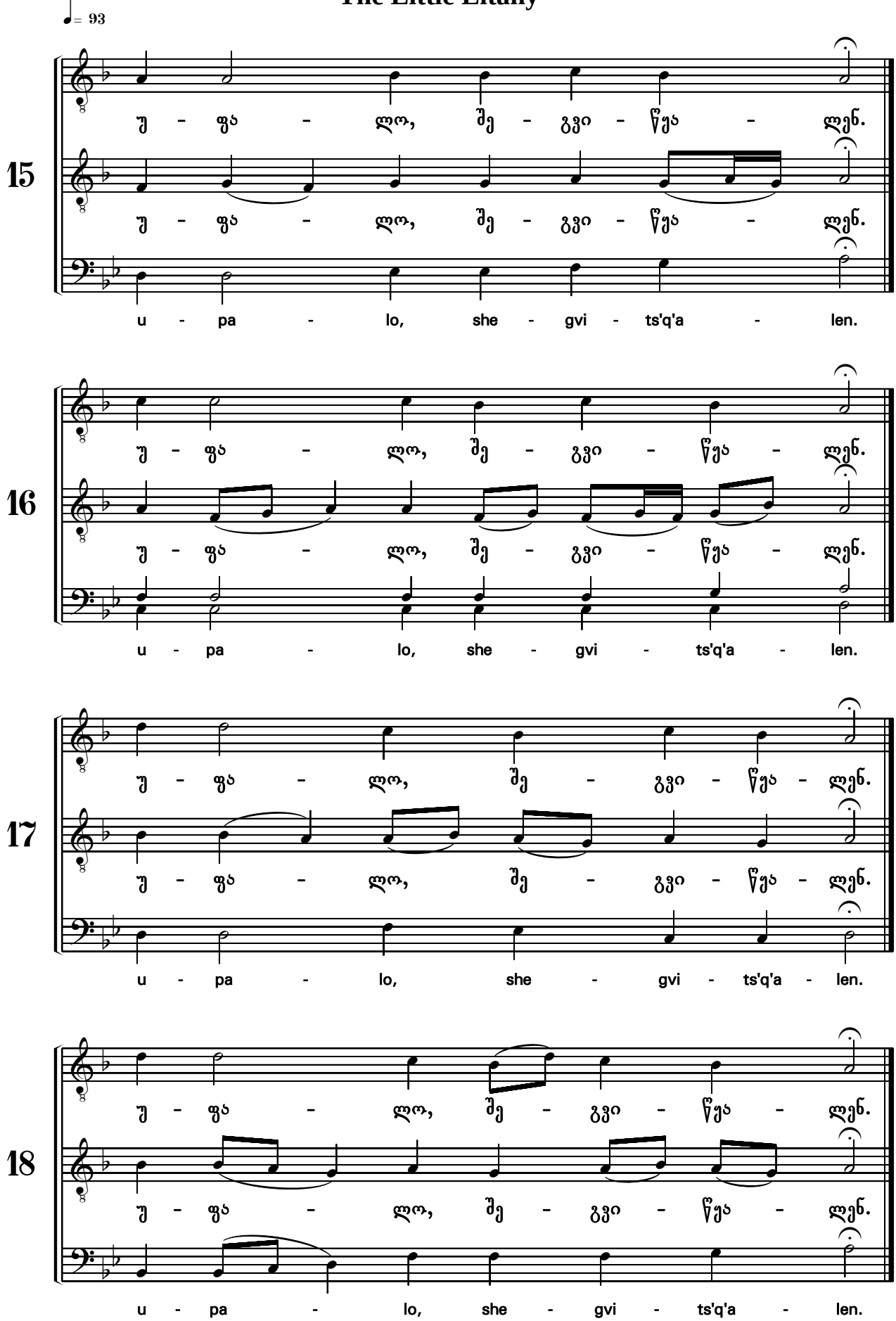
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

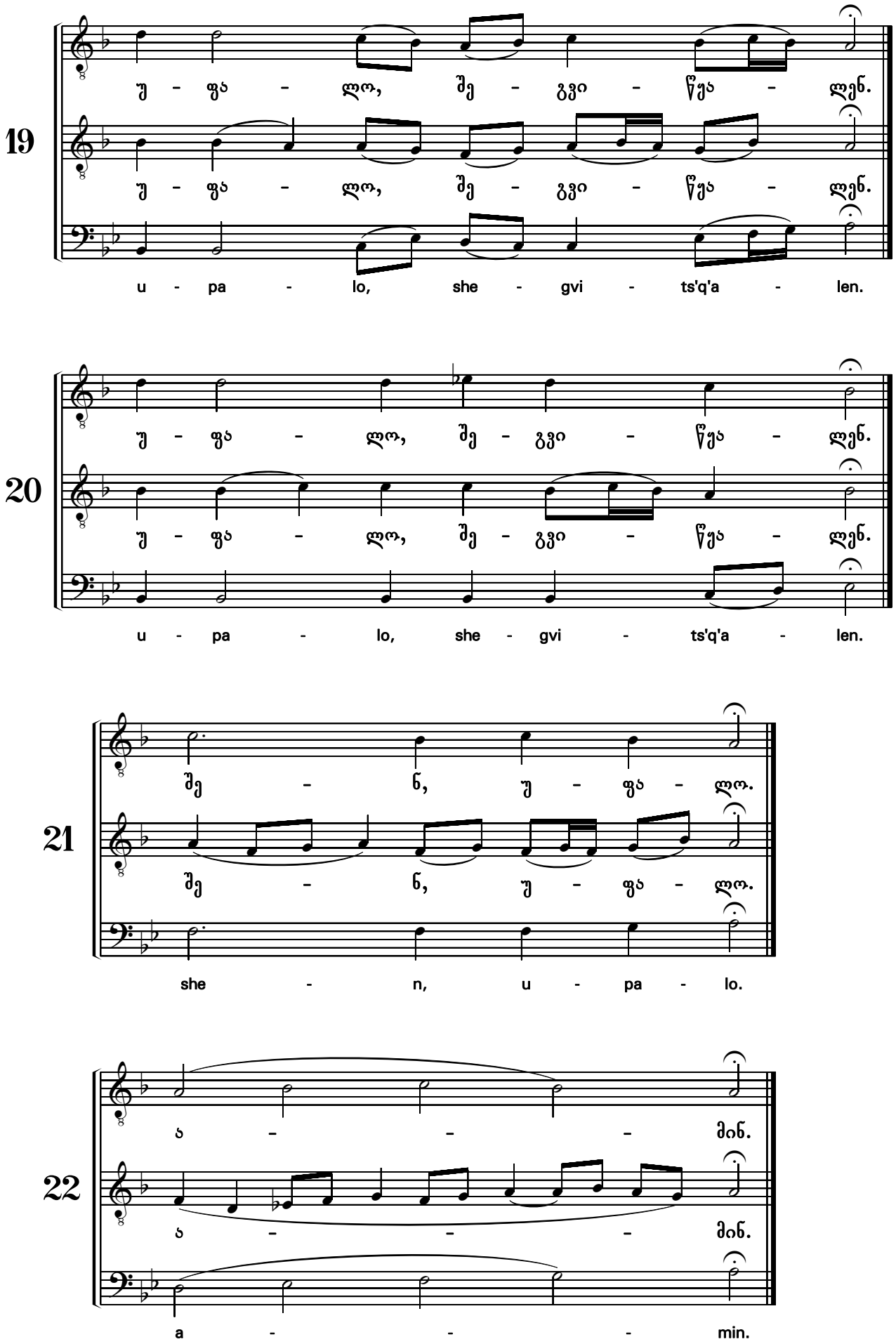
შე - ნ - და.

შე - ნ - და.

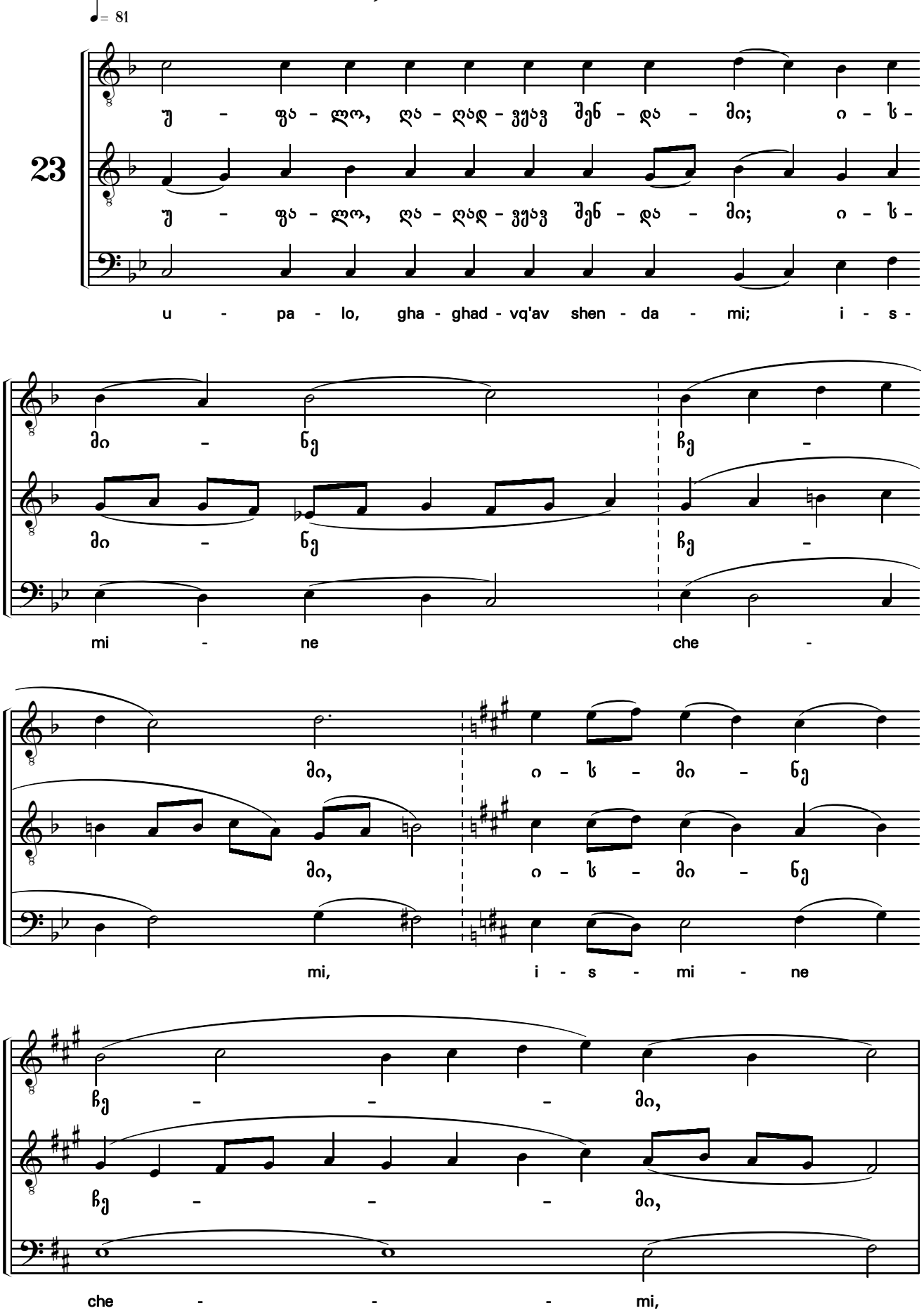
she - n - da.

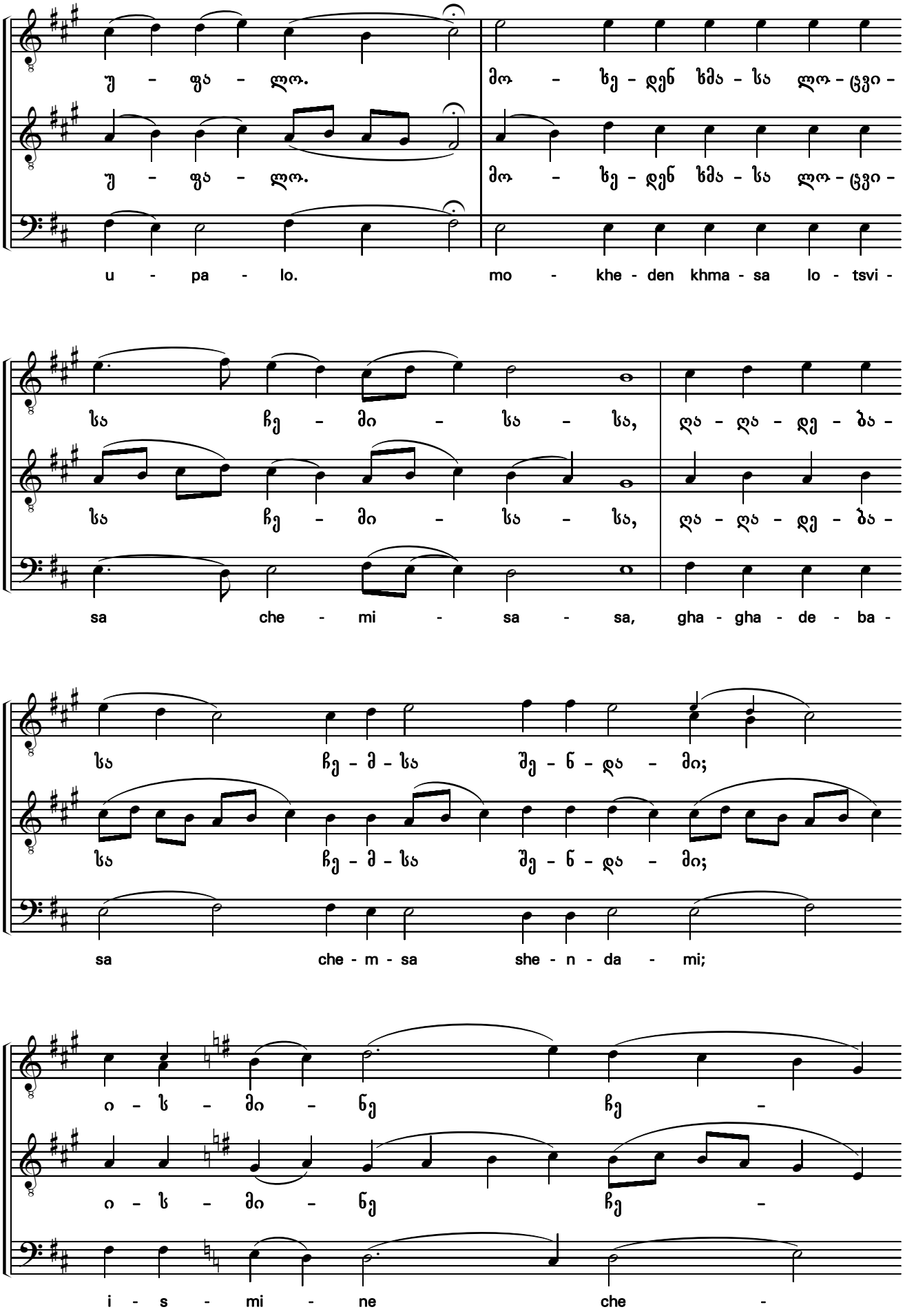
მცირე კვერექსი
The Little Litany




19
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ.
u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len.
20
u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len.
21
she - n, u - pa - lo.
22
a - - - min.

უფალო, ღაღად-ვყავ ხმა ა
Lord, I have Cried in tone I




უ - ფა - ლო. მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი -
u - pa - lo. mo - khe - den khma - sa lo - tsvi -
სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა -
sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba -
სა ჩე - მ - სა შე - ნ - დ - მი;
sa che - m - sa she - n - da - mi;
ი - ს - მი - ნე ჩე -
i - s - mi - ne che -

მი, უ - ფა - ლო. წა -

მი, უ - ფა - ლო. წა -

mi, u - pa - lo. ts'a -

რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა

რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა

re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa

სა - კმე - ვე - ლი, შე - ნ, წი - ნა - შე,

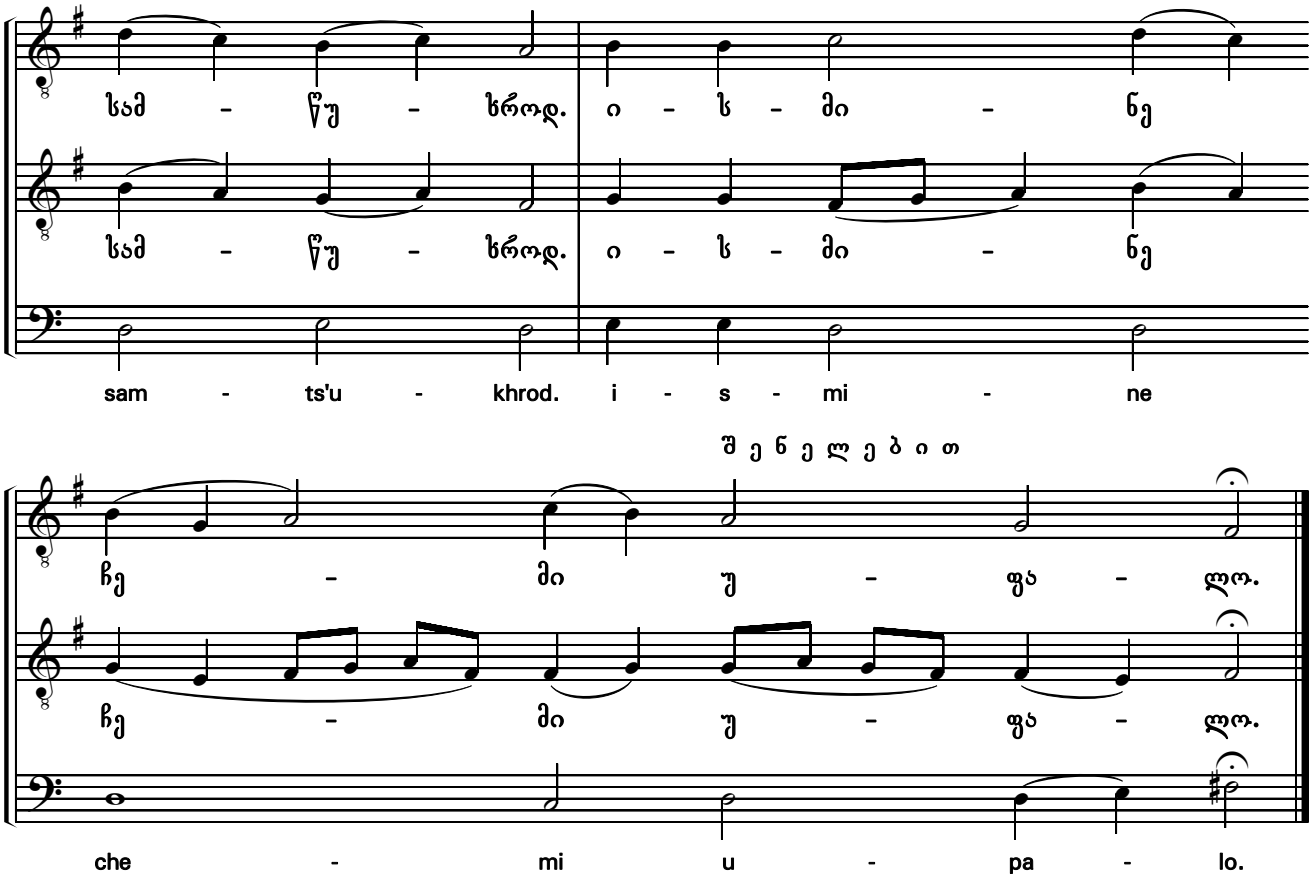
სა - კმე - ვე - ლი, შე - ნ, წი - ნა - შე,

sa - kme - ve - li, she - n, ts'i - na - she,

აღ - ჰყრო - ბა ხელ - თა ჩე - მ - თა მსხვერპლ

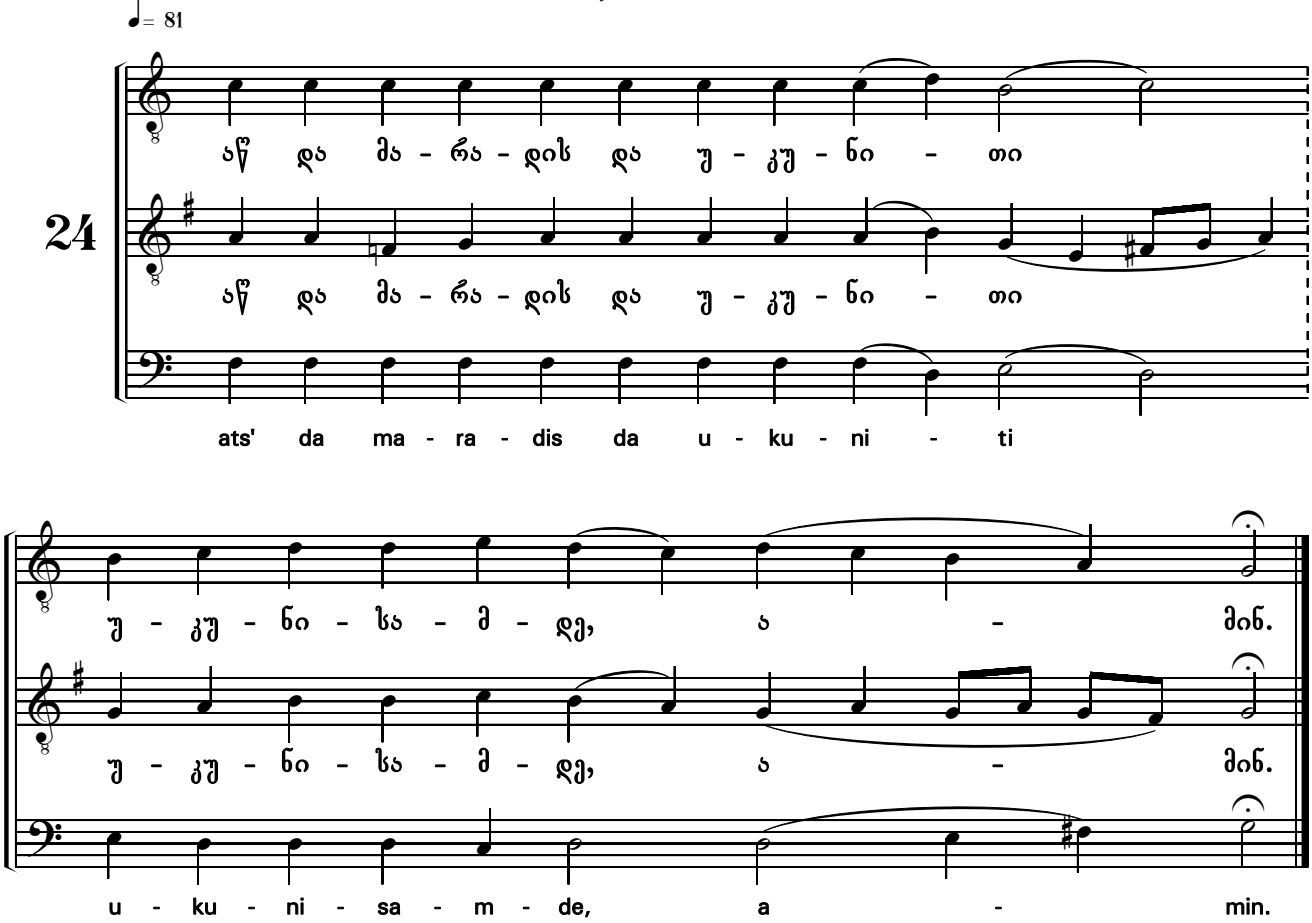
აღ - ჰყრო - ბა ხელ - თა ჩე - მ - თა მსხვერპლ

agh - p'q'ro - ba khel - ta che - m - ta mskhverp'l



აწ და ხმა ა

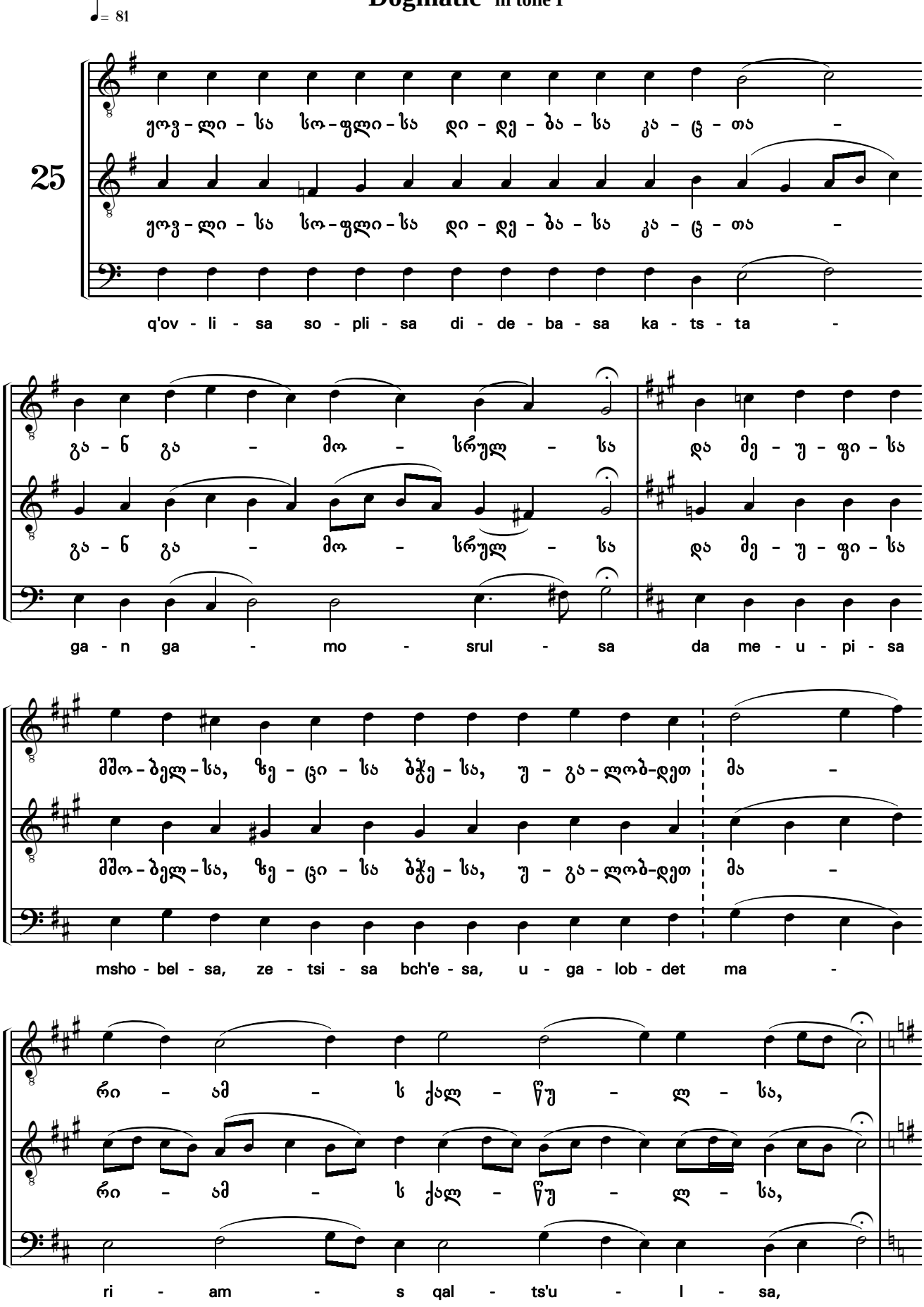
Now, and in tone I

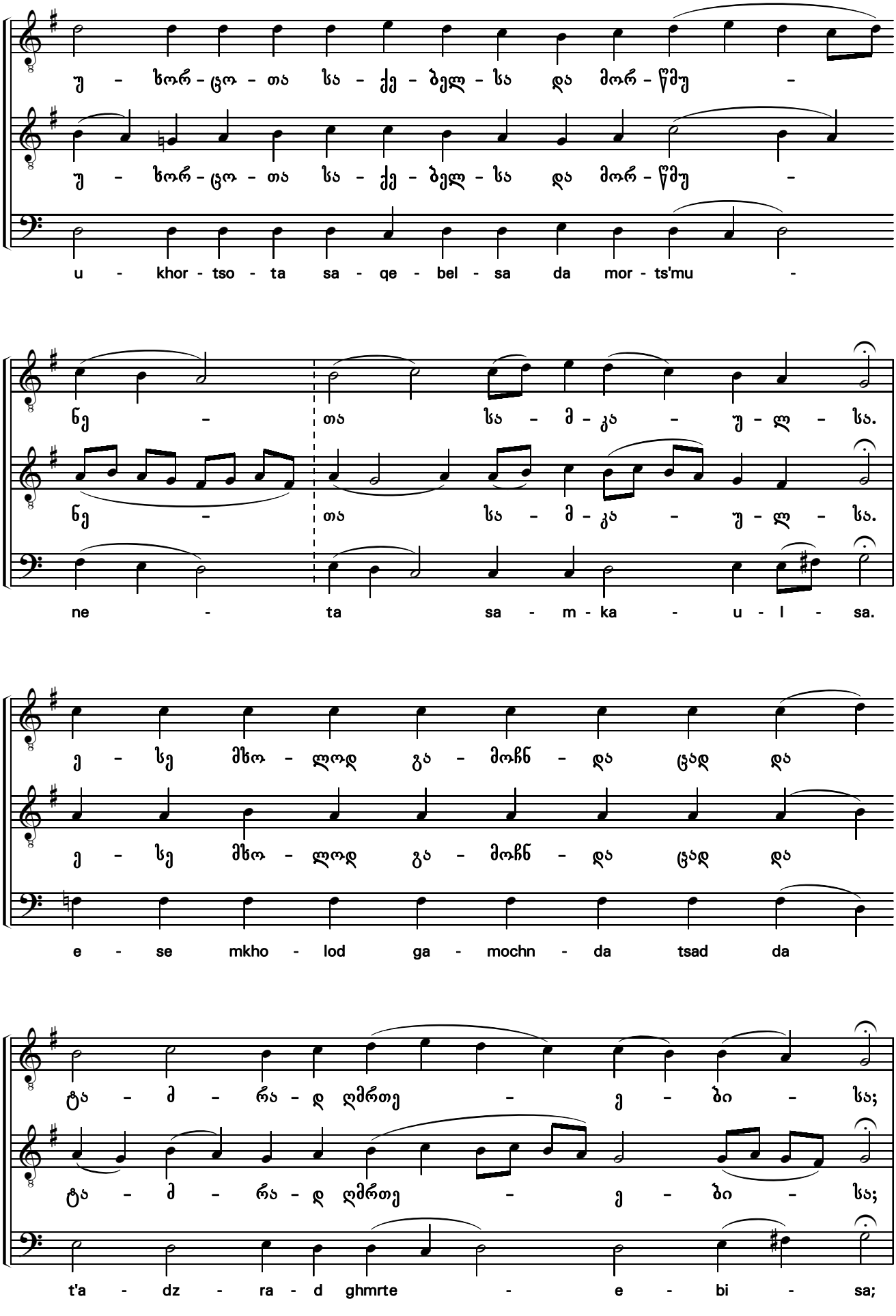


ყოვლისა სოფლისა

(ღმრთისმშობლის აწ და) ხმა ა

Dogmatic in tone I




უ - ხორ - ცო - თა სა - ქე - ბელ - სა და მორ - წმუ -
u - khor - tso - ta sa - qe - bel - sa da mor - ts'mu -
ნე - თა სა - მ - კა - უ - ლ - სა.
ne - ta sa - m - ka - u - l - sa.
ე - სე მხო - ლოდ გა - მოჩნ - და ცად და
e - se mkho - lod ga - mochn - da tsad da
ტა - ძ - რა - დ ღმრთე - ე - ბი - სა;
t'a - dz - ra - d ghmrte - e - bi - sa;

ა - მან - ვე შუ - ა კე - დე - ლი მტე - რო - ბი - სა და ხსნა და

ა - მან - ვე შუ - ა კე - დე - ლი მტე - რო - ბი - სა და ხსნა და

a - man - ve shu - a ke - de - li mt'e - ro - bi - sa da khsna da

მშვი - დო - ბა მო - გვა - რ -

მშვი - დო - ბა მო - გვა - რ -

mshvi - do - ba mo - gva - r -

თვა და სა - სუ - ფე - ვე - ლი გან - გვი - ღო;

თვა და სა - სუ - ფე - ვე - ლი გან - გვი - ღო;

tva da sa - su - pe - ve - li gan - gvi - gho;

ე - სე მხო - ლო გვაქვ - დინ ჩვენ სარ - წმუ - ნო -

ე - სე მხო - ლო გვაქვ - დინ ჩვენ სარ - წმუ - ნო -

e - se mkho - lo gvaqv - din chven sar - ts'mu - no -

ე - ბი - სა სი - მ - ტკი - ცედ;

ე - ბი - სა სი - მ - ტკი - ცედ;

e - bi - sa si - m - t'ki - tsed;

და მის - გან შო - ბი - ლი უ - ფა - ლი გვაქვს ჩვენ წი - ნ

და მის - გან შო - ბი - ლი უ - ფა - ლი გვაქვს ჩვენ წი - ნ

da mis - gan sho - bi - li u - pa - li gvaqvs chven ts'i - n

მბრძო - ლად და მა - ცხო - ვ - რად.

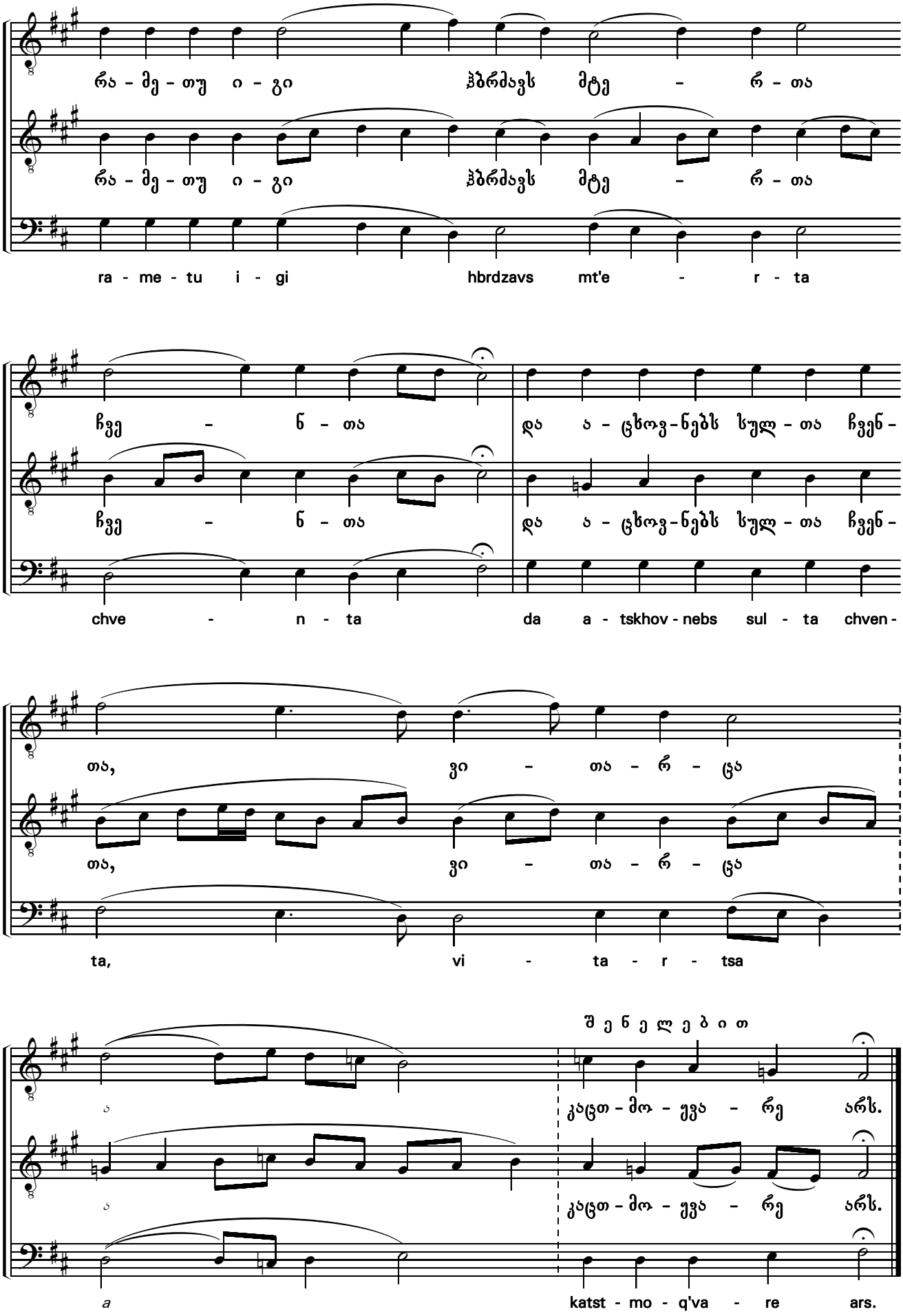
მბრძო - ლად და მა - ცხო - ვ - რად.

mbrdzo - lad da ma - tskho - v - rad.

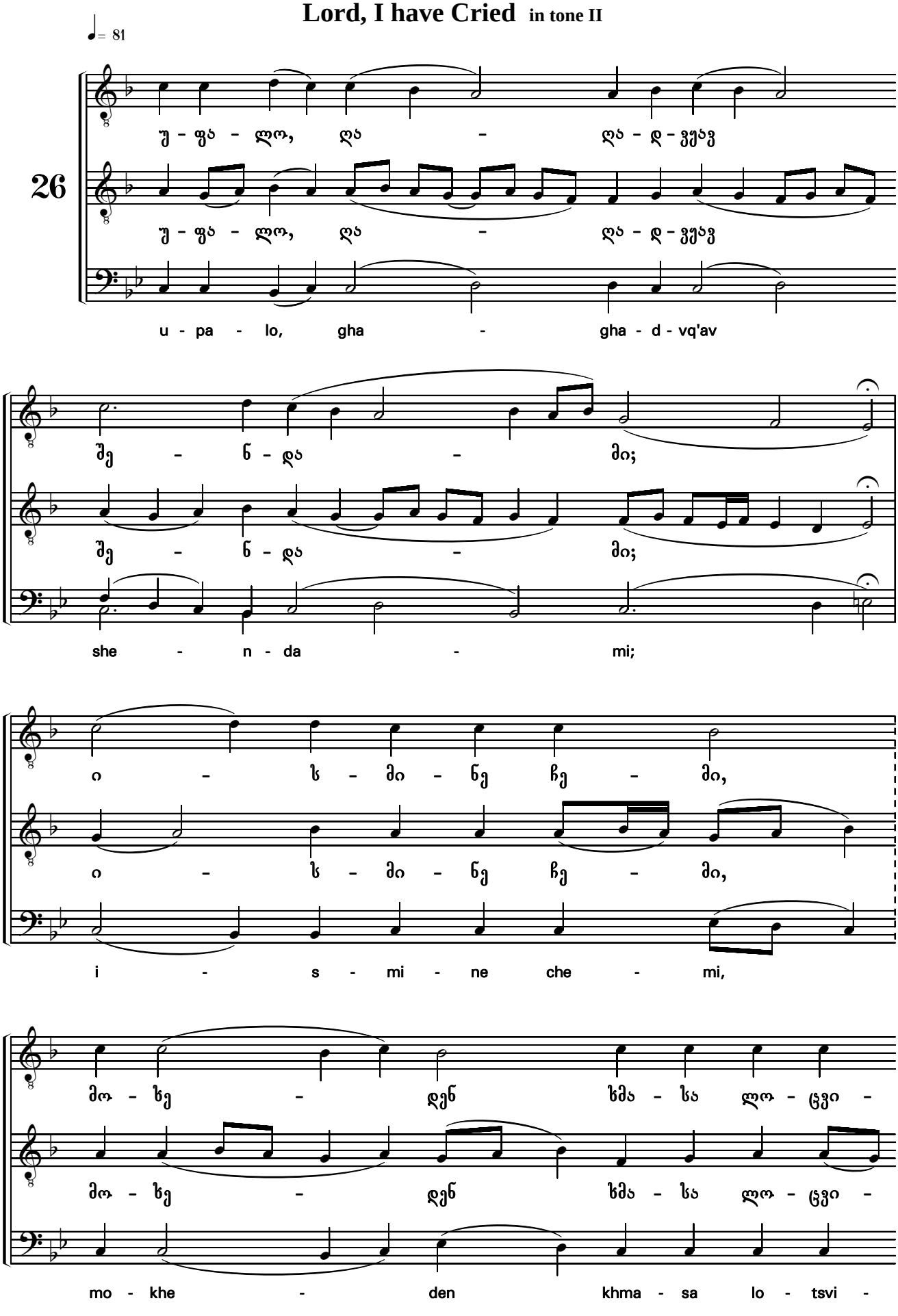
გან - ძლი - ერ - დით, უ - კვე გან - ძლი - ერ - დით, ერ - ნო ღმრთი - სა - ნო,

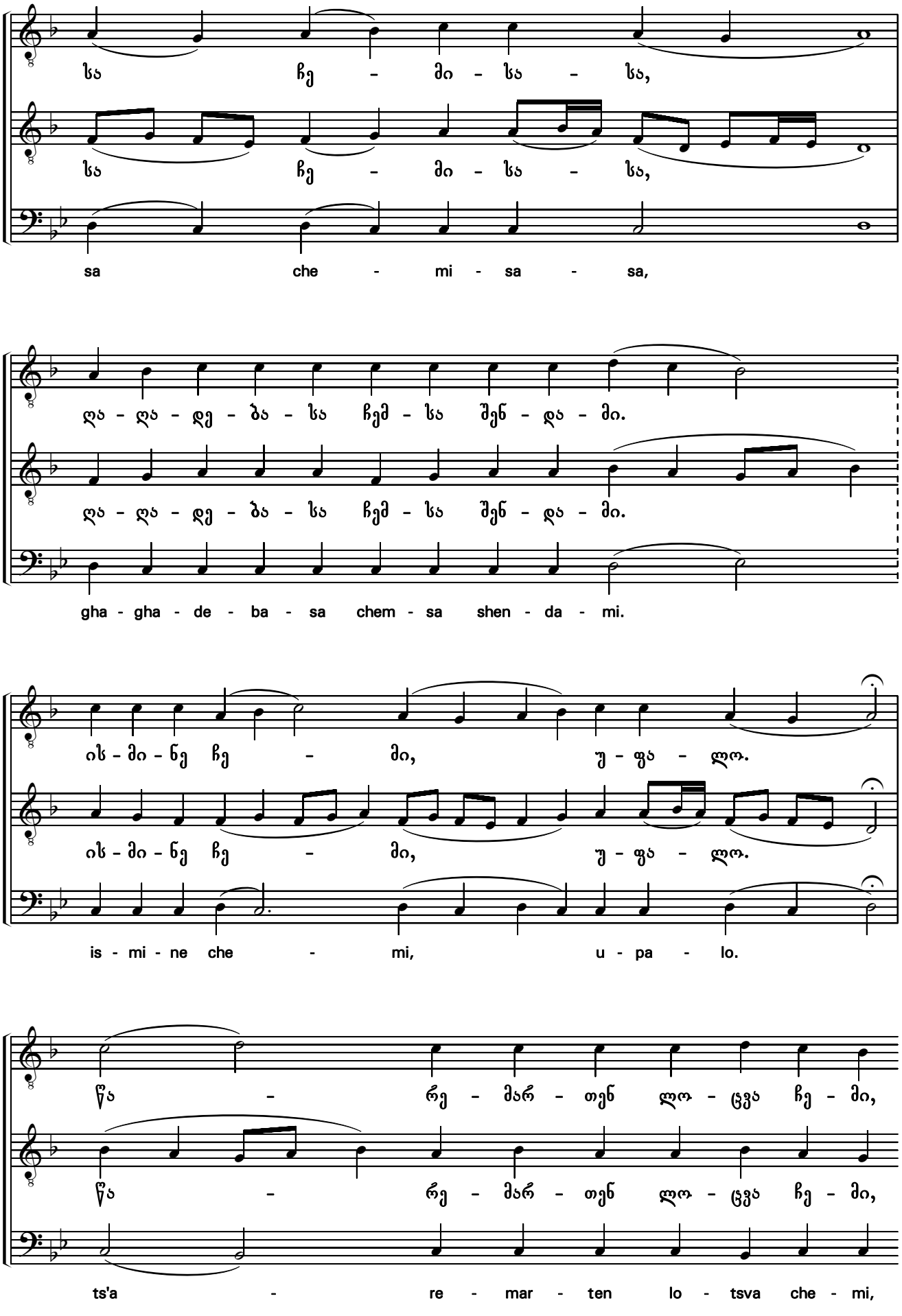
გან - ძლი - ერ - დით, უ - კვე გან - ძლი - ერ - დით, ერ - ნო ღმრთი - სა - ნო,

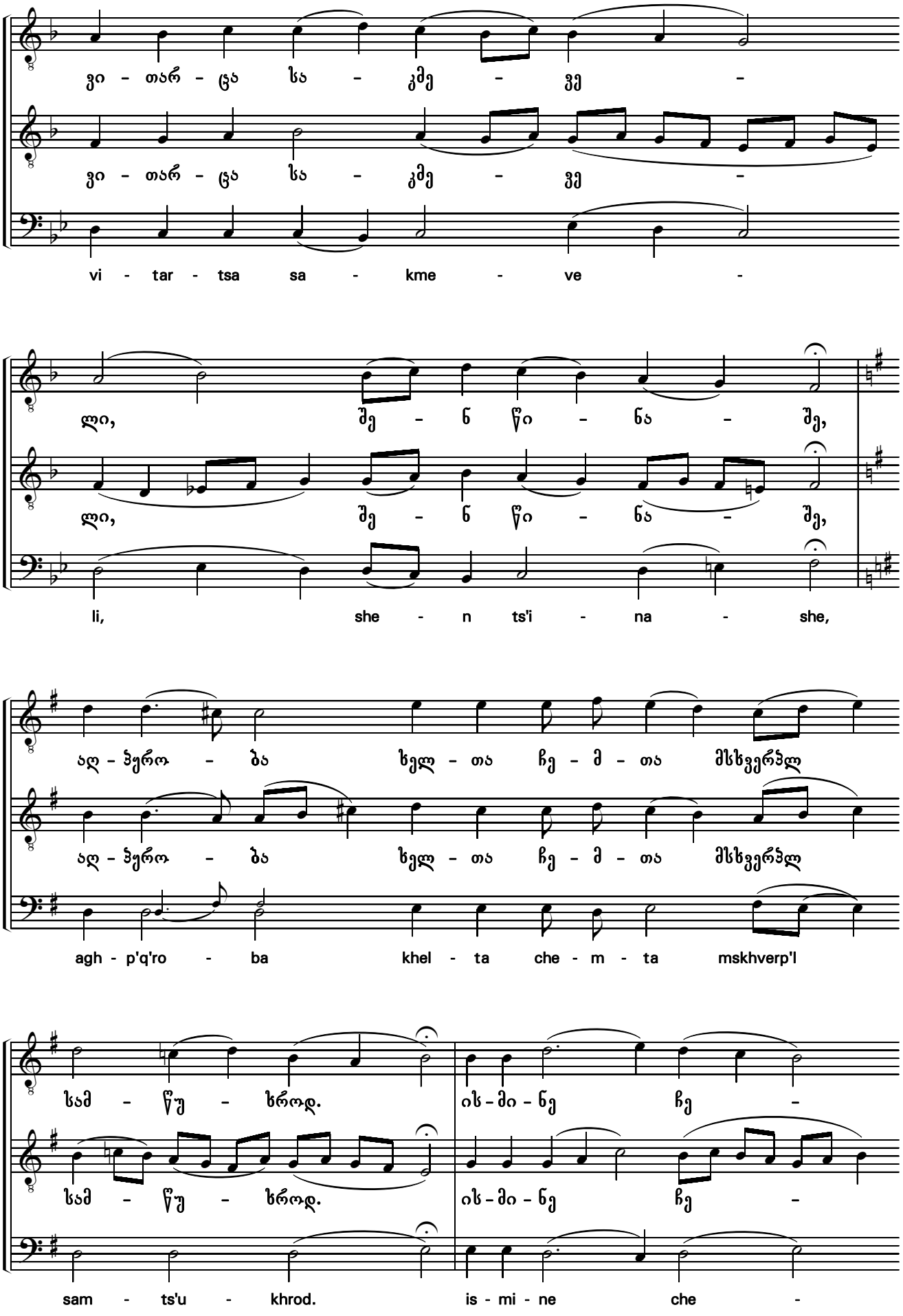
gan - dzli - er - dit, u - kve gan - dzli - er - dit, er - no ghmrti - sa - no,

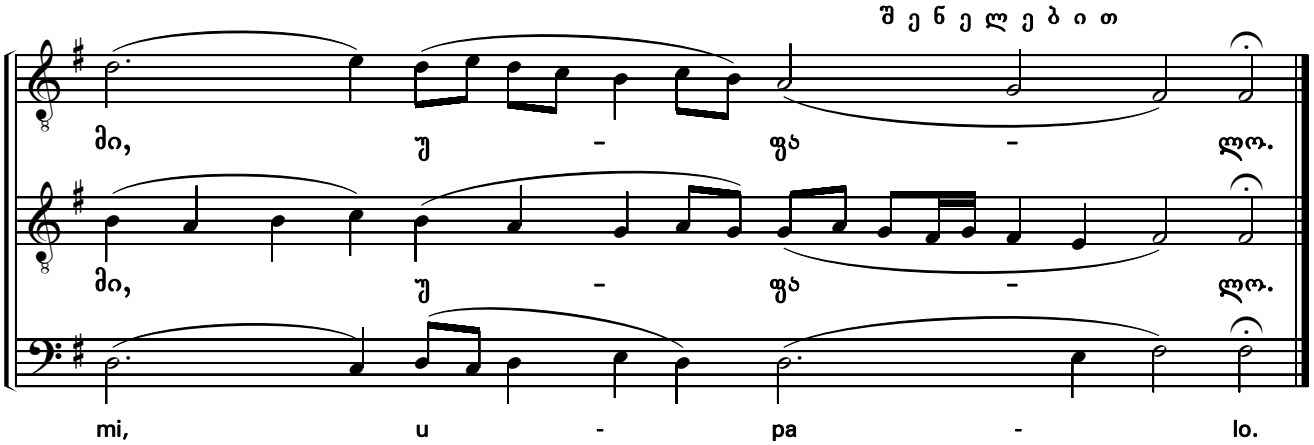

რა - მე - თუ ი - გი ჰბრძავს მტე - რ - თა
rame - tu i - gi hbrdzavs mt'e - r - ta
ჩვე - ნ - თა და ა - ცხოვ - ნებს სულ - თა ჩვენ -
chve - n - ta da a - tskhov - nebs sul - ta chven -
თა, ვი - თა - რ - ცა
ta, vi - ta - r - tsa
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
ა კაცთ - მო - ყვა - რე არს.
a katst - mo - q'va - re ars.

უფალო, ღაღად-ვყავ ხმა ბ
Lord, I have Cried in tone II



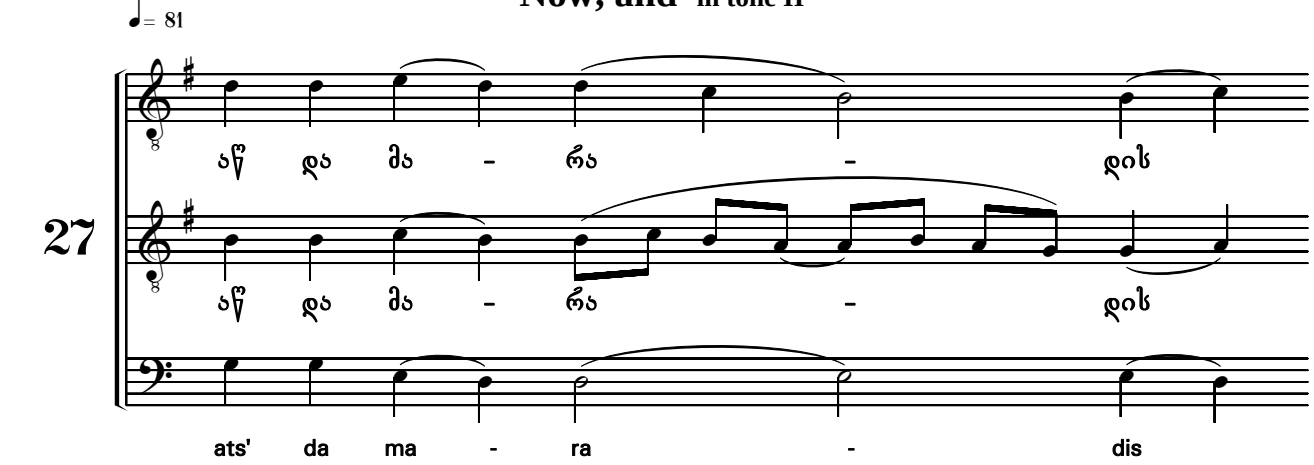

სა ჩე - მი - სა - სა,
სა ჩე - მი - სა - სა,
sa che - mi - sa - sa,
ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი.
ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი.
gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi.
ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო.
ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო.
is - mi - ne che - mi, u - pa - lo.
წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,
წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,
ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,

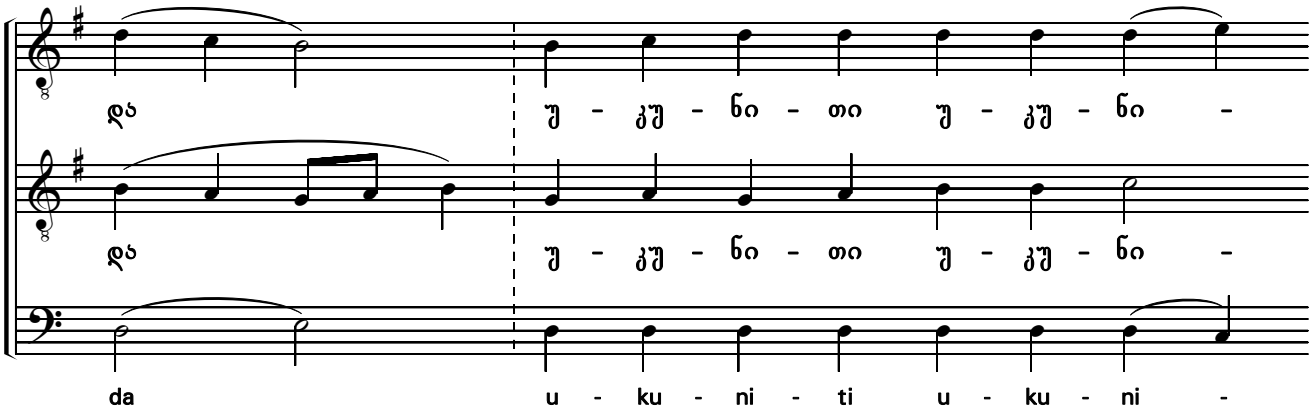

ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე -
ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე -
vi - tar - tsa sa - kme - ve -
ლი, შე - ნ წი - ნა - შე,
ლი, შე - ნ წი - ნა - შე,
li, she - n ts'i - na - she,
აღ - ჰყრო - ბა ხელ - თა ჩე - მ - თა მსხვერპლ
აღ - ჰყრო - ბა ხელ - თა ჩე - მ - თა მსხვერპლ
agh - p'q'ro - ba khel - ta che - m - ta mskhverp'l
საძ - წუ - ხროდ. ის - მი - ნე ჩე -
საძ - წუ - ხროდ. ის - მი - ნე ჩე -
sam - ts'u - khrod. is - mi - ne che -

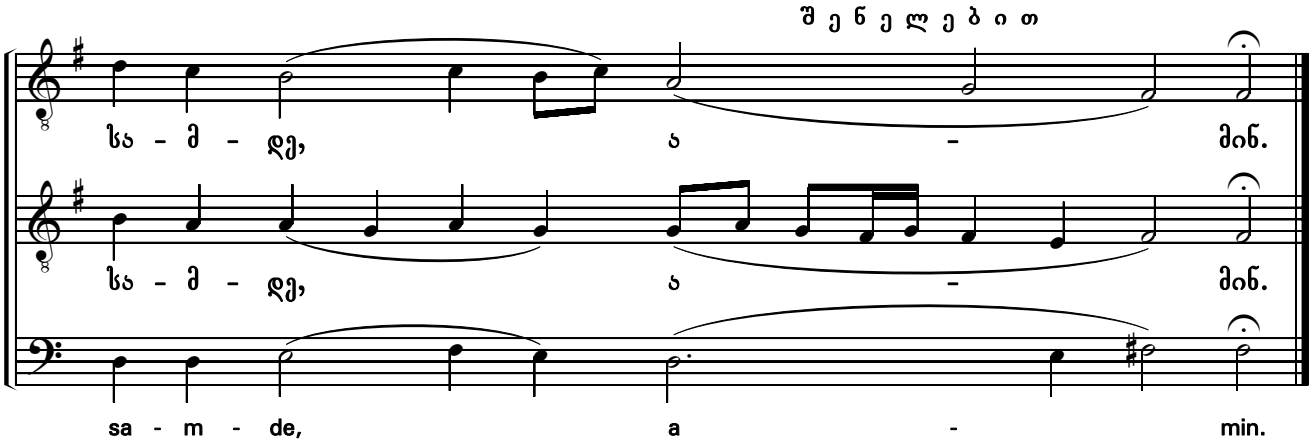


ან და ხმა ბ

Now, and in tone II



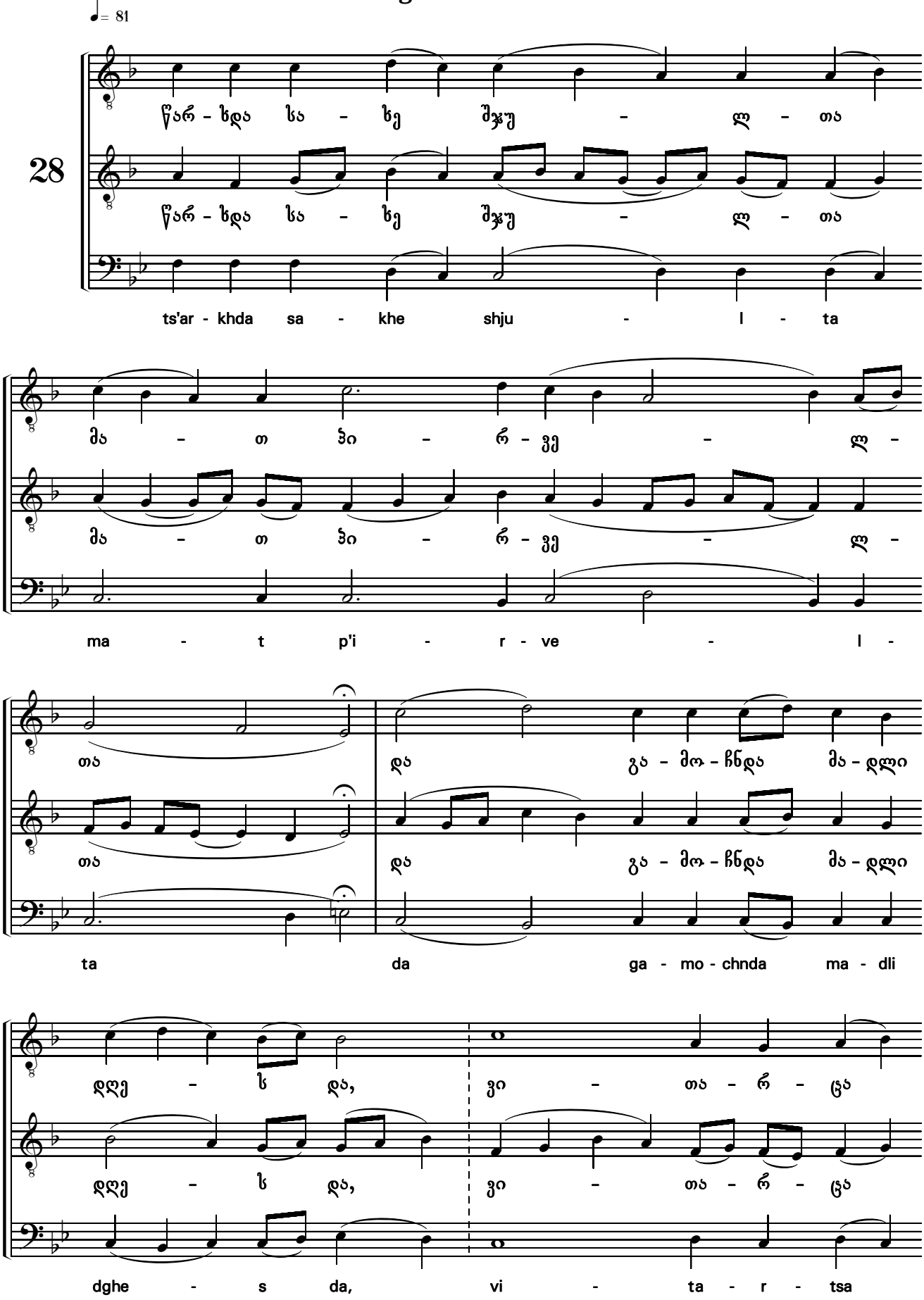


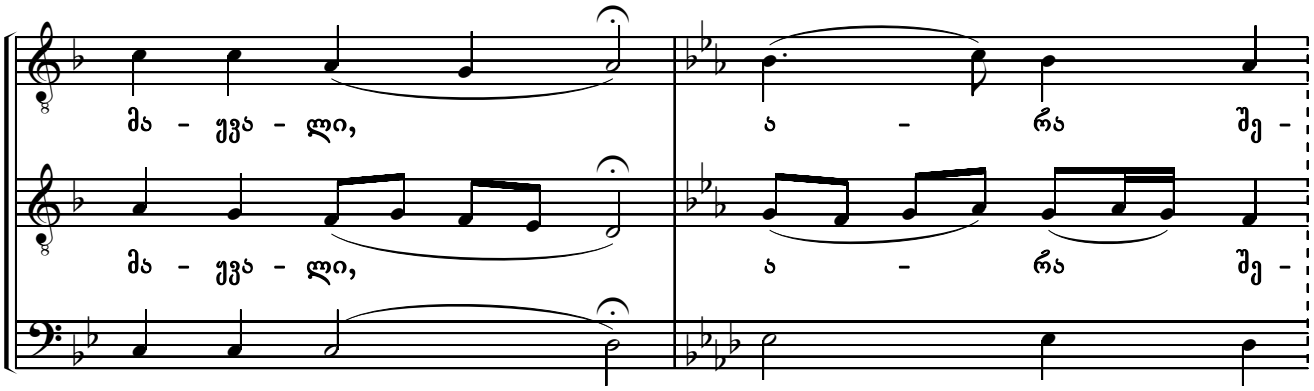


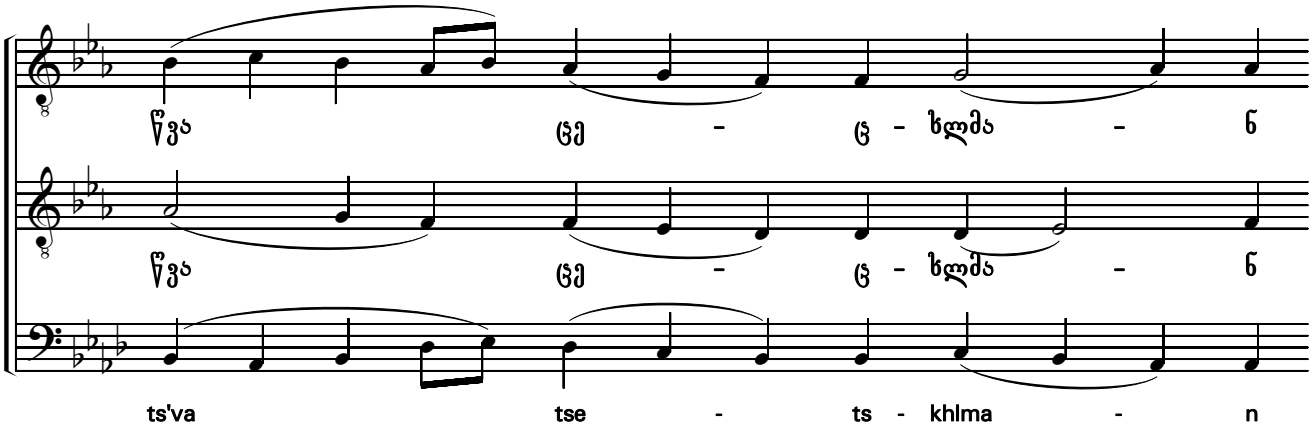
წარხდა სახე

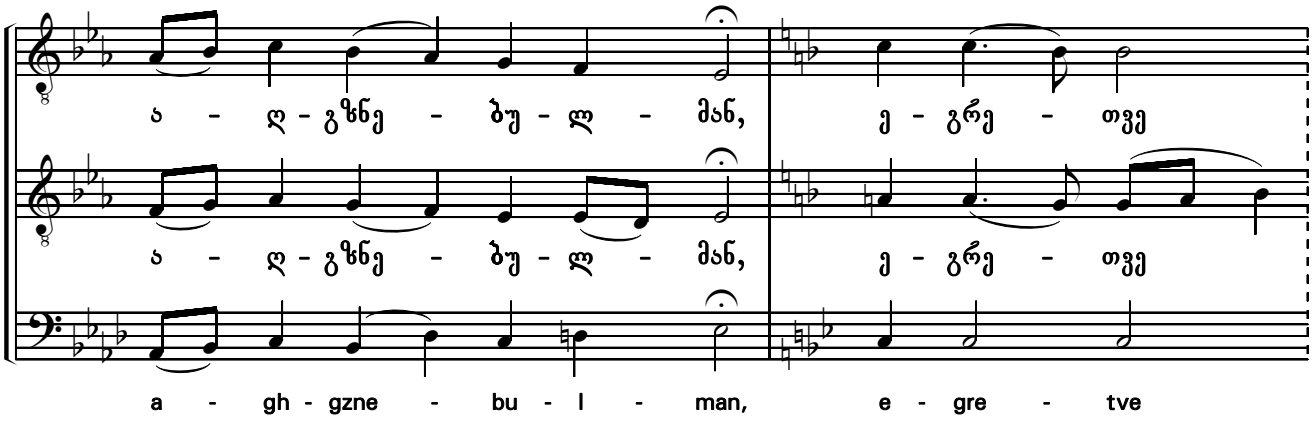
(ღმრთისმშობლის აწ და) ხმა ბ

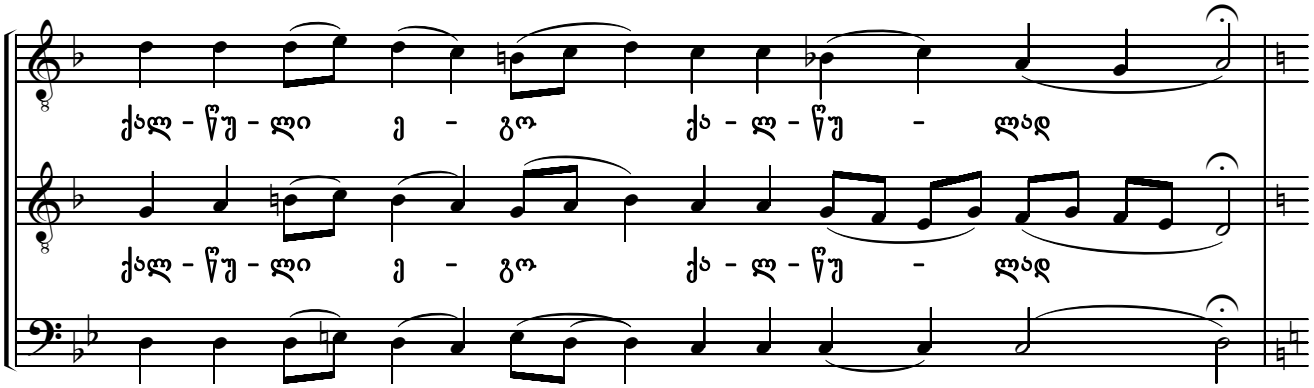
Dogmatic in tone II

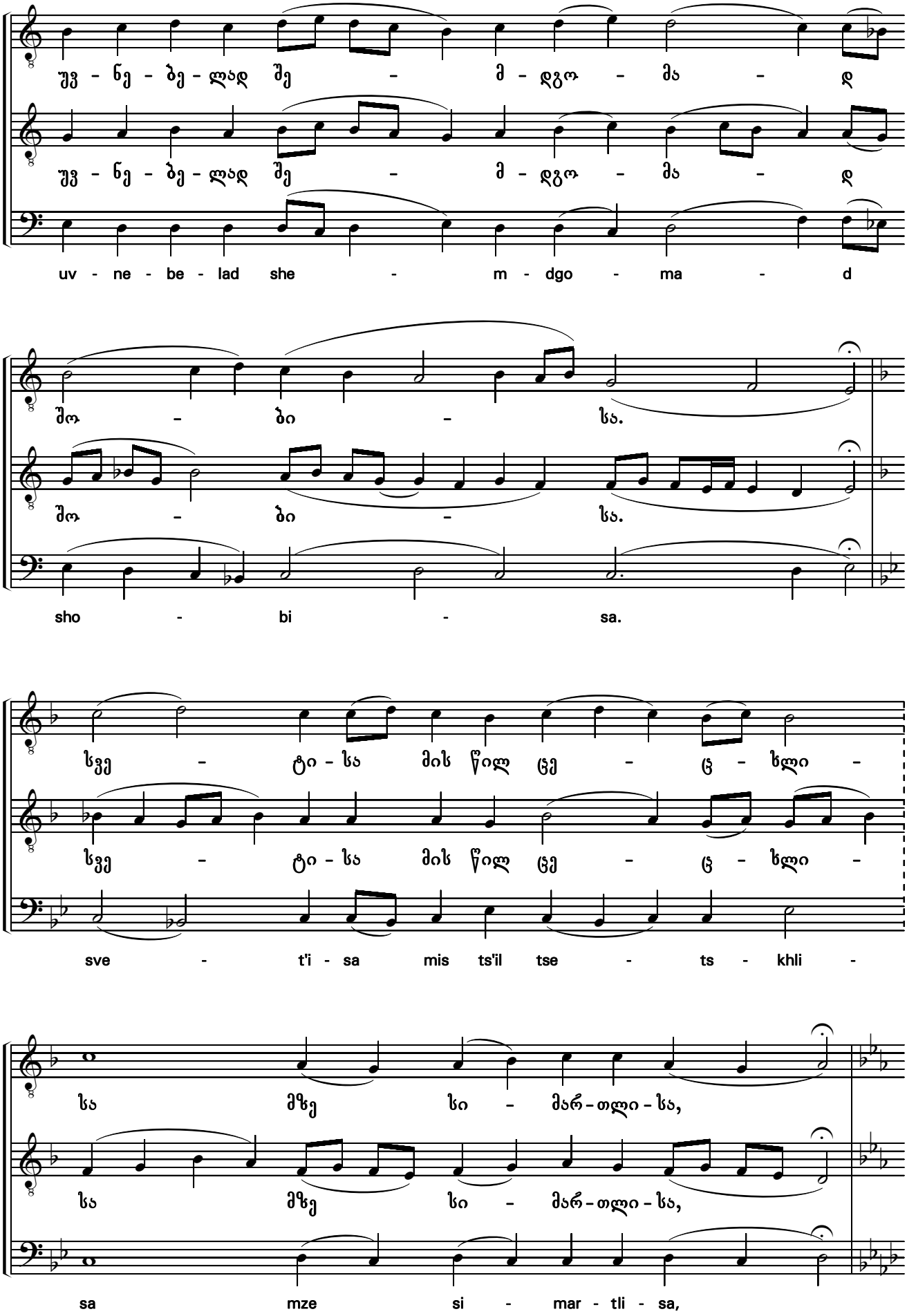


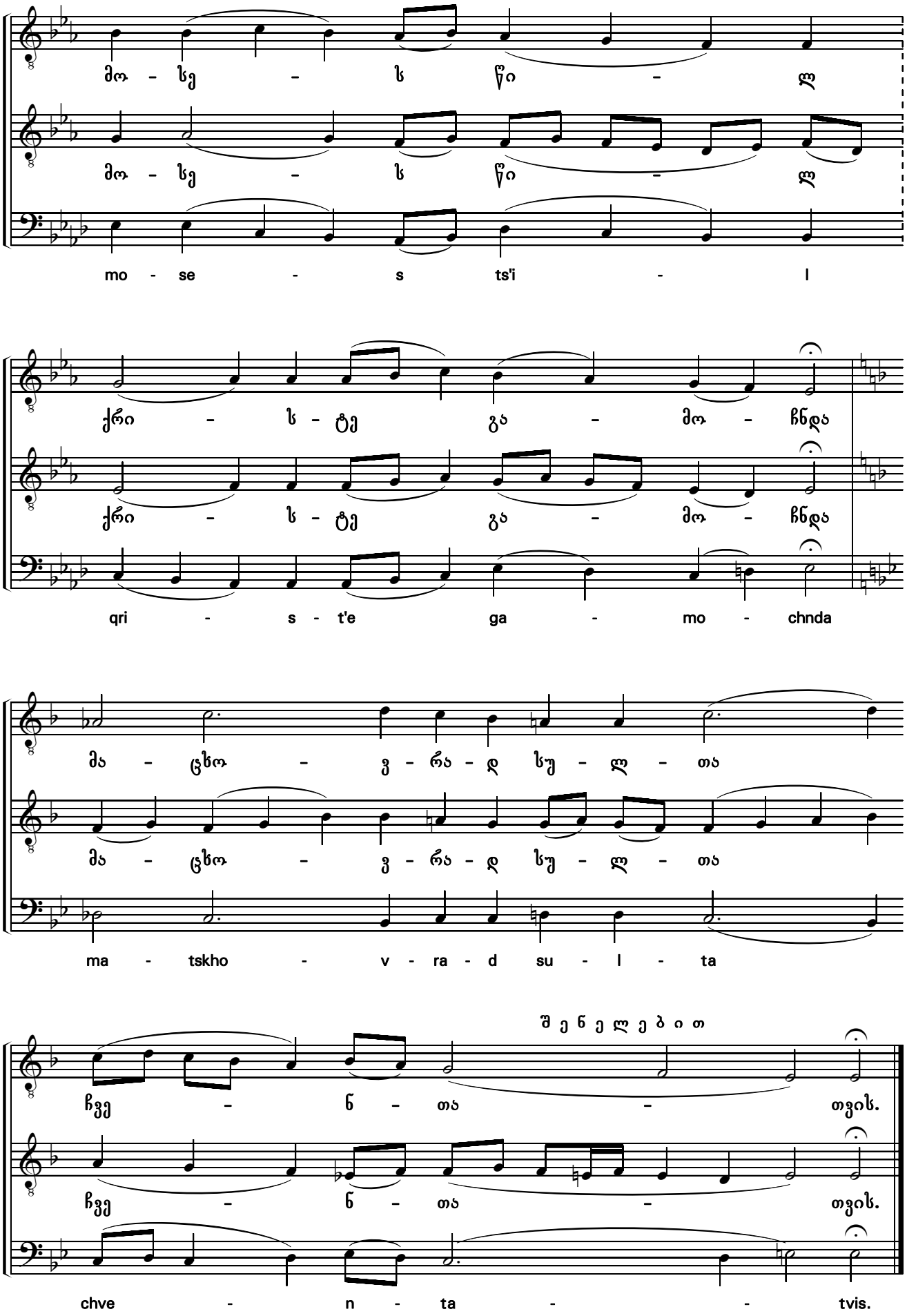

მა - ყვა - ლი, ა - რა შე -
მა - ყვა - ლი, ა - რა შე -
ma - q'va - li, a - ra she -


წვა ცე - ცხლმა - ნ
წვა ცე - ცხლმა - ნ
ts'va tse - ts - khlma - n

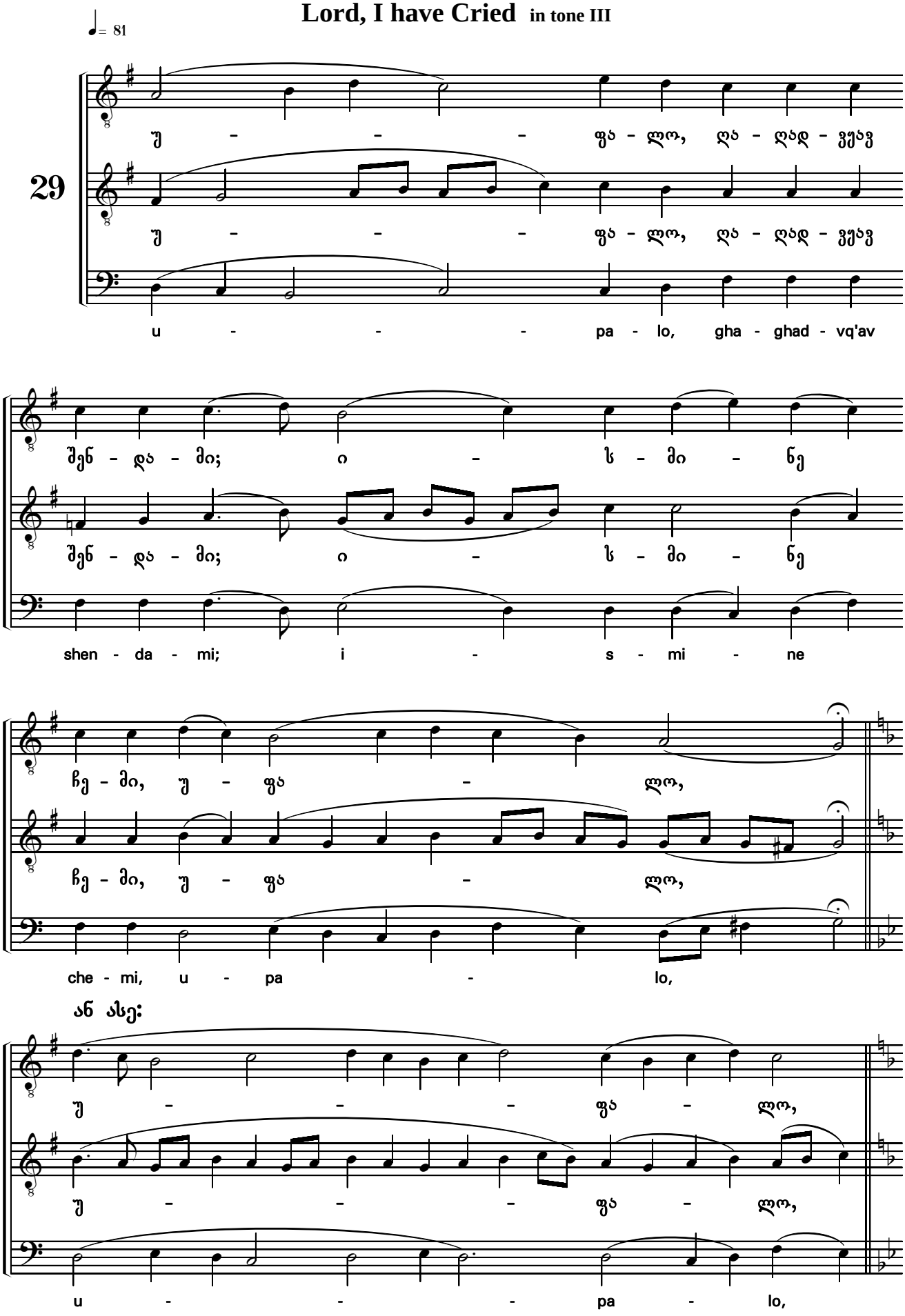

ა - ღ - გზნე - ბუ - ლ - მან, ე - გრე - თვე
ა - ღ - გზნე - ბუ - ლ - მან, ე - გრე - თვე
a - gh - gzne - bu - l - man, e - gre - tve

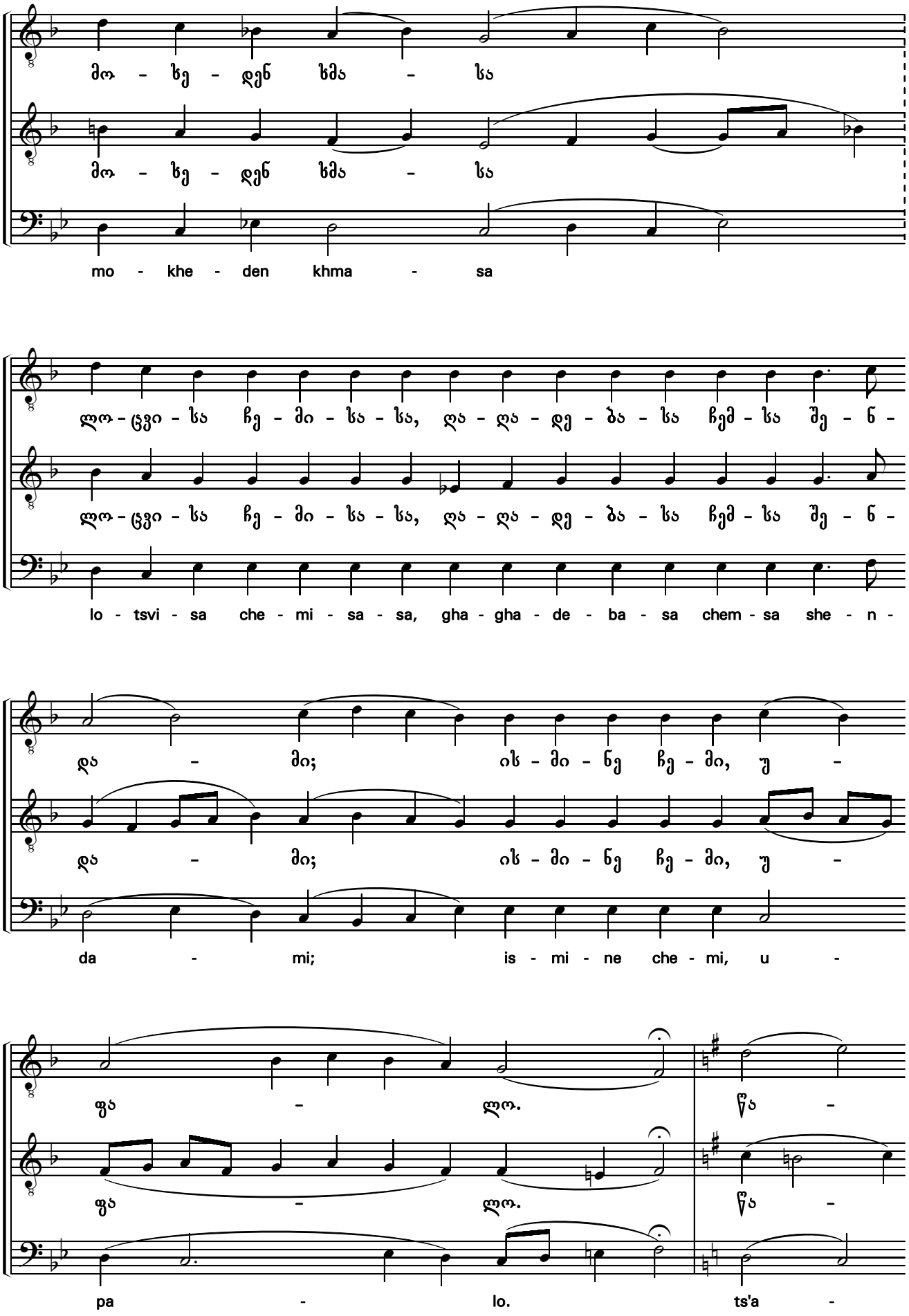

ქალ - წუ - ლი ე - გო ქა - ლ - წუ - ლად
ქალ - წუ - ლი ე - გო ქა - ლ - წუ - ლად
qal - ts'u - li e - go qa - l - ts'u - lad

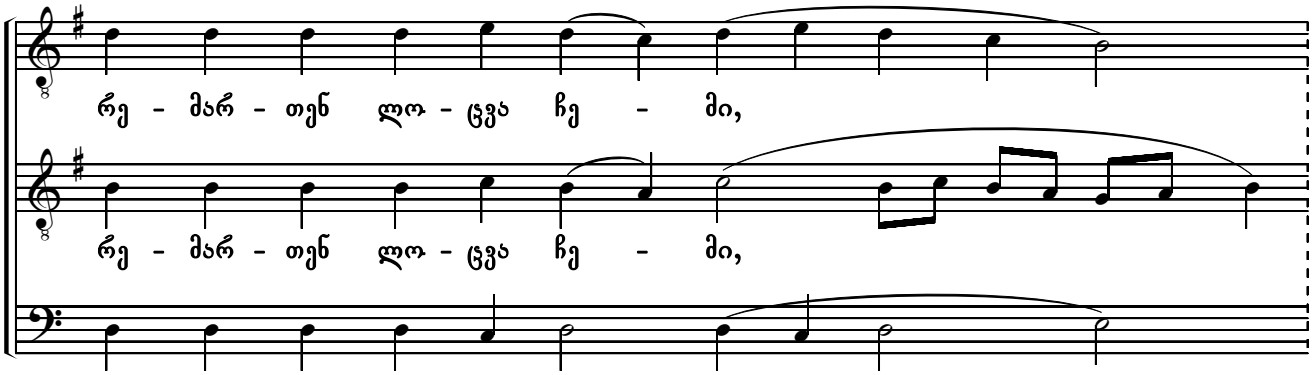

უვ - ნე - ბე - ლად შე - მ - დგო - მა - დ
uv - ne - be - lad she - m - dgo - ma - d
შო - ბი - სა.
sho - bi - sa.
სვე - ტი - სა მის წილ ცე - ც - ხლი -
sve - t'i - sa mis ts'il tse - ts - khli -
სა მზე სი - მარ - თლი - სა,
sa mze si - mar - tli - sa,

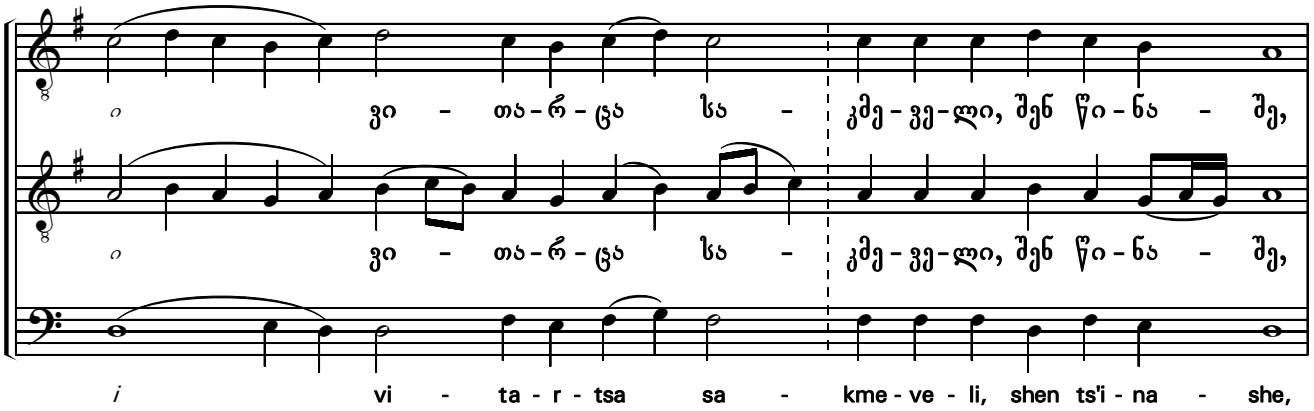

მო - სე - ს წი - ლ
mo - se - s ts'i - l
ქრი - ს - ტე გა - მო - ჩნდა
qri - s - t'e ga - mo - chnda
მა - ცხო - ვ - რა - დ სუ - ლ - თა
ma - tskho - v - ra - d su - l - ta
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
ჩვე - ნ - თა - თვის.
chve - n - ta - tvis.

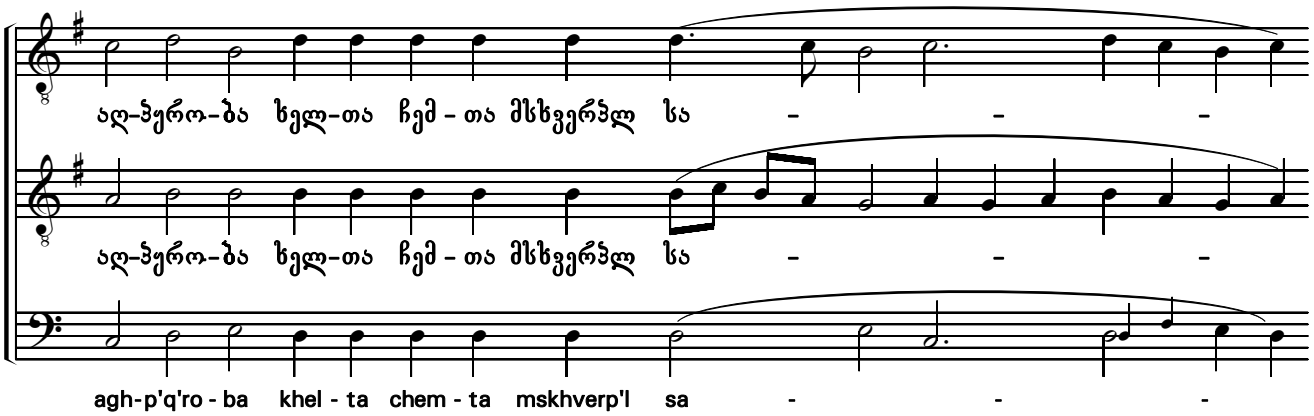
უფალო, ღაღად-ვყავ ხმა გ
Lord, I have Cried in tone III

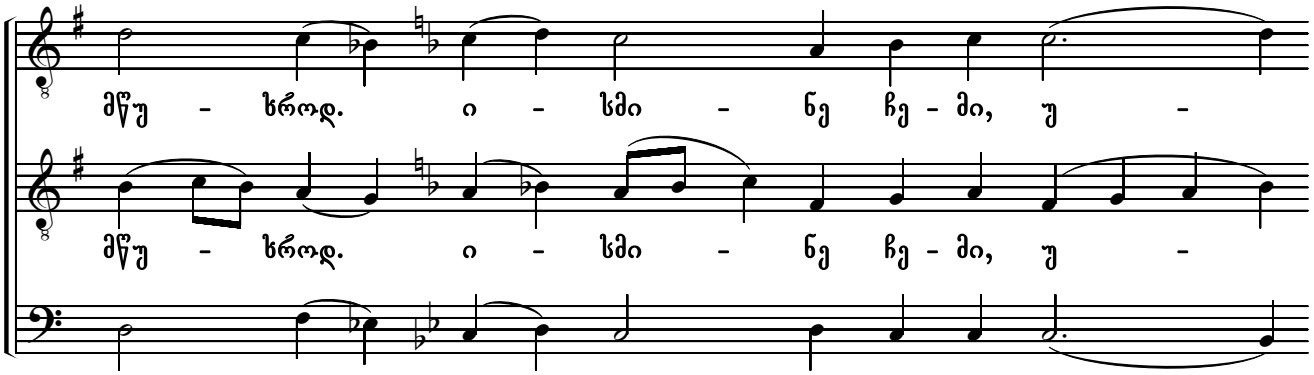


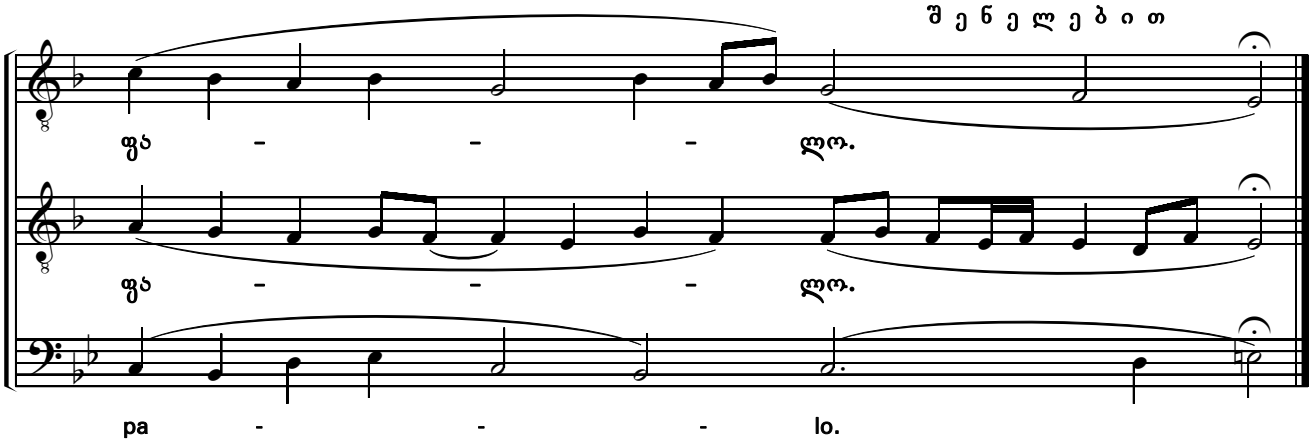

მო - ხე - დენ ხმა - სა
mo - khe - den khma - sa
ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შე - ნ -
lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa chem - sa she - n -
და - მი; ის - მი - ნე ჩე - მი, უ -
da - mi; is - mi - ne che - mi, u -
ფა - ლო. წა -
pa - lo. ts'a -


რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,
re - mar - ten lo - tsva che - mi,


ვი - თა - რ - ცა სა - კმე - ვე - ლი, შენ წი - ნა - შე,
i vi - ta - r - tsa sa - kme - ve - li, shen ts'i - na - she,

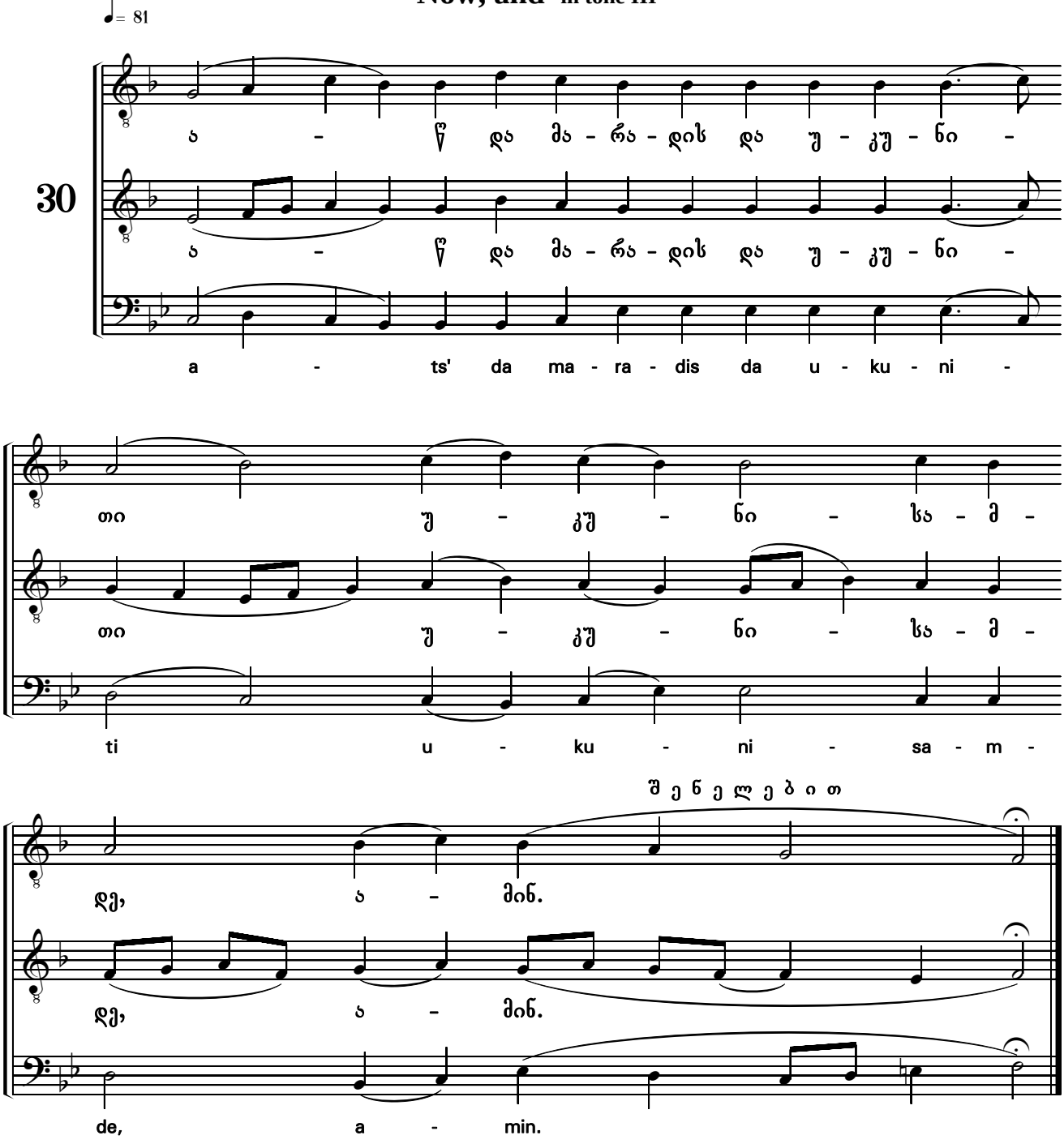

აღ-ჰერო-ბა ხელ-თა ჩემ - თა მსხვერპლ სა - - -
agh-p'q'ro - ba khel - ta chem - ta mskhverp'l sa - - -


მწუ - ხროდ. ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ -
mts'u - khrod. i - smi - ne che - mi, u -



აწ და ხმა გ

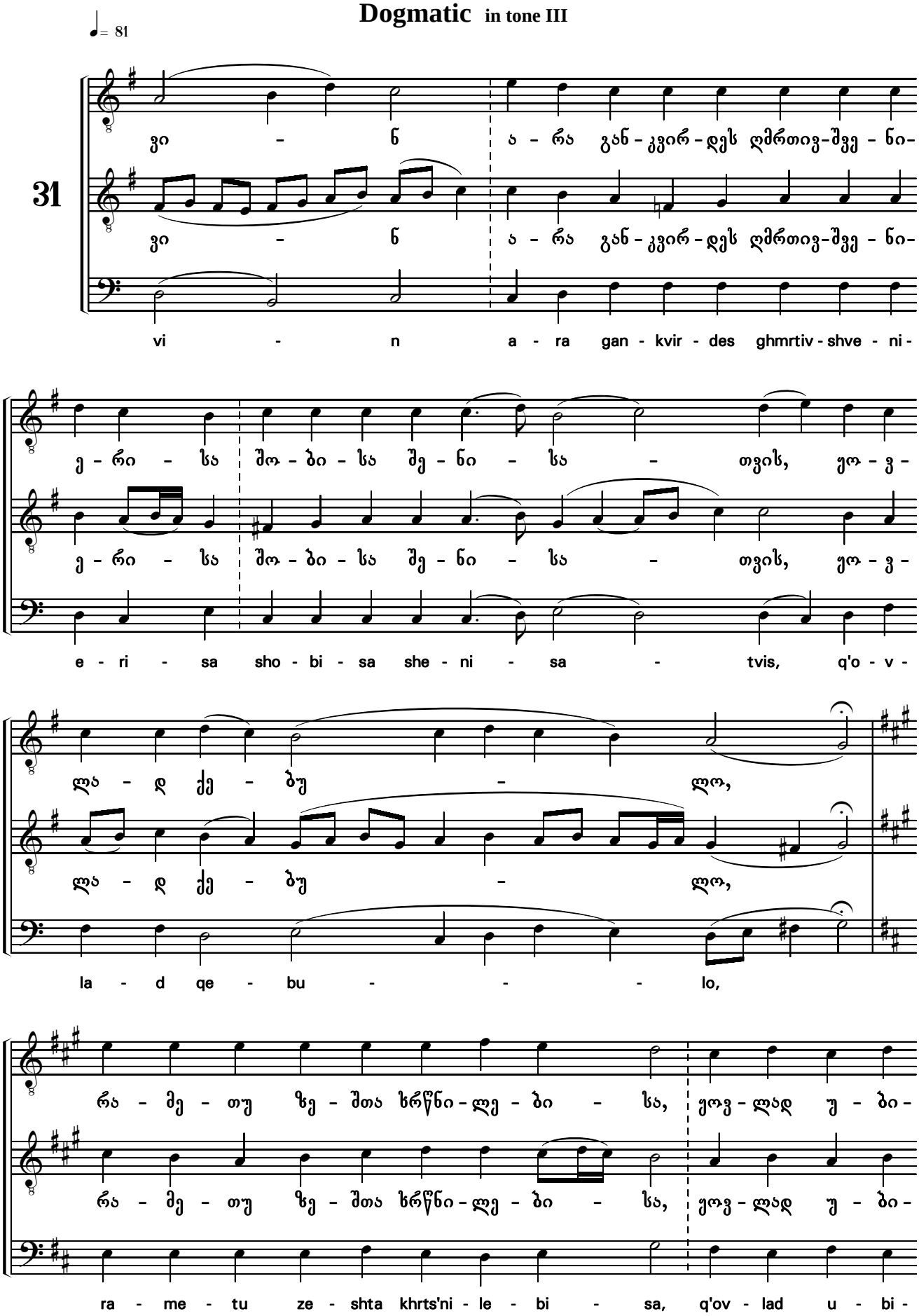
Now, and in tone III

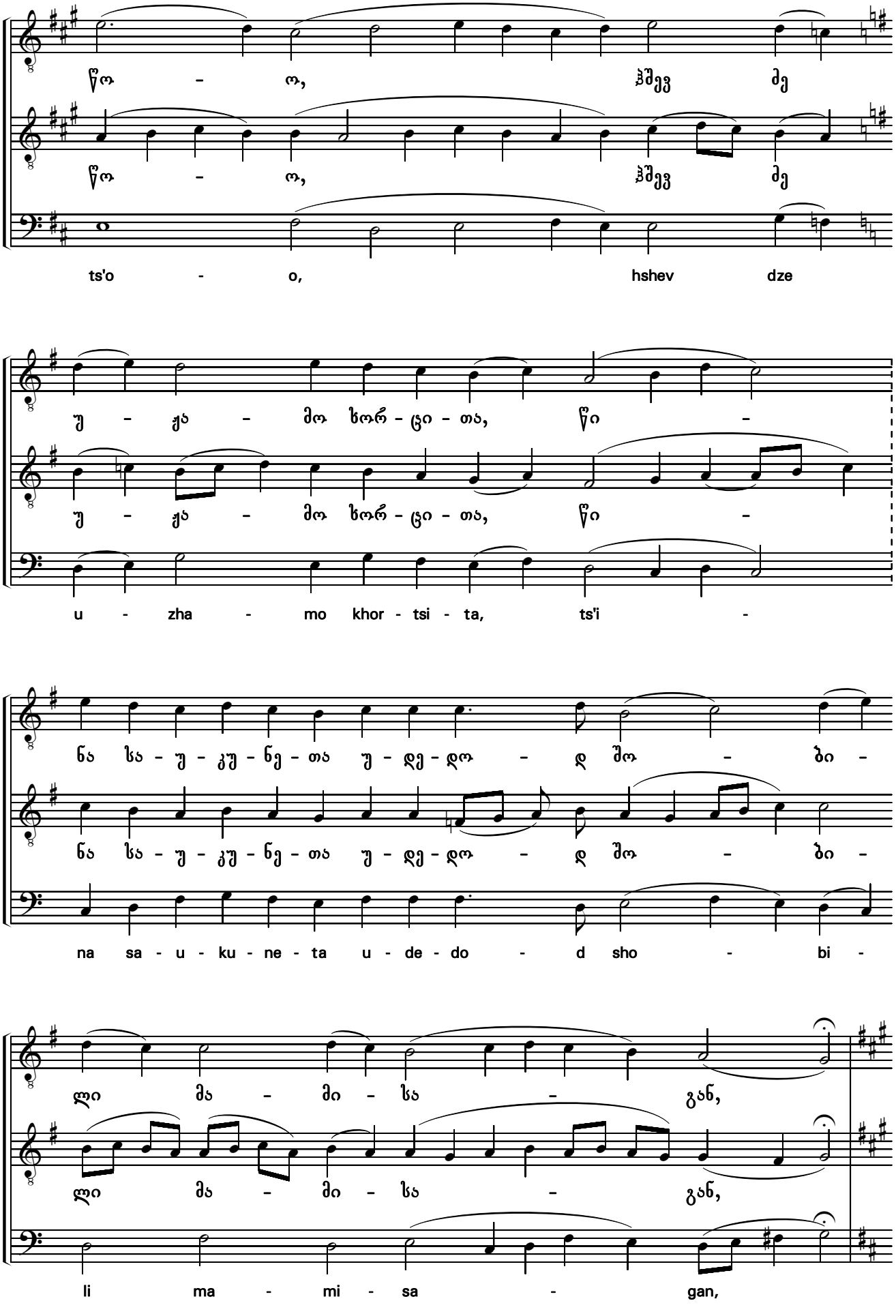


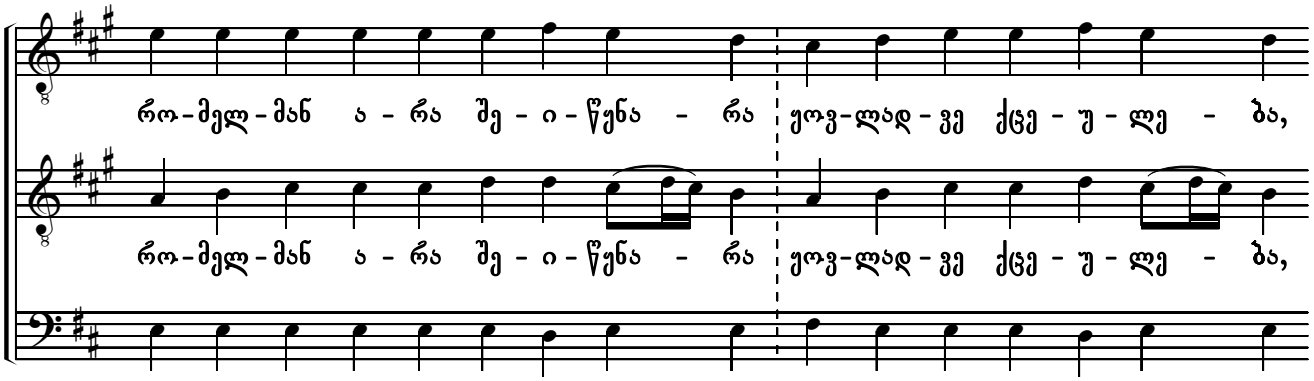
ვინ არა განკვირდეს

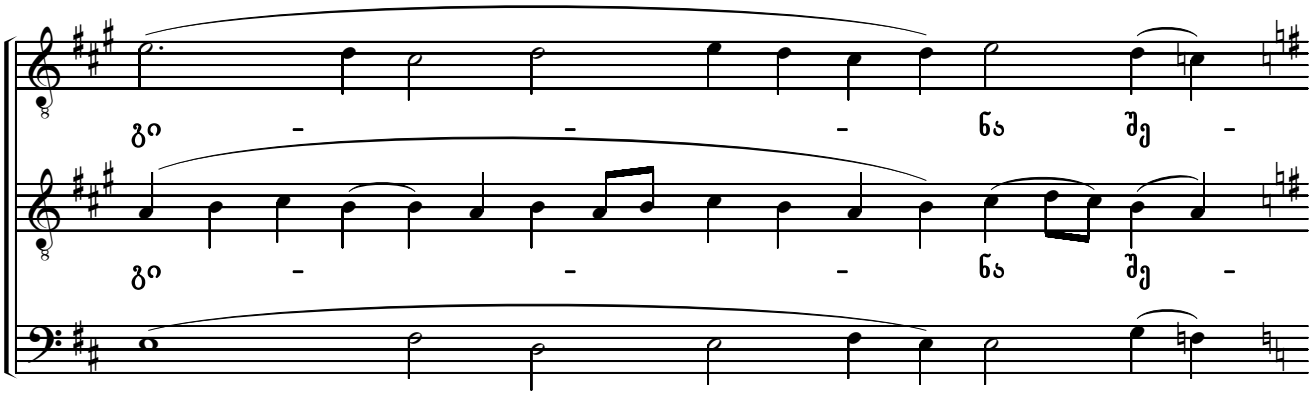
(ღმრთისმშობლის აწ და) ხმა გ

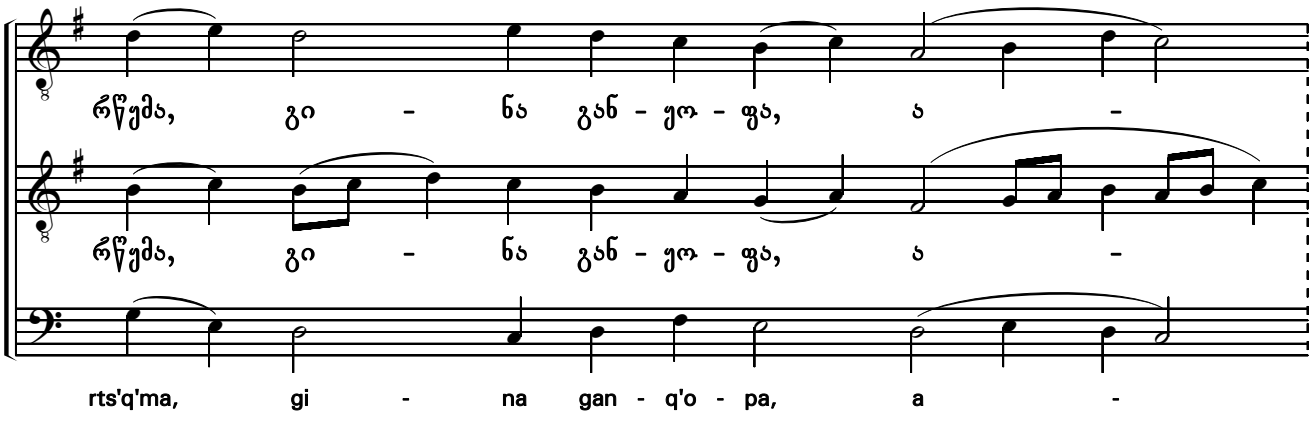
Dogmatic in tone III

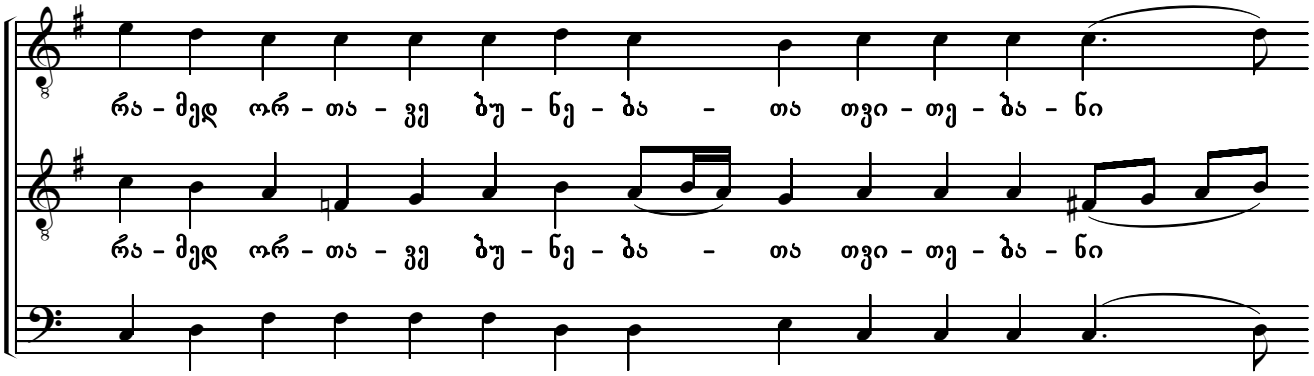


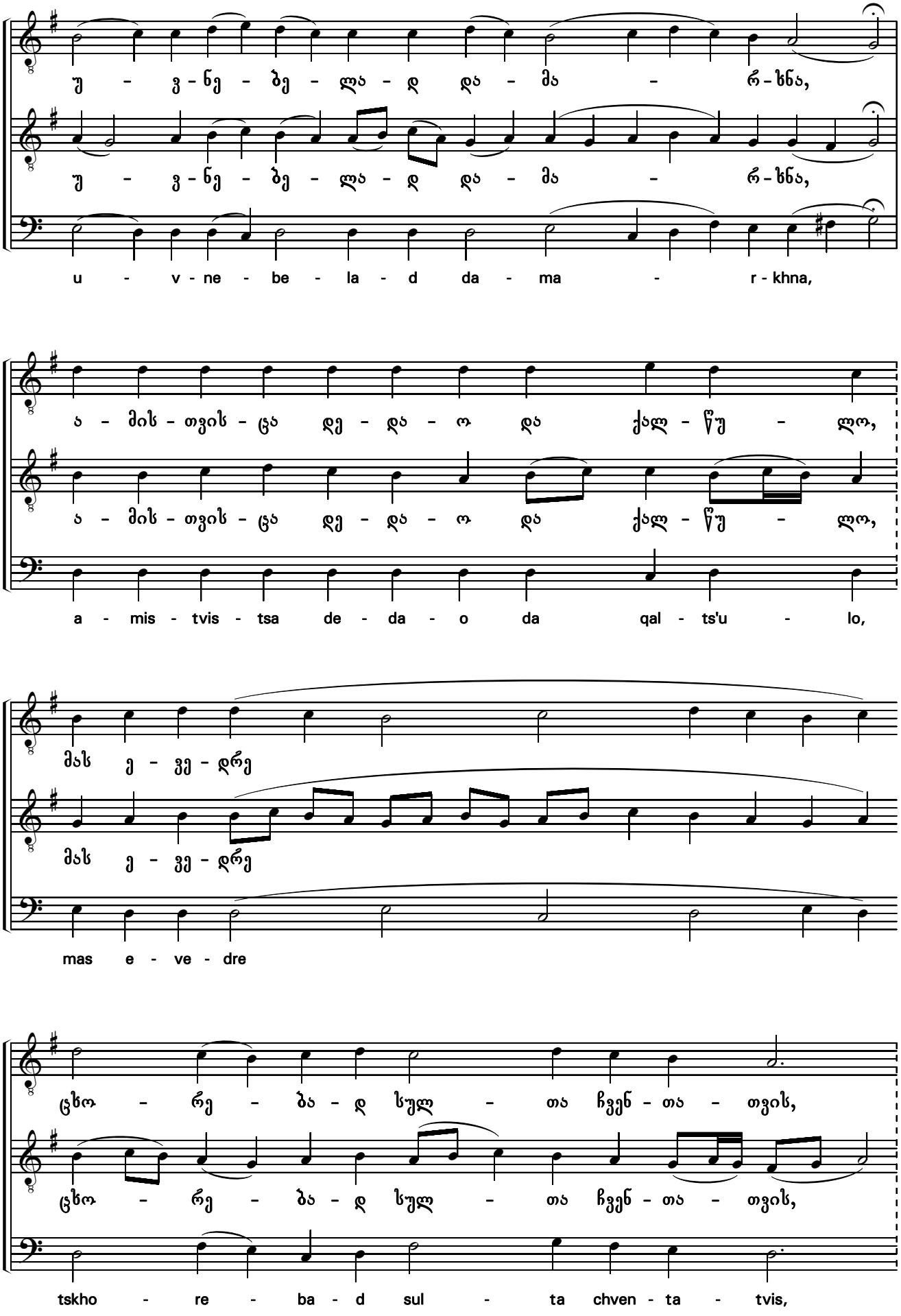

წო - ო, ჰშევ ძე
ts'o - o, hshev dze
უ - ჟა - მო ხორ - ცი - თა, წი -
u - zha - mo khor - tsi - ta, ts'i -
ნა სა - უ - კუ - ნე - თა უ - დე - დო - დ შო - ბი -
na sa - u - ku - ne - ta u - de - do - d sho - bi -
ლი მა - მი - სა - გან,
li ma - mi - sa - gan,

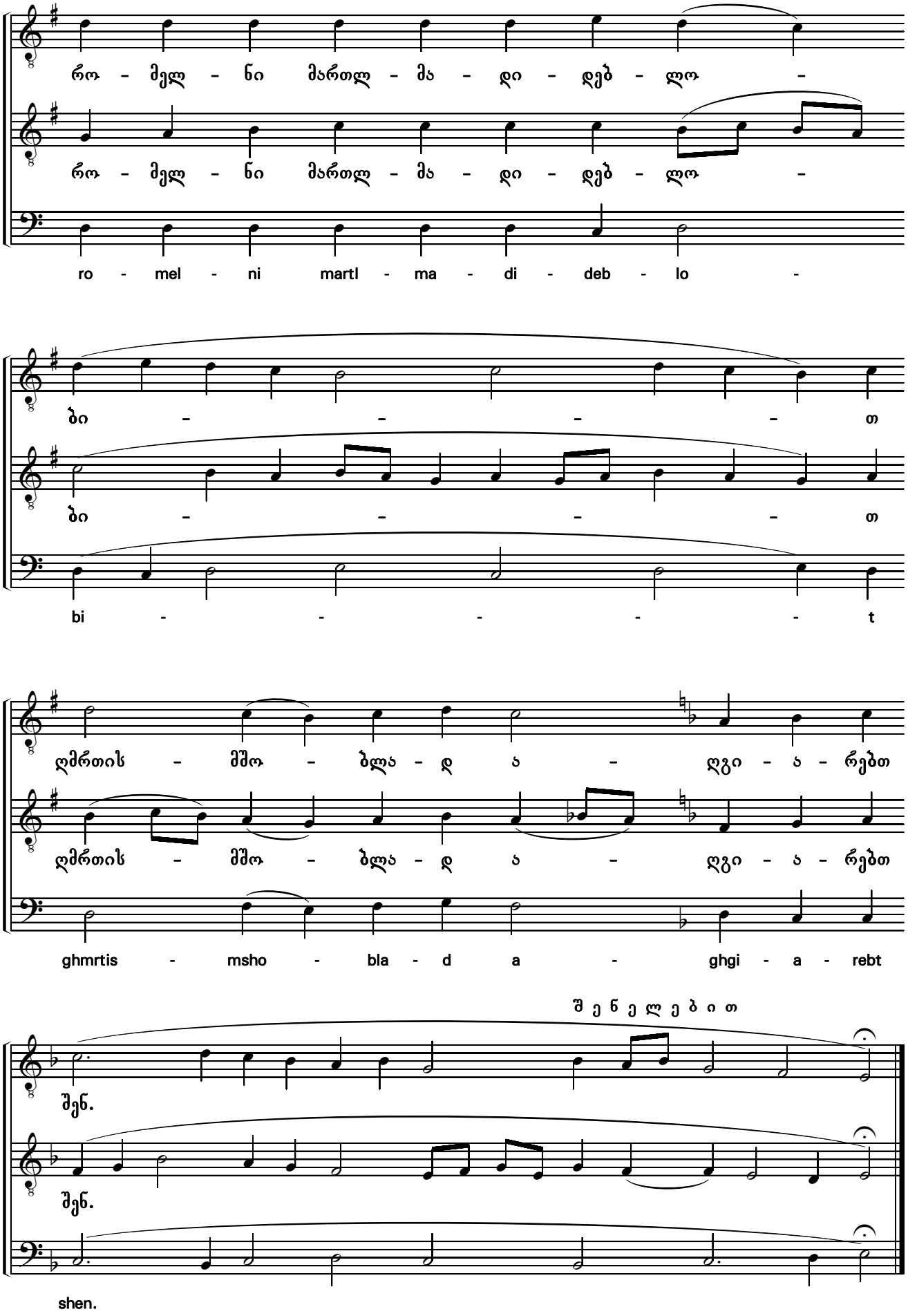

რო-მელ-მან ა-რა შე-ი-წ'ენა-რა ეოვ-ლად-ვე ქცე-უ-ლე-ბა,
ro - mel - man a - ra she - i - ts'q'na - ra q'ov - lad - ve qtse - u - le - ba,


გი - - - ნა შე -
gi - - - na she -

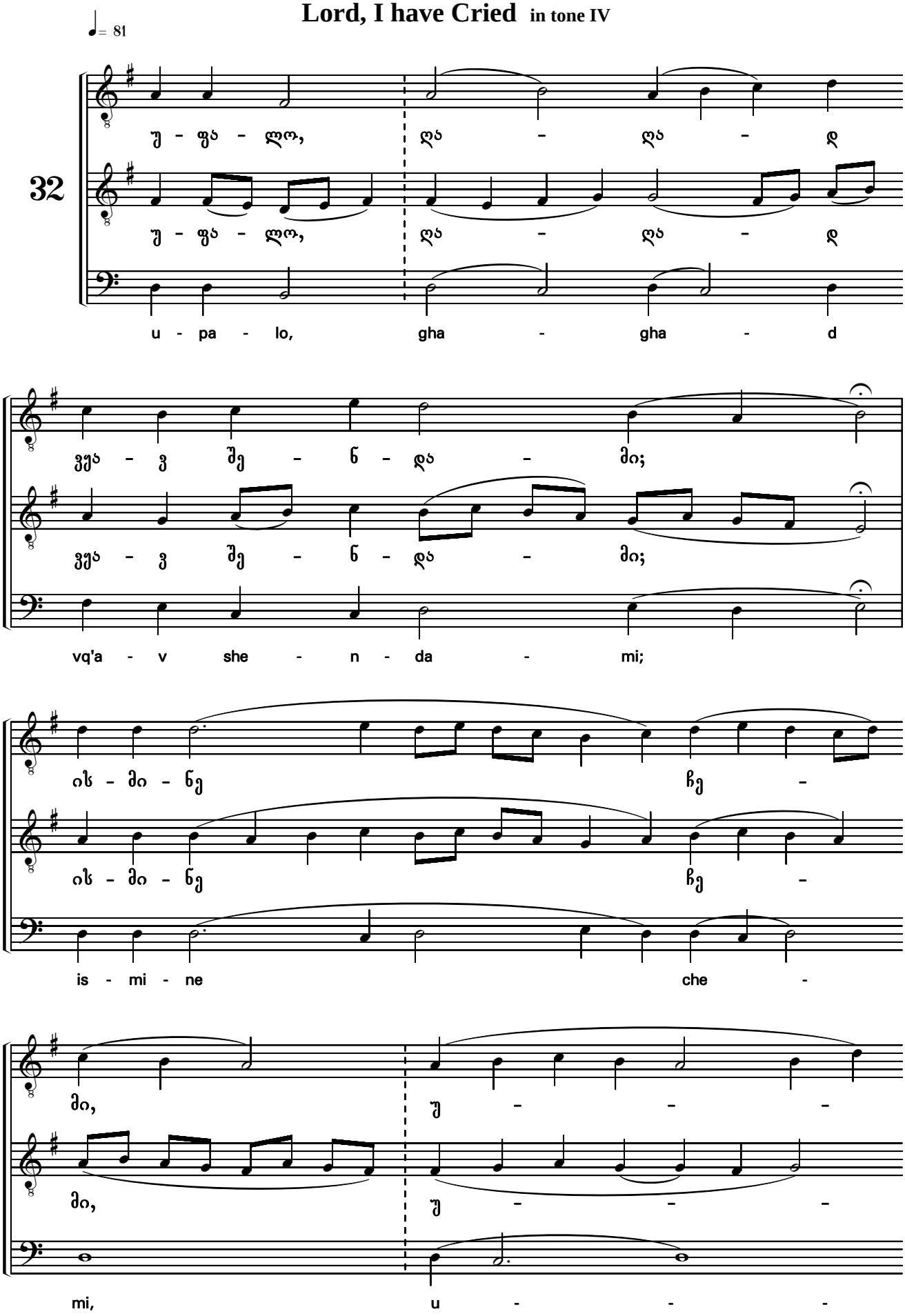

რწ'ემა, გი - ნა გან-ეო-ფა, ა -
rts'q'ma, gi - na gan - q'o - pa, a -

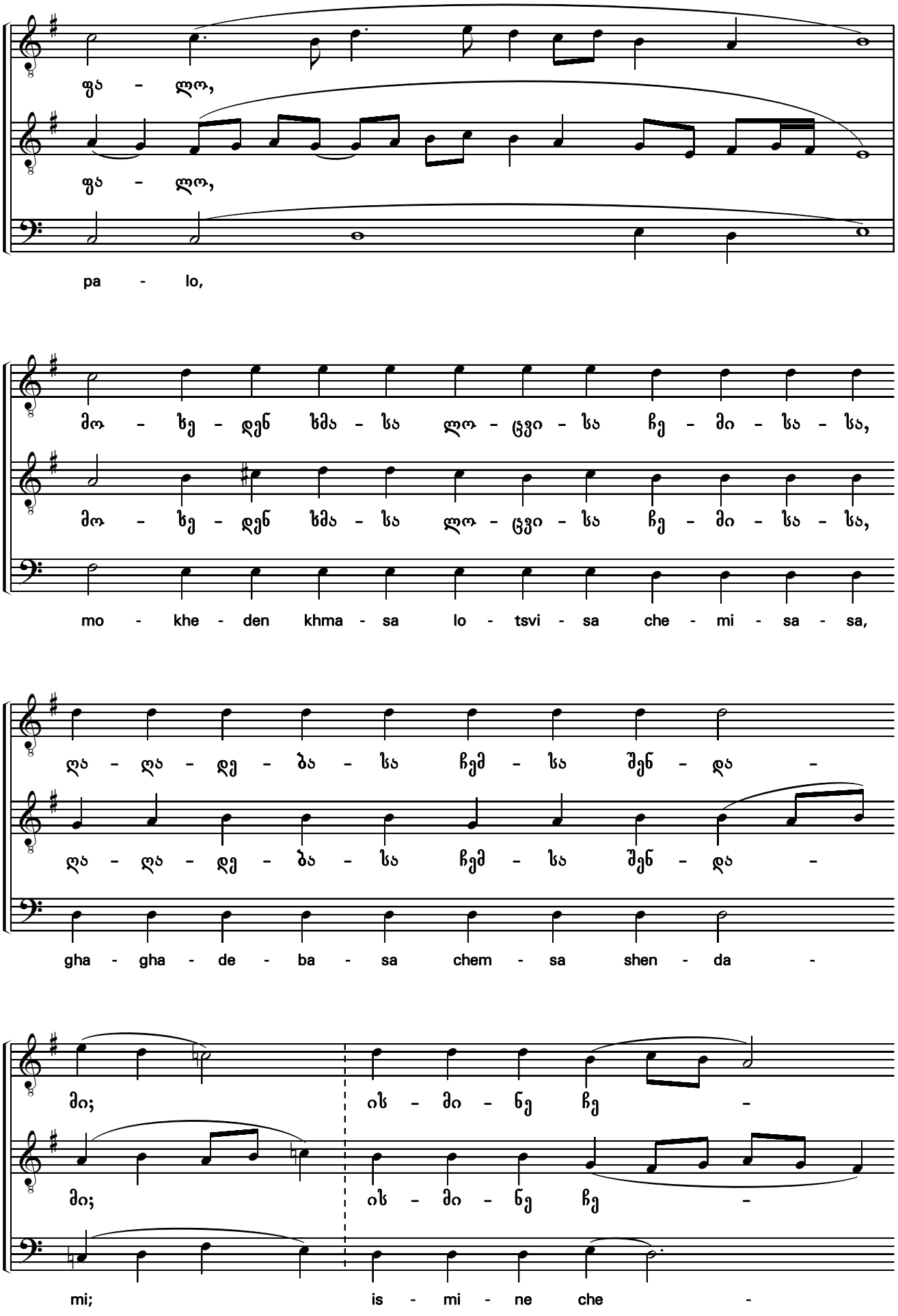

რა-მედ ორ-თა-ვე ბუ-ნე-ბა-თა თვი-თე-ბა-ნი
ra - med or - ta - ve bu - ne - ba - ta tvi - te - ba - ni

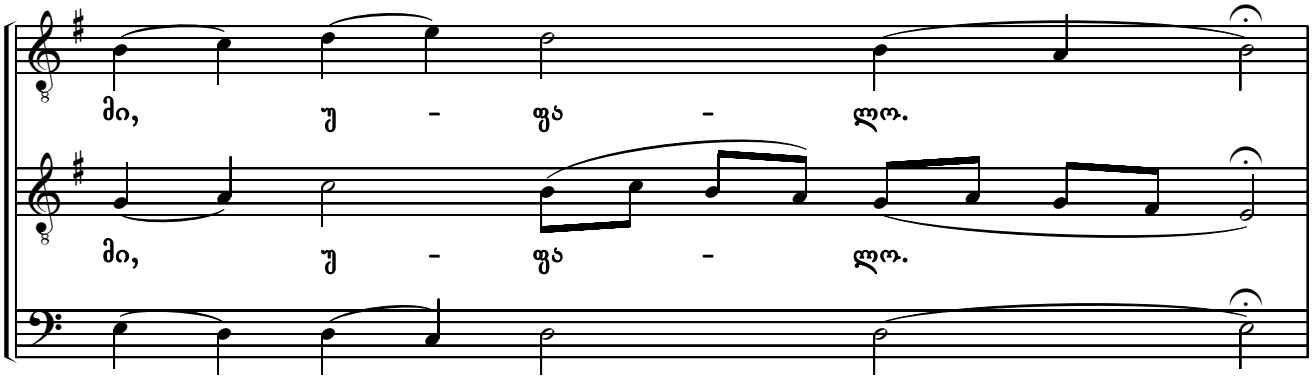

უ - ვ - ნე - ბე - ლა - დ და - მა - რ - ხნა,
u - v - ne - be - la - d da - ma - r - khna,
ა - მის - თვის - ცა დე - და - ო და ქალ - წუ - ლო,
a - mis - tvis - tsa de - da - o da qal - ts'u - lo,
მას ე - ვე - დრე
mas e - ve - dre
ცხო - რე - ბა - დ სულ - თა ჩვენ - თა - თვის,
tskho - re - ba - d sul - ta chven - ta - tvis,

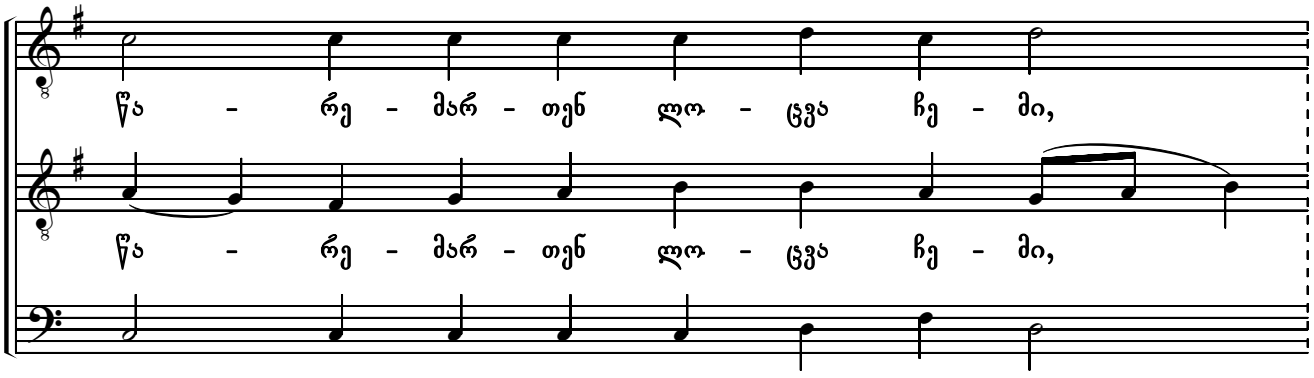

რო - მელ - ნი მართლ - მა - დი - დებ - ლო -
რო - მელ - ნი მართლ - მა - დი - დებ - ლო -
ro - mel - ni martl - ma - di - deb - lo -
ბი - - - - თ
ბი - - - - თ
bi - - - - - t
ღმრთის - მშო - ბლა - დ ა - ღგი - ა - რებთ
ღმრთის - მშო - ბლა - დ ა - ღგი - ა - რებთ
ghmrtis - msho - bla - d a - ghgi - a - rebt
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
შენ.
შენ.
shen.

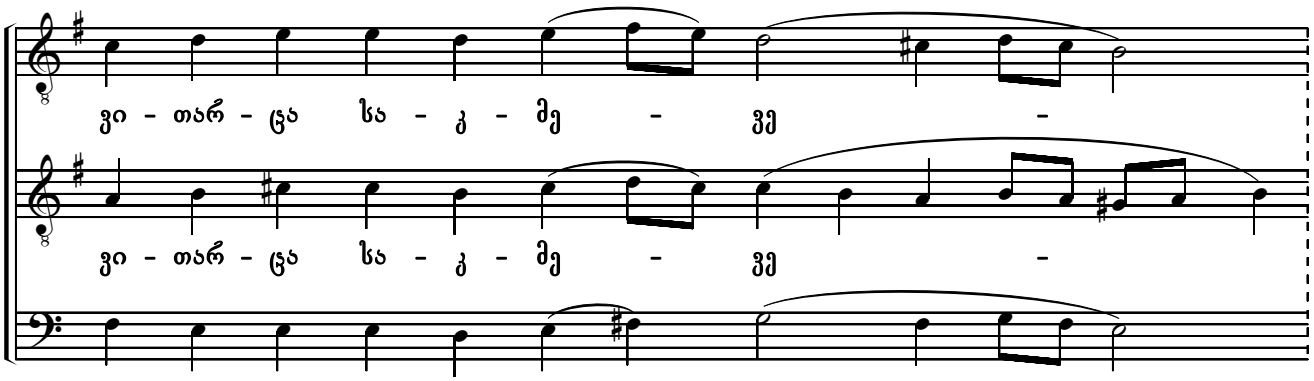
უფალო, ღაღად-ვყავ ხმა დ
Lord, I have Cried in tone IV

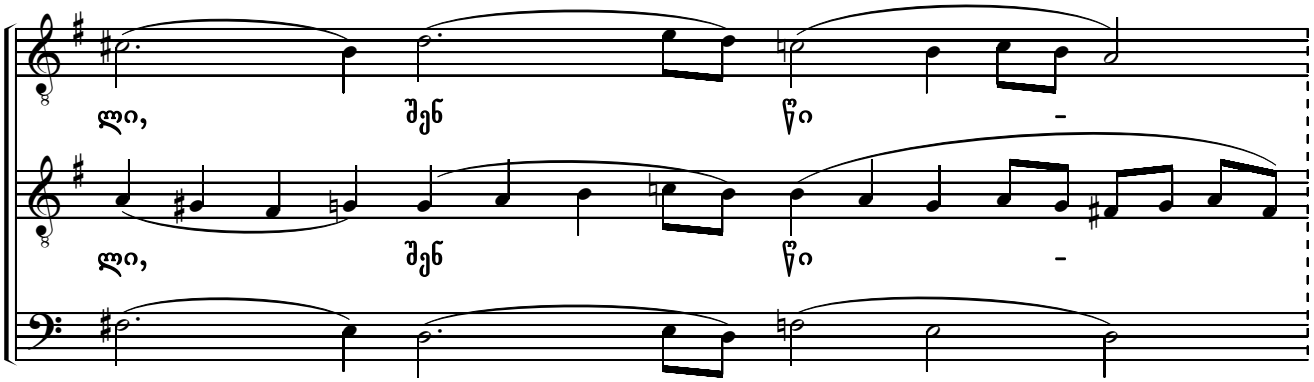


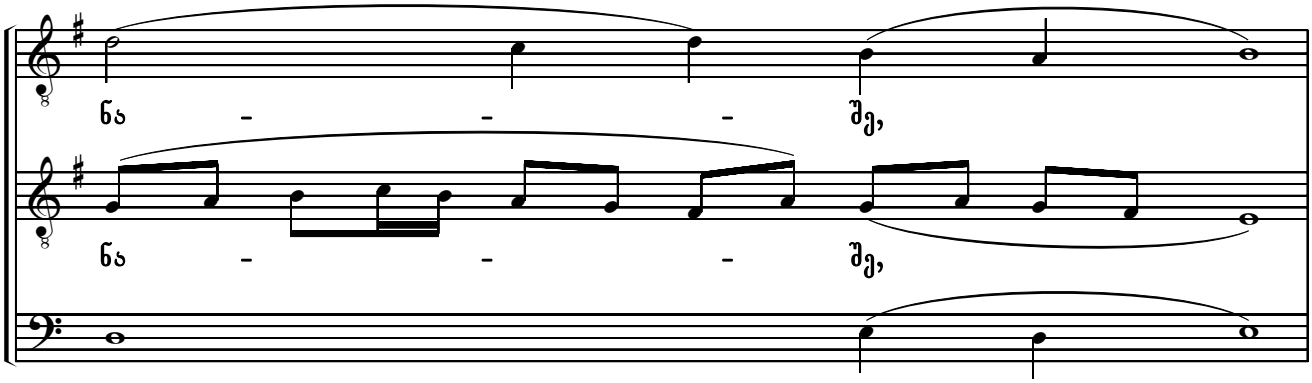

ფა - ლო,
ფა - ლო,
pa - lo,
მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,
ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და -
ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და -
gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da -
მი; ის - მი - ნე ჩე -
მი; ის - მი - ნე ჩე -
mi; is - mi - ne che -

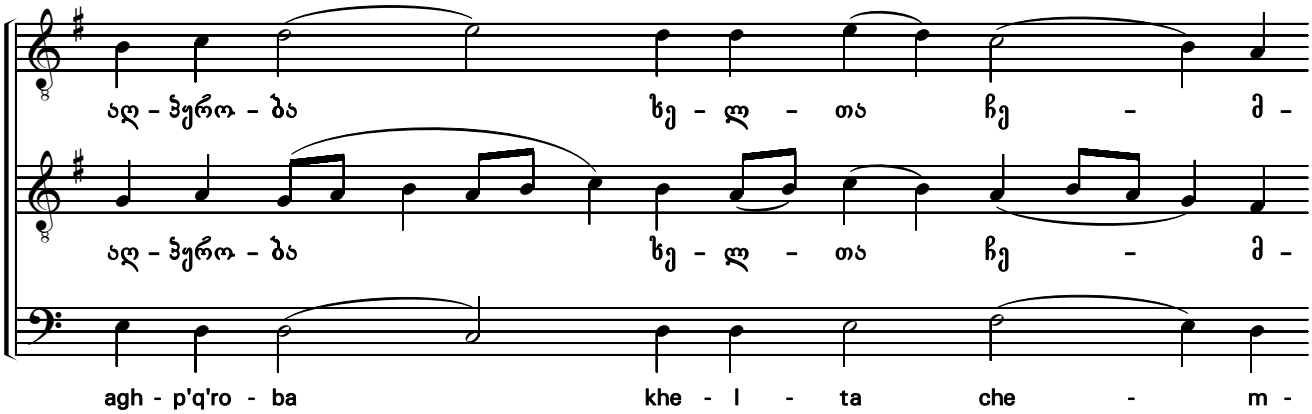

მი, უ - ფა - ლო.
მი, უ - ფა - ლო.
mi, u - pa - lo.

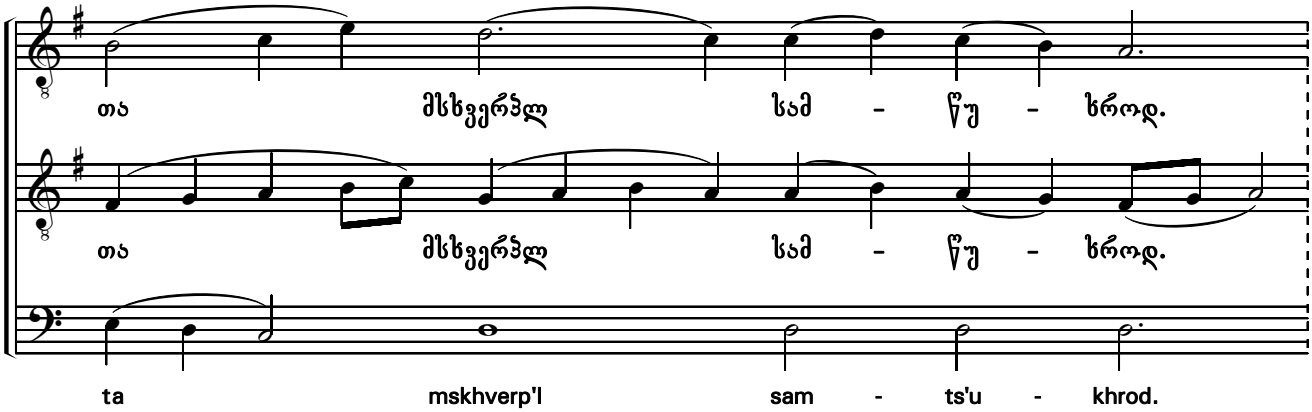

წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,
წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,
ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,

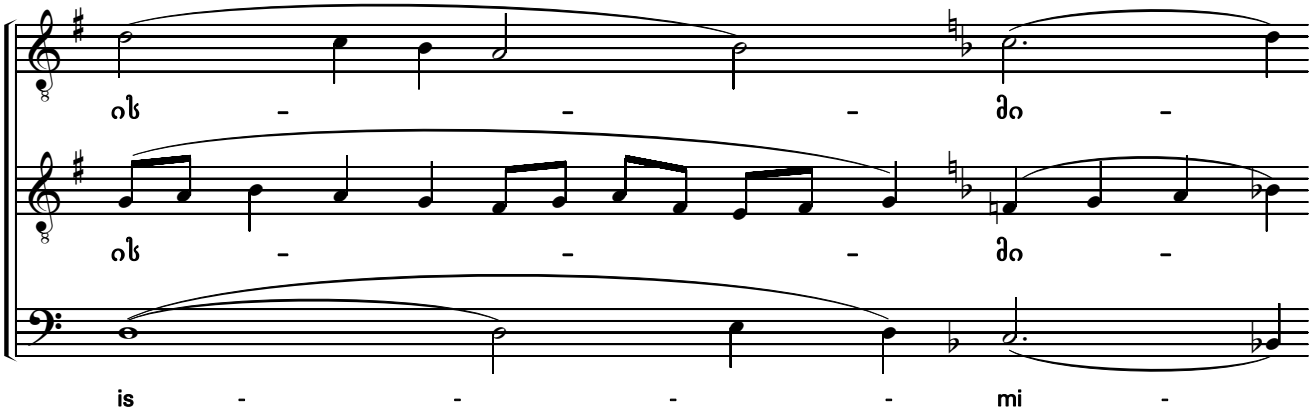

ვი - თარ - ცა სა - კ - მე - ვე -
ვი - თარ - ცა სა - კ - მე - ვე -
vi - tar - tsa sa - k - me - ve -

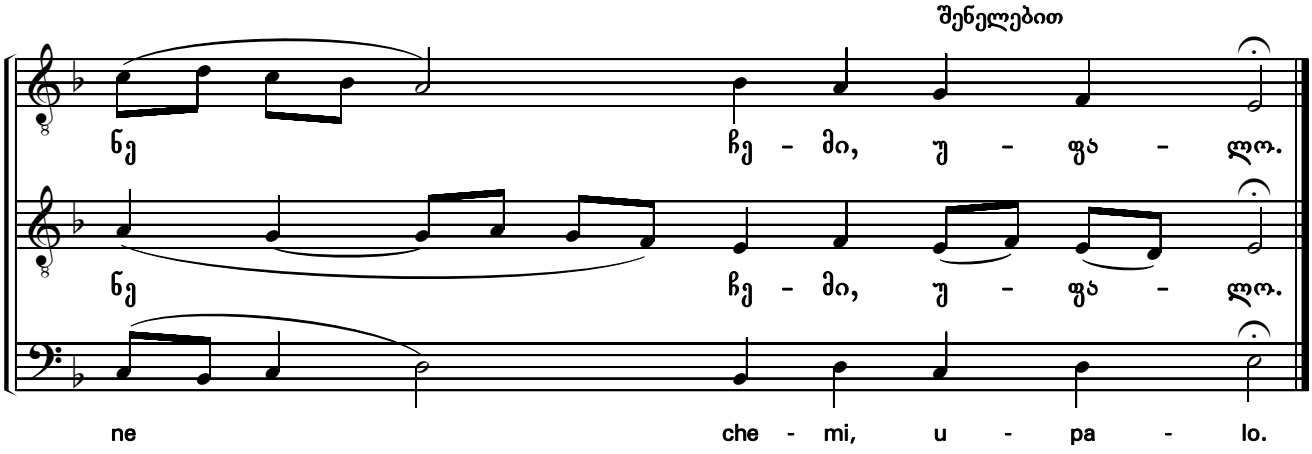

ლი, შენ წი -
ლი, შენ წი -
li, shen ts'i -


ნა - - - შე,
ნა - - - შე,
na - - - she,


აღ - ჰყრო - ბა ხე - ლ - თა ჩე - მ -
აღ - ჰყრო - ბა ხე - ლ - თა ჩე - მ -
agh - p'q'ro - ba khe - l - ta che - m -

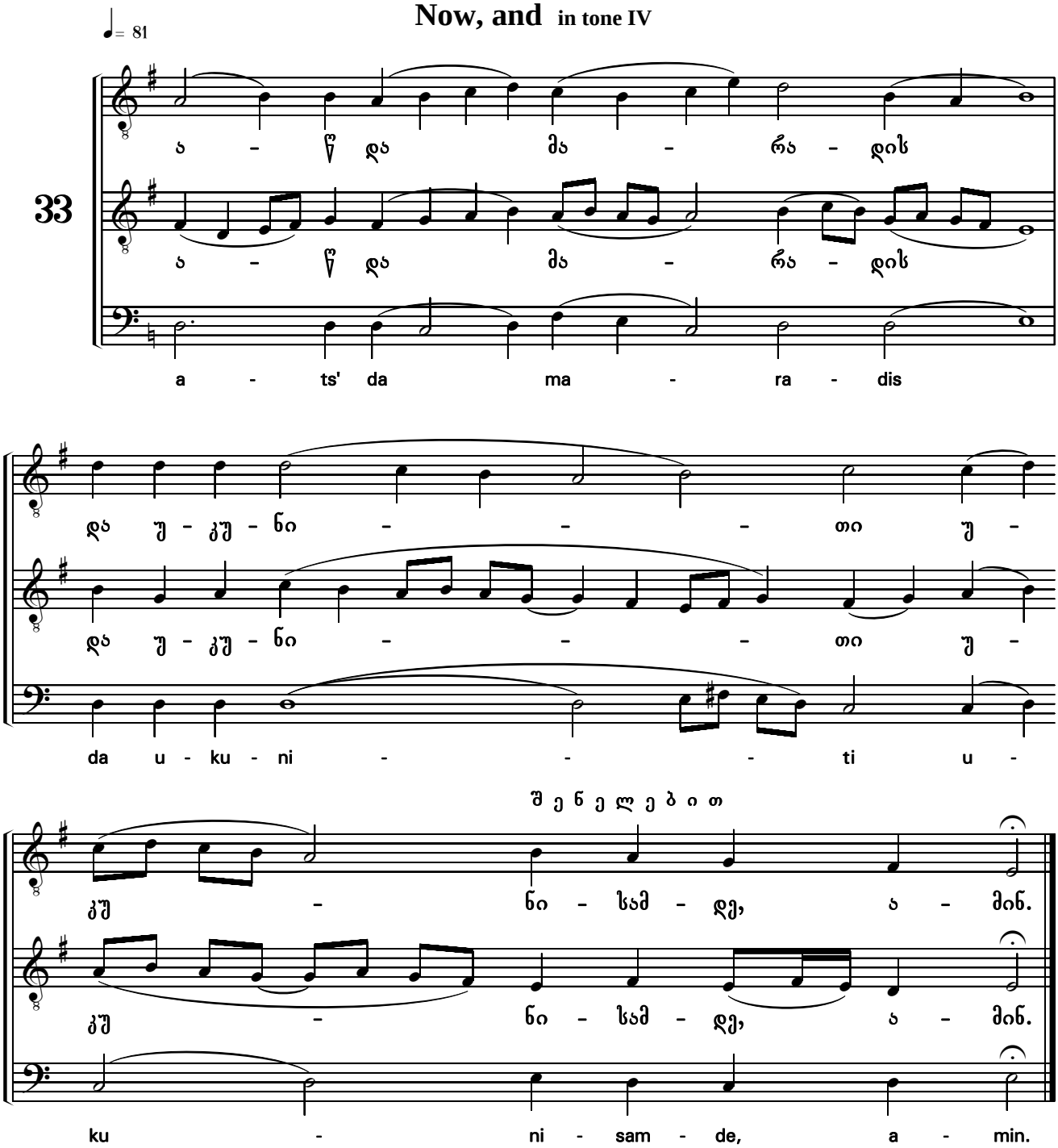

თა მსხვერპლ სამ - წუ - ხროდ.
თა მსხვერპლ სამ - წუ - ხროდ.
ta mskhverp'l sam - ts'u - khrod.


იხ - - - მი -
იხ - - - მი -
is - - - - mi -



აწ და ხმა დ

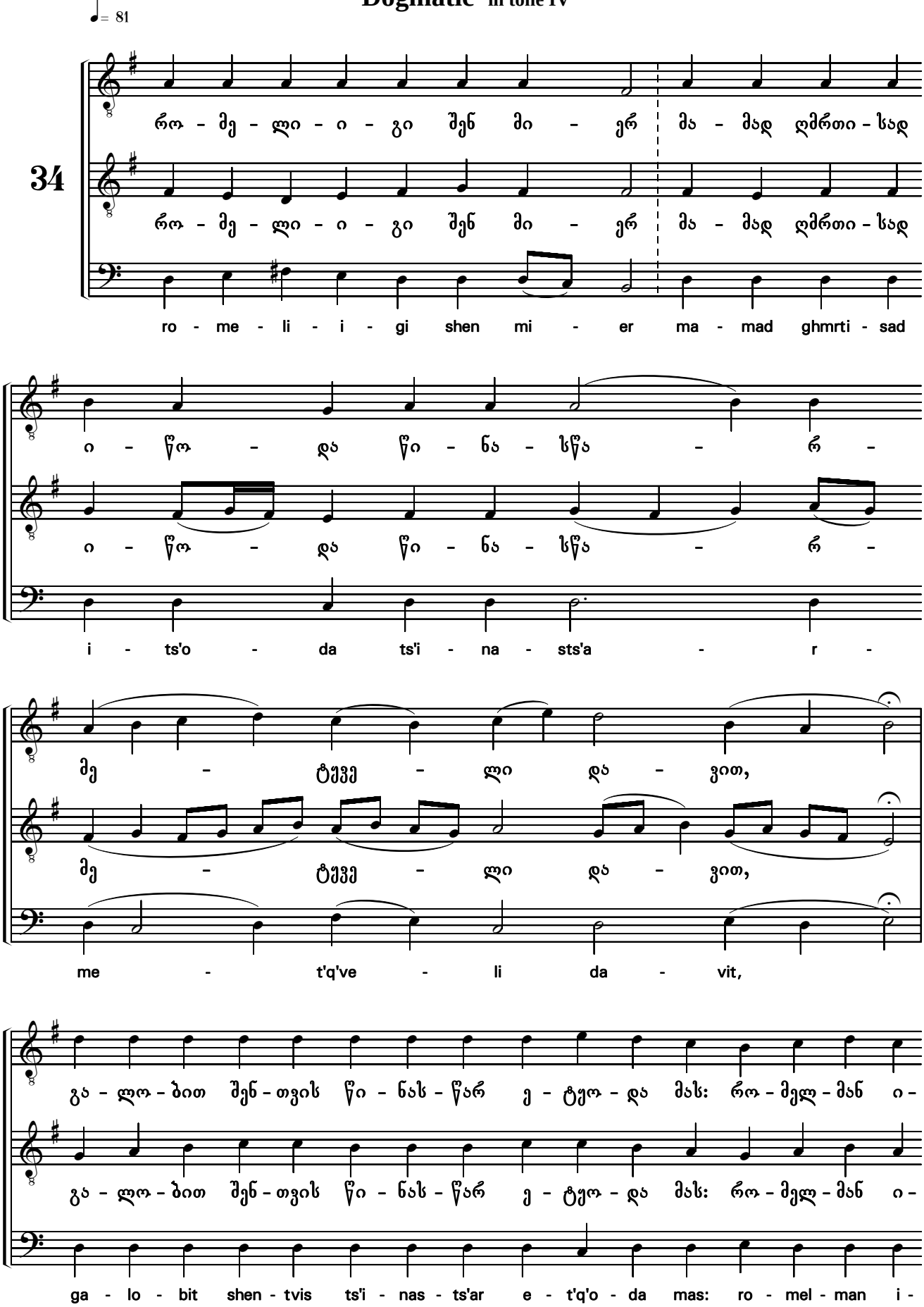
Now, and in tone IV

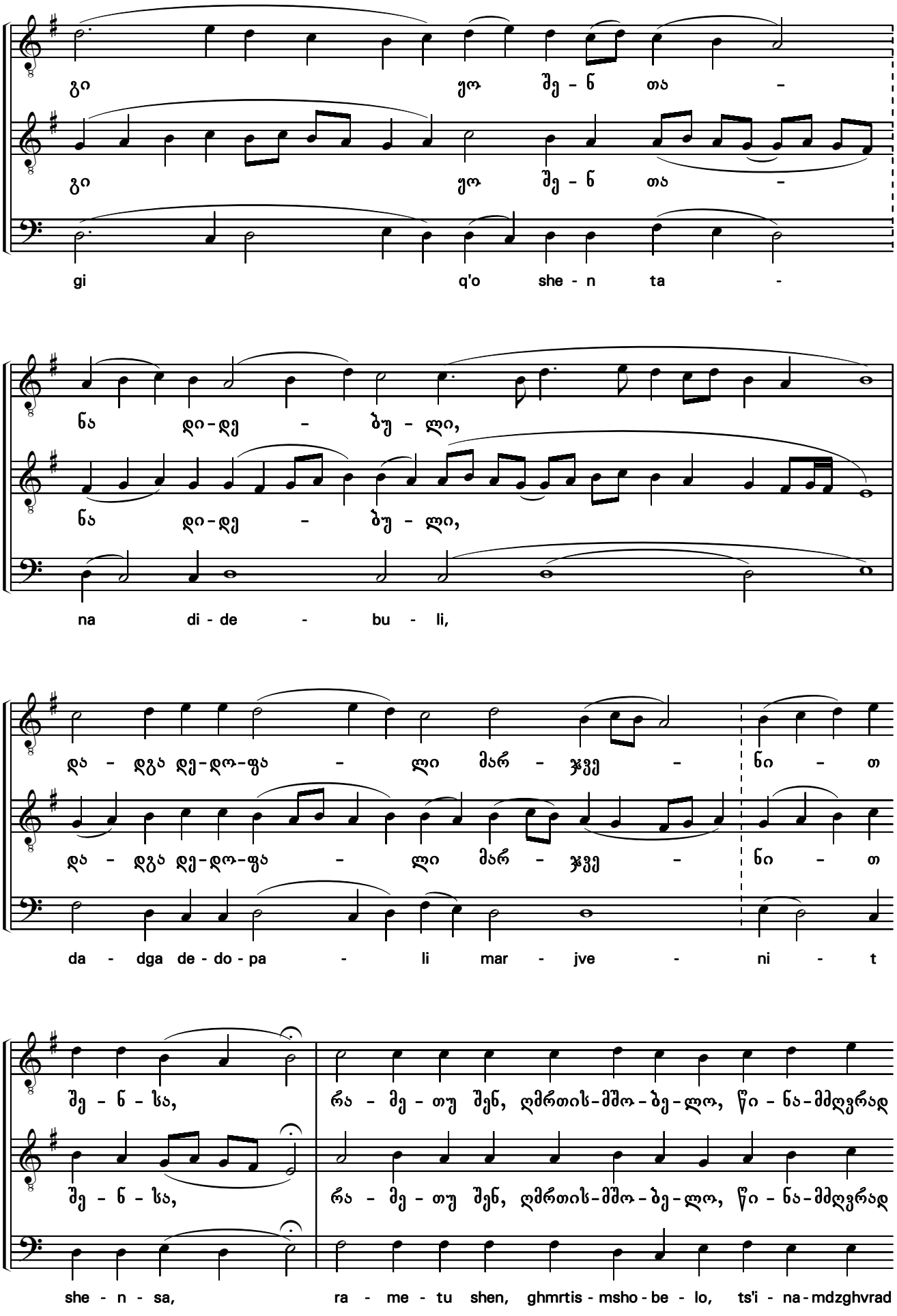


რომელი-იგი შენ მიერ

(ღმრთისმშობლის აწ და) ხმა დ

Dogmatic in tone IV




გი ყო შე - ნ თა -
gi q'o she - n ta -
ნა დი-დე - ბუ - ლი,
na di - de - bu - li,
და - დგა დე-დო-ფა - ლი მარ - ჯვე - ნი - თ
da - dga de - do - pa - li mar - jve - ni - t
შე - ნ - სა, რა - მე - თუ შენ, ღმრთის-მშო-ბე-ლო, წი - ნა-მძღვრად
she - n - sa, ra - me - tu shen, ghmrtis - msho - be - lo, ts'i - na - mdzghvrad

ცხოვ - ნე - ბი - სა - დ გა -

ცხოვ - ნე - ბი - სა - დ გა -

tskhov - ne - bi - sa - d ga -

მო - გა - ჩი - ნა,

მო - გა - ჩი - ნა,

mo - ga - chi - na,

რო-მელ-მან - ი - გი სა-თნო ი - ეო შენ-გან უ - მა - მო-დ

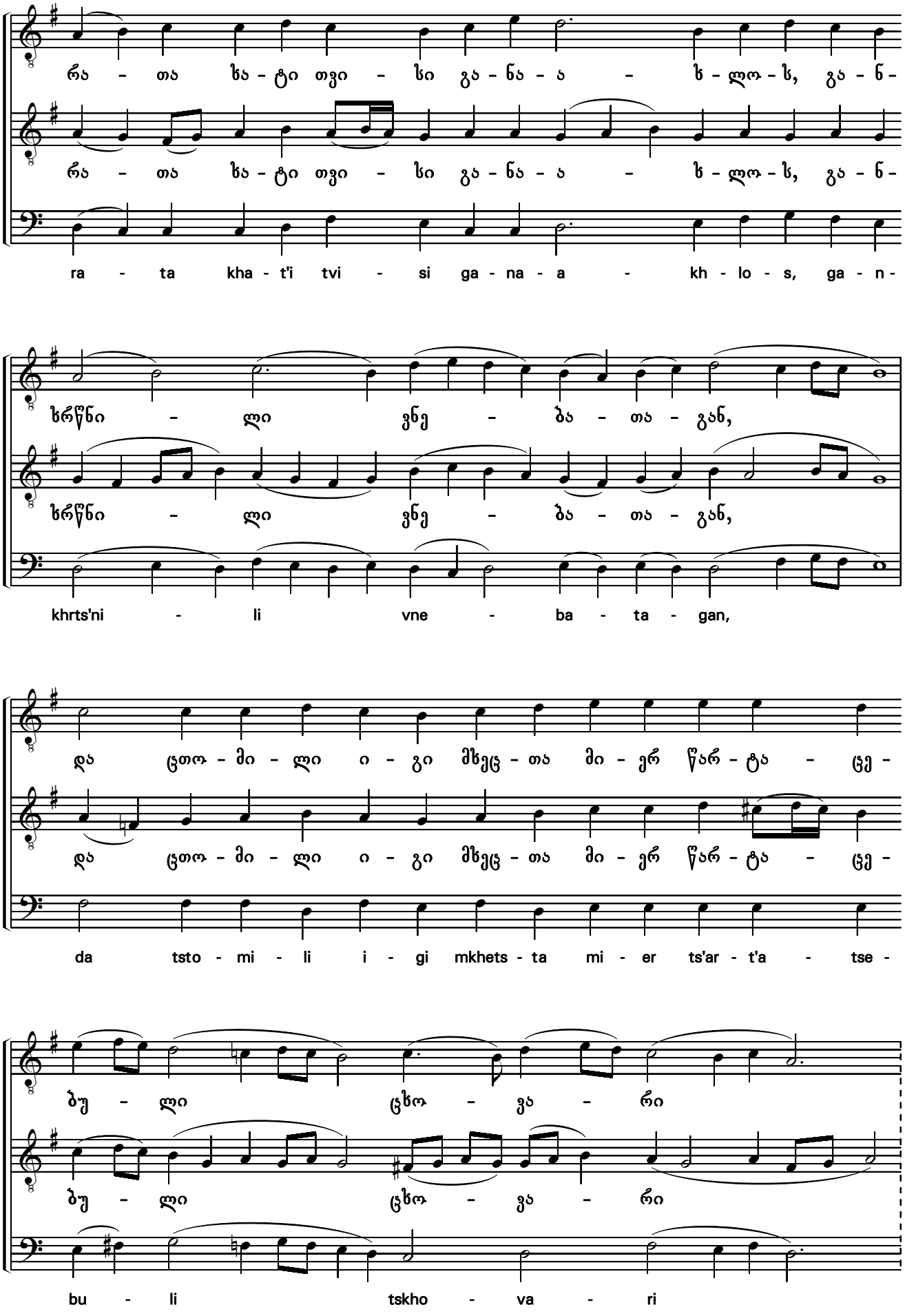
რო-მელ-მან - ი - გი სა-თნო ი - ეო შენ-გან უ - მა - მო-დ

ro - mel - man - i - gi sa - tno i - q'o shen - gan u - ma - mo - d

გა - ნ - კა - ცე - ბა, ღმე - რ - თმან,

გა - ნ - კა - ცე - ბა, ღმე - რ - თმან,

ga - n - ka - tse - ba, ghme - r - tman,


რა - თა ხა - ტი თვი - სი გა - ნა - ა - ხ - ლო - ს, გა - ნ-
rа - ta kha - t'i tvi - si ga - na - a - kh - lo - s, ga - n-
ხრწნი - ლი ვნე - ბა - თა - გან,
khrts'ni - li vne - ba - ta - gan,
და ცთო - მი - ლი ი - გი მხეცთა მი - ერ წარ - ტა - ცე -
da tsto - mi - li i - gi mkhets - ta mi - er ts'ar - t'a - tse -
ბუ - ლი ცხო - ვა - რი
bu - li tskho - va - ri

ჰპო - ვოს და ბეჭ-თა ი-ტვი - რ-თო-ს და

ჰპო - ვოს და ბეჭ-თა ი-ტვი - რ-თო-ს და

hp'o - vos da bech'-ta i - t'vi - r - to - s da

მა - მა - სა მი - ჰგვა - როს

მა - მა - სა მი - ჰგვა - როს

ma - ma - sa mi - hgva - ros

და თვის - სა ნე - ბა - სა და ზე - ცი -

და თვის - სა ნე - ბა - სა და ზე - ცი -

da tvis - sa ne - ba - sa da ze - tsi -

სა ძა - ლ - თა შე - ა -

სა ძა - ლ - თა შე - ა -

sa dza - l - ta she - a -

ე - რ - თო - ს ი - გი,

ე - რ - თო - ს ი - გი,

e - r - to - s i - gi,

და ა - ცხოვ - ნოს სო - ფე - ლი, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,

და ა - ცხოვ - ნოს სო - ფე - ლი, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,

da a - tskhov - nos so - pe - li, ghmrtis - msho - be - lo,

ქრის - ტე - მან, რო - - -

ქრის - ტე - მან, რო - - -

qris - t'e - man, ro - - -

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

მე - ლ - სა აქვს დი - დი წყა - ლო - ბა.

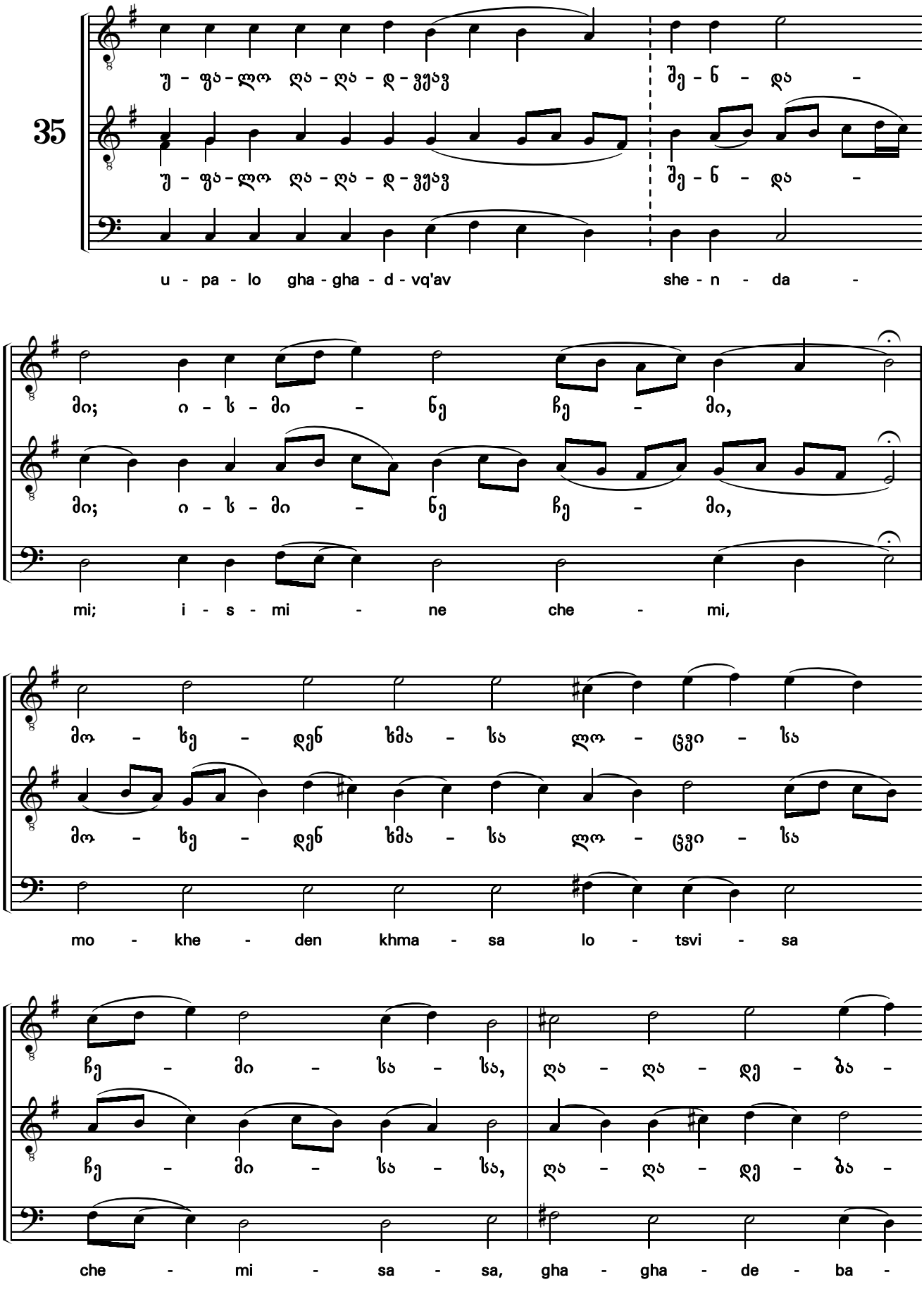
მე - ლ - სა აქვს დი - დი წყა - ლო - ბა.

me - l - sa aqvs di - di ts'q'a - lo - ba.

უფალო, ღაღად-ვყავ ხმა ე
Lord, I have Cried in tone V

♩= 81

35



ხა ჩე - მ - ხა შე - ნ - და - მი,

ხა ჩე - მ - ხა შე - ნ - და - მი,

sa che - m - sa she - n - da - mi,

ი - ს - მი - ნე

ი - ს - მი - ნე

i - s - mi - ne

ჩე - მი, უ - ფა - ლო. წა - რე -

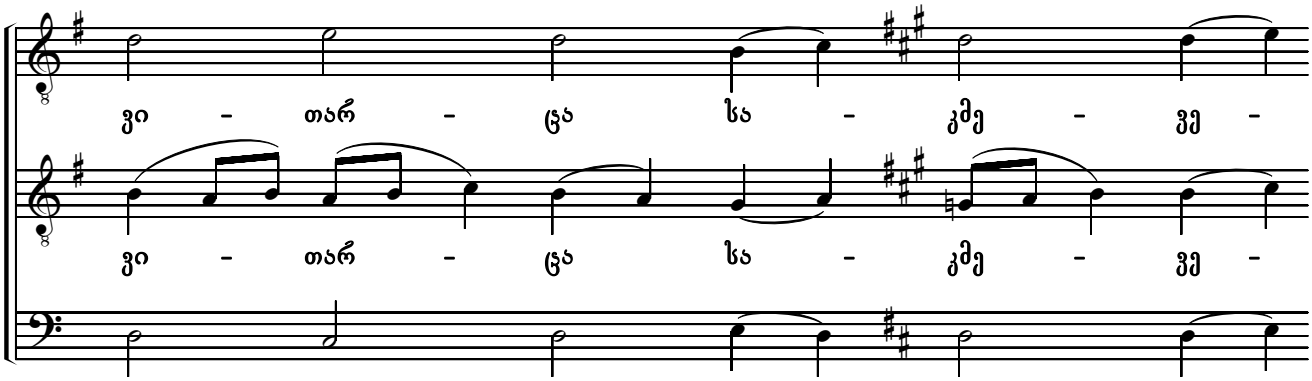
ჩე - მი, უ - ფა - ლო. წა - რე -

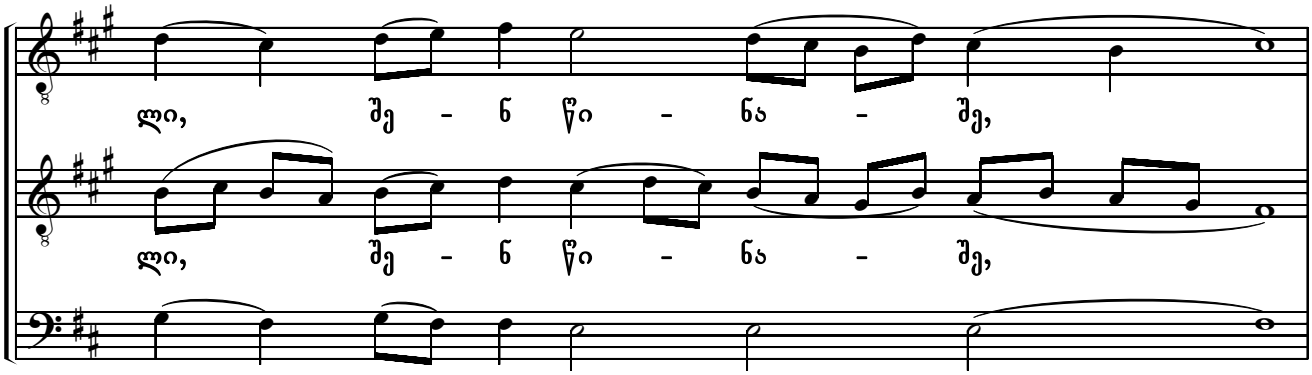
che - mi, u - pa - lo. ts'a - re -

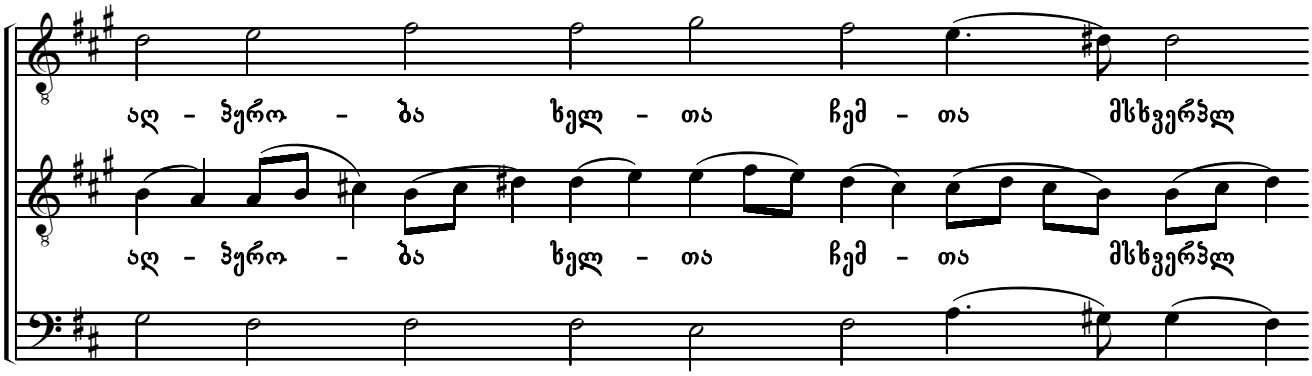
მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,

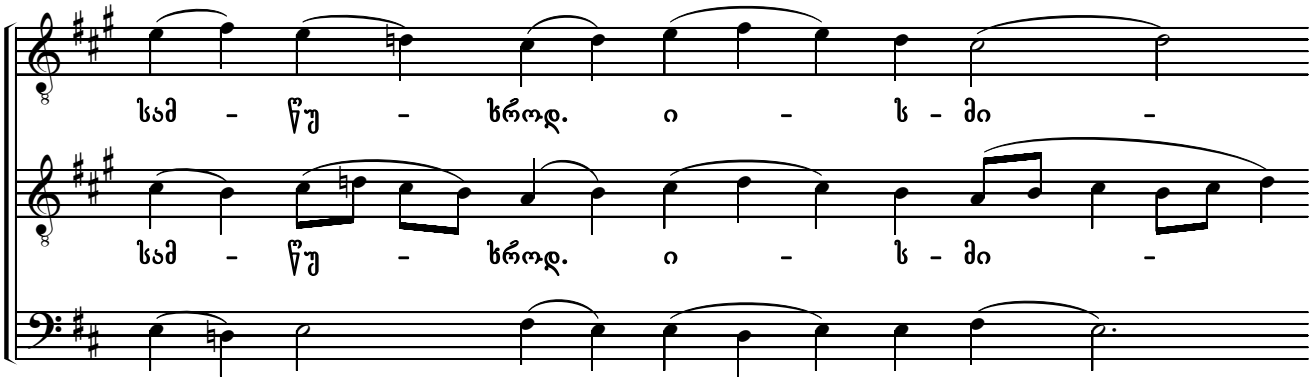
მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,

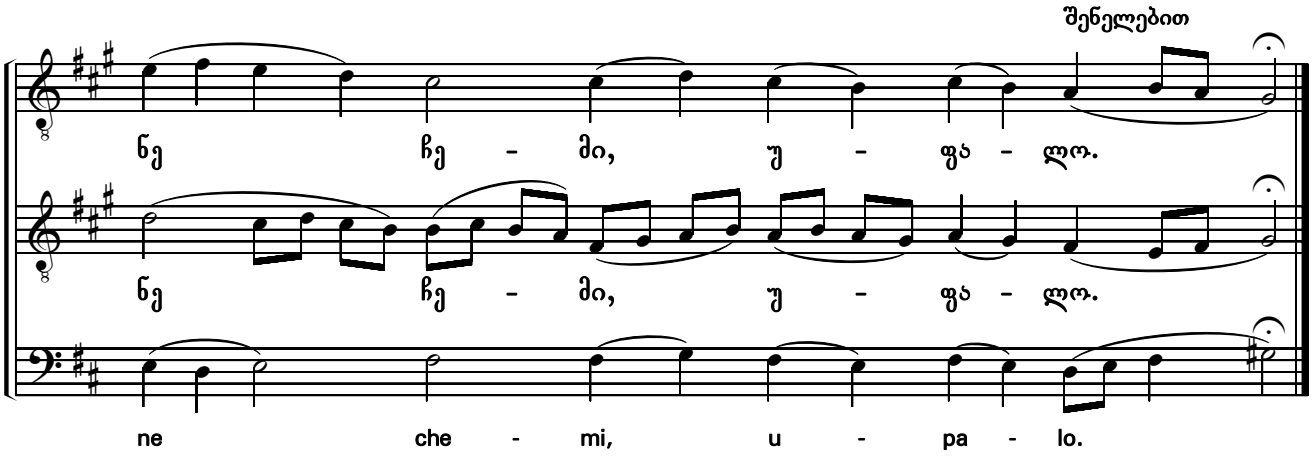
mar - ten lo - tsva che - mi,


ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე -
ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე -
vi - tar - tsa sa - kme - ve -


ლი, შე - ნ წი - ნა - შე,
ლი, შე - ნ წი - ნა - შე,
li, she - n ts'i - na - she,

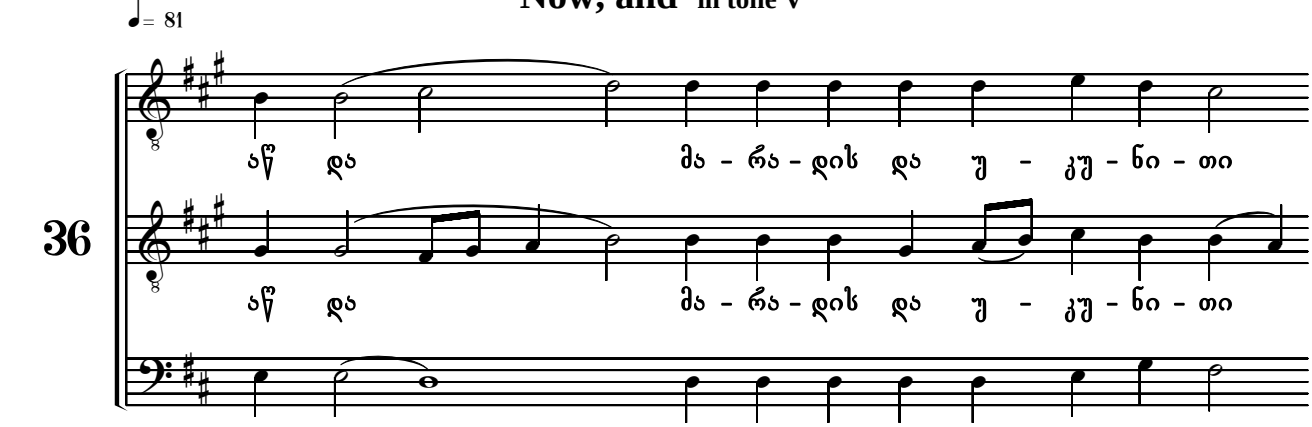

აღ - ᲰᲣრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა მსხვერᲰლ
აღ - ᲰᲣრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა მსხვერᲰლ
agh - p'q'ro - ba khel - ta chem - ta mskhverp'l

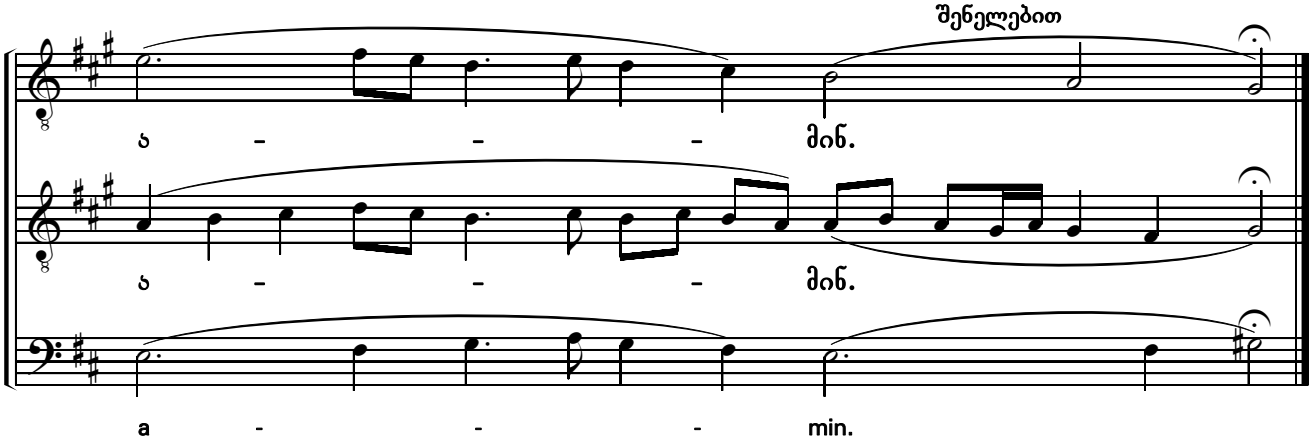

საძ - წუ - ხროდ. ი - ს - მი -
საძ - წუ - ხროდ. ი - ს - მი -
sam - ts'u - khrod. i - s - mi -



აწ და ხმა ე

Now, and in tone V

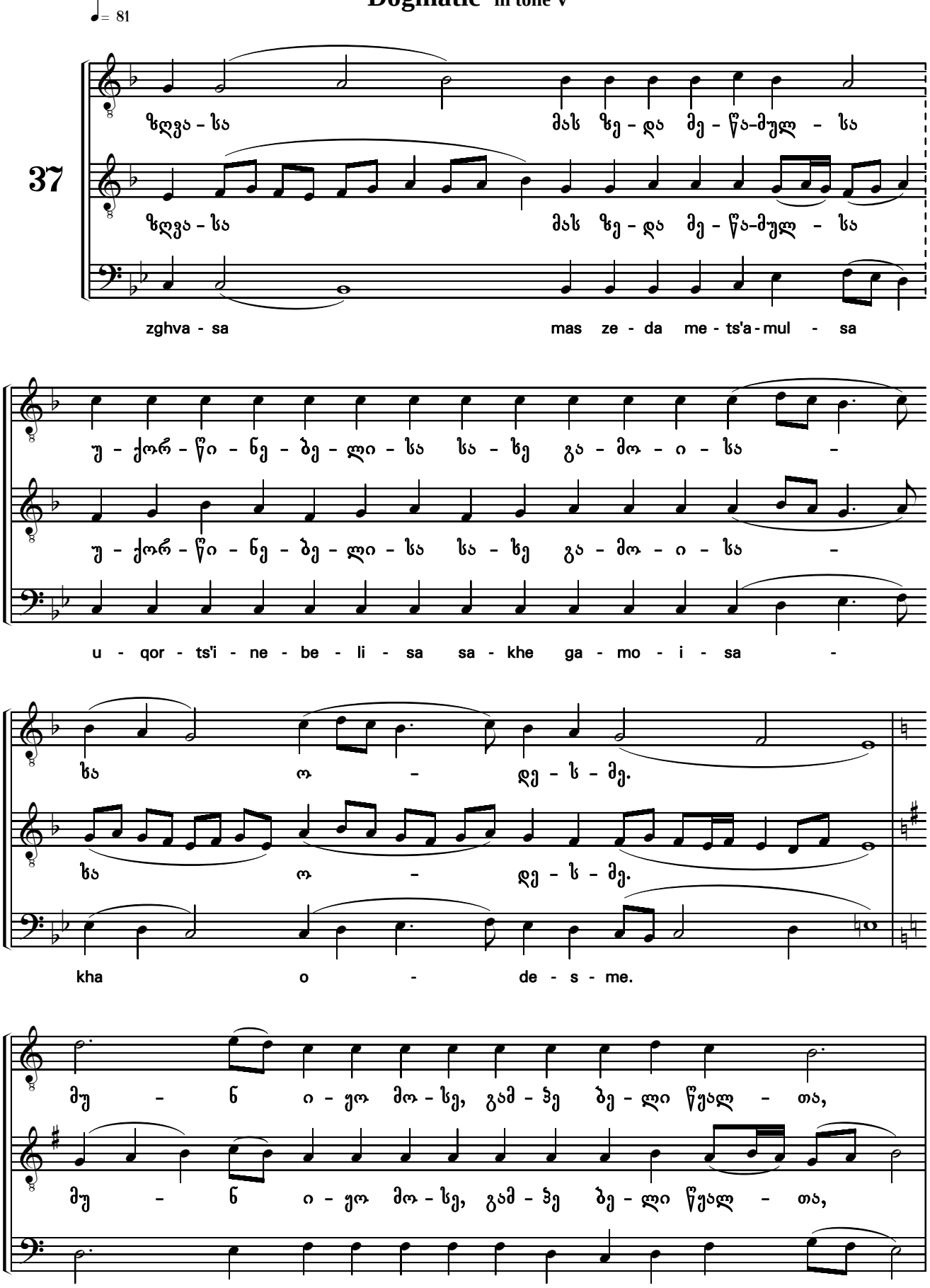




ზღვასა მას ზედა

(ღმრთისმშობლის აწ და) ხმა ე

Dogmatic in tone V



ხო-ლო ა-ქა გა-ბრი-ე-ლ, მსა-ხუ-რი სა-კვი-რ-

kho-lo a-qa ga-bri-e-l, msa-khu-ri sa-kvi-r-

ვე-ლე-ბი-სა.

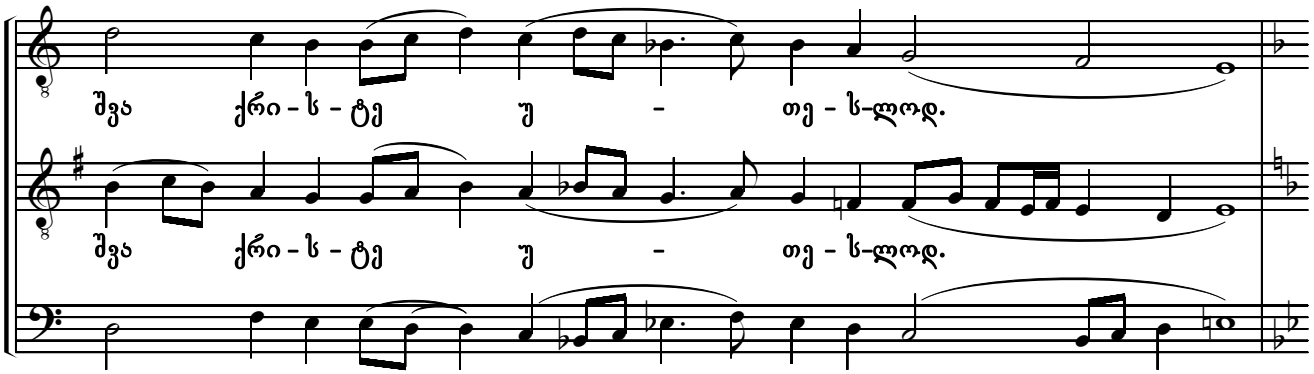
ve-le-bi-sa.

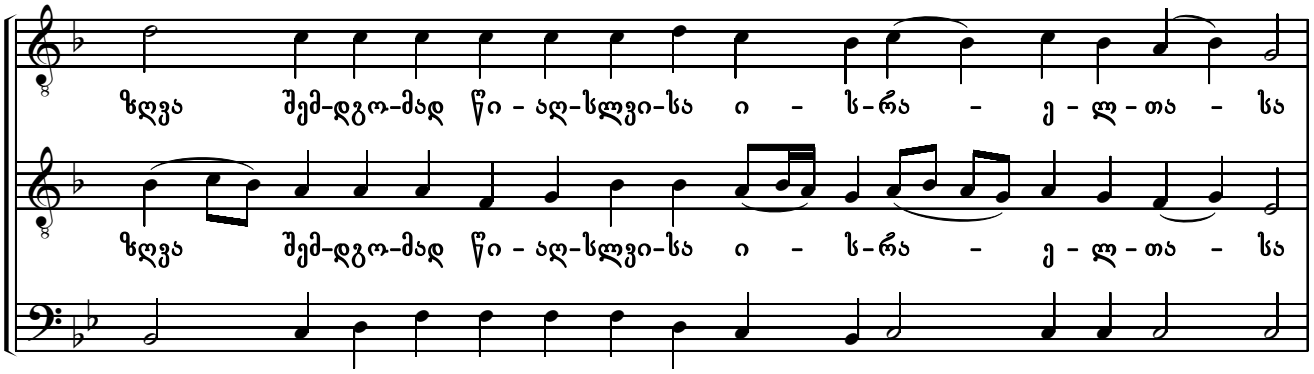
მა-შინ ი-სრა-ე-ლი წი-აღ-ხდა უფს-კრულ-სა და-

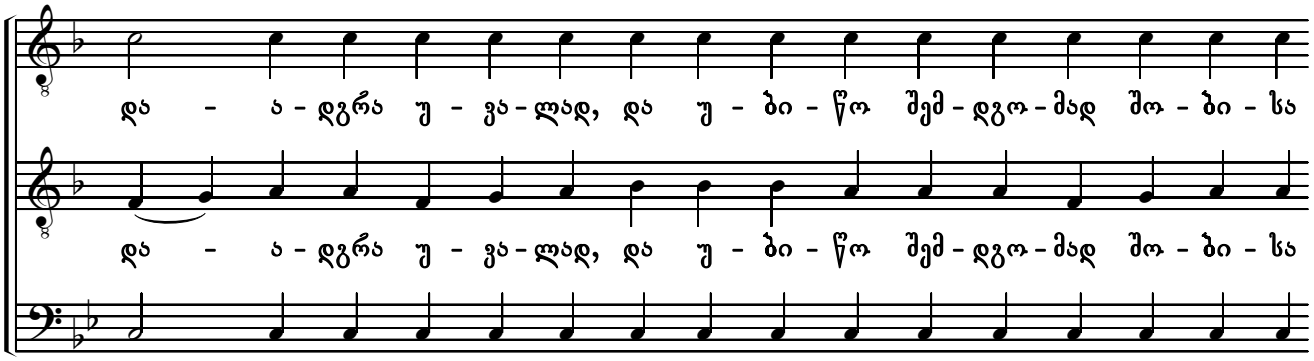
ma-shin i-sra-e-li ts'i-agh-khda ups-krul-sa da-

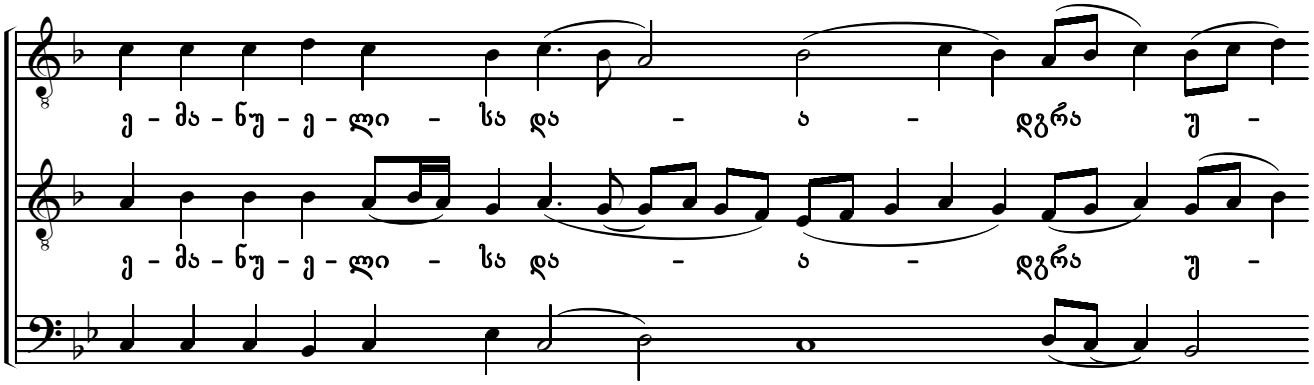
ულ-ტოლ-ვე-ლად, ხო-ლო ა-ქა ქა-ლ-წუ-ლ-მა-ნ გვი-

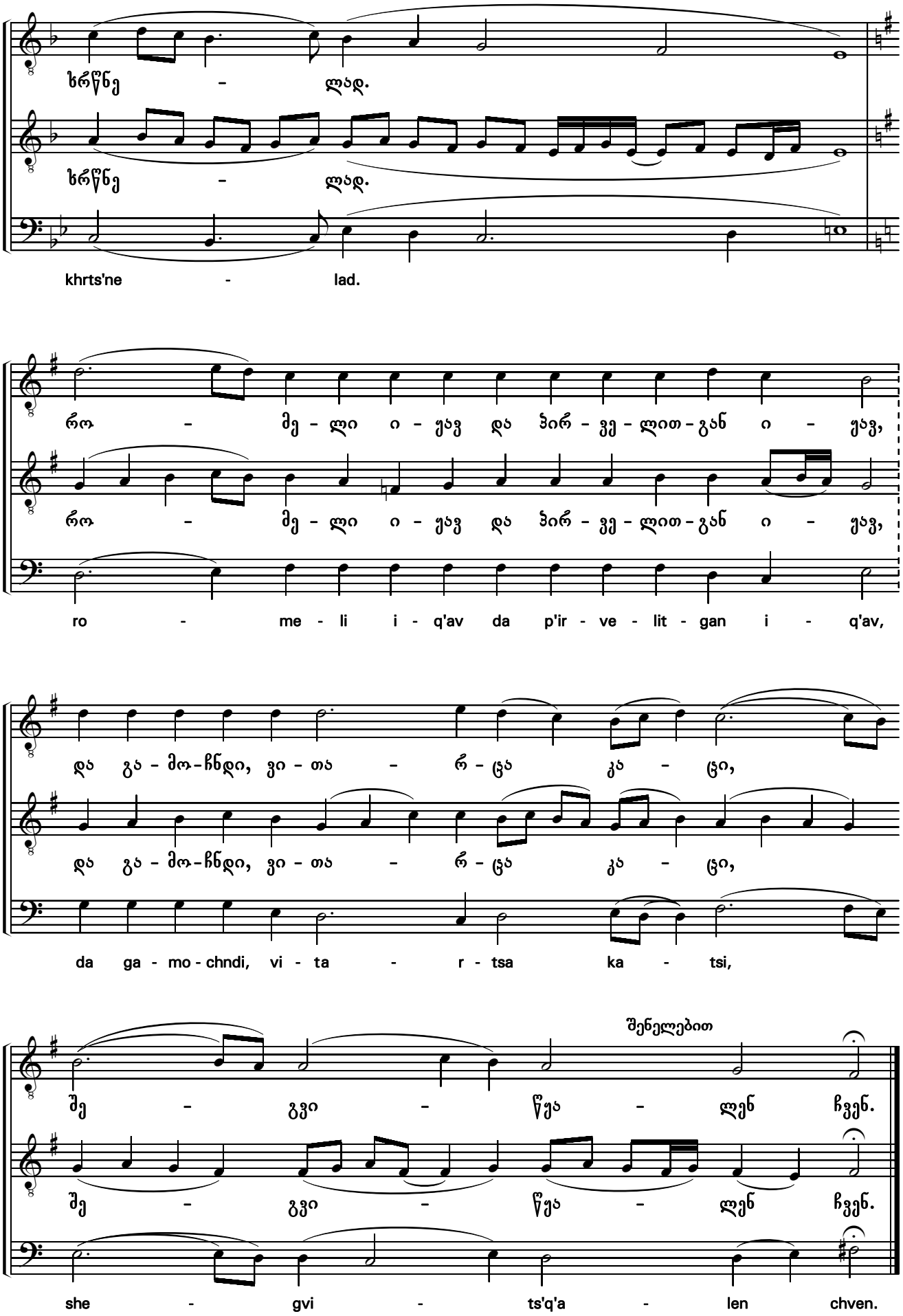
ul-t'ol-ve-lad, kho-lo a-qa qa-l-ts'u-l-ma-n gvi-


შვა ქრი-ს-ტე უ - თე-ს-ლოდ.
shva qri - s - t'e u - te - s - lod.


ზღვა შემ-დგო-მად წი-აღ-სლვი-სა ი-ს-რა-ე-ლ-თა-სა
zghva shem-dgo-mad ts'i-agh-slvi-sa i-s-ra-e-l-ta-sa

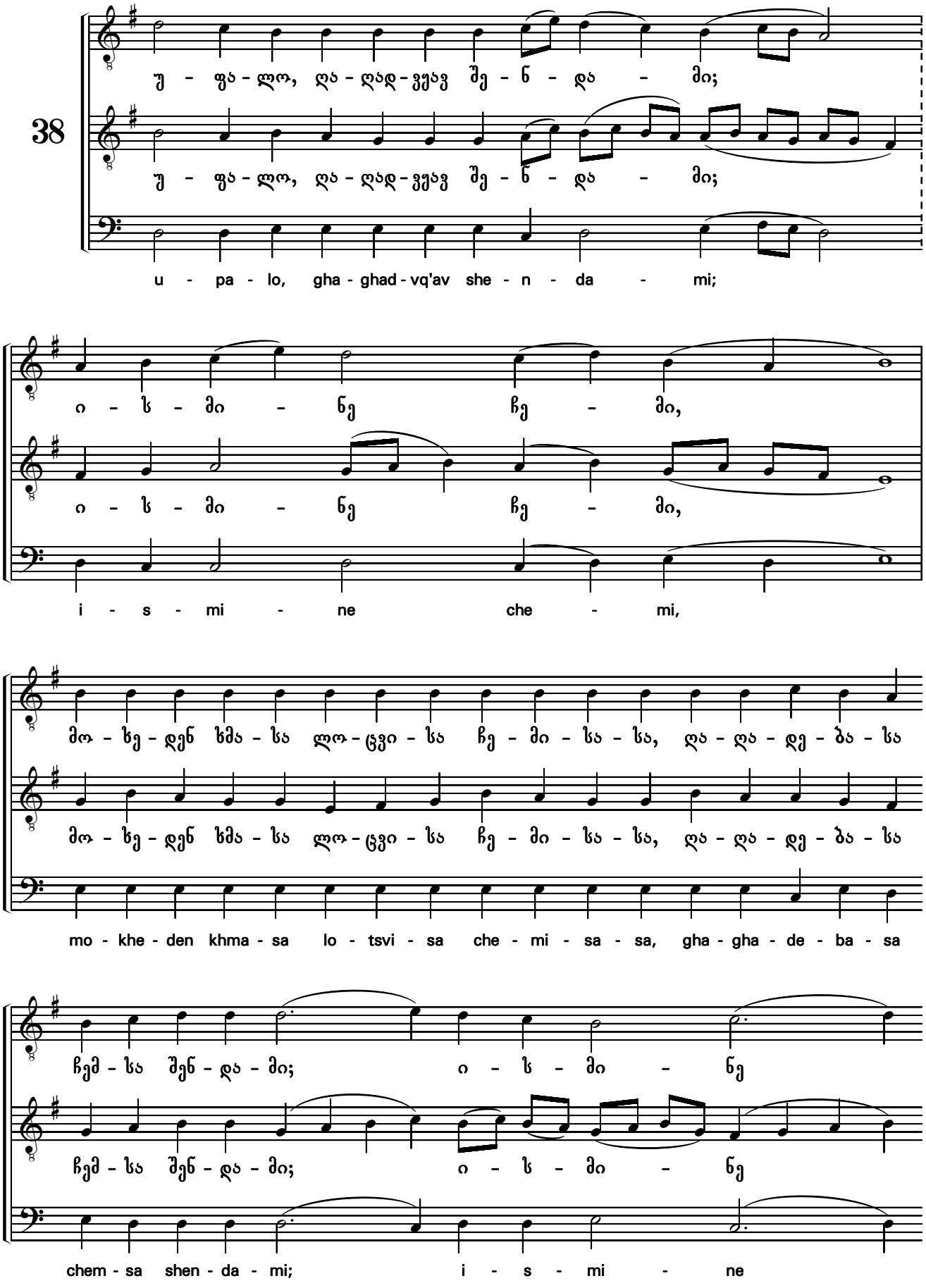

და-ა-დგრა უ-ვა-ლად, და უ-ბი-წო შემ-დგო-მად შო-ბი-სა
da - a - dgra u - va - lad, da u - bi - ts'o shem - dgo - mad sho - bi - sa

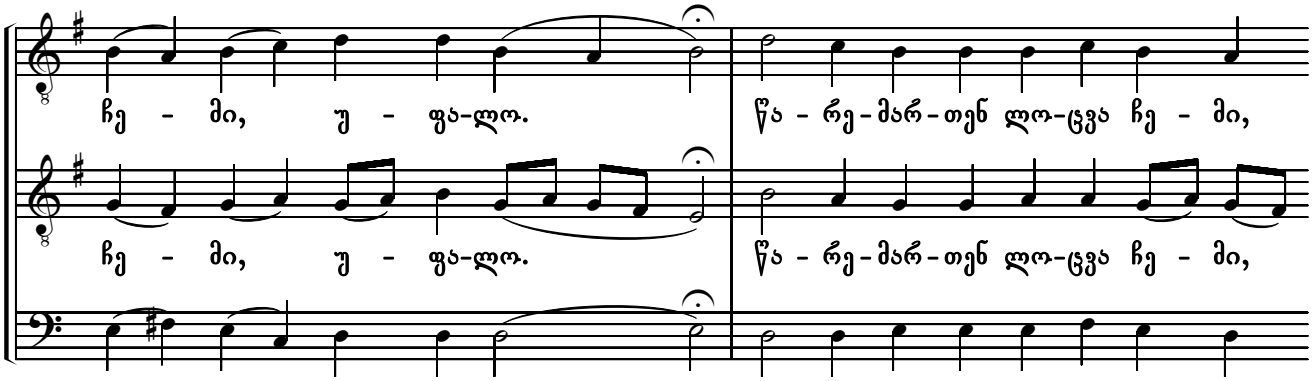

ე-მა-ნუ-ე-ლი-სა და-ა-დგრა უ-
e - ma - nu - e - li - sa da - a - dgra u -

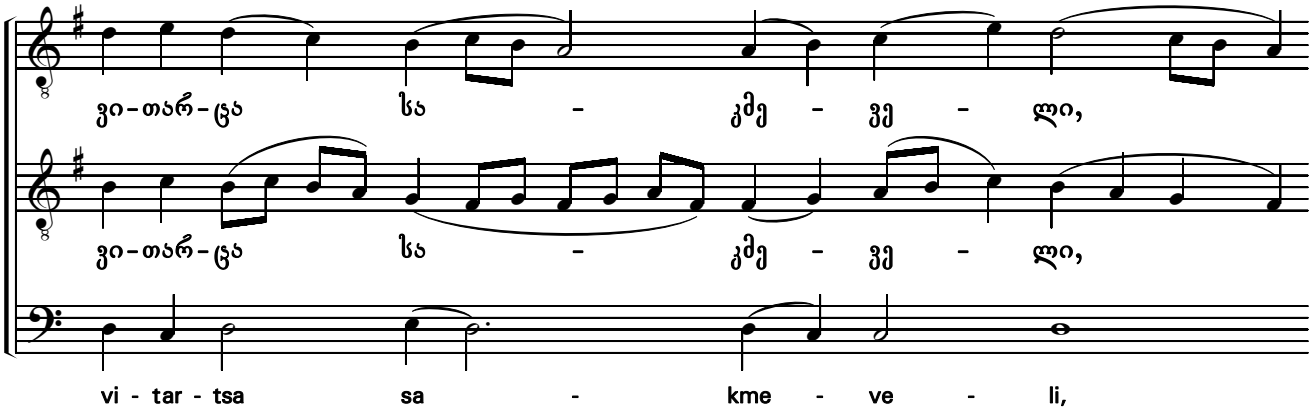

ხრწნე - ლად.
ხრწნე - ლად.
khrts'ne - lad.
რო - მე - ლი ი - ქავ და პირ - ვე - ლით - გან ი - ქავ,
რო - მე - ლი ი - ქავ და პირ - ვე - ლით - გან ი - ქავ,
ro - me - li i - q'av da p'ir - ve - lit - gan i - q'av,
და გა - მო - ჩნდი, ვი - თა - რ - ცა კა - ცი,
და გა - მო - ჩნდი, ვი - თა - რ - ცა კა - ცი,
da ga - mo - chndi, vi - ta - r - tsa ka - tsi,
შენელებით
შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ.
შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ.
she - gvi - ts'q'a - len chven.

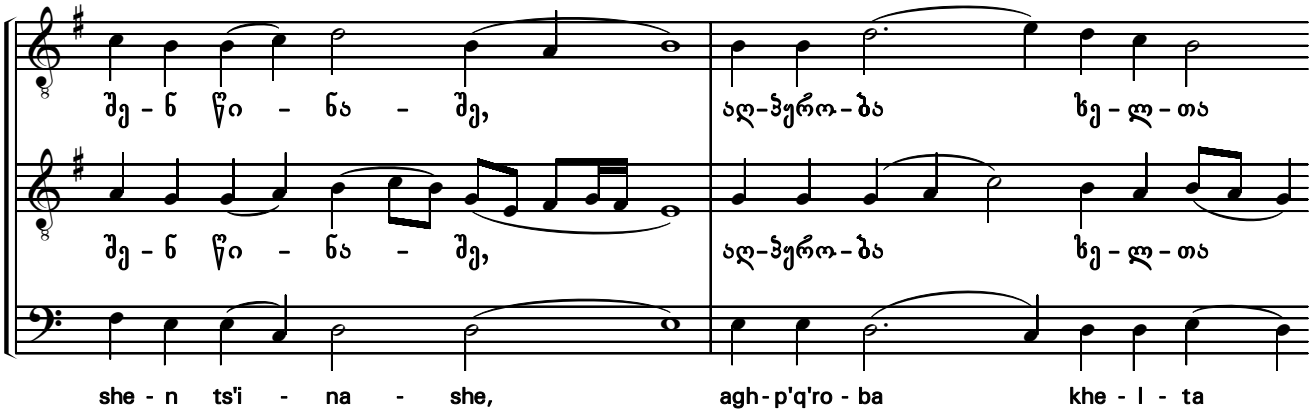
უფალო, ღაღად-ვყავ ხმა 3
Lord, I have Cried in tone VI

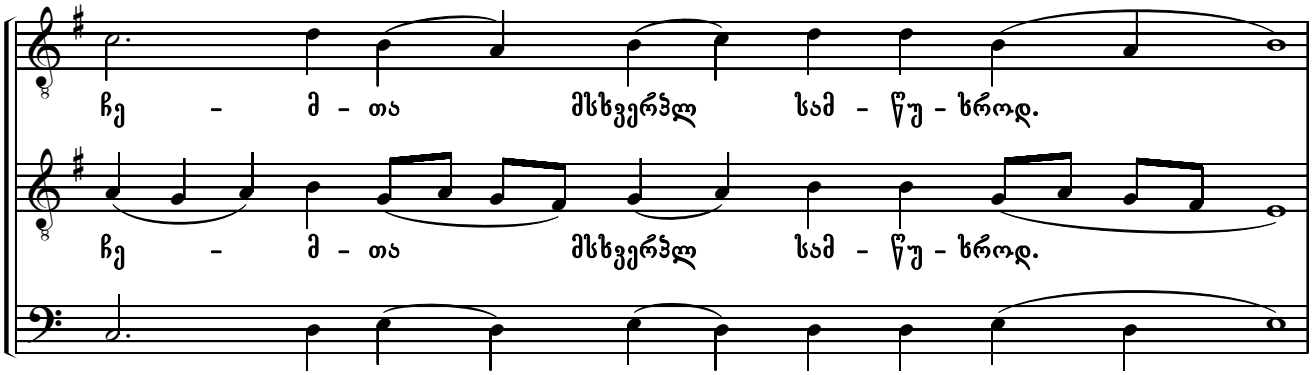
♩= 81

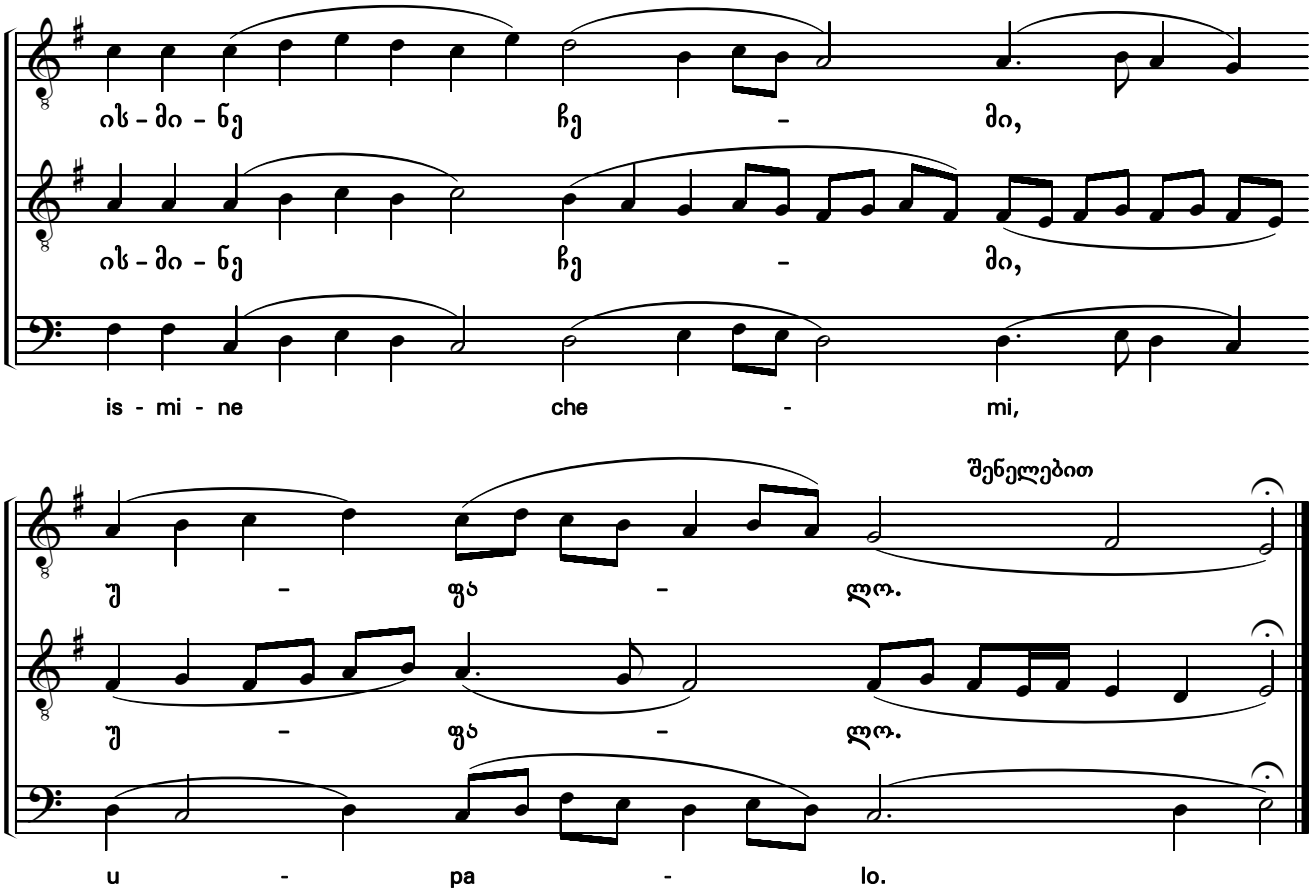



ჩე - მი, უ - ფა-ლო.
წა - რე-მარ-თენ ლო-ცვა ჩე - მი,
ჩე - მი, უ - ფა-ლო.
წა - რე-მარ-თენ ლო-ცვა ჩე - მი,
che - mi, u - pa - lo.
ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,


ვი-თარ-ცა სა - კმე - ვე - ლი,
ვი-თარ-ცა სა - კმე - ვე - ლი,
vi - tar - tsa sa - kme - ve - li,

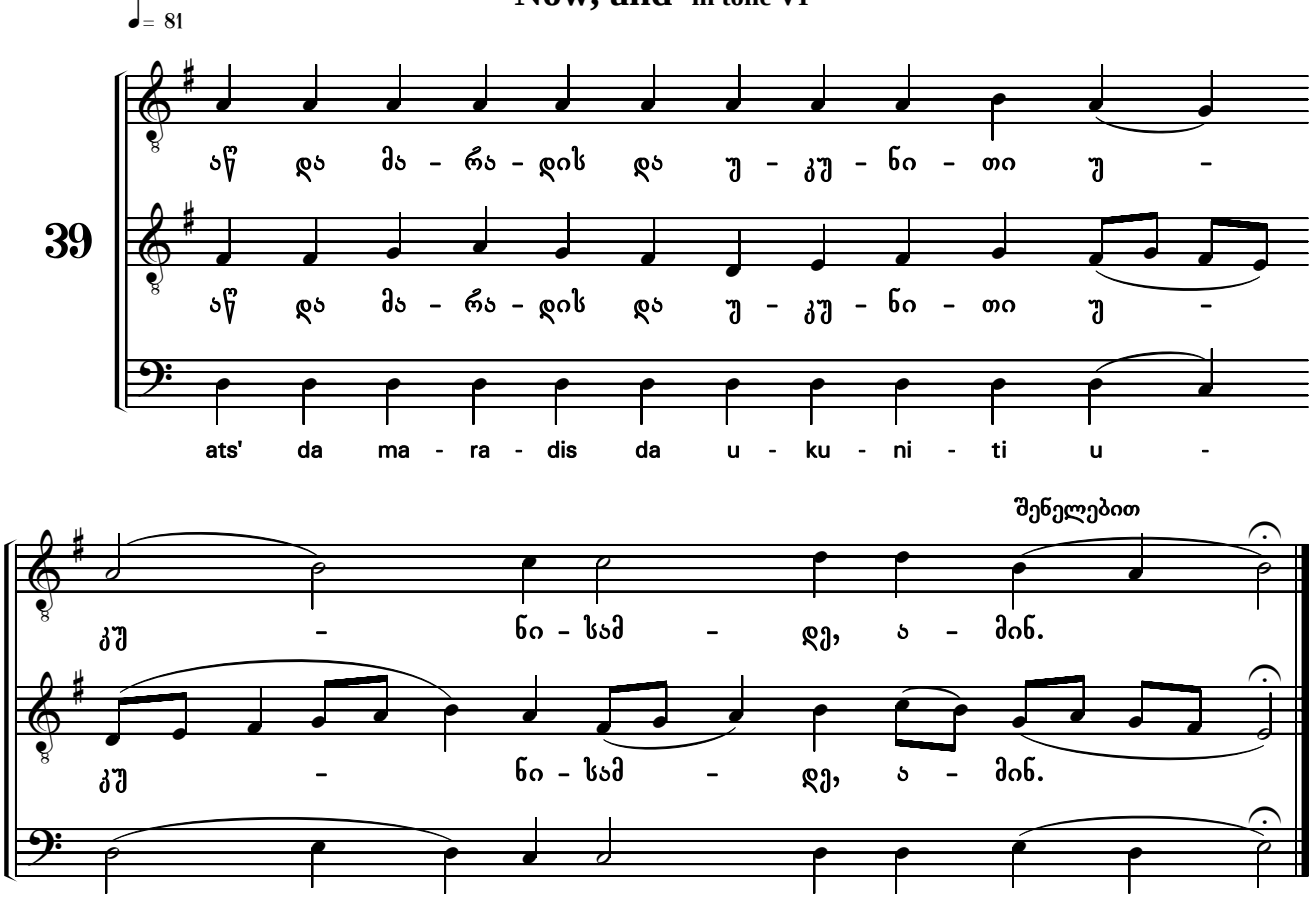

შე-ნ წი - ნა - შე, აღ-ჰერრო-ბა ხე-ლ-თა
შე-ნ წი - ნა - შე, აღ-ჰერრო-ბა ხე-ლ-თა
she - n ts'i - na - she, agh-p'q'ro - ba khe - l - ta


ჩე - მ - თა მსხვერპლ სამ - წუ - ხროდ.
ჩე - მ - თა მსხვერპლ სამ - წუ - ხროდ.
che - m - ta mskhverp'l sam - ts'u - khrod.



აწ და ხმა ვ

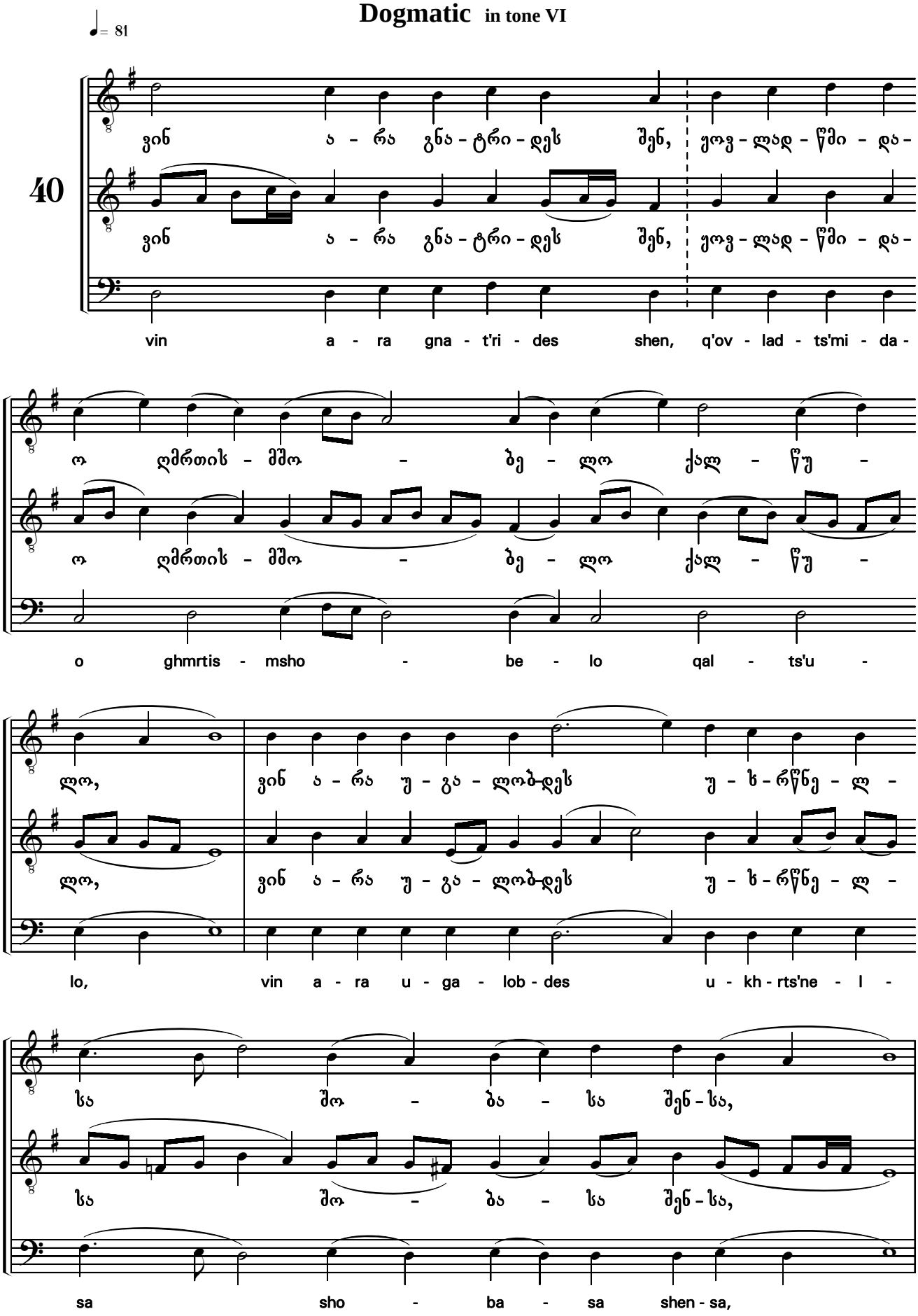
Now, and in tone VI

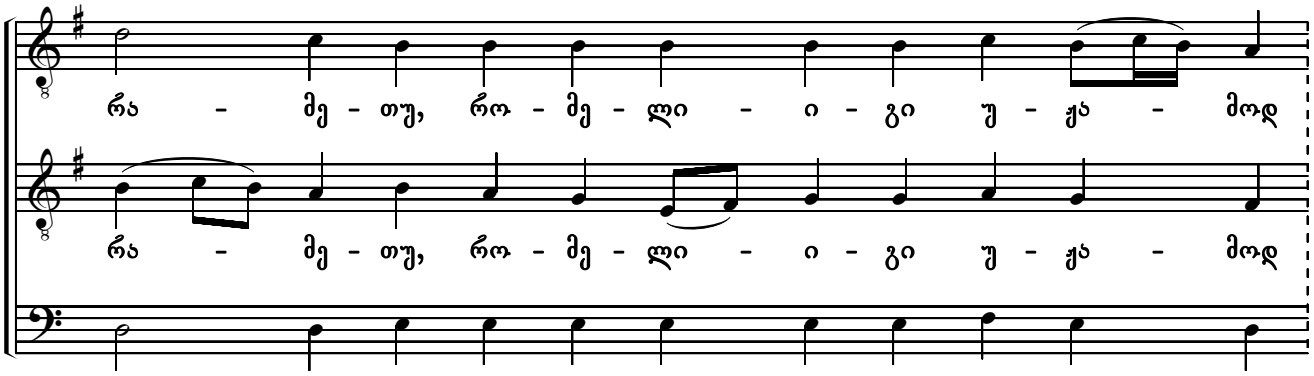


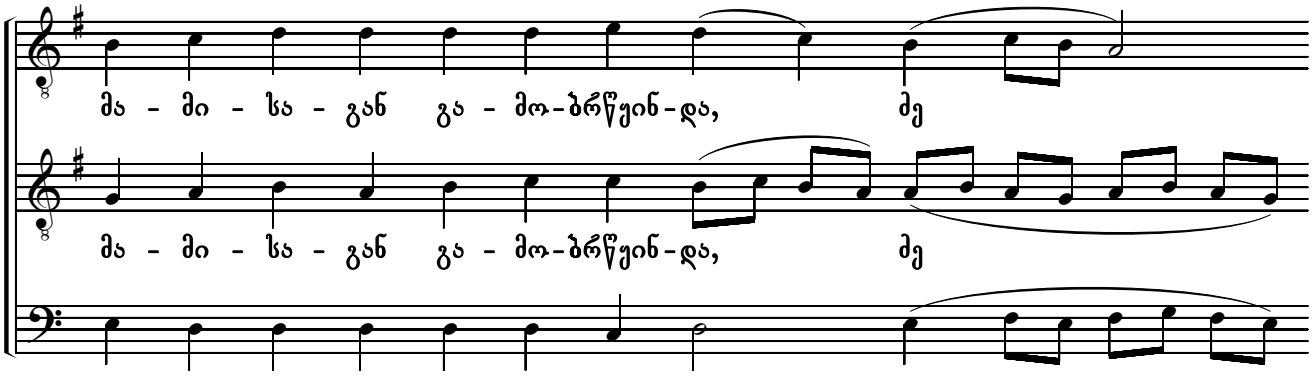
ვინ არა გნატრიდეს

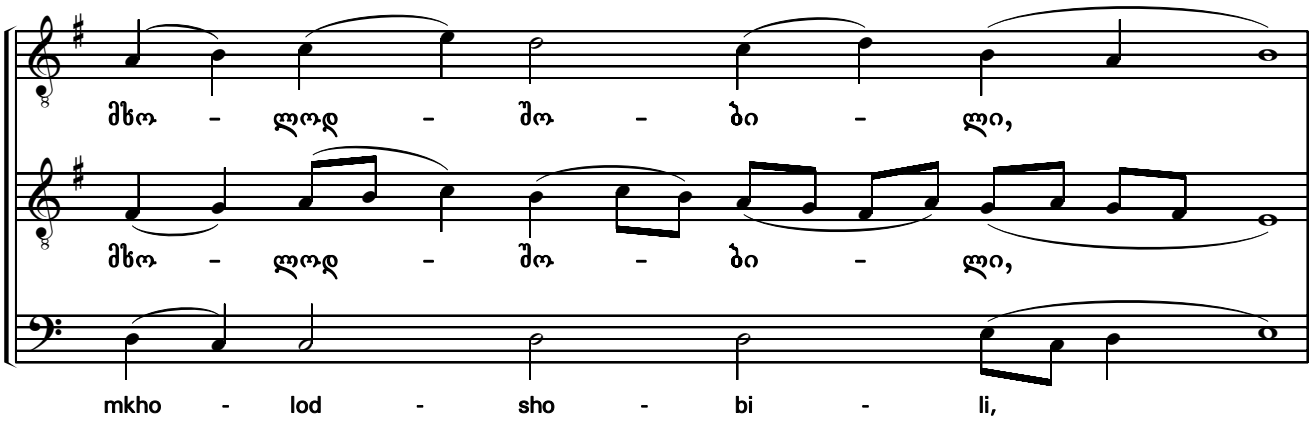
(ღმრთისმშობლის აწ და) ხმა 3

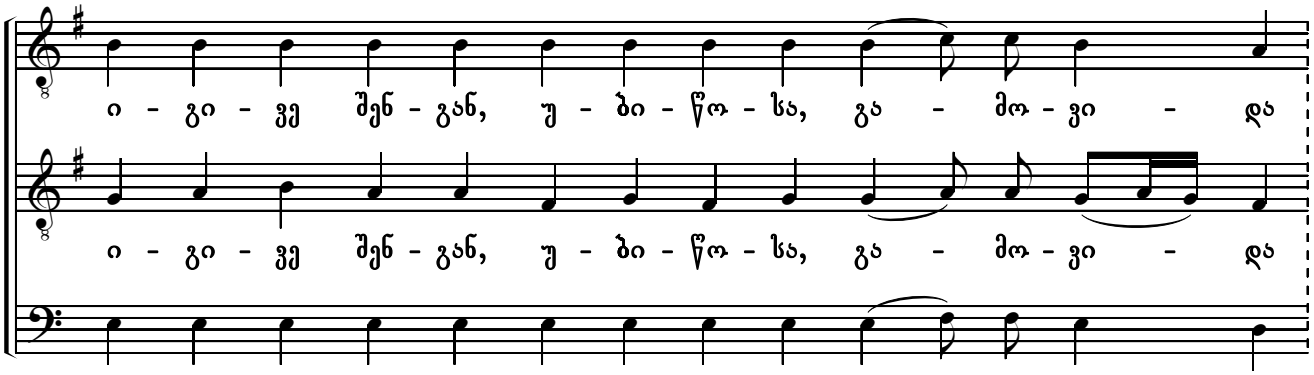
Dogmatic in tone VI

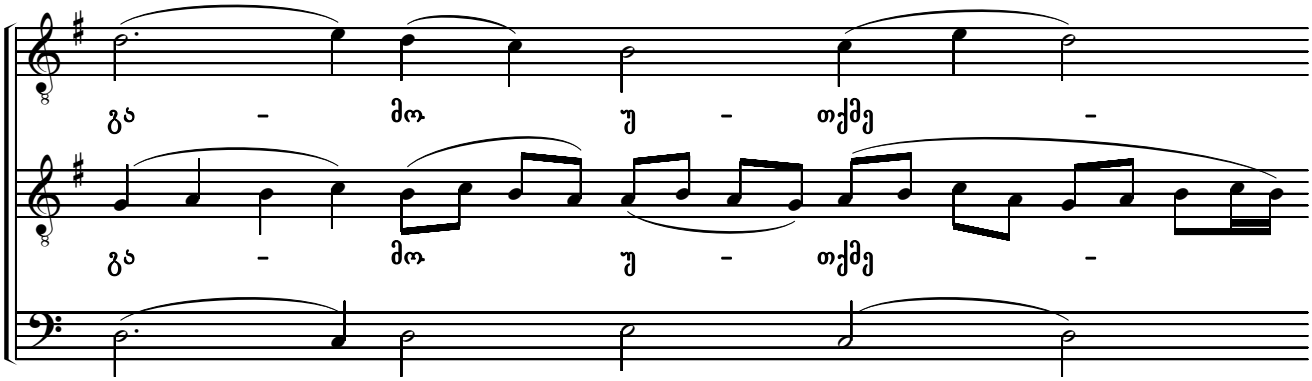


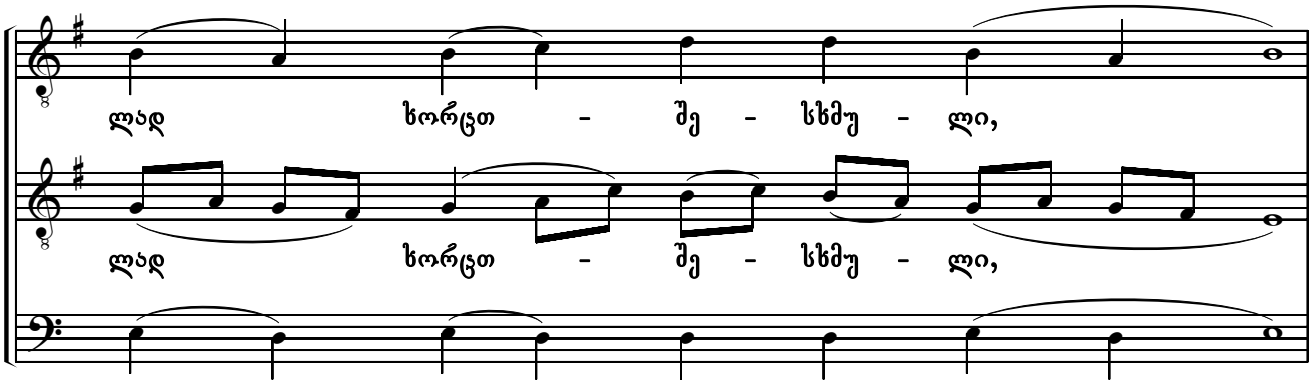

რა - მე - თუ, რო - მე - ლი - ი - გი უ - ჟა - მოდ
რა - მე - თუ, რო - მე - ლი - ი - გი უ - ჟა - მოდ
ra - me - tu, ro - me - li - i - gi u - zha - mod

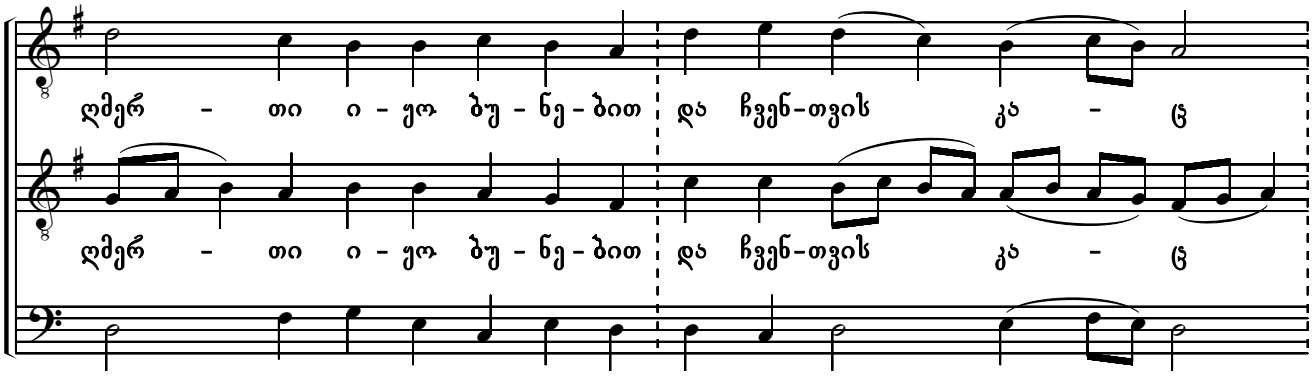

მა - მი - სა - გან გა - მო-ბრწყინ-და, ძე
მა - მი - სა - გან გა - მო-ბრწყინ-და, ძე
ma - mi - sa - gan ga - mo - brts'q'in - da, dze

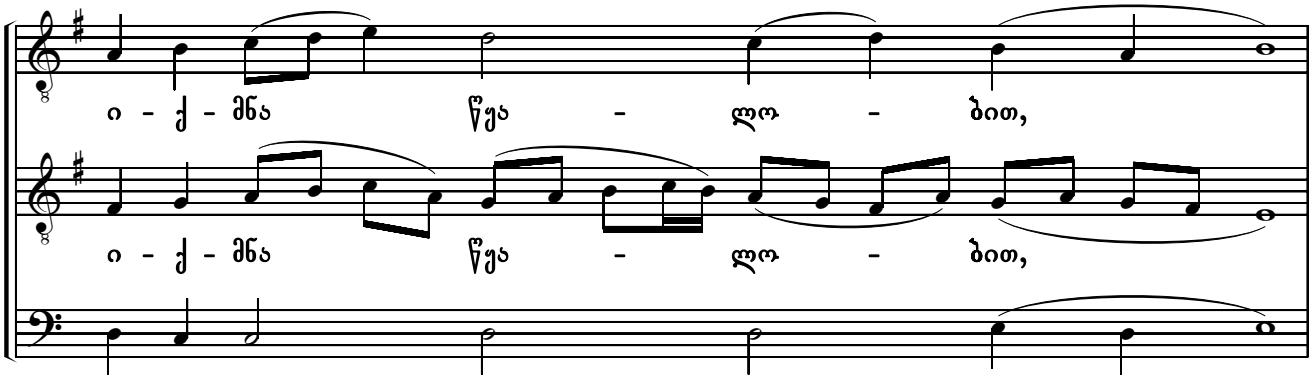

მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი,
მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი,
mkho - lod - sho - bi - li,


ი - გი - ვე შენ - გან, უ - ბი - წო - სა, გა - მო - ვი - და
ი - გი - ვე შენ - გან, უ - ბი - წო - სა, გა - მო - ვი - და
i - gi - ve shen - gan, u - bi - ts'o - sa, ga - mo - vi - da


გა - მო უ - თქმე -
გა - მო უ - თქმე -
ga - mo u - tqme -


ლად ხორცთ - შე - სხმუ - ლი,
ლად ხორცთ - შე - სხმუ - ლი,
lad khortst - she - skhmu - li,


ღმერ - თი ი - ყო ბუ - ნე - ბით და ჩვენ-თვის კა - ცნ
ღმერ - თი ი - ყო ბუ - ნე - ბით და ჩვენ-თვის კა - ცნ
ghmer - ti i - q'o bu - ne - bit da chven - tvis ka - ts


ი - ქ - მნა წყა - ლო - ბით,
ი - ქ - მნა წყა - ლო - ბით,
i - q - mna ts'q'a - lo - bit,

ა - რა ო - რე - ბად ჰირ - თა - სა გა - ნი - კვე - თა,

ა - რა ო - რე - ბად ჰირ - თა - სა გა - ნი - კვე - თა,

a - ra o - re - bad p'ir - ta - sa ga - ni - kve - ta,

ა - რა - მედ ო - რი - თა ბუ - ნე - ბი - თა

ა - რა - მედ ო - რი - თა ბუ - ნე - ბი - თა

a - ra - med o - ri - ta bu - ne - bi - ta

შე - უ - რე - ვ - ნე - ლად

შე - უ - რე - ვ - ნე - ლად

she - u - re - v - ne - lad

სა - ცნა - ურ ი - ქმნა. მას ე - ვე - დრე,

სა - ცნა - ურ ი - ქმნა. მას ე - ვე - დრე,

sa - tsna - ur i - qmna. mas e - ve - dre,

ᲭᲐ - ტი - ო - სა - ნო და ᲥᲝ - Ვ - ᲚᲐ - დ სა -

ᲭᲐ - ტი - ო - სა - ნო და ᲥᲝ - Ვ - ᲚᲐ - დ სა -

p'a - t'i - o - sa - no da q'o - v - la - d sa -

ნა - ტრე - ᲚᲝ, ცხო - რე -

ნა - ტრე - ᲚᲝ, ცხო - რე -

na - t're - lo, tskho - re -

ბი - სა - თვი - ს სულ - თა

ბი - სა - თვი - ს სულ - თა

bi - sa - tvi - s sul - ta

შენელებით

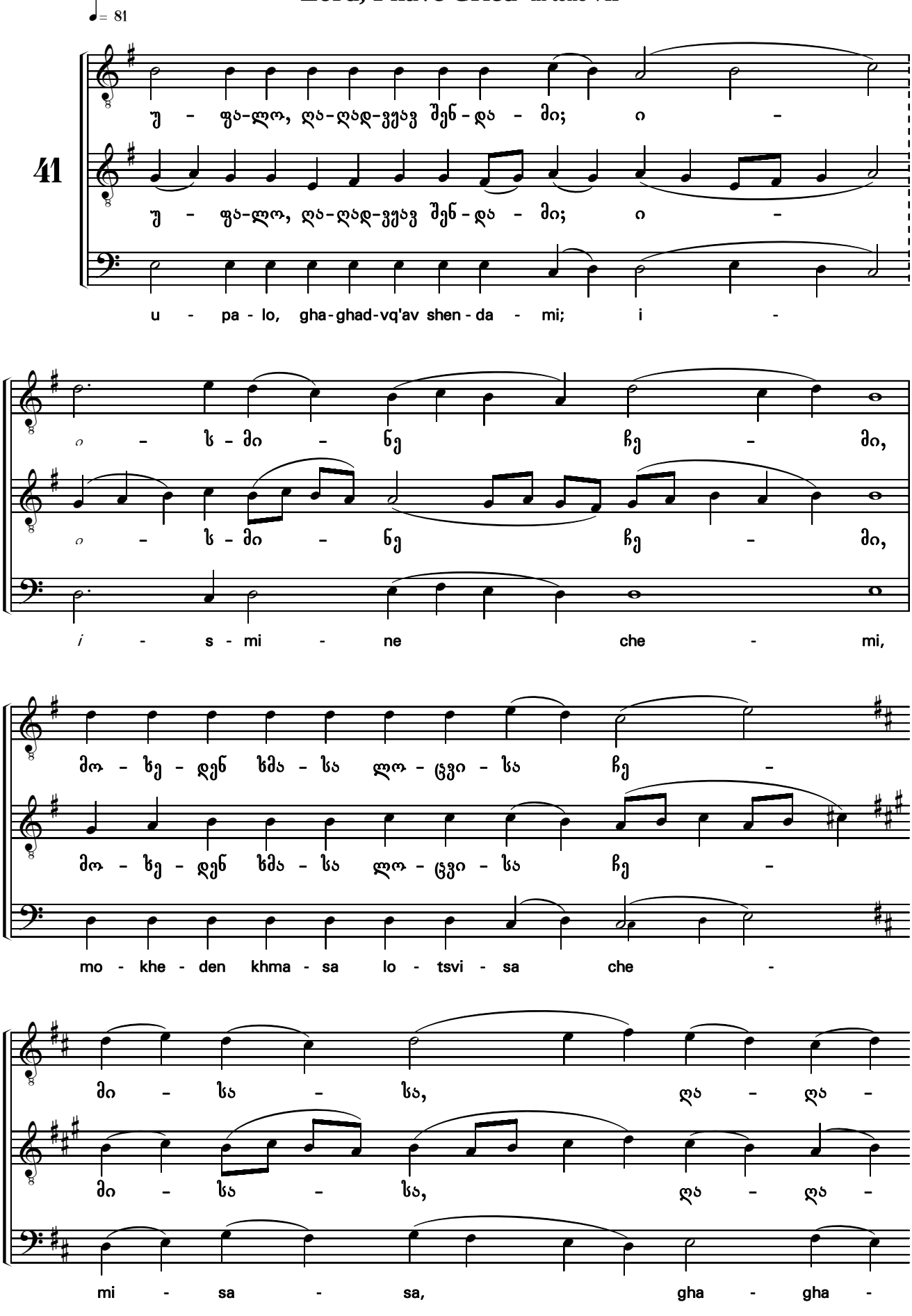
ჩვე - ნ - თა - სა.

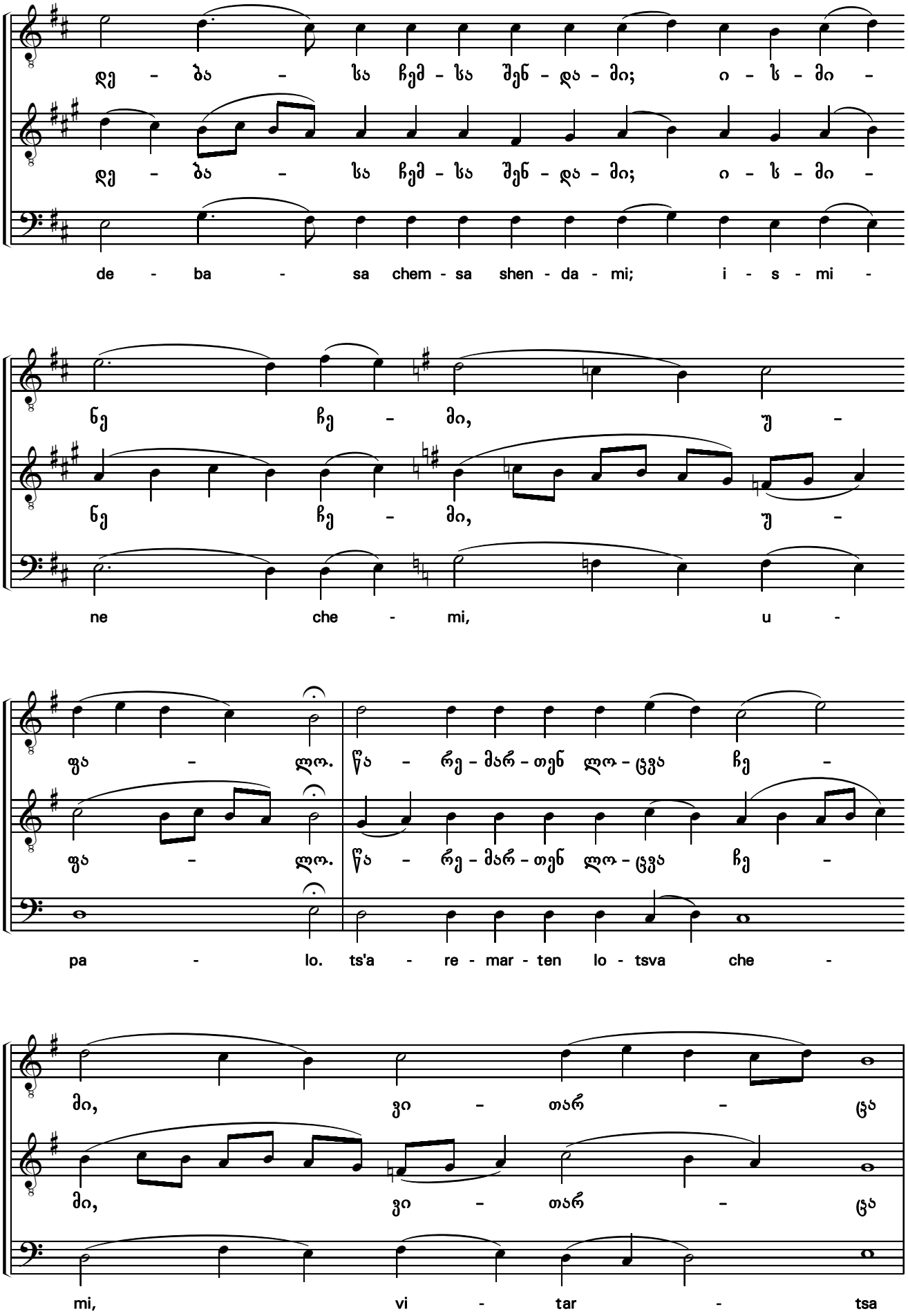
ჩვე - ნ - თა - სა.

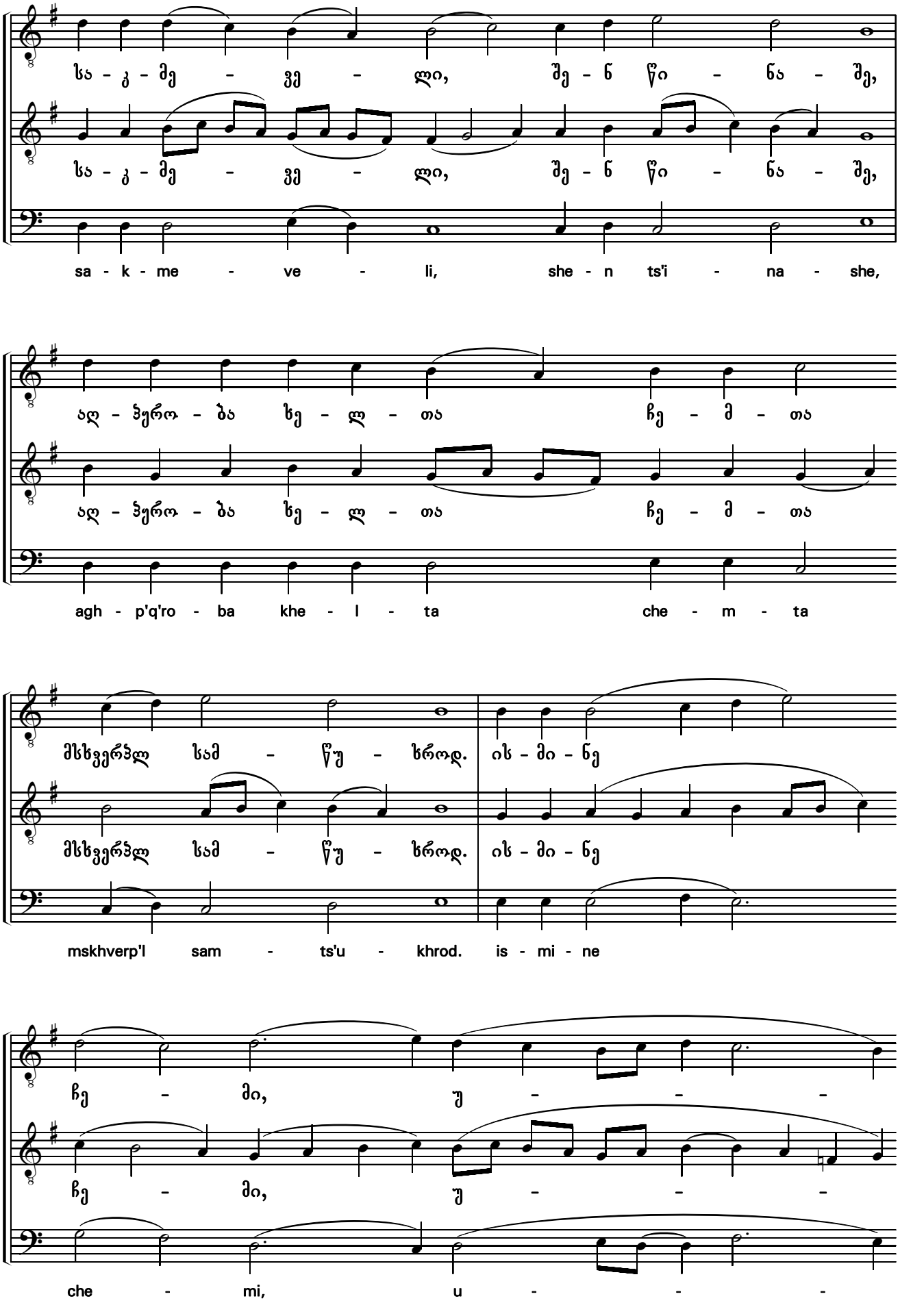
chve - n - ta - sa.

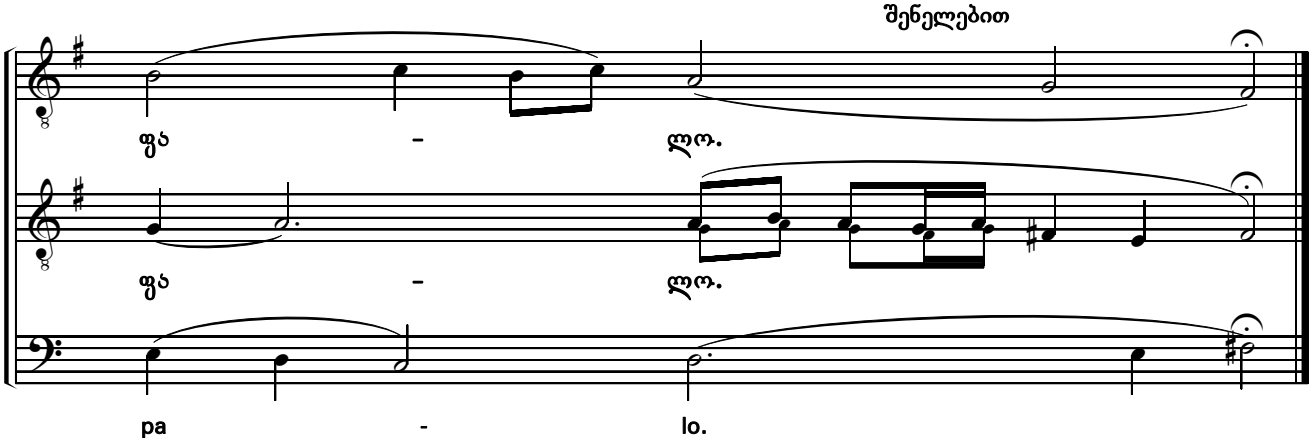
უფალო, ღაღად-ვყავ ხმა ზ

Lord, I have Cried in tone VII



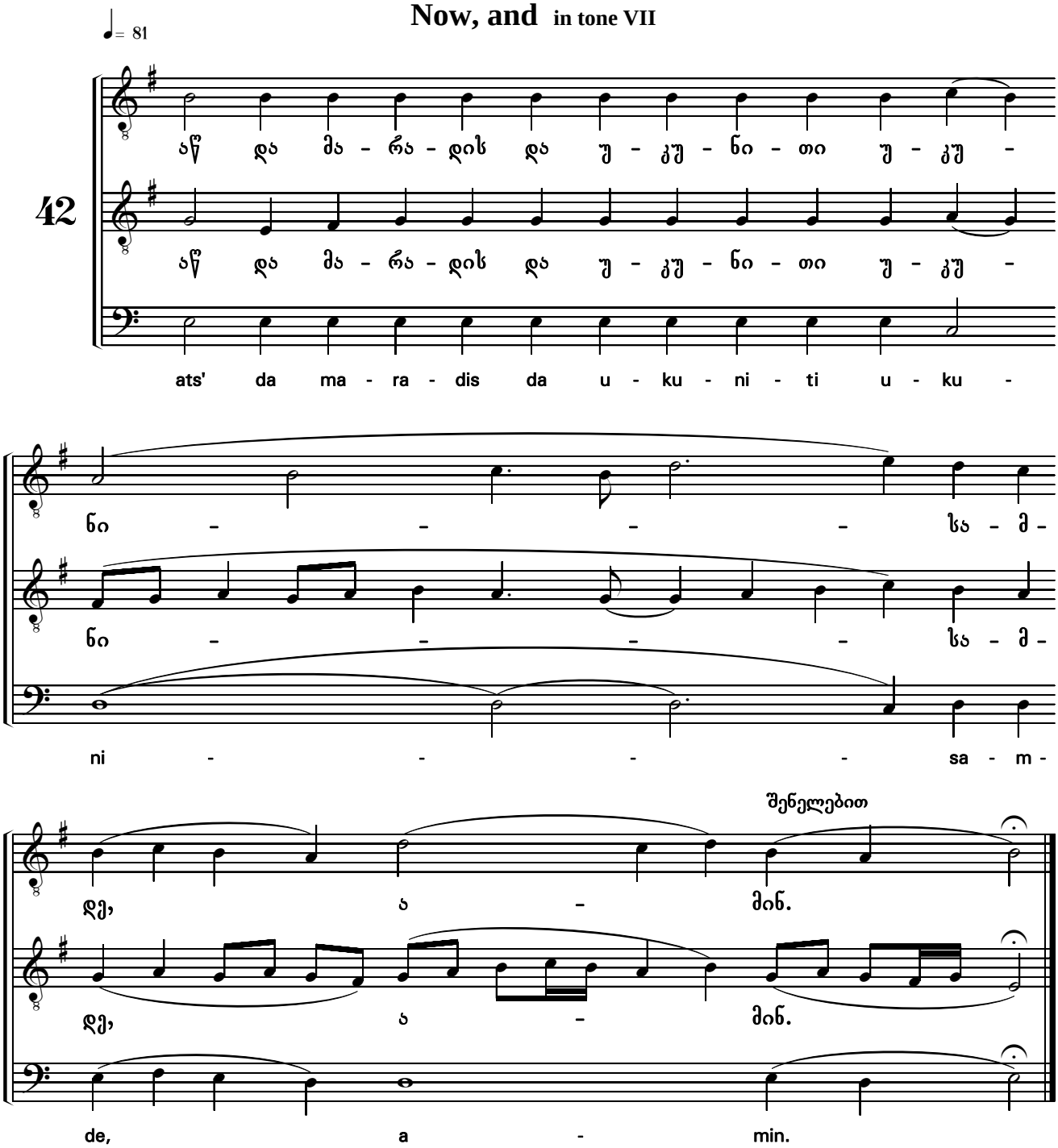

დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი; ი - ს - მი -
de - ba - sa chem - sa shen - da - mi; i - s - mi -
ნე ჩე - მი, უ -
ne che - mi, u -
ფა - ლო. წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე -
pa - lo. ts'a - re - mar - ten lo - tsva che -
მი, ვი - თარ - ცა
mi, vi - tar - tsa


სა - კ - მე - ვე - ლი, შე - ნ წი - ნა - შე,
სა - კ - მე - ვე - ლი, შე - ნ წი - ნა - შე,
sa - k - me - ve - li, she - n ts'i - na - she,
აღ - ჰერო - ბა ხე - ლ - თა ჩე - მ - თა
აღ - ჰერო - ბა ხე - ლ - თა ჩე - მ - თა
agh - p'q'ro - ba khe - l - ta che - m - ta
მსხვერპლ სამ - წუ - ხროდ. ის - მი - ნე
მსხვერპლ სამ - წუ - ხროდ. ის - მი - ნე
mskhverp'l sam - ts'u - khrod. is - mi - ne
ჩე - მი, უ - - -
ჩე - მი, უ - - -
che - mi, u - - -



აწ და ხმა ზ

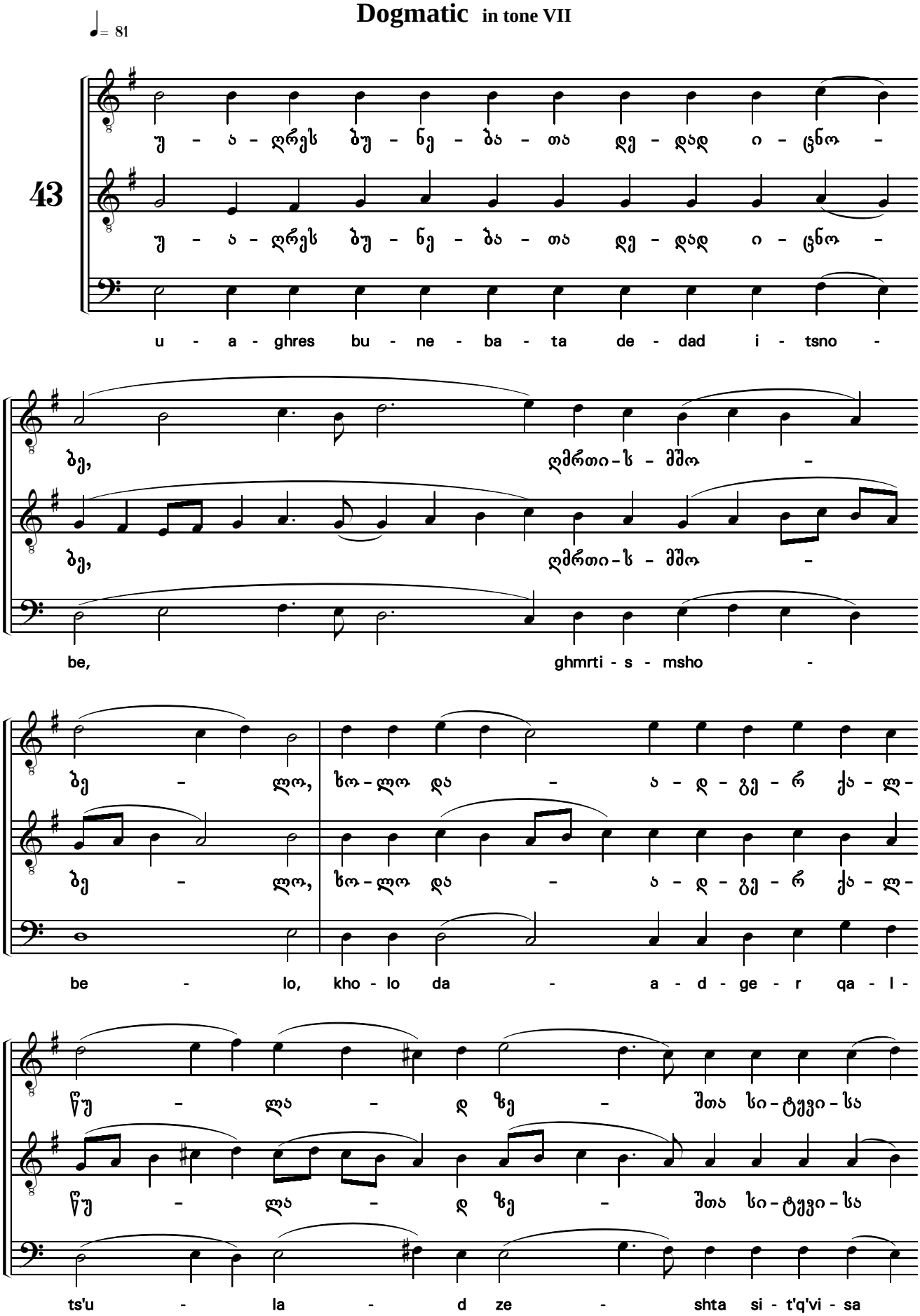
Now, and in tone VII

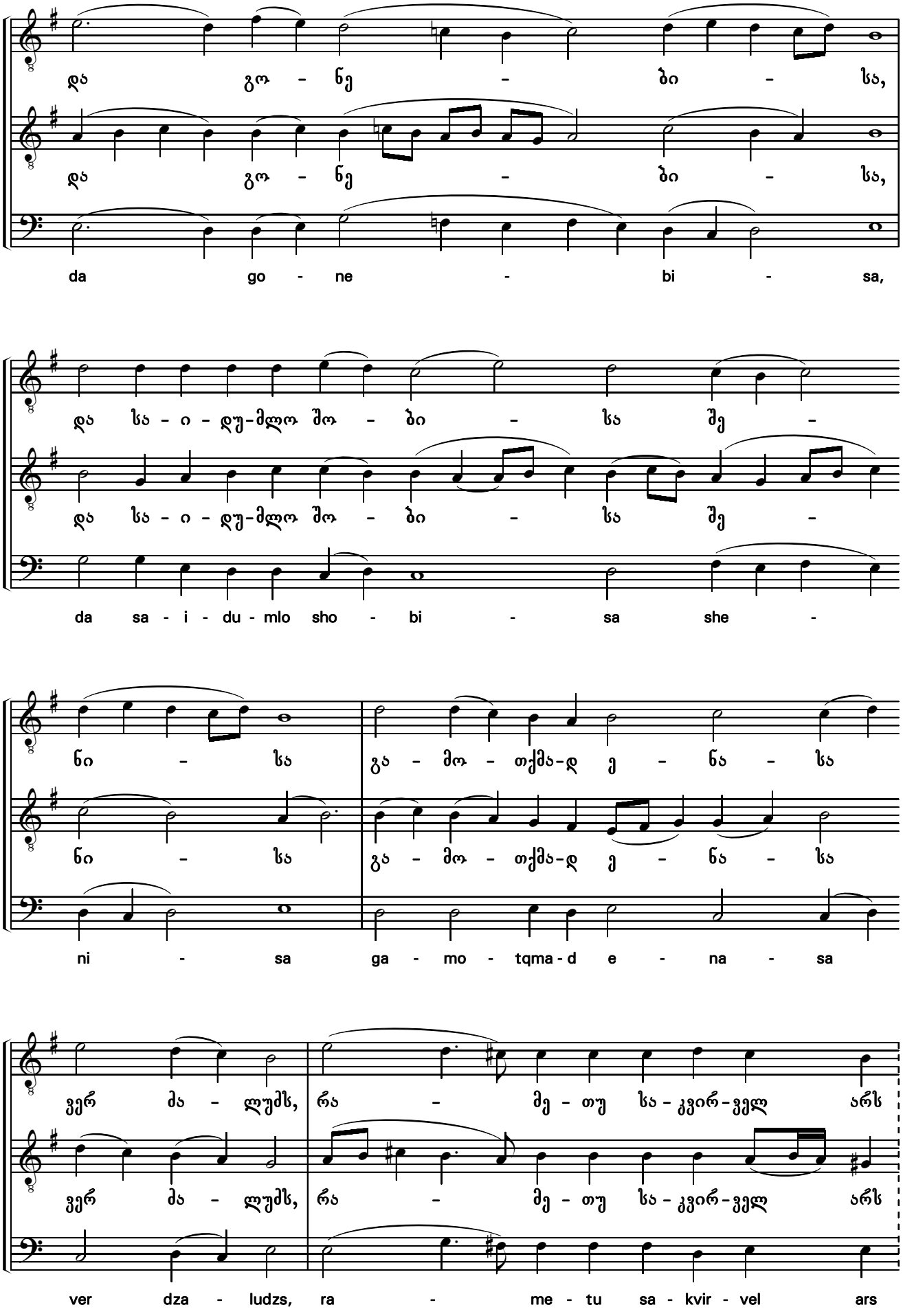


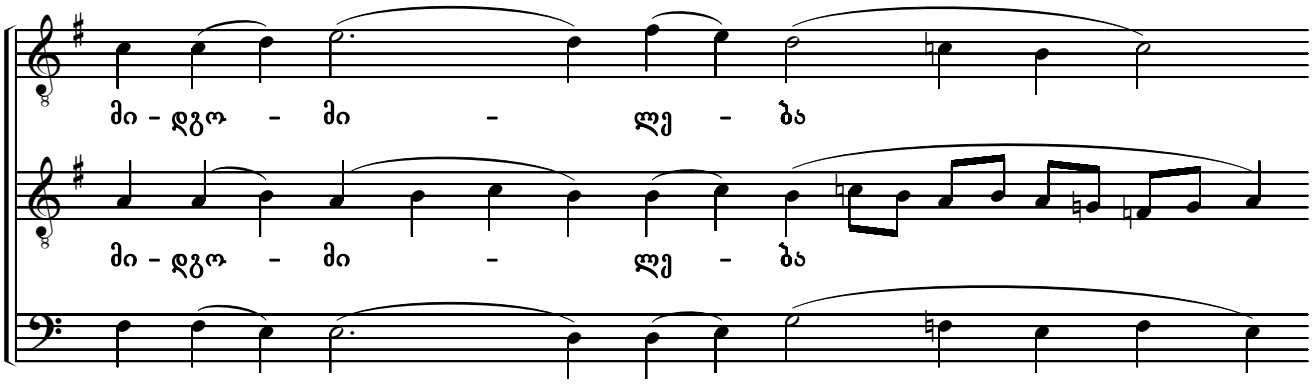
უაღრეს ბუნებათა

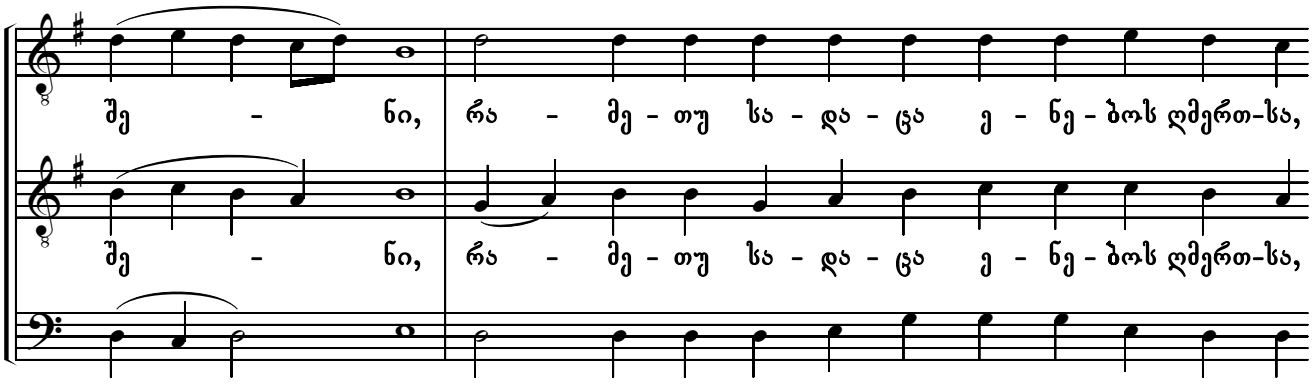
(ღმრთისმშობლის აწ და) ხმა ზ

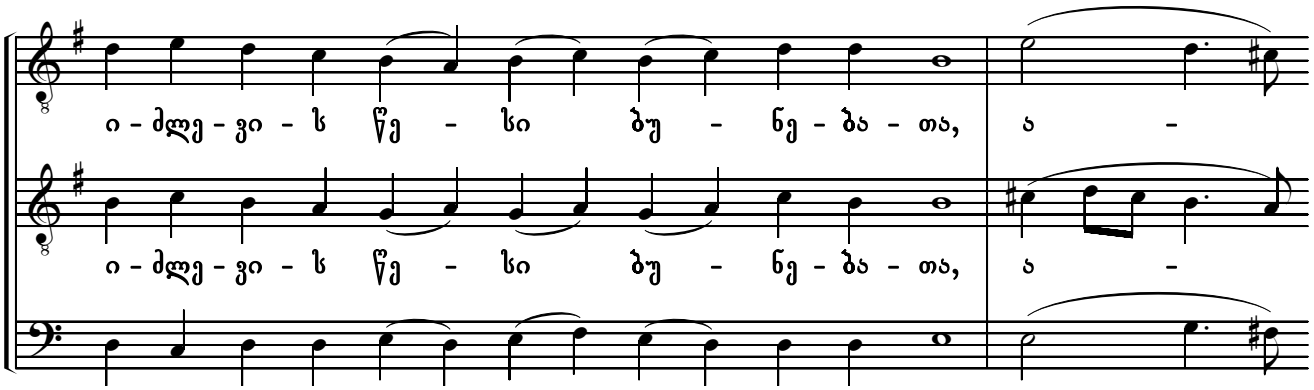
Dogmatic in tone VII

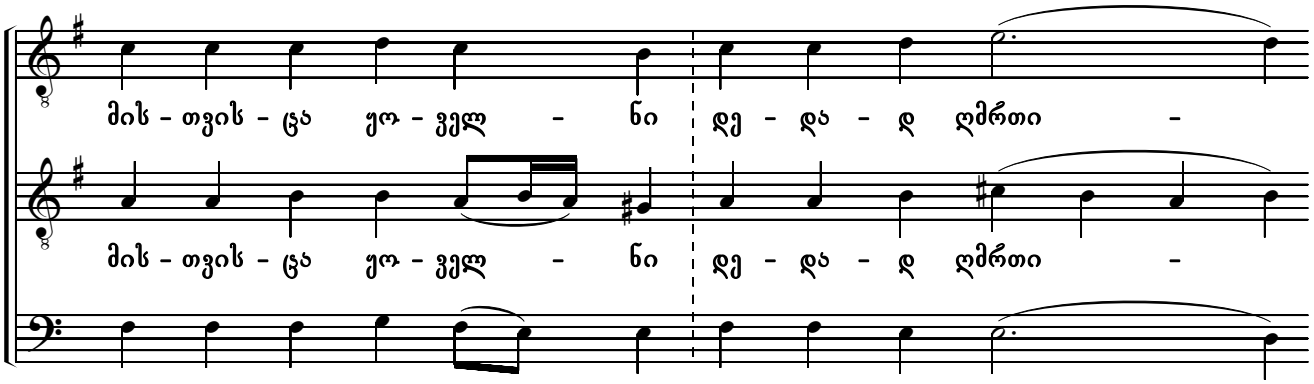


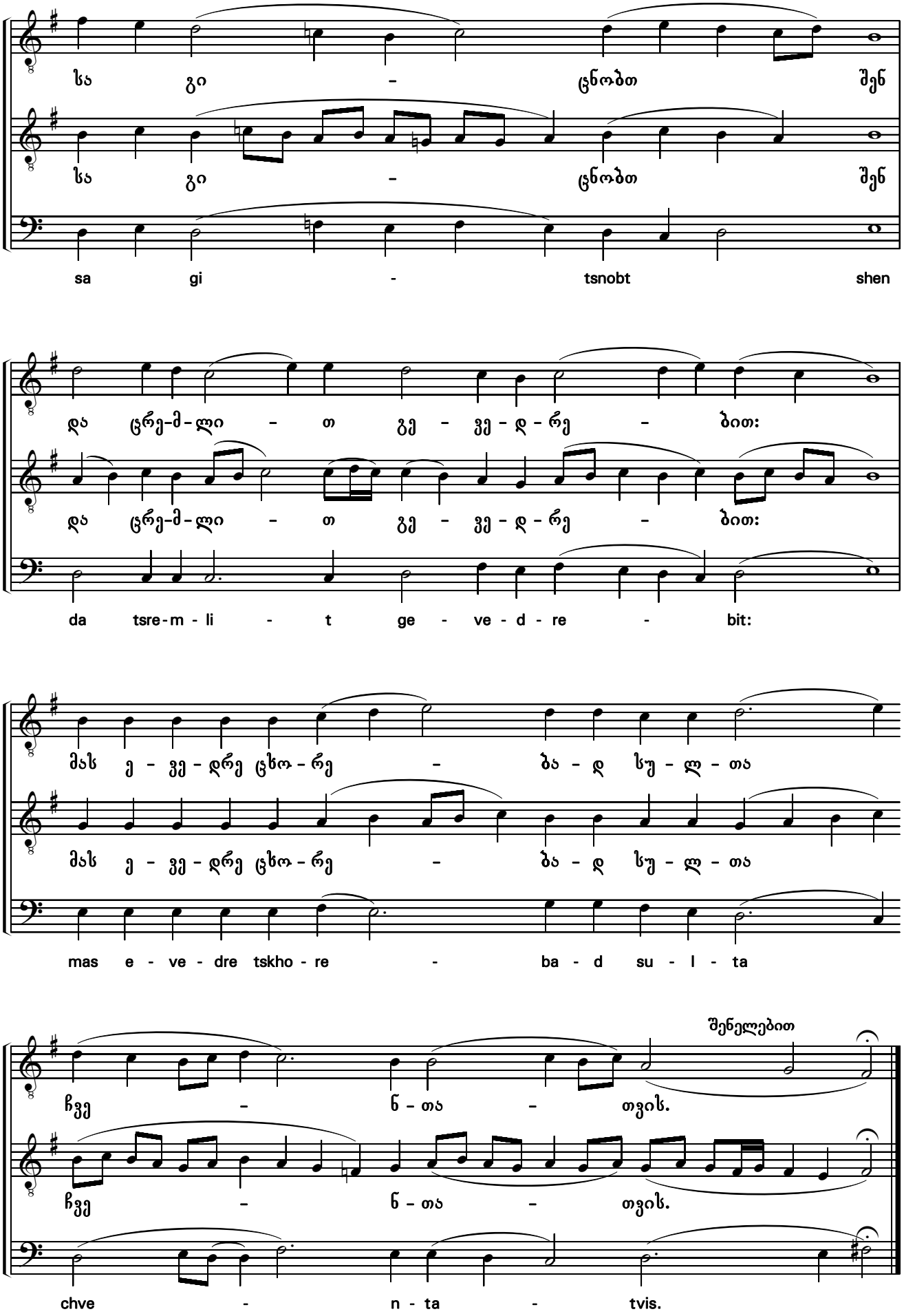

და გო - ნე - ბი - სა,
da go - ne - bi - sa,
და სა - ი - დუ-მლო შო - ბი - სა შე -
da sa - i - du - mlo sho - bi - sa she -
ნი - სა გა - მო - თქმა-დ ე - ნა - სა
ni - sa ga - mo - tqma - d e - na - sa
ვერ ძა - ლუძს, რა - მე - თუ სა - კვირ-ველ არს
ver dza - ludzs, ra - me - tu sa - kvir - vel ars


მი - დგო - მი - ლე - ბა
მი - დგო - მი - ლე - ბა
mi - dgo - mi - le - ba


შე - ნი, რა - მე - თუ სა - და - ცა ე - ნე - ბოს ღმერთ-სა,
შე - ნი, რა - მე - თუ სა - და - ცა ე - ნე - ბოს ღმერთ-სა,
she - ni, ra - me - tu sa - da - tsa e - ne - bos ghmert - sa,


ი - ძლე - ვი - ს წე - სი ბუ - ნე - ბა - თა, ა -
ი - ძლე - ვი - ს წე - სი ბუ - ნე - ბა - თა, ა -
i - dzle - vi - s ts'e - si bu - ne - ba - ta, a -


მის - თვის - ცა ყო - ველ - ნი დე - და - დ ღმრთი -
მის - თვის - ცა ყო - ველ - ნი დე - და - დ ღმრთი -
mis - tvis - tsa q'o - vel - ni de - da - d ghmrti -


სა გი - ცნობთ შენ
სა გი - ცნობთ შენ
sa gi - tsnobt shen
და ცრე-მ-ლი - თ გე - ვე - დ - რე - ბით:
და ცრე-მ-ლი - თ გე - ვე - დ - რე - ბით:
da tsre-m - li - t ge - ve - d - re - bit:
მას ე - ვე - დრე ცხო - რე - ბა - დ სუ - ლ - თა
მას ე - ვე - დრე ცხო - რე - ბა - დ სუ - ლ - თა
mas e - ve - dre tskho - re - ba - d su - l - ta
შენელებით
ჩვე - ნ - თა - თვის.
ჩვე - ნ - თა - თვის.
chve - n - ta - tvis.

უფალო, ღაღად-ვყავ ხმა Ꙋ
Lord, I have Cried in tone VIII

♩= 81

44

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი;

u - pa - lo, gha - ghad - vq'av shen - da - mi;

ი - ს - მი - ნე ჩე - მი. უ - ფა-ლო, ღა - ღად-ვყავ შენ - და-

i - s - mi - ne che - mi. u - pa - lo, gha - ghad-vq'av shen - da -

მი; ის - მი - ნე ჩე - მი.

mi; is - mi - ne che - mi.

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,

mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი; იხ - მი - ნე ჩე -

ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი; იხ - მი - ნე ჩე -

gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi; is - mi - ne che -

მი, უ - ფა - ლო. წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა

მი, უ - ფა - ლო. წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა

mi, u - pa - lo. ts'a - re - mar - ten lo - tsva

ჩე - მი, ვი - თა - რ - ცა სა - კმე - ვე -

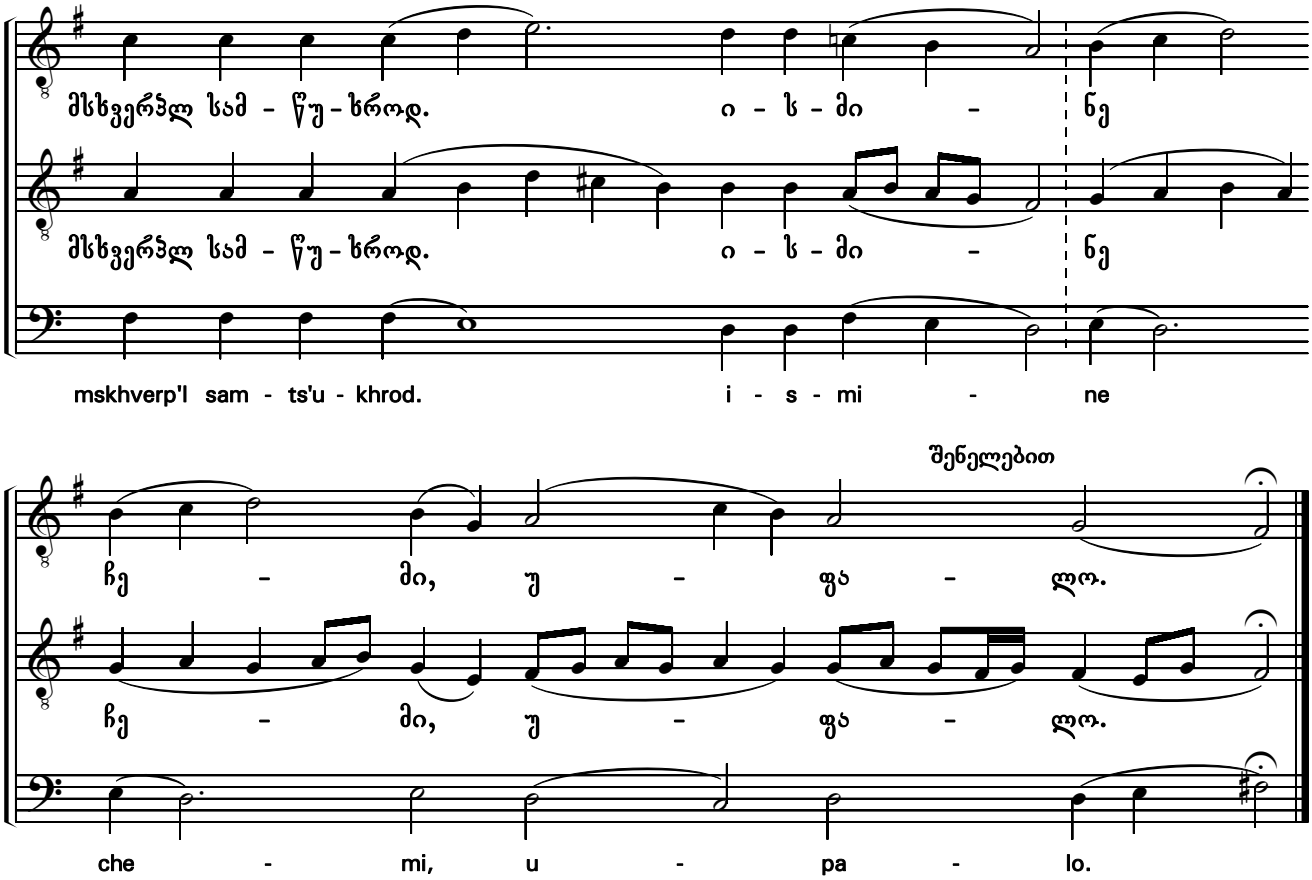
ჩე - მი, ვი - თა - რ - ცა სა - კმე - ვე -

che - mi, vi - ta - r - tsa sa - kme - ve -

ლი, შე - ნ წი - ნა - შე, აღ - ჭურო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა

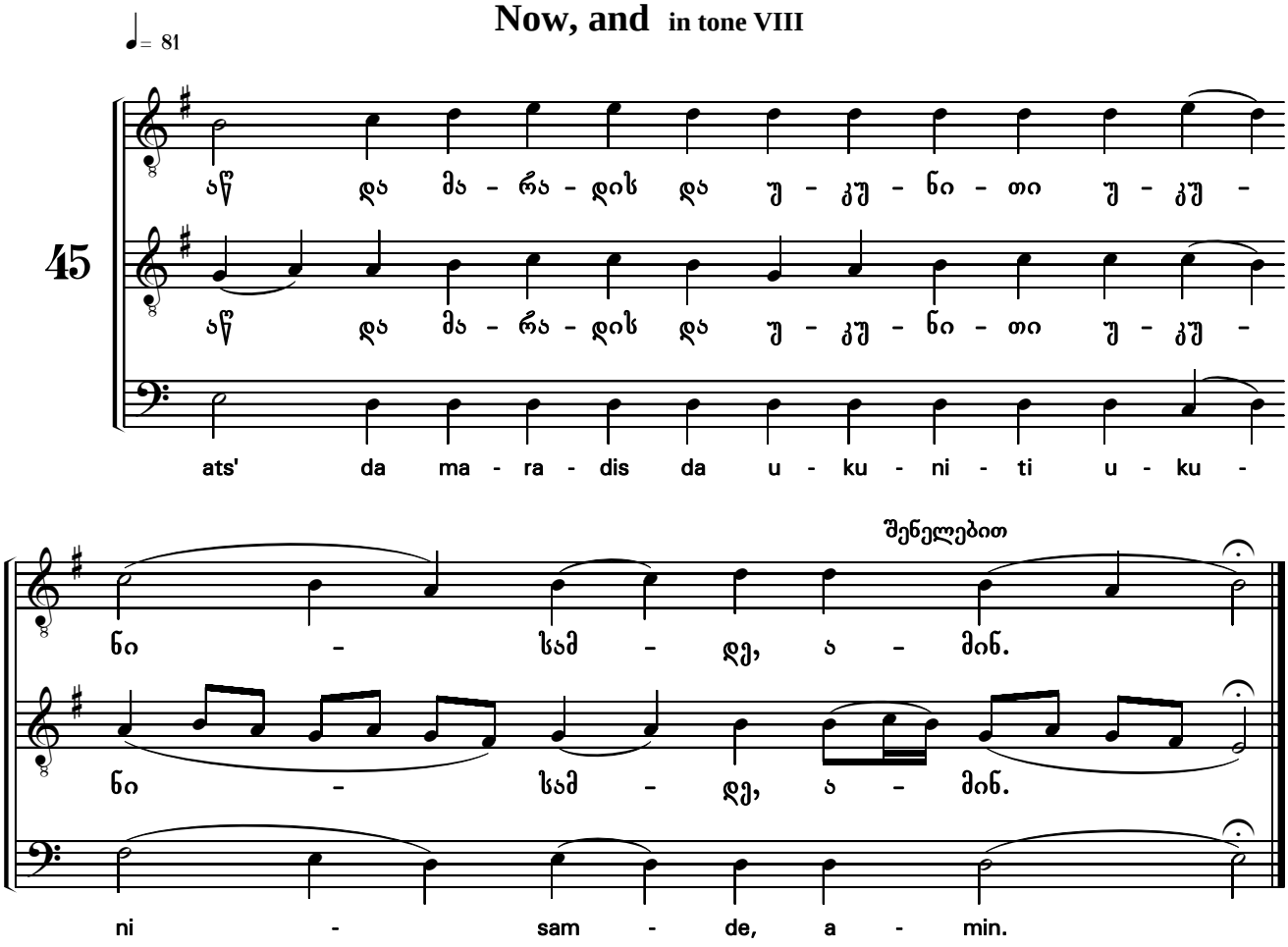
ლი, შე - ნ წი - ნა - შე, აღ - ჭურო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა

li, she - n ts'i - na - she, agh - p'q'ro - ba khel - ta chem - ta



აწ და ხმა ც

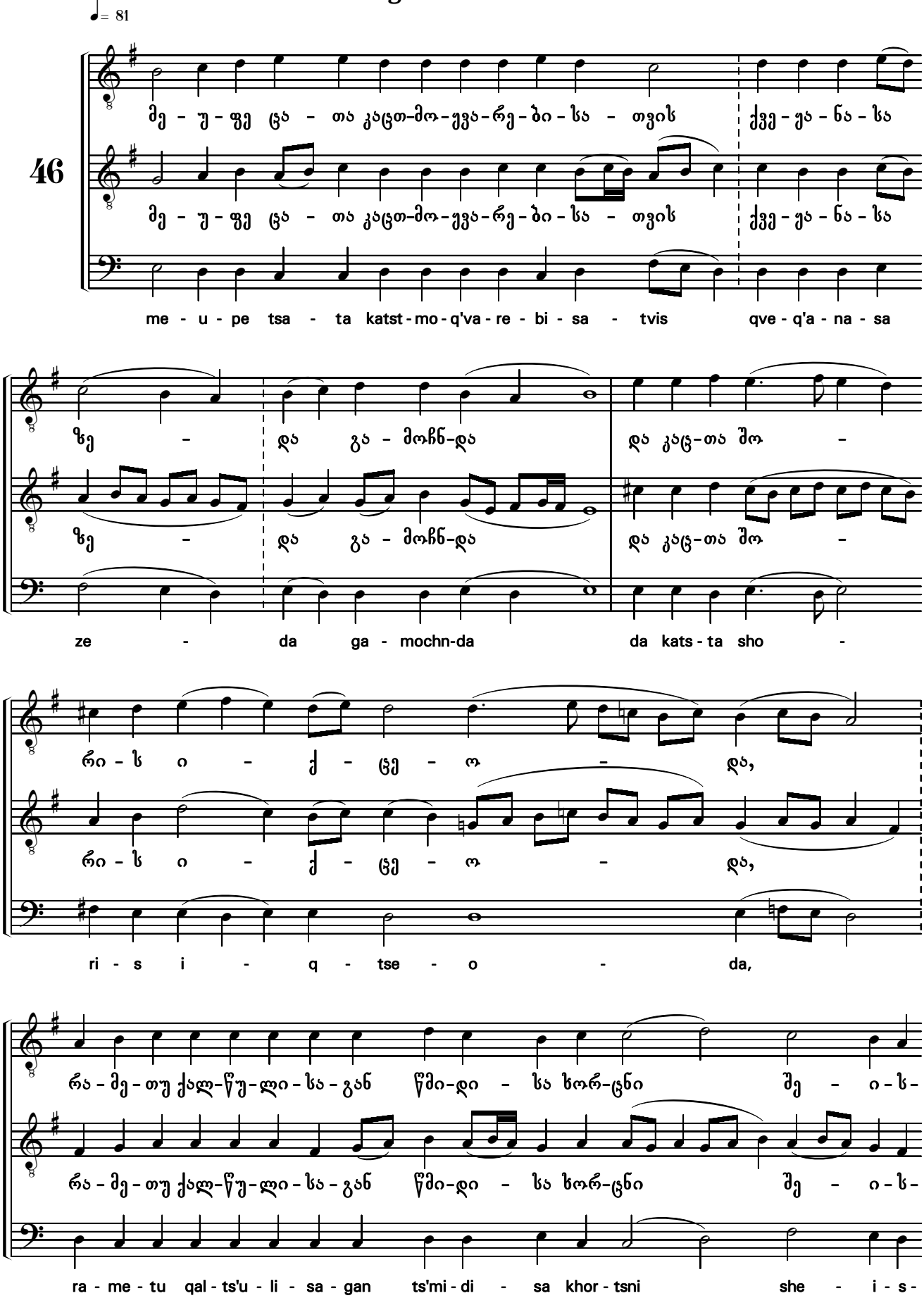
Now, and in tone VIII

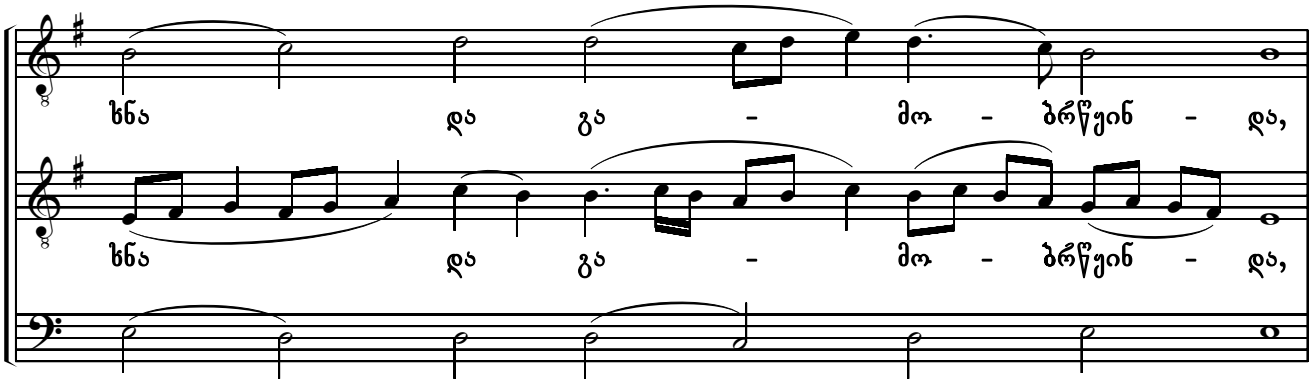


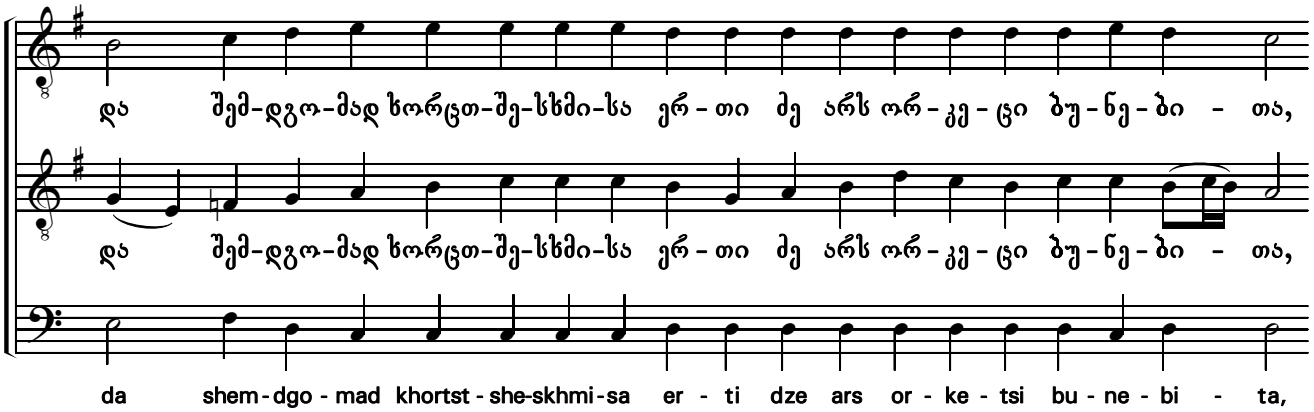
მეუფე ცათა

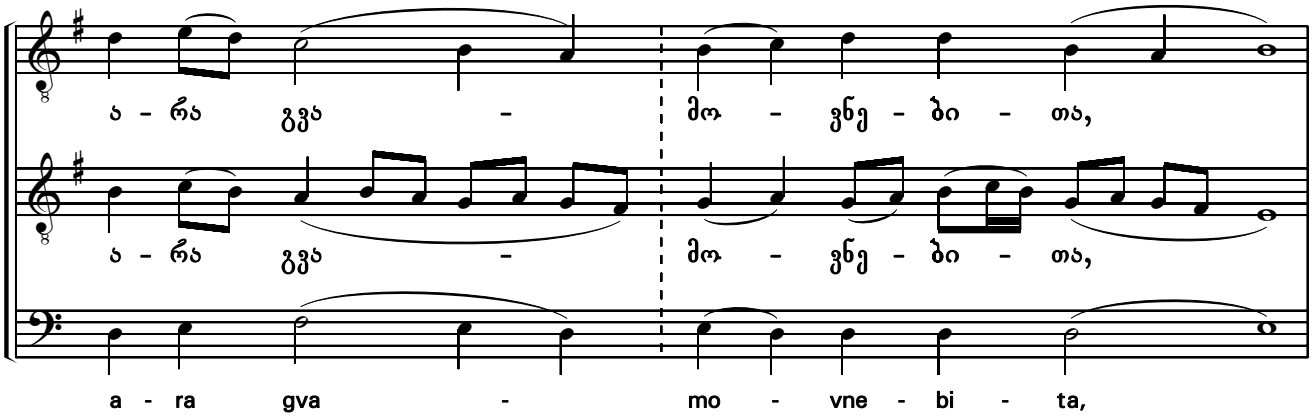
(ღმრთისმშობლის აწ და) ხმა Თ

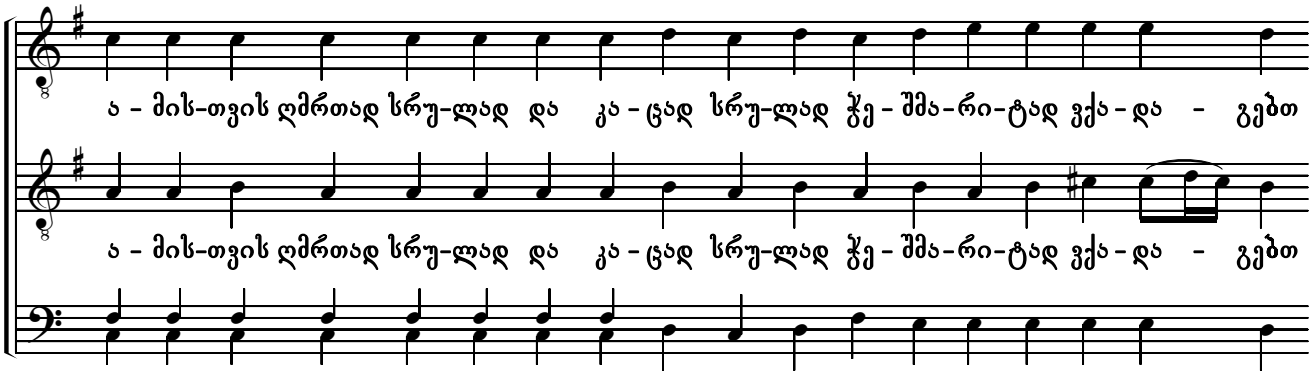
Dogmatic in tone VIII

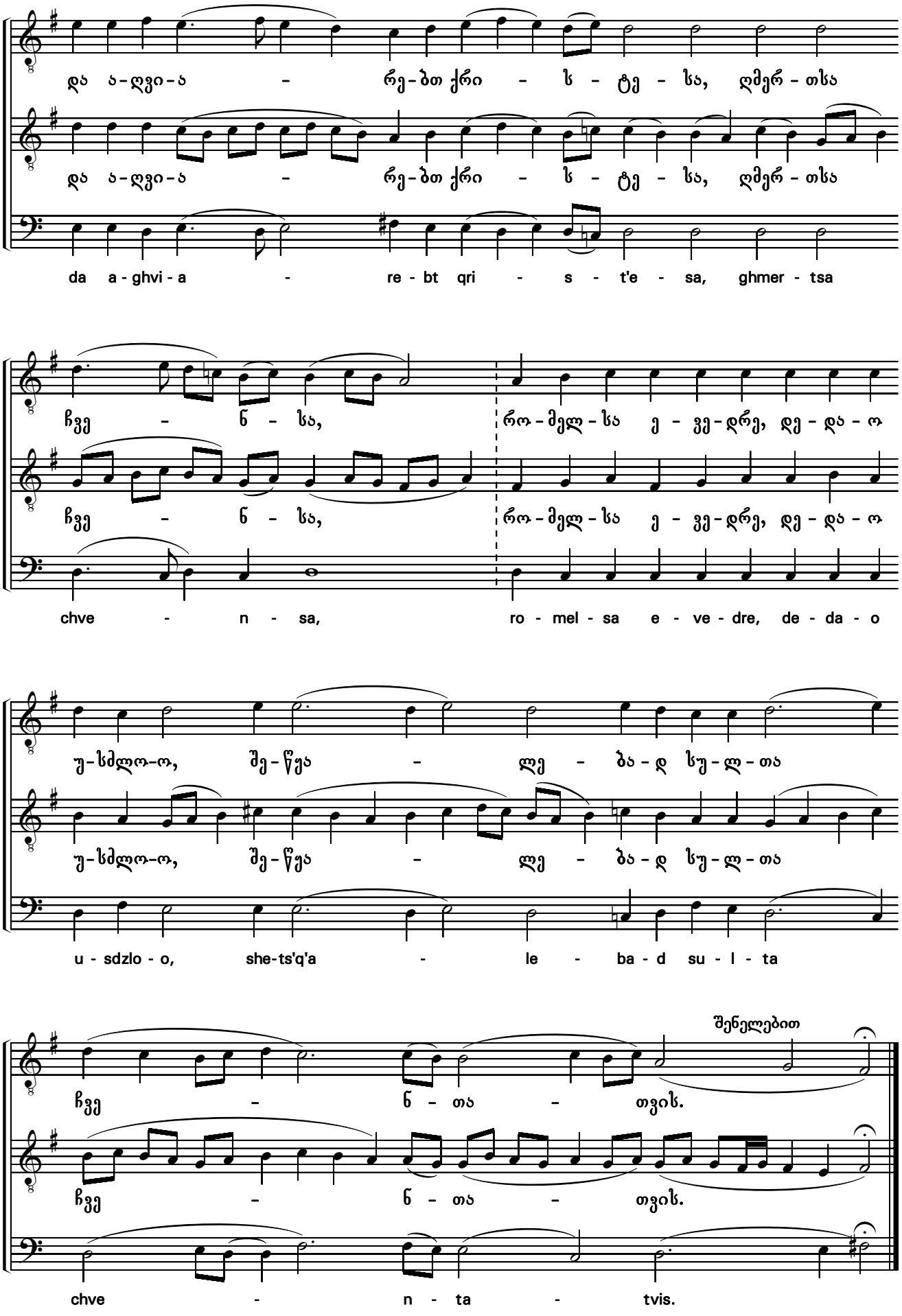



ხნა და გა - მო - ბრწყინ - და,
ხნა და გა - მო - ბრწყინ - და,
khna da ga - mo - brts'q'in - da,


და შემ-დგო-მად ხორცთ-შე-სხმი-სა ერ - თი მე არს ორ - კე - ცი ბუ - ნე - ბი - თა,
და შემ-დგო-მად ხორცთ-შე-სხმი-სა ერ - თი მე არს ორ - კე - ცი ბუ - ნე - ბი - თა,
da shem-dgo-mad khortst-she-skhmi-sa er - ti dze ars or - ke - tsi bu - ne - bi - ta,


ა - რა გვა - მო - ვნე - ბი - თა,
ა - რა გვა - მო - ვნე - ბი - თა,
a - ra gva - mo - vne - bi - ta,

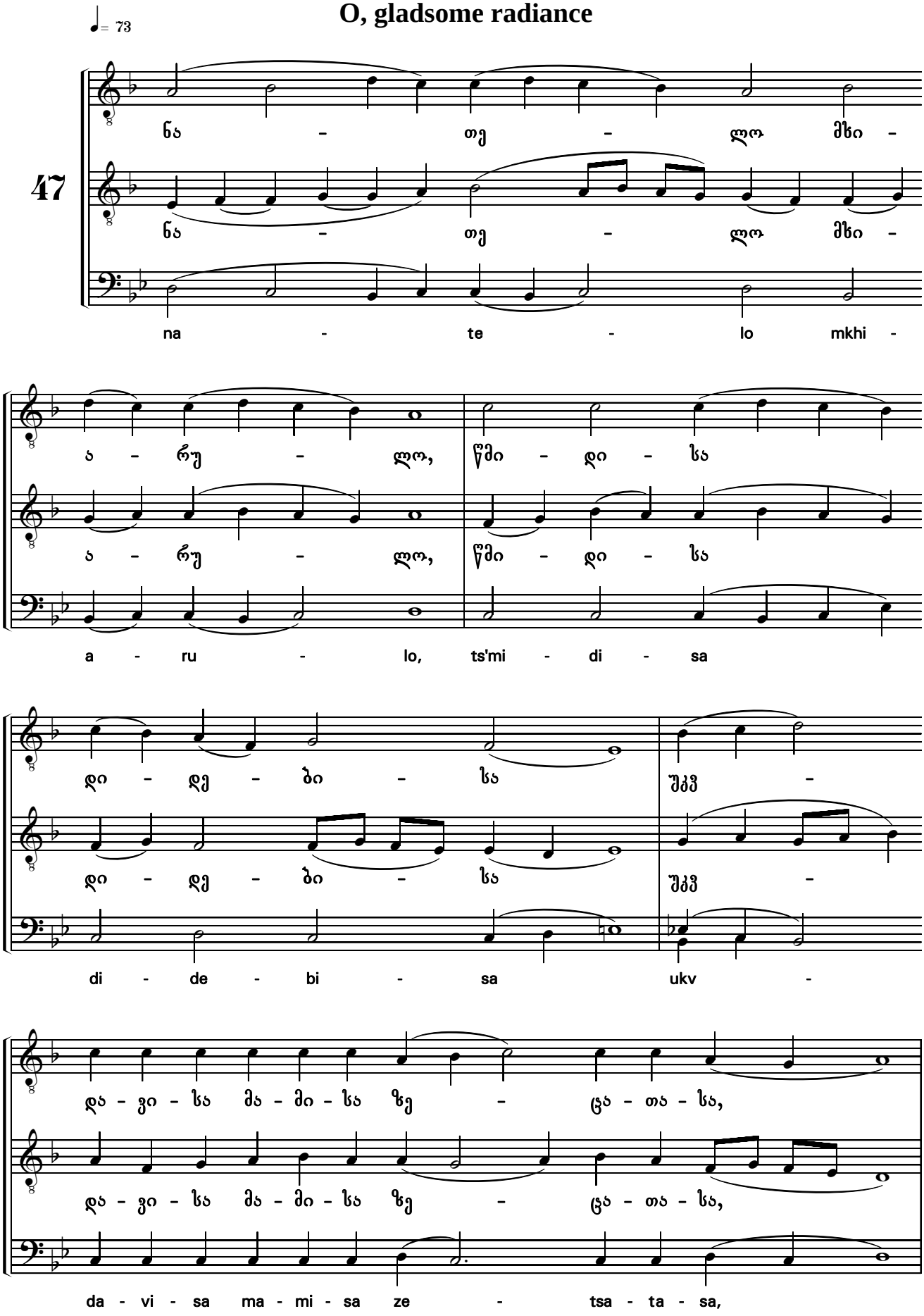

ა - მის-თვის ღმრთად სრუ-ლად და კა - ცად სრუ-ლად ჭე - შმა-რი-ტად ვქა - და - გებთ
ა - მის-თვის ღმრთად სრუ-ლად და კა - ცად სრუ-ლად ჭე - შმა-რი-ტად ვქა - და - გებთ
a - mis - tvis ghmrtad sru - lad da ka - tsad sru - lad ch'e-shma - ri - t'ad vqa - da - gebt

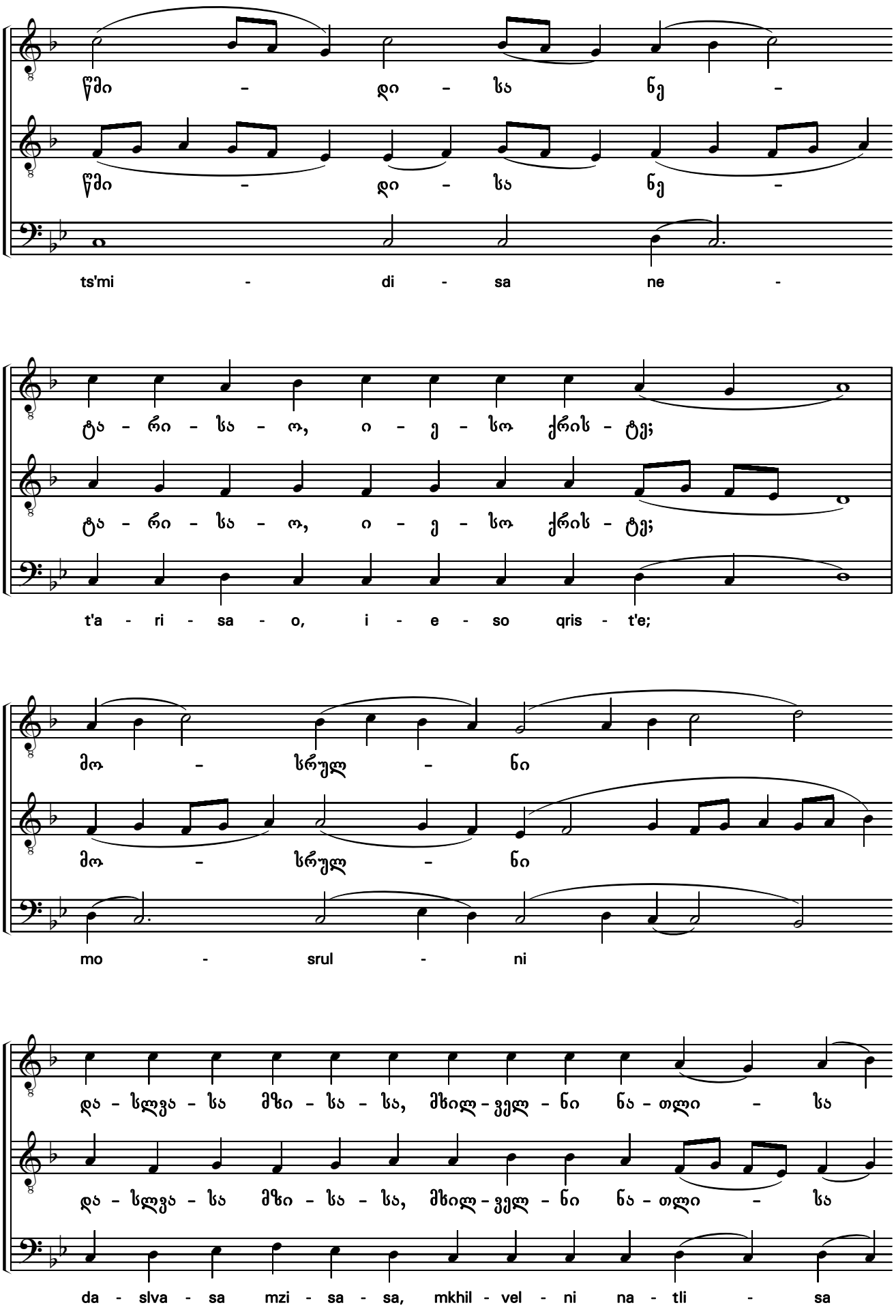

და ა-ღვი-ა - რე-ბთ ქრი - ს - ტე - სა, ღმერ-თსა
da a - ghvi - a - re - bt qri - s - t'e - sa, ghmer - tsa
ჩვე - ნ - სა, რო-მელ-სა ე - ვე-დრე, დე-და-ო
chve - n - sa, ro - mel - sa e - ve - dre, de - da - o
უ-სძლო-ო, შე-წყა - ლე - ბა-დ სუ-ლ-თა
u - sdzlo - o, she-ts'q'a - le - ba - d su - l - ta
შენელებით
ჩვე - ნ - თა - თვის.
chve - n - ta - tvis.

ნათელო მხიარულო

(გრძელი)

O, gladsome radiance




წმი - დი - სა ნე -
ts'mi - di - sa ne -
ტა - რი - სა - ო, ი - ე - სო ქრის - ტე;
t'a - ri - sa - o, i - e - so qris - t'e;
მო - სრულ - ნი
mo - srul - ni
და - სლვა - სა მზი - სა - სა, მხილ - ველ - ნი ნა - თლი - სა
da - slva - sa mzi - sa - sa, mkhil - vel - ni na - tli - sa

სამ - წუ - ხრო - სა, ვა-ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა

sam - ts'u - khro - sa, va - qebt ma - ma - sa da dze - sa

და წმი - და - სა სულ -

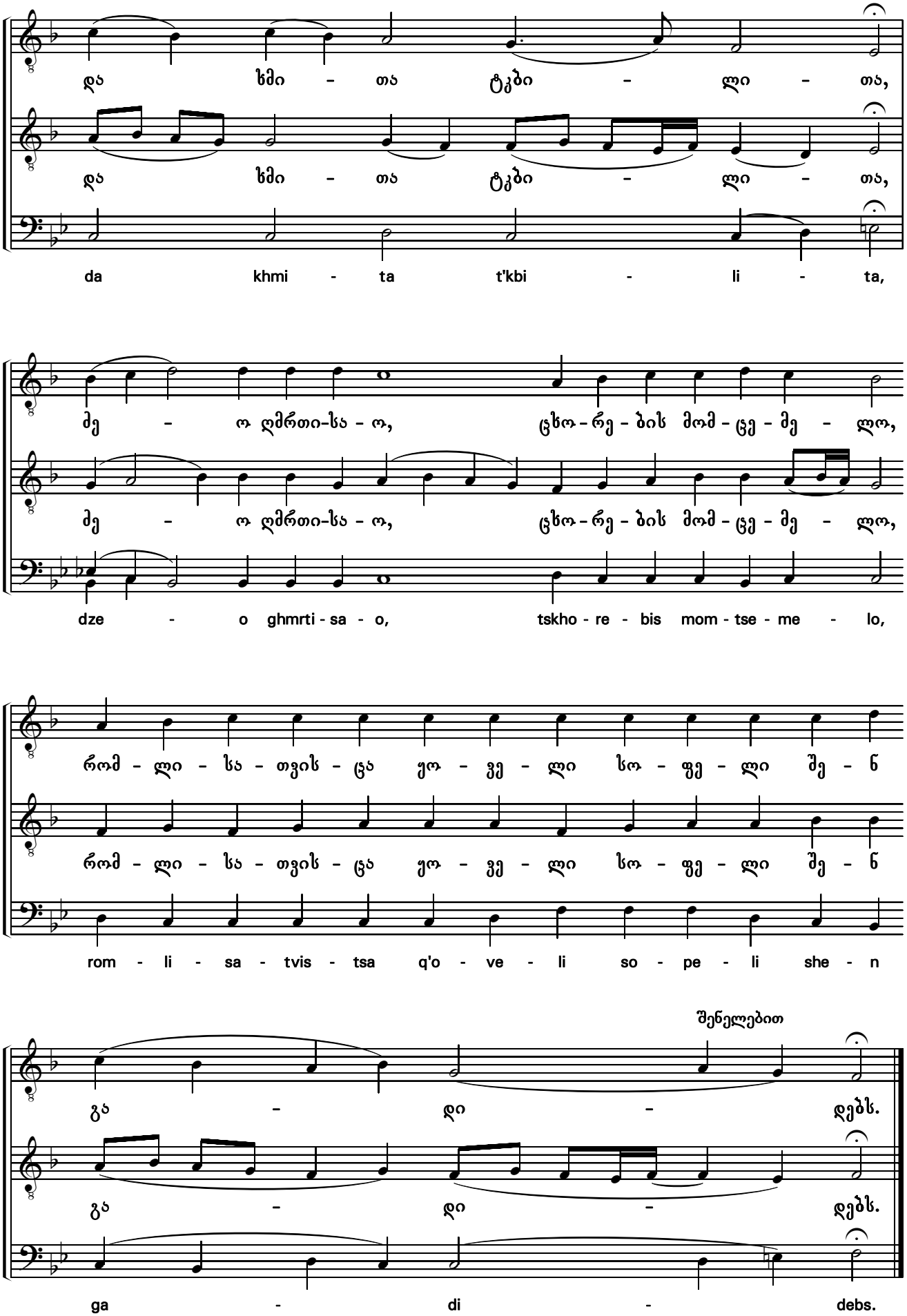
da ts'mi - da - sa sul -

სა, ღმერთ-სა. ღირს - მცა ხარ ყო - ვე - ლ - სა

sa, ghmert - sa. ghirs - mtsa khar q'o - ve - l - sa

ჟამ - სა გა - ლო-ბად შე - ნ-

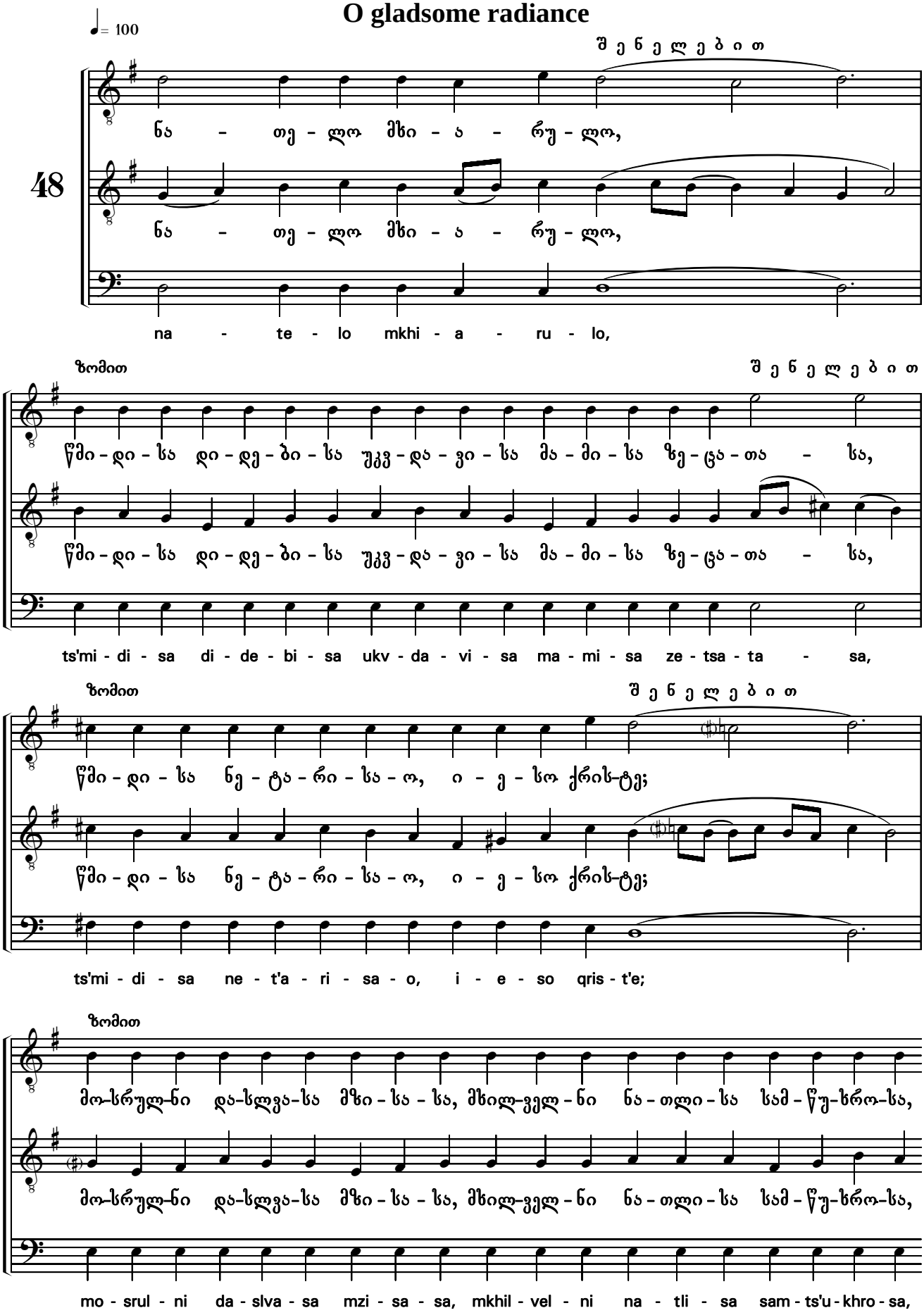
zham - sa ga - lo - bad she - n -

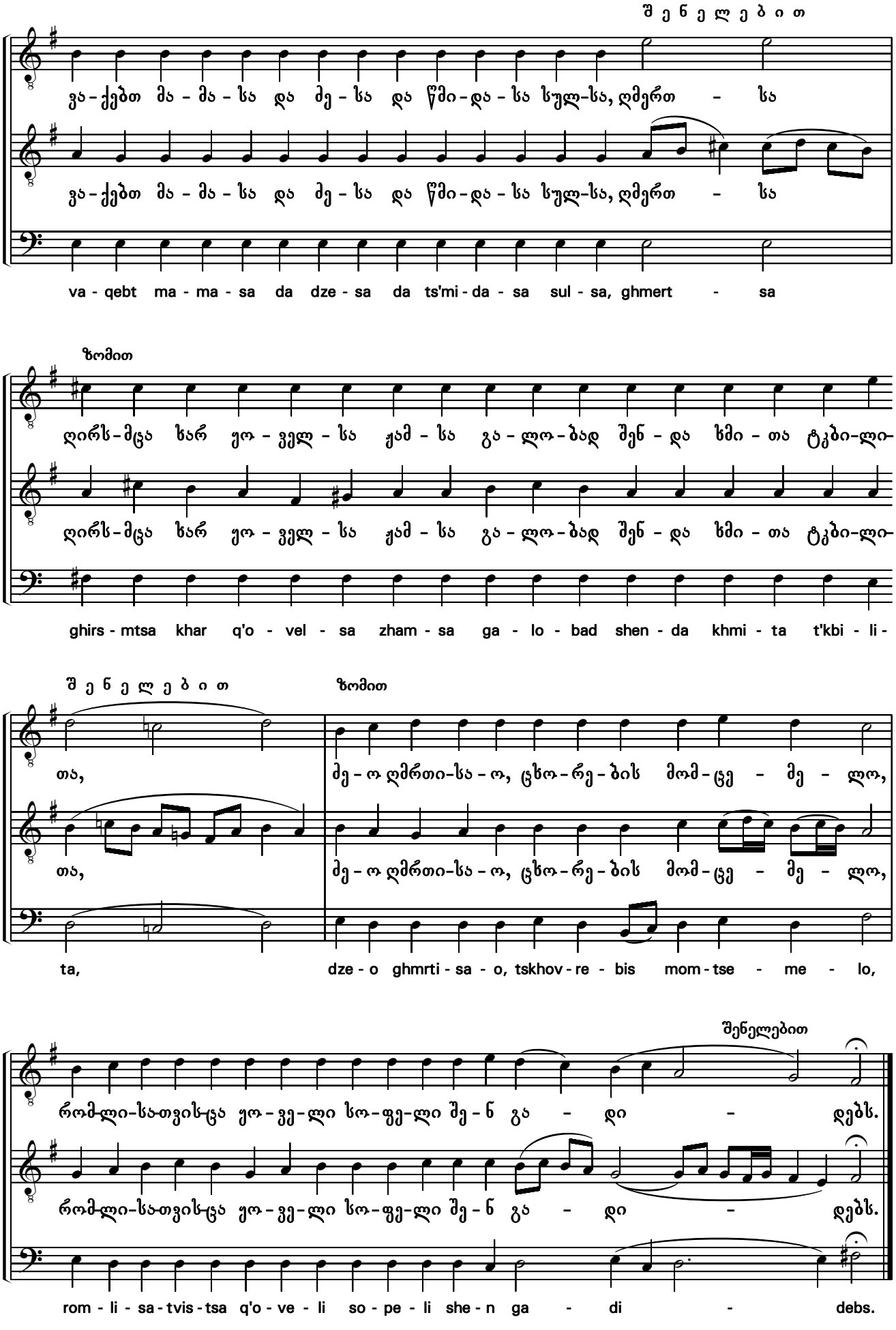

და ხმი - თა ტკბი - ლი - თა,
da khmi - ta t'kbi - li - ta,
ძე - ო ღმრთი-სა - ო, ცხო-რე-ბის მომ-ცე-მე - ლო,
dze - o ghmrti - sa - o, tskho - re - bis mom - tse - me - lo,
რომ - ლი - სა - თვის - ცა ეო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შე - ნ
rom - li - sa - tvis - tsa q'o - ve - li so - pe - li she - n
შენელებით
გა - დი - დებს.
ga - di - debs.

ნათელო მხიარულო

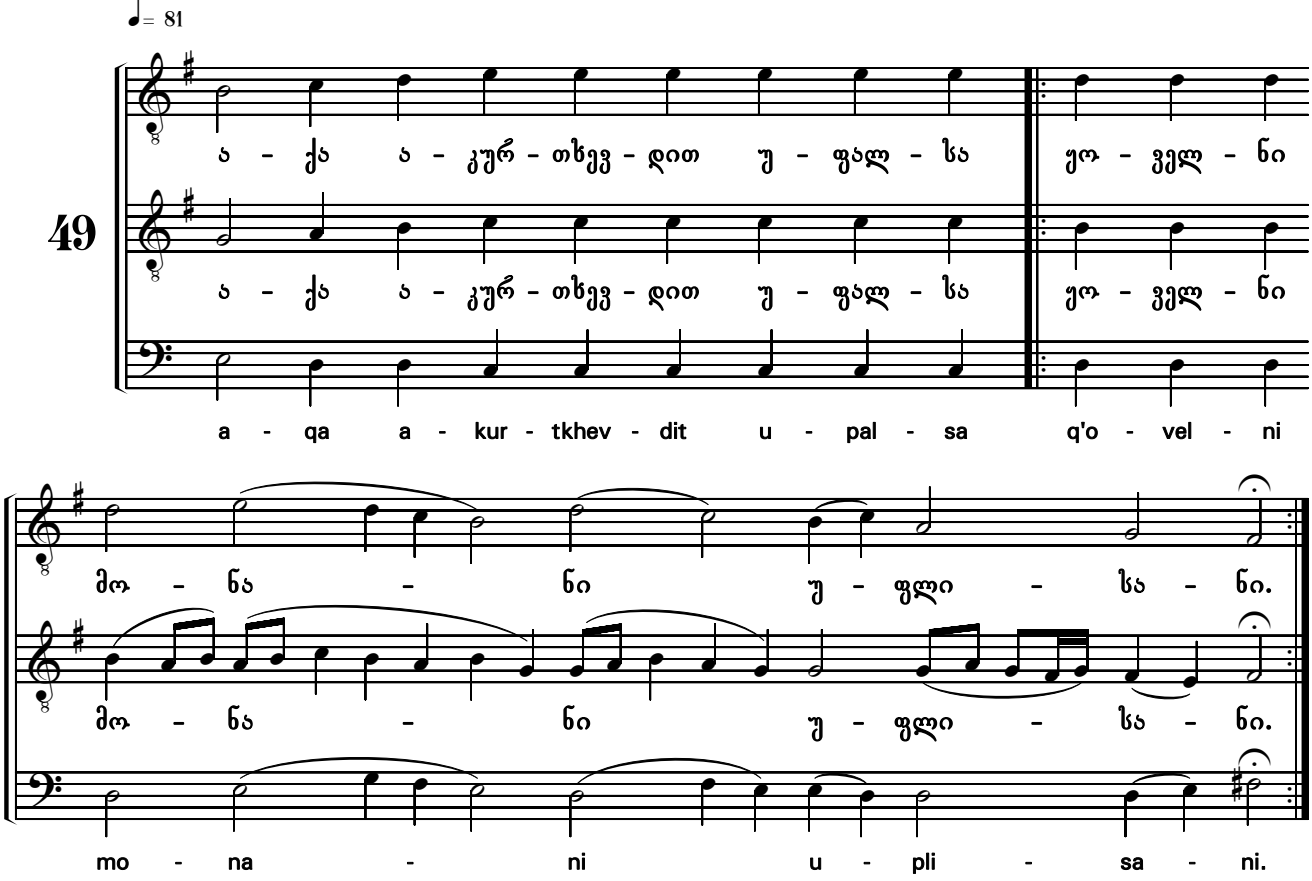
(ავაჯით)

O gladsome radiance

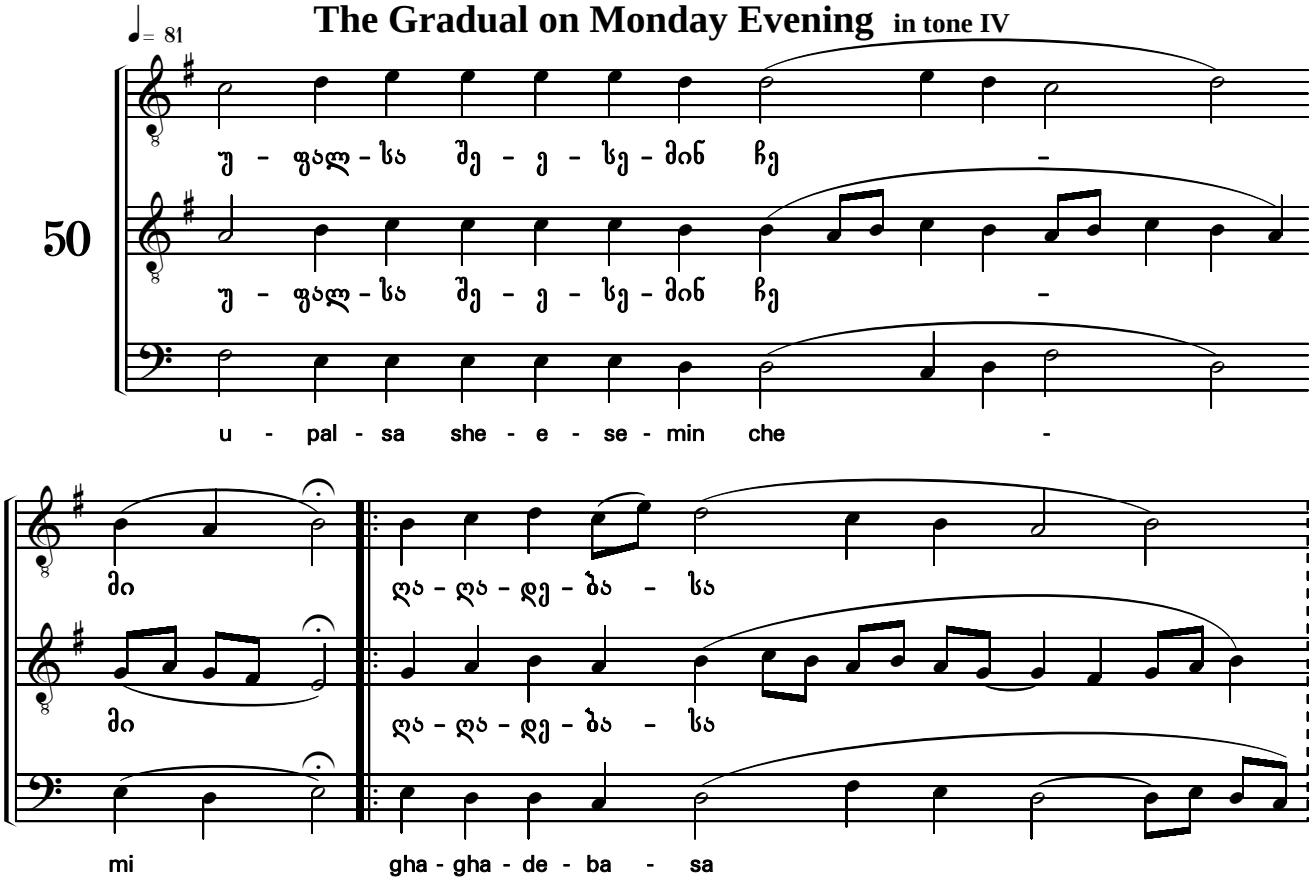


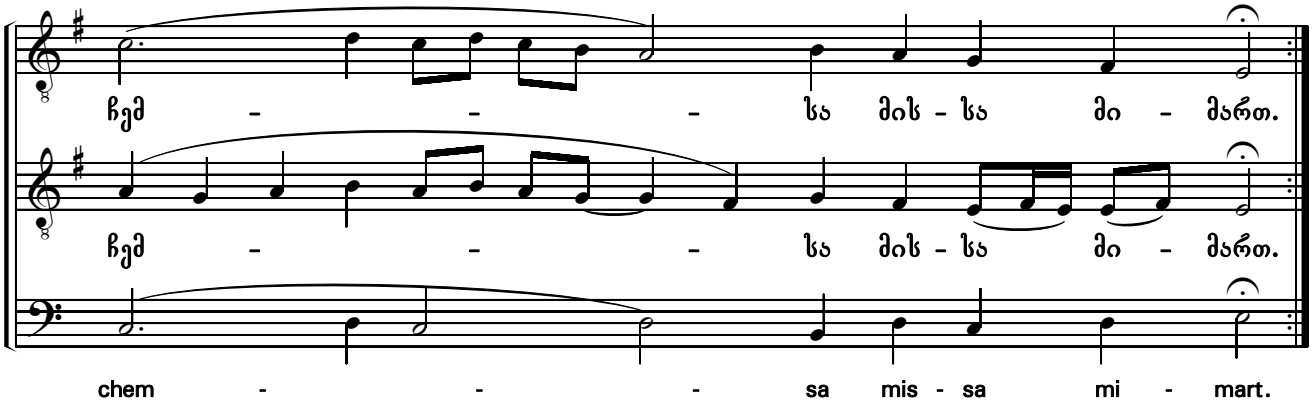

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
ვა-ქებთ მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა, ღმერთ - სა
ვა-ქებთ მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა, ღმერთ - სა
va - qebt ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa, ghmert - sa
ზომით
ღირს-მცა ხარ ყო-ველ-სა ჟამ-სა გა-ლო-ბად შენ-და ხმი-თა ტკბი-ლი-
ღირს-მცა ხარ ყო-ველ-სა ჟამ-სა გა-ლო-ბად შენ-და ხმი-თა ტკბი-ლი-
ghirs - mtsa khar q'o - vel - sa zham - sa ga - lo - bad shen - da khmi - ta t'kbi - li -
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
ზომით
თა,
ძე-ო ღმრთი-სა-ო, ცხო-რე-ბის მომ-ცე - მე - ლო,
თა,
ძე-ო ღმრთი-სა-ო, ცხო-რე-ბის მომ-ცე - მე - ლო,
ta,
dze - o ghmrti - sa - o, tskhov - re - bis mom - tse - me - lo,
შენელებით
რომ-ლი-სა-თვის-ცა ყო-ვე-ლი სო-ფე-ლი შე-ნ გა - დი - დებს.
რომ-ლი-სა-თვის-ცა ყო-ვე-ლი სო-ფე-ლი შე-ნ გა - დი - დებს.
rom - li - sa - tvis - tsa q'o - ve - li so - pe - li she - n ga - di - debs.

კვირის მწუხრის წარდგომა ხმა Თ
The Gradual on Sunday Evening in tone VIII

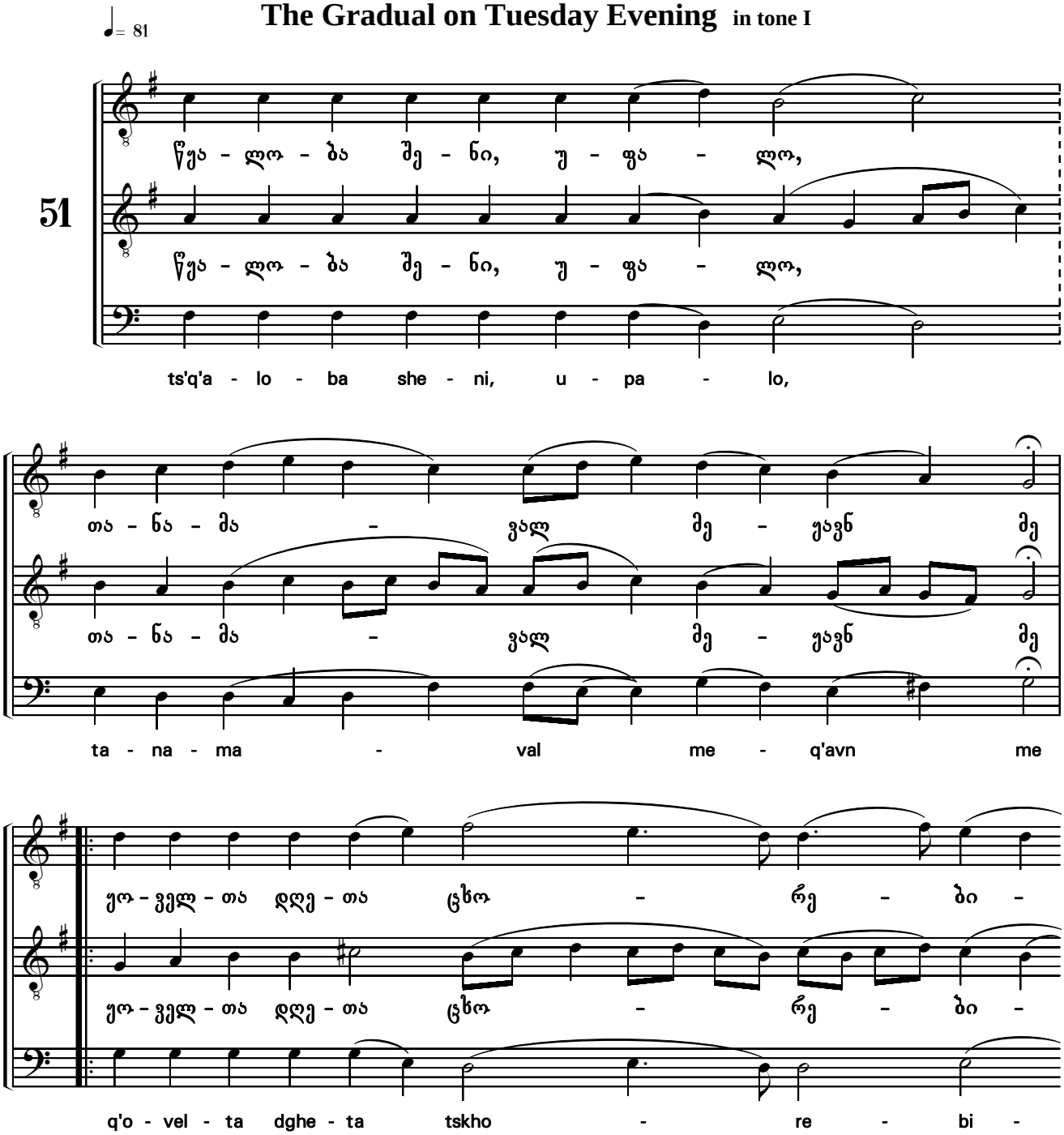


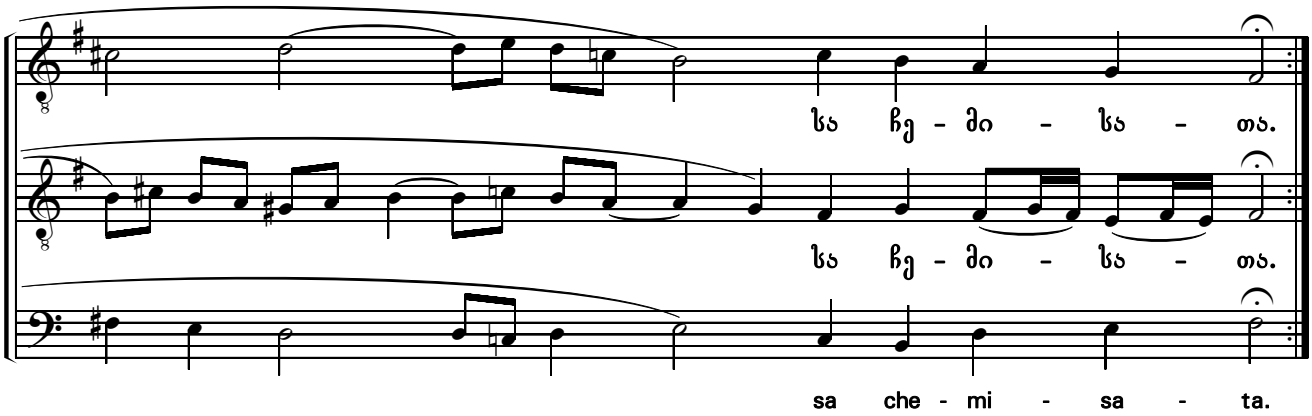
ორშაბათის მწუხრის წარდგომა ხმა დ
The Gradual on Monday Evening in tone IV



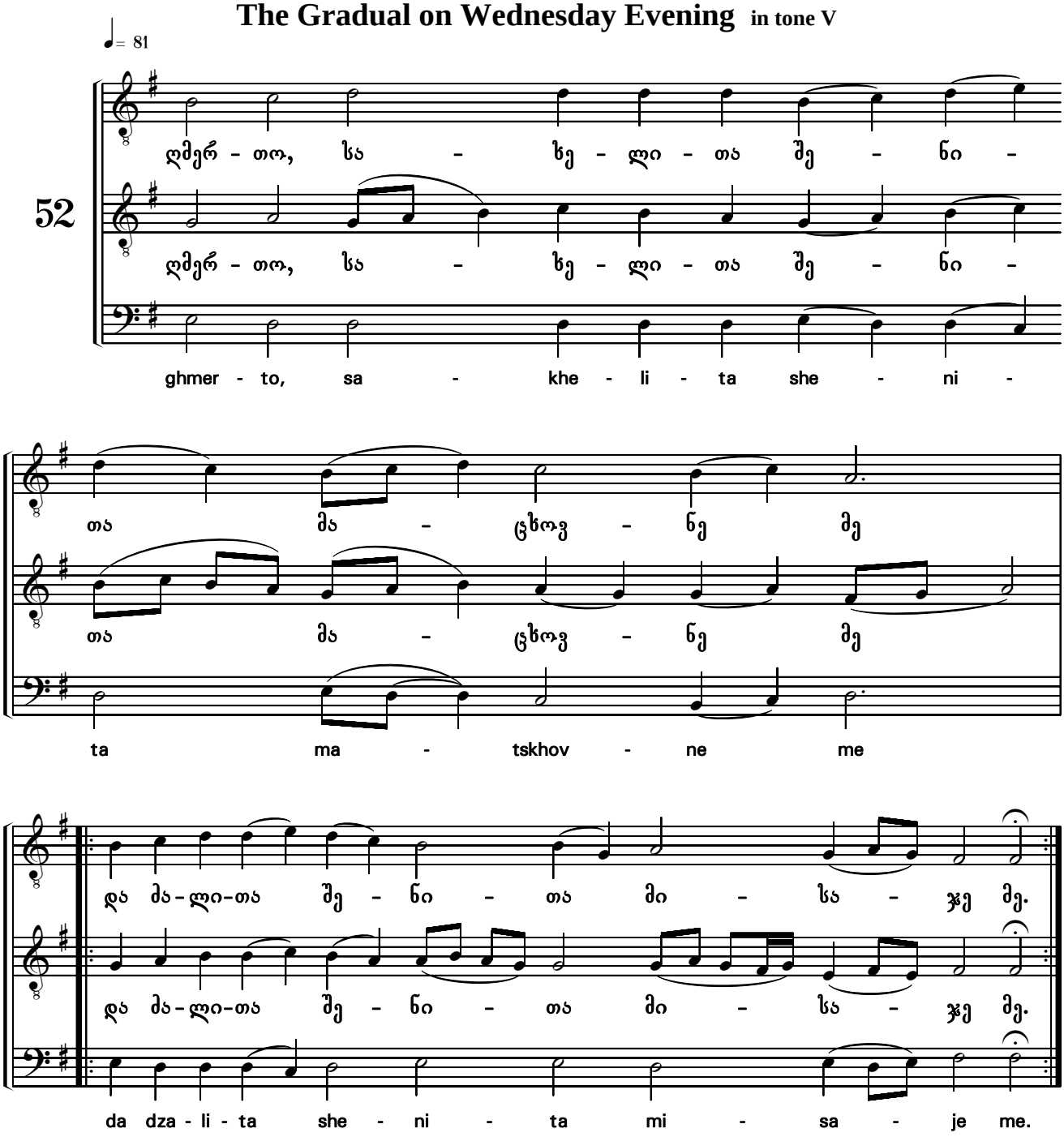


სამშაბათის მწუხრის წარდგომა ხმა ა
The Gradual on Tuesday Evening in tone I

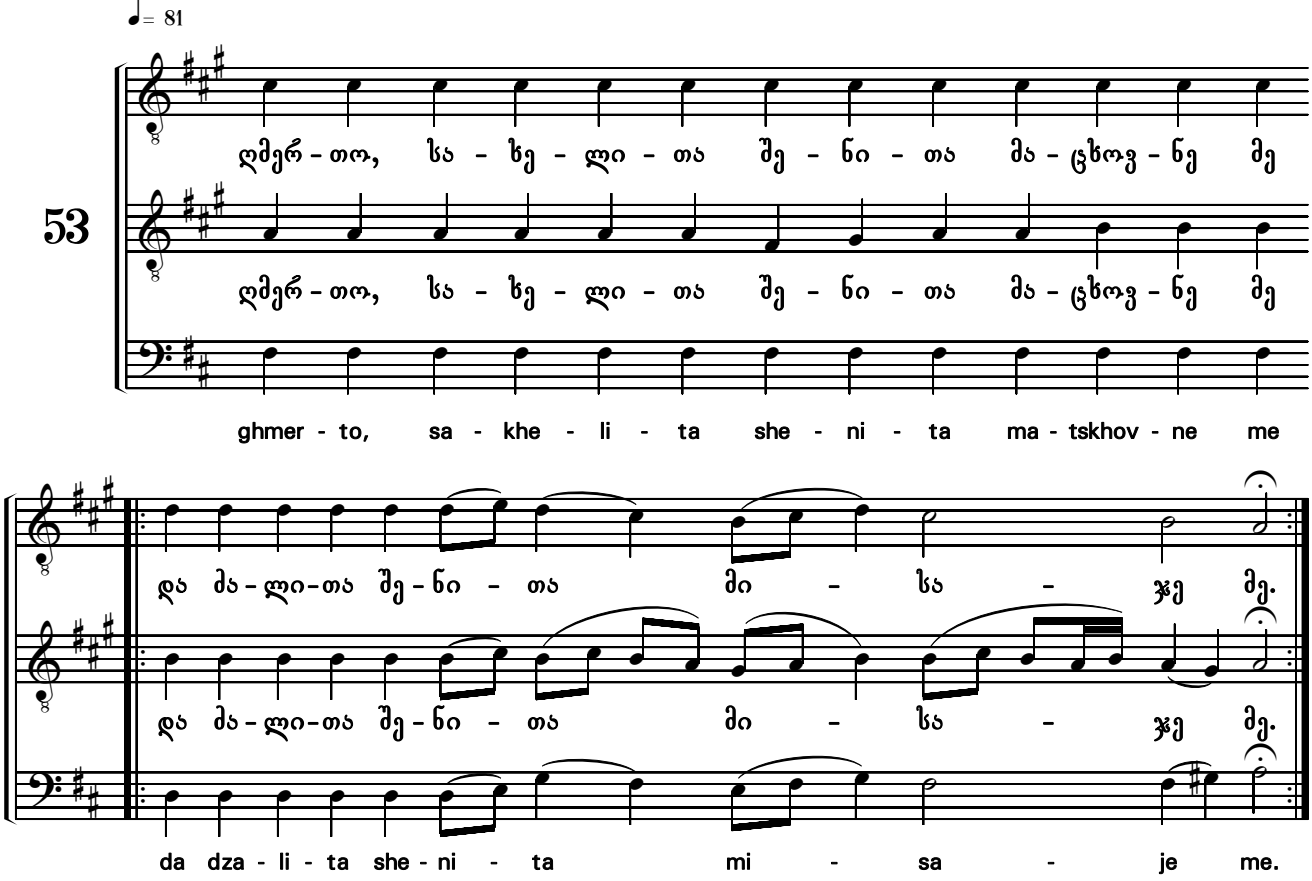




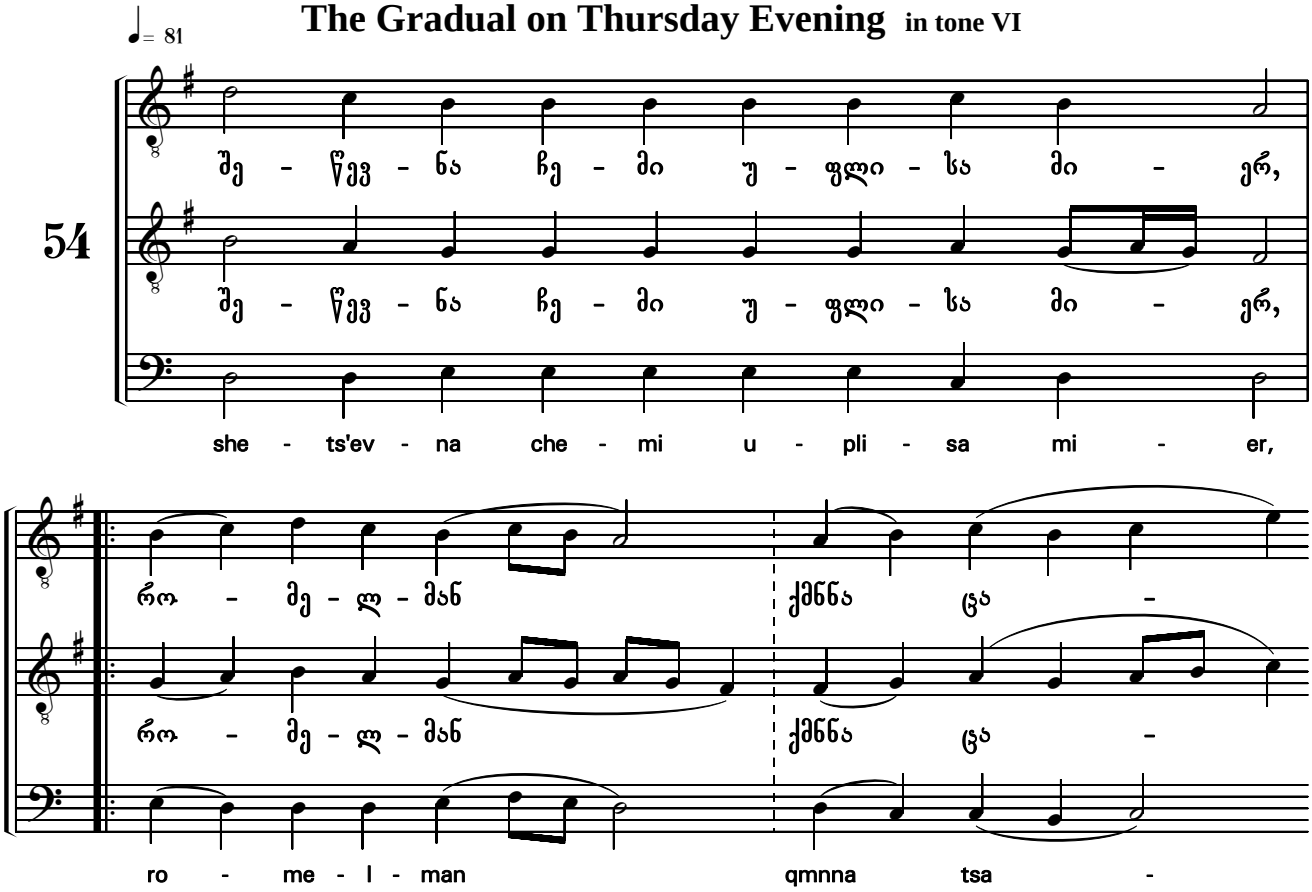
ოთხშაბათის მწუხრის წარდგომა ხმა ე
The Gradual on Wednesday Evening in tone V



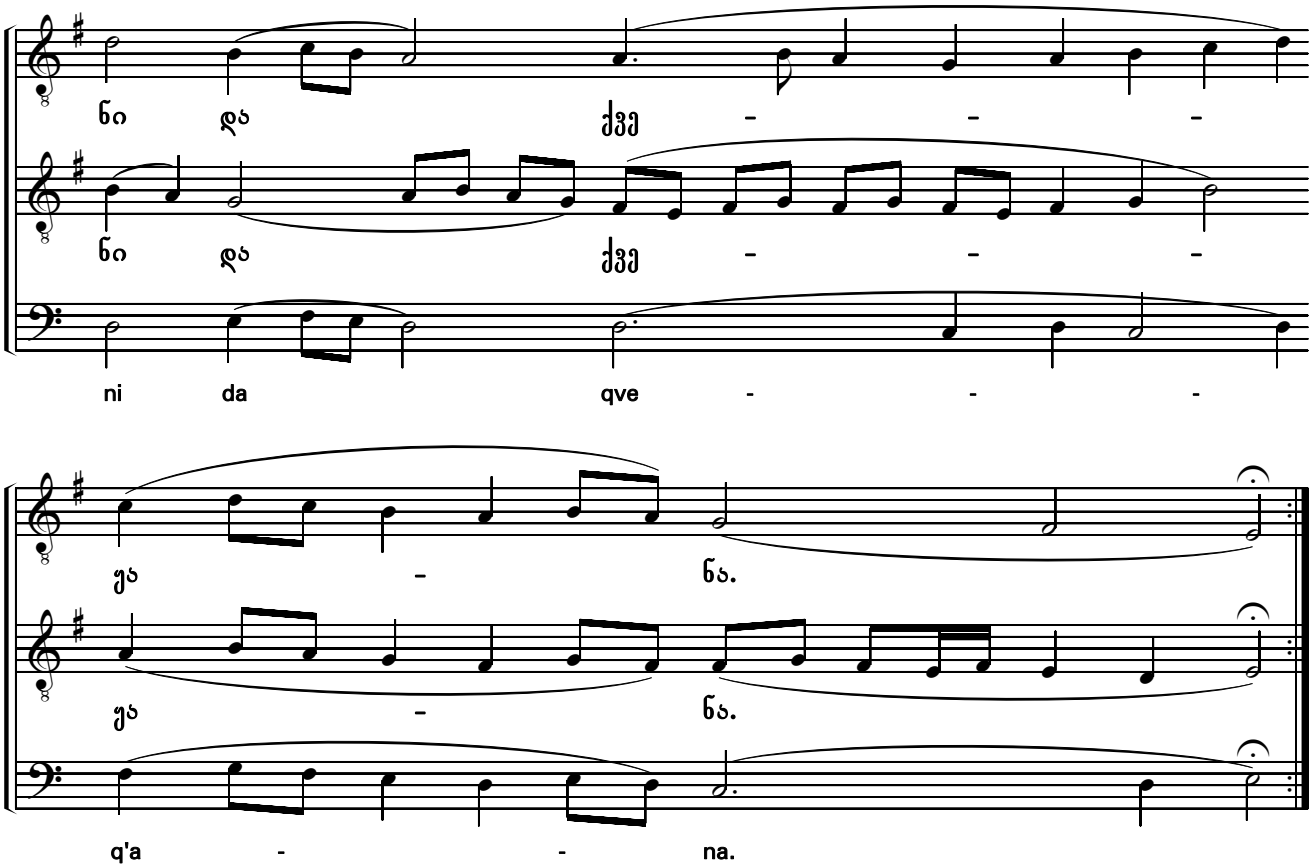
ოთხშაბათის მწუხრის წარდგომა *
The Gradual on Wednesday Evening



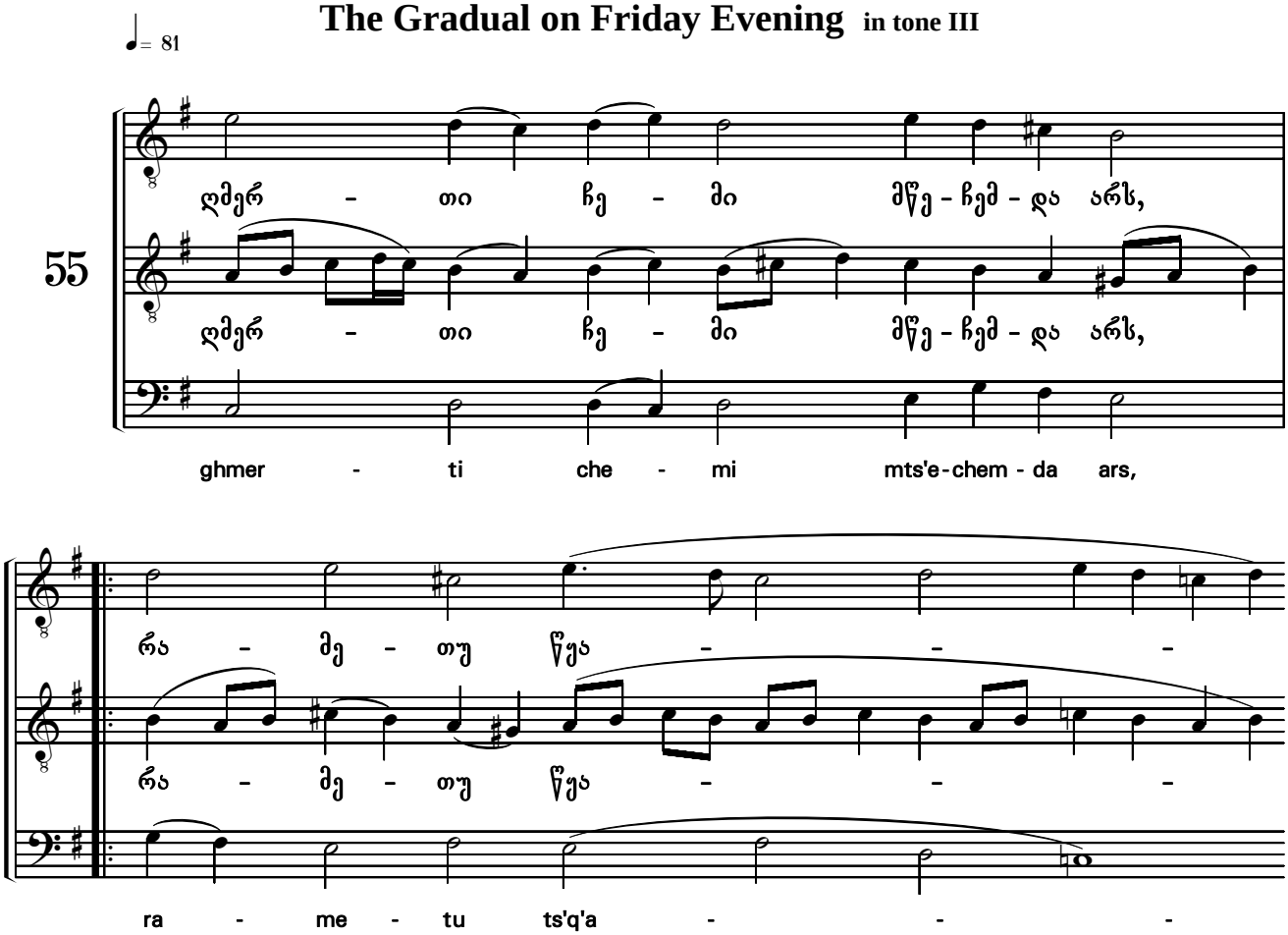
ხუთშაბათის მწუხრის წარდგომა ხმა 3
The Gradual on Thursday Evening in tone VI

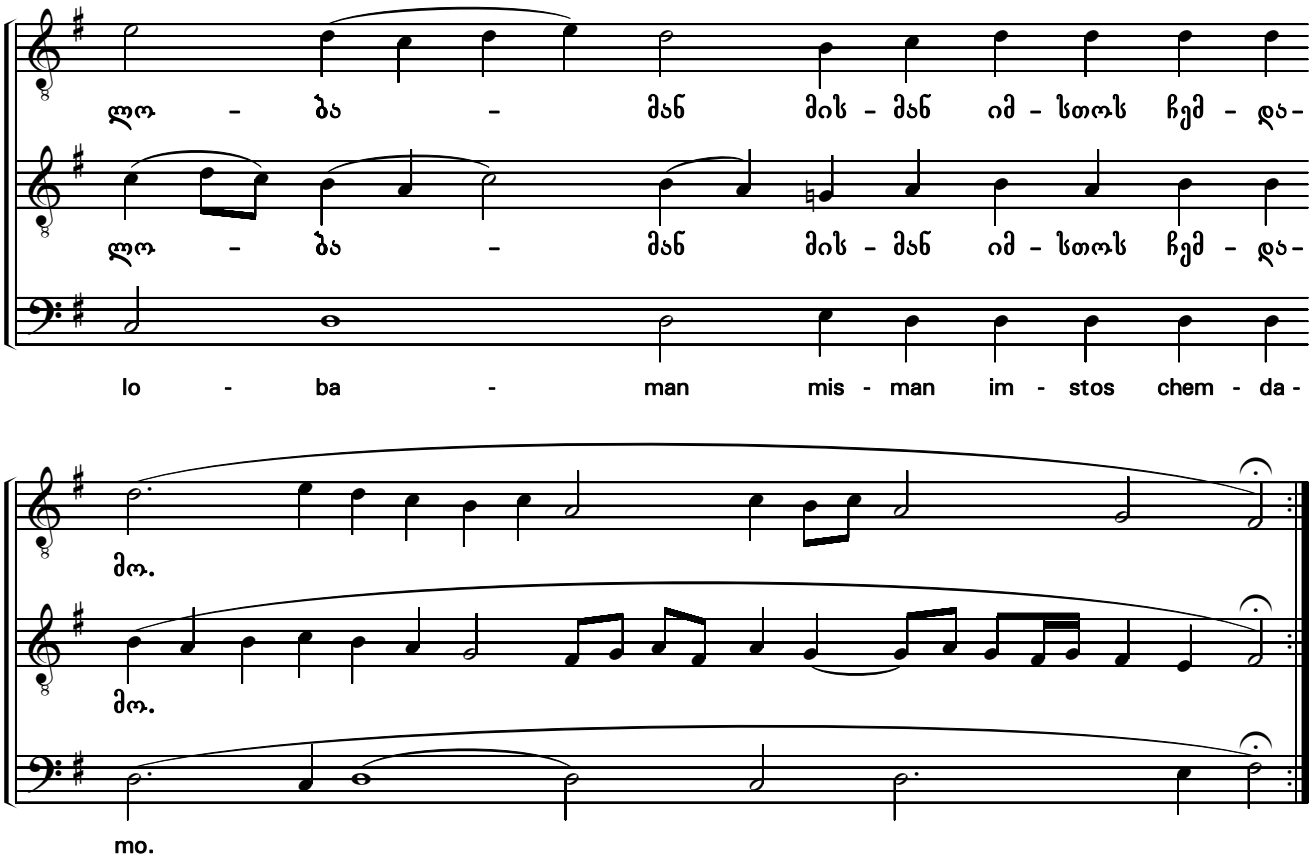


* ეს კილო ძალიან გავრცელებული იყო. *(ვ. კარბელაშვილი)*



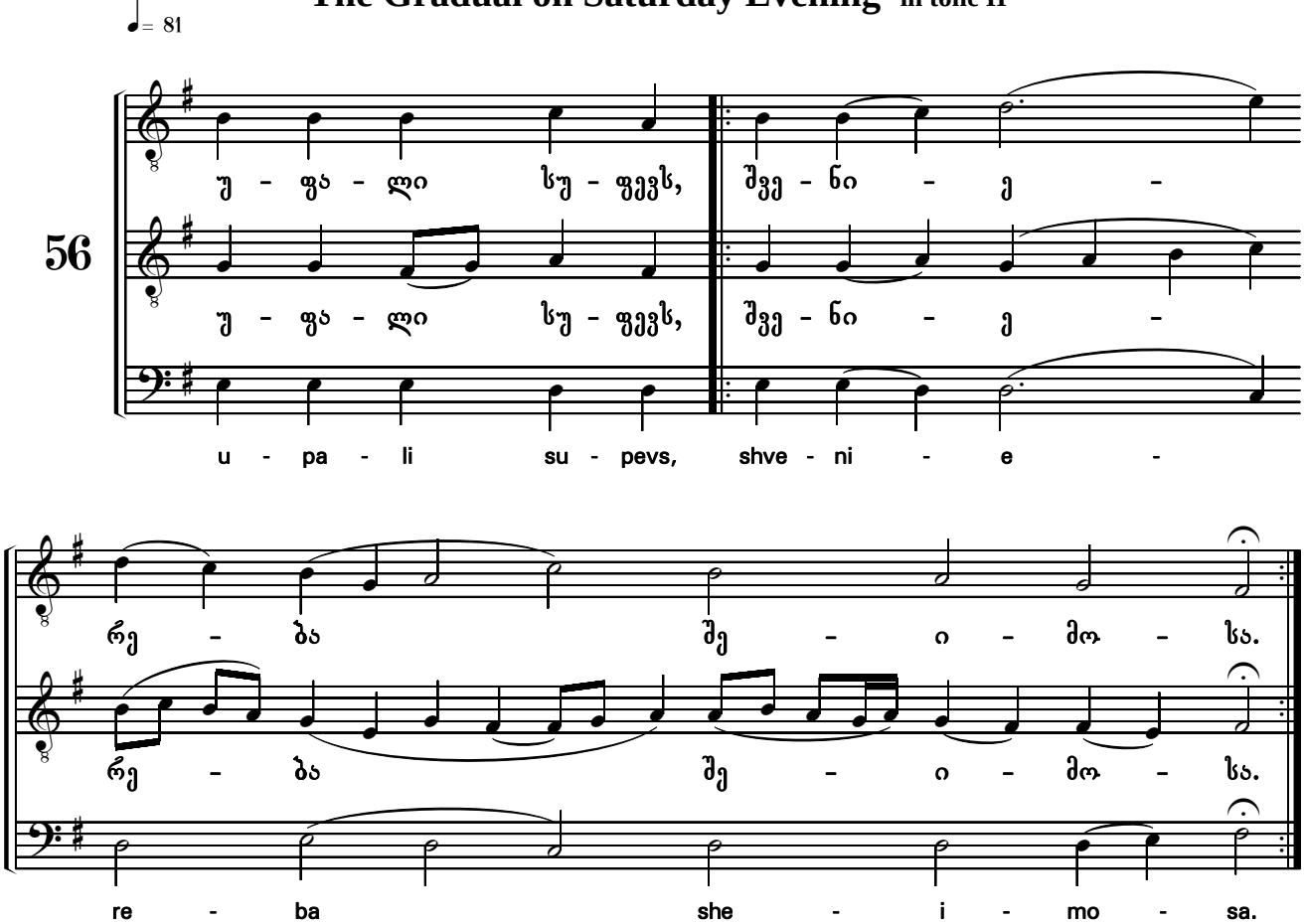
პარასკევის მწუხრის წარდგომა ხმა გ
The Gradual on Friday Evening in tone III



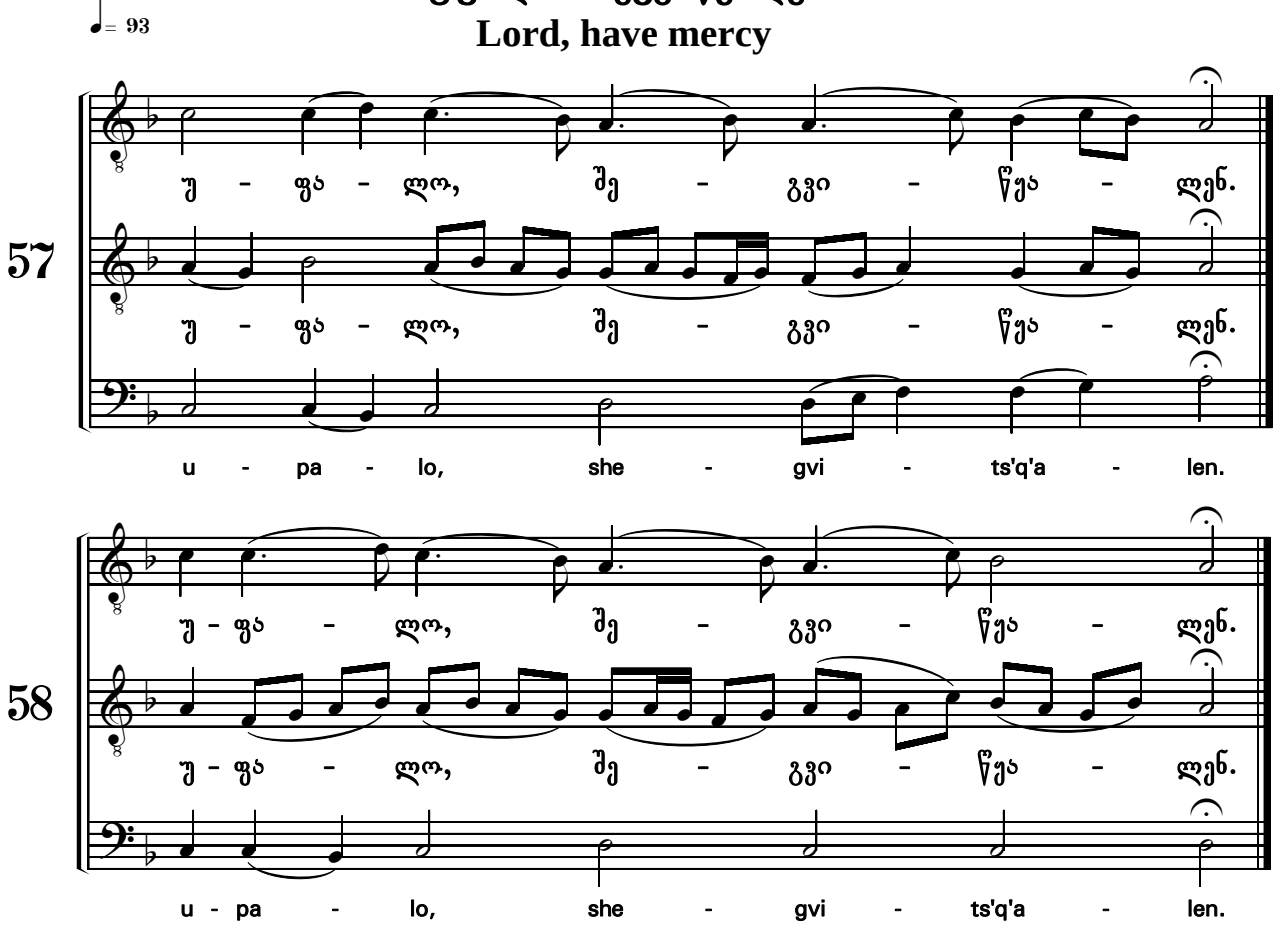


შაბათის მწუხრის წარდგომა ხმა ბ

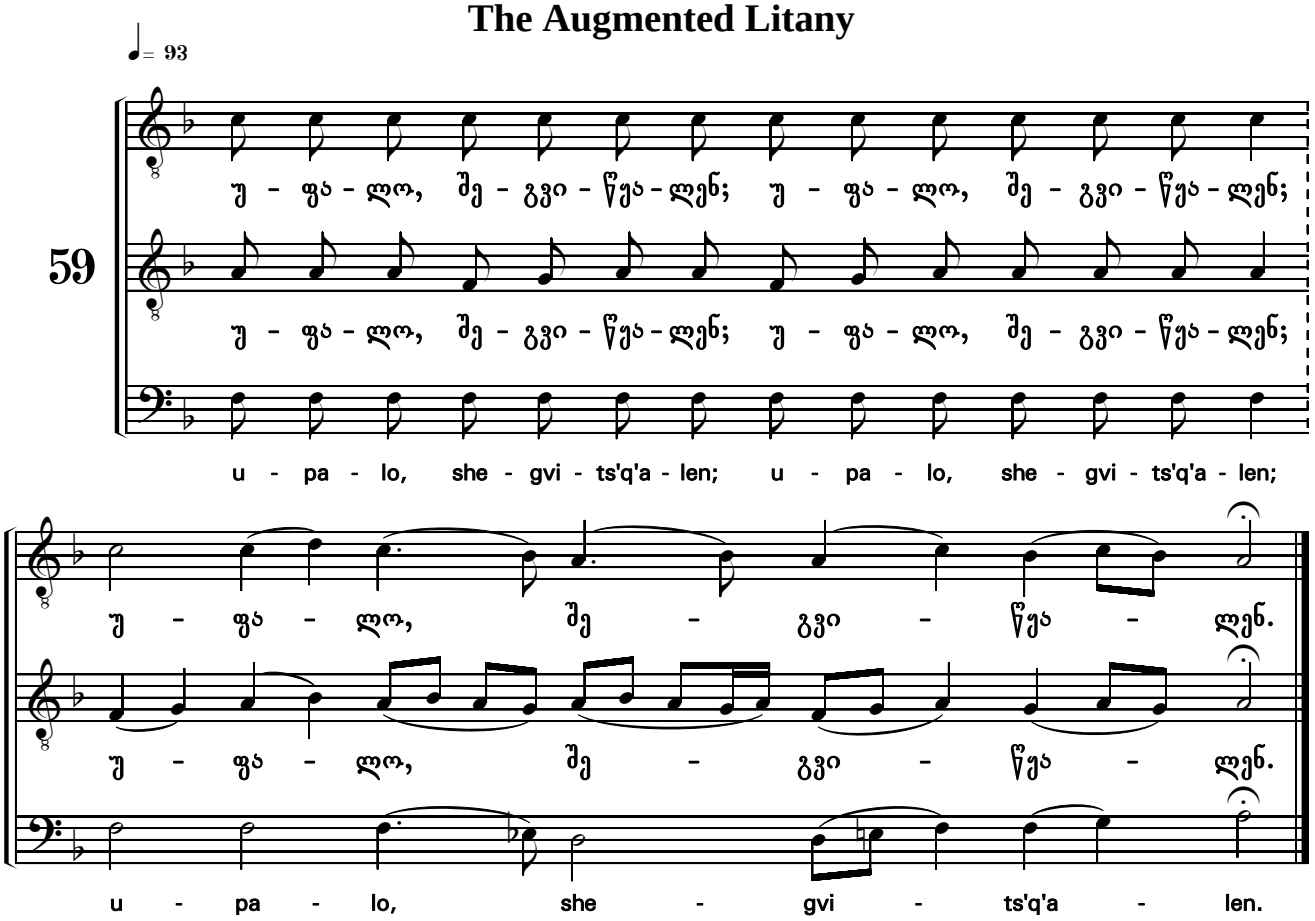
The Gradual on Saturday Evening in tone II



უფალო, შეგვიწყალენ
Lord, have mercy



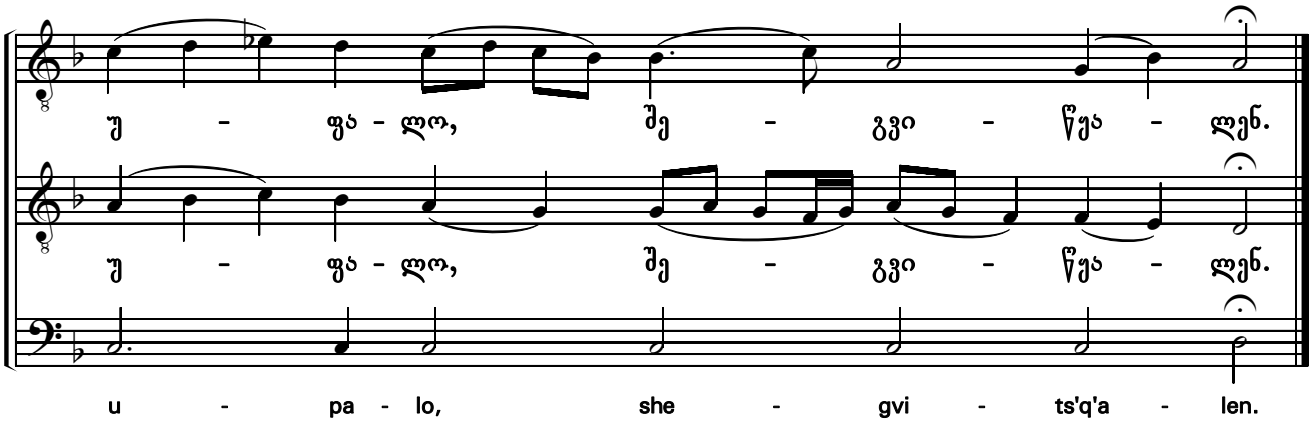
მრჩობლი კვერექსი
The Augmented Litany



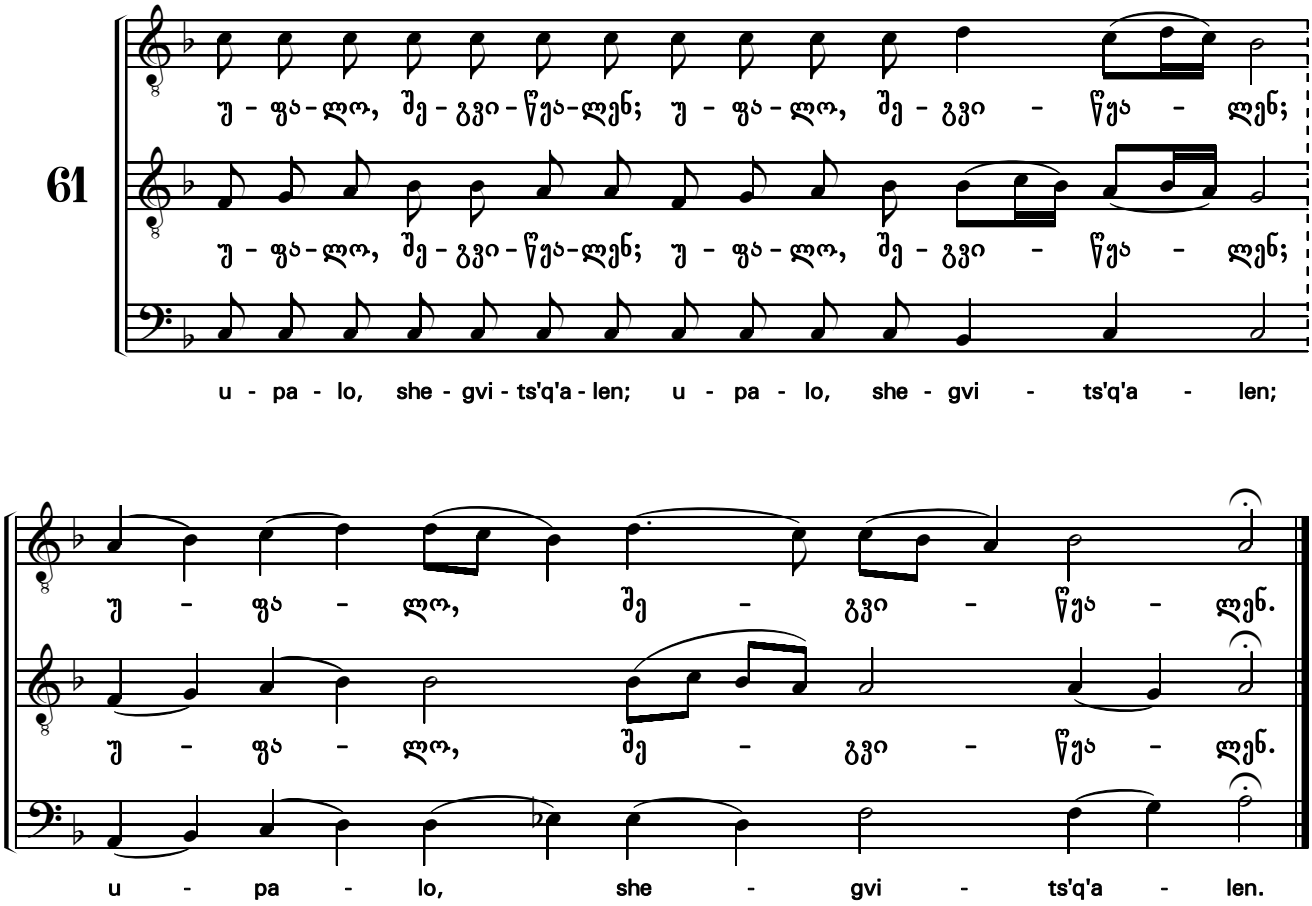
60

უ - ფა-ლო, შე - გვი - წუა-ლენ; უ - ფა-ლო, შე - გვი - წუა - ლენ;

u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len; u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len;



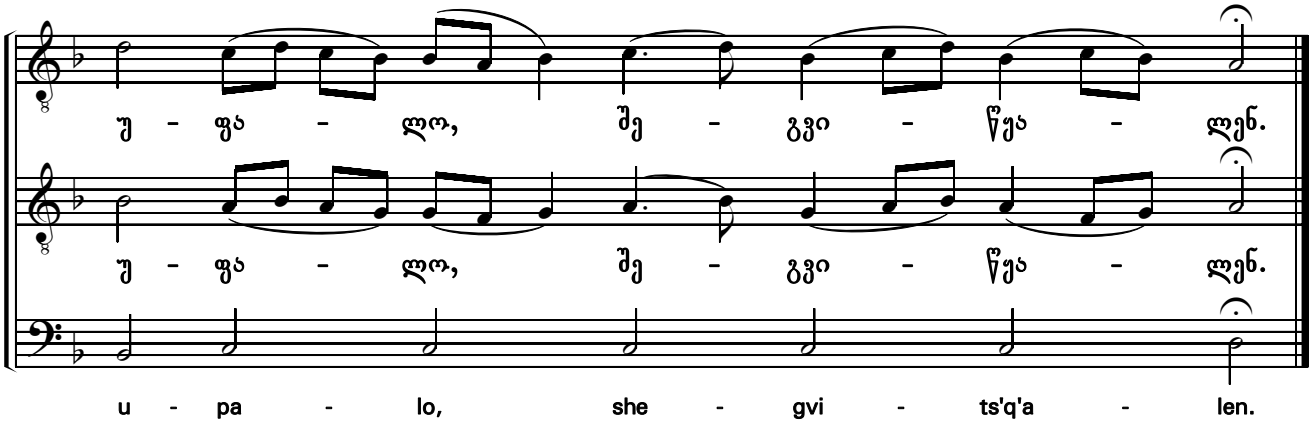
61



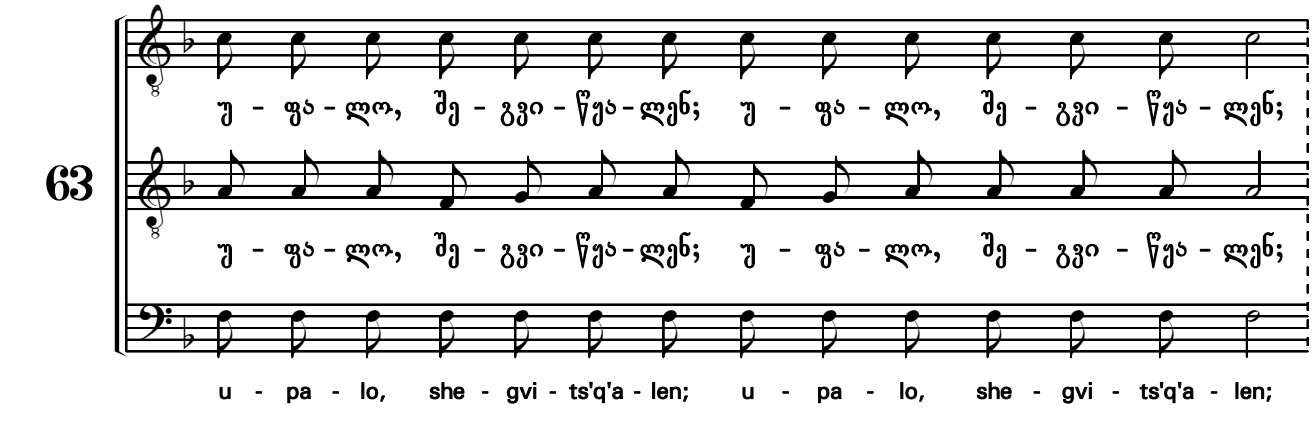
62

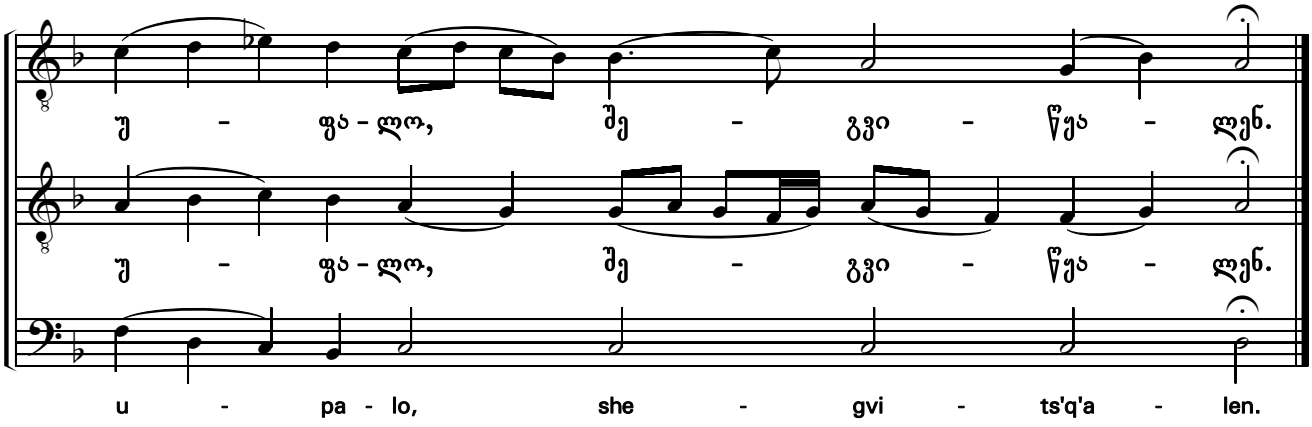
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წუა - ლენ; უ - ფა - ლო, შე - გვი - წუა - ლენ;

u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len; u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len;

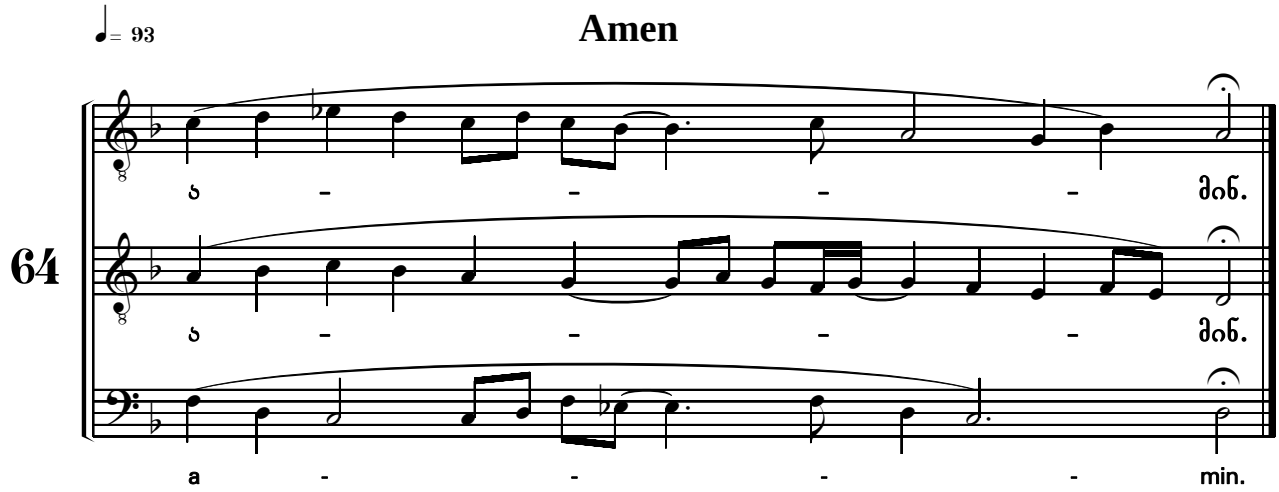


63

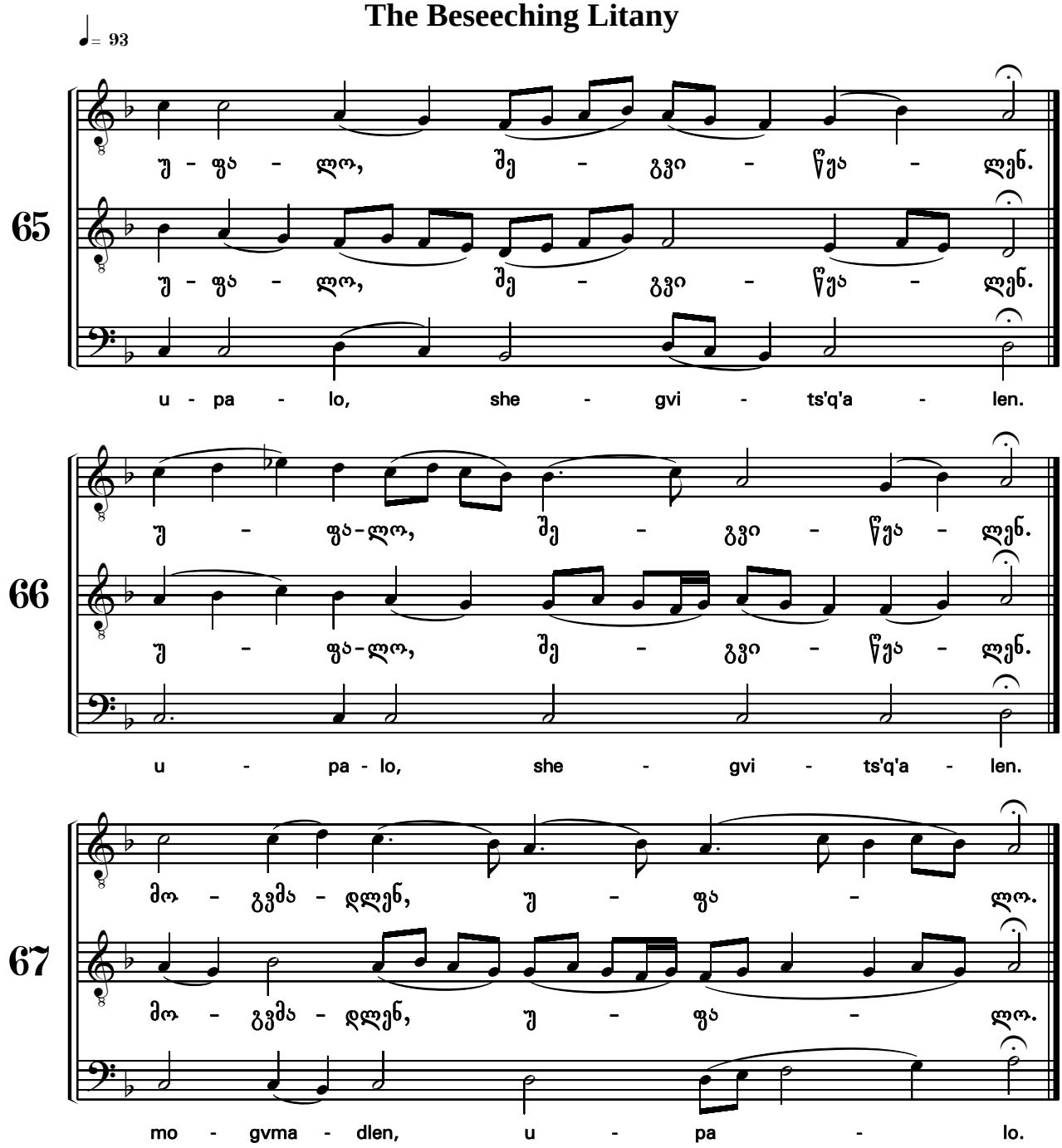




ამინ
Amen



თხოვნითი კვერექსი
The Beseeching Litany



68

მო-გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო.

მო-გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო.

mo - gvma - dlen, u - pa - lo.

69

მო - გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო.

მო - გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო.

mo - gvma - dlen, u - pa - lo.

70

მო - გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო.

მო - გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო.

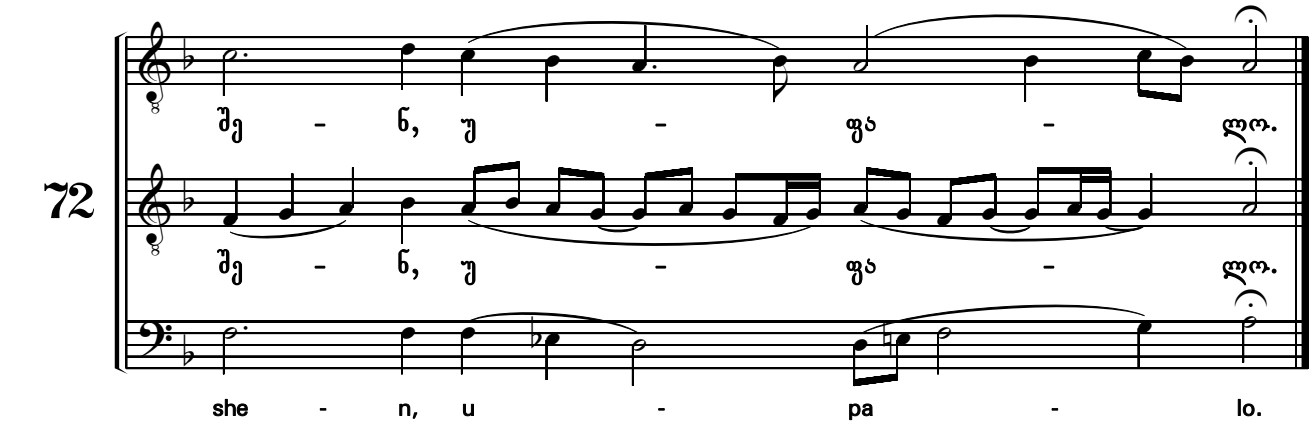
mo - gvma - dlen, u - pa - lo.

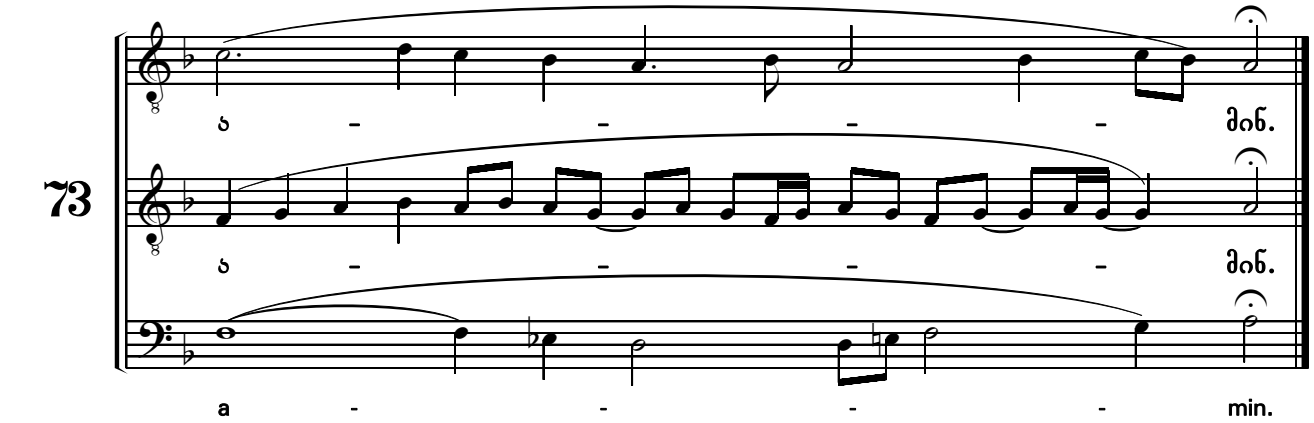
71

მო - გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო.

მო - გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო.

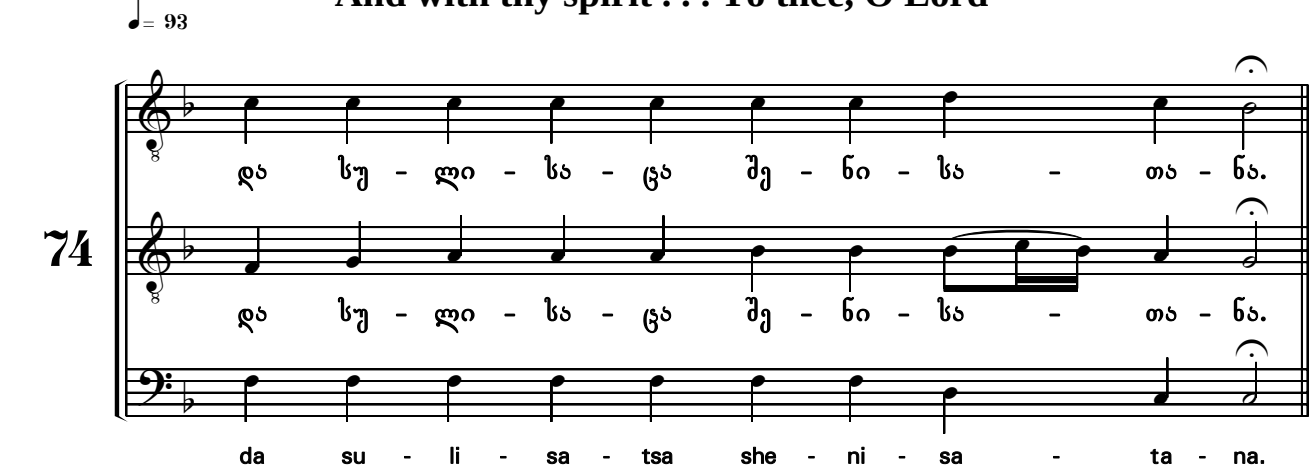
mo - gvma - dlen, u - pa - lo.

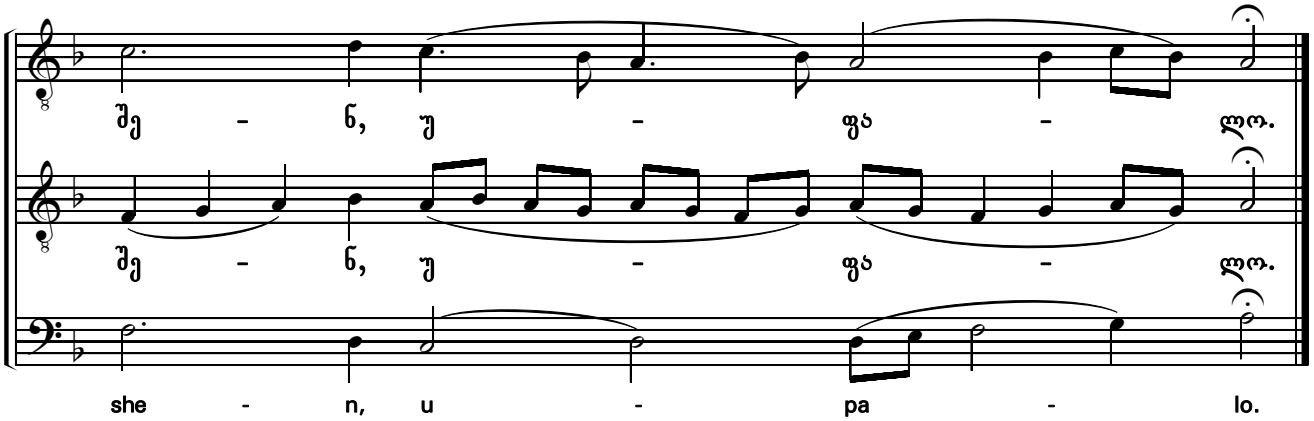




და სულისაცა . . . შენ, უფალო

And with thy spirit . . . To thee, O Lord

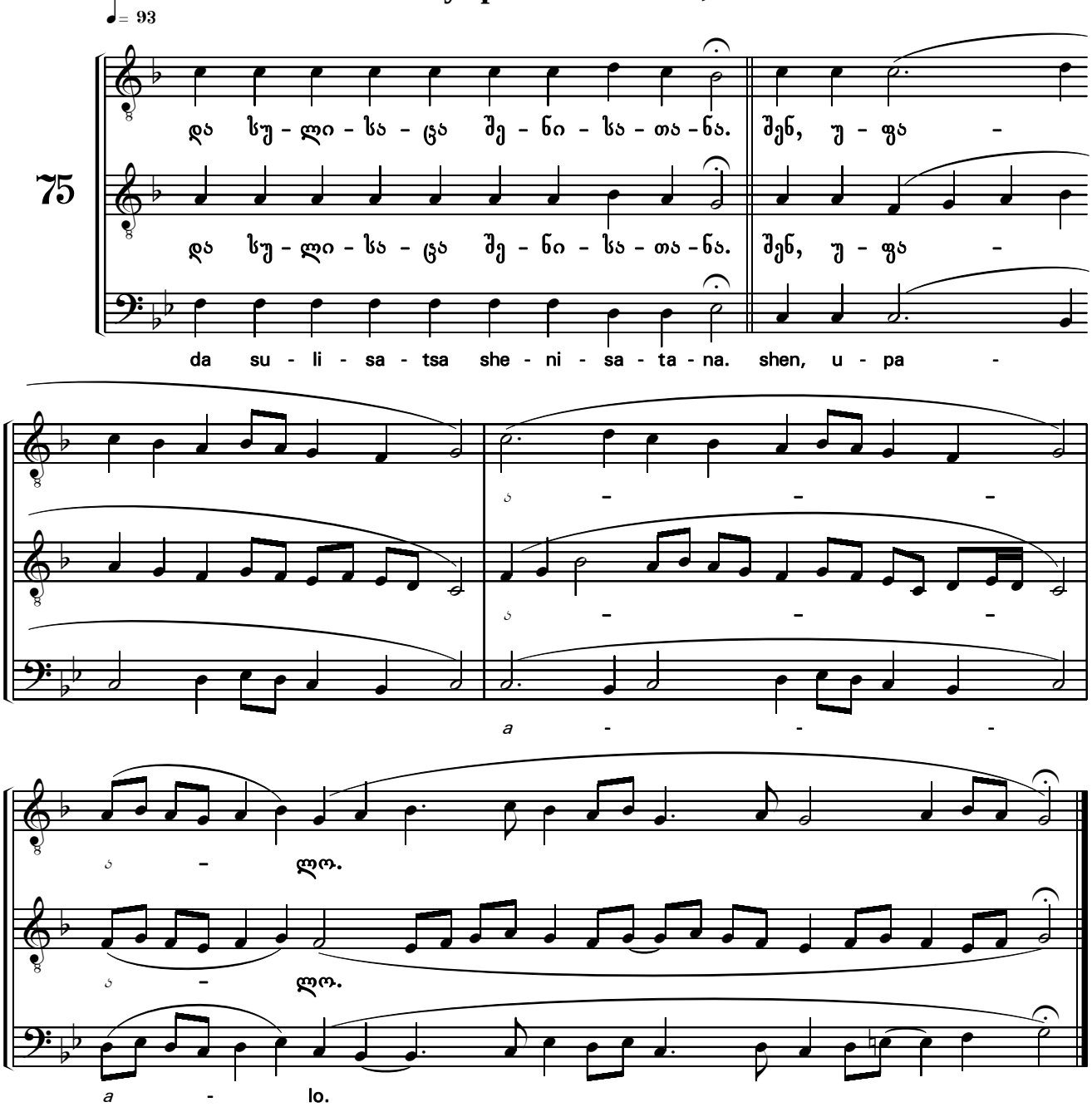




და სულისაცა . . . შენ, უფალო

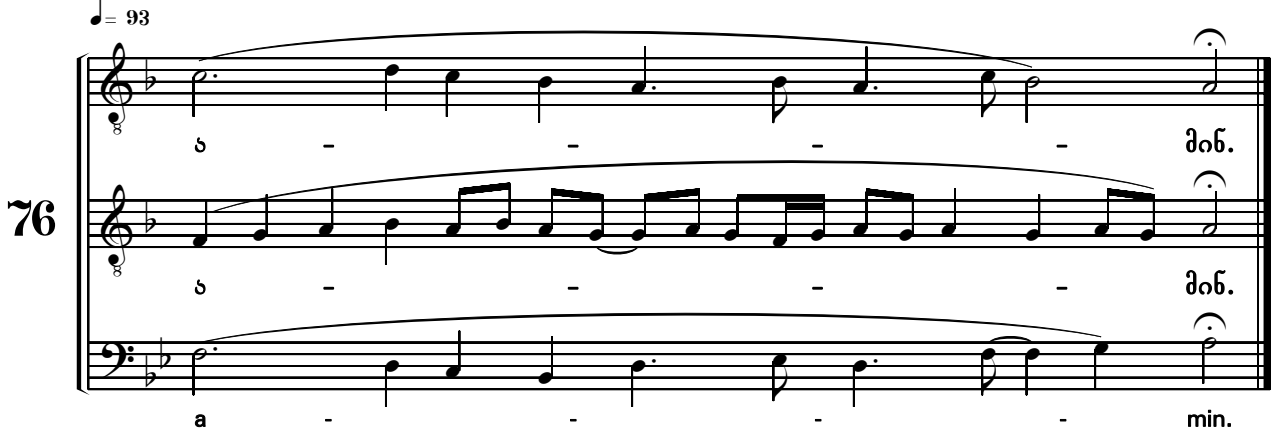
(გრძელი)

And with thy spirit . . . To thee, O Lord

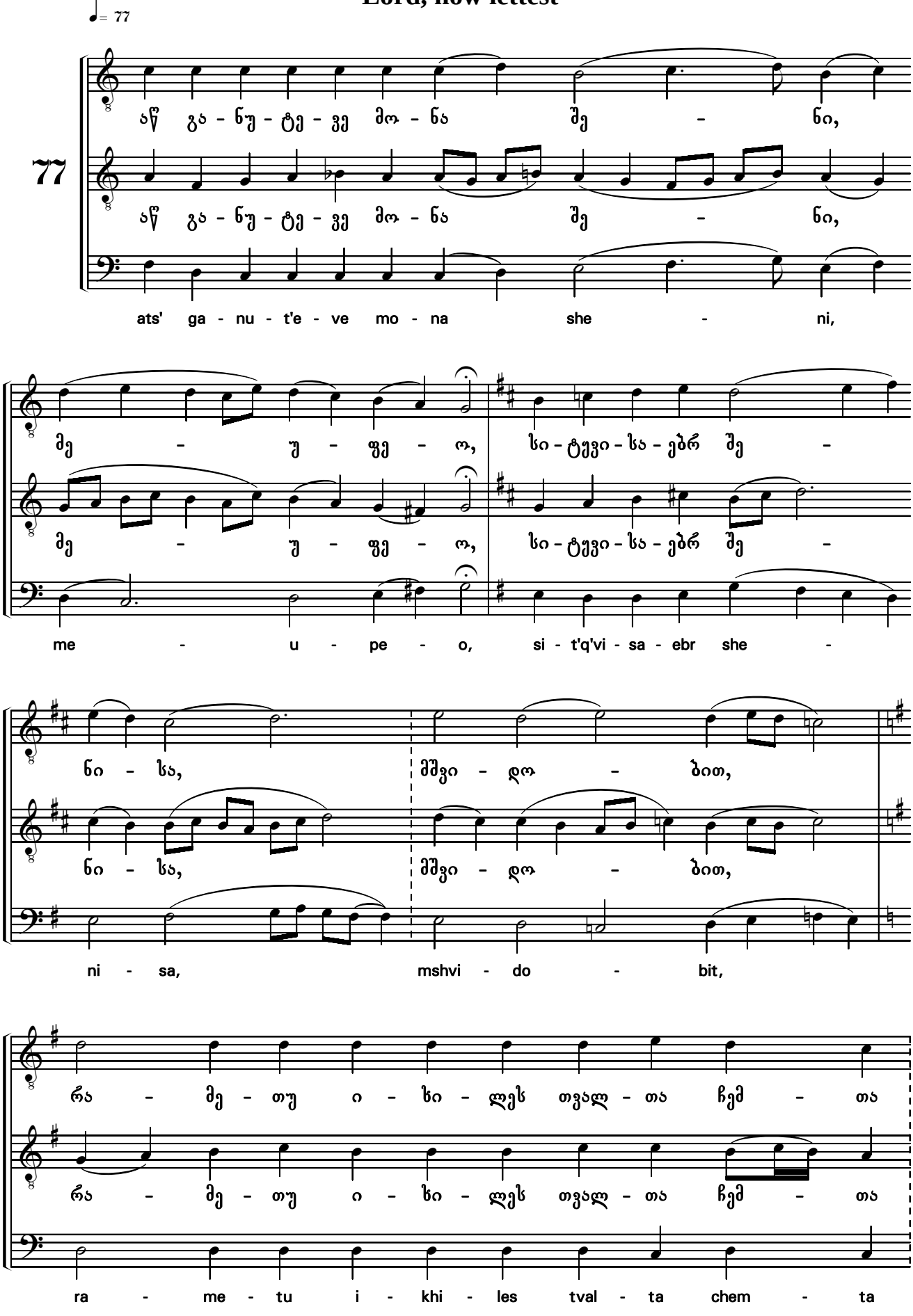


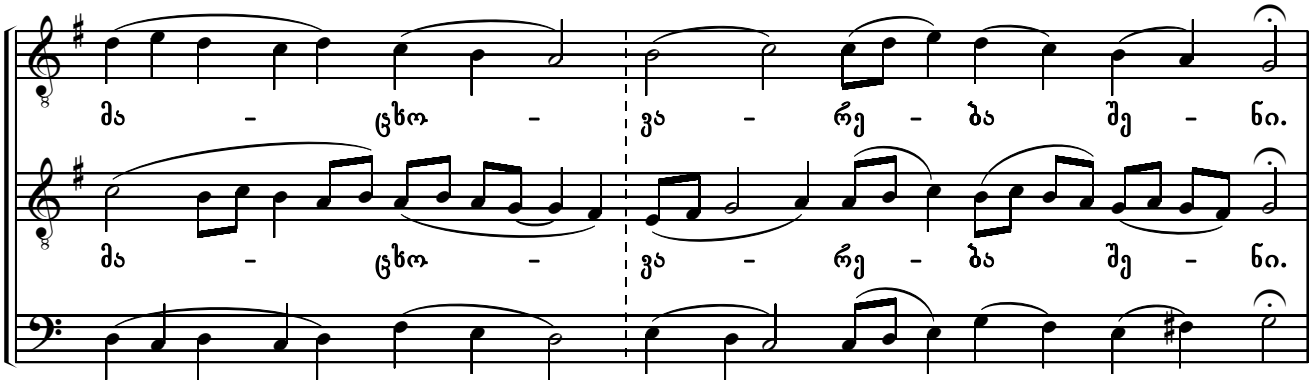
ამინ

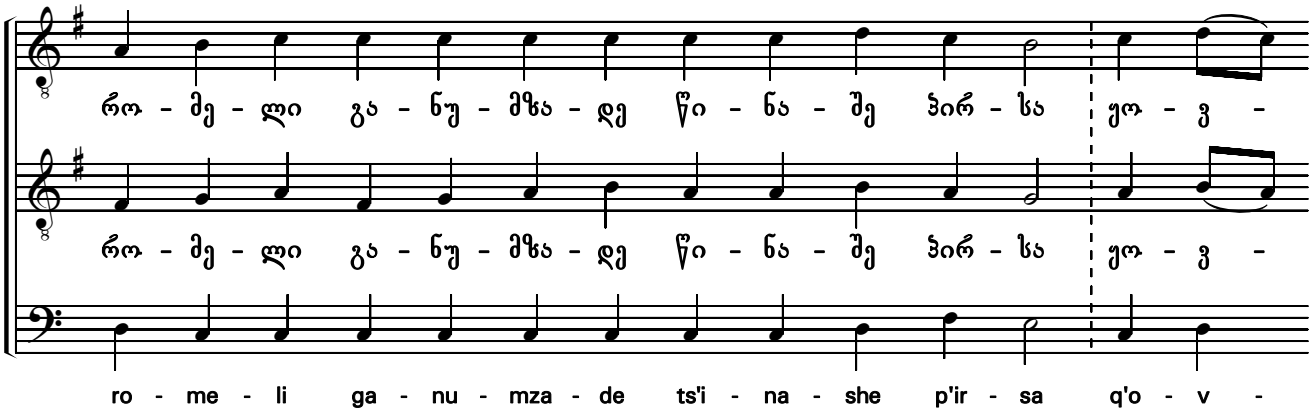
Amen

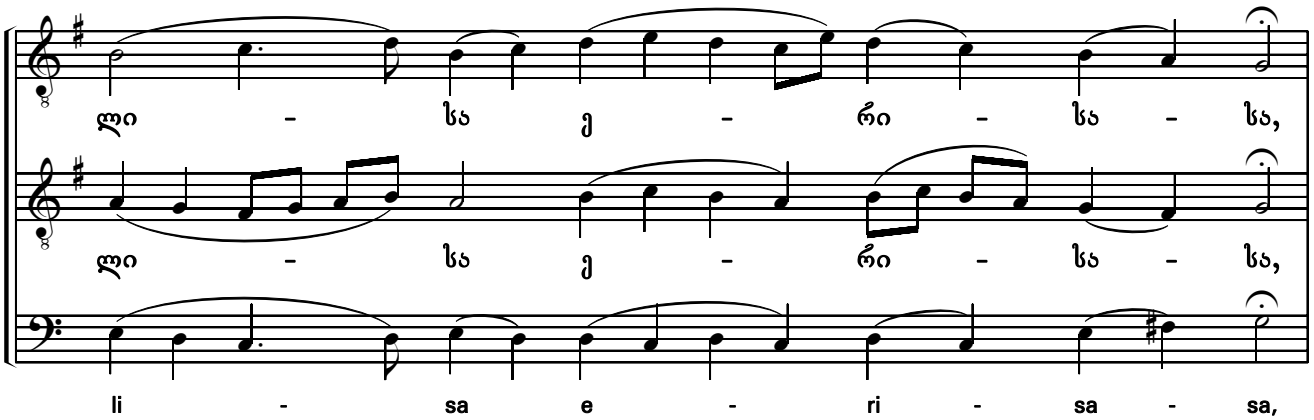


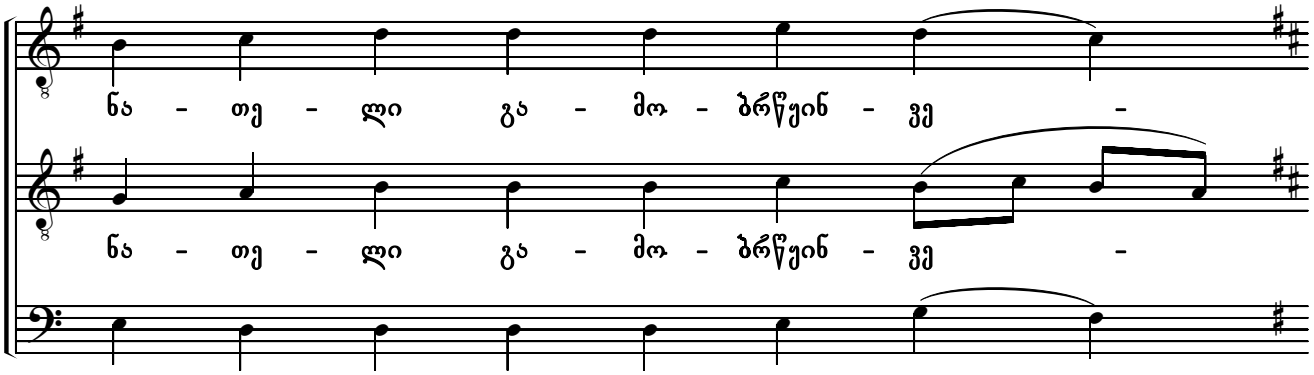
აწ განუტევე მონა შენი
Lord, now lettest




მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი.
მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი.
ma - tskho - va - re - ba she - ni.


რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე წი - ნა - შე ჰირ - სა ყო - ვ -
რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე წი - ნა - შე ჰირ - სა ყო - ვ -
ro - me - li ga - nu - mza - de ts'i - na - she p'ir - sa q'o - v -


ლი - სა ე - რი - სა - სა,
ლი - სა ე - რი - სა - სა,
li - sa e - ri - sa - sa,


ნა - თე - ლი გა - მო - ბრწყინ - ვე -
ნა - თე - ლი გა - მო - ბრწყინ - ვე -
na - te - li ga - mo - brts'q'in - ve -

ბა - დ წა - რ - მართ - თა

ba - d ts'a - r - mart - ta

ზე - და და დი - დე - ბად ე - რი - სა

ze - da da di - de - bad e - ri - sa

შე - ნი - სა

she - ni - sa

შენელებით

ი - სრა - ე - ლი - სა.

i - sra - e - li - sa.

ღმრთისმშობელო ქალწულო ხმა 3

Hail, O Virgin in tone VI

♩= 69

78

ღმრთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ!

ghmrtis - msho - be - lo qal - ts'u - lo, gi - kha - ro - den!

მი - მა - დლე - ბუ - ლო მა - რი - ამ, უ -

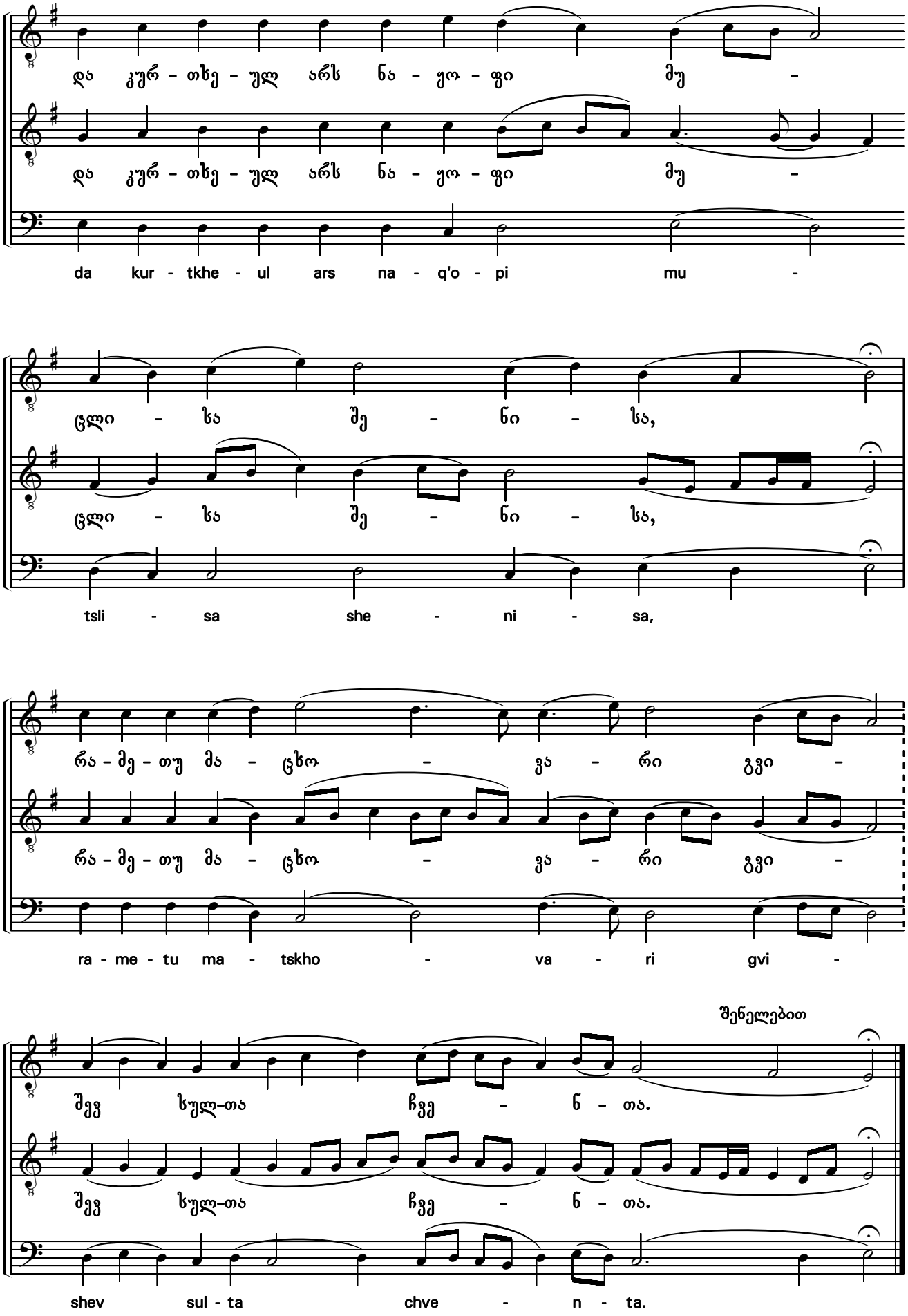
mi - ma - dle - bu - lo ma - ri - am, u -

ფა - ლი შენ თა - ნა!

pa - li shen ta - na!

კურ - თხე - ულ ხარ - შენ დე - და - თა შო - რის

kur - tkhe - ul khar - shen de - da - ta sho - ris


და კურ - თხე - ულ არს ნა - ყო - ფი მუ -
da kur - tkhe - ul ars na - q'o - pi mu -
ცლი - სა შე - ნი - სა,
tsli - sa she - ni - sa,
რა - მე - თუ მა - ცხო - ვა - რი გვი -
ra - me - tu ma - tskho - va - ri gvi -
შენელებით
შევ სულ-თა ჩვე - ნ - თა.
shev sul - ta chve - n - ta.

ღმრთისმშობელო ქალწულო ხმა დ

Hail, O Virgin in tone IV

♩= 69

79

ღმრთის-მშო-ბე-ლო ქალ-წუ-ლო, გი-ხა-რო-დენ! მი-მა-დლე-

ghmrtis - msho - be - lo qal - ts'u - lo, gi - kha - ro - den! mi - ma - dle -

ბუ-ლო მა-რი-ამ, უ-ფა-ლი

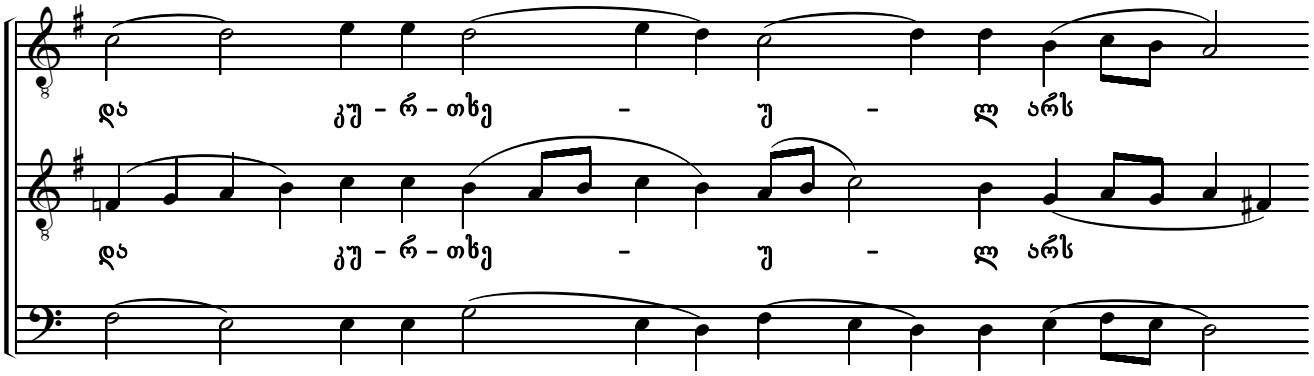
bu - lo ma - ri - am, u - pa - li

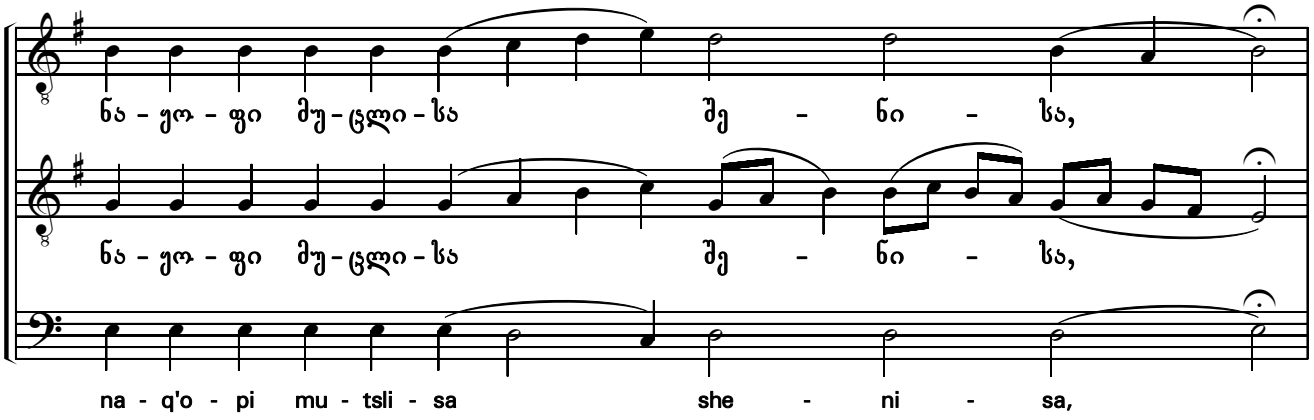
შე-ნთა-ნა! კურ-თხე-ულ

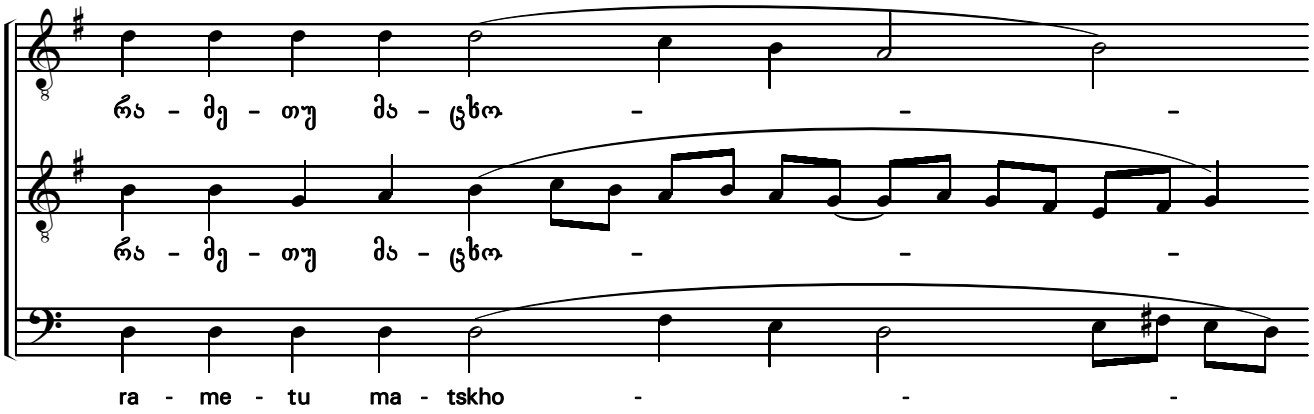
she - n ta - na! kur - tkhe - ul

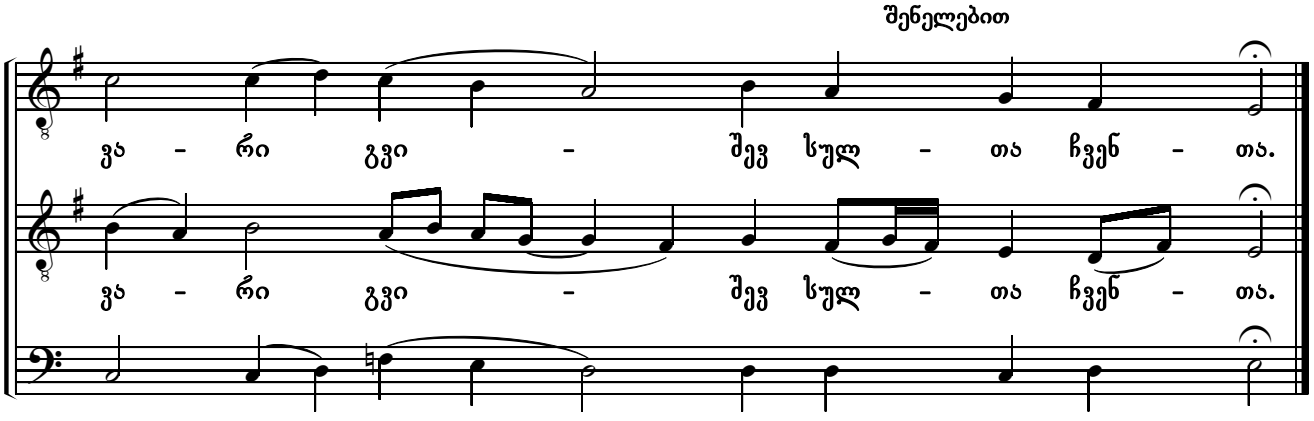
ხა-რ შენ დე-და-თა შო-რის

kha - r shen de - da - ta sho - ris

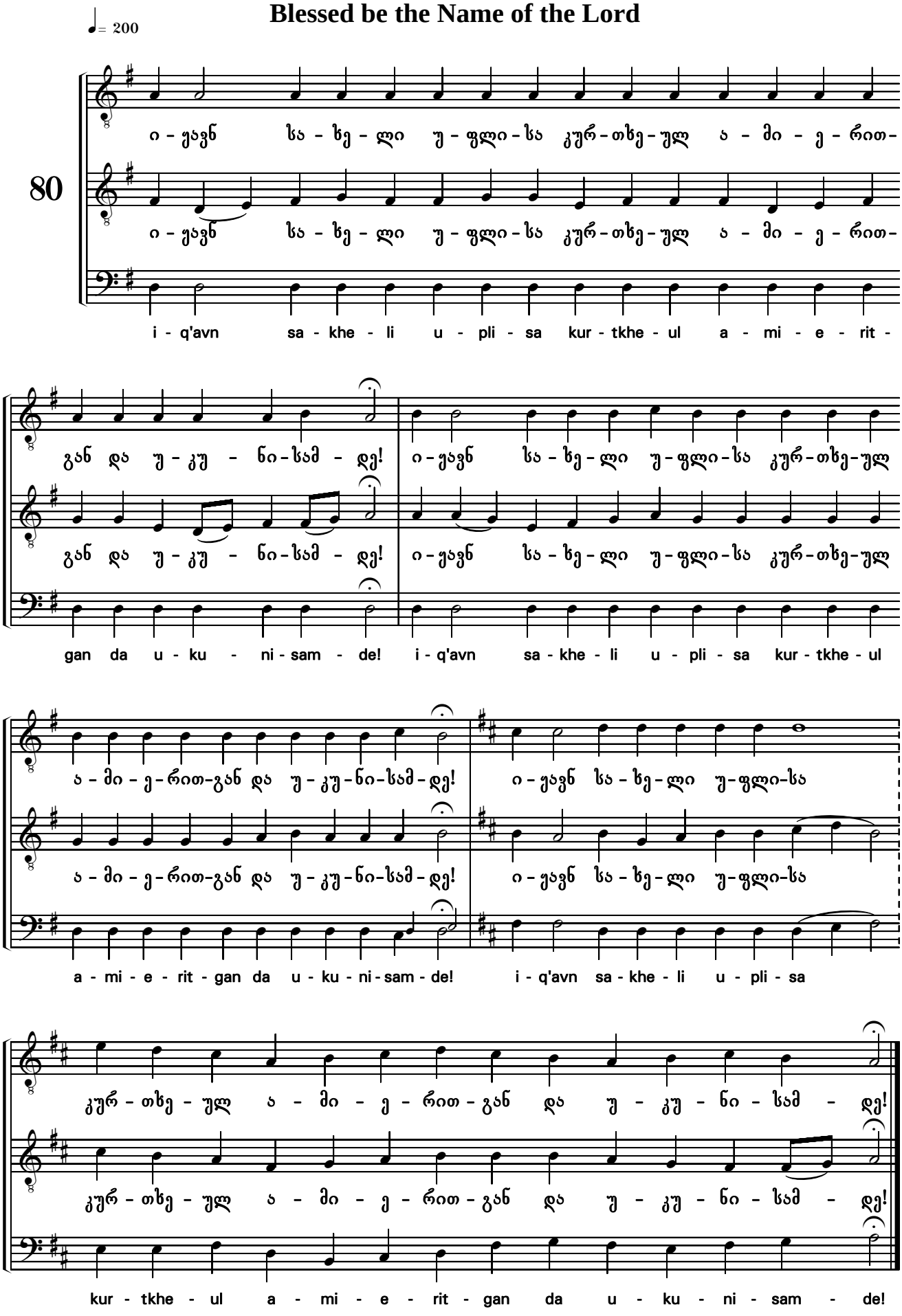

და კუ - რ - თხე - უ - ლ არს
da ku - r - tkhe - u - l ars


ნა - ყო - ფი მუ - ცლი - სა შე - ნი - სა,
na - q'o - pi mu - tsli - sa she - ni - sa,


რა - მე - თუ მა - ცხო - - -
ra - me - tu ma - tskho - - -


შენელებით
ვა - რი გვი - შევ სულ - თა ჩვენ - თა.
va - ri gvi - shev sul - ta chven - ta.

იყავნ სახელი უფლისა
Blessed be the Name of the Lord



ამინ
Amen

♩= 200

81

ა - მინ.

ა - მინ.

a - min.

დაამტკიცე, ღმერთო
Establish, O God

♩= 87

82

წართქმით

და - ამ-ტკი-ცე, ღმერ-თო, და გა - ნა-ძლი - ე - რე

და - ამ-ტკი-ცე, ღმერ-თო, და გა - ნა-ძლი - ე - რე

da - am - t'ki - tse, ghmer - to, da ga - na - dzli - e - re

ზომით

ღმრთივდაცული ერი ჩვენი და მეუფება მი - სი,

ღმრთივდაცული ერი ჩვენი და მეუფება მი - სი,

ghmrtiv datsuli eri chveni da meupeba mi - si,

წართქმით

წმი - და მართლ - მა - დი - დე - ბე - ლი

წმი - და მართლ - მა - დი - დე - ბე - ლი

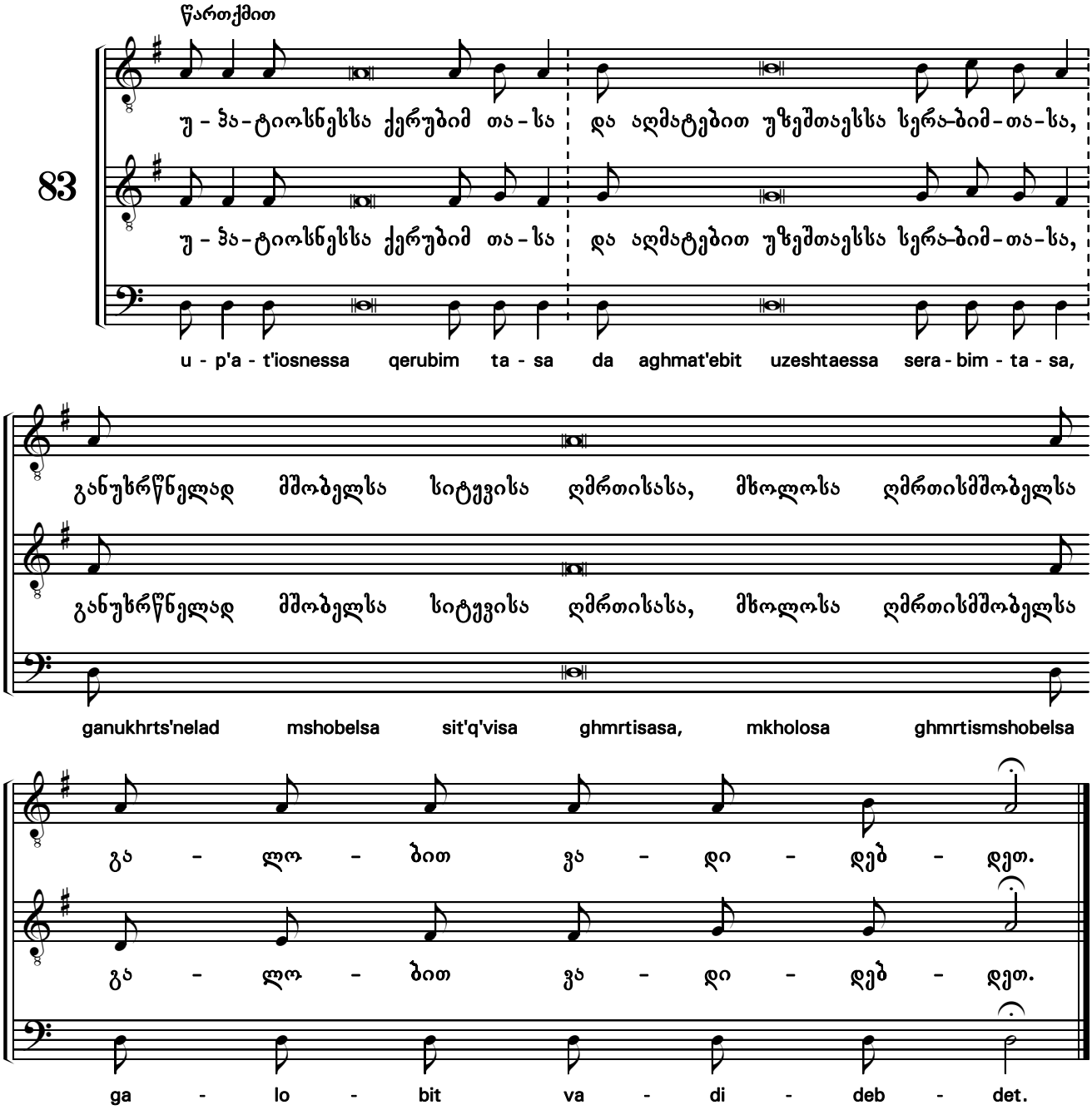
ts'mi - da martl - ma - di - de - be - li

სარწმუნოება და მართლმადიდებელნი ქრისტეანენი უკუნითი უ - კუ - ნი - სამ - დე.

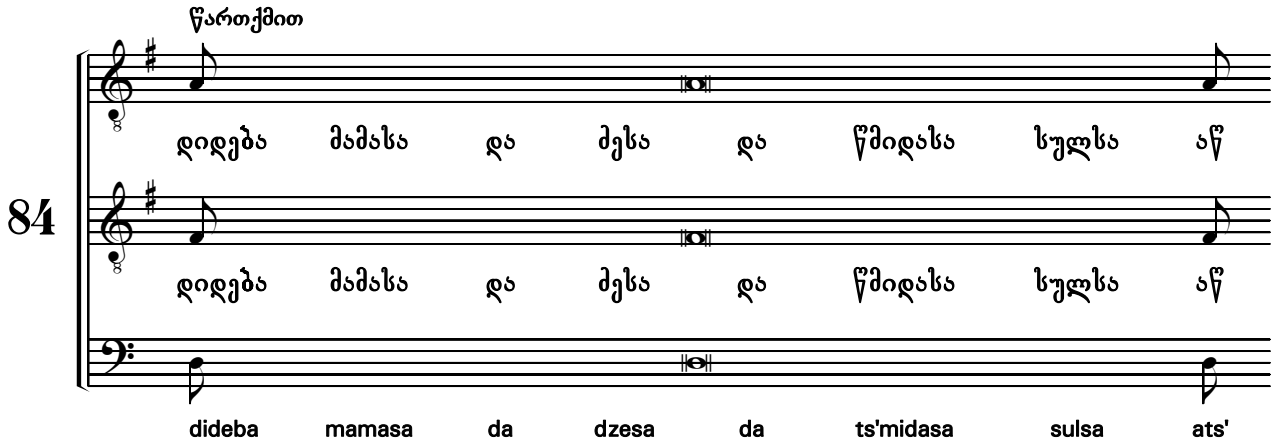
სარწმუნოება და მართლმადიდებელნი ქრისტეანენი უკუნითი უ - კუ - ნი - სამ - დე.

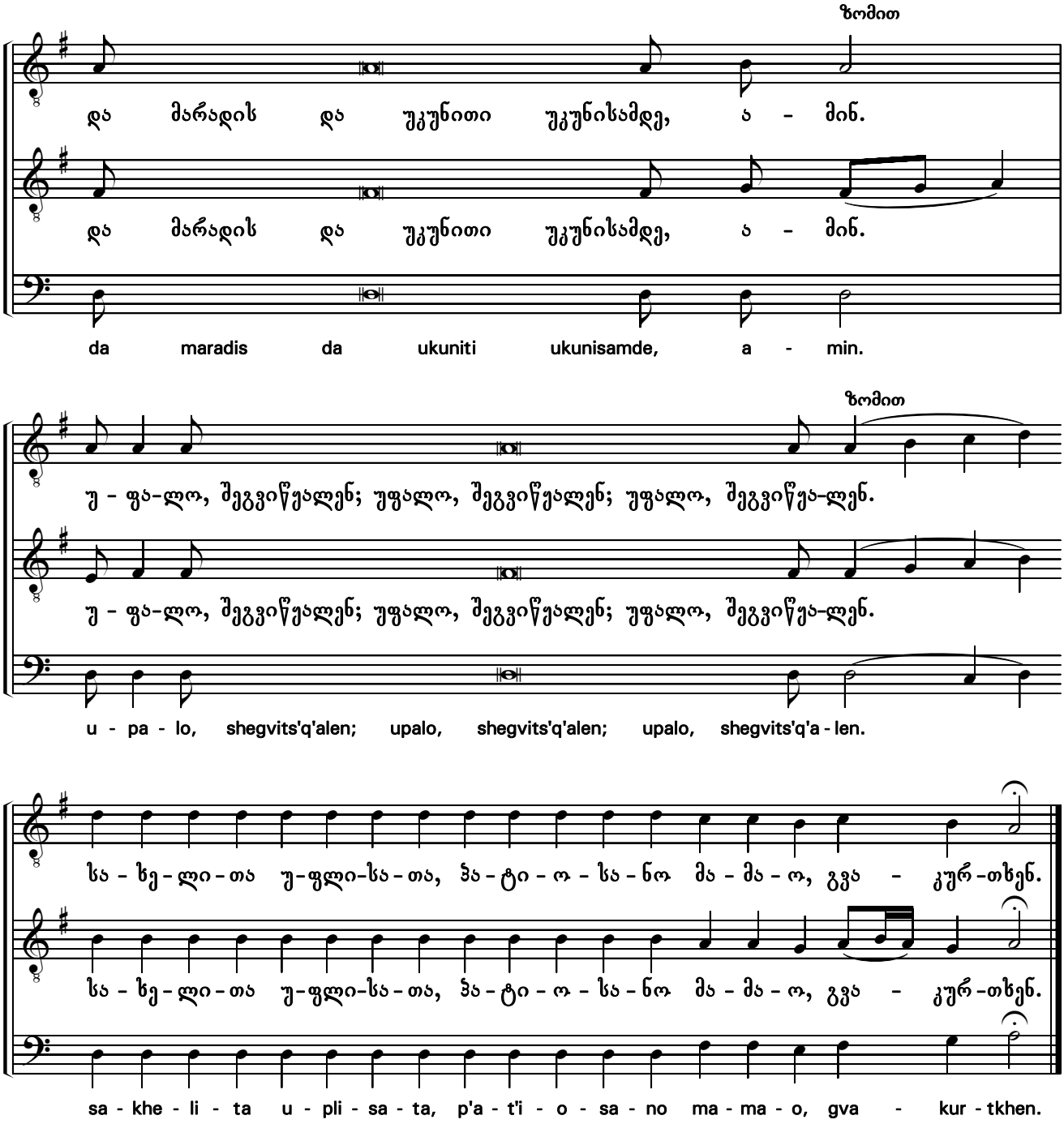
sarts'munoeba da martlmadidebelni qrist'eaneni ukuniti u - ku - ni - sam - de.

უპატიოსნესსა
More honorable

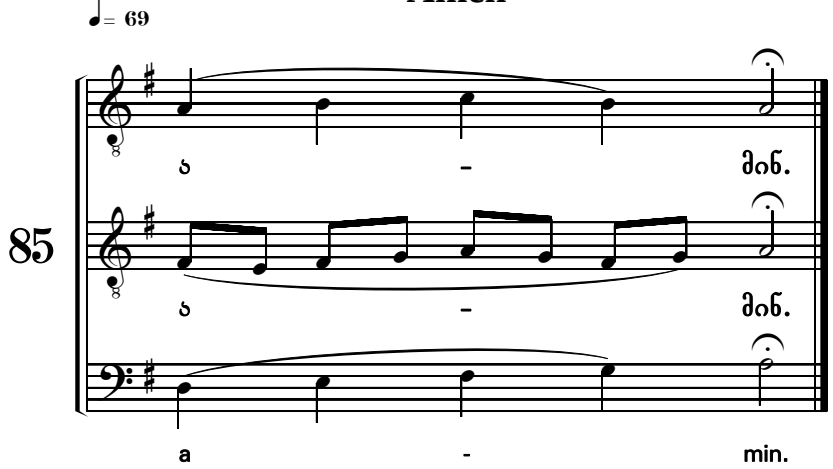


დიდება, აწ და
Glory . . . now, and



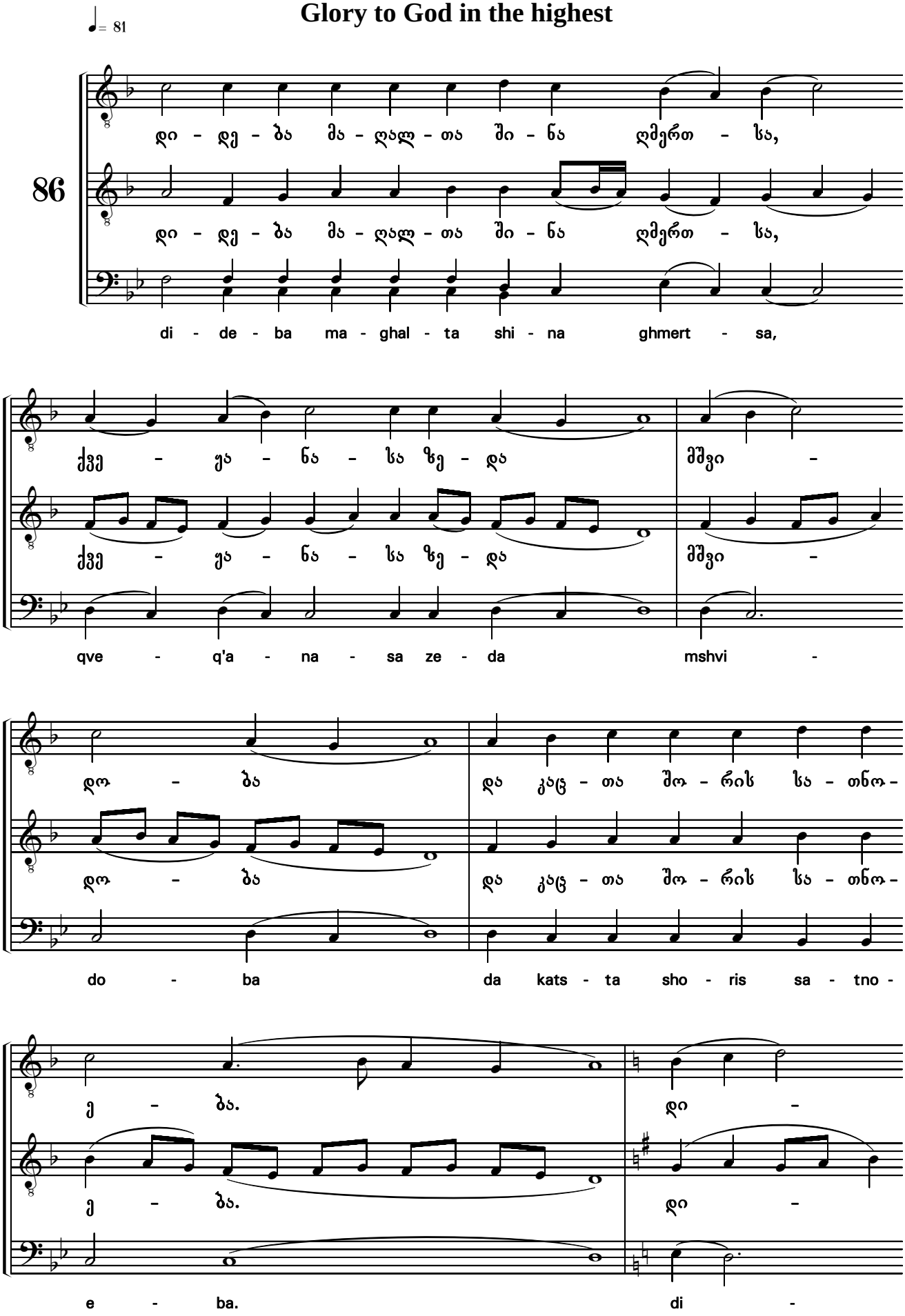

ზომით
და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე, ა - მინ.
da maradis da ukuniti ukunisamde, a - min.
ზომით
უ - ფა-ლო, შეგვიწუალენ; უფალო, შეგვიწუალენ; უფალო, შეგვიწუა-ლენ.
u - pa - lo, shegvits'q'alen; upalo, shegvits'q'alen; upalo, shegvits'q'a - len.
სა - ხე - ლი - თა უ-ფლი-სა - თა, ჰა - ტი - ო - სა - ნო მა - მა - ო, გვა - კურ-თხენ.
sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta, p'a - t'i - o - sa - no ma - ma - o, gva - kur - tkhen.

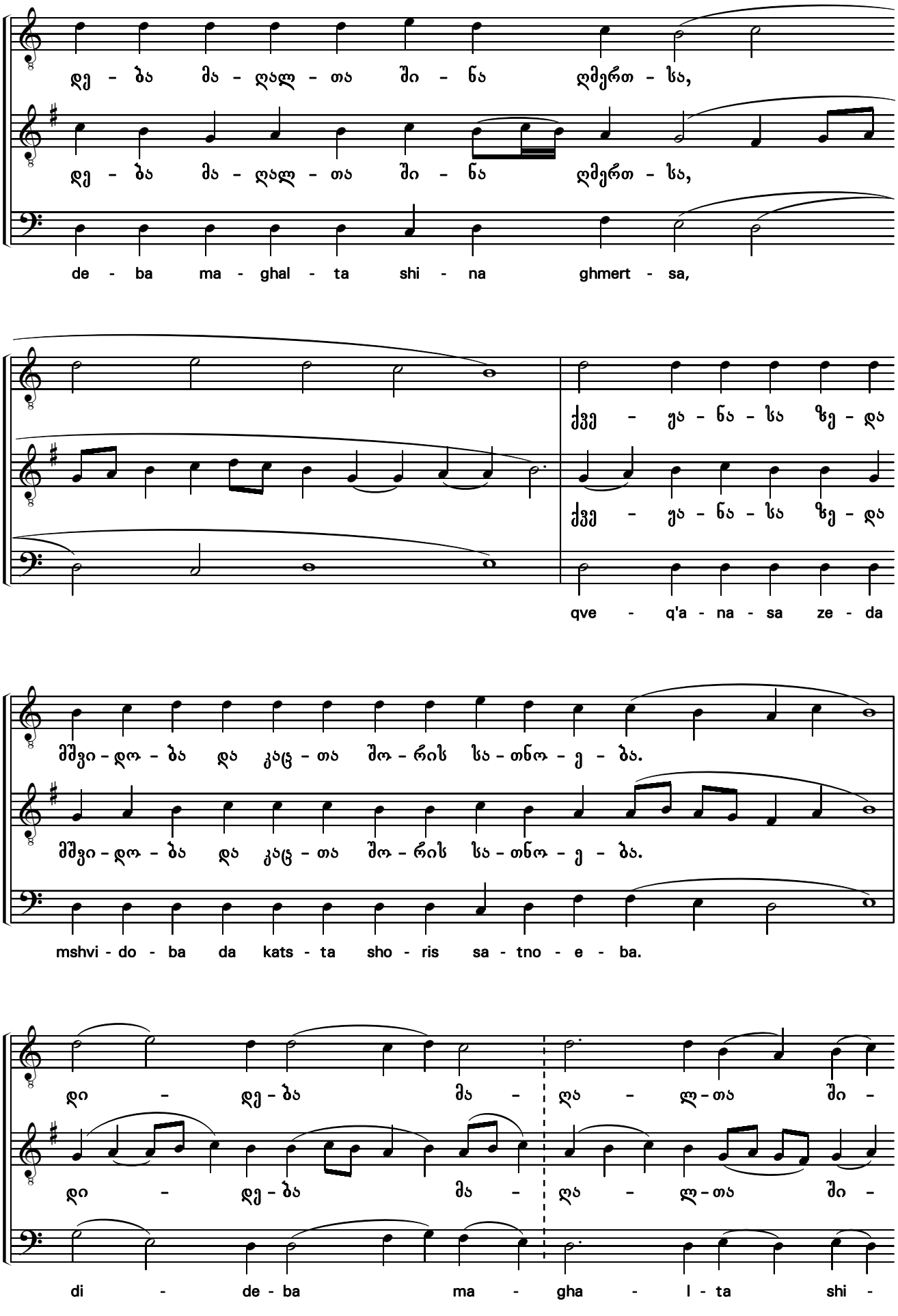
ამინ
Amen

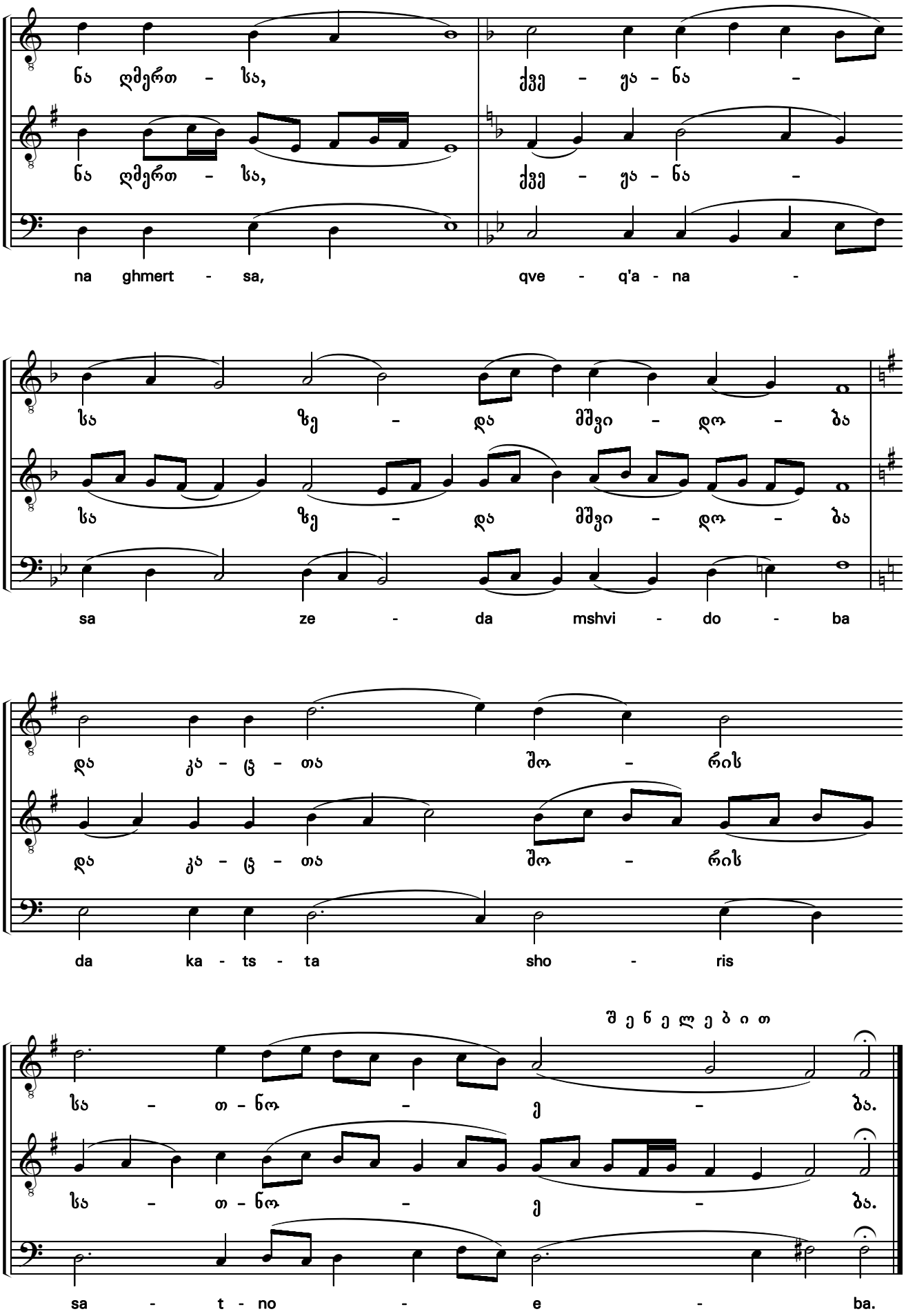

♩= 69
85
ა - მინ.
ა - მინ.
a - min.

ცისკარი

დიდება მაღალთა შინა ღმერთსა
Glory to God in the highest

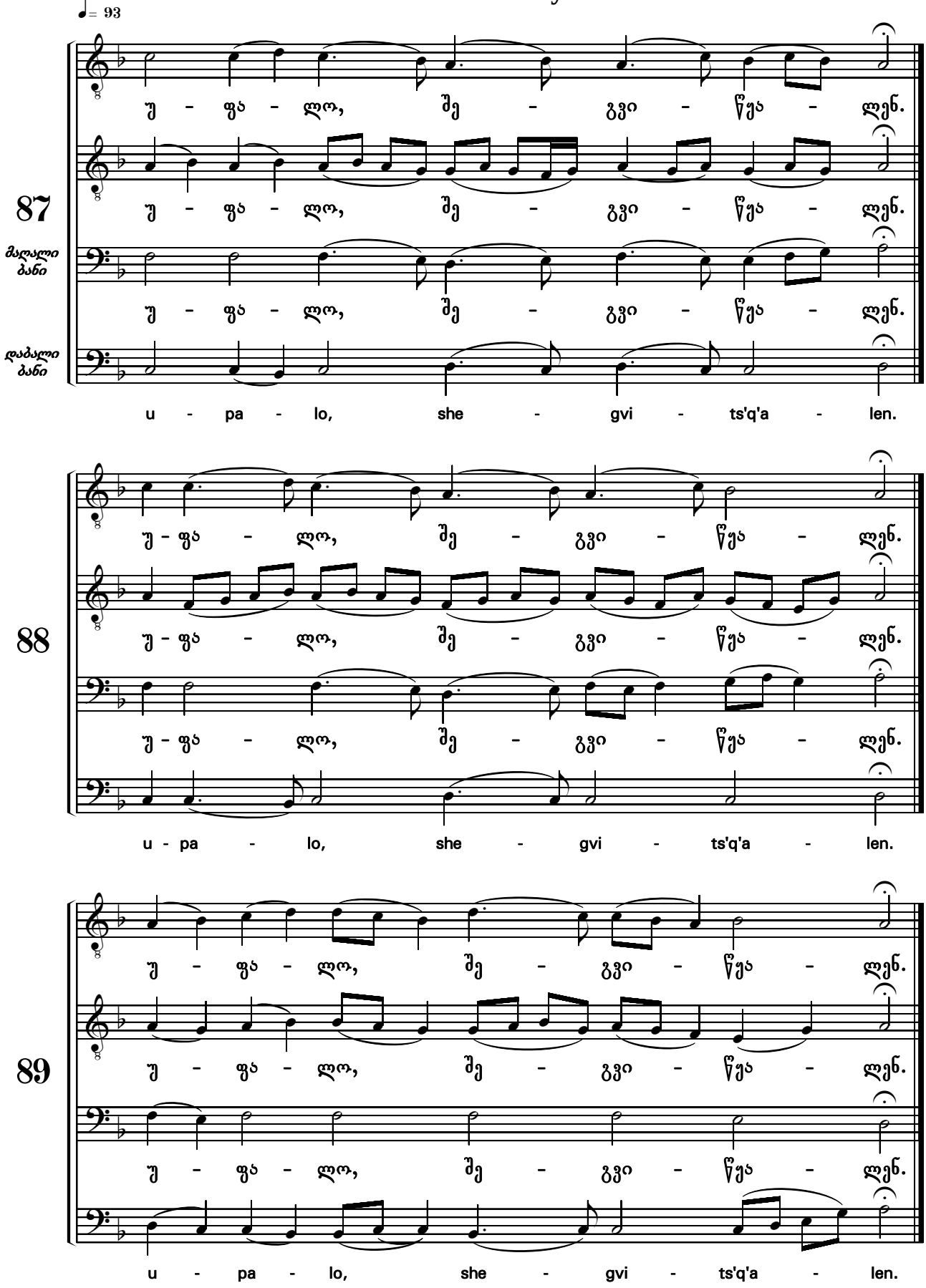



დე - ბა მა - ღალ - თა ში - ნა ღმერთ - სა,
de - ba ma - ghal - ta shi - na ghmert - sa,
ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და
qve - q'a - na - sa ze - da
მშვი - დო - ბა და კაც - თა შო - რის სა - თნო - ე - ბა.
mshvi - do - ba da kats - ta sho - ris sa - tno - e - ba.
დი - დე - ბა მა - ღა - ლ - თა ში -
di - de - ba ma - gha - l - ta shi -

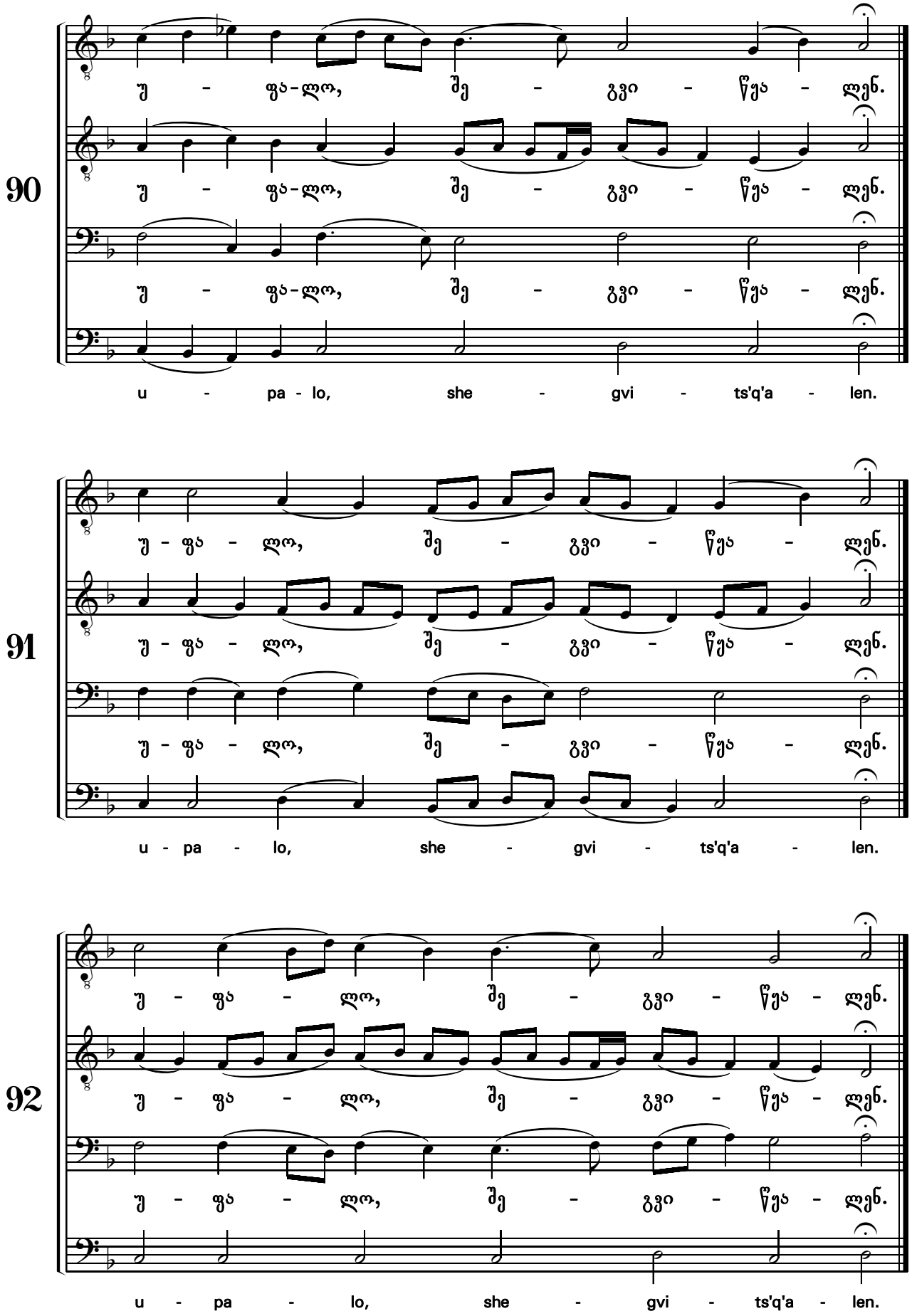

ნა ღმერთ - სა, ქვე - ყა - ნა -
ნა ღმერთ - სა, ქვე - ყა - ნა -
na ghmert - sa, qve - q'a - na -
სა ზე - და მშვი - დო - ბა
სა ზე - და მშვი - დო - ბა
sa ze - da mshvi - do - ba
და კა - ცთ - ა შო - რის
და კა - ცთ - ა შო - რის
da ka - ts - ta sho - ris
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
სა - თ - ნო - ე - ბა.
სა - თ - ნო - ე - ბა.
sa - t - no - e - ba.

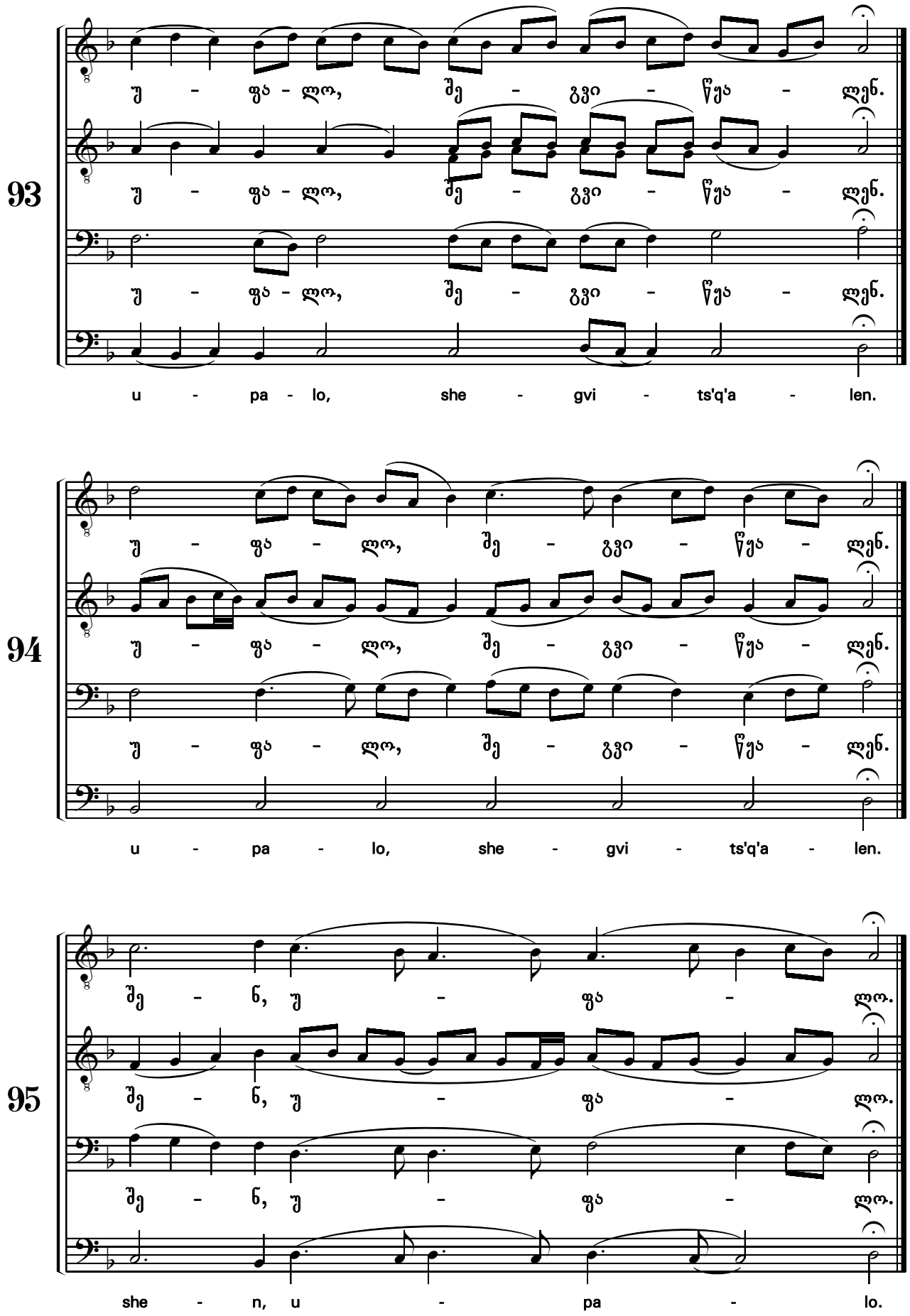
დიდი კვერექსი
(ოთხ ხმაში)

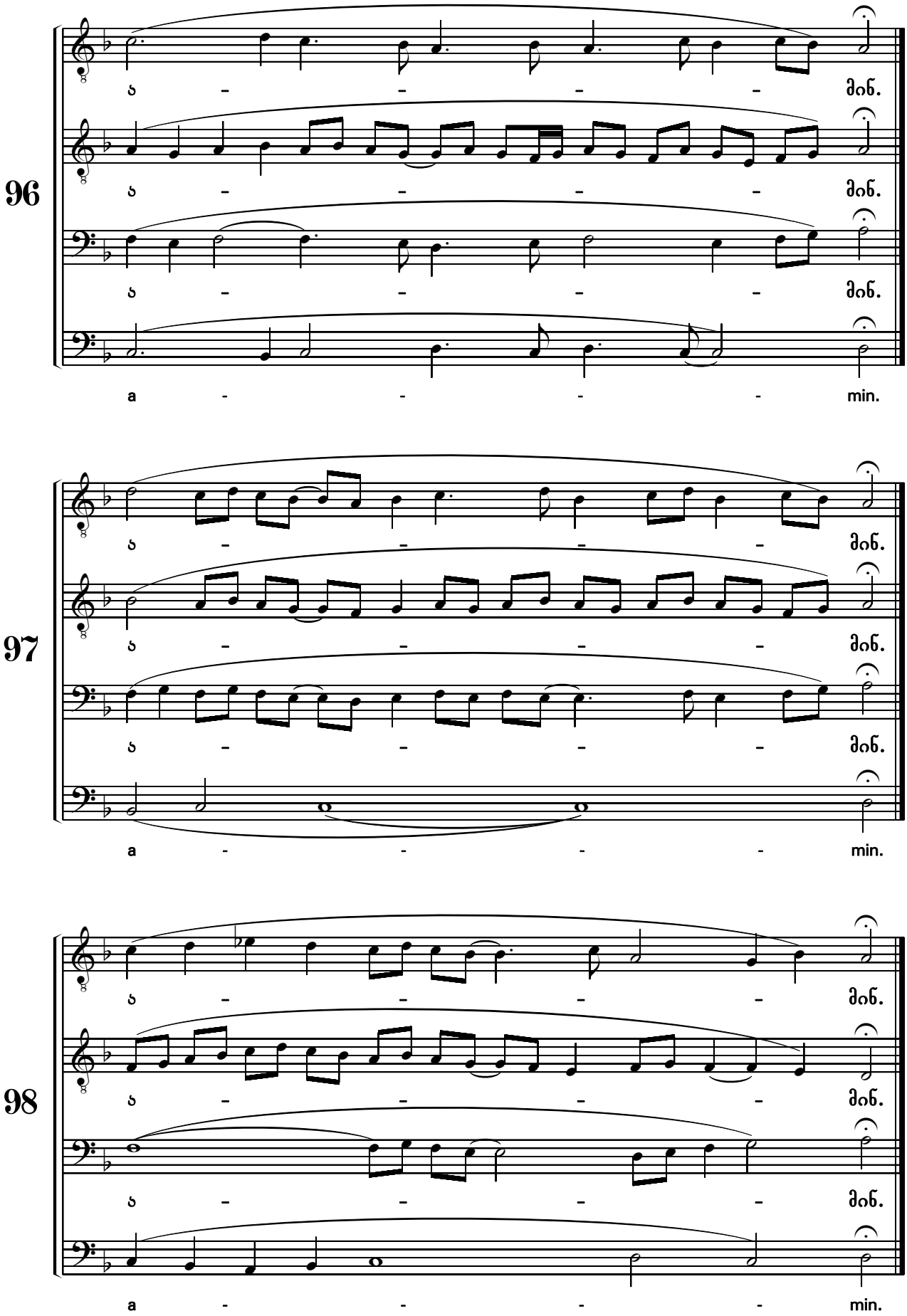
The Great Litany



* დიდი კვერექსი სამ ხმაში იხ. გვ. 11.


90
უ - ფა-ლო, შე - გვი - წუა - ლენ.
u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len.
91
92


93
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წუა - ლენ.
u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len.
94
95
შე - ნ, უ - ფა - ლო.
she - n, u - pa - lo.


96
ს - - - - მინ.
ს - - - - მინ.
ს - - - - მინ.
a - - - - min.
97
ს - - - - მინ.
ს - - - - მინ.
ს - - - - მინ.
a - - - - min.
98
ს - - - - მინ.
ს - - - - მინ.
ს - - - - მინ.
a - - - - min.

ღმერთი უფალი ხმა ა
God is the Lord in tone I

♩= 77

99

ღმერ-თი უ-ფა - ლი და

ghmer - ti u - pa - li da

გა - მო - გვი - ჩნდა ჩვენ; კუ - რ - თხე -

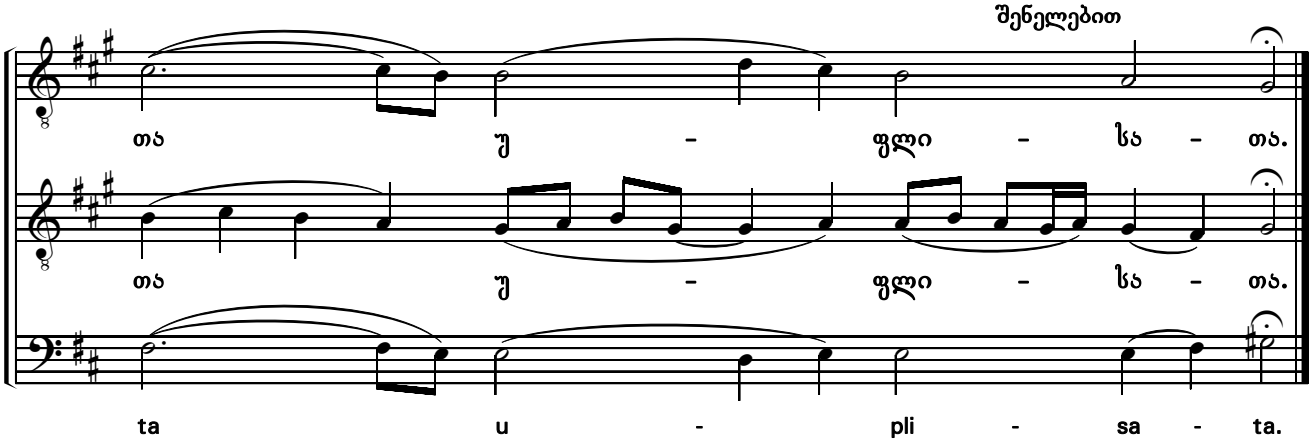
ga - mo - gvi - chnda chven; ku - r - tkhe -

ულ არს მო - მა - ვა - ლი

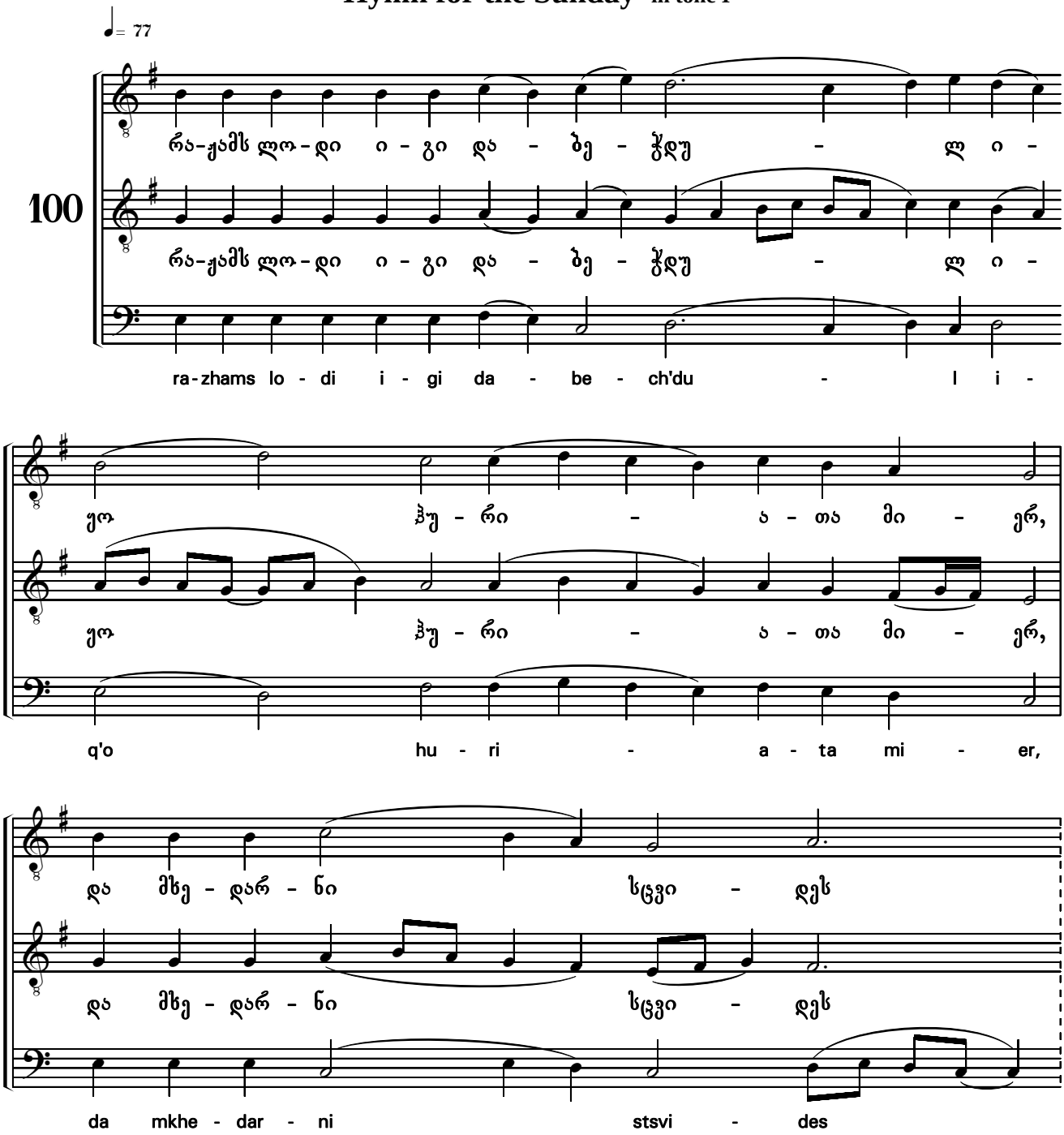
ul ars mo - ma - va - li

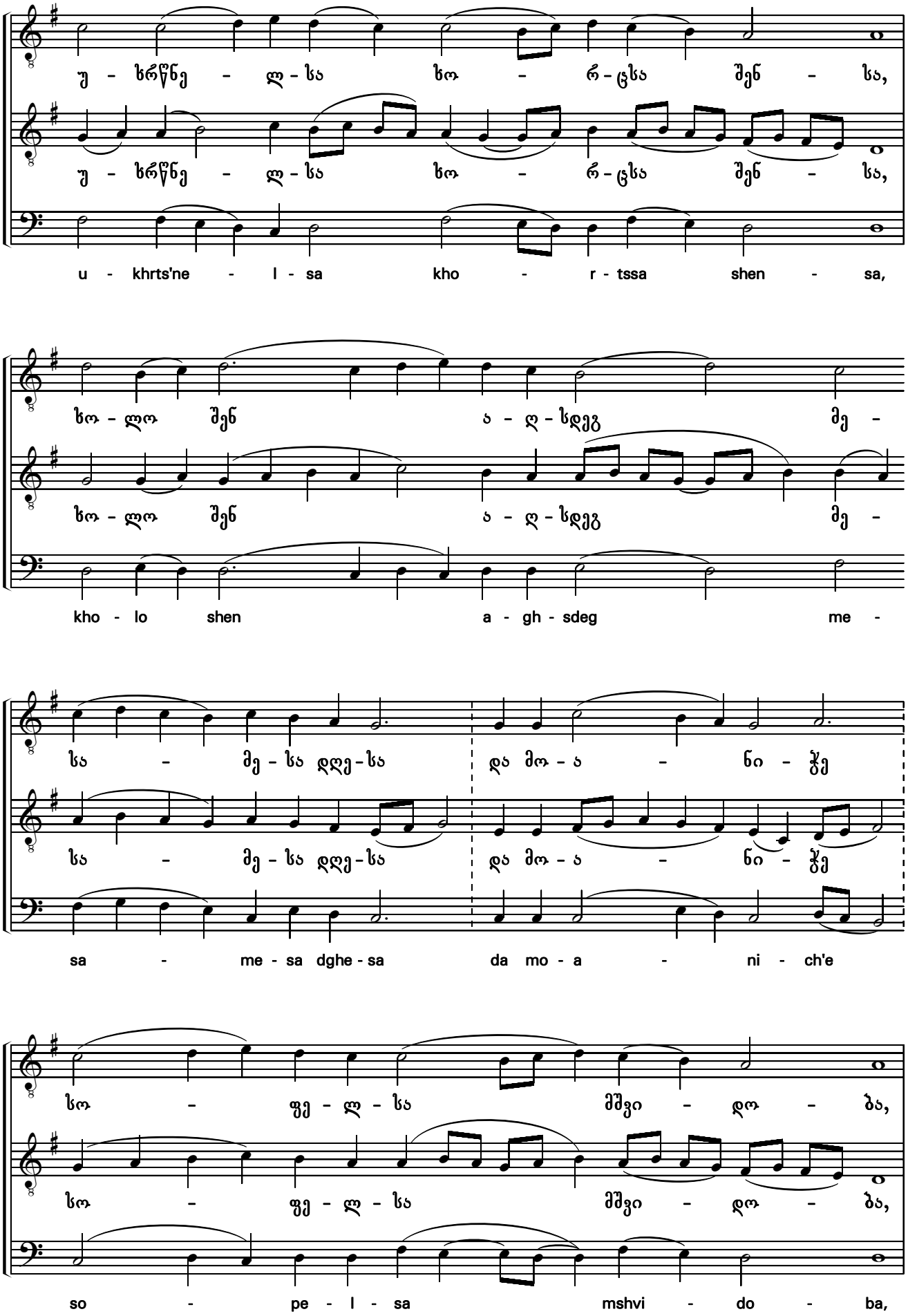
სა - ხე - ლი - - -

sa - khe - li - - -



აღდგომის ტროპარი ხმა ა
Hymn for the Sunday in tone I




უ - ხრწნე - ლ - სა ხო - რ - ცსა შენ - სა,
u - khrts'ne - l - sa kho - r - tssa shen - sa,
ხო - ლო შენ ა - ღ - სდეგ მე -
kho - lo shen a - gh - sdeg me -
სა - მე - სა დღე - სა და მო - ა - ნი - ჭე
sa - me - sa dghe - sa da mo - a - ni - ch'e
სო - ფე - ლ - სა მშვი - დო - ბა,
so - pe - l - sa mshvi - do - ba,

ა - მის-თვის-ცა ძალ-ნი ცა-თა-ნი გი-ღა-ღა-

a - mis-tvis-tsa dzal-ni tsa-ta-ni gi-gha-gha-

დე - ბე-ნ შენ, ცხოვ-რე-

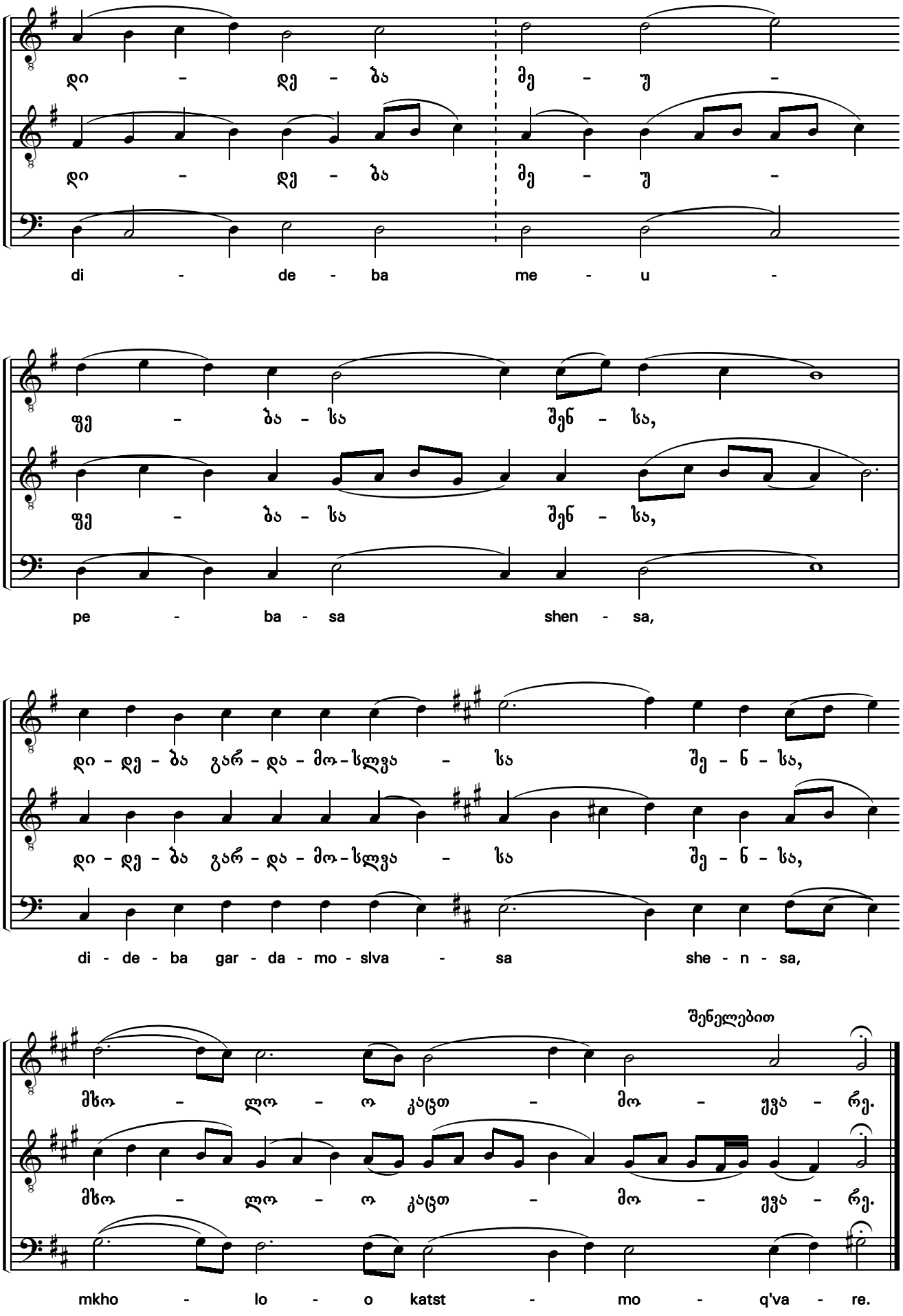
de - be-n shen, tskhov-re-

ბის მომ-ცე-მე-ლო: დი-დე-ბა

bis mom-tse-me-lo: di-de-ba

აღ-დგო-მა-სა შენ-სა, ქრის-ტე,

agh-dgo-ma-sa shen-sa, qris-t'e,


დი - დე - ბა მე - უ -
di - de - ba me - u -
ფე - ბა - სა შენ - სა,
pe - ba - sa shen - sa,
დი - დე - ბა გარ - და - მო - სლვა - სა შე - ნ - სა,
di - de - ba gar - da - mo - slva - sa she - n - sa,
შენელებით
მხო - ლო - ო კაცთ - მო - ყვა - რე.
mkho - lo - o katst - mo - q'va - re.

ღმერთი უფალი ხმა ბ
God is the Lord in tone II

♩= 77

101

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო -

ghmer - ti u - pa - li da ga - mo -

გვი - ჩნდა ჩვენ; კურ -

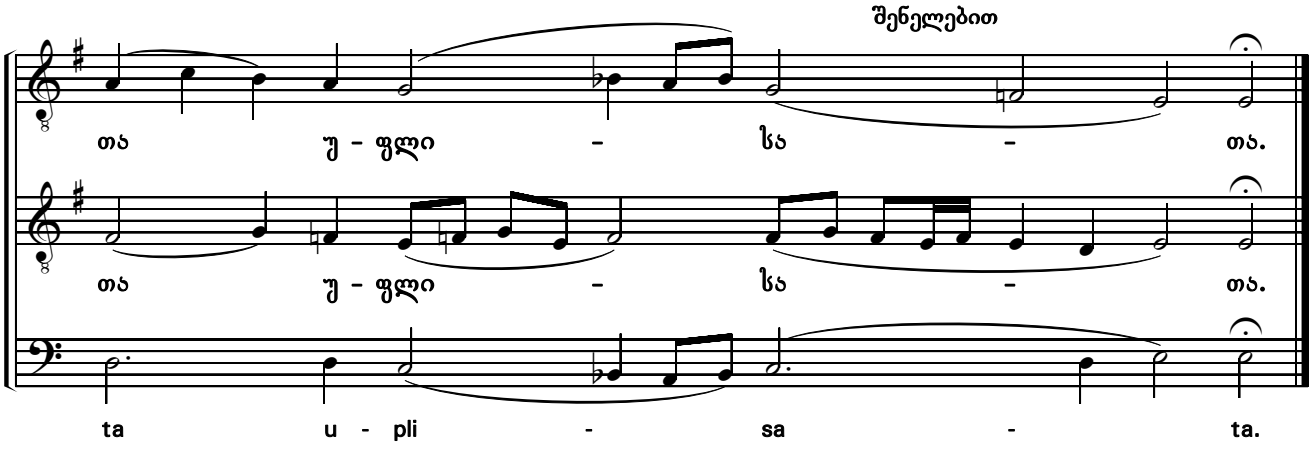
gvi - chnda chven; kur -

თხე - ულ არს მო - მა -

tkhe - ul ars mo - ma -

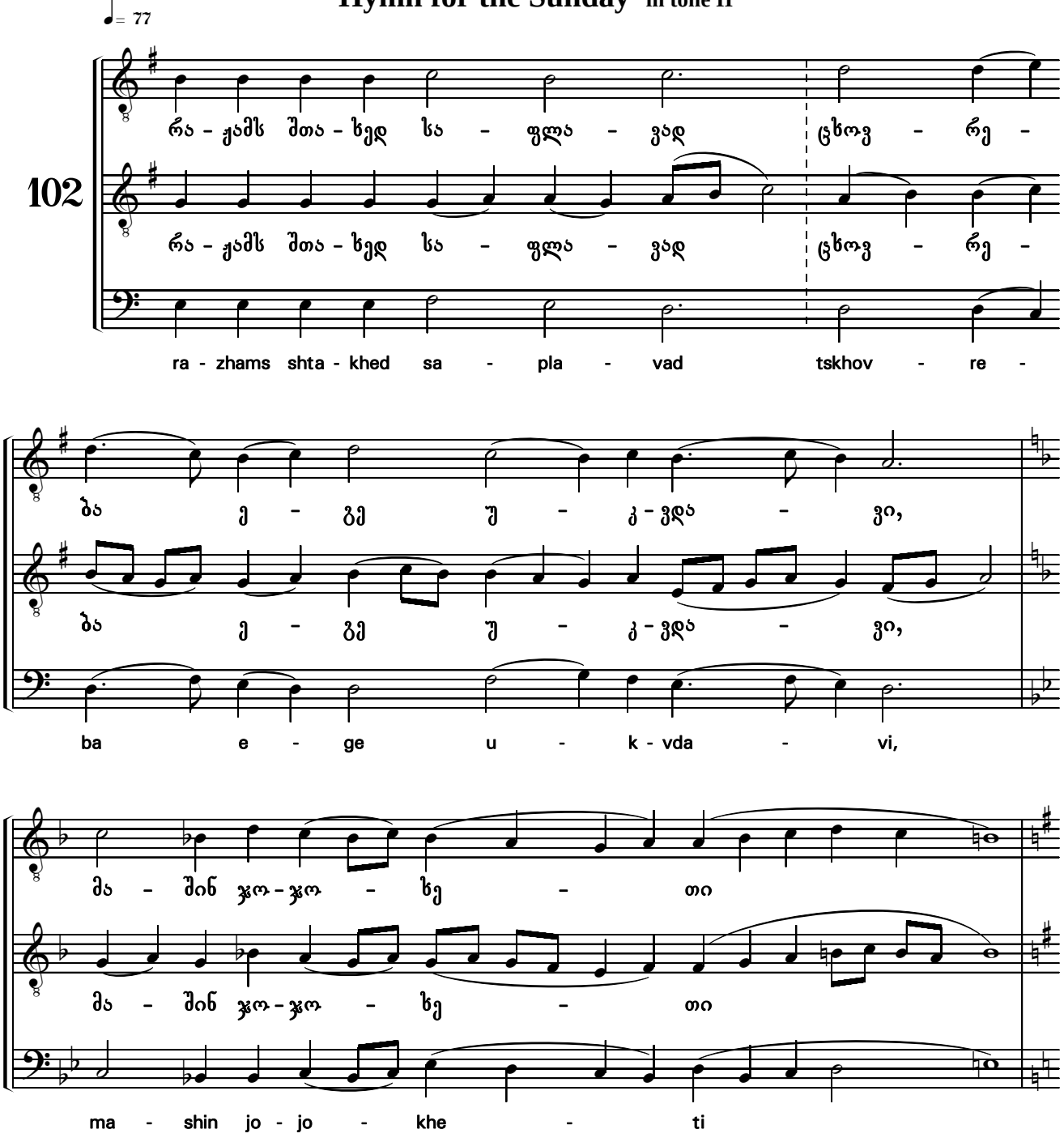
ვა - ლი სა - ხე - ლი -

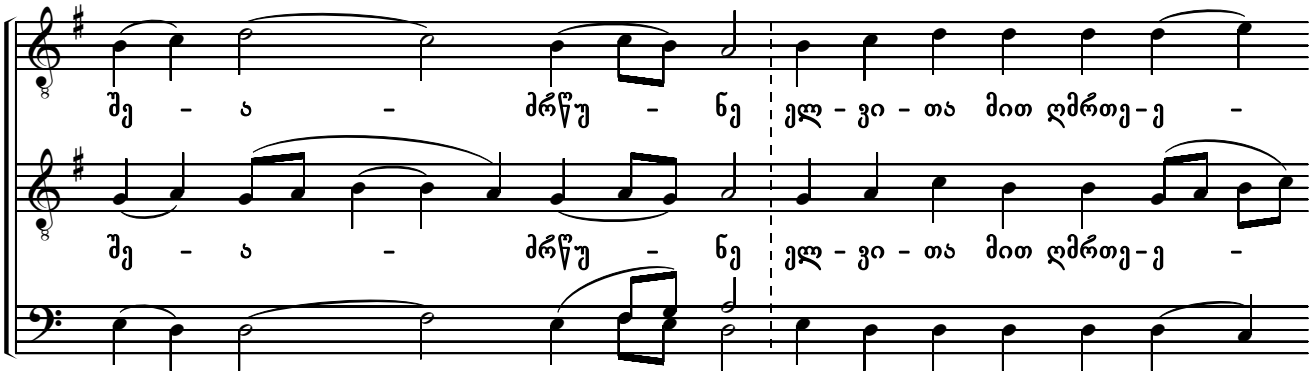
va - li sa - khe - li -

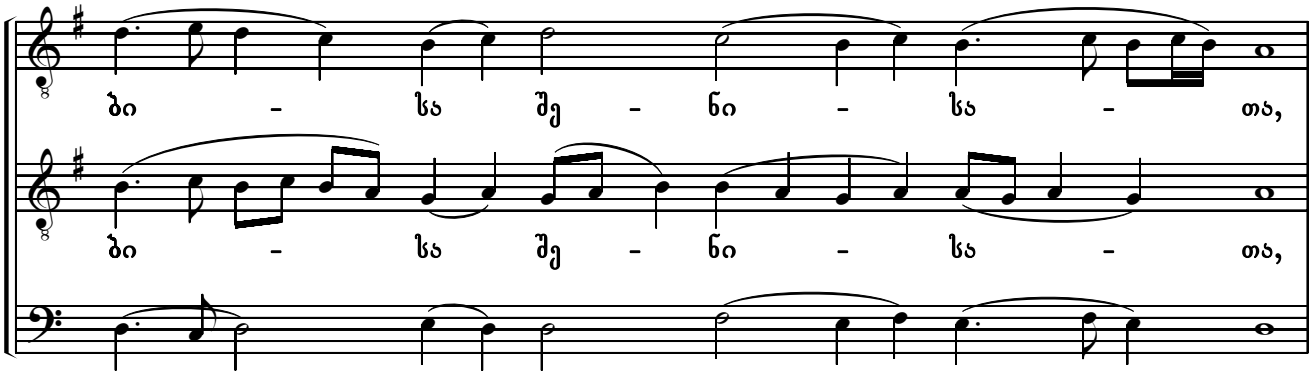


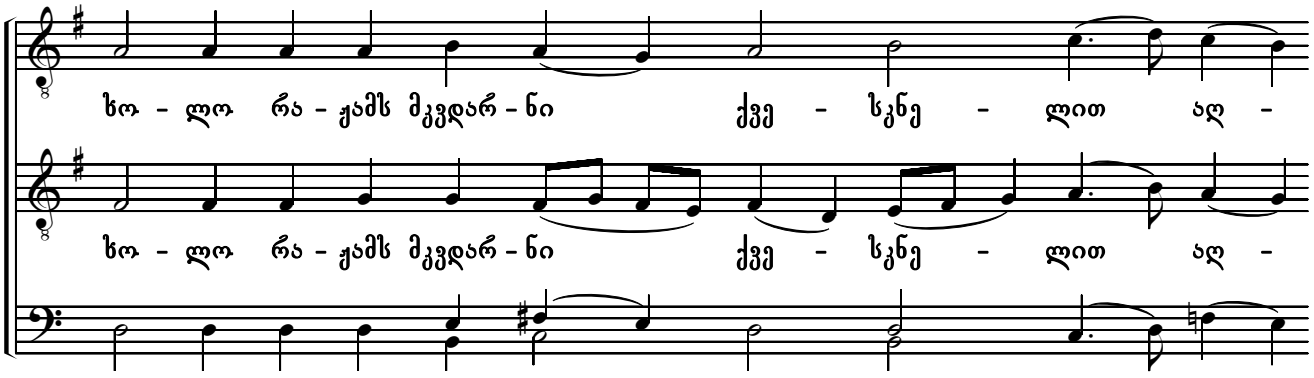
აღდგომის ტროპარი ხმა ბ

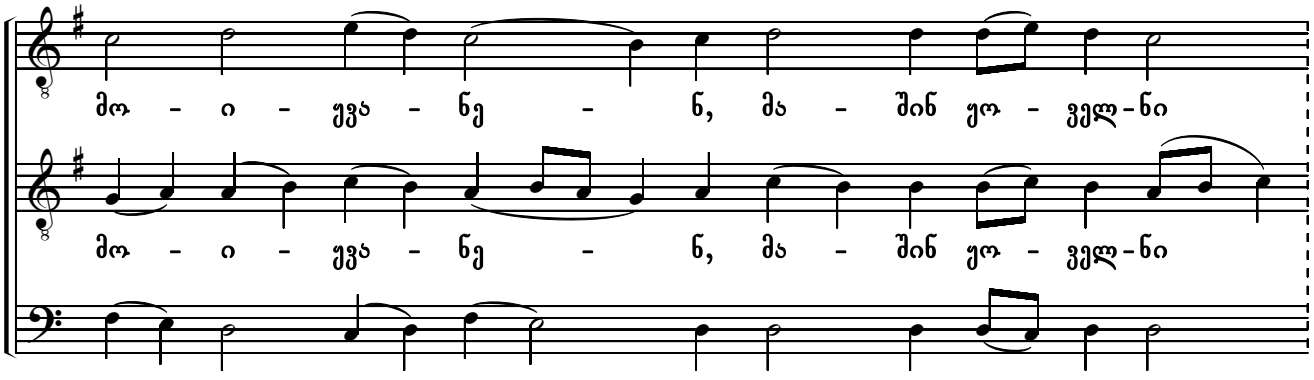
Hymn for the Sunday in tone II

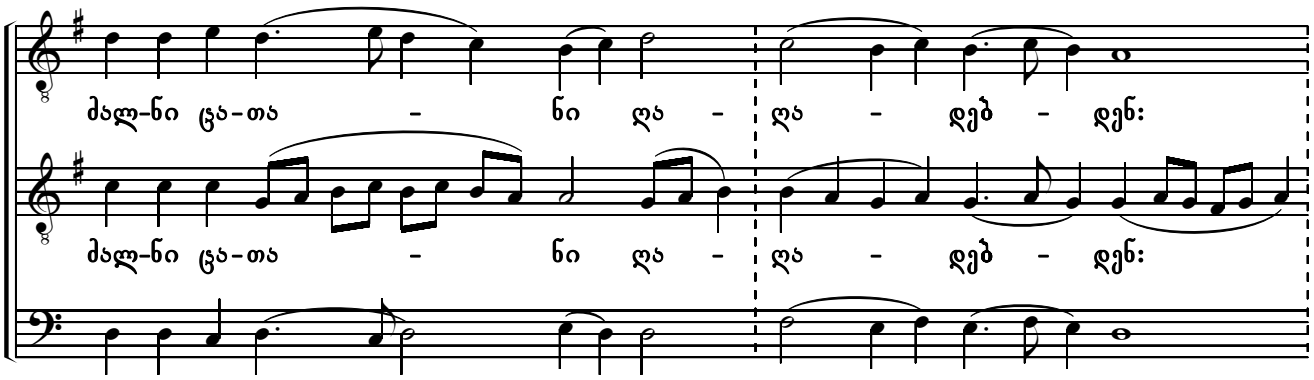


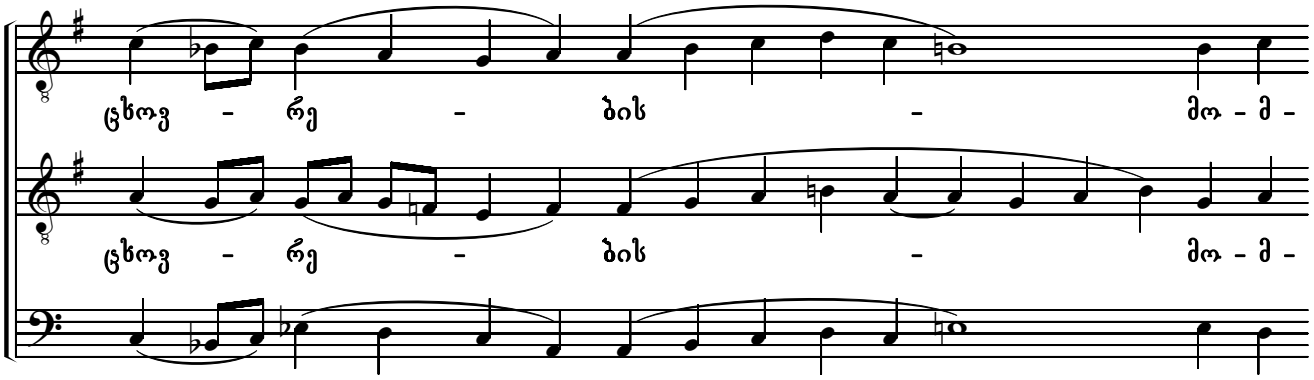

შე - ა - მრწუ - ნე ელ - ვი - თა მით ღმრთე - ე -
she - a - dzrts'u - ne el - vi - ta mit ghmrte - e -

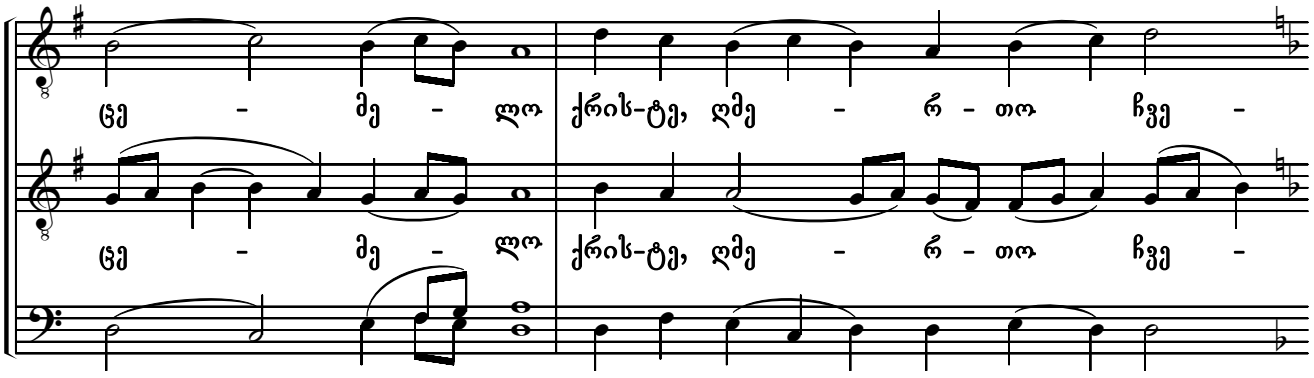

ბი - სა შე - ნი - სა - თა,
bi - sa she - ni - sa - ta,

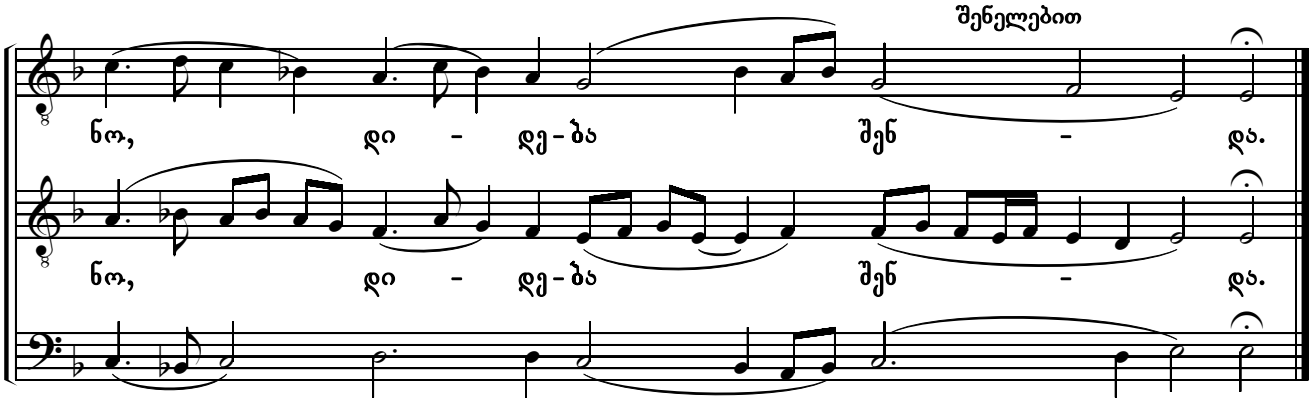

ხო - ლო რა - ჟამს მკვდარ - ნი ქვე - სკნე - ლით აღ -
kho - lo ra - zhams mkvdar - ni qve - skne - lit agh -


მო - ი - ყვა - ნე - ნ, მა - შინ ყო - ველ - ნი
mo - i - q'va - ne - n, ma - shin q'o - vel - ni

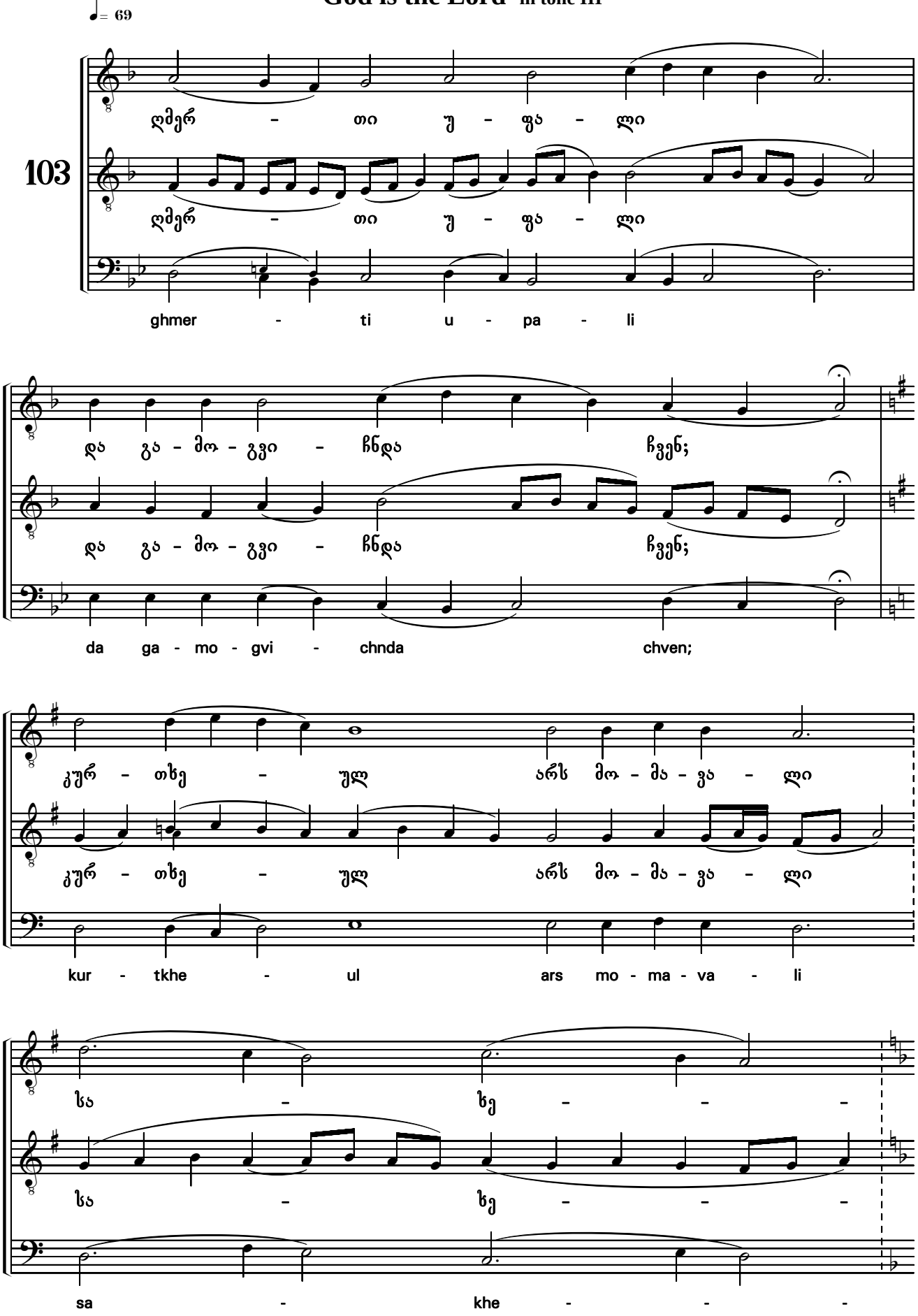

ძალ-ნი ცა-თა - ნი ღა - ღა - დებ - დენ:
ძალ-ნი ცა-თა - ნი ღა - ღა - დებ - დენ:
dzal - ni tsa - ta - ni gha - gha - deb - den:

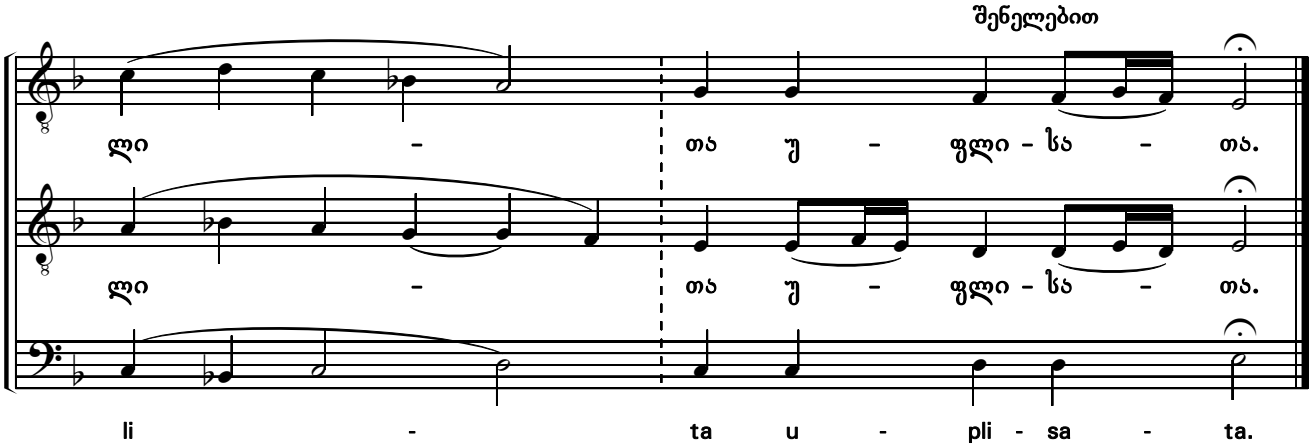

ცხოვ - რე - ბის - მო - მ -
ცხოვ - რე - ბის - მო - მ -
tskhov - re - bis - mo - m -


ცე - მე - ლო ქრის-ტე, ღმე - რ - თო ჩვე -
ცე - მე - ლო ქრის-ტე, ღმე - რ - თო ჩვე -
tse - me - lo qris - t'e, ghme - r - to chve -


შენელებით
ნო, დი - დე-ბა შენ - და.
ნო, დი - დე-ბა შენ - და.
no, di - de - ba shen - da.

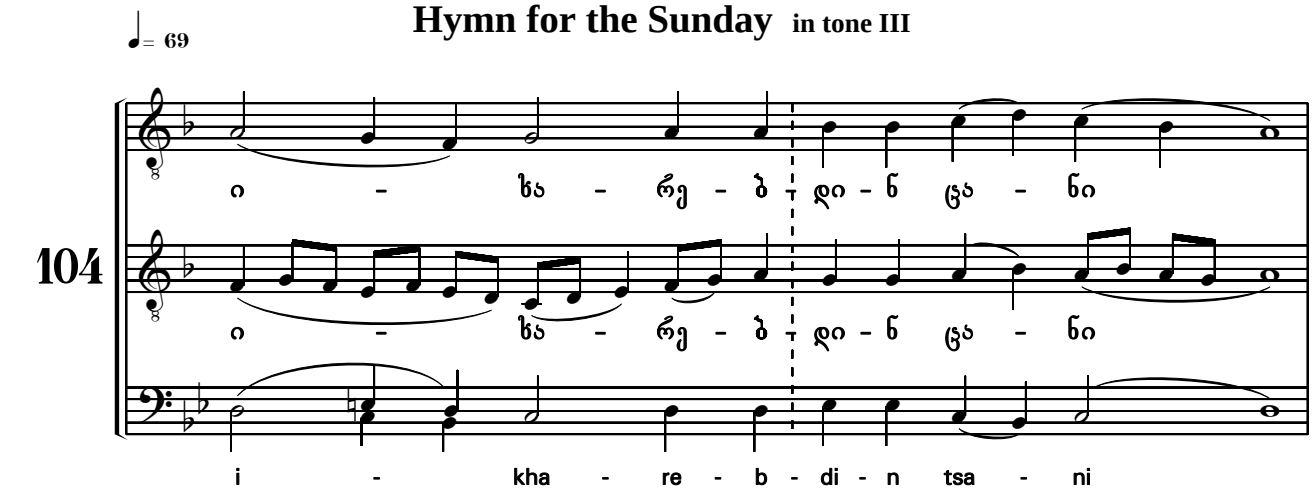
ღმერთი უფალი ხმა გ
God is the Lord in tone III

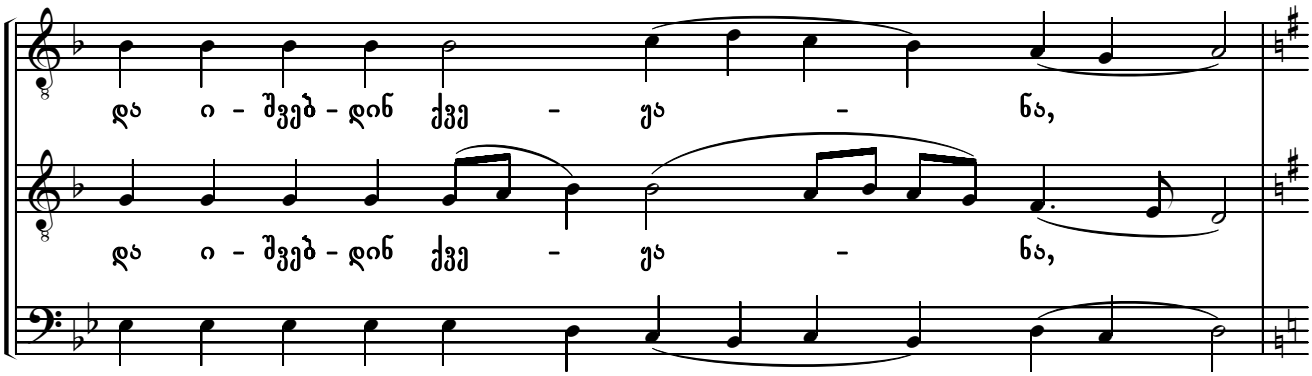


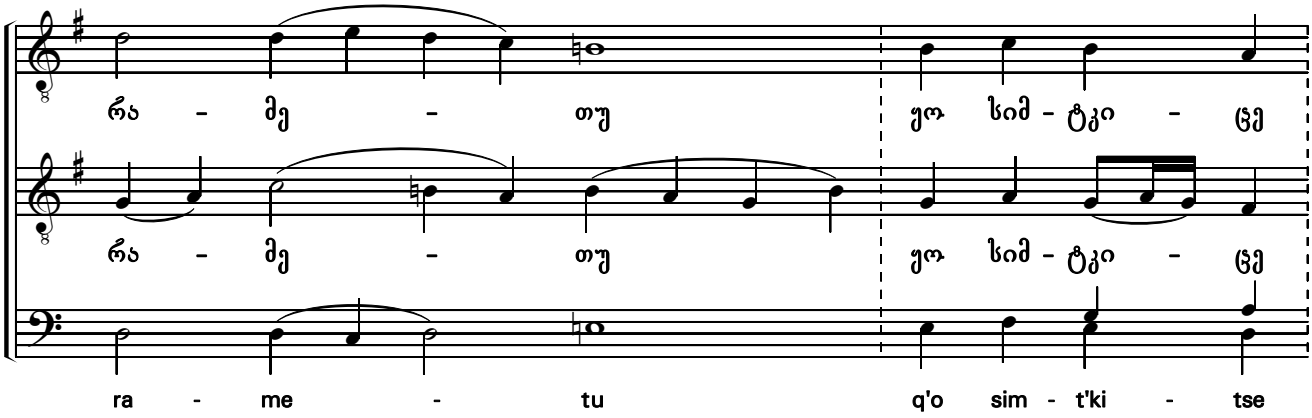


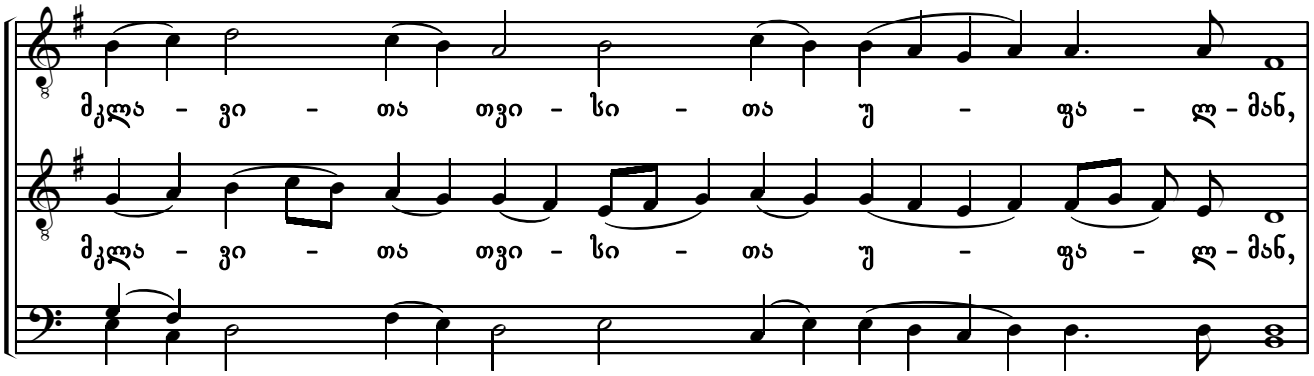
აღდგომის ტროპარი ხმა გ

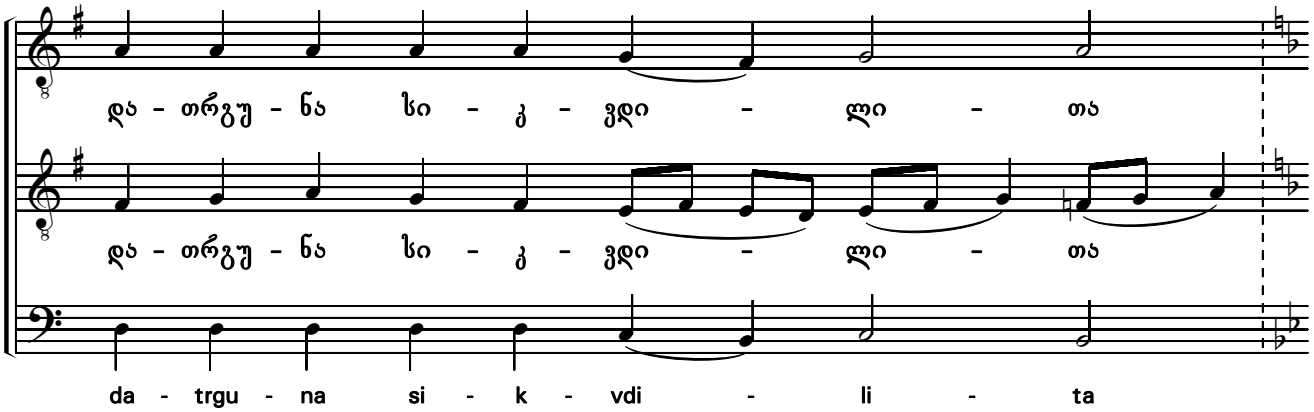
Hymn for the Sunday in tone III

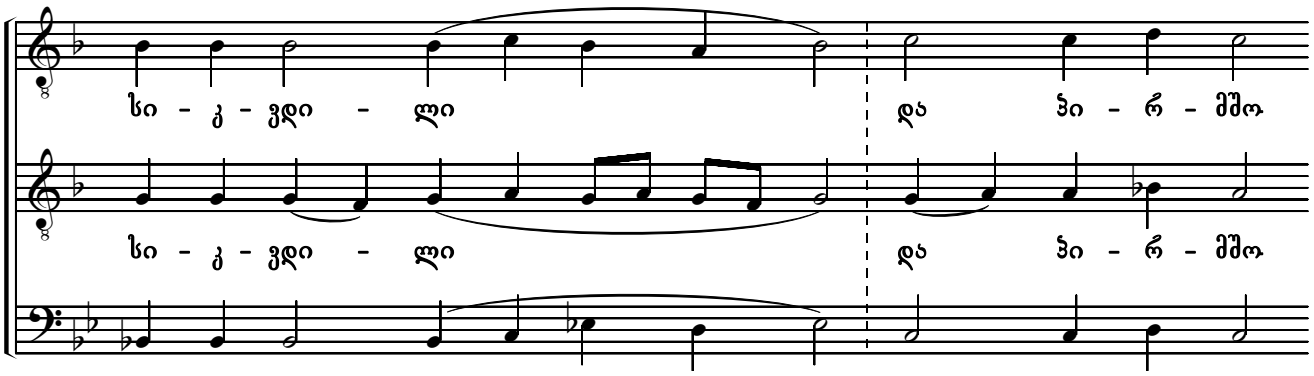


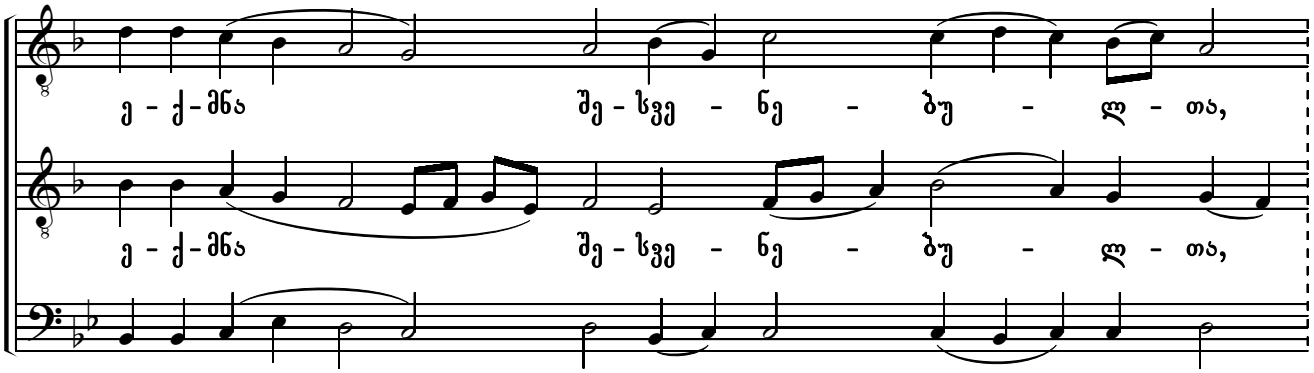


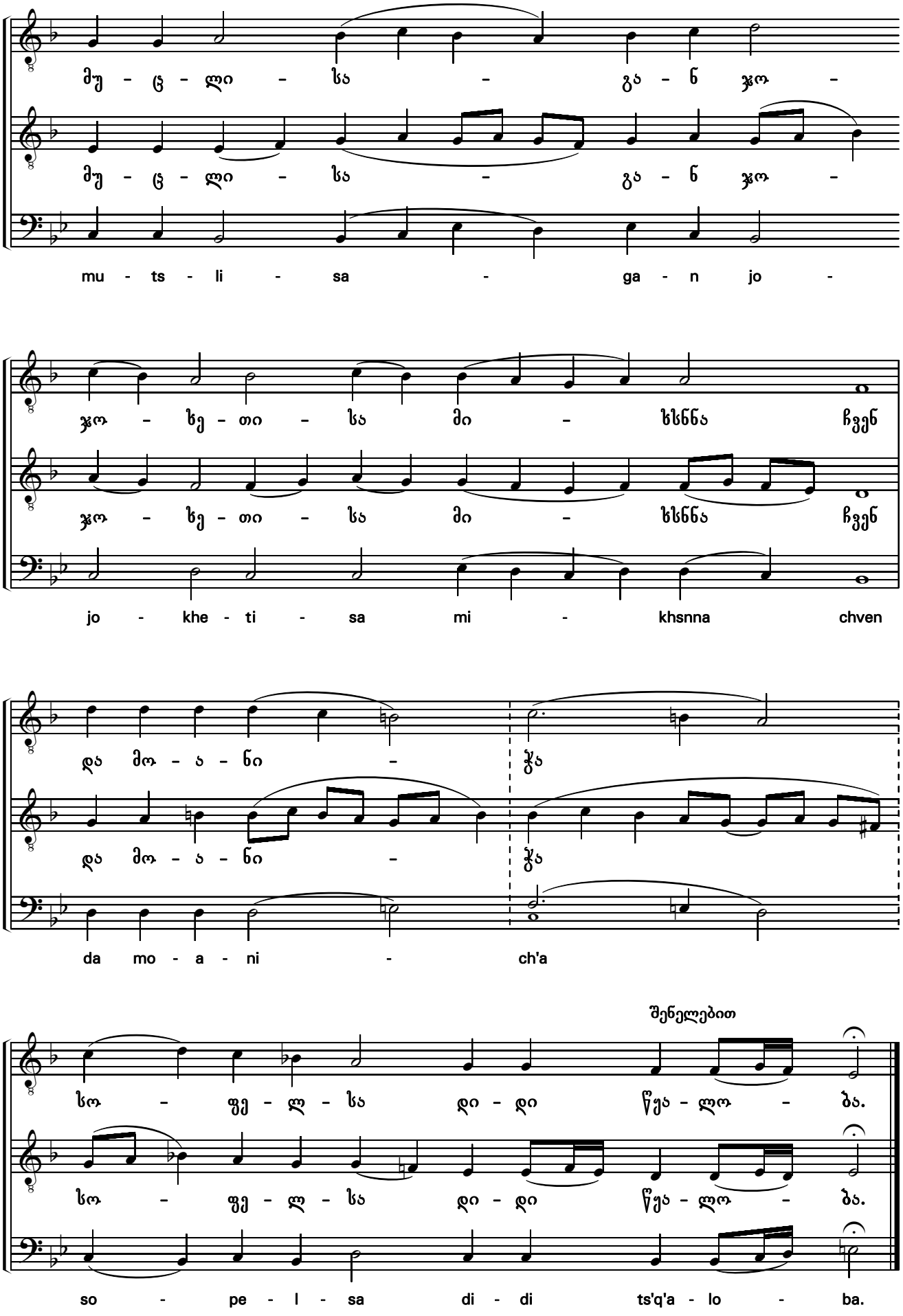



მკლა - ვი - თა თვი - სი - თა უ - ფა - ლ - მან,
mkla - vi - ta tvi - si - ta u - pa - l - man,

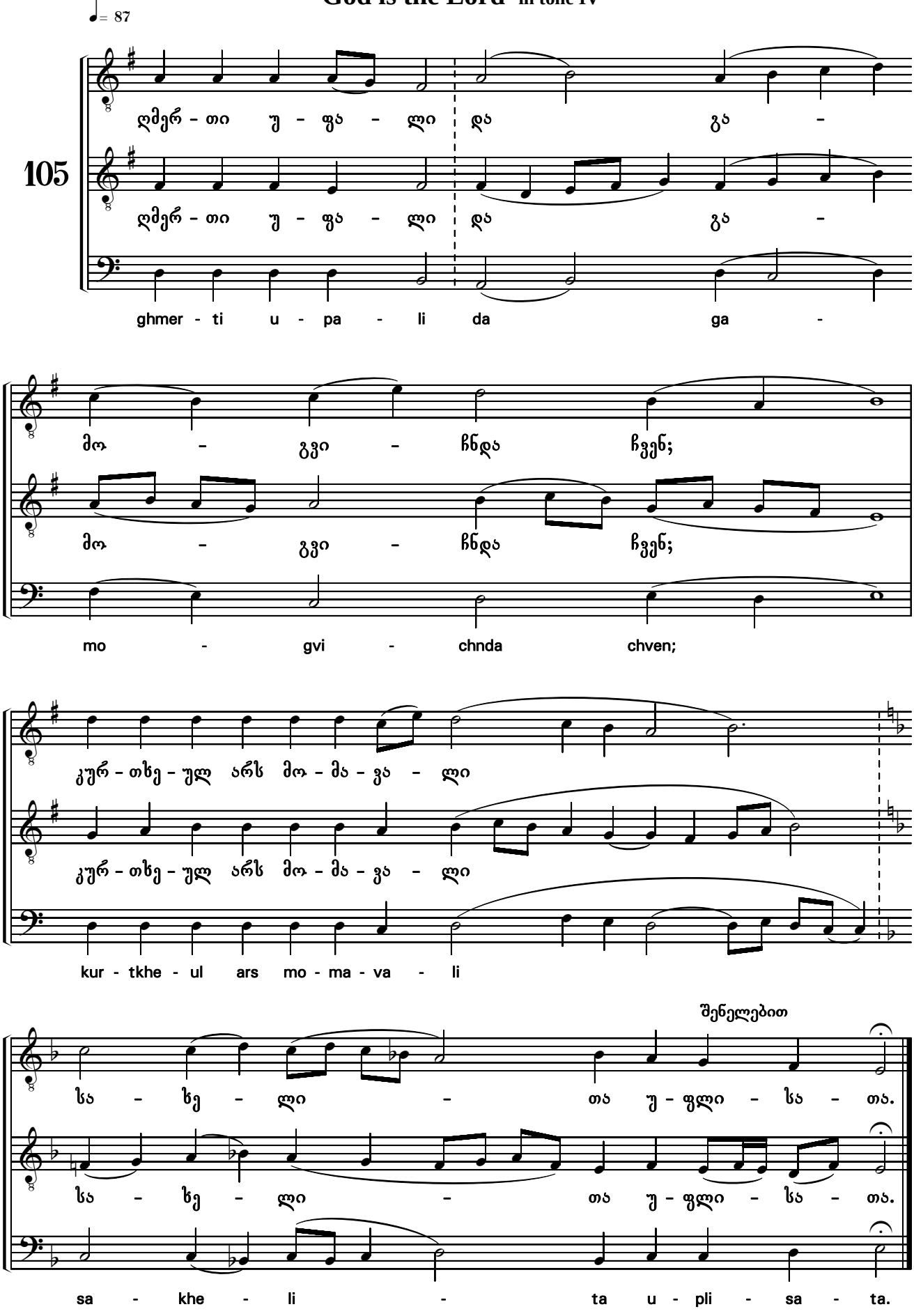

და - თრგუ - ნა სი - კ - ვდი - ლი - თა
da - trgu - na si - k - vdi - li - ta


სი - კ - ვდი - ლი და ჰი - რ - მშო
si - k - vdi - li da p'i - r - msho


ე - ქ - მნა შე - სვე - ნე - ბუ - ლ - თა,
e - q - mna she - sve - ne - bu - l - ta,

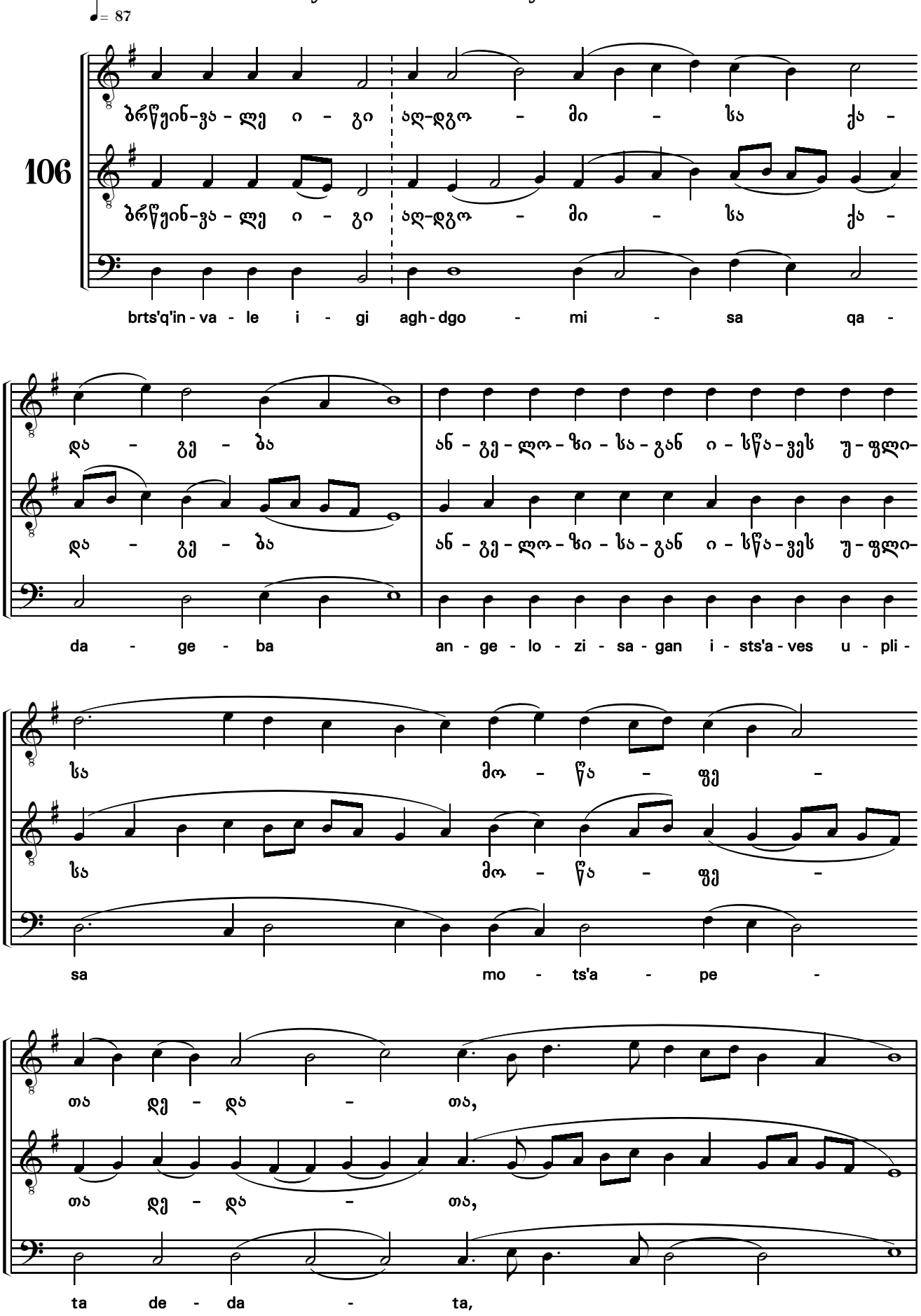

მუ - ცლი - სა - გა - ნ ჯო -
mu - ts - li - sa - ga - n jo -
ჯო - ხე - თი - სა მი - ხსნნა ჩვენ
jo - khe - ti - sa mi - khsnna chven
და მო - ა - ნი - ჭა
da mo - a - ni - ch'a
შენელებით
სო - ფე - ლ - სა დი - დი წეა - ლო - ბა.
so - pe - l - sa di - di ts'q'a - lo - ba.

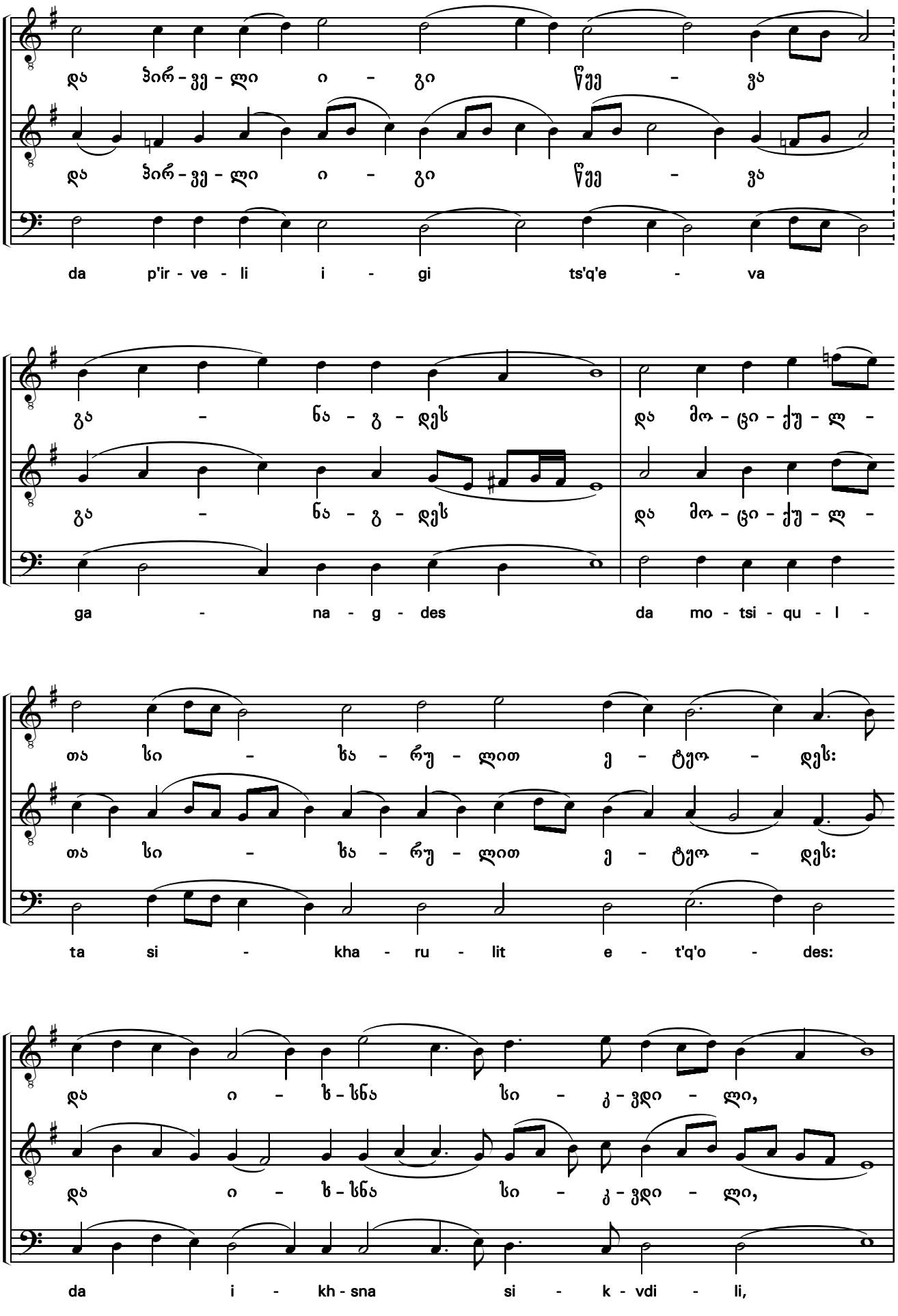
ღმერთი უფალი ხმა დ
God is the Lord in tone IV

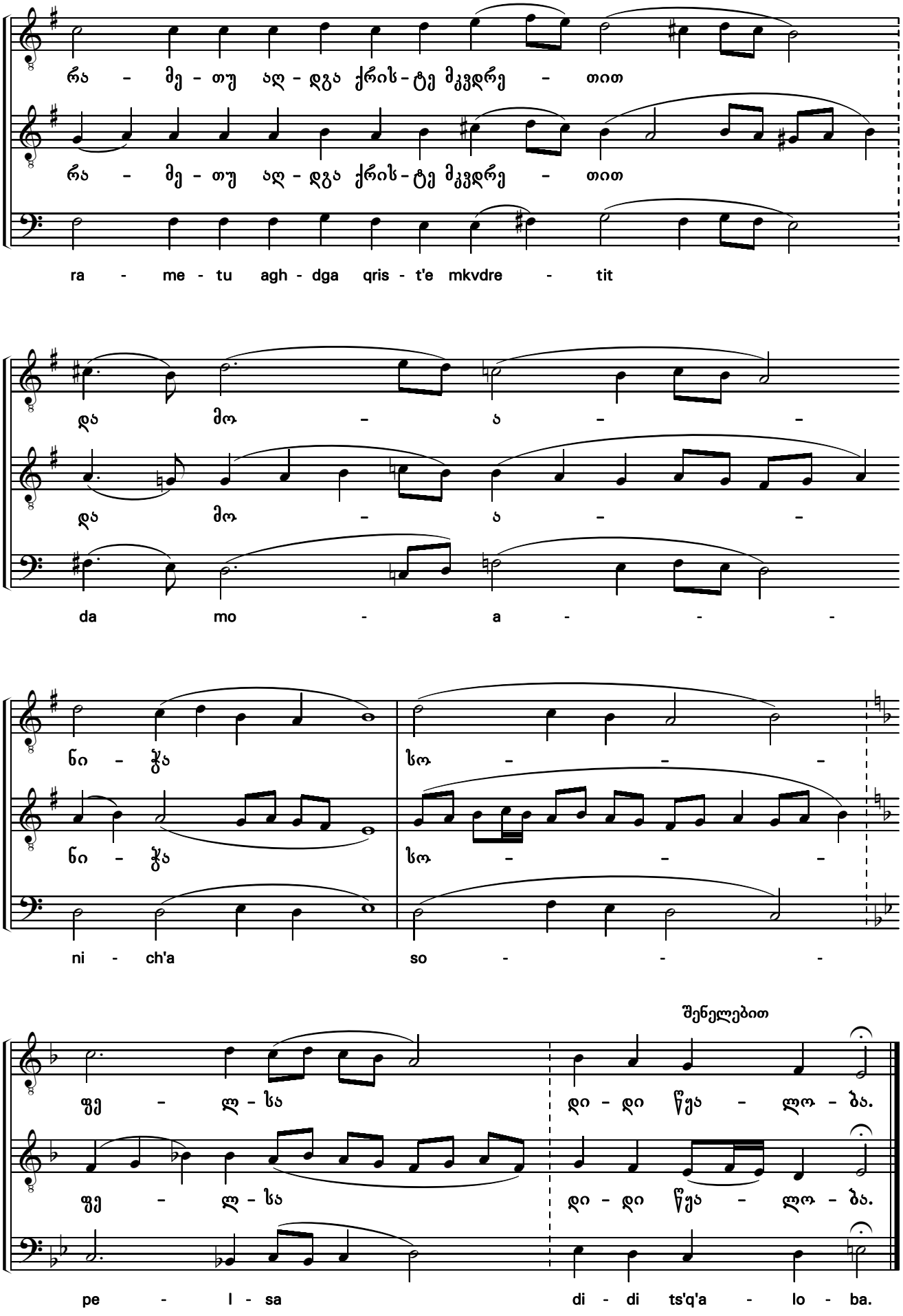


აღდგომის ტროპარი ხმა დ

Hymn for the Sunday in tone IV




და ჰირ-ვე-ლი ი-გი წყე-ვა
da p'ir - ve - li i - gi ts'q'e - va
გა-ნა-გ-დეს და მო-ცი-ქუ-ლ-
ga - na - g - des da mo - tsi - qu - l -
თა სი-ხა-რუ-ლით ე-ტყო-დეს:
ta si - kha - ru - lit e - t'q'o - des:
და ი-ხ-სნა სი-კ-ვდი-ლი,
da i - kh - sna si - k - vdi - li,


რა - მე - თუ აღ - დგა ქრის-ტე მკვდრე - თით
რა - მე - თუ აღ - დგა ქრის-ტე მკვდრე - თით
ra - me - tu agh - dga qris - t'e mkvdre - tit
და მო - ა - -
და მო - ა - -
da mo - a - - -
ნი - ჭა სო - - -
ნი - ჭა სო - - -
ni - ch'a so - - -
შენელებით
ფე - ლ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა.
ფე - ლ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა.
pe - l - sa di - di ts'q'a - lo - ba.

ღმერთი უფალი ხმა ე
God is the Lord in tone V

♩= 81

107

ღმერ - თი უ - ფა - ლი

ღმერ - თი უ - ფა - ლი

ghmer - ti u - pa - li

და გა - მო - გვი - ჩ - ნდა ჩვენ;

და გა - მო - გვი - ჩ - ნდა ჩვენ;

da ga - mo - gvi - ch - nda chven;

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი

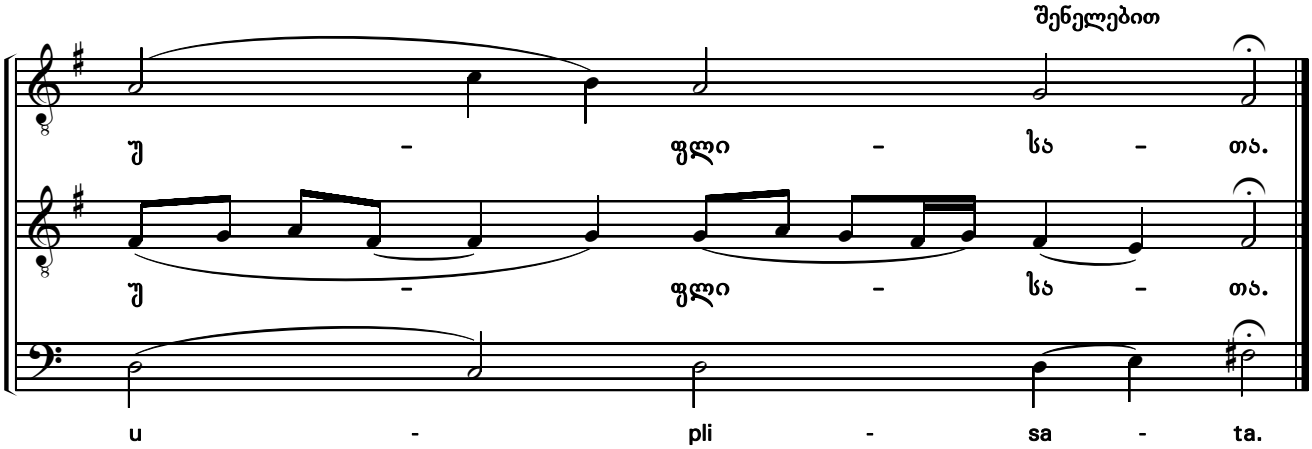
კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი

kur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li

სა - ხე - ლი - - - თა

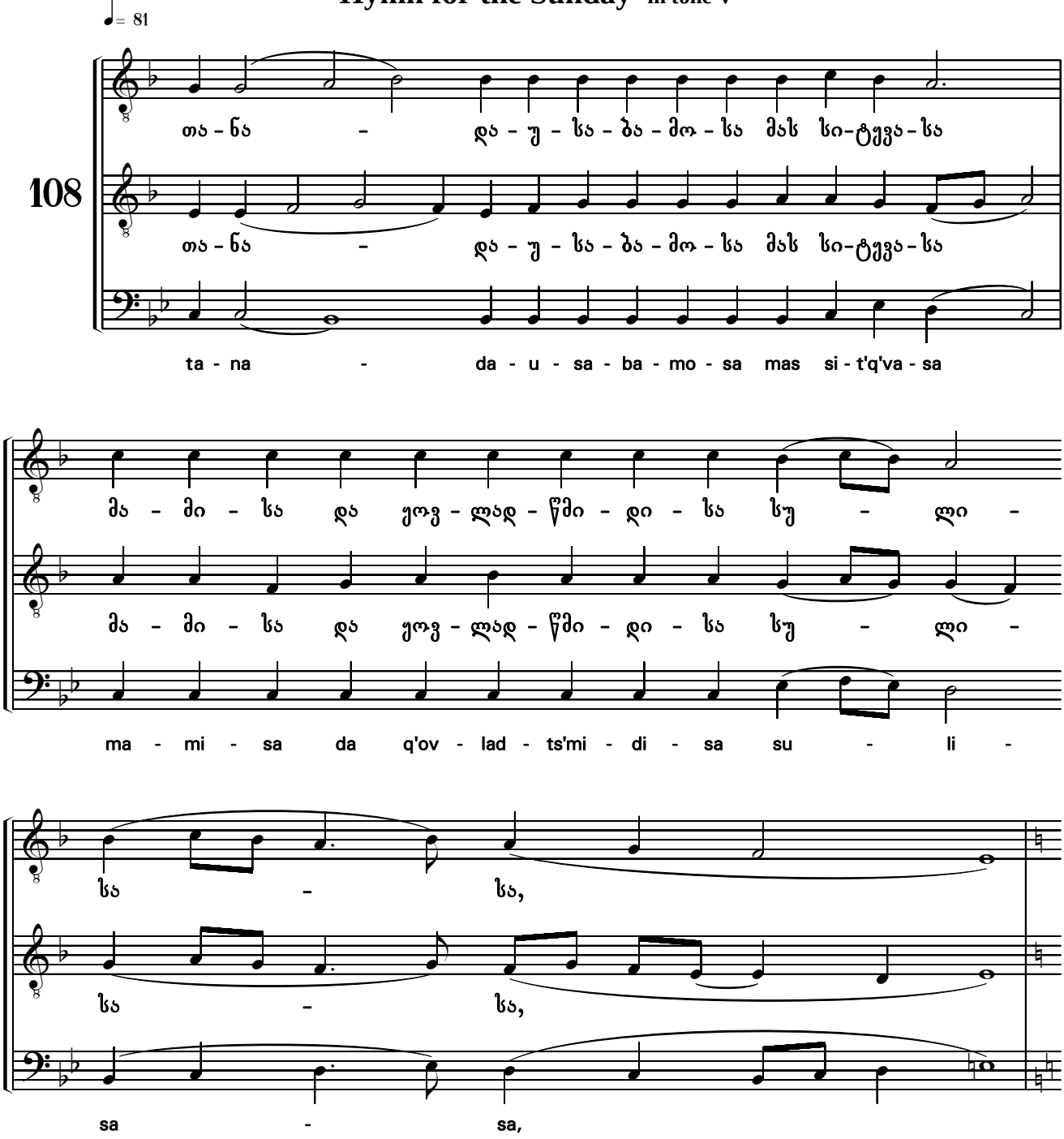
სა - ხე - ლი - - - თა

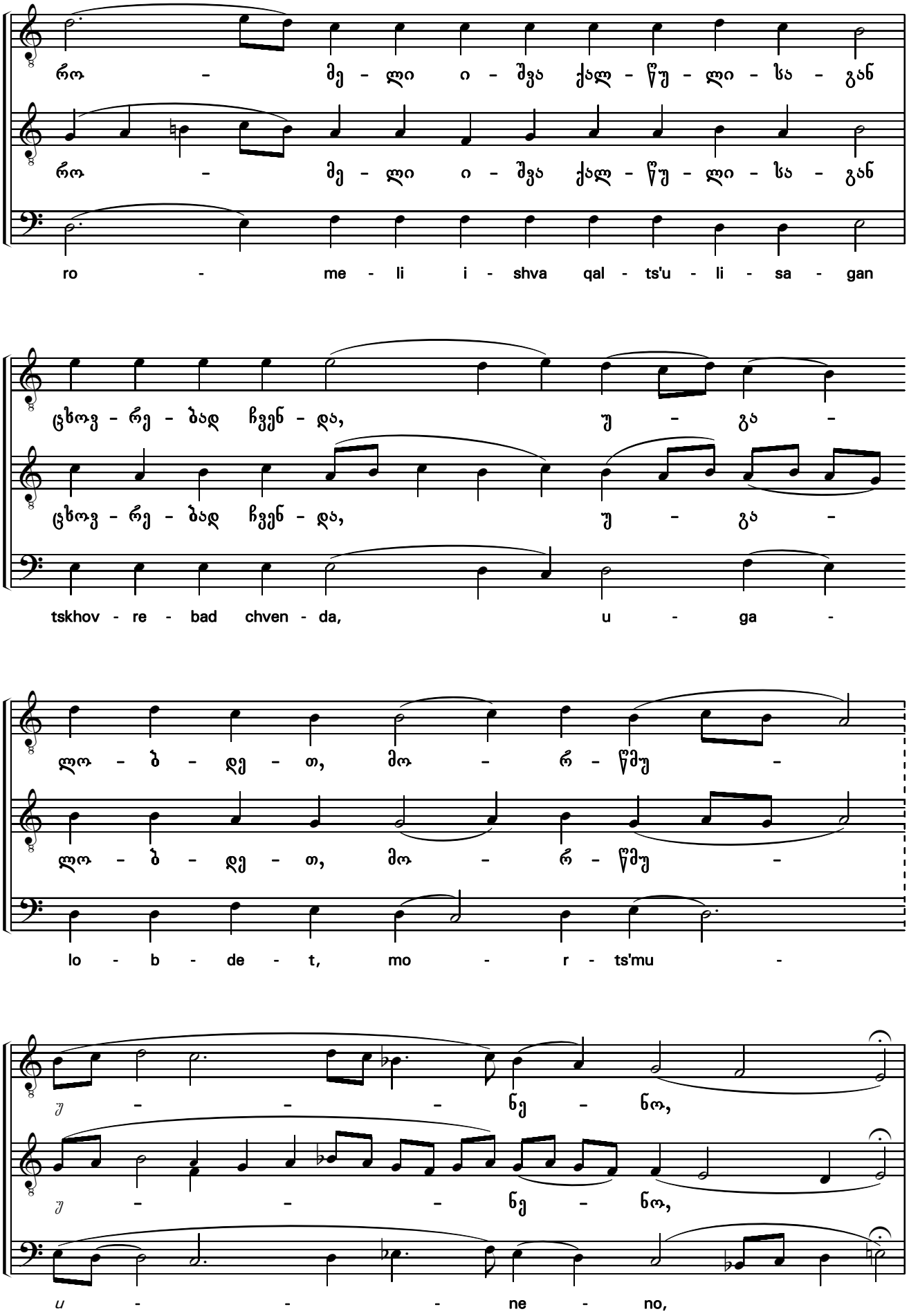
sa - khe - li - - - ta

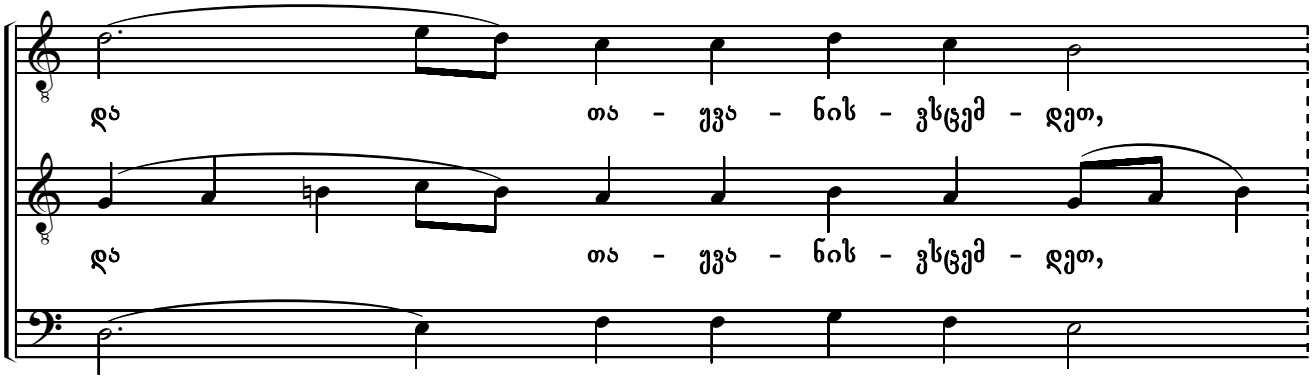


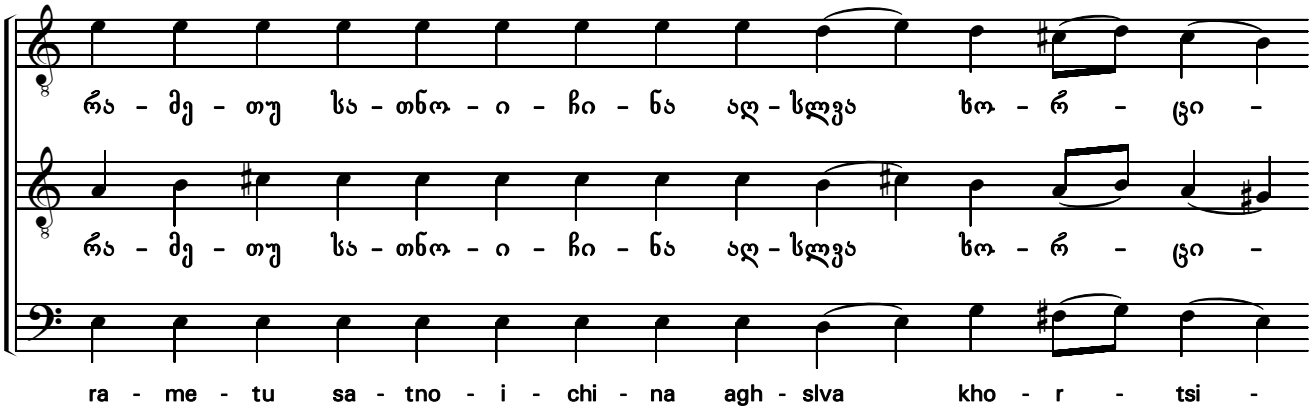
აღდგომის ტროპარი ხმა ე

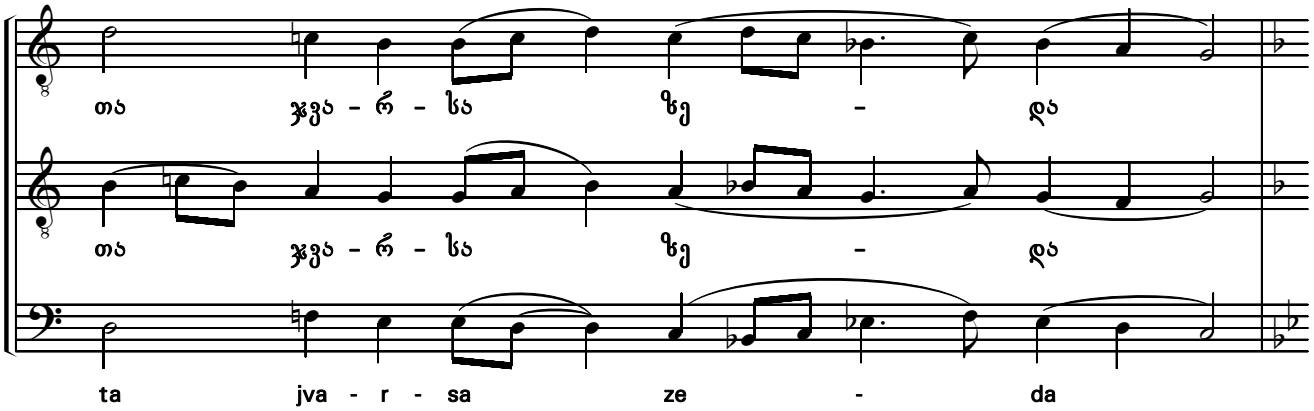
Hymn for the Sunday in tone V

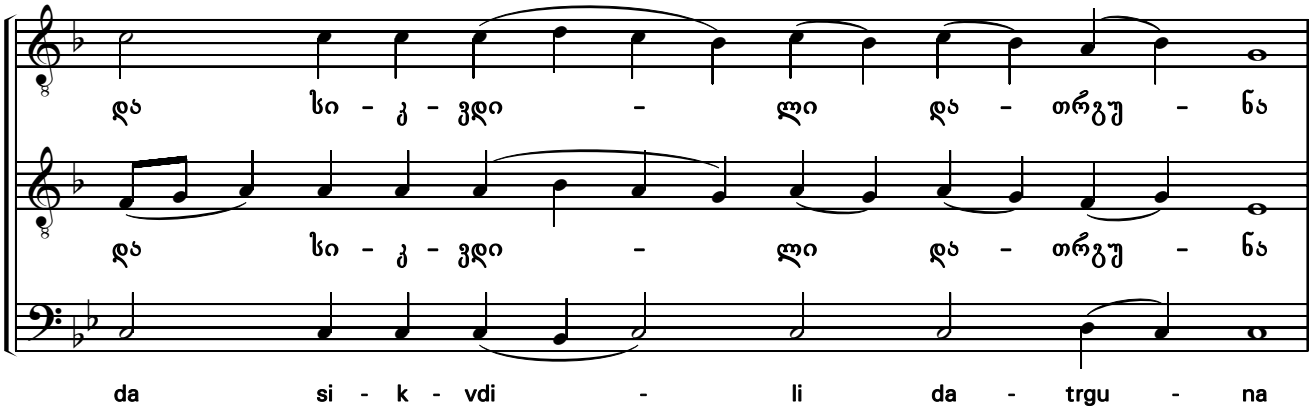


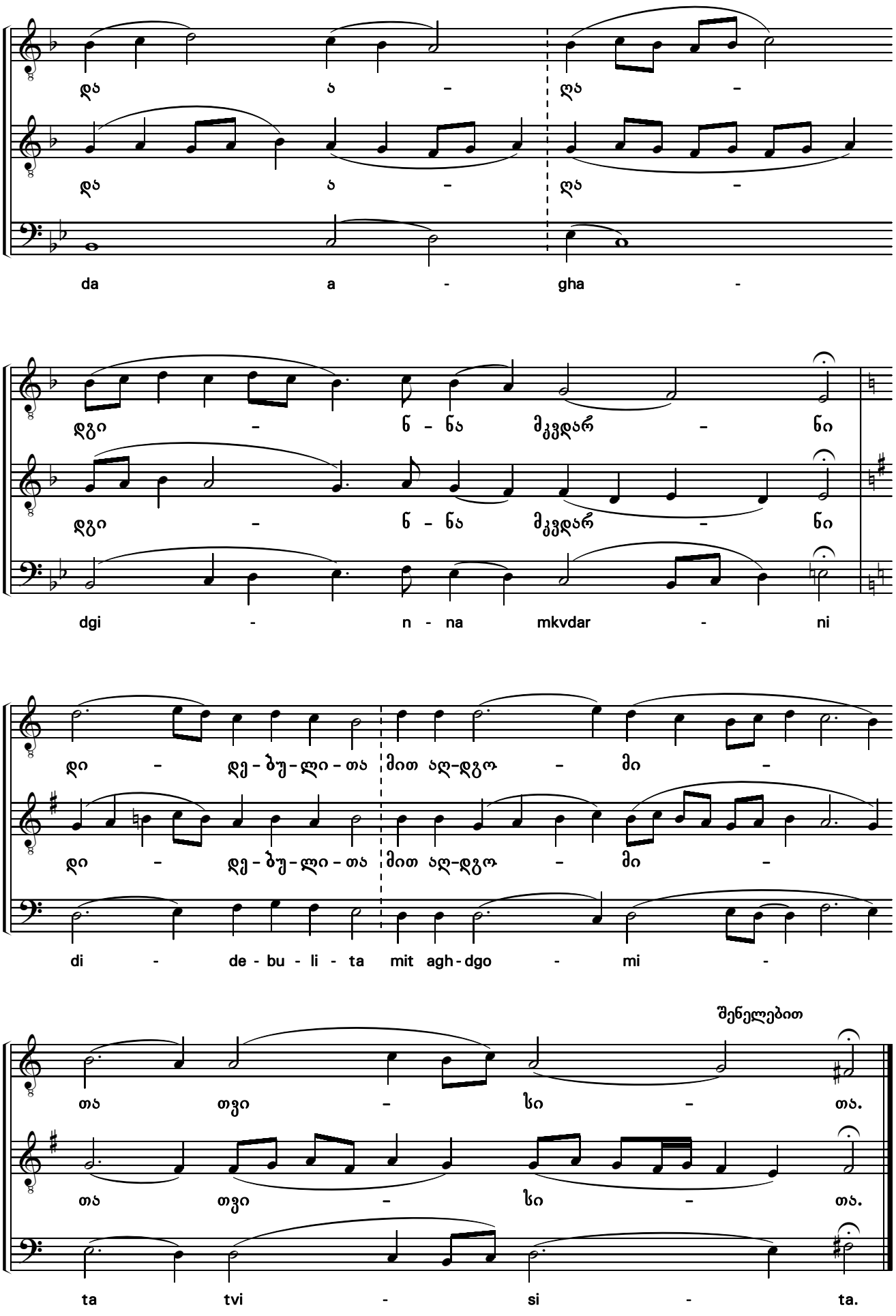

რო - მე - ლი ი - შვა ქალ - წუ - ლი - სა - გან
რო - მე - ლი ი - შვა ქალ - წუ - ლი - სა - გან
ro - me - li i - shva qal - ts'u - li - sa - gan
ცხოვ - რე - ბად ჩვენ - და, უ - გა -
ცხოვ - რე - ბად ჩვენ - და, უ - გა -
tskhov - re - bad chven - da, u - ga -
ლო - ბ - დე - თ, მო - რ - წმუ -
ლო - ბ - დე - თ, მო - რ - წმუ -
lo - b - de - t, mo - r - ts'mu -
უ - - - ნე - ნო,
უ - - - ნე - ნო,
u - - - ne - no,


და თა - ეკვა - ნის - ვსცემ - დეთ,
და თა - ეკვა - ნის - ვსცემ - დეთ,
da ta - q'va - nis - vstsem - det,

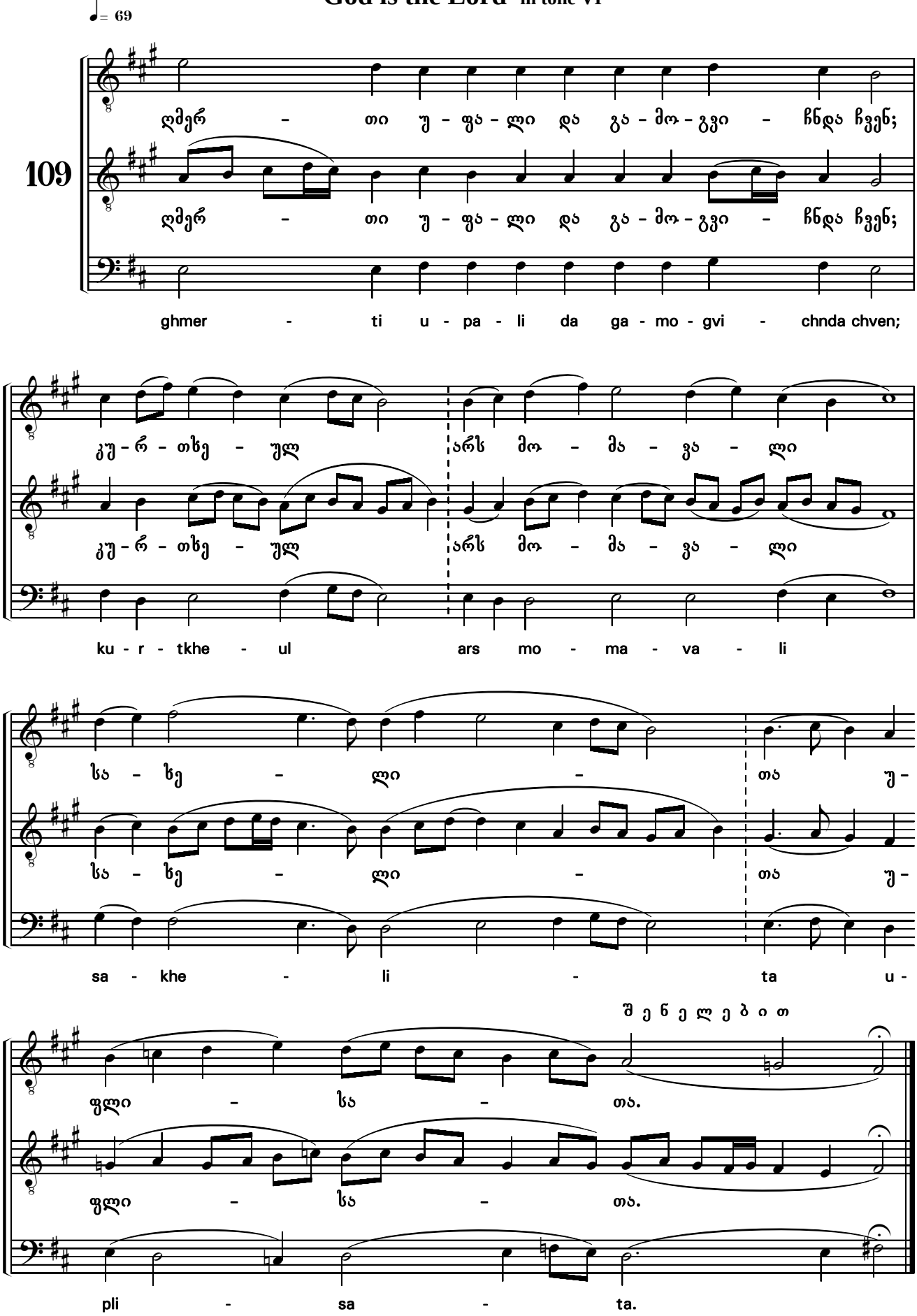

რა - მე - თუ სა - თნო - ი - ჩი - ნა აღ - სლვა ხო - რ - ცი -
რა - მე - თუ სა - თნო - ი - ჩი - ნა აღ - სლვა ხო - რ - ცი -
ra - me - tu sa - tno - i - chi - na agh - slva kho - r - tsi -


თა ჯვა - რ - სა ზე - და
თა ჯვა - რ - სა ზე - და
ta jva - r - sa ze - da


და სი - კ - ვდი - ლი და - თრგუ - ნა
და სი - კ - ვდი - ლი და - თრგუ - ნა
da si - k - vdi - li da - trgu - na

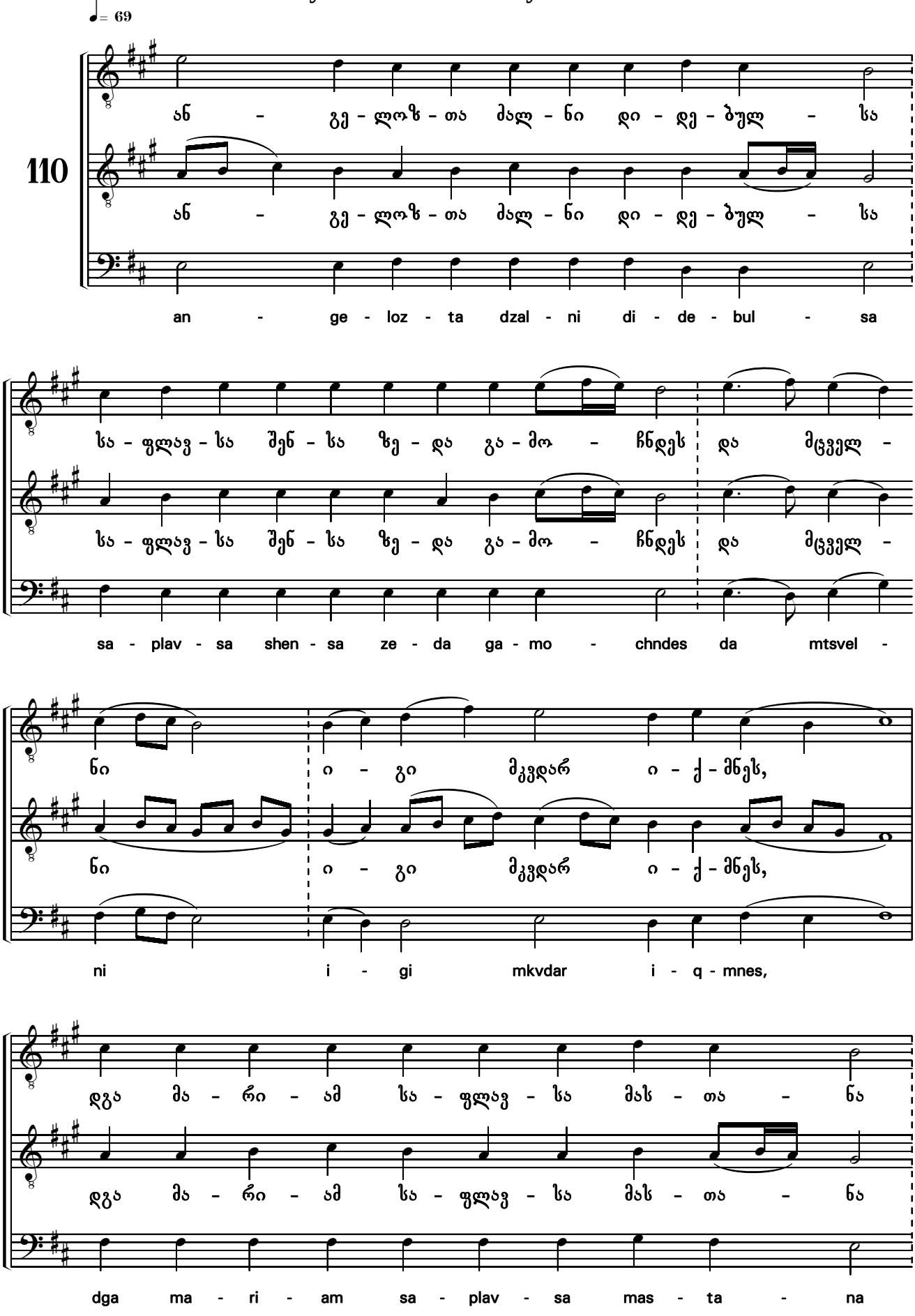

ღა ა - ღა -
da a - gha -
დგი - ნ - ნა მკვდარ - ნი
dgi - n - na mkvdar - ni
დი - დე - ბუ - ლი - თა მით აღ-დგო - მი -
di - de - bu - li - ta mit agh-dgo - mi -
შენელებით
თა თვი - სი - თა.
ta tvi - si - ta.

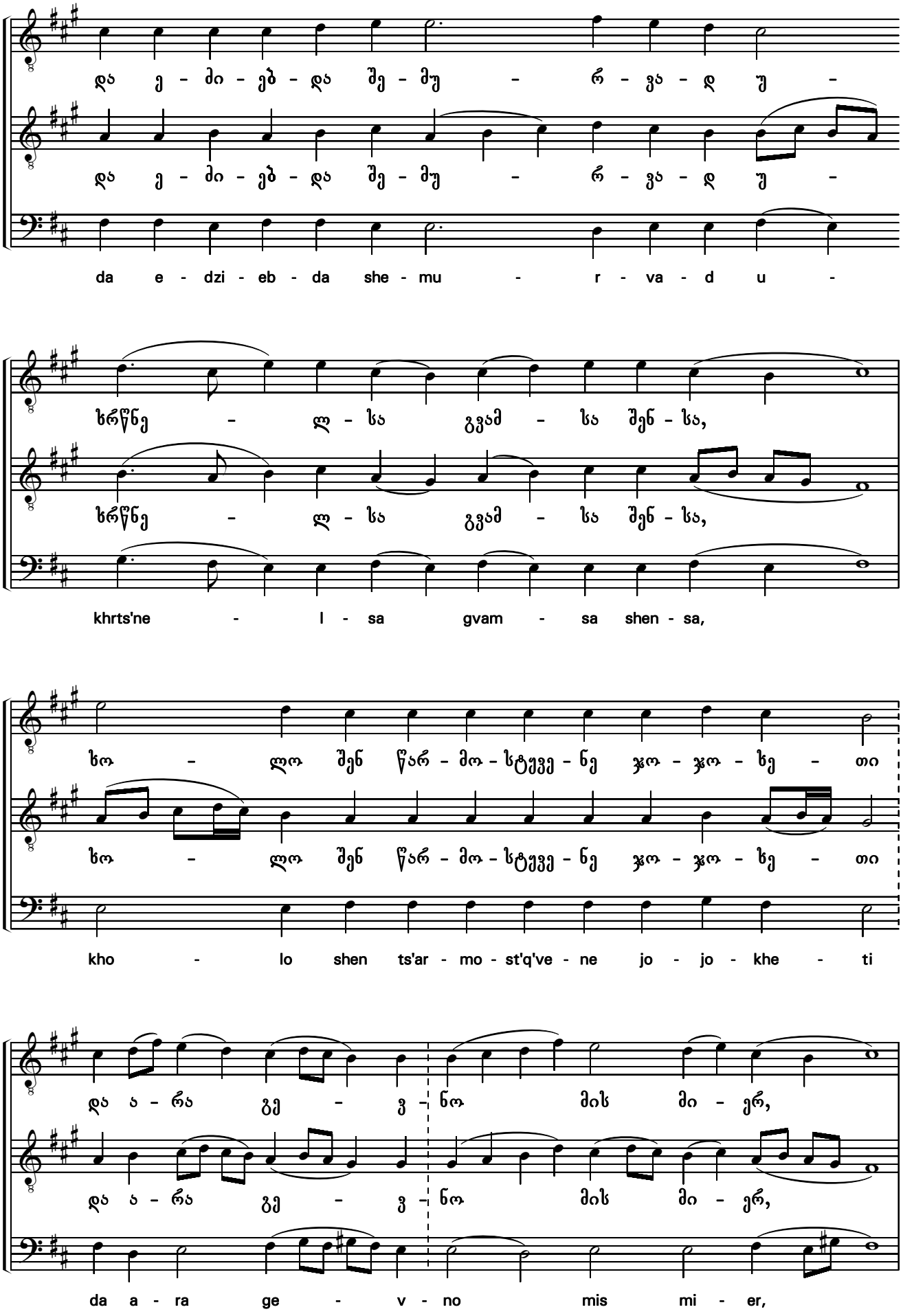
ღმერთი უფალი ხმა 3
God is the Lord in tone VI



აღდგომის ტროპარი ხმა 3

Hymn for the Sunday in tone VI




და ე - ძი - ებ - და შე - მუ - რ - ვა - დ უ -
da e - dzi - eb - da she - mu - r - va - d u -
ხრწნე - ლ - სა გვამ - სა შენ - სა,
khrts'ne - l - sa gvam - sa shen - sa,
ხო - ლო შენ წარ - მო - სტყვე - ნე ჯო - ჯო - ხე - თი
kho - lo shen ts'ar - mo - st'q've - ne jo - jo - khe - ti
და ა - რა გე - ვ - ნო მის მი - ერ,
da a - ra ge - v - no mis mi - er,

ა - ხა - რე ქალ - წულ - სა ცხოვ - რე - ბა სა -

ა - ხა - რე ქალ - წულ - სა ცხოვ - რე - ბა სა -

a - kha - re qal - ts'ul - sa tskhov - re - ba sa -

უ - კუ - ნო, რო - მე - ლი აღ - დეგ

უ - კუ - ნო, რო - მე - ლი აღ - დეგ

u - ku - no, ro - me - li agh - deg

მკვდრე - თით, უ - ფა - ლო, დი -

3

მკვდრე - თით, უ - ფა - ლო, დი -

mkvdre - tit, u - pa - lo, di -

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

დე - ბა შენ - და.

დე - ბა შენ - და.

de - ba shen - da.

ღმერთი უფალი ხმა ზ
God is the Lord in tone VII

♩= 81

111

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა -

ghmer - ti u - pa - li da ga -

მო - გვი - ჩნდა ჩვენ; კურ - თხე - ულ არს

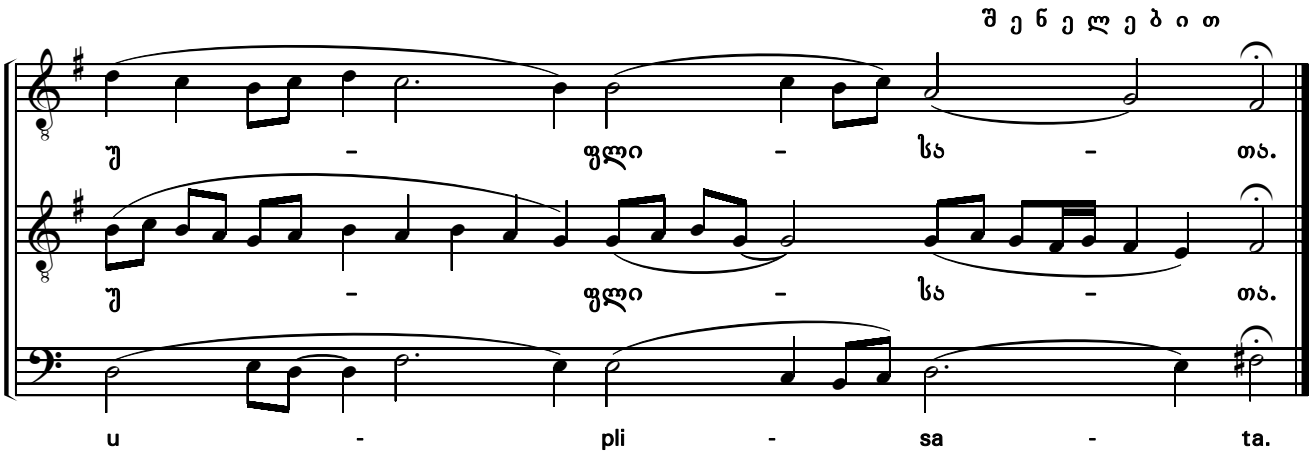
mo - gvi - chnda chven; kur - tkhe - ul ars

მო - მა - ვა - ლი

mo - ma - va - li

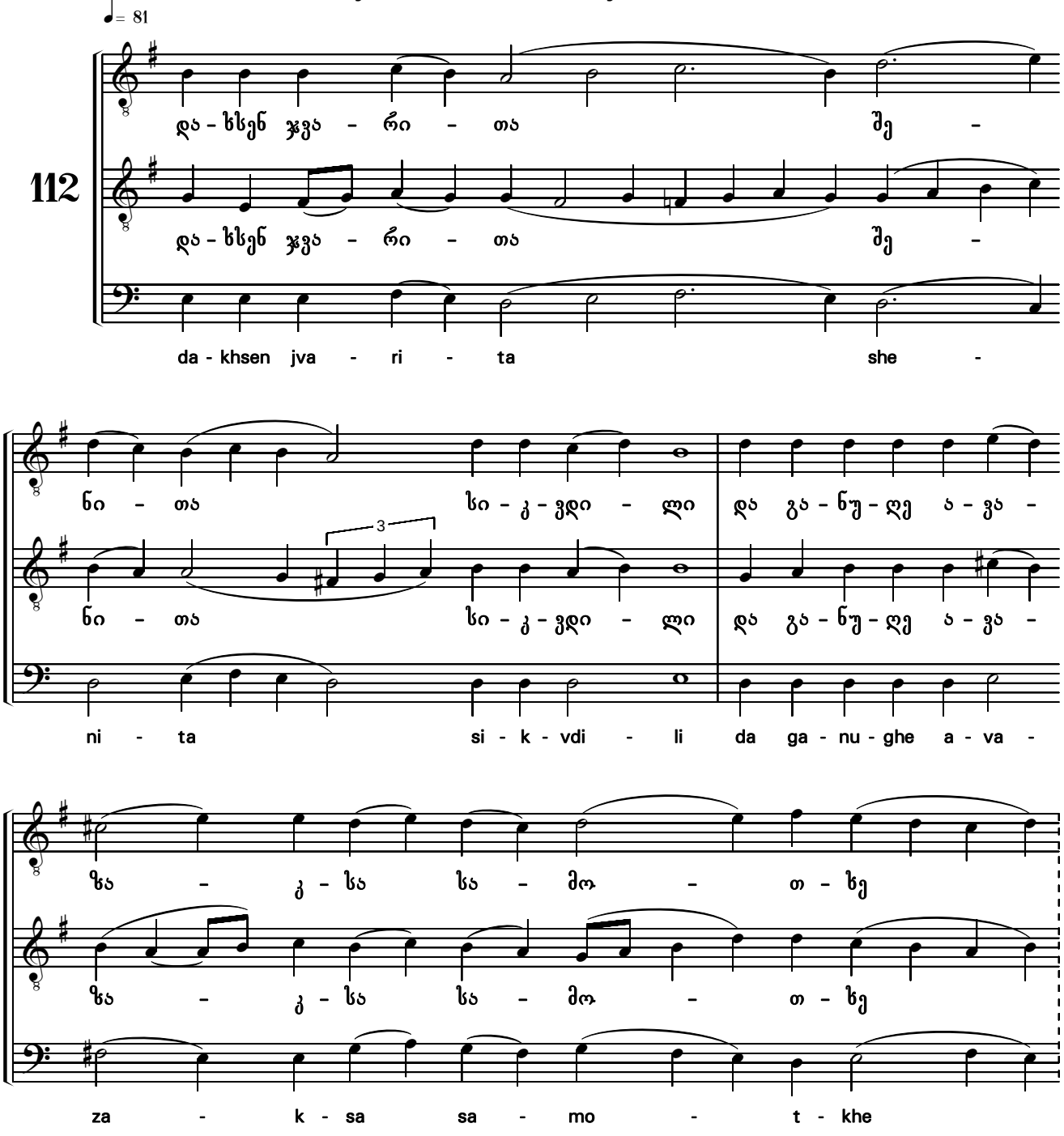
სა - ხე - ლი - თა

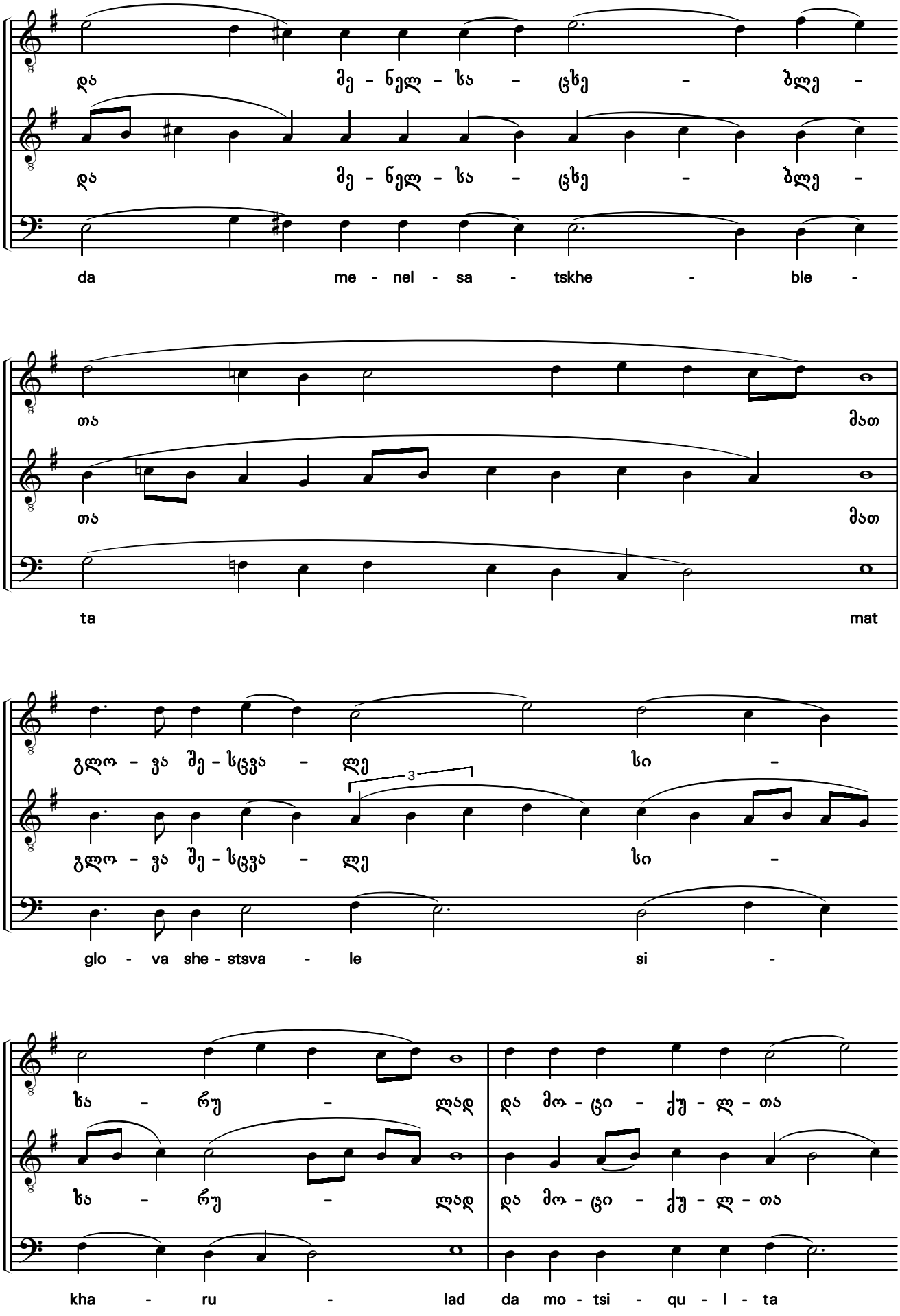
sa - khe - li - ta

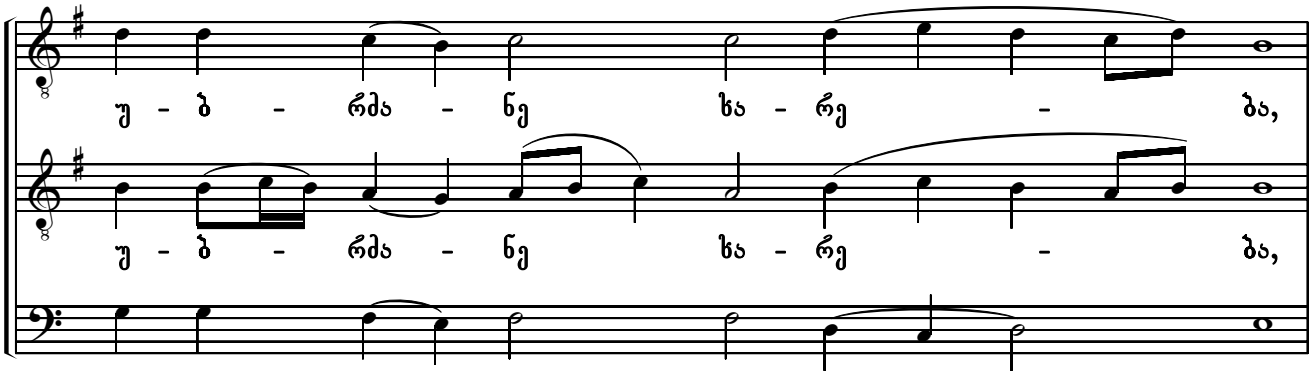


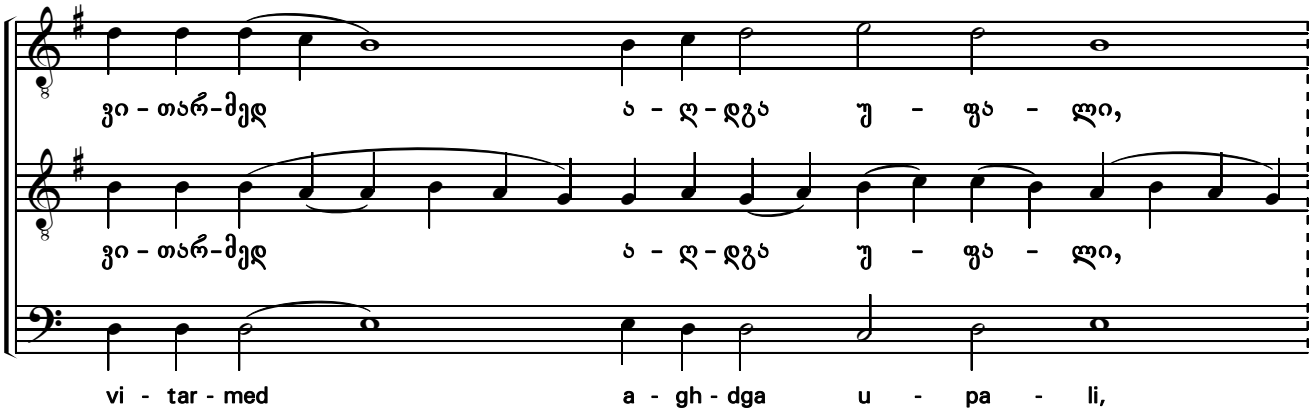
აღდგომის ტროპარი ხმა ზ

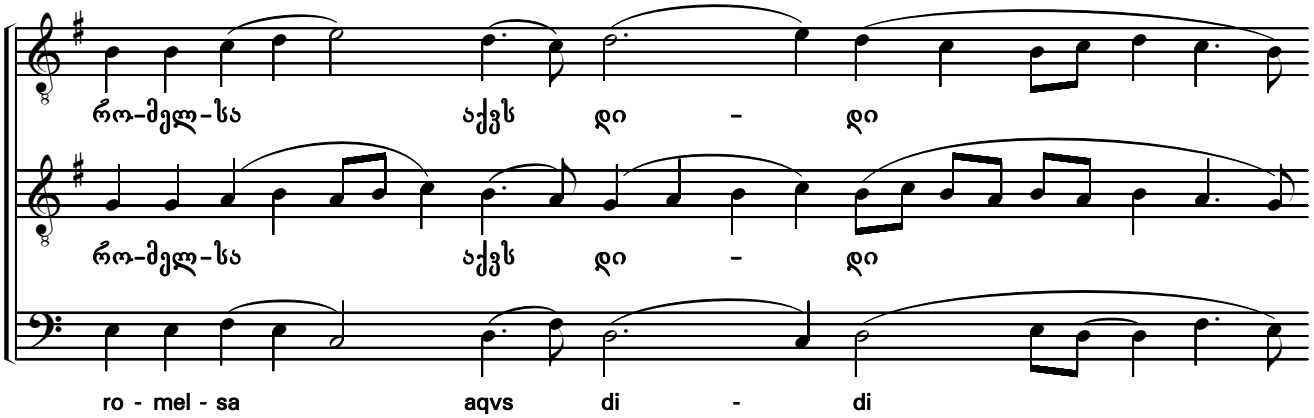
Hymn for the Sunday in tone VII

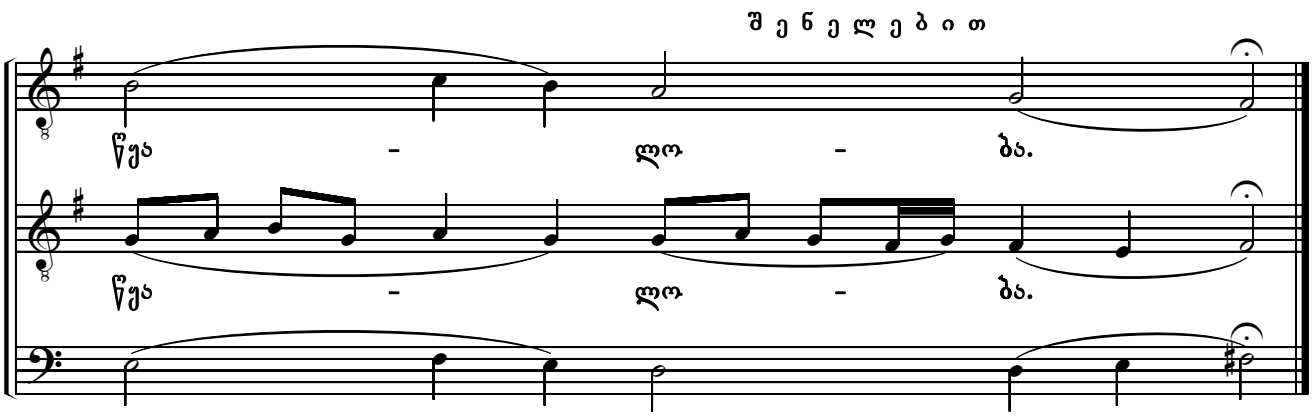



და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე -
da me - nel - sa - tskhe - ble -
თა მათ
ta mat
გლო - ვა შე - სცვა - ლე სი -
glo - va she - stsva - le si -
ხა - რუ - ლად და მო - ცი - ქუ - ლ - თა
kha - ru - lad da mo - tsi - qu - l - ta

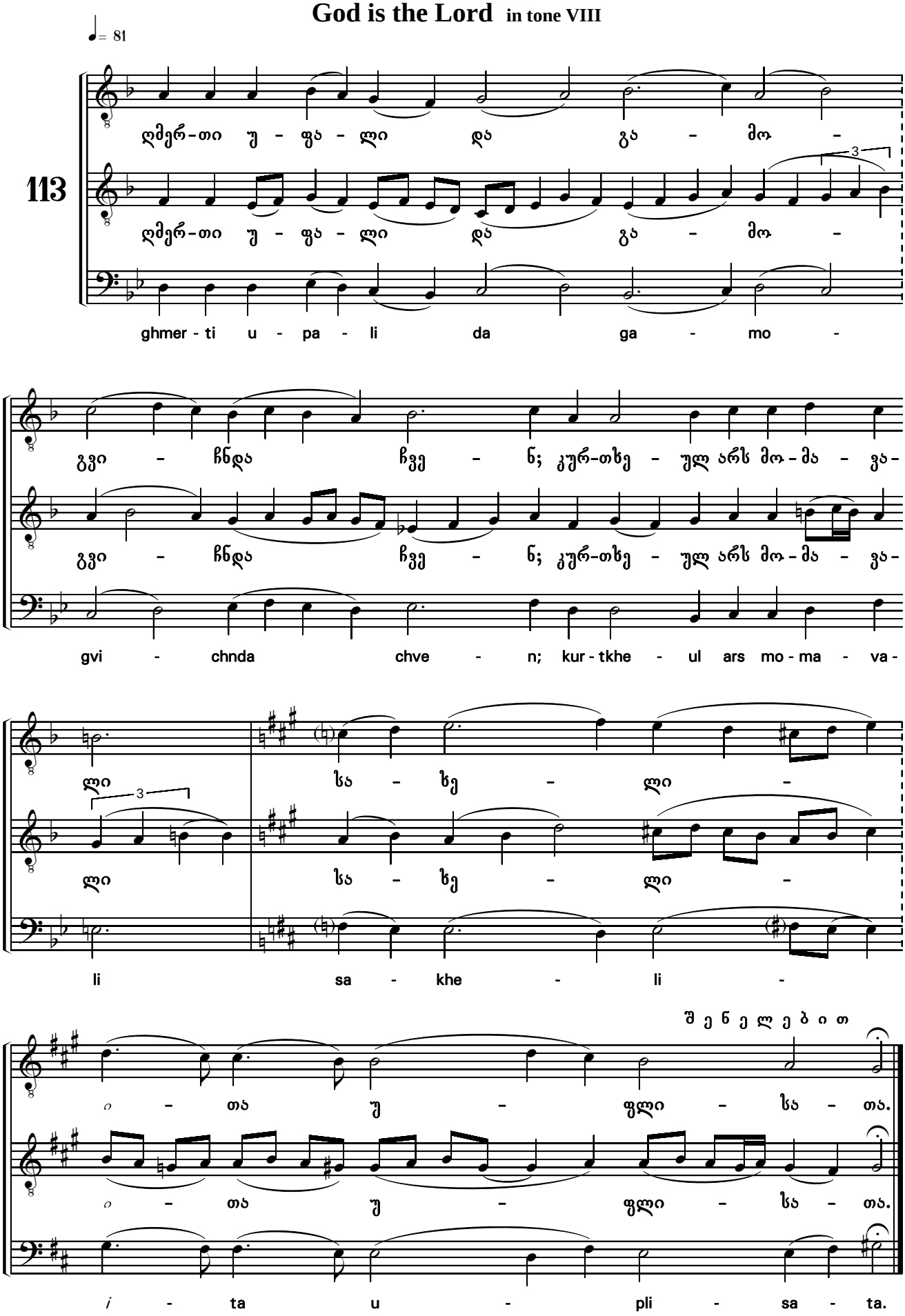

უ - ბ - რძა - ნე ხა - რე - ბა,
u - b - rdza - ne kha - re - ba,


ვი - თარ-მედ ა - ღ - დგა უ - ფა - ლი,
vi - tar - med a - gh - dga u - pa - li,


რო-მელ-სა აქვს დი - დი
ro - mel - sa aqvs di - di

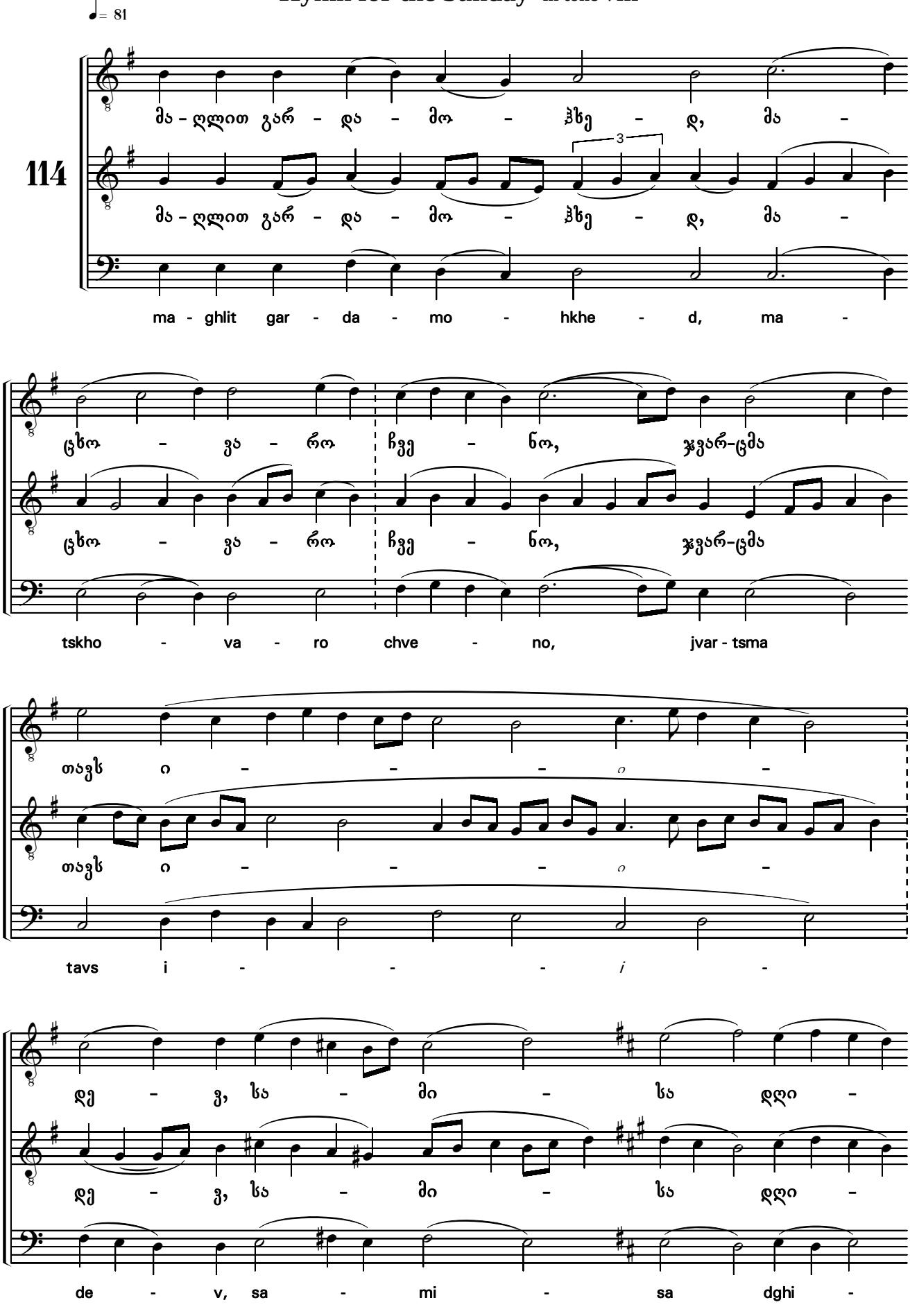

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
წყა - ლო - ბა.
ts'q'a - lo - ba.

ღმერთი უფალი ხმა Ჩ
God is the Lord in tone VIII



აღდგომის ტროპარი ხმა Ჩ

Hymn for the Sunday in tone VIII



ხა და - ფლვა, რა - თა ჩვენ განმა - თა - ვი - სუ - ფ -

ხა და - ფლვა, რა - თა ჩვენ განმა - თა - ვი - სუ - ფ -

sa da - plva, ra - ta chven ganma - ta - vi - su - p -

ლე - ნ ცო - დვა - თა

ლე - ნ ცო - დვა - თა

le - n tso - dva - ta

ჩვე - ნ - თა - განმ; ცხო - ვ - რე -

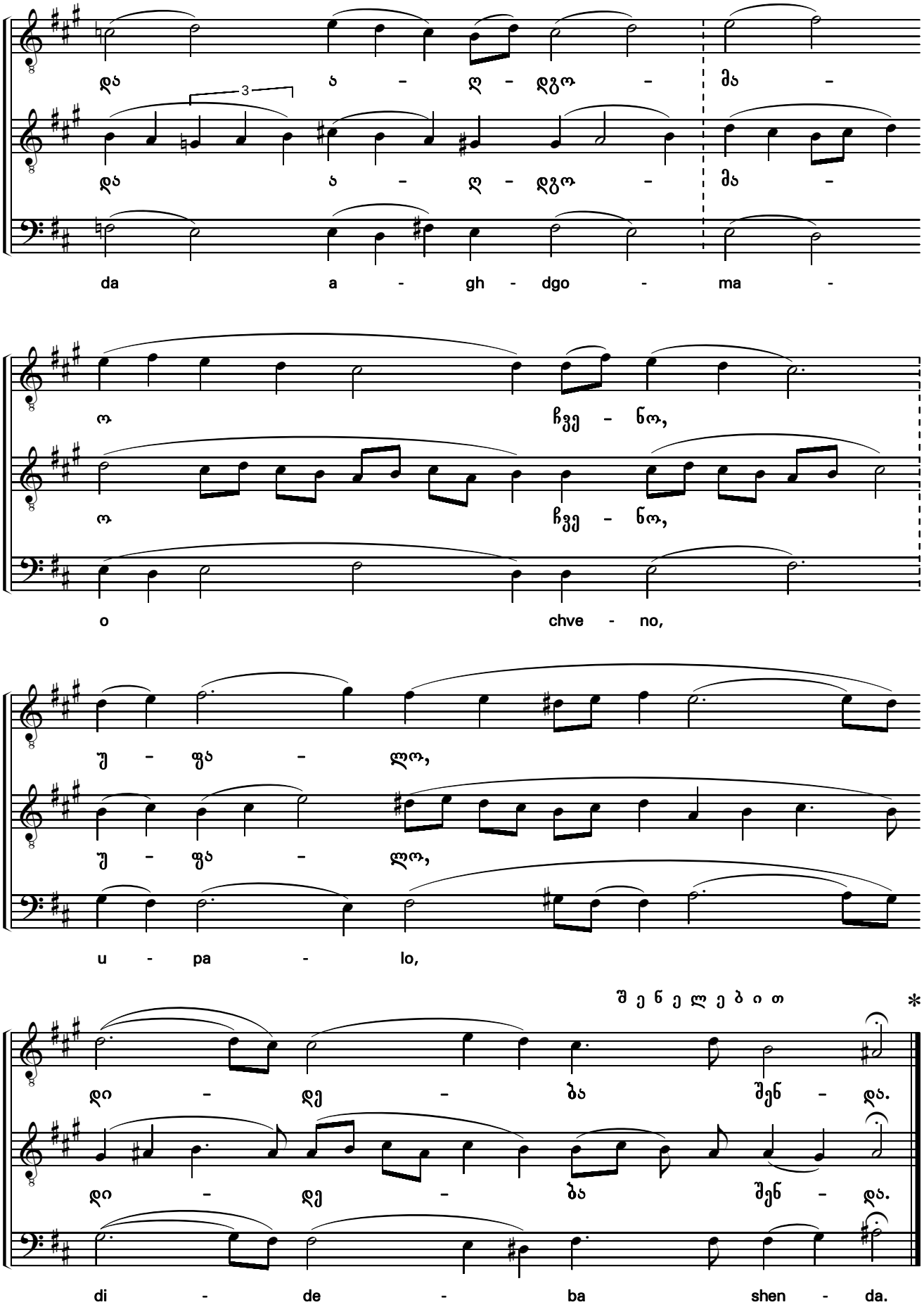
ჩვე - ნ - თა - განმ; ცხო - ვ - რე -

chve - n - ta - ganm; tskho - v - re -

ბა - ო ჩვე - - - ნო

ბა - ო ჩვე - - - ნო

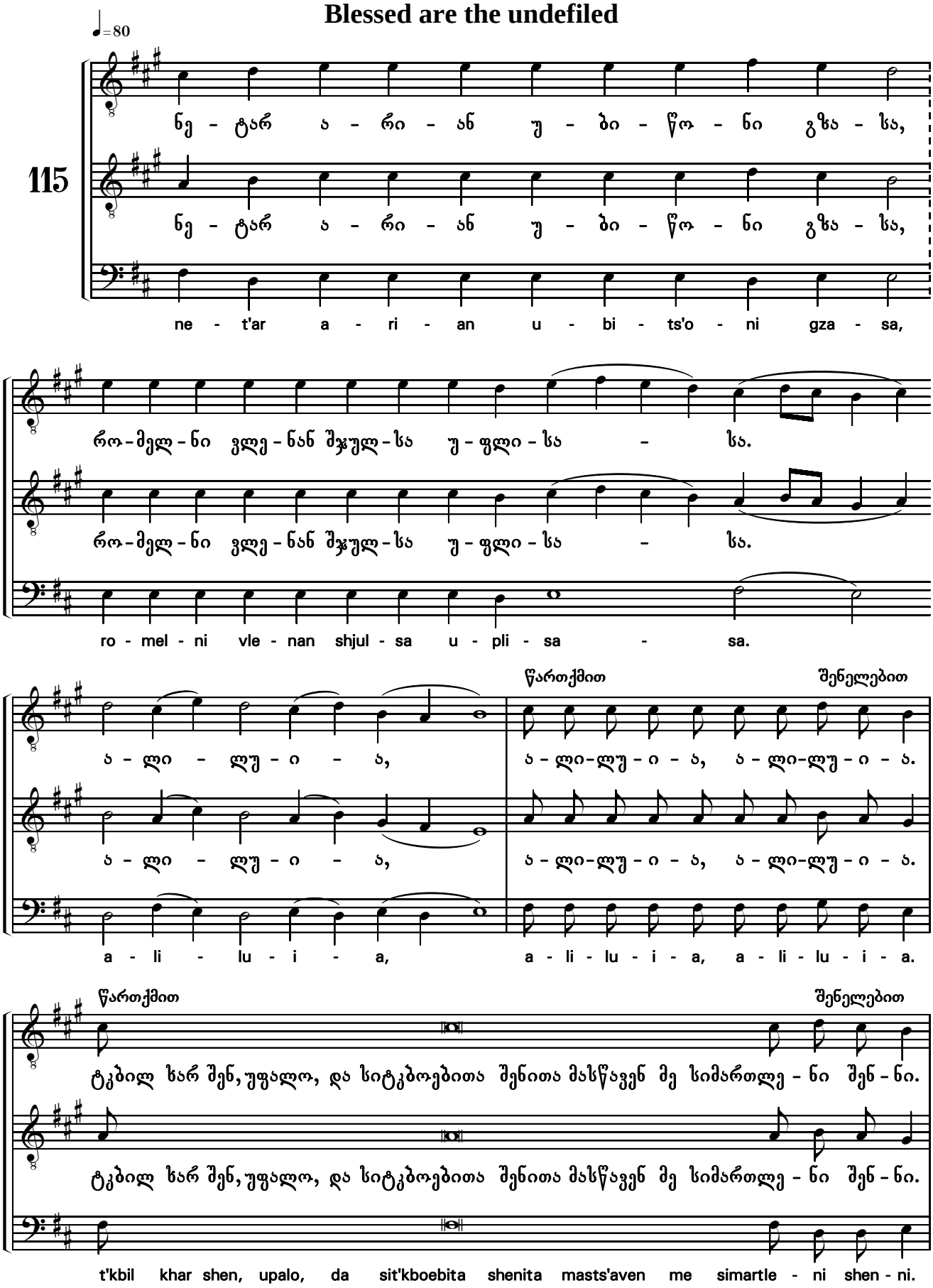
ba - o chve - - - no



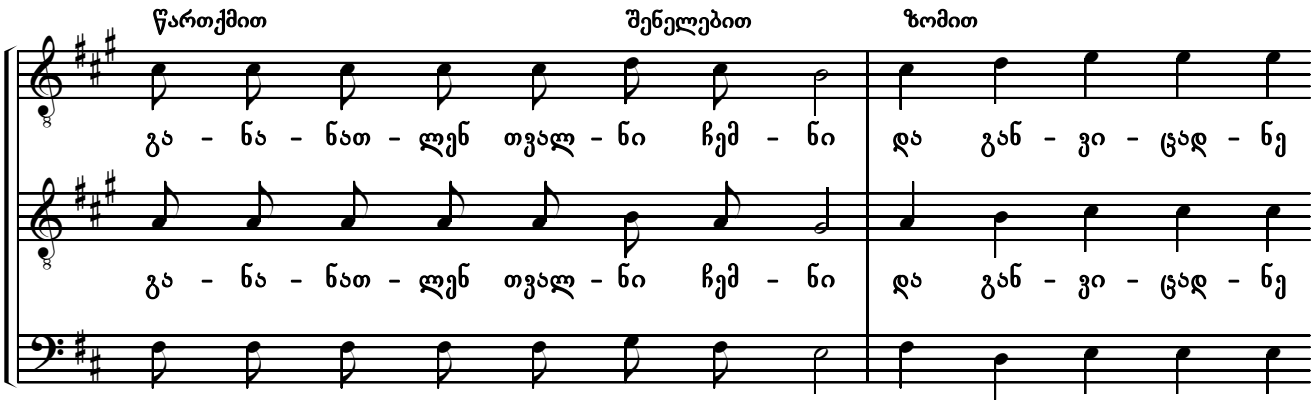
* მცირე კვერექსი იხ. გვ. 20.

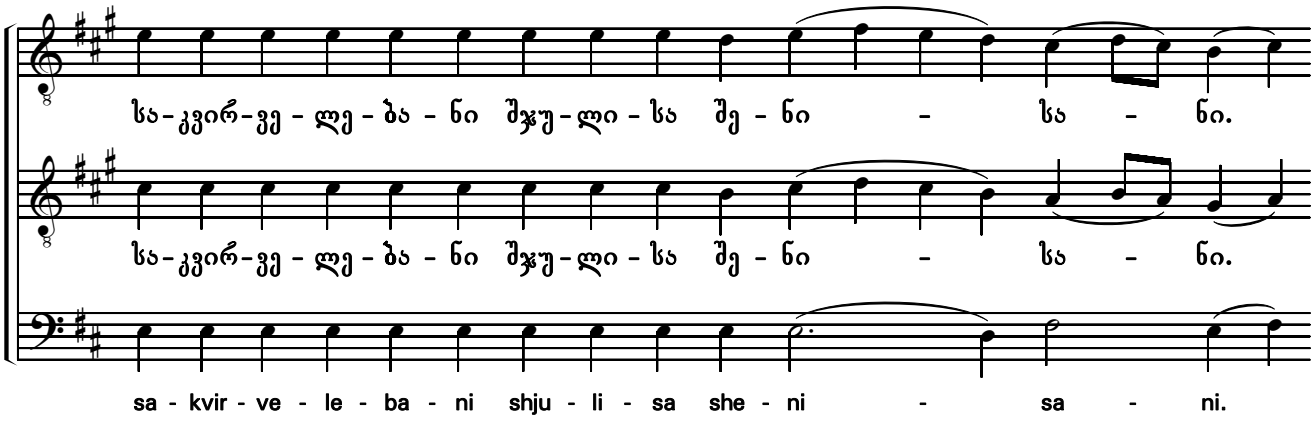
ნეტარ არიან უბიწონი *

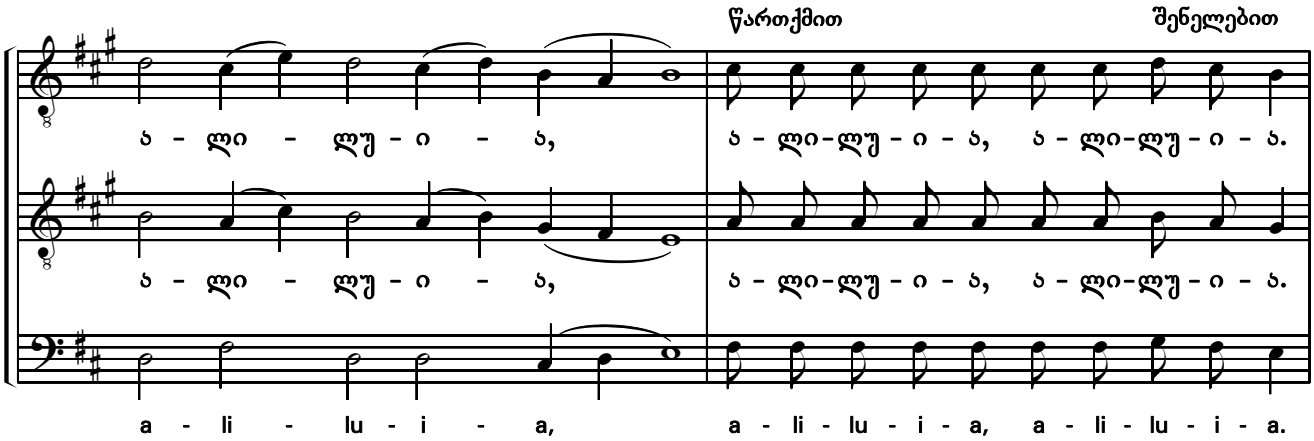
Blessed are the undefiled

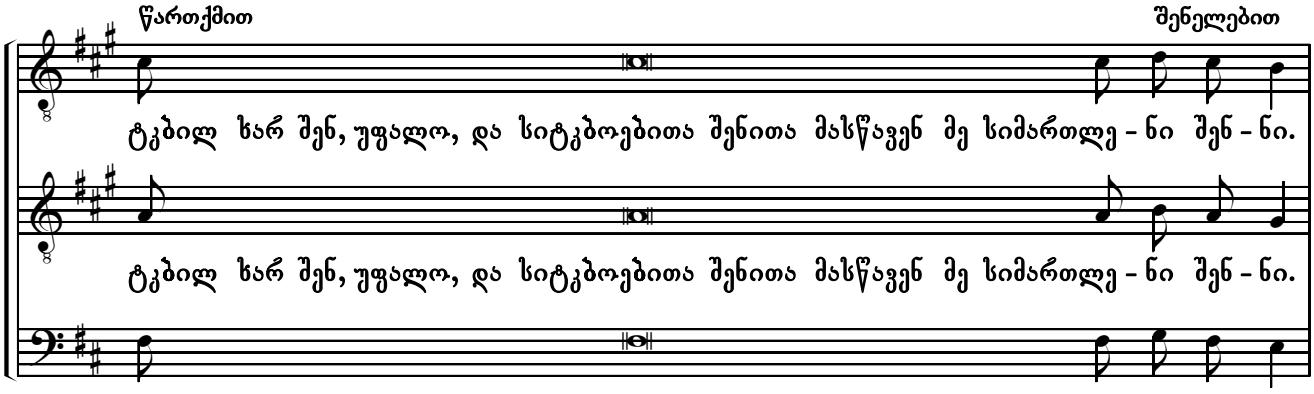


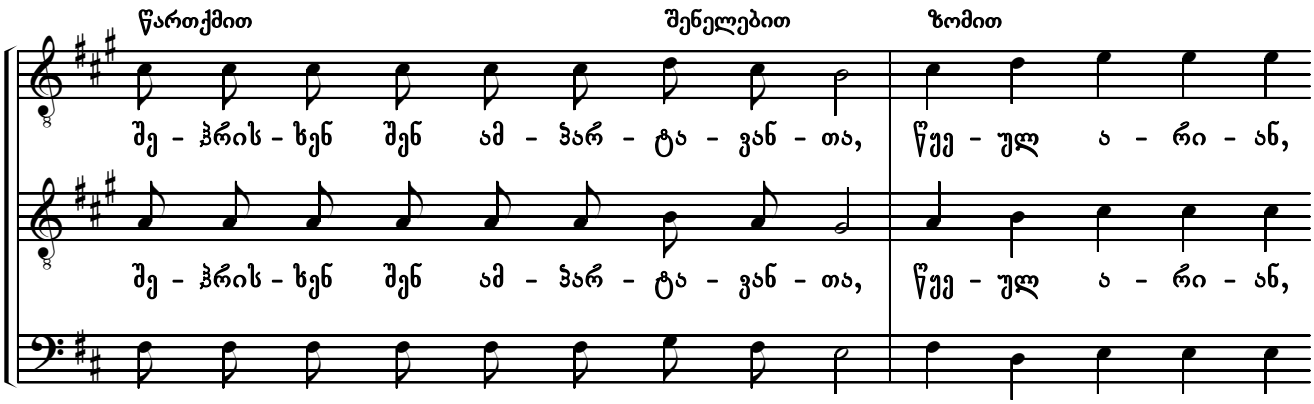
* ტექსტი გაწყობილია ჩვენ მიერ წმ. ექვთიმე კერესელიძის Q 673 ხელნაწერის მიხედვით „აქებდით-აუვარებდით"-ის მელოდიაზე, რომელსაც წმ. ექვთიმე ქართლ-კახურს უწოდებს.

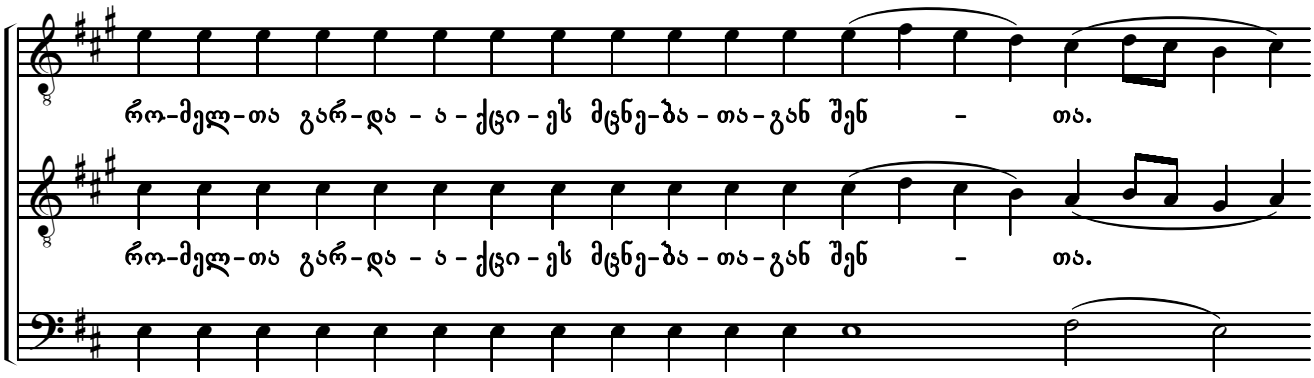

წართქმით
შენელებით
ზომით
გა - ნა - ნათ - ლენ თვალ - ნი ჩემ - ნი
და გან - ვი - ცად - ნე
გა - ნა - ნათ - ლენ თვალ - ნი ჩემ - ნი
და გან - ვი - ცად - ნე
ga - na - nat - len tval - ni chem - ni da gan - vi - tsad - ne

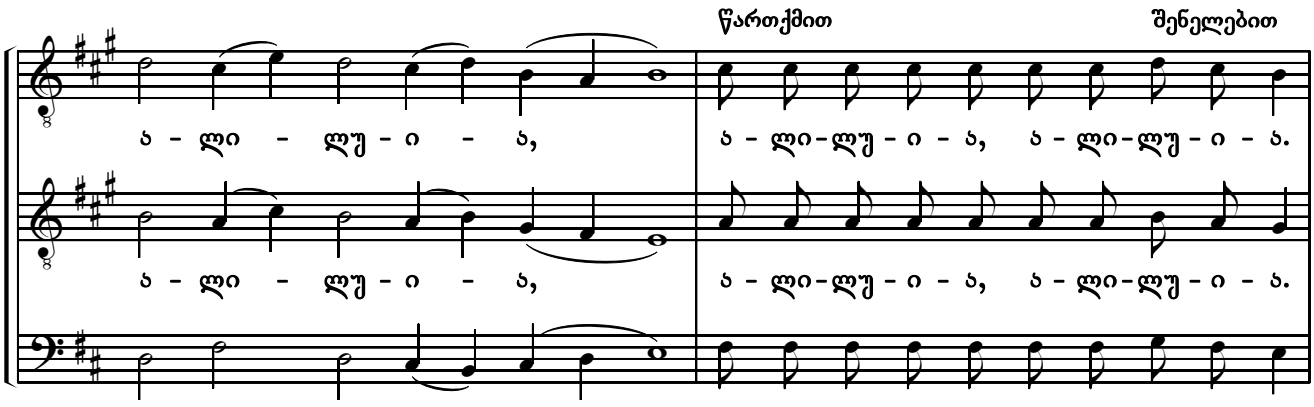

სა-კვირ-ვე - ლე - ბა - ნი შჯუ-ლი - სა შე - ნი - სა - ნი.
სა-კვირ-ვე - ლე - ბა - ნი შჯუ-ლი - სა შე - ნი - სა - ნი.
sa - kvir - ve - le - ba - ni shju - li - sa she - ni - sa - ni.

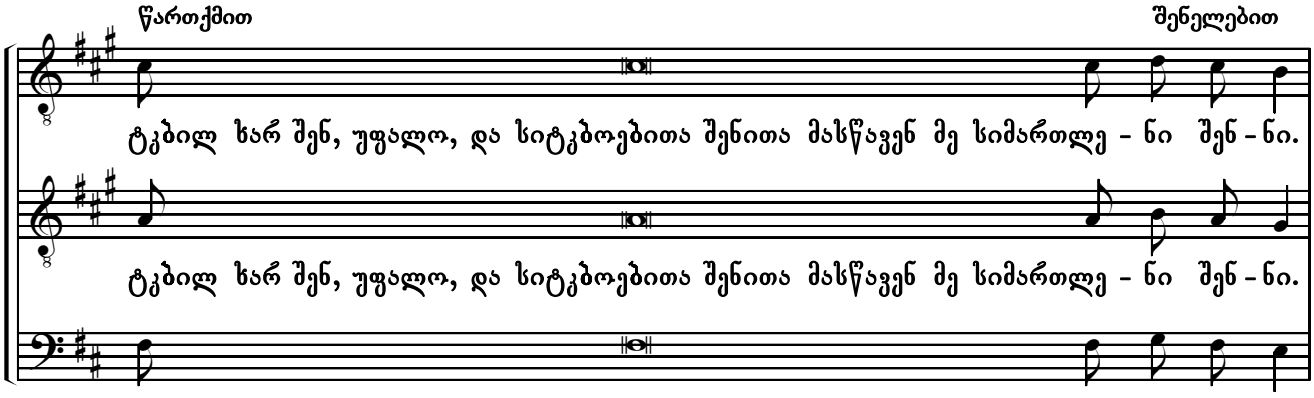

წართქმით
შენელებით
ა - ლი - ლუ - ი - ა,
ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი-ლუ - ი - ა.
ა - ლი - ლუ - ი - ა,
ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი-ლუ - ი - ა.
a - li - lu - i - a,
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a.

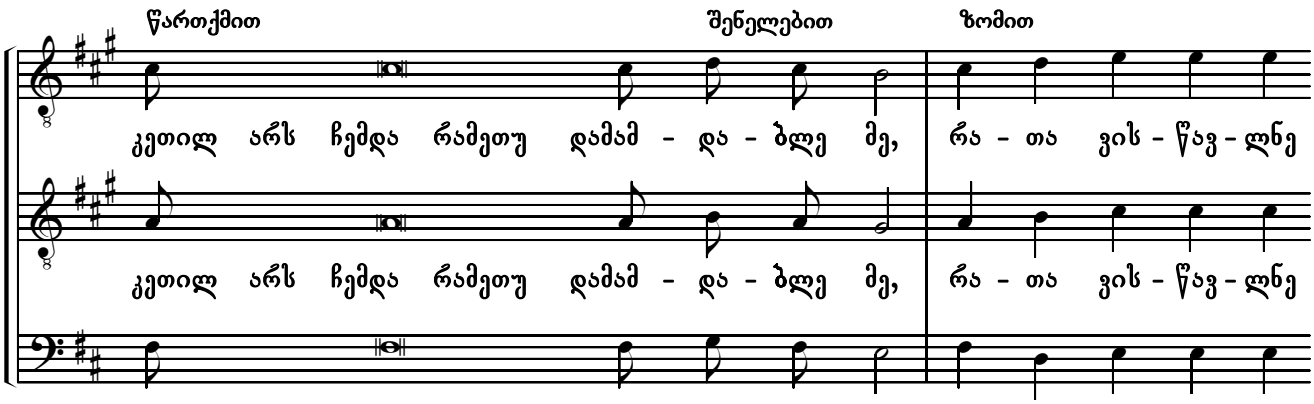

წართქმით
შენელებით
ტკბილ ხარ შენ, უფალო, და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმართლე - ნი შენ - ნი.
ტკბილ ხარ შენ, უფალო, და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმართლე - ნი შენ - ნი.
t'kbil khar shen, upalo, da sit'kboebita shenita masts'aven me simartle - ni shen - ni.

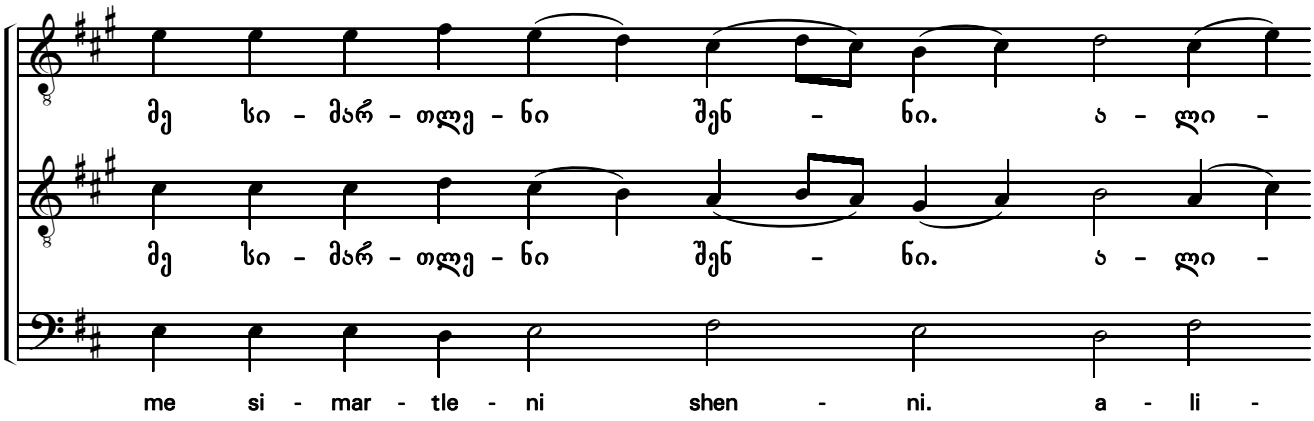

წართქმით
შენელებით
ზომით
შე - ჰრის - ხენ შენ ამ - პარ - ტა - ვან - თა, წუე - ულ ა - რი - ან,
she - hris - khen shen am - p'ar - t'a - van - ta, ts'q'e - ul a - ri - an,

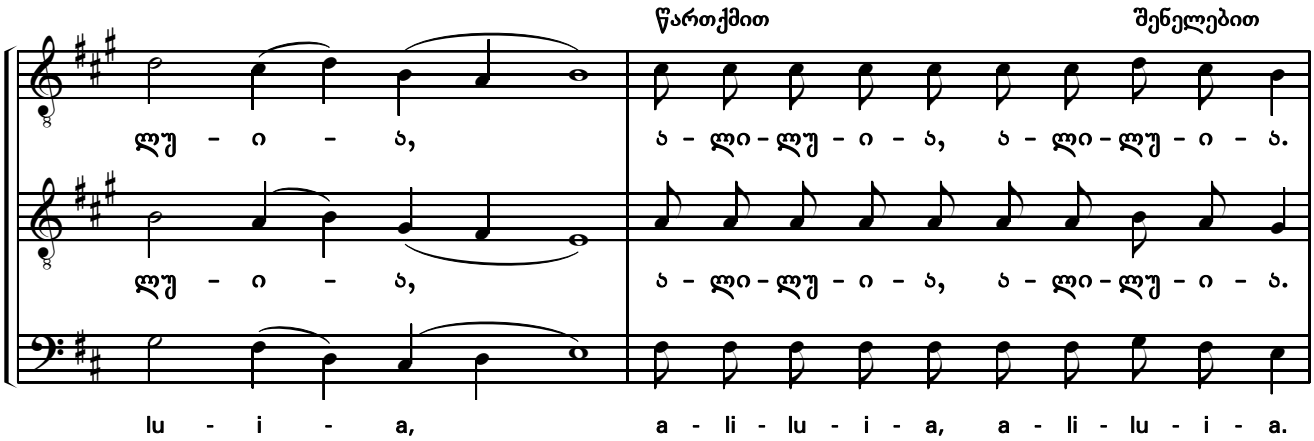

რო-მელ-თა გარ-და - ა - ქცი - ეს მცნე-ბა - თა-გან შენ - თა.
ro - mel - ta gar - da - a - qtsi - es mtsne-ba - ta - gan shen - ta.

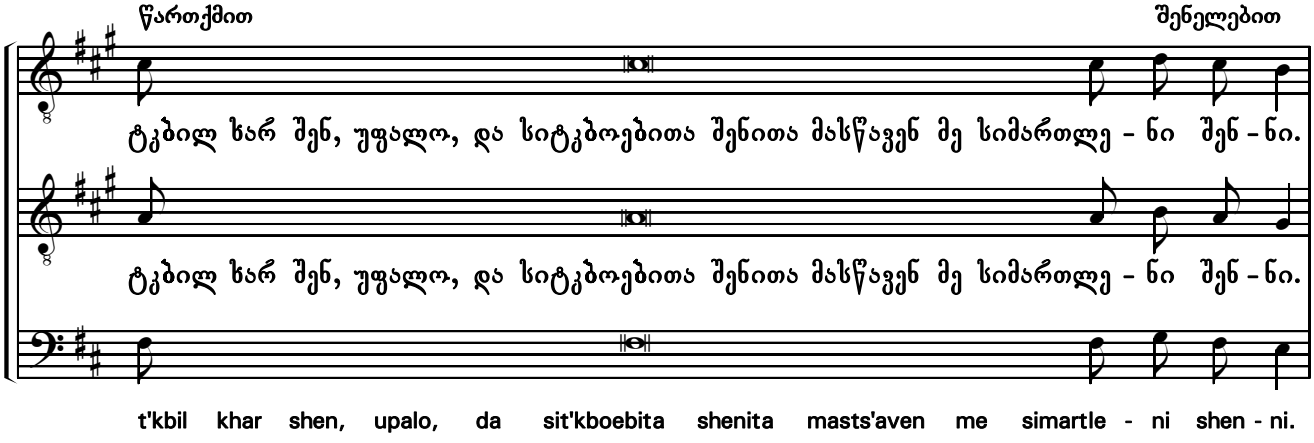

წართქმით
შენელებით
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი-ლუ - ი - ა.
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a.

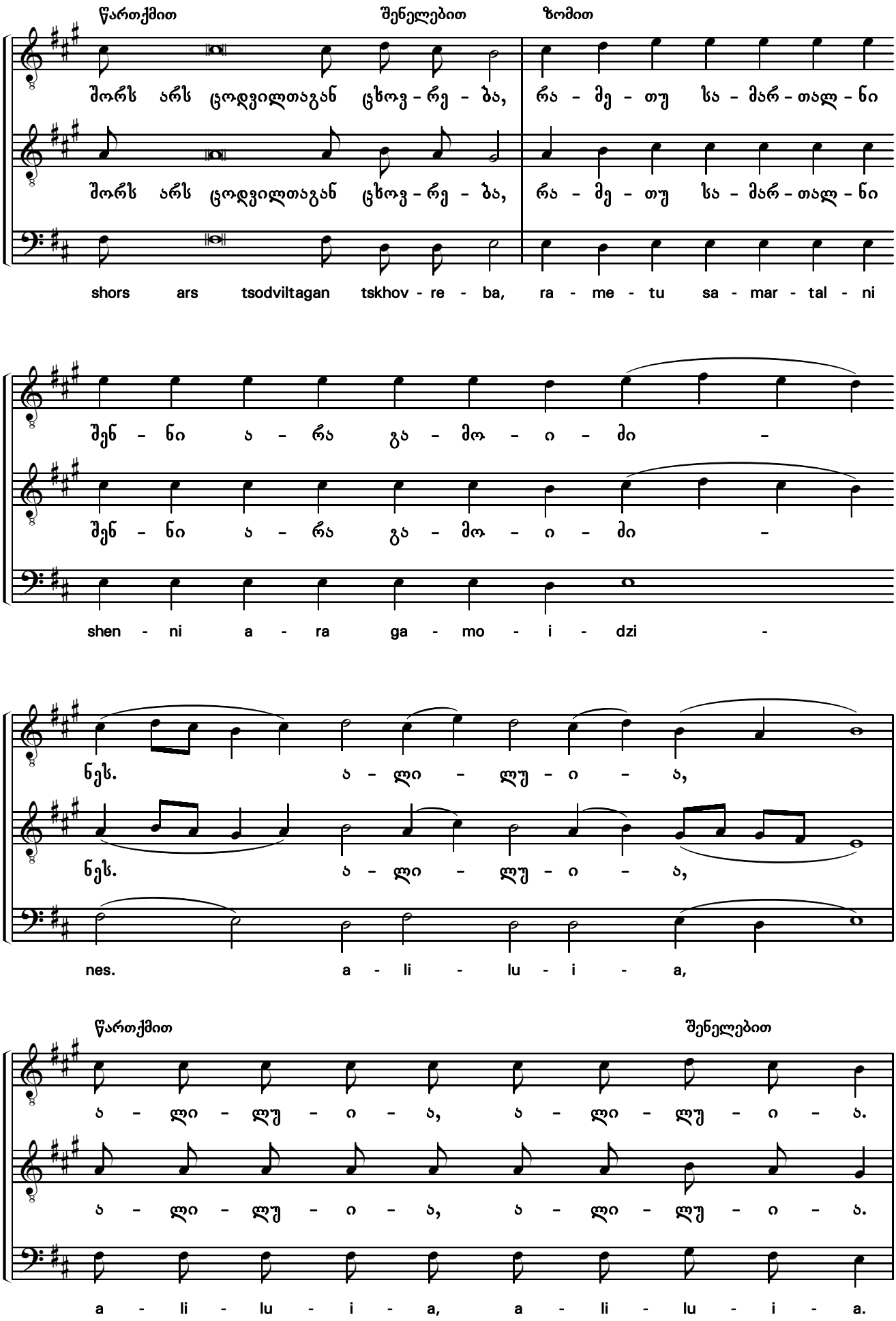

წართქმით
შენელებით
ტკბილ ხარ შენ, უფალო, და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმართლე - ნი შენ - ნი.
t'kbil khar shen, upalo, da sit'kboebita shenita masts'aven me simartle - ni shen - ni.

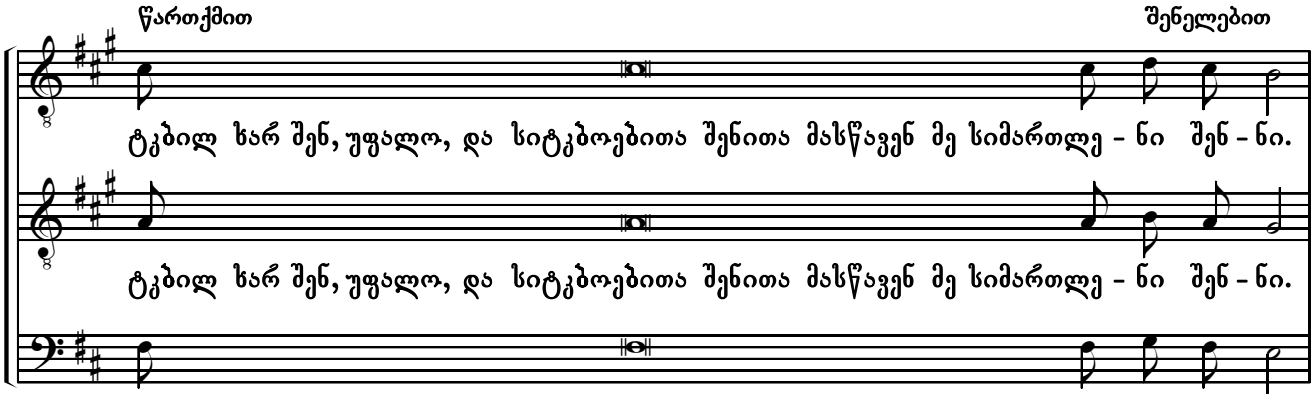

წართქმით
შენელებით
ზომით
კეთილ არს ჩემდა რამეთუ დამამ - და - ბლე მე, რა - თა ვის - წავ - ლნე
კეთილ არს ჩემდა რამეთუ დამამ - და - ბლე მე, რა - თა ვის - წავ - ლნე
ketil ars chemda rametu damam - da - ble me, ra - ta vis - ts'av - lne

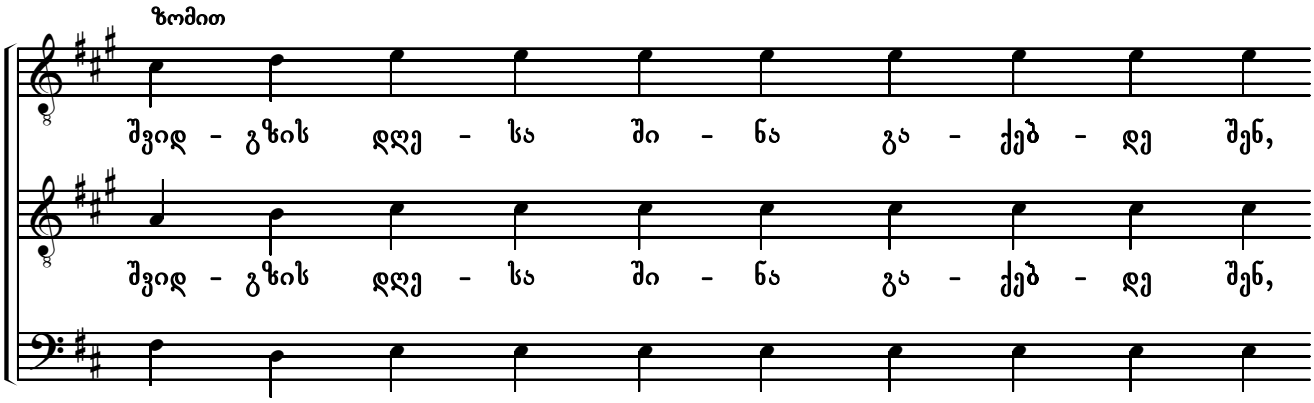

მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი. ა - ლი -
მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი. ა - ლი -
me si - mar - tle - ni shen - ni. a - li -

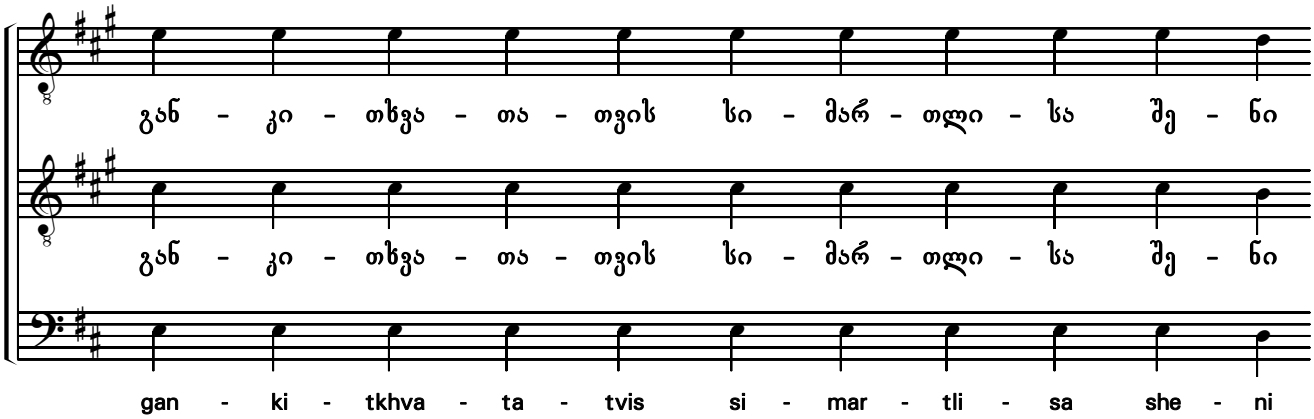

ლუ - ი - ა,
წართქმით
შენელებით
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.
ლუ - ი - ა,
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.
lu - i - a,
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a.

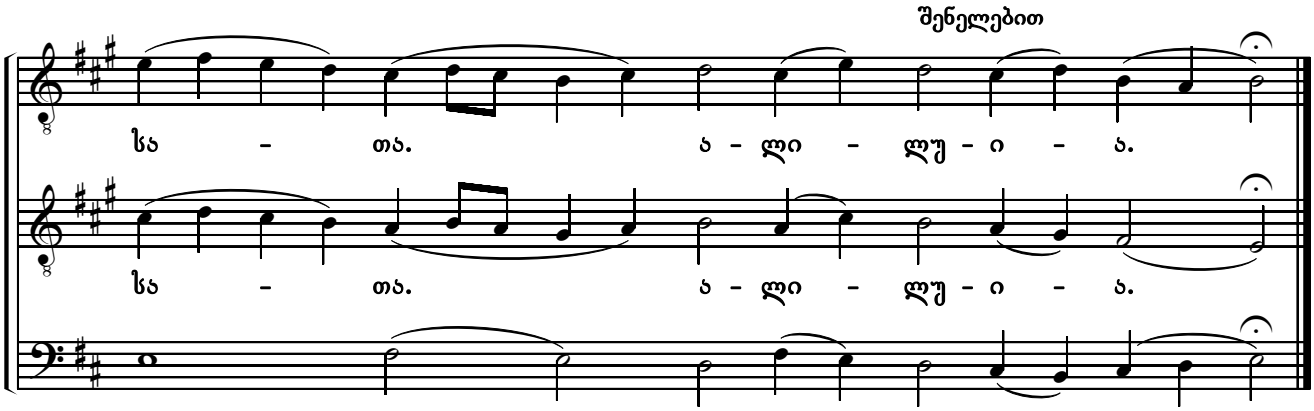

წართქმით
შენელებით
ტკბილ ხარ შენ, უფალო, და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმართლე - ნი შენ - ნი.
ტკბილ ხარ შენ, უფალო, და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმართლე - ნი შენ - ნი.
t'kbil khar shen, upalo, da sit'kboebita shenita masts'aven me simartle - ni shen - ni.


წართქმით
შენელებით
ზომით
შორს არს ცოდვილთაგან ცხოვ - რე - ბა, რა - მე - თუ სა - მარ - თალ - ნი
shors ars tsodviltagan tskhov - re - ba, ra - me - tu sa - mar - tal - ni
შენ - ნი ა - რა გა - მო - ი - ძი -
shen - ni a - ra ga - mo - i - dzi -
ნეს. ა - ლი - ლუ - ი - ა,
nes. a - li - lu - i - a,
წართქმით
შენელებით
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a.

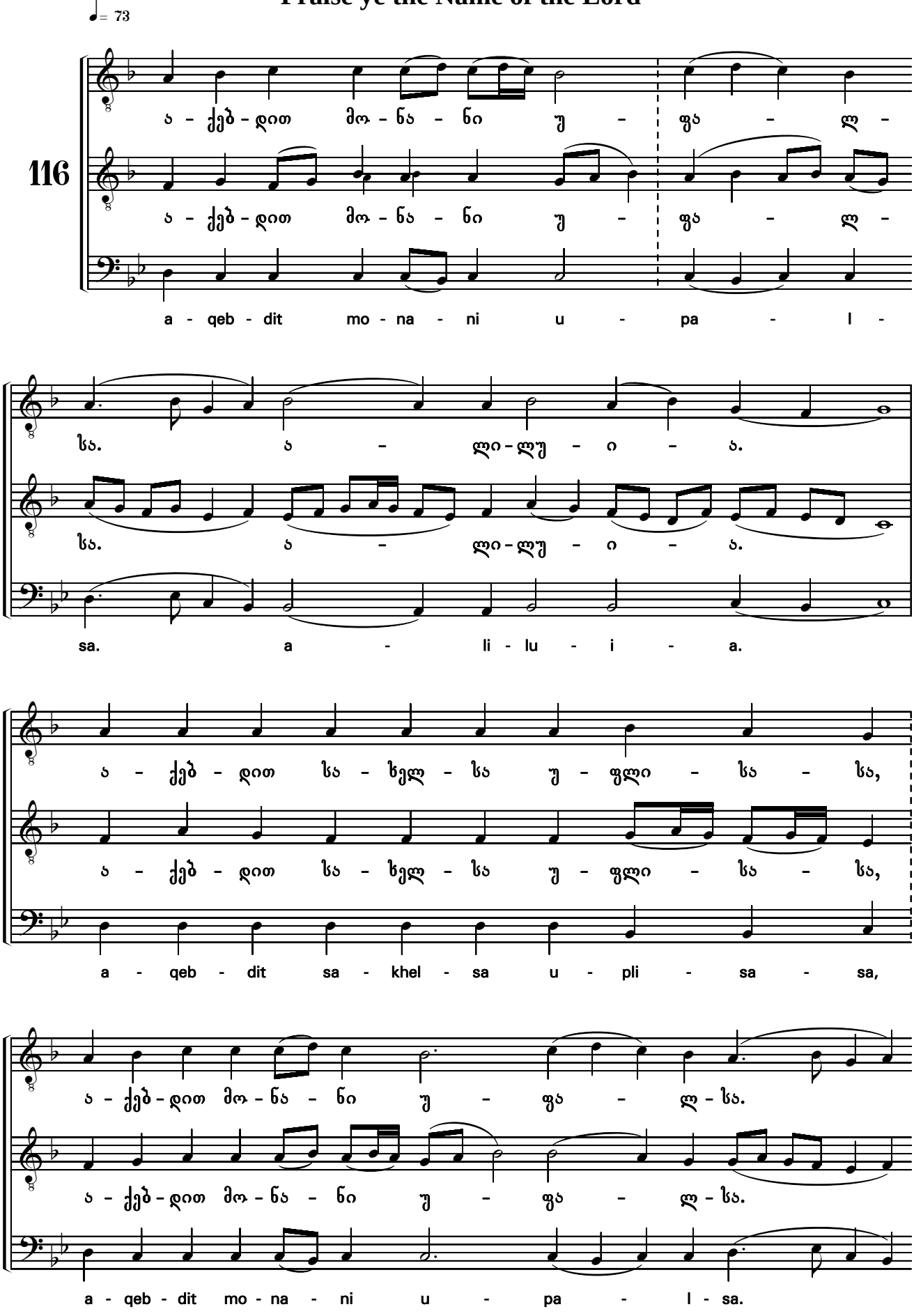

წართქმით
შენელებით
ტკბილ ხარ შენ, უფალო, და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმართლე - ნი შენ - ნი.
ტკბილ ხარ შენ, უფალო, და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმართლე - ნი შენ - ნი.
t'kbil khar shen, upalo, da sit'kboebita shenita masts'aven me simartle - ni shen - ni.

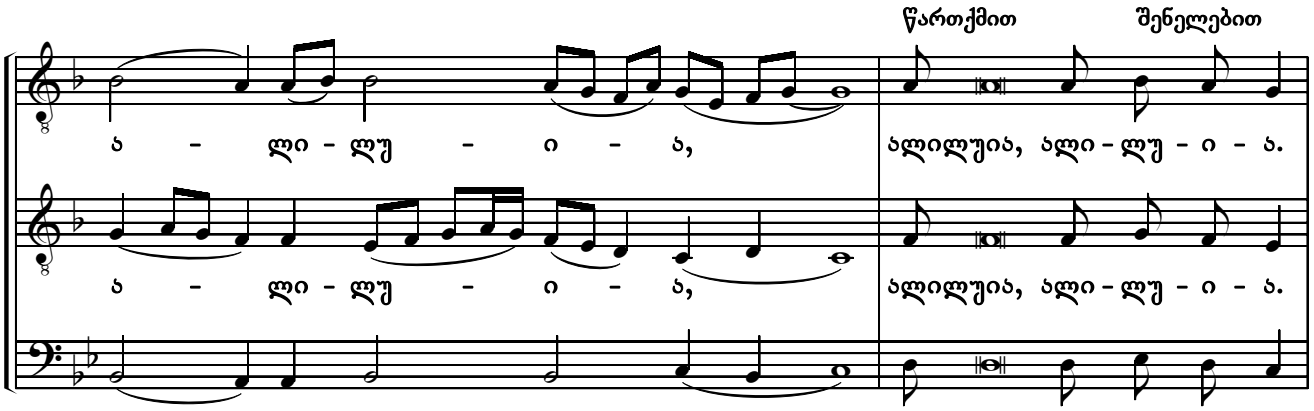

ზომით
შვიდ - გზის დღე - სა ში - ნა გა - ქებ - დე შენ,
შვიდ - გზის დღე - სა ში - ნა გა - ქებ - დე შენ,
shvid - gzis dghe - sa shi - na ga - qeb - de shen,

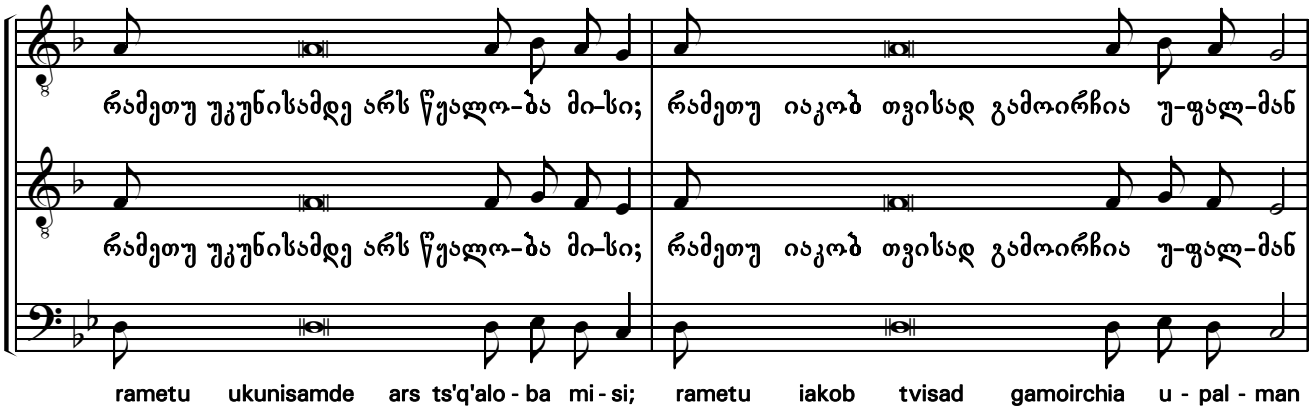

განკითხვათა თვის სიმარ - თლი - სა შე - ნი
განკითხვათა თვის სიმარ - თლი - სა შე - ნი
gan - ki - tkhva - ta - tvis si - mar - tli - sa she - ni

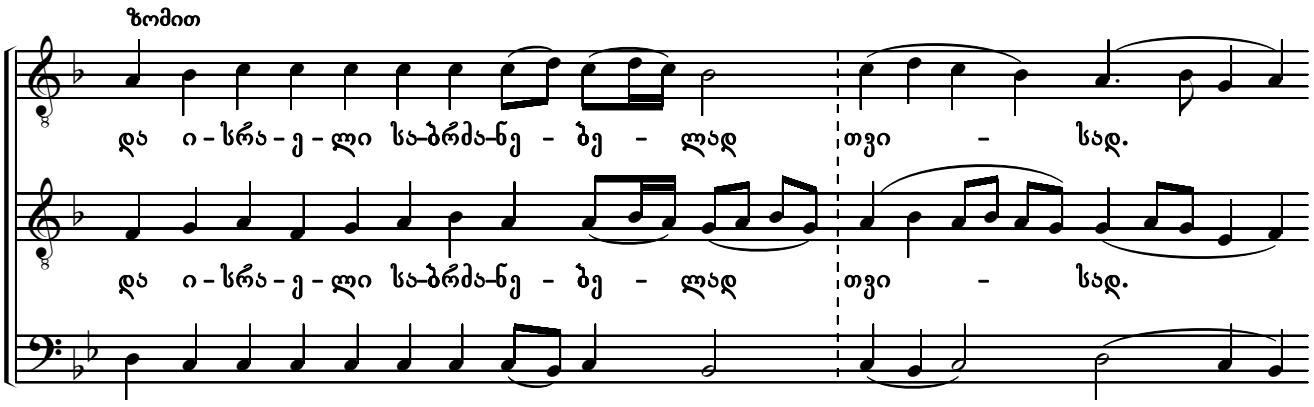

შენელებით
სა - თა. ა - ლი - ლუ - ი - ა.
სა - თა. ა - ლი - ლუ - ი - ა.
sa - ta. a - li - lu - i - a.

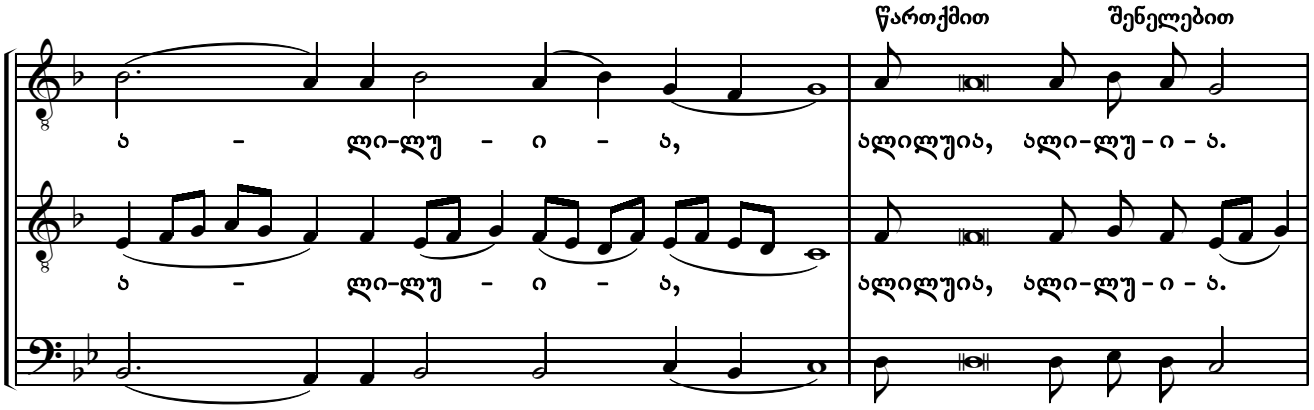
აქებდით სახელსა უფლისასა
Praise ye the Name of the Lord

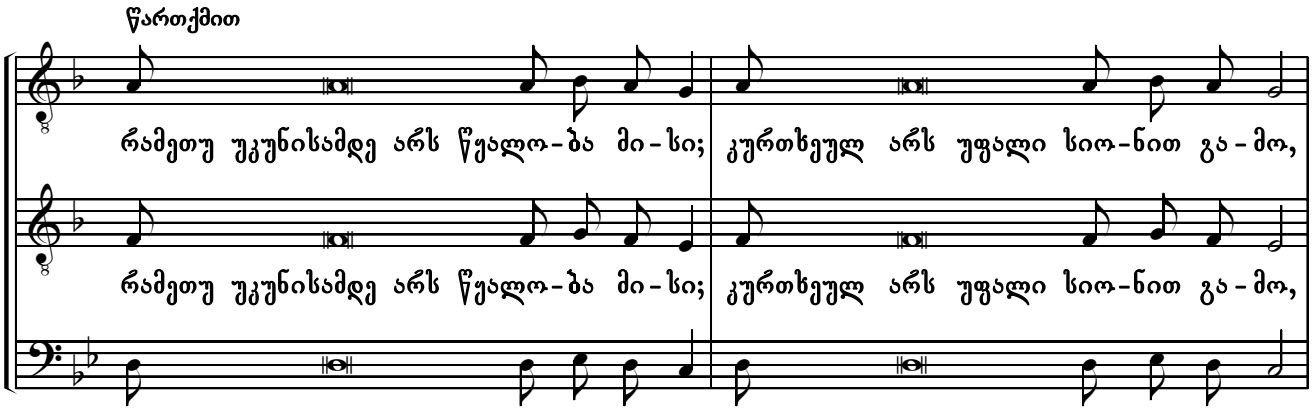


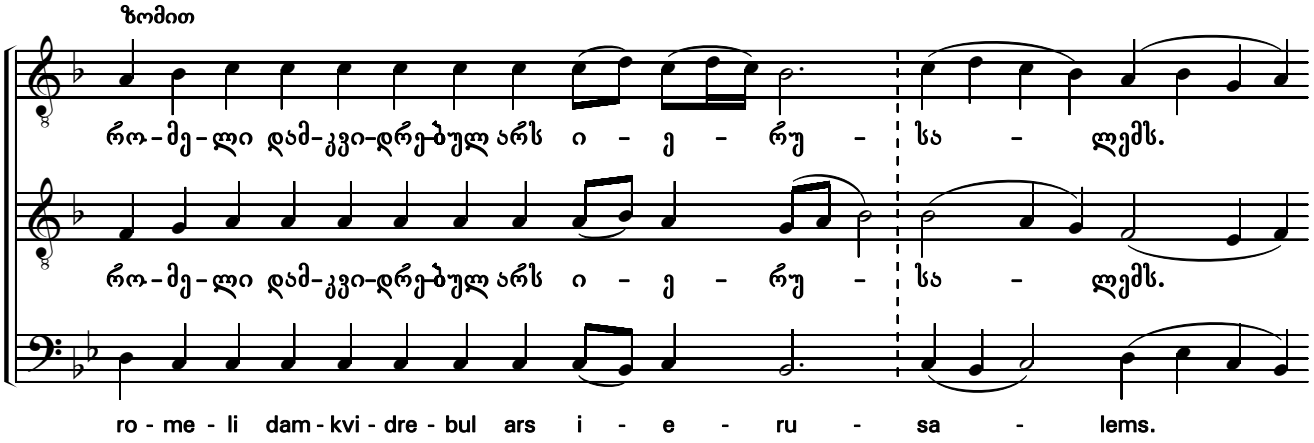

წართქმით
შენელებით
ა - ლი - ლუ - ი - ა,
ალილუია, ალი - ლუ - ი - ა.
ა - ლი - ლუ - ი - ა,
ალილუია, ალი - ლუ - ი - ა.
a - li - lu - i - a,
aliluia, ali - lu - i - a.

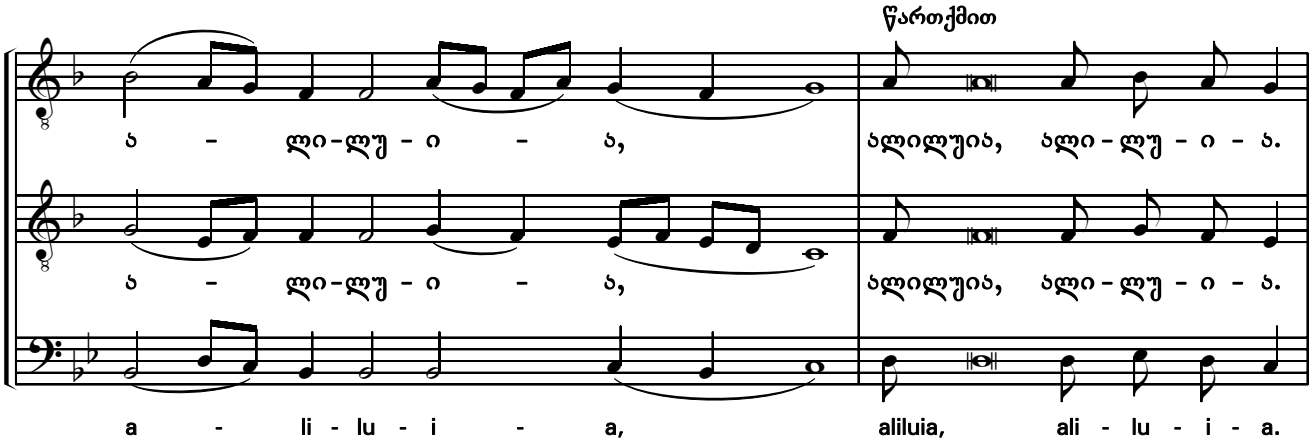

რამეთუ უკუნისამდე არს წუალო-ბა მი-სი;
რამეთუ იაკობ თვისად გამოირჩია უ-ფალ-მან
რამეთუ უკუნისამდე არს წუალო-ბა მი-სი;
რამეთუ იაკობ თვისად გამოირჩია უ-ფალ-მან
rametu ukunisamde ars ts'q'alo - ba mi - si;
rametu iakob tvisad gamoirchia u - pal - man

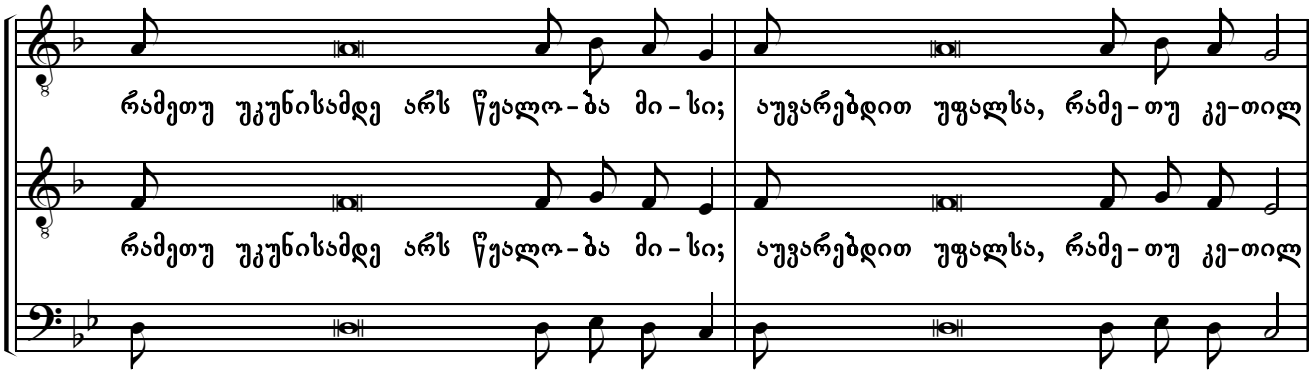

ზომით
და ი-სრა-ე-ლი სა-ბრძა-ნე - ბე - ლად
თვი - სად.
და ი-სრა-ე-ლი სა-ბრძა-ნე - ბე - ლად
თვი - სად.
da i - sra - e - li sa-brdza-ne - be - lad
tvi - sad.


წართქმით
შენელებით
ა - ლი-ლუ - ი - ა,
ალილუია, ალი-ლუ-ი - ა.
ა - ლი-ლუ - ი - ა,
ალილუია, ალი-ლუ-ი - ა.
a - li - lu - i - a,
aliluia, ali - lu - i - a.


წართქმით
რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი-სი; კურთხეულ არს უფალი სიო-ნით გა-მო,
rametu ukunisamde ars ts'q'alo - ba mi - si; kurtkheul ars upali sio - nit ga - mo,


ზომით
რო-მე-ლი დამ-კვი-დრე-ბულ არს ი - ე - რუ - სა - ლემს.
ro - me - li dam - kvi - dre - bul ars i - e - ru - sa - lems.


ა - ლი-ლუ - ი - ა,
წართქმით
ალილუია, ალი-ლუ - ი - ა.
a - li - lu - i - a,
aliluia, ali - lu - i - a.


რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი-სი; აუვარებდით უფალსა, რამე-თუ კე-თილ
rametu ukunisamde ars ts'q'alo - ba mi - si; auarebdit upalsa, rame - tu ke - til

ზომით

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წეა - ლო-ბა მი - სი.

ra - me - tu u - ku - ni - sam - de ars ts'q'a - lo - ba mi - si.

ა - ლი - ლუ - ი - ა.

a - li - lu - i - a.

წართქმით

ალილუია, ალი - ლუ - ი - ა.

aliluia, ali - lu - i - a.

შენელებით

რამეთუ უკუნისამდე არს წეალო-ბა მი-სი; რომელმან განიეკვანა ე - რი თვი-სი

rametu ukunisamde ars ts'q'alo - ba mi - si; romelman ganiq'vana e - ri tvi - si

ზომით

ზღვა - სა მას ზე - და მე - წა - მუ - ლ - სა.

zghva - sa mas ze - da me - ts'a - mu - l - sa.

ა - ლი - ლუ - ი - ა,

ა - ლი - ლუ - ი - ა,

a - li - lu - i - a,

წართქმით

ალილუია, ალილუია. რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო - ბა მი - სი.

ალილუია, ალილუია. რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო - ბა მი - სი.

aliluia, aliluia. rametu ukunisamde ars ts'q'alo - ba mi - si.

ზომით

ა - უ - ვა - რებ - დით ღმერთ - სა ცა - თა -

ა - უ - ვა - რებ - დით ღმერთ - სა ცა - თა -

a - u - va - reb - dit ghmert - sa tsa - ta -

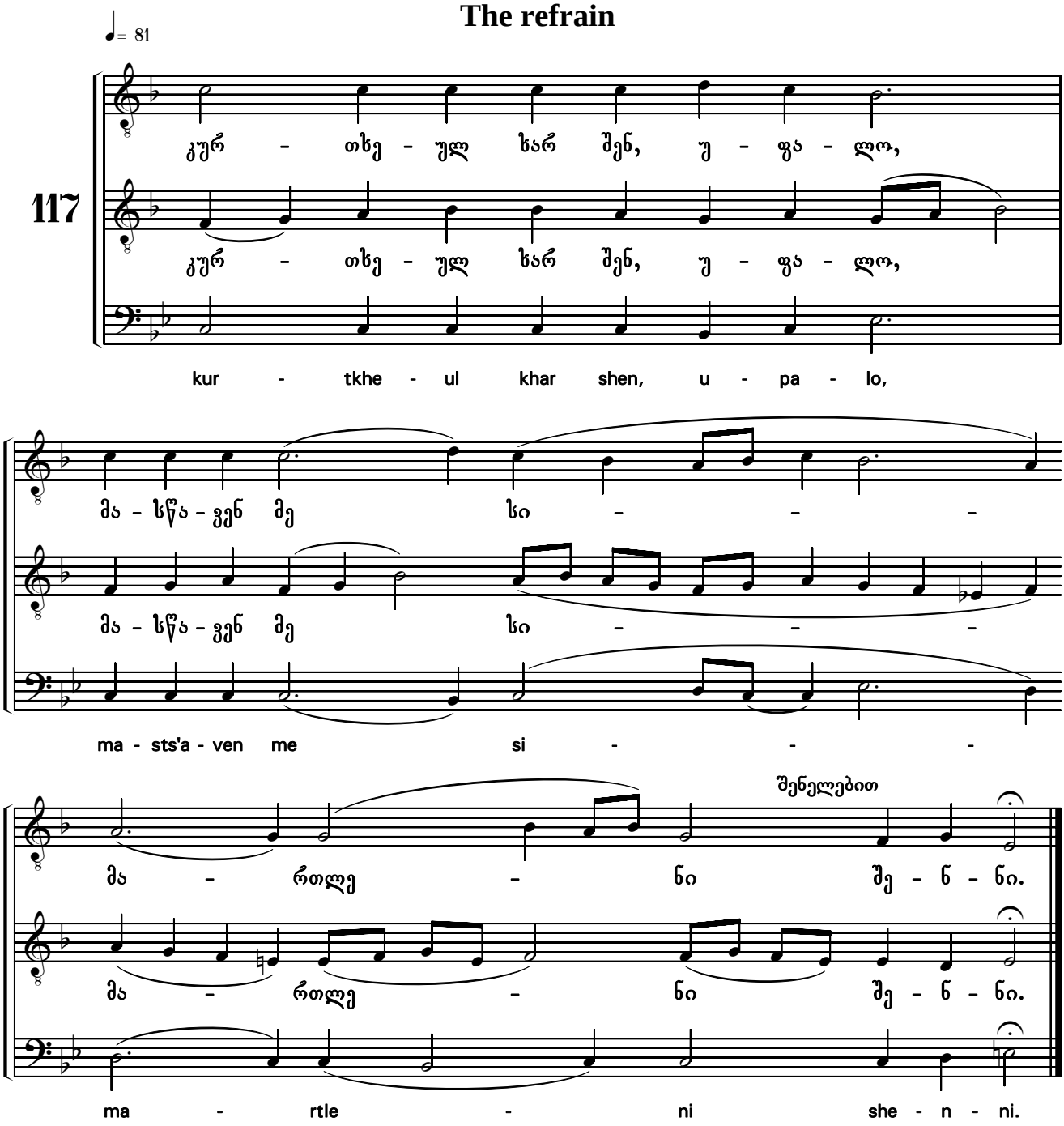
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

სა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.

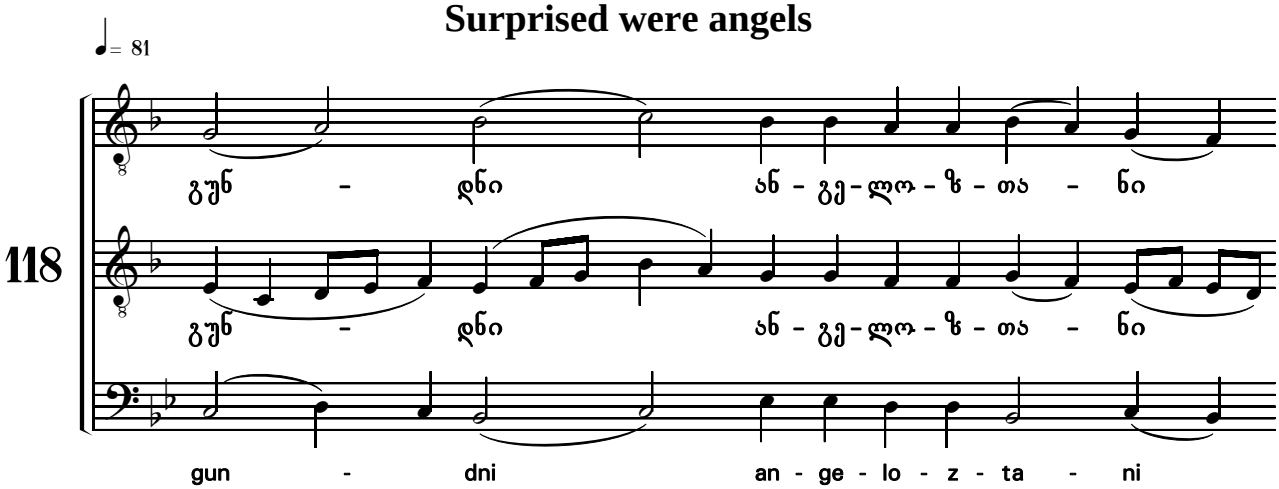
სა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.

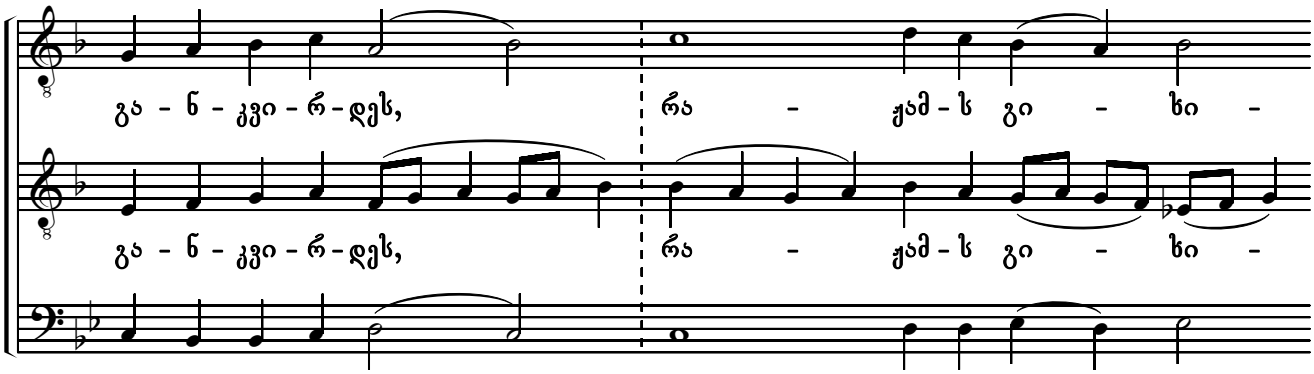
sa, a - li - lu - i - a.

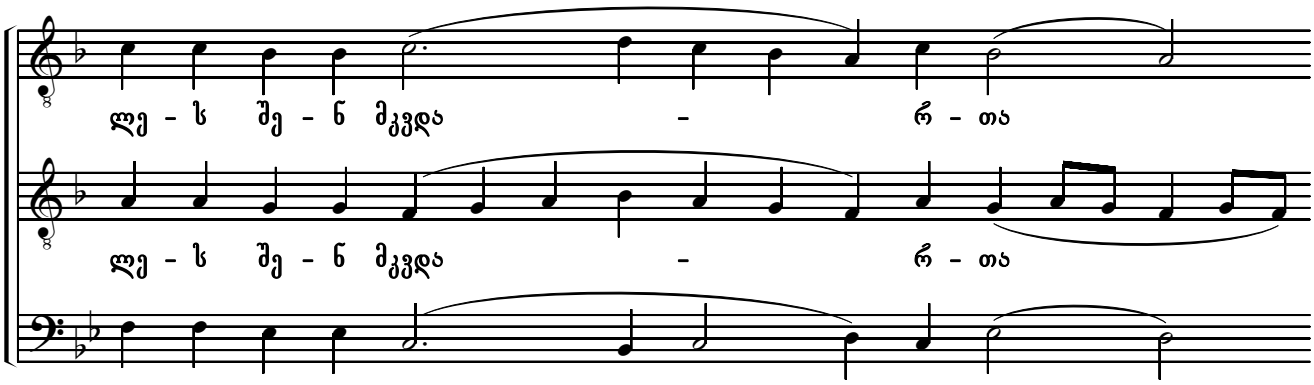
ჩასართავი
The refrain

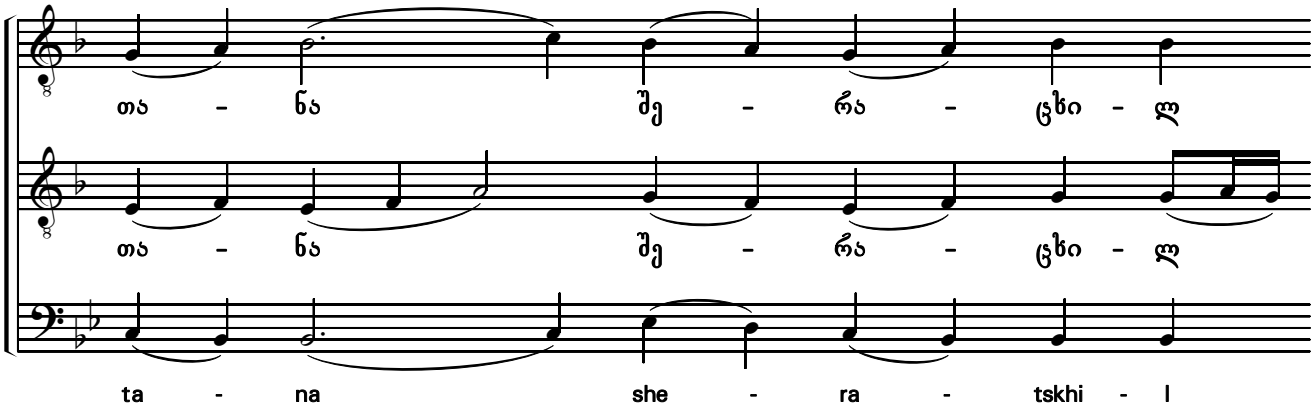


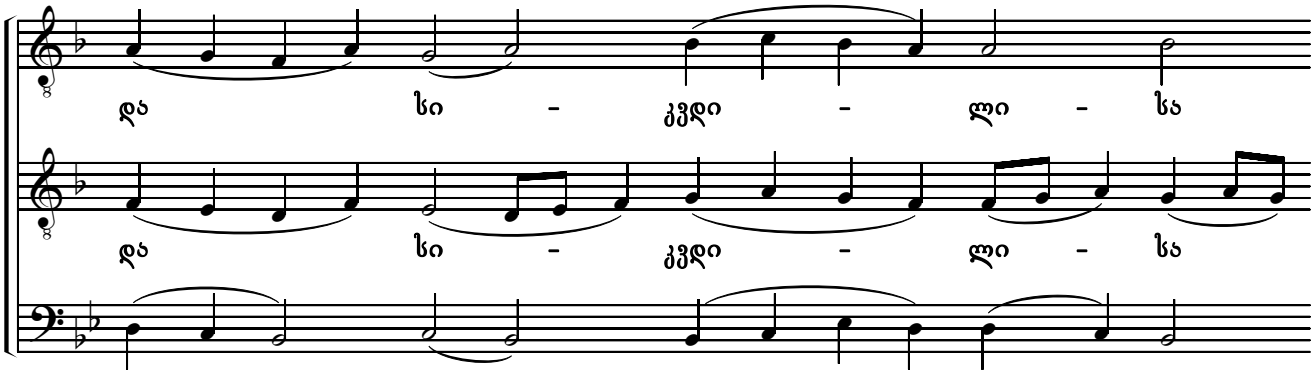
გუნდნი ანგელოზთანი
Surprised were angels

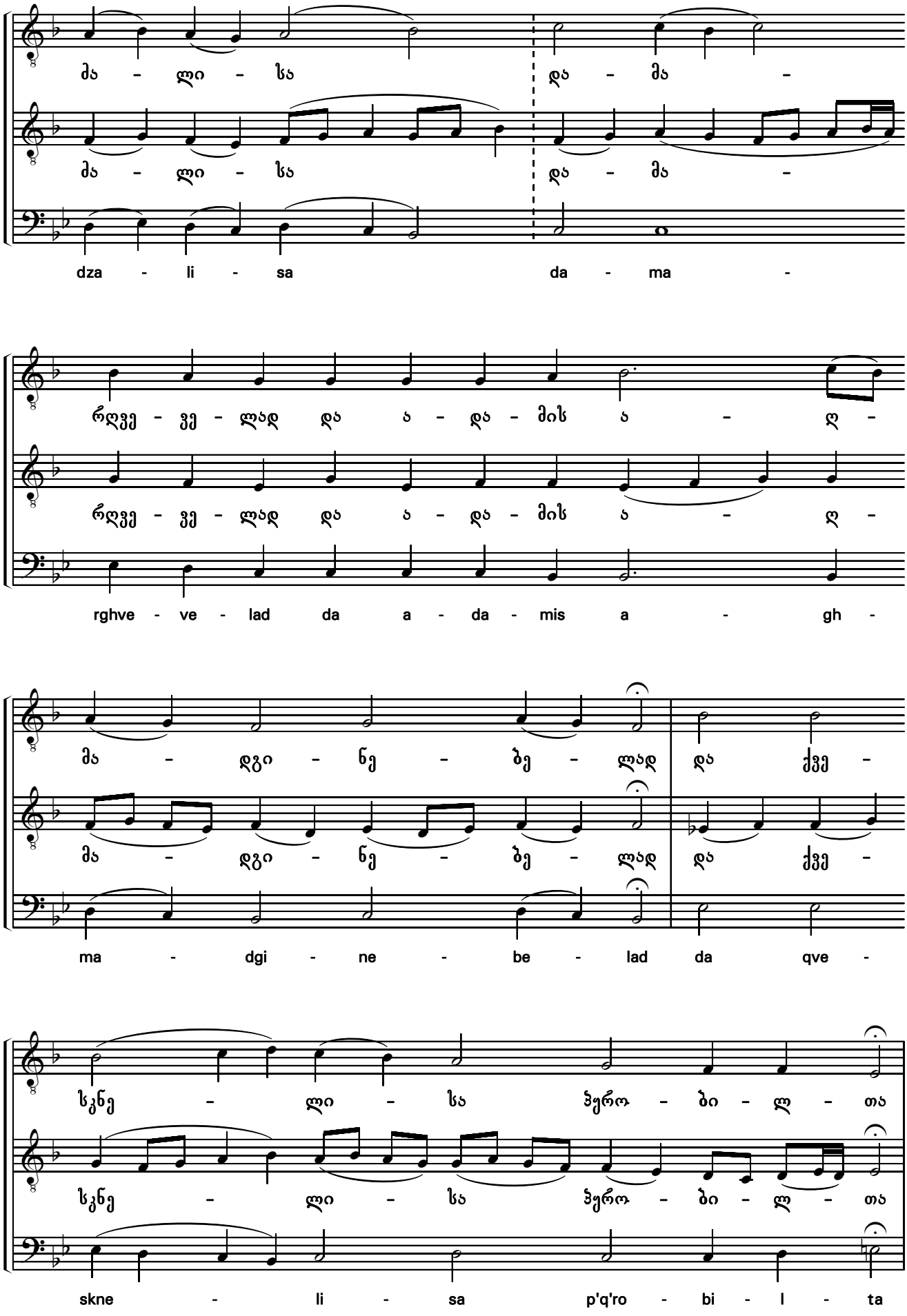



გა - ნ - კვი - რ - დეს, რა - ჟამ - ს გი - ხი -
gа - n - kvi - r - des, ra - zham - s gi - khi -


ლე - ს შე - ნ მკვდა - რ - თა
le - s she - n mkvda - r - ta


თა - ნა შე - რა - ცხი - ლ
ta - na she - ra - tskhi - l


და სი - კვდი - ლი - სა
da si - kvdi - li - sa


მა - ლი - სა
და - მა -
dza - li - sa
da - ma -
რღვე - ვე - ლად და ა - და - მის ა - ღ -
rghve - ve - lad da a - da - mis a - gh -
მა - დგი - ნე - ბე - ლად და ქვე -
ma - dgi - ne - be - lad da qve -
სკნე - ლი - სა ჰეერო - ბი - ლ - თა
skne - li - sa p'q'ro - bi - l - ta

ჯო - ჯო - ხე - თი - თ ა - ღ - მო - მყვა -

ჯო - ჯო - ხე - თი - თ ა - ღ - მო - მყვა -

jo - jo - khe - ti - t a - gh - mo - mq'va -

ნე - ბე - ლად, ქრის - ტე ღმერ - თო, ყოვ - ლად ძლი - ე - რო,

ნე - ბე - ლად, ქრის - ტე ღმერ - თო, ყოვ - ლად ძლი - ე - რო,

ne - be - lad, qris - t'e ghmer - to, q'ov - lad dzli - e - ro,

და მა - დლო -

და მა - დლო -

da ma - dlo -

შენელებით

*

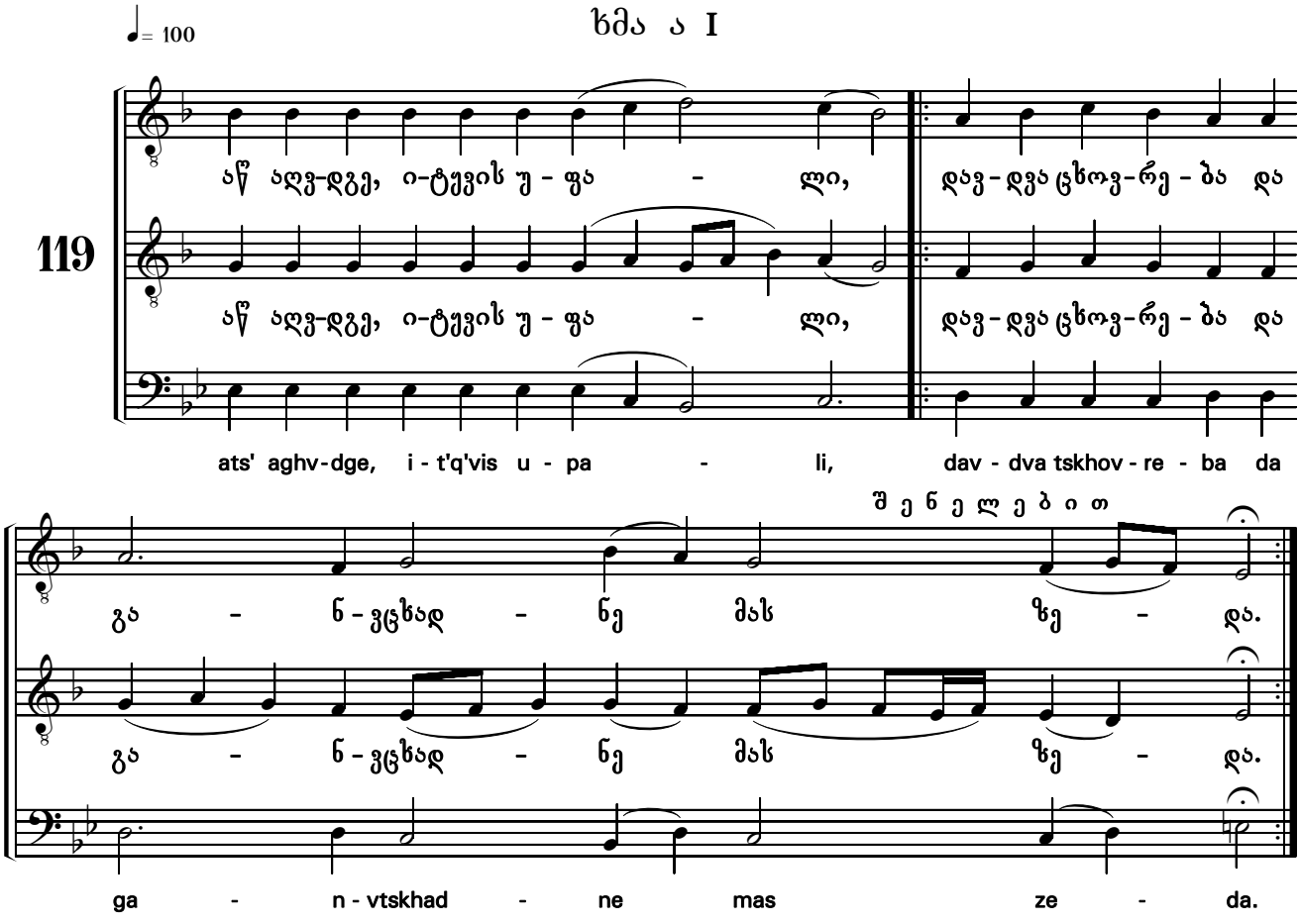
ბი - თ გი - გა - ლო - ბდე - ს შენ.

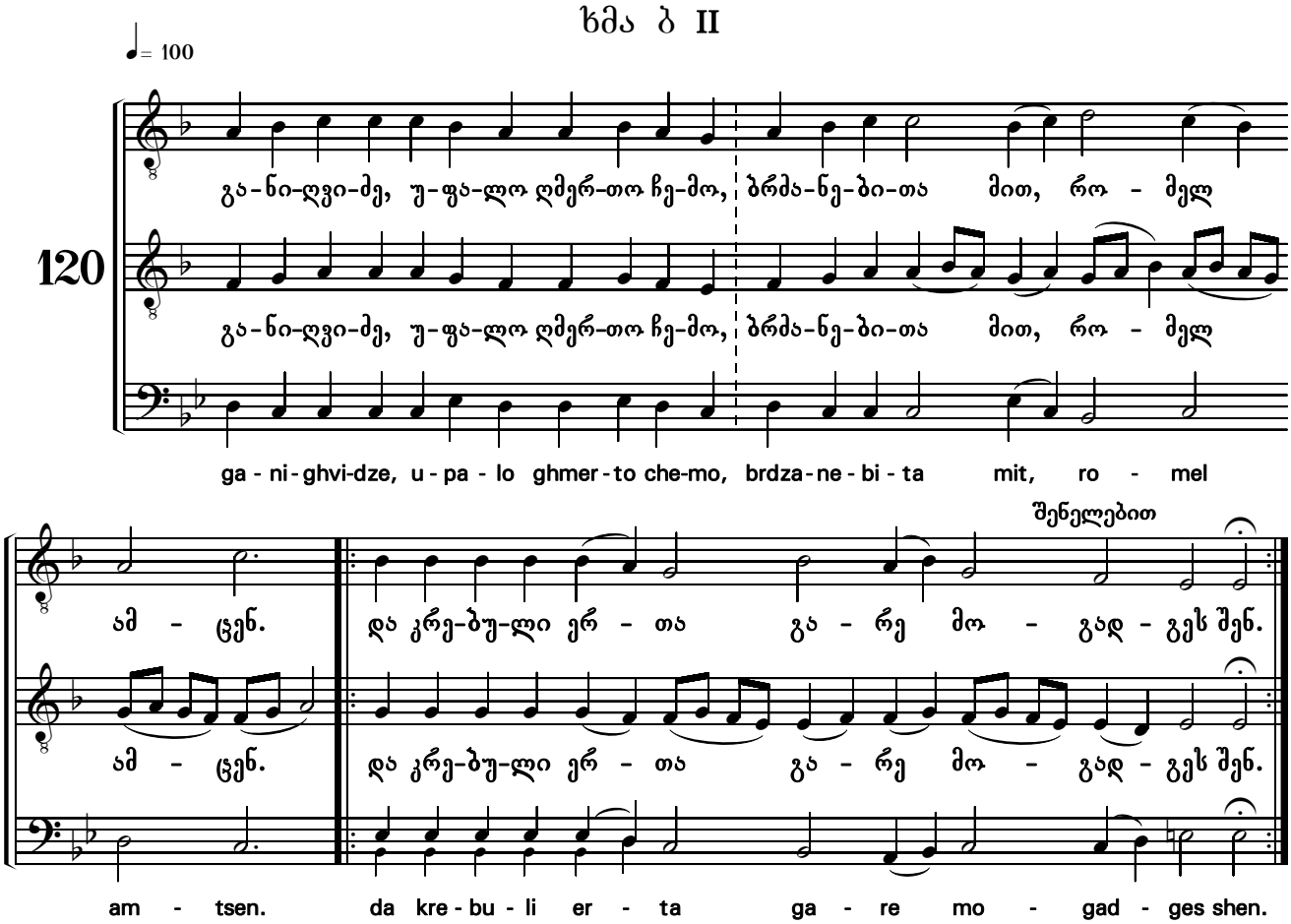
ბი - თ გი - გა - ლო - ბდე - ს შენ.

bi - t gi - ga - lo - bde - s shen.

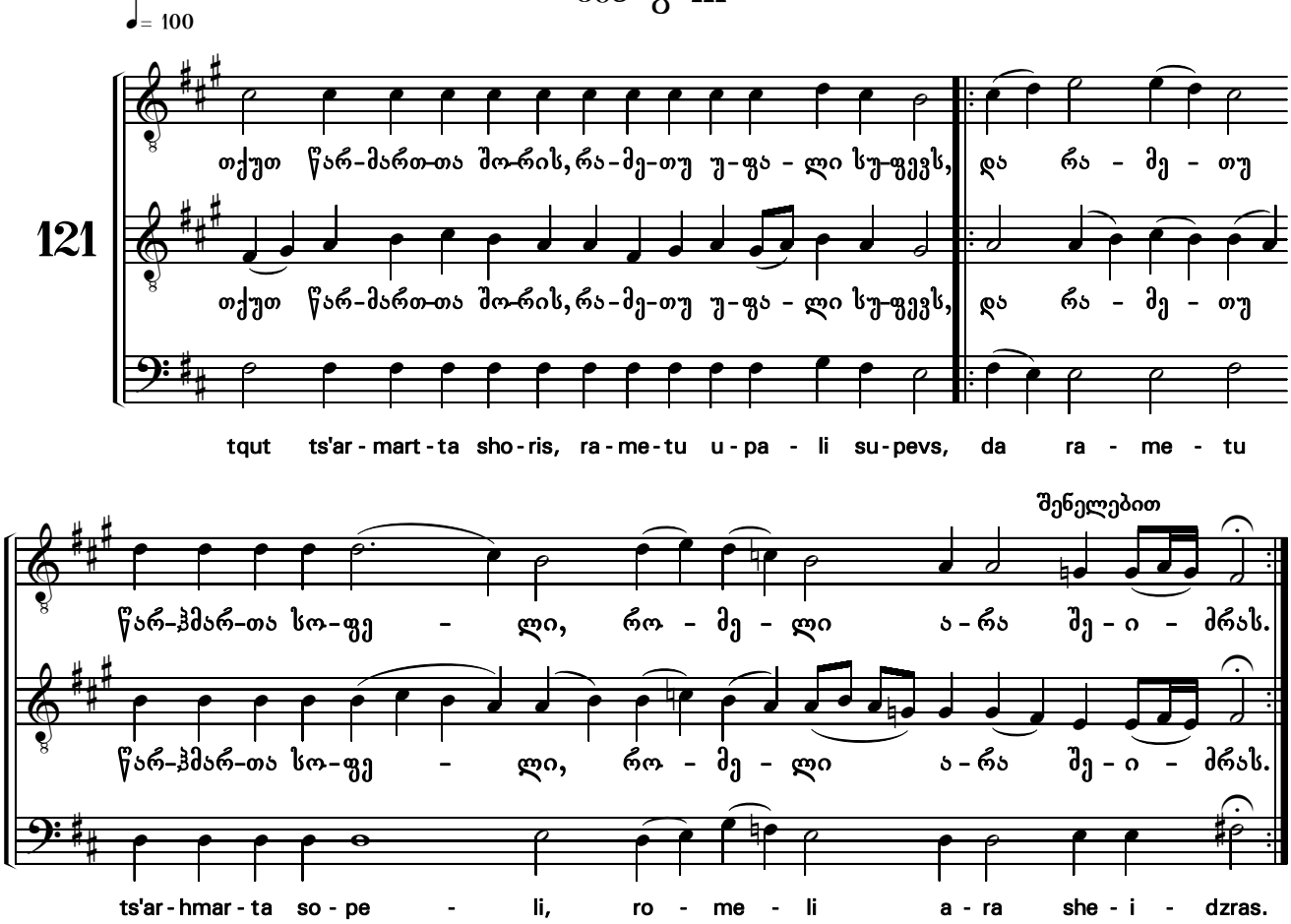
* მცირე კვერექსი იხ. გვ. 20.

საცისკრო სახარების წარდგომები. რვა ხმის
The Graduals of the Matins - in the Eight tones

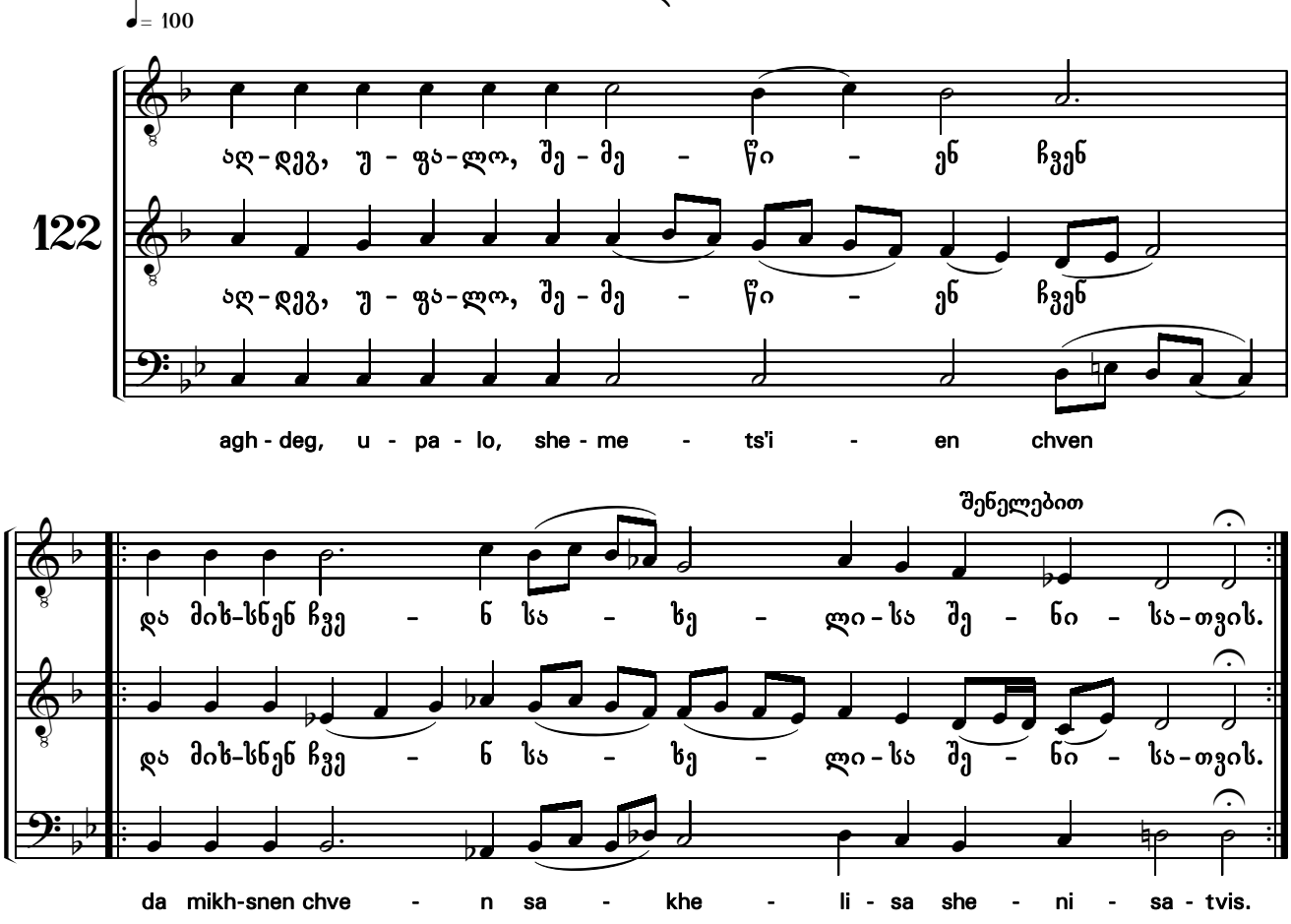




ხმა გ III



ხმა დ IV



ხმა ე V

♩= 100

123

აღ-დეგ, უ - ფა - ლო ღმერ-თო ჩე - მო,

აღ-დეგ, უ - ფა - ლო ღმერ-თო ჩე - მო,

agh - deg, u - pa - lo ghmer - to che - mo,

ა - მაღლ - დინ ხე - ლი შე - ნი,

ა - მაღლ - დინ ხე - ლი შე - ნი,

a - maghl - din khe - li she - ni,

შენელებით

რა - მე - თუ შენ ჰსუ - ფევ უ - კუ - ნი - სა - მდე.

რა - მე - თუ შენ ჰსუ - ფევ უ - კუ - ნი - სა - მდე.

ra - me - tu shen hsu - pev u - ku - ni - sa - mde.

ხმა ვ VI

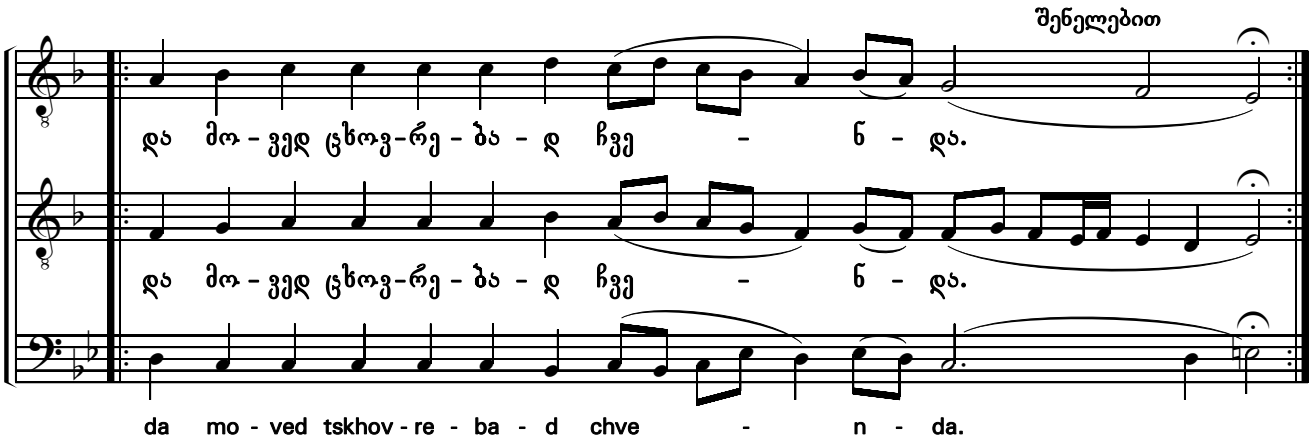
♩= 100

124

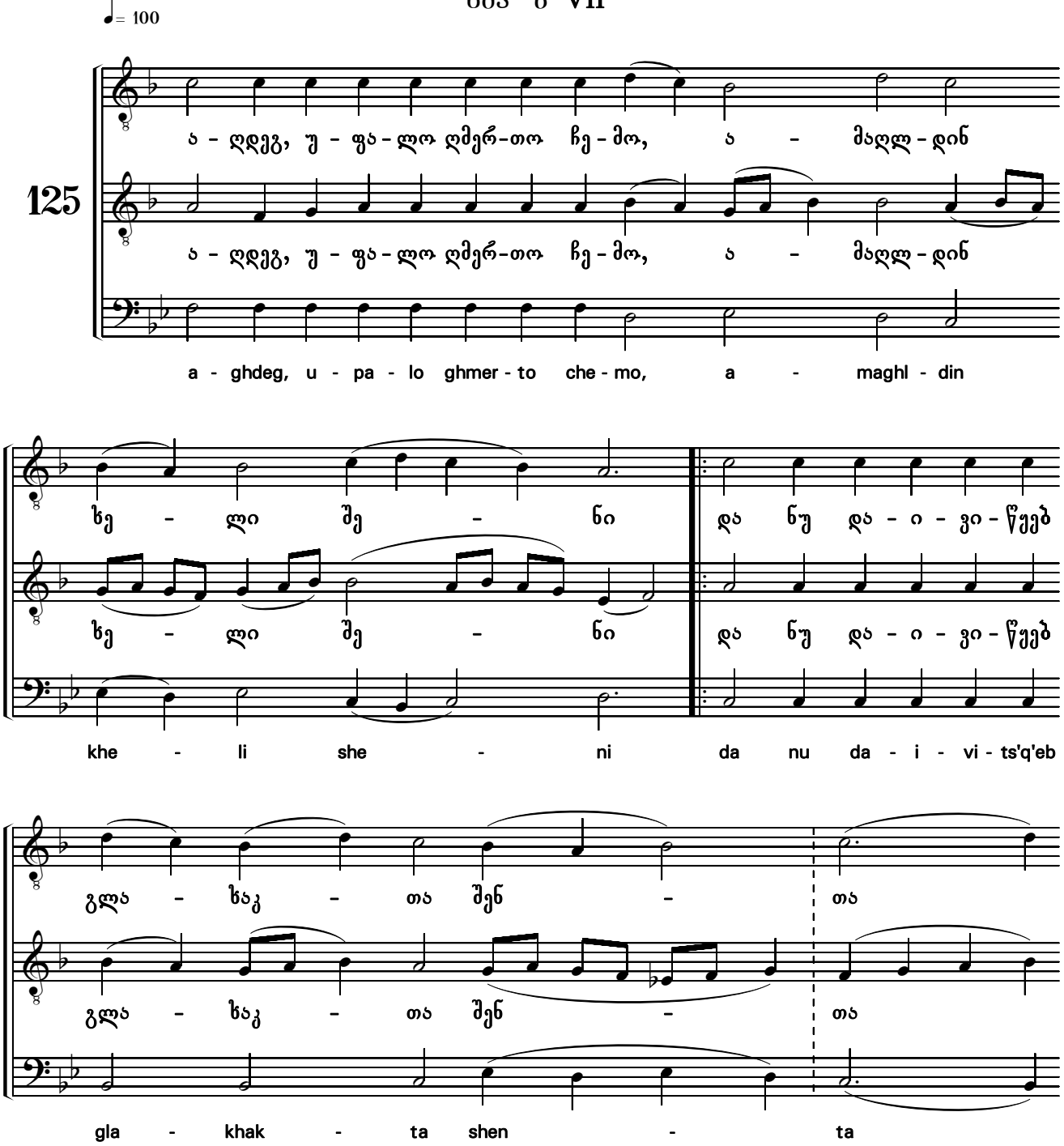
უ - ფა - ლო, ა - ღა - დგი - ნე ძა - ლი შე - ნი

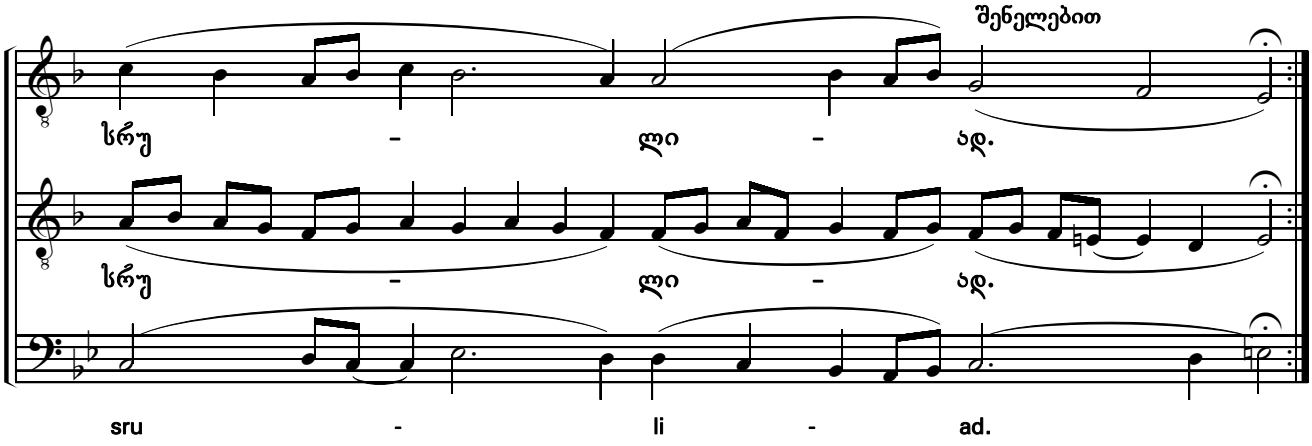
უ - ფა - ლო, ა - ღა - დგი - ნე ძა - ლი შე - ნი

u - pa - lo, a - gha - dgi - ne dza - li she - ni

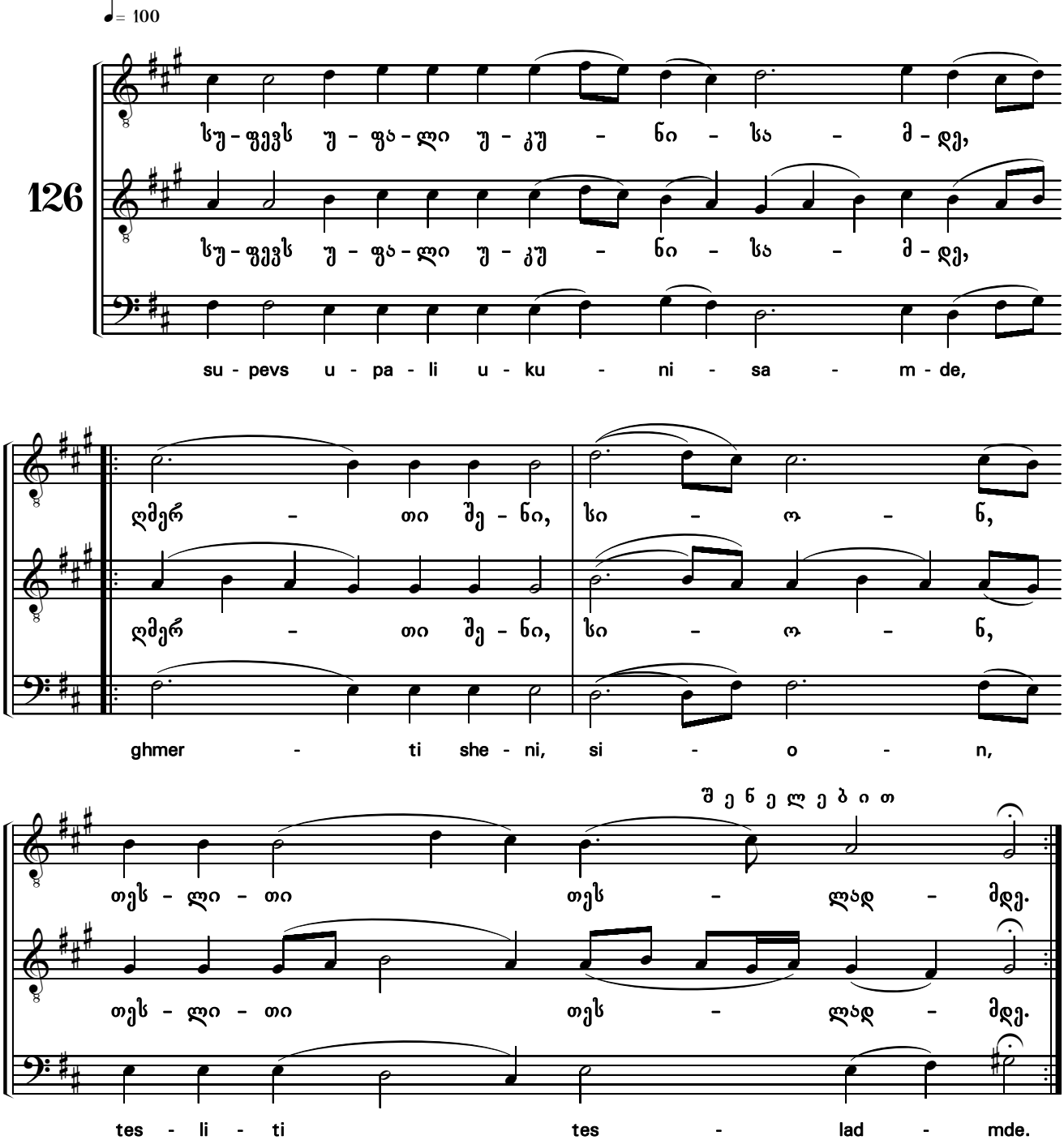

შენელებით
და მო - ვედ ცხოვ-რე - ბა - დ ჩვე - ნ - და.
და მო - ვედ ცხოვ-რე - ბა - დ ჩვე - ნ - და.
da mo - ved tskhov - re - ba - d chve - n - da.

ხმა ზ VII

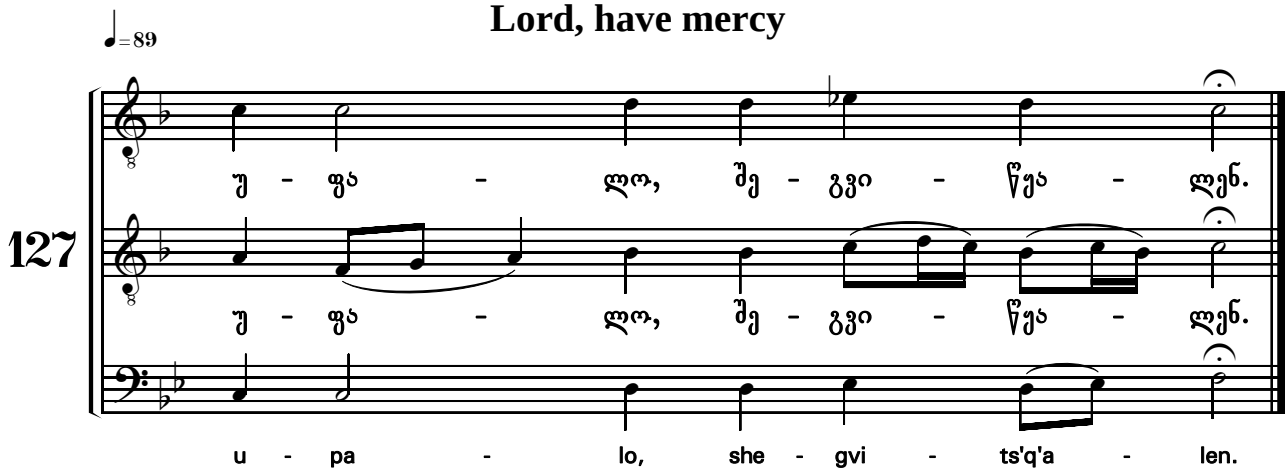

♩= 100
125
ა - ღდეგ, უ - ფა - ლო ღმერ-თო ჩე - მო, ა - მაღლ - დინ
ა - ღდეგ, უ - ფა - ლო ღმერ-თო ჩე - მო, ა - მაღლ - დინ
a - ghdeg, u - pa - lo ghmer - to che - mo, a - maghl - din
ხე - ლი შე - ნი და ნუ და - ი - ვი - წყებ
ხე - ლი შე - ნი და ნუ და - ი - ვი - წყებ
khe - li she - ni da nu da - i - vi - ts'q'eb
გლა - ხაკ - თა შენ - თა
გლა - ხაკ - თა შენ - თა
gla - khak - ta shen - ta


შენელებით
სრუ - ლი - ად.
სრუ - ლი - ად.
sru - li - ad.

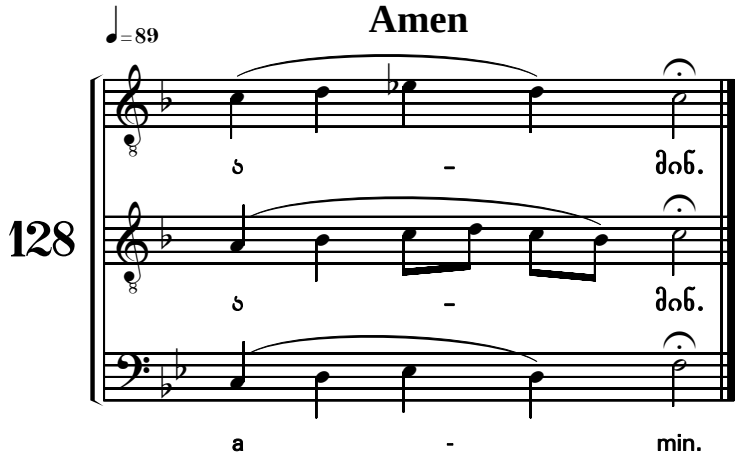
ხმა ჱ VIII


♩= 100
126
სუ-ფევს უ-ფა-ლი უ-კუ - ნი - სა - მ-დე,
სუ-ფევს უ-ფა-ლი უ-კუ - ნი - სა - მ-დე,
su - pevs u - pa - li u - ku - ni - sa - m - de,
ღმერ - თი შე - ნი, სი - ო - ნ,
ღმერ - თი შე - ნი, სი - ო - ნ,
ghmer - ti she - ni, si - o - n,
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
თეს - ლი - თი თეს - ლად - მდე.
თეს - ლი - თი თეს - ლად - მდე.
tes - li - ti tes - lad - mde.

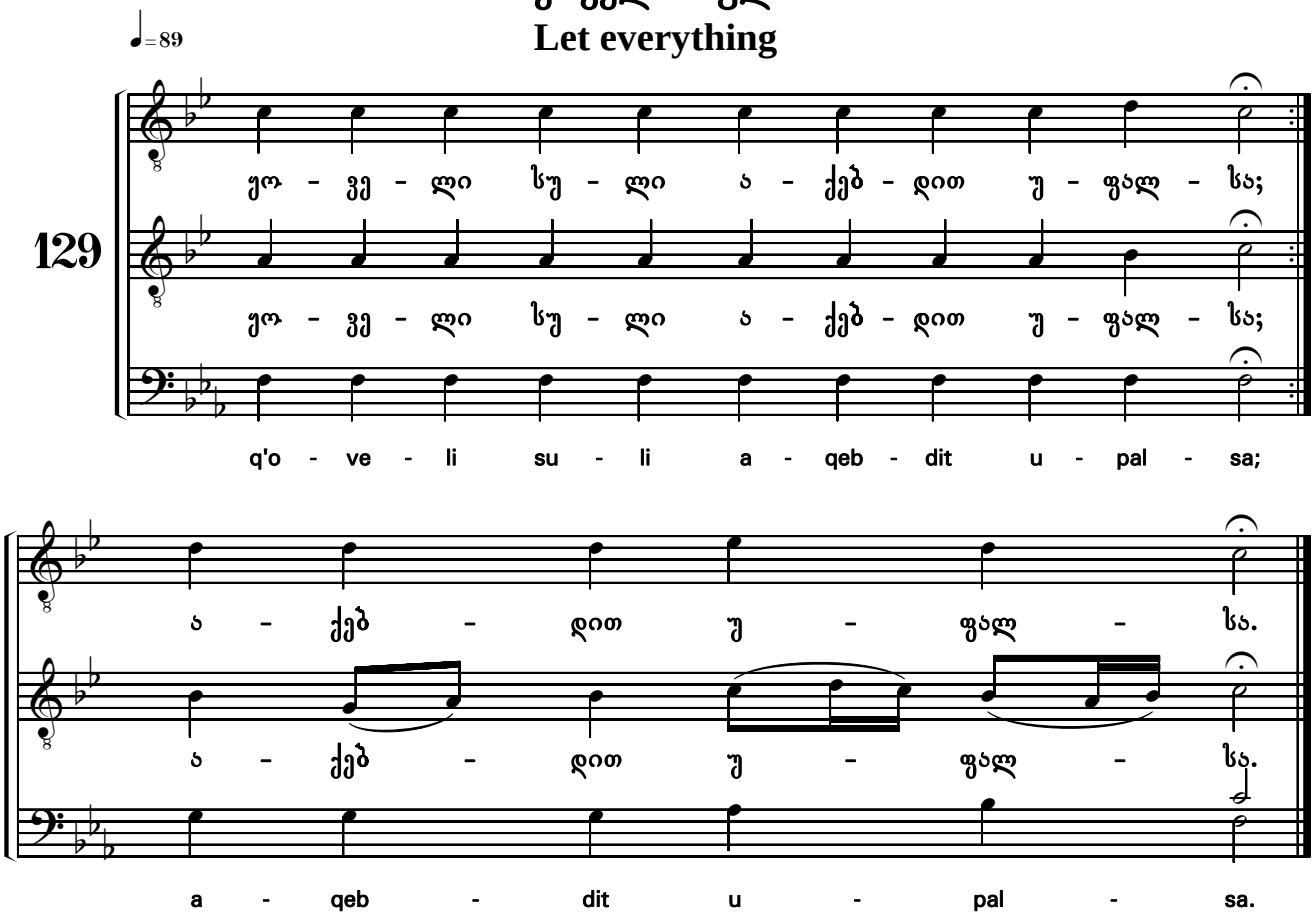
უფალო, შეგვიწყალენ
Lord, have mercy



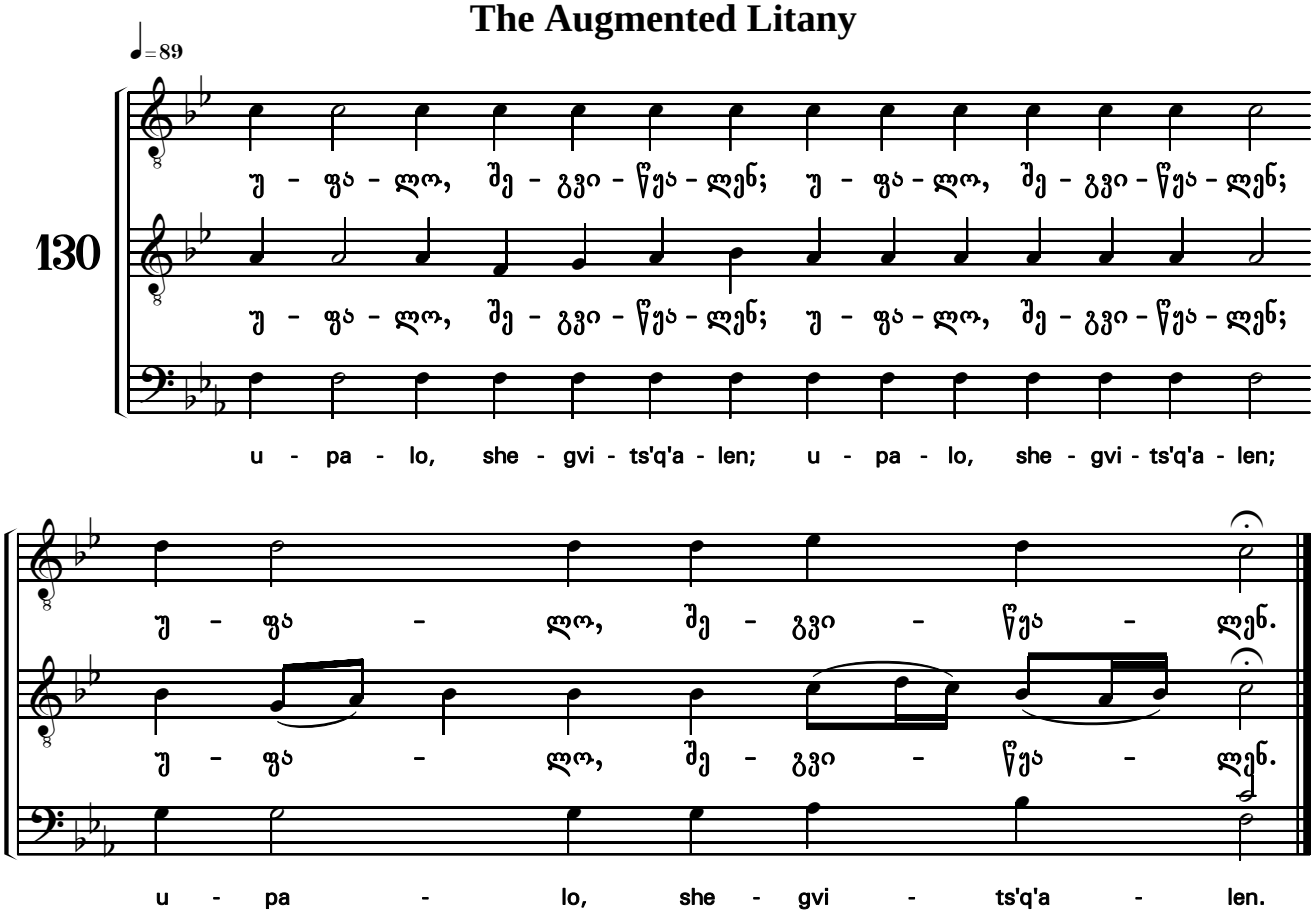
ამინ
Amen



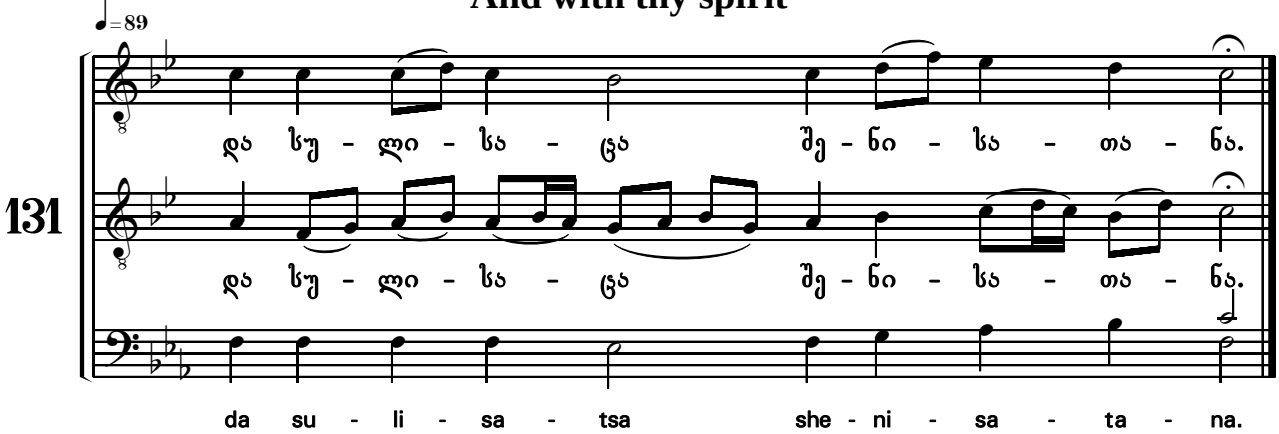
ყოველი სული
Let everything



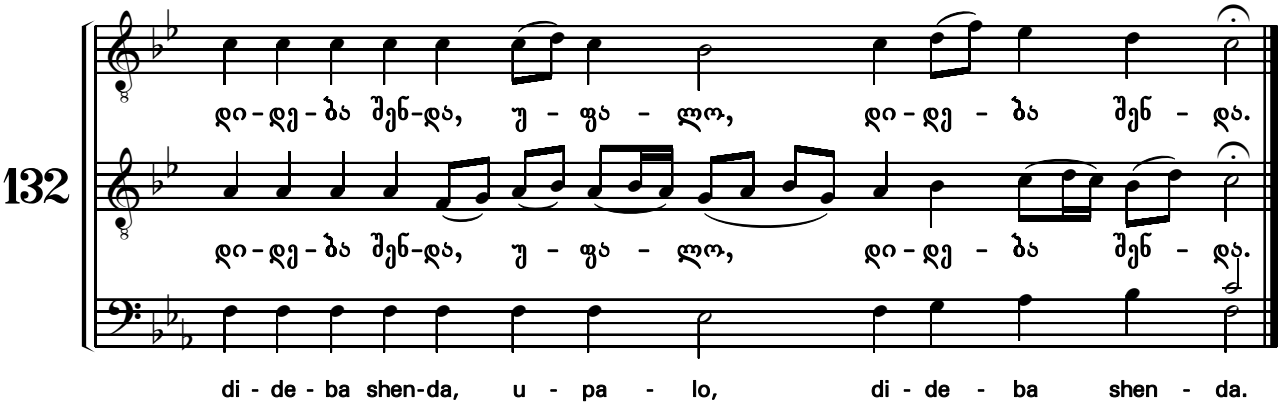
მრჩობლი კვერექსი
The Augmented Litany



და სულისაცა
And with thy spirit

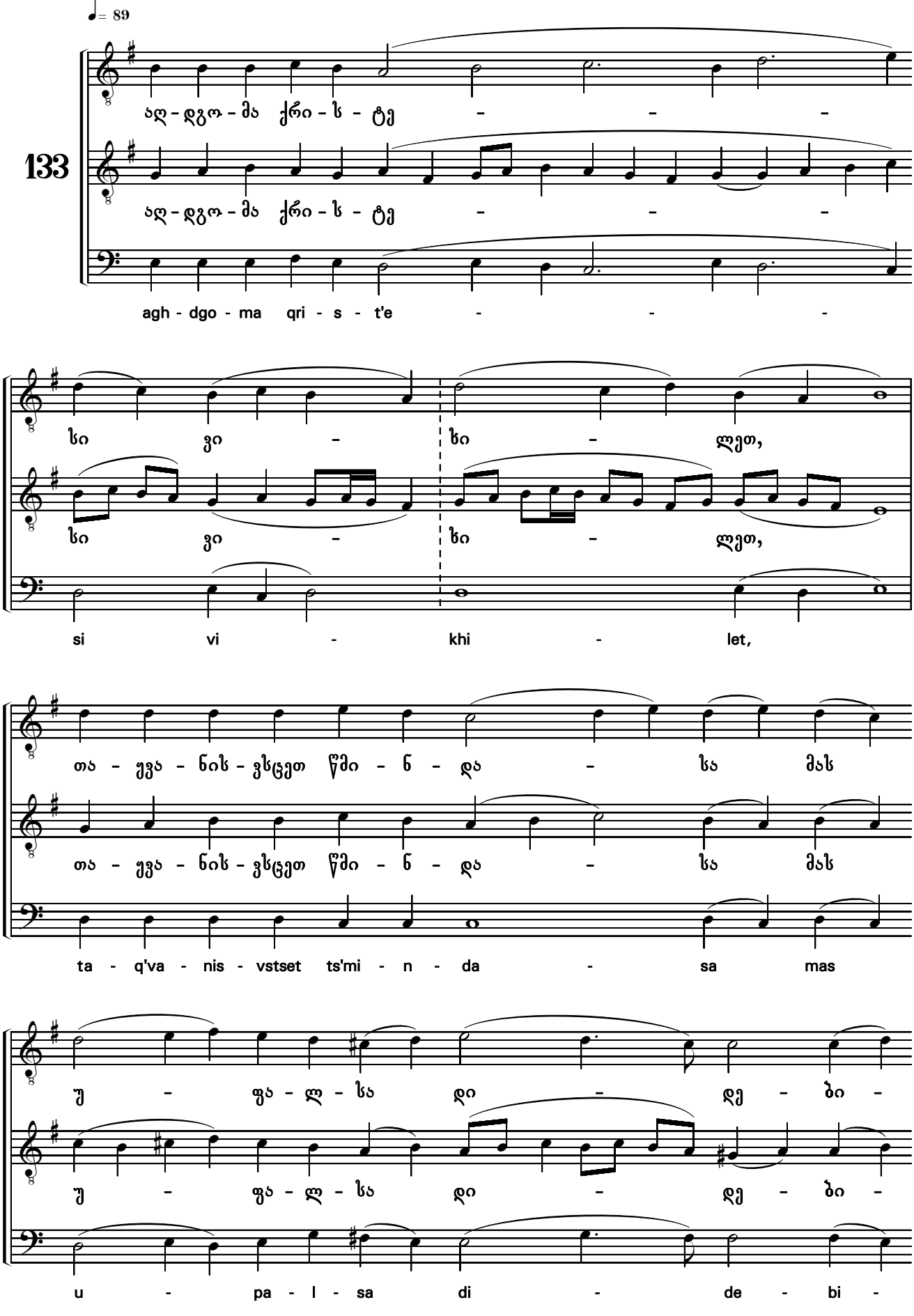


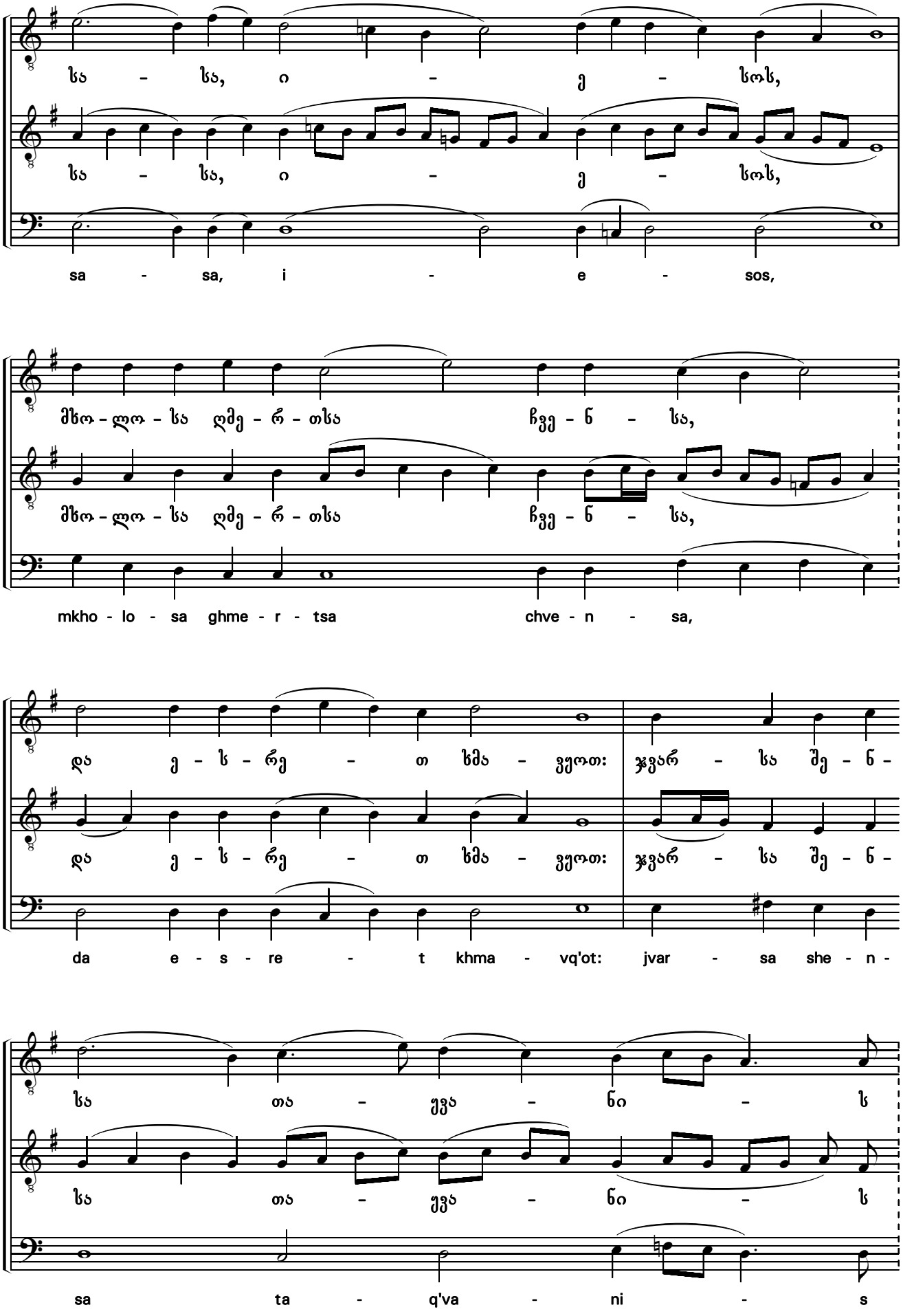
დიდება შენდა, უფალო
Glory to thee, O Lord

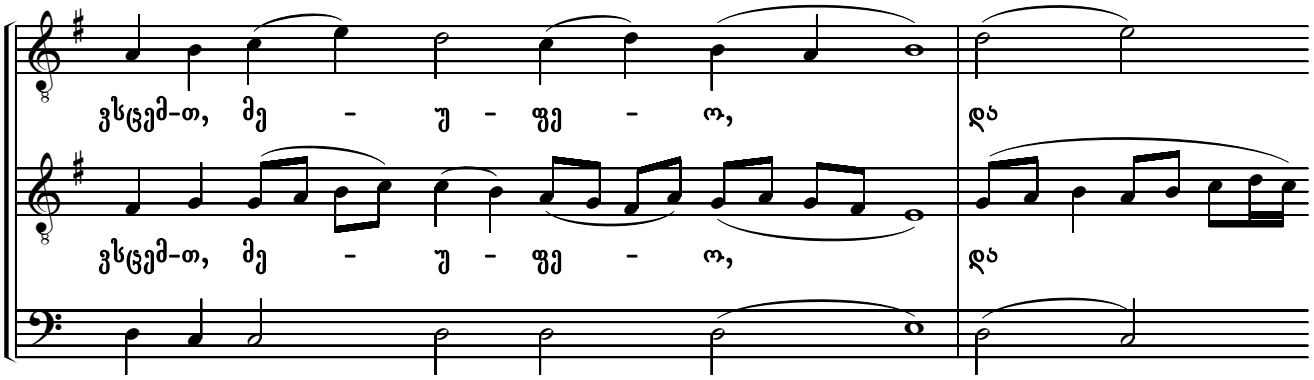


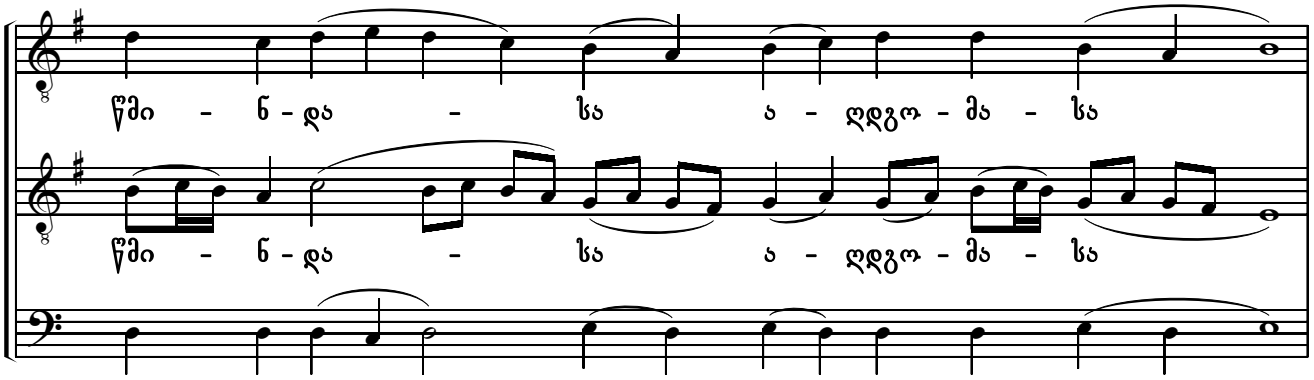
აღდგომა ქრისტესი ხმა ზ

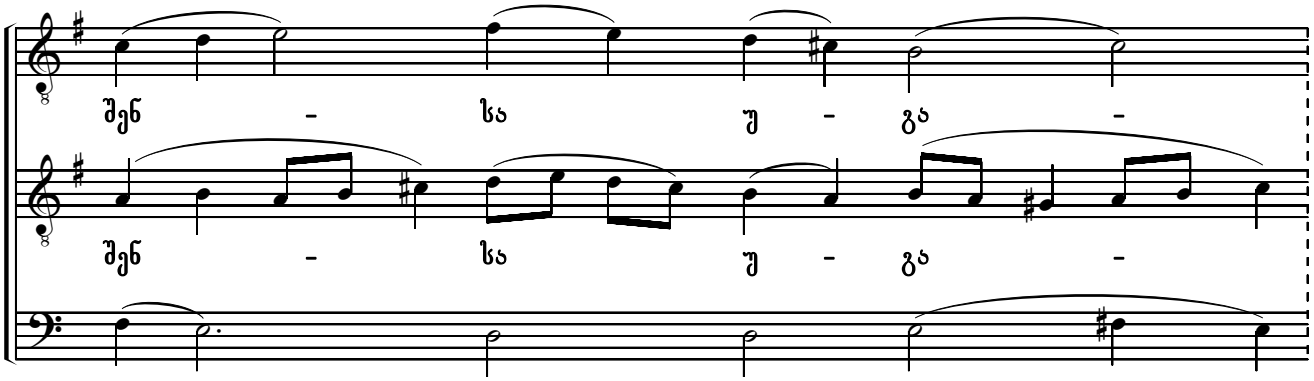
In that we have beheld in tone VII

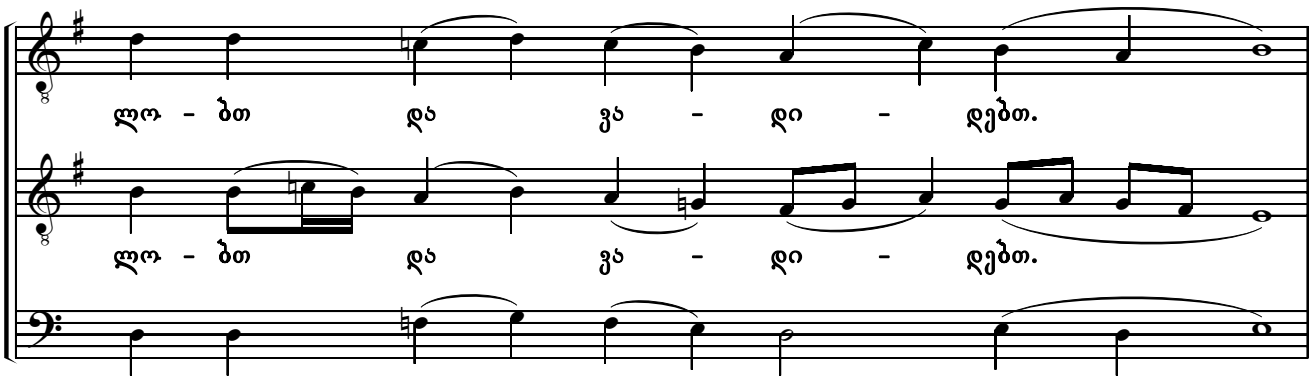


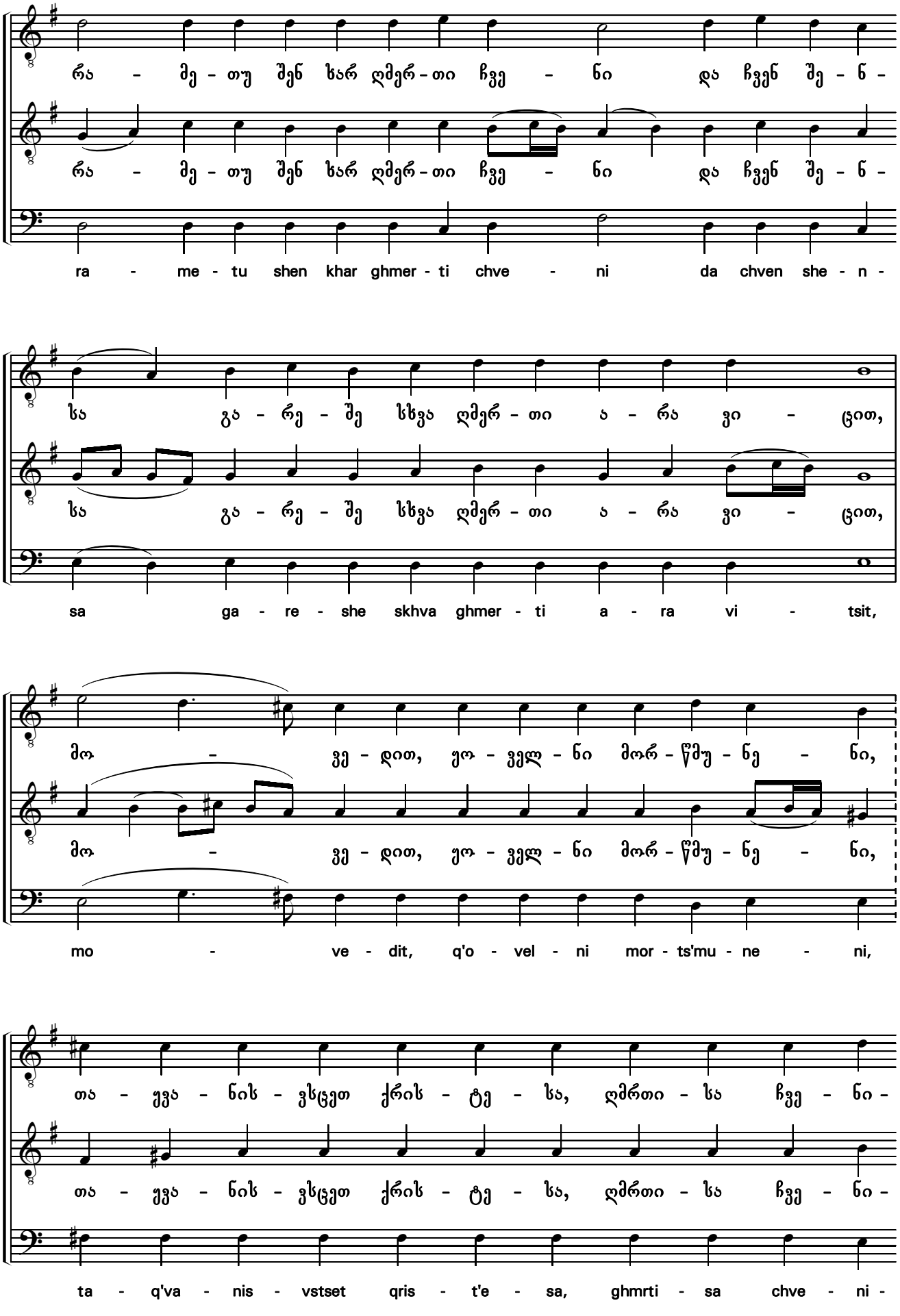

სა - სა, ი - ე - სოს,
სა - სა, ი - ე - სოს,
sa - sa, i - e - sos,
მხო - ლო - სა ღმე - რ - თსა ჩვე - ნ - სა,
მხო - ლო - სა ღმე - რ - თსა ჩვე - ნ - სა,
mkho - lo - sa ghme - r - tsa chve - n - sa,
და ე - ს - რე - თ ხმა - ვეოთ: ჯვარ - სა შე - ნ -
და ე - ს - რე - თ ხმა - ვეოთ: ჯვარ - სა შე - ნ -
da e - s - re - t khma - vq'ot: jvar - sa she - n -
სა თა - ევა - ნი - ს
სა თა - ევა - ნი - ს
sa ta - q'va - ni - s


ვსცემ-თ, მე - უ - ფე - ო, და
ვსცემ-თ, მე - უ - ფე - ო, და
vstsem-t, me - u - pe - o, da


წმი - ნ - და - სა ა - ღდგო - მა - სა
წმი - ნ - და - სა ა - ღდგო - მა - სა
ts'mi - n - da - sa a - ghdgo - ma - sa


შენ - სა უ - გა -
შენ - სა უ - გა -
shen - sa u - ga -


ლო - ბთ და ვა - დი - დებთ.
ლო - ბთ და ვა - დი - დებთ.
lo - bt da va - di - debt.


რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი და ჩვენ შე - ნ -
ra - me - tu shen khar ghmer - ti chve - ni da chven she - n -
სა გა - რე - შე სხვა ღმერ - თი ა - რა ვი - ცით,
sa ga - re - she skhva ghmer - ti a - ra vi - tsit,
მო - ვე - დით, ეო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი,
mo - ve - dit, q'o - vel - ni mor - ts'mu - ne - ni,
თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტე - სა, ღმრთი - სა ჩვე - ნი -
ta - q'va - nis - vstset qris - t'e - sa, ghmrti - sa chve - ni -

სა ა - ღდგო - მა - სა,

სა ა - ღდგო - მა - სა,

sa a - ghdgo - ma - sa,

რა - მე - თუ, ა - ჰა ე - სე - რა, მო - ი -

რა - მე - თუ, ა - ჰა ე - სე - რა, მო - ი -

ra - me - tu, a - ha e - se - ra, mo - i -

წი - ა ჯვა - რი-სა მი-ერ და აღ-დგო-მი-სა სი - ხა -

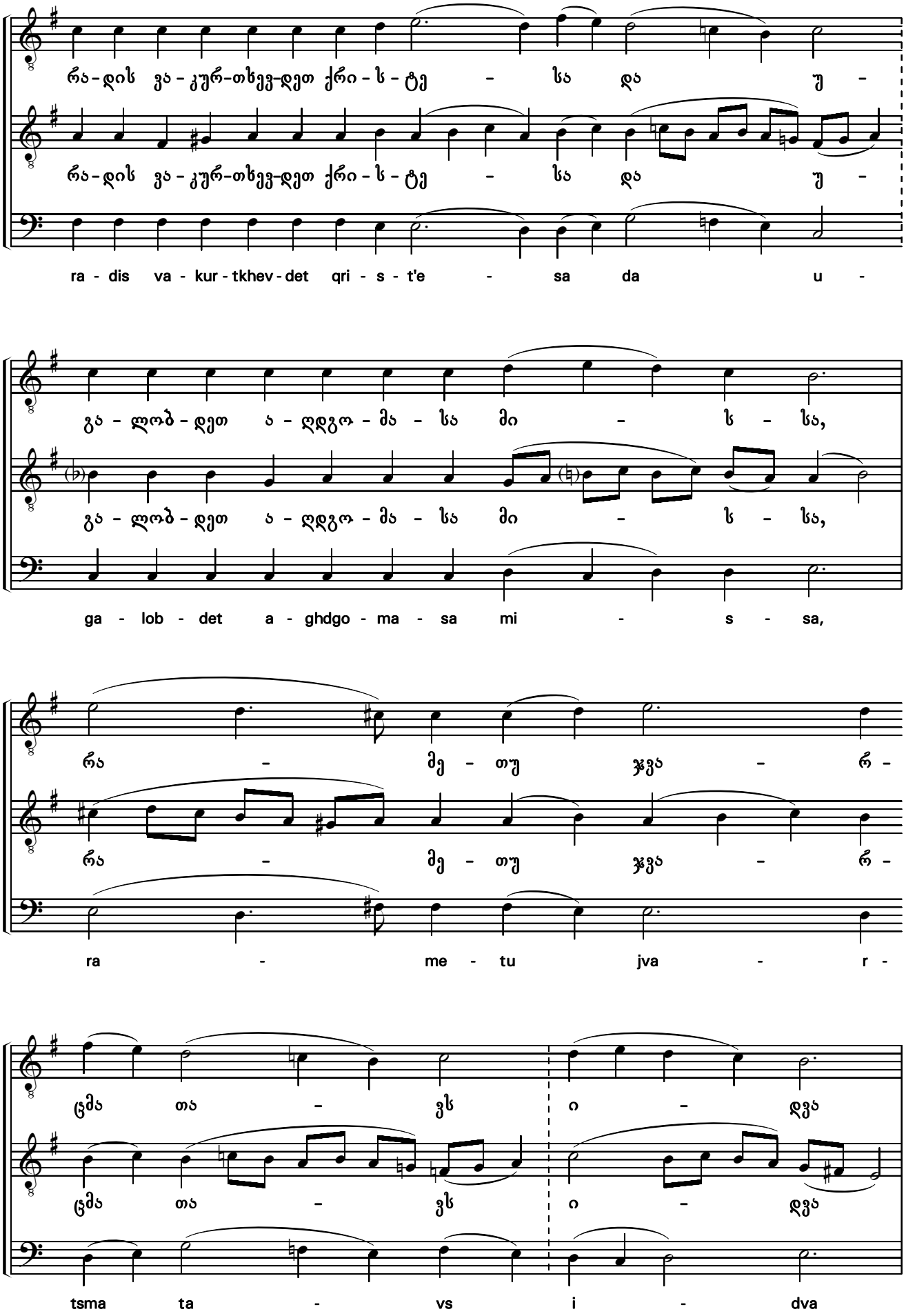
წი - ა ჯვა - რი-სა მი-ერ და აღ-დგო-მი-სა სი - ხა -

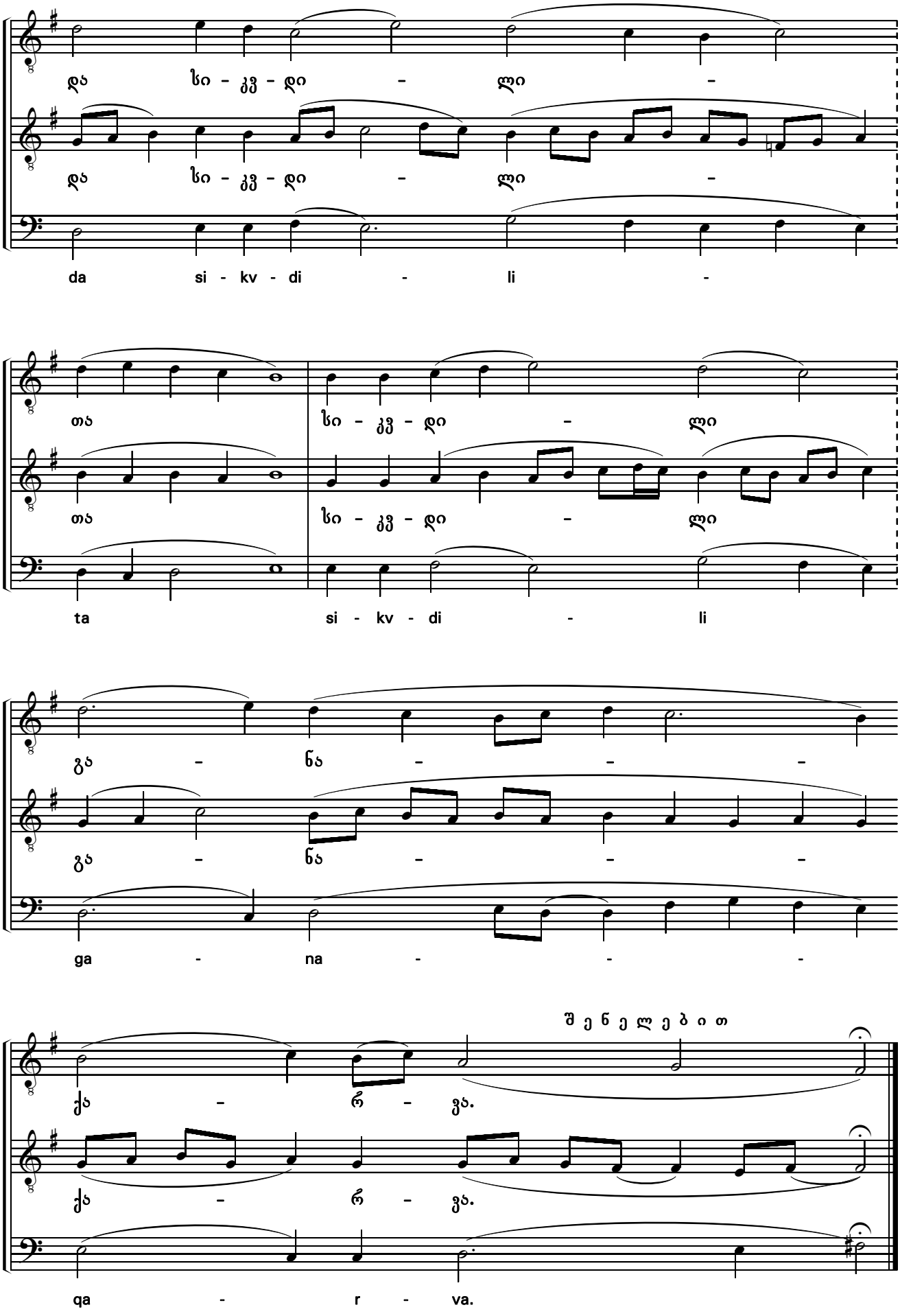
ts'i - a jva - ri - sa mi - er da agh - dgo - mi - sa si - kha -

რუ-ლი ყოვ-ლი-სა სო-ფ-ლი - სა. მა -

რუ-ლი ყოვ-ლი-სა სო-ფ-ლი - სა. მა -

ru - li q'ov - li - sa so - p - li - sa. ma -

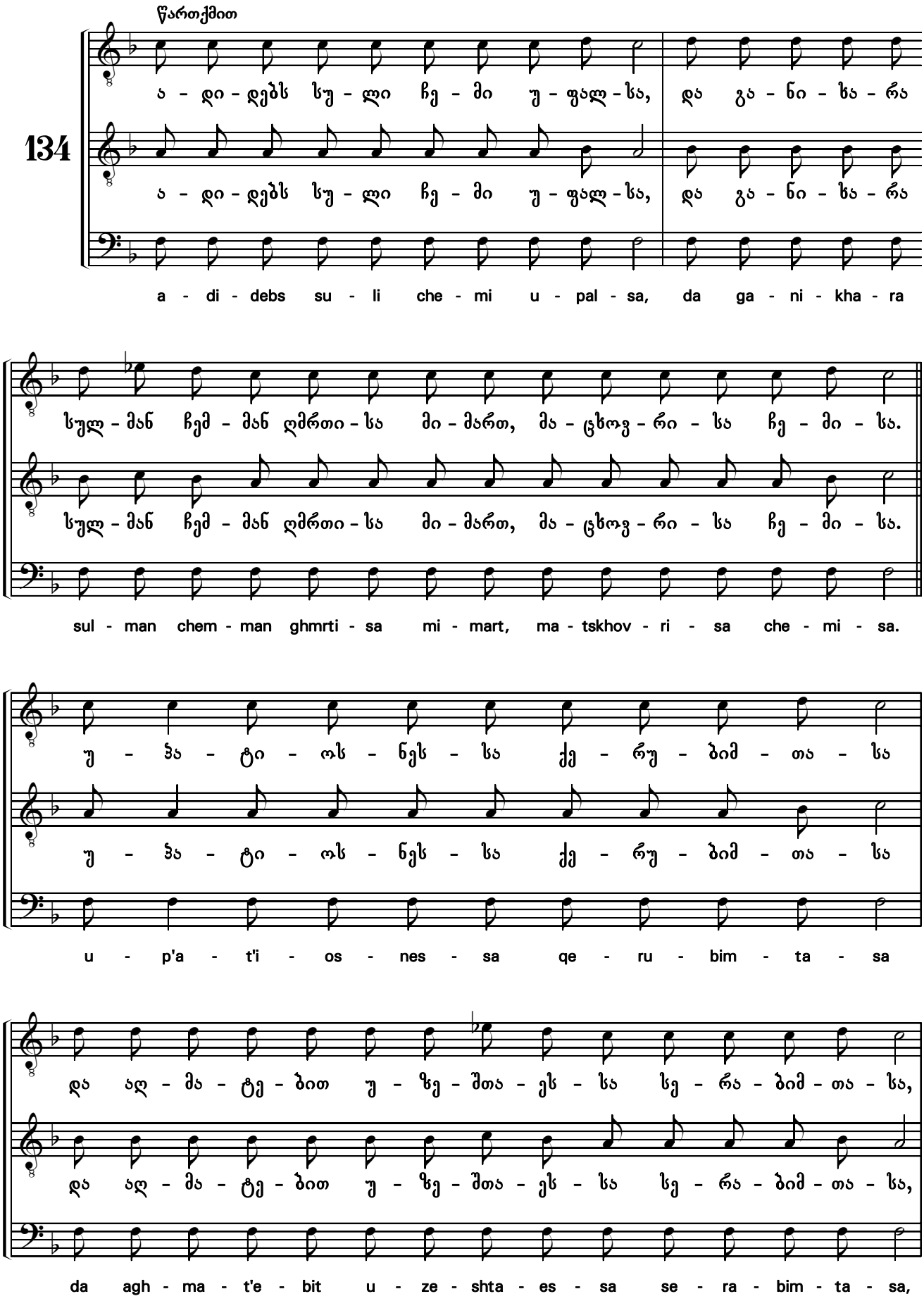

რა-დის ვა-კურ-თხევ-დეთ ქრი-ს-ტე - სა და უ -
ra - dis va - kur - tkhev - det qri - s - t'e - sa da u -
გა-ლობ-დეთ ა-ღდგო-მა-სა მი - ს - სა,
ga - lob - det a - ghdgo - ma - sa mi - s - sa,
რა - მე - თუ ჯვა - რ -
ra - me - tu jva - r -
ცმა თა - ვს ი - დვა
tsma ta - vs i - dva

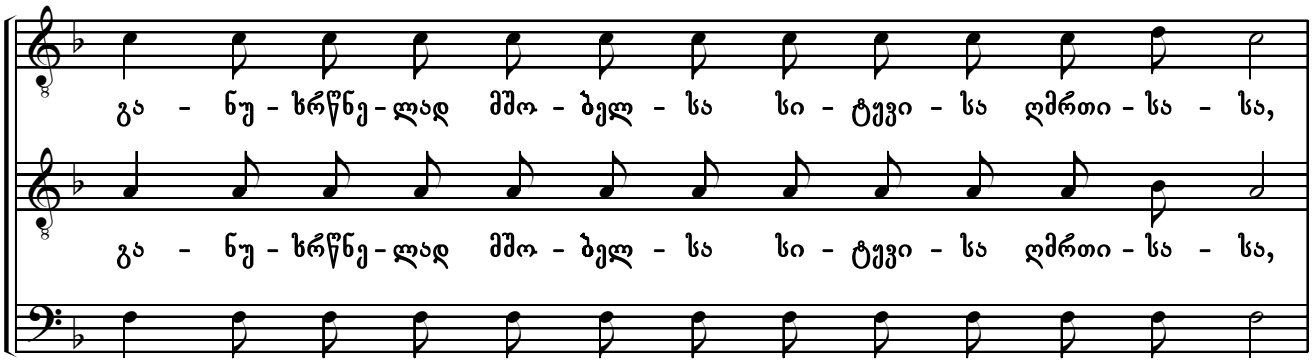

და სი - კვ - დი - ლი -
da si - kv - di - li -
თა სი - კვ - დი - ლი
ta si - kv - di - li
გა - ნა - - -
ga - na - - -
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
ქა - რ - ვა.
qa - r - va.

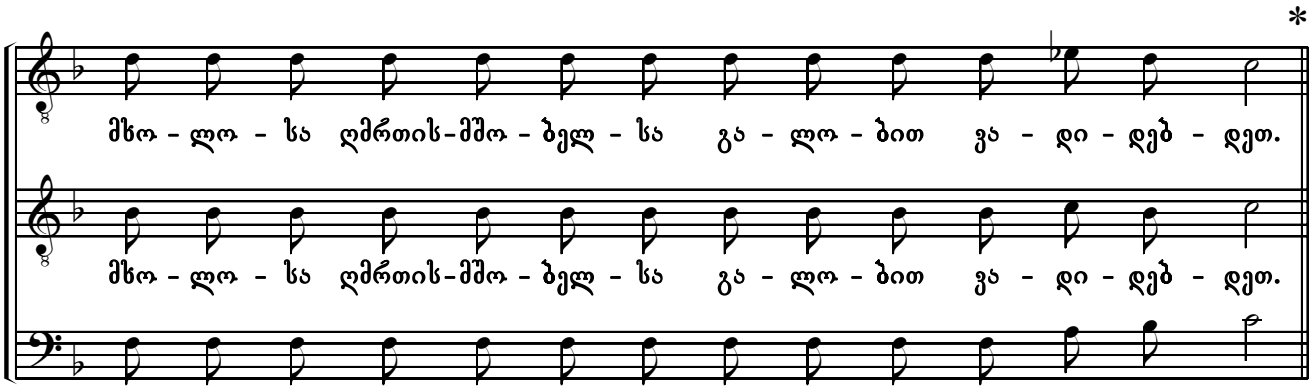
ადიდებს სული ჩემი
My soul doth magnify

♩= 81

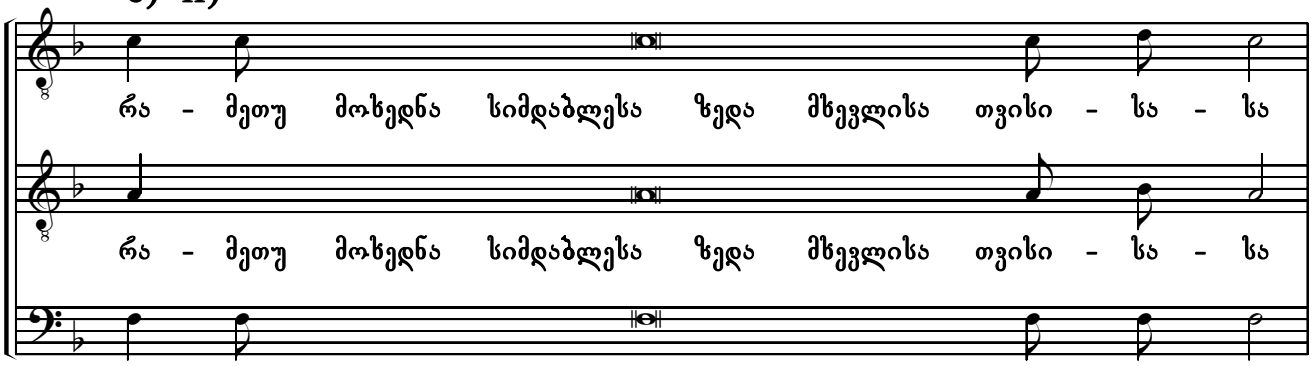
ა) I)

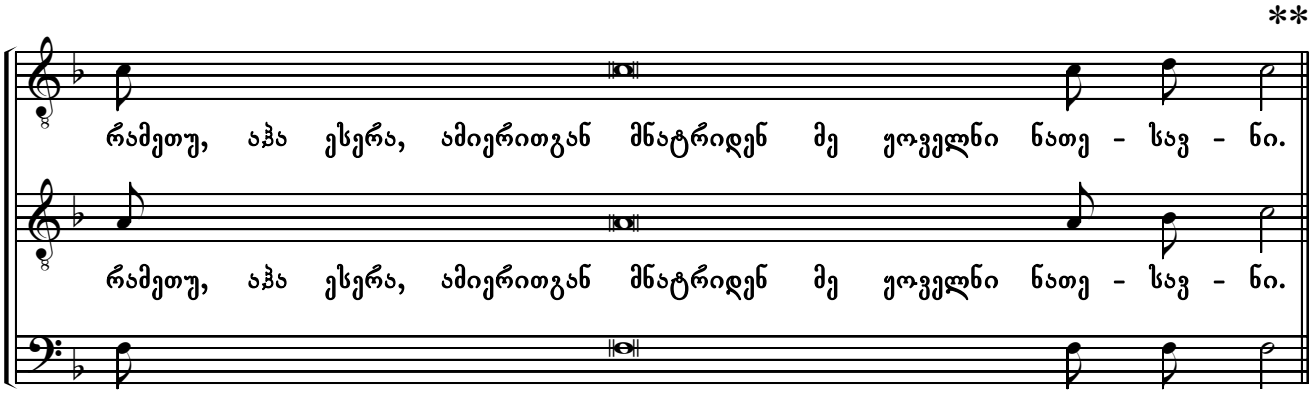






ბ) II)





* ეს „უპატიოსნესსა" თან დაერთვის ყოველ მუხლს.

** ამგვარად იგალობება ყოველი მომდევნო მუხლი.

უპატიოსნესსა . . .

upaṭiosnessa . . .

გ) III)

რამეთუ ყო ჩემ თანა დიდებული ძლიერმან, / და წმიდა არს სახელი მისი, და წყალობა მისი ნათესავითი ნათესავადმდე მოშიშთა მისთა ზედა;

უპატიოსნესსა . . .

rametu qo čem tana didebuli ʒlierman, / da çmida ars saxeli misi, da çqaloba misi natesaviti natesavadmde mošišta mista zeda;

upaṭiosnessa . . .

დ) IV)

ყო სიმტკიცე მკლავითა თვისითა; / განაბნინა ამპარტავანნი გონებითა გულთა მათთათა;

უპატიოსნესსა . . .

qo simṭkice mḳlavita tvisita; / ganabnina amparṭavanni gonebita gulta mattata;

upaṭiosnessa . . .

ე) V)

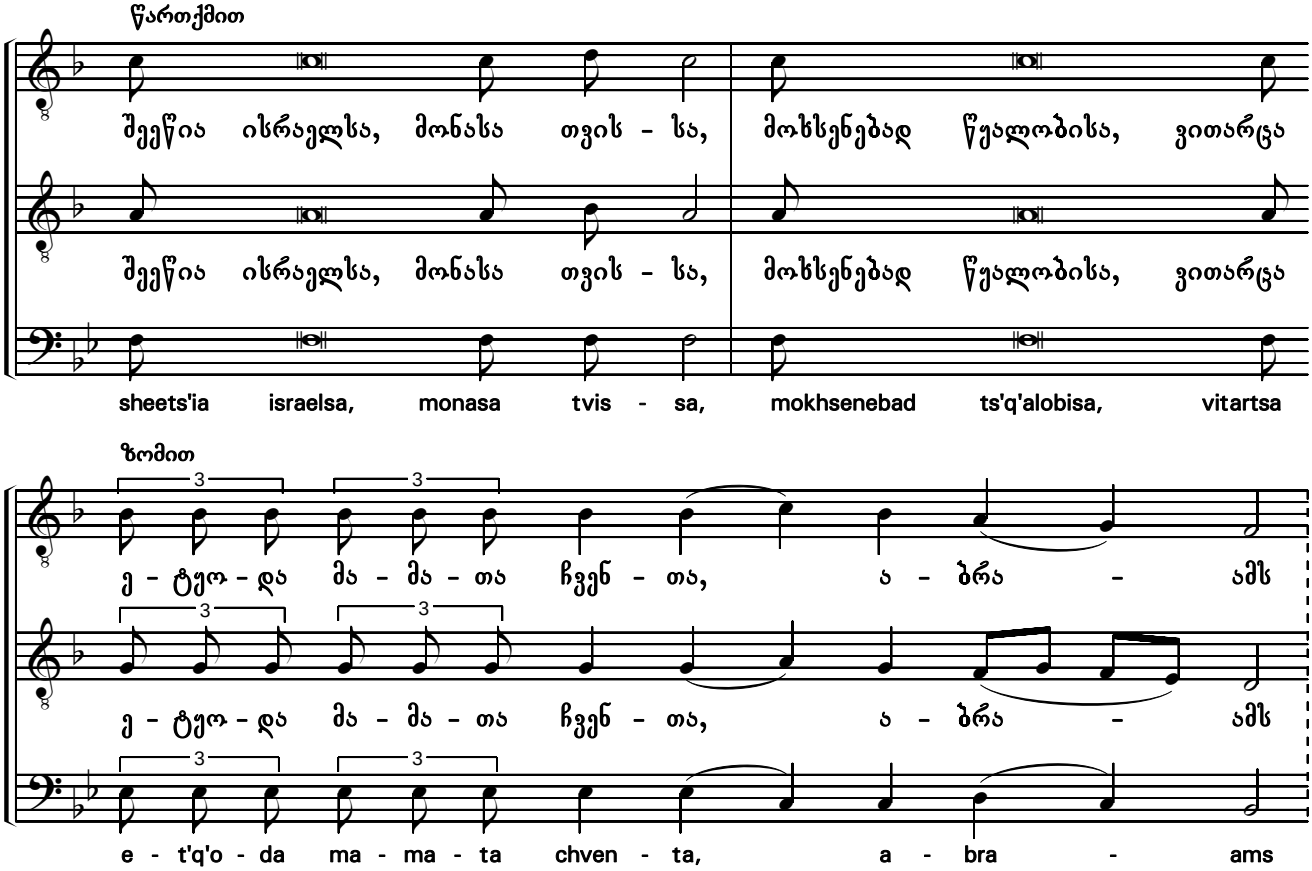
დაამხვნა ძლიერნი საყდართაგან და აღამაღლნა მდაბალნი; / მშიერნი აღავსნა კეთილითა და მდიდარნი განავლინნა ცუდნი;

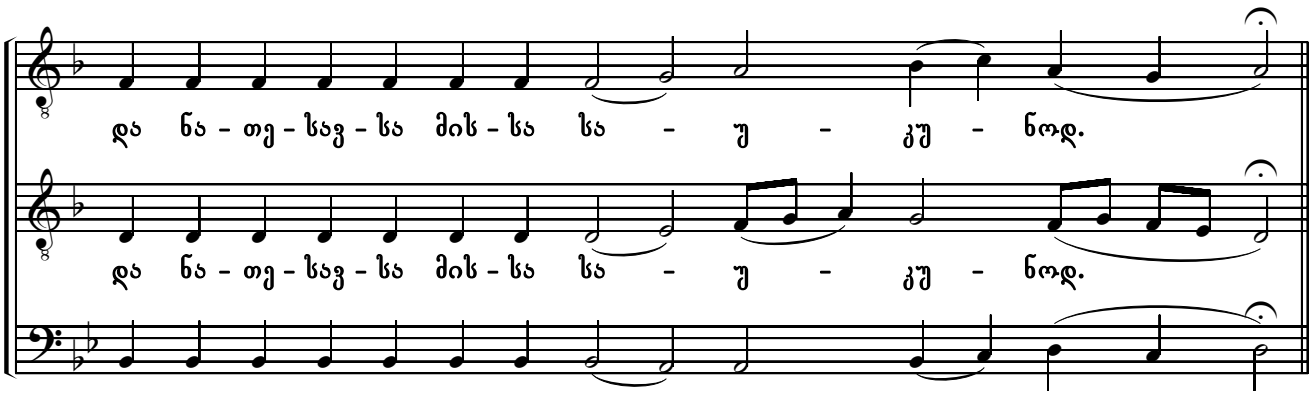
უპატიოსნესსა . . .

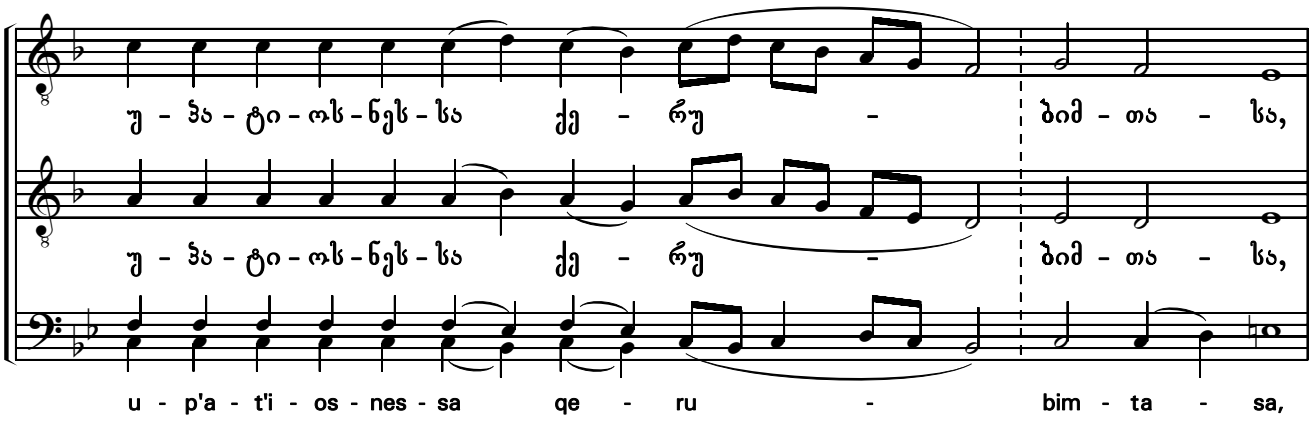
daamxvna ʒlierni saqdartagan da aγamaγlna mdabalni; / mšierni aγavsna ḳetilita da mdidarni ganavlinna cudni;

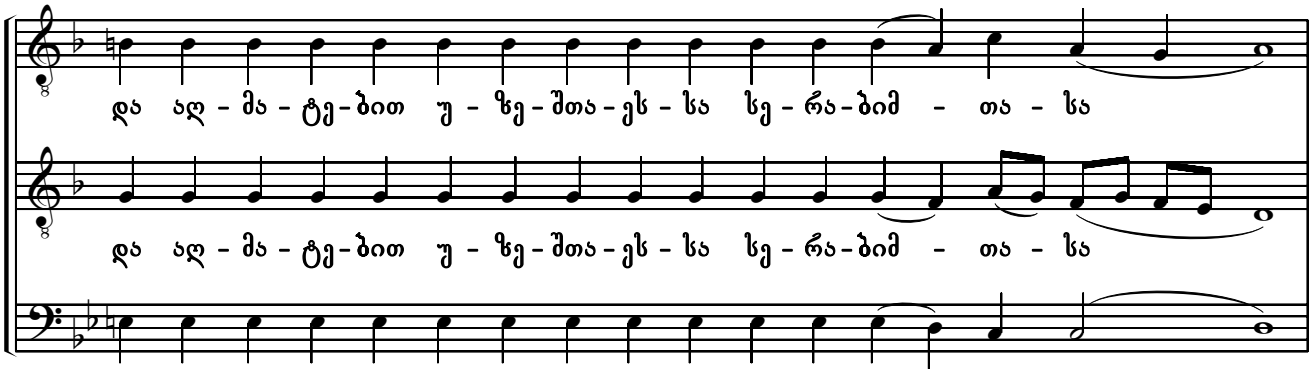
upaṭiosnessa . . .

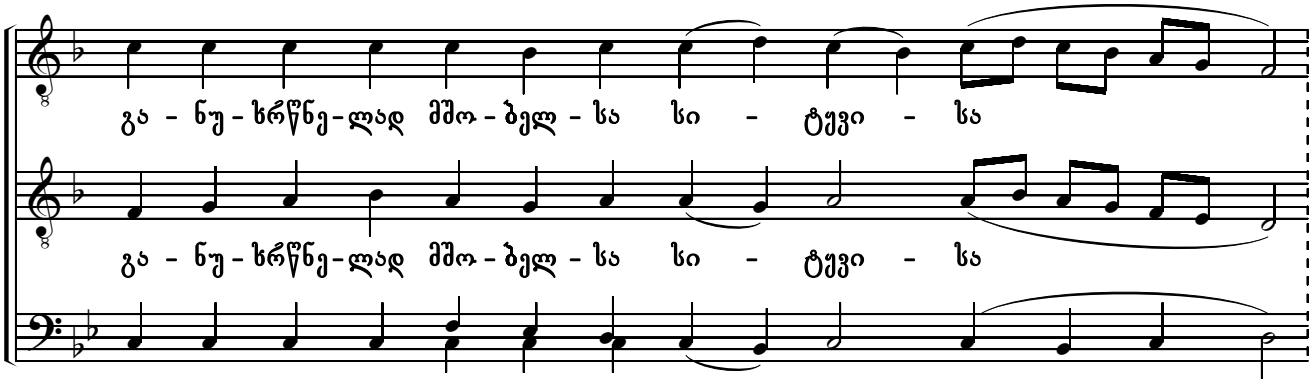
ვ) VI)




და ნა - თე - სავ - სა მის - სა სა - უ - კუ - ნოდ.
da na - te - sav - sa mis - sa sa - u - ku - nod.


უ - ჰა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა,
u - p'a - t'i - os - nes - sa qe - ru - bim - ta - sa,


და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა - ეს - სა სე - რა - ბიმ - თა - სა
da agh - ma - t'e - bit u - ze - shta - es - sa se - ra - bim - ta - sa


გა - ნუ - ხრწნე - ლად მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა
ga - nu - khrts'ne - lad msho - bel - sa si - t'q'vi - sa

ღმრთი - სა - სა, მხო - ლო - სა

ghmrti - sa - sa, mkho - lo - sa

ღმრთის - მშო - ბელ - სა

ghmrtis - msho - bel - sa

გა - ლო - ბი - თ

ga - lo - bi - t

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ *

ვა - დი - დე - - - ბდეთ.

va - di - de - - - bdet.

* მცირე კვერექსი იხ. გვ. 20.

წმიდა არს უფალი *
Holy is the Lord

♩= 140

135

წმი-და არს უ-ფა-ლი ღმერ-თი ჩვე-ნი. წმი-და არს უ-ფა-ლი ღმერ-თი ჩვე-ნი.

წმი-და არს უ-ფა-ლი ღმერ-თი ჩვე-ნი. წმი-და არს უ-ფა-ლი ღმერ-თი ჩვე-ნი.

ts'mi-da ars u-pa-li ghmer-ti chve-ni. ts'mi-da ars u-pa-li ghmer-ti chve-ni.

ყოველი სული **
Let everything

♩= 140

136

წართქმით ზომით წართქმით

ყოველი სული აქებდით უ-ფალ-სა; აქებდით უფალსა ცა-თა-გან,

ყოველი სული აქებდით უ-ფალ-სა; აქებდით უფალსა ცა-თა-გან,

q'oveli suli aqebdit u-pal-sa; aqebdit upalsa tsa-ta-gan,

აქებდით მას მაღალთა შინა. შენ გშვენის გალობა, ღმერ-თო. აქებდით მას ყოველნი

აქებდით მას მაღალთა შინა. შენ გშვენის გალობა, ღმერ-თო. აქებდით მას ყოველნი

aqebdit mas maghalta shina. shen gshvenis galoba, ghmer-to. aqebdit mas q'ovelni

ზომით

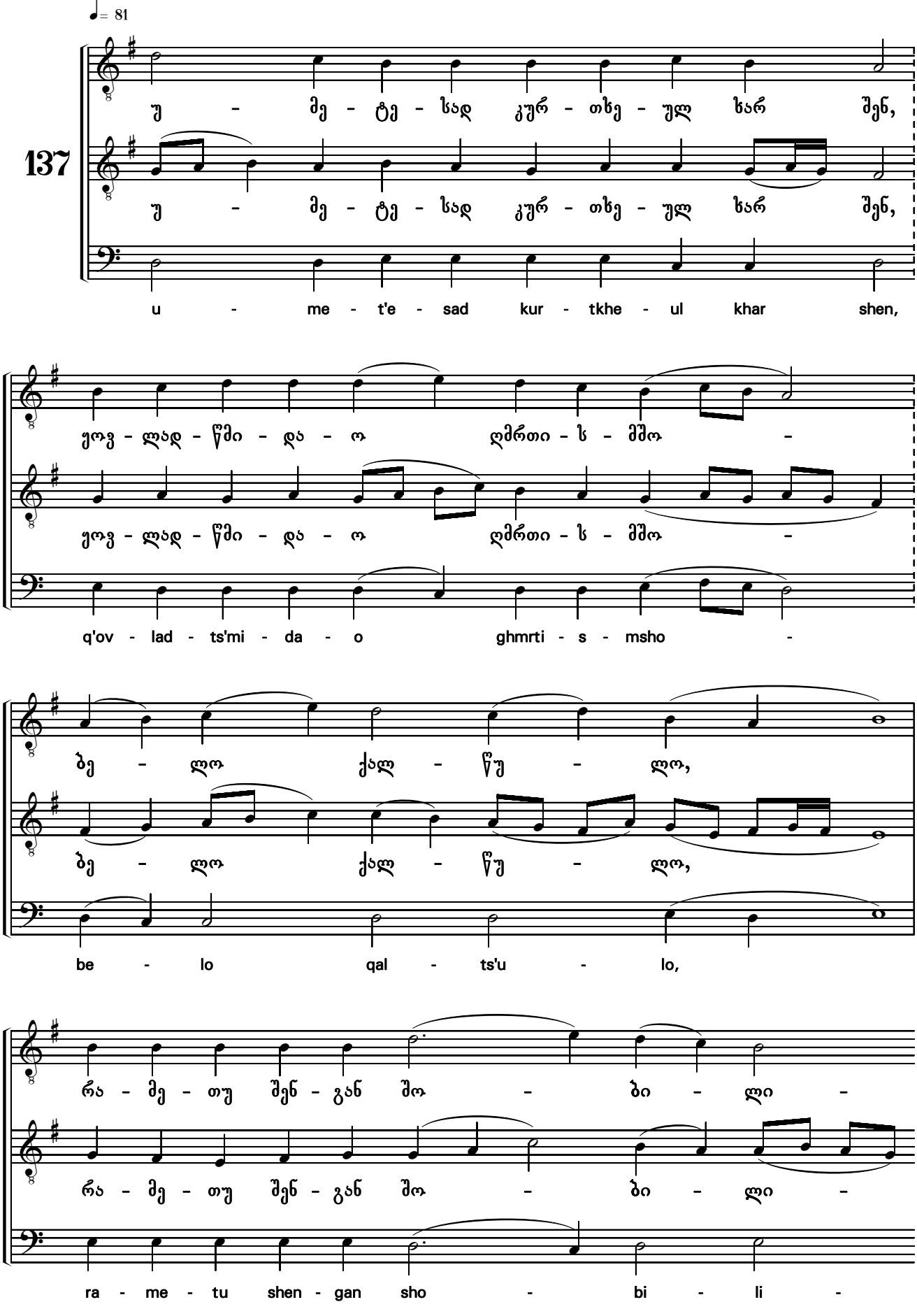
ანგელოზნი მისნი, აქებდით მას ყოველნი ძალნი მის-ნი. შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო.

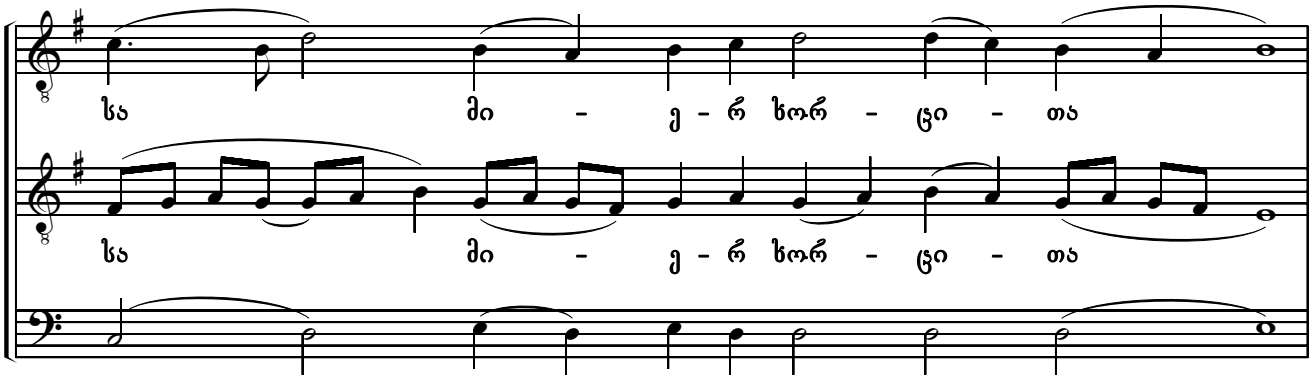
ანგელოზნი მისნი, აქებდით მას ყოველნი ძალნი მის-ნი. შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო.

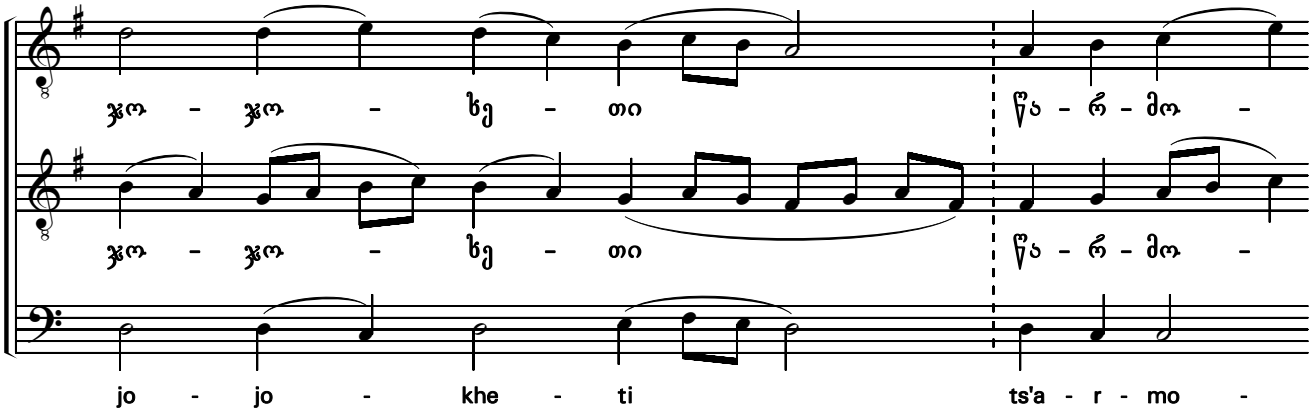
angelozni misni, aqebdit mas q'ovelni dzalni mis-ni. shen gshve-nis ga-lo-ba, ghmer-to.

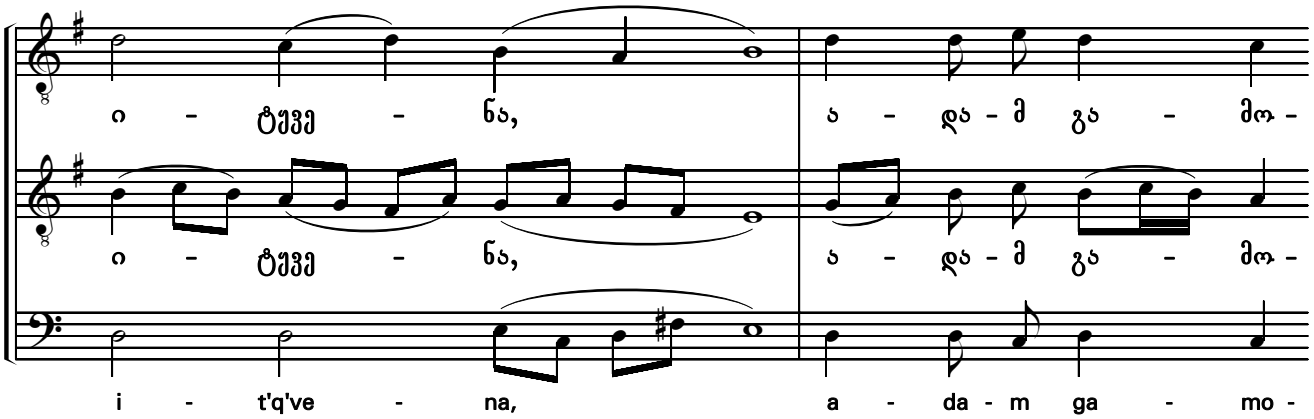
* ** ტექსტი მელოდიაზე გაწყობილია ჩვენ მიერ.

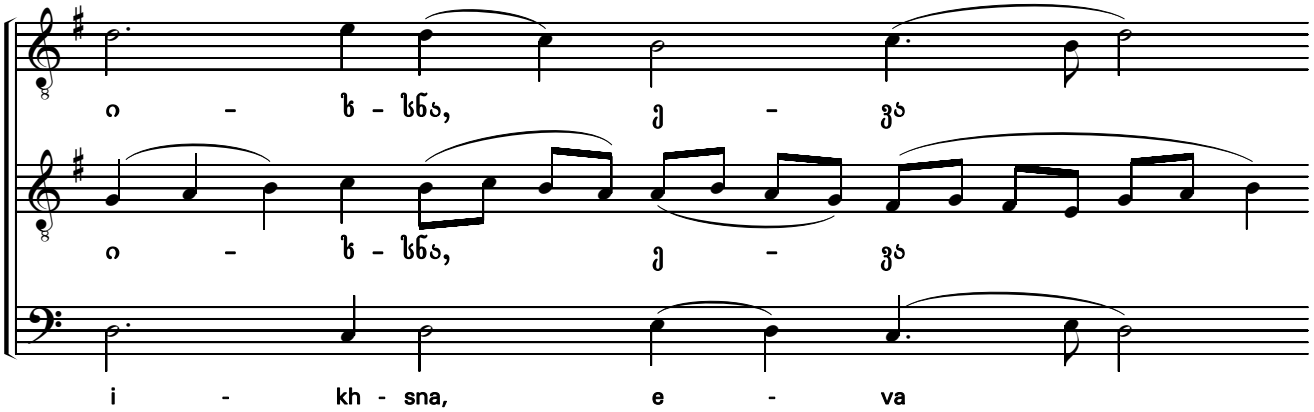
უმეტესად კურთხეულ ხარ ხმა 3
Most blessed art thou in tone IV

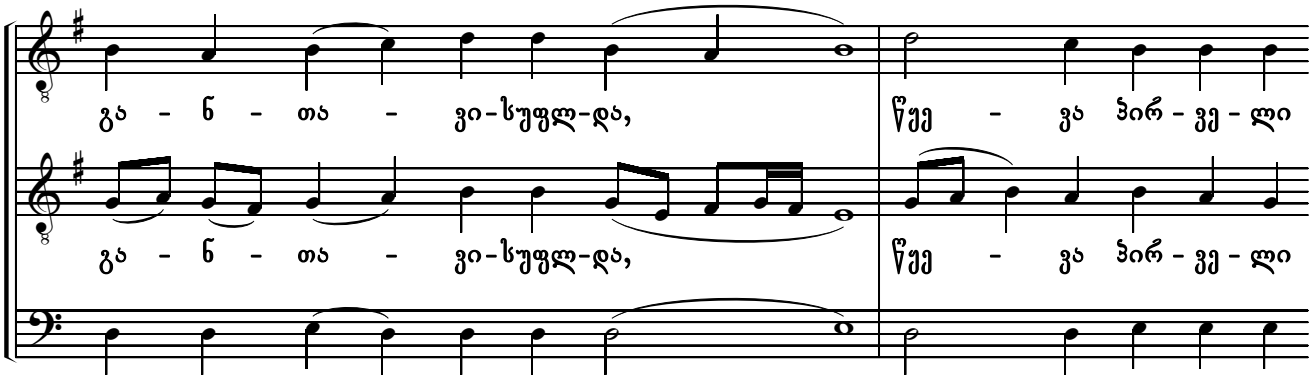


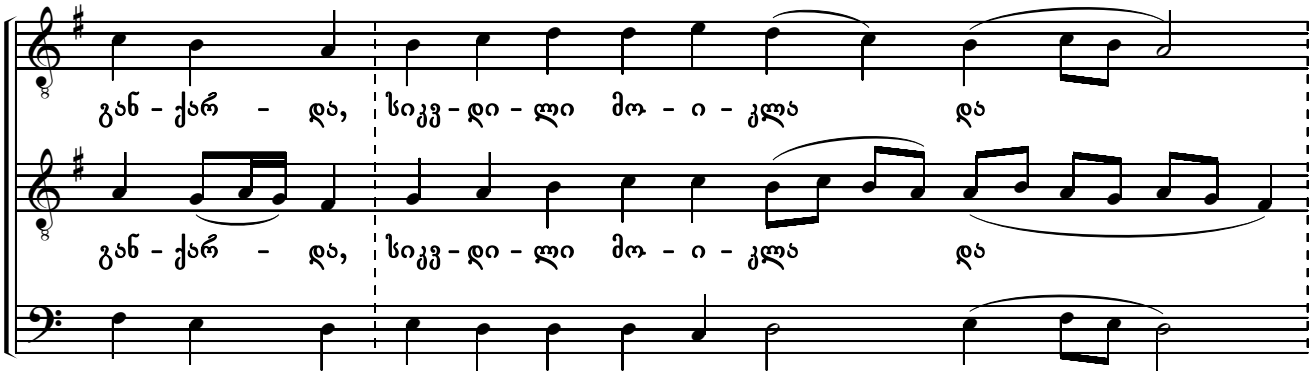

სა მი - ე - რ ხორ - ცი - თა
sa mi - e - r khor - tsi - ta

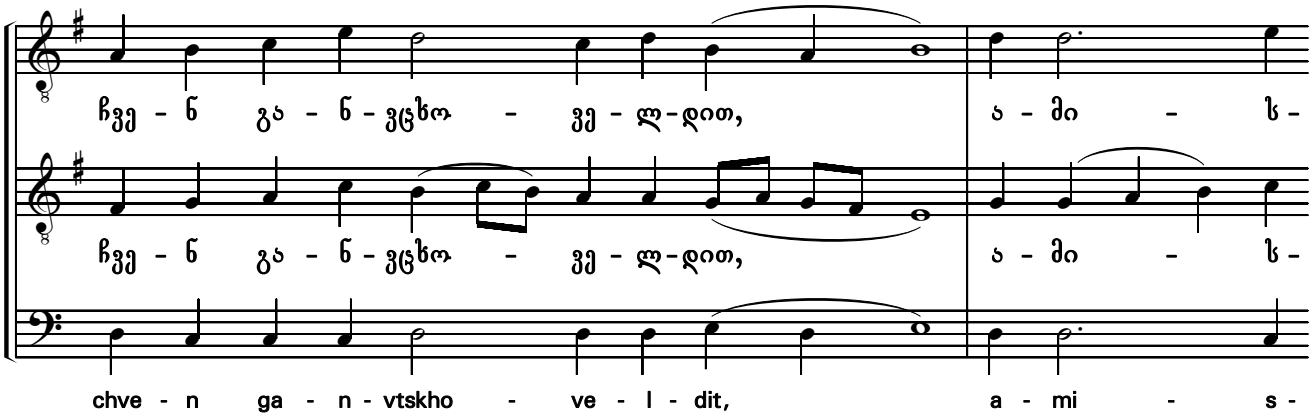

ჯო - ჯო - ხე - თი წა - რ - მო -
jo - jo - khe - ti ts'a - r - mo -

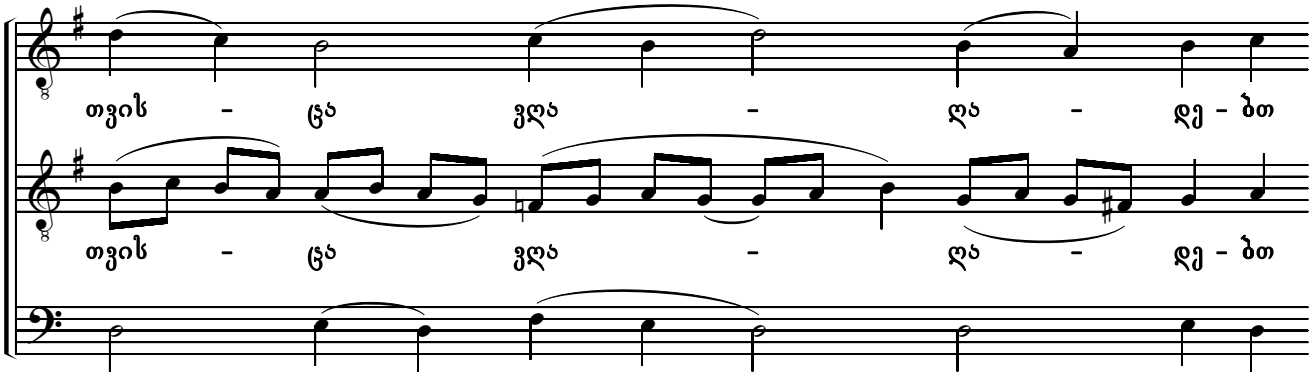

ი - ტქვე - ნა, ა - და - მ გა - მო -
i - t'q've - na, a - da - m ga - mo -

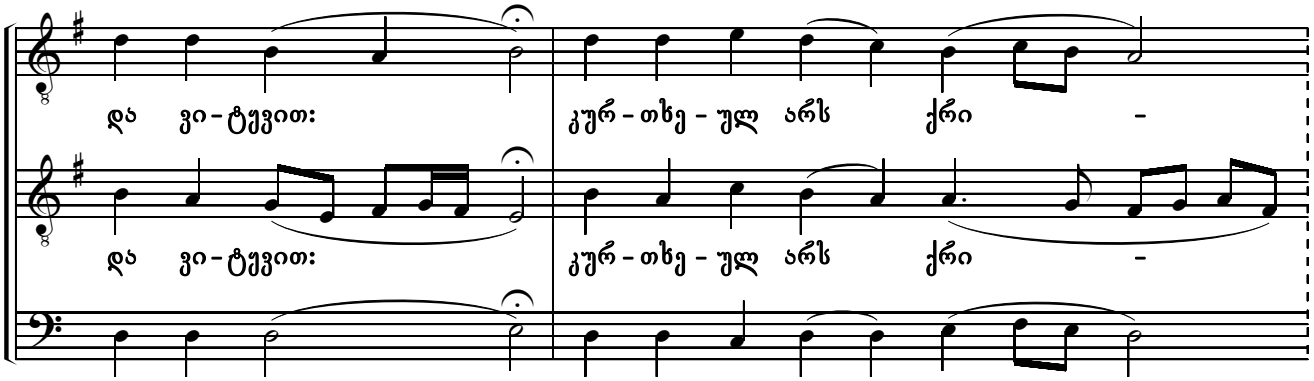

ი - ხ - სნა, ე - ვა
i - kh - sna, e - va

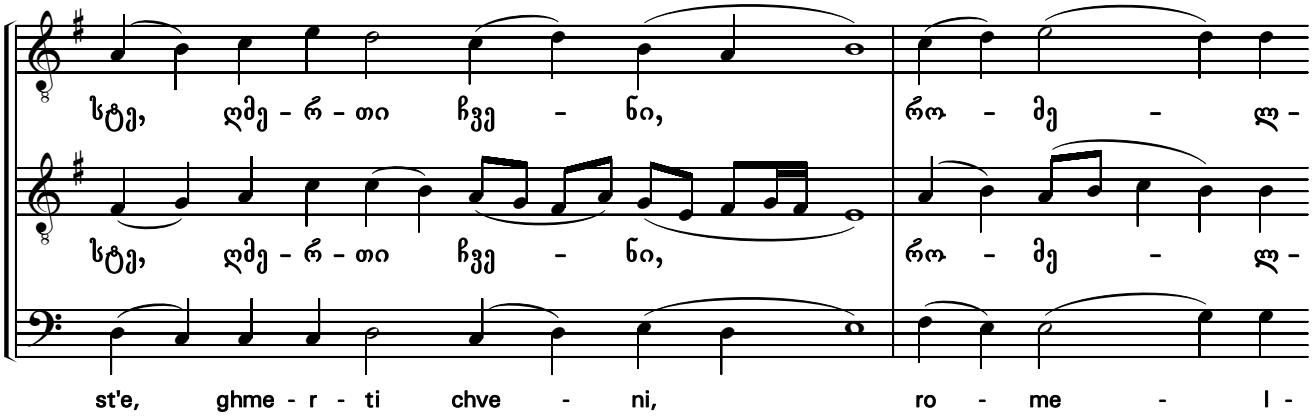

გა - ნ - თა - ვი-სუფლ-და, წეე - ვა ჰირ - ვე - ლი
ga - n - ta - vi - supl - da, ts'q'e - va p'ir - ve - li

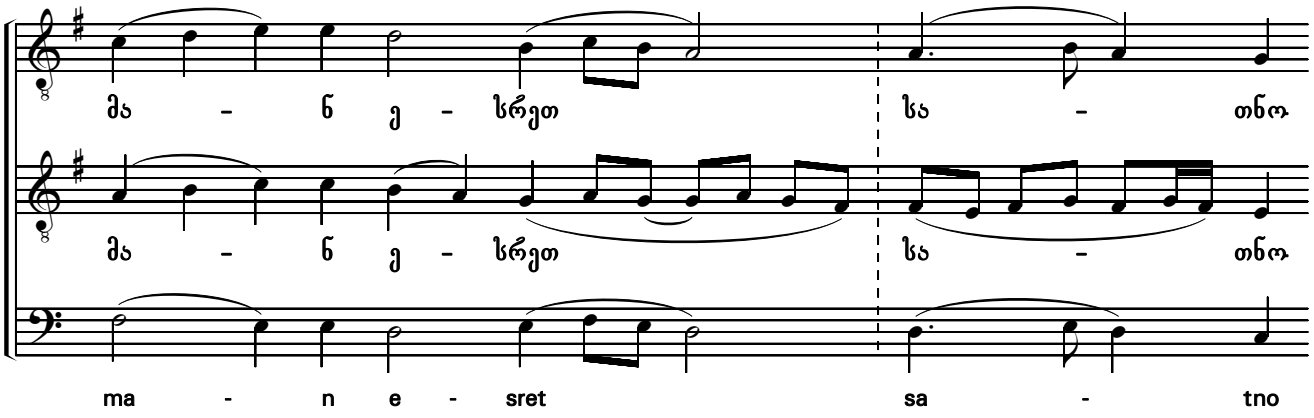

განქარ - და, სიკვ-დი-ლი მო - ი - კლა და
gan - qar - da, sikv - di - li mo - i - kla da

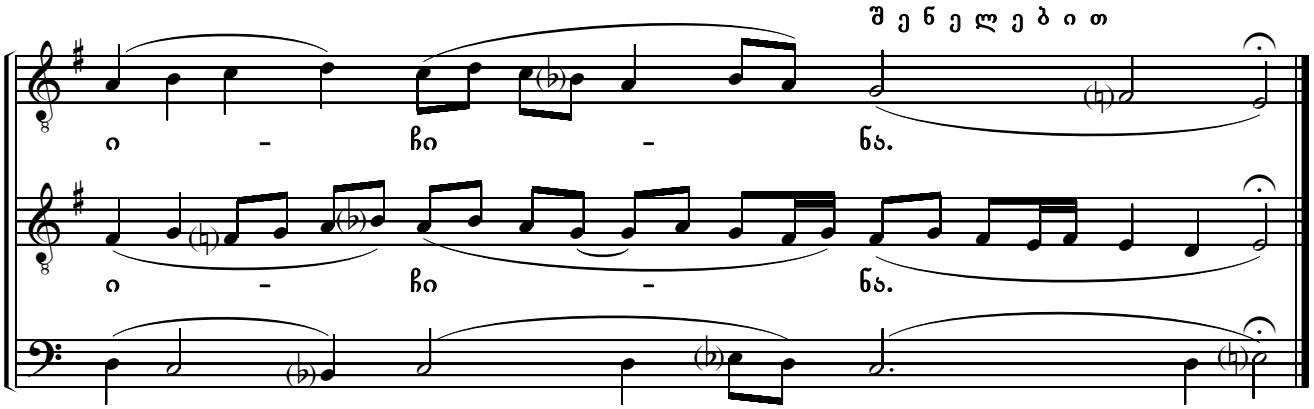

ჩვე - ნ გა - ნ-ვცხო - ვე - ლ-დით, ა - მი - ს-
chve - n ga - n - vtskho - ve - l - dit, a - mi - s-


თვის - ცა ვღა - ღა - დე - ბთ
tvis - tsa vgha - gha - de - bt

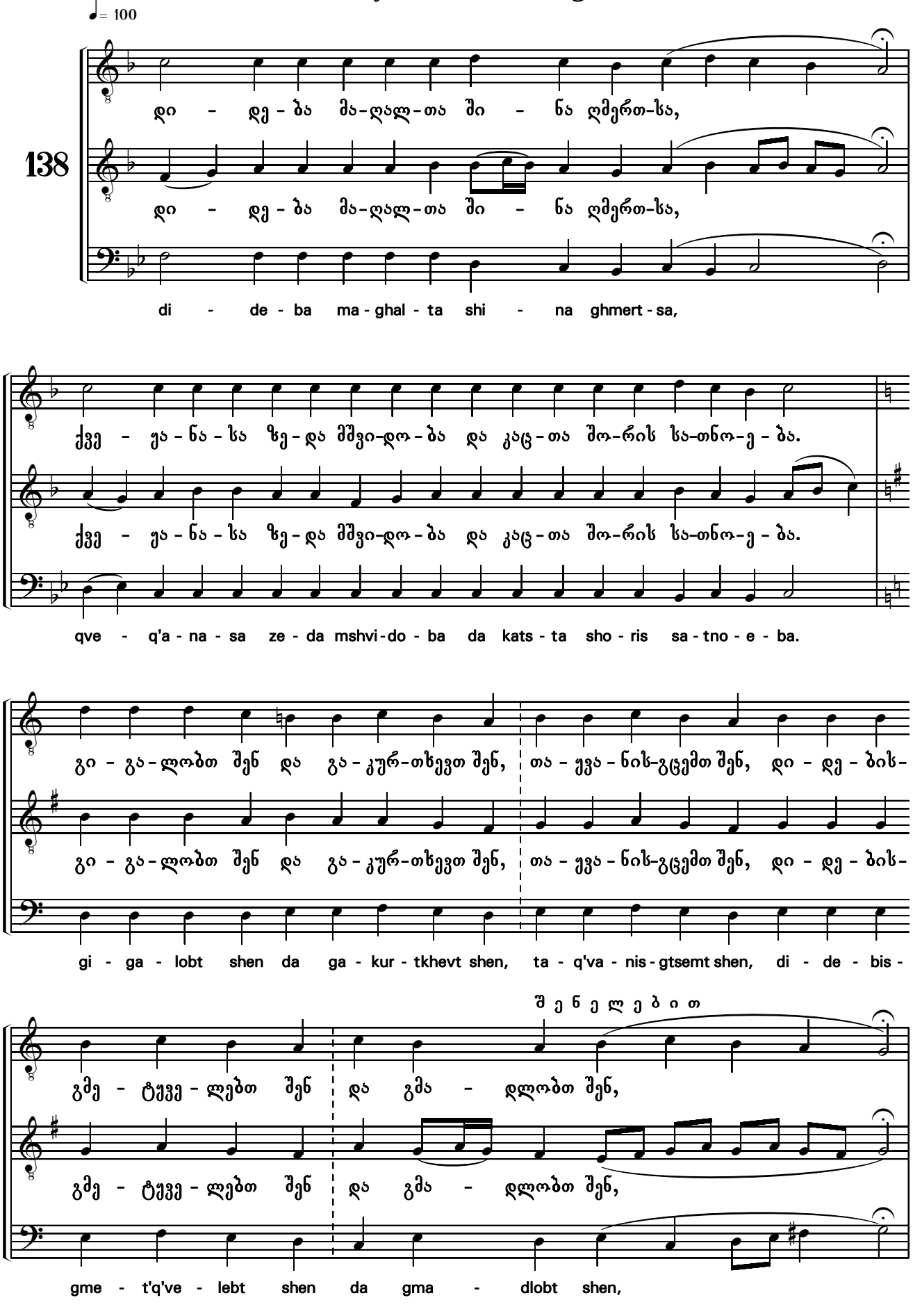

და ვი-ტუვით: კურ-თხე-ულ არს ქრი-
da vi - t'q'vit: kur - tkhe - ul ars qri -


სტე, ღმე-რ-თი ჩვე-ნი, რო-მე-ლ-
st'e, ghme - r - ti chve - ni, ro - me - l -


მა-ნე-სრეთ სა-თნო
ma - n e - sret sa - tno


შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
ი-ჩი-ნა.
ი-ჩი-ნა.
i - chi - na.

დიდება მაღალიანი
Glory be to God in High



ზომით

დი - დი - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა-თვის. უ - ფა - ლო და მე - უ - ფე - ო

დი - დი - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა-თვის. უ - ფა - ლო და მე - უ - ფე - ო

di - di - sa di - de - bi - sa she - ni - sa - tvis. u - pa - lo da me - u - pe - o

ზე - ცა - თა - ო, ღმერ-თო, მა - მა - ო ყოვ-ლი - სა მპყრო-ბე-ლო, უ - ფა-ლო, ძე - ო

ზე - ცა - თა - ო, ღმერ-თო, მა - მა - ო ყოვ-ლი - სა მპყრო-ბე-ლო, უ - ფა-ლო, ძე - ო

ze - tsa - ta - o, ghmer - to, ma - ma - o q'ov - li - sa mp'q'ro - be - lo, u - pa - lo, dze - o

მხო-ლოდ-შო - ბი - ლო, ი - ე - სუ ქრის-ტე, და წმი - და - ო სუ-ლო,

მხო-ლოდ-შო - ბი - ლო, ი - ე - სუ ქრის-ტე, და წმი - და - ო სუ-ლო,

mkho - lod - sho - bi - lo, i - e - su qris - t'e, da ts'mi - da - o su - lo,

უ - ფა - ლო ღმერ-თო, კრა - ო ღმრთი-სა - ო და ძე - ო მა - მი - სა - ო,

უ - ფა - ლო ღმერ-თო, კრა - ო ღმრთი-სა - ო და ძე - ო მა - მი - სა - ო,

u - pa - lo ghmer - to, kra - o ghmrti - sa - o da dze - o ma - mi - sa - o,

აღ - მღე - ბე - ლო ცო - დვა - თა სო - ფლი - სა - თა - ო,

აღ - მღე - ბე - ლო ცო - დვა - თა სო - ფლი - სა - თა - ო,

agh - mghe - be - lo tso - dva - ta so - pli - sa - ta - o,

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

ზომით

მი - წუა - ლენ ჩვენ.

მი - წუა - ლენ ჩვენ.

mi - ts'q'a - len chven.

რო - მელ - მან

რო - მელ - მან

ro - mel - man

ა - ღი - ხვენ ცო - დვა - ნი სო - ფლი - სა - ნი, მი - ი - თვა - ლე ვე - დრე - ბა ჩვე - ნი

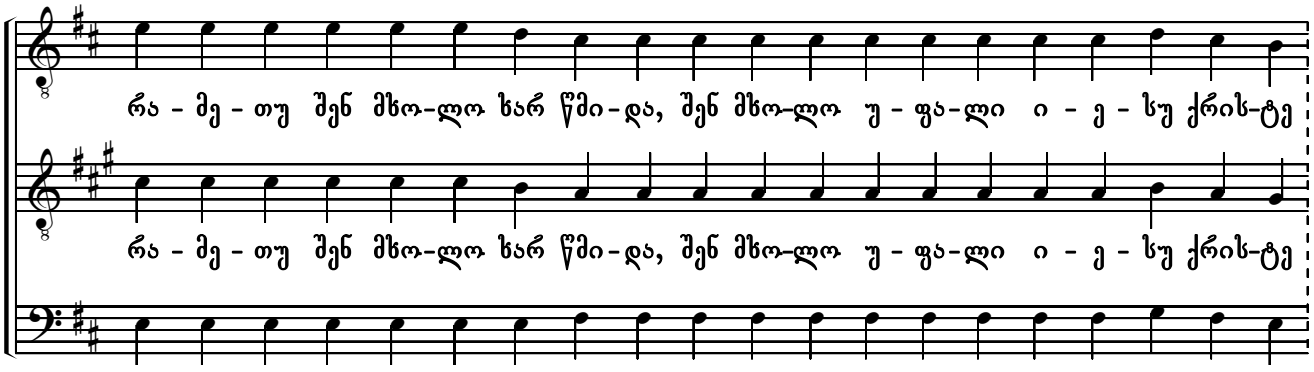
ა - ღი - ხვენ ცო - დვა - ნი სო - ფლი - სა - ნი, მი - ი - თვა - ლე ვე - დრე - ბა ჩვე - ნი

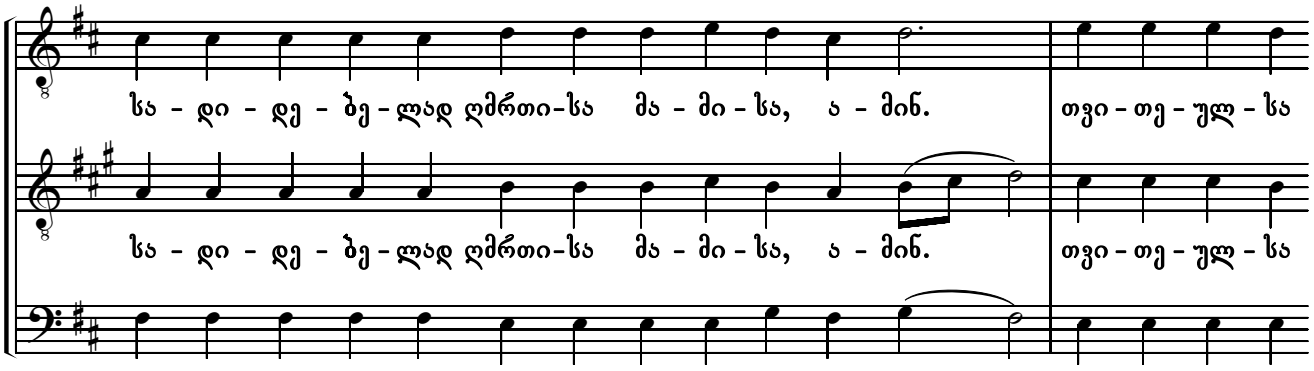
a - ghi - khven tso - dva - ni so - pli - sa - ni, mi - i - tva - le ve - dre - ba chve - ni

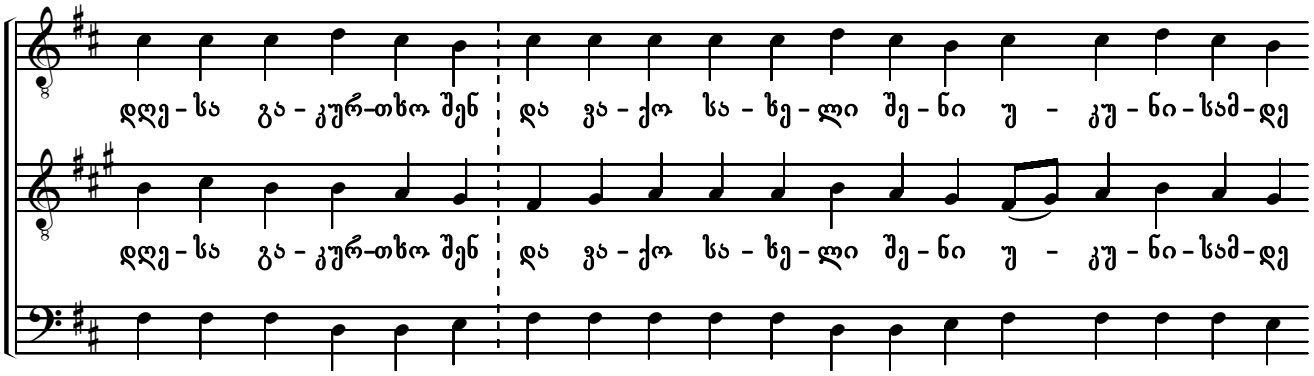
მჯდო - მა - რე - ო მარ - ჯვე - ნით მა - მი - სა - თა - ო, შე - გვი - წუა - ლენ ჩვენ,

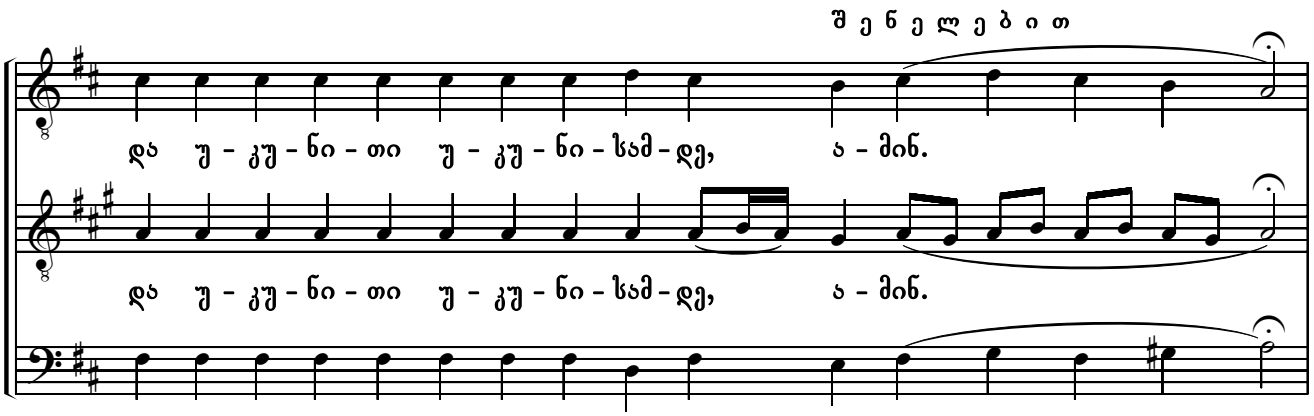
მჯდო - მა - რე - ო მარ - ჯვე - ნით მა - მი - სა - თა - ო, შე - გვი - წუა - ლენ ჩვენ,

mjdo - ma - re - o mar - jve - nit ma - mi - sa - ta - o, she - gvi - ts'q'a - len chven,


რა - მე - თუ შენ მხო-ლო ხარ წმი-და, შენ მხო-ლო უ - ფა-ლი ი - ე - სუ ქრის-ტე
ra - me - tu shen mkho - lo khar ts'mi - da, shen mkho - lo u - pa - li i - e - su qris - t'e


სა - დი - დე - ბე - ლად ღმრთი-სა მა - მი - სა, ა - მინ.
თვი - თე - ულ - სა
sa - di - de - be - lad ghmrti - sa ma - mi - sa, a - min.
tvi - te - ul - sa


დღე - სა გა - კურ-თხო შენ
და ვა - ქო სა - ხე - ლი შე - ნი უ - კუ - ნი - საძ - დე
dghe - sa ga - kur - tkho shen da va - qo sa - khe - li she - ni u - ku - ni - sam - de


შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - საძ - დე, ა - მინ.
da u - ku - ni - ti u - ku - ni - sam - de, a - min.

ზომით

ღირს მq'ven, უ - ფა-ლო, დღე - სა ა - მას უ - ცო - დვე-ლად და-ცვად ჩvენ - და;

ღირს მq'ven, უ - ფა-ლო, დღე - სა ა - მას უ - ცო - დვე-ლად და-ცვად ჩvენ - და;

ghirs mq'ven, u - pa - lo, dghe - sa a - mas u - tso - dve - lad da - tsvad chven - da;

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა-ლო, ღმერ-თო მა - მა - თა ჩvენ-თა-ო, ქე-ბულ, დი-დე-ბულ

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა-ლო, ღმერ-თო მა - მა - თა ჩvენ-თა-ო, ქე-ბულ, დი-დე-ბულ

kur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ghmer - to ma - ma - ta chven-ta - o, qe - bul, di - de - bul

და ა - მა - ღლე-ბულ სა - ხე - ლი შე - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.

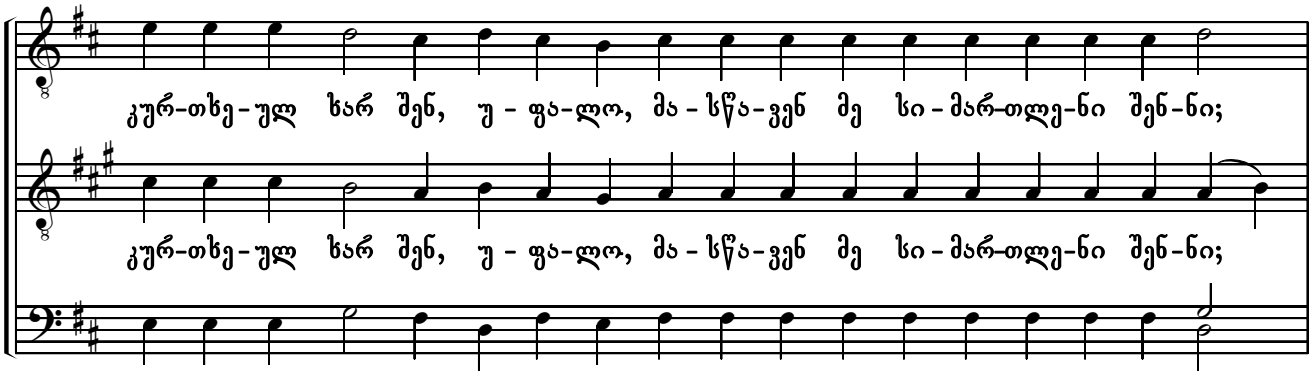
და ა - მა - ღლე-ბულ სა - ხე - ლი შე - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე, ა - მინ.

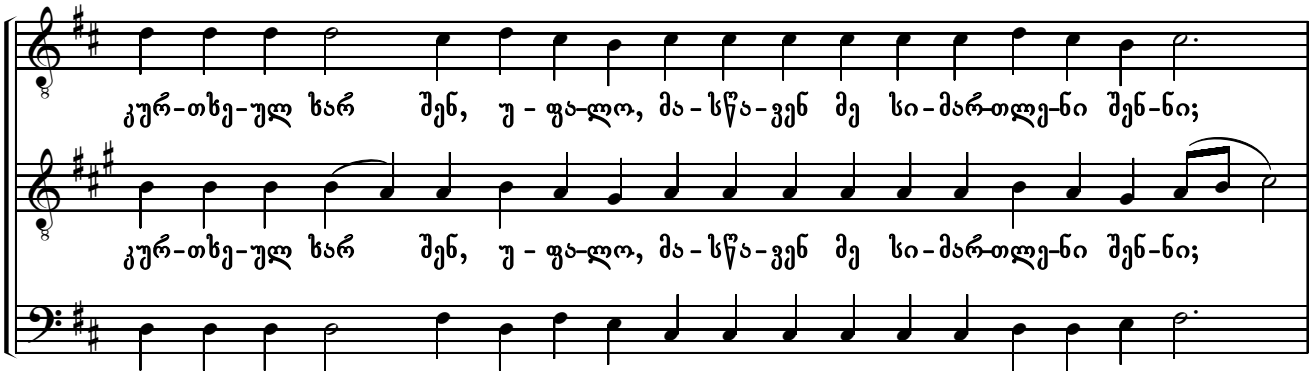
da a - ma - ghle - bul sa - khe - li she - ni u - ku - ni - sam - de, a - min.

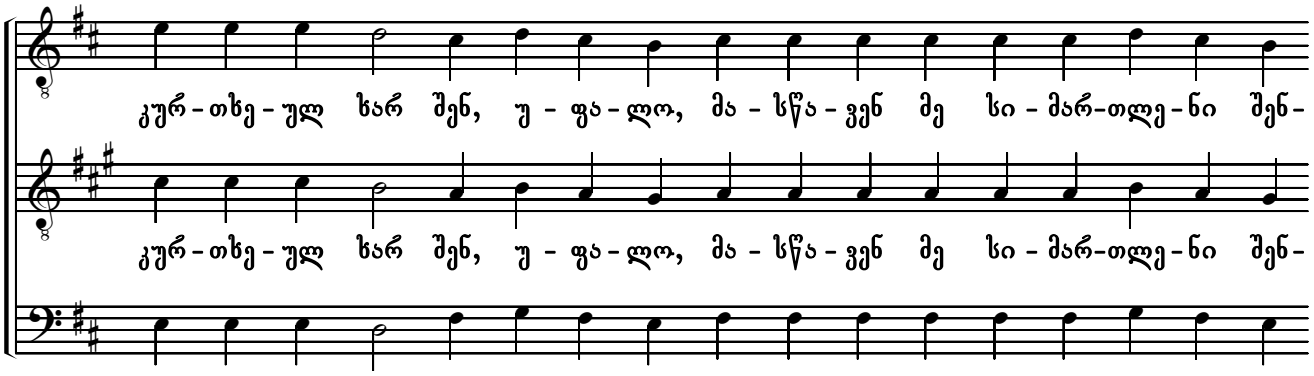
ი - უავn, უ - ფა-ლო, წq'a-ლო-ბა შე - ნი ჩvენ-ზე - და, vi-თარ-ცა ჩvენ შენ გე-სავთ.

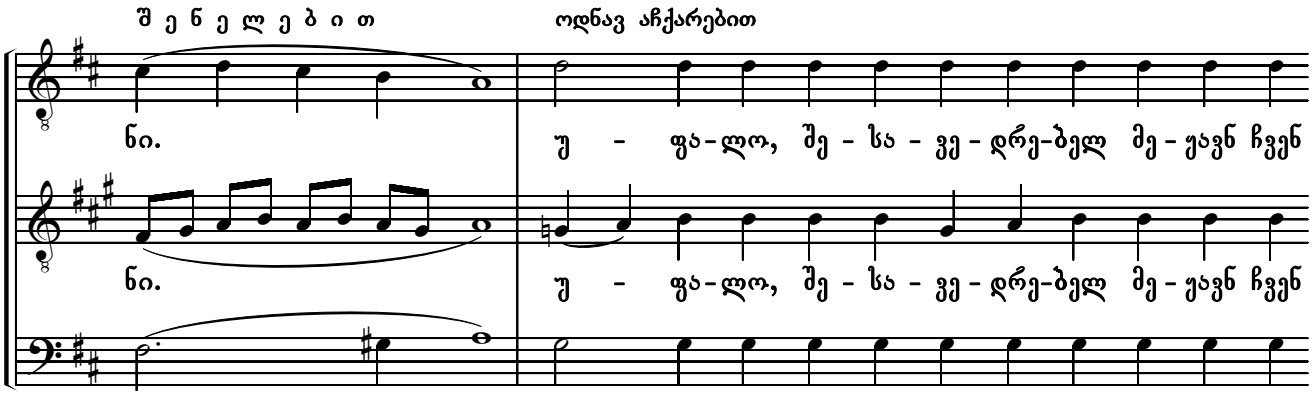
ი - უავn, უ - ფა-ლო, წq'a-ლო-ბა შე - ნი ჩvენ-ზე - და, vi-თარ-ცა ჩvენ შენ გე-სავთ.

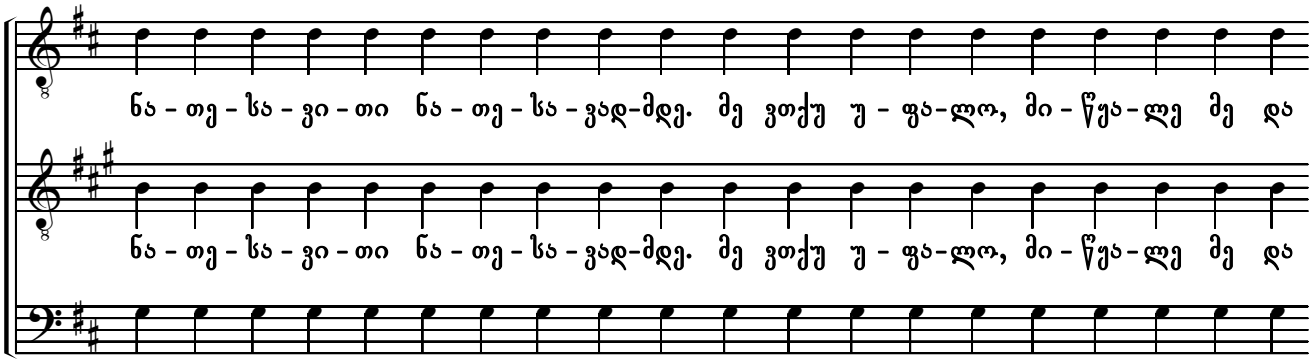
i - q'avn, u - pa - lo, ts'q'a - lo - ba she - ni chven - ze - da, vi - tar - tsa chvenshen ge - savt.

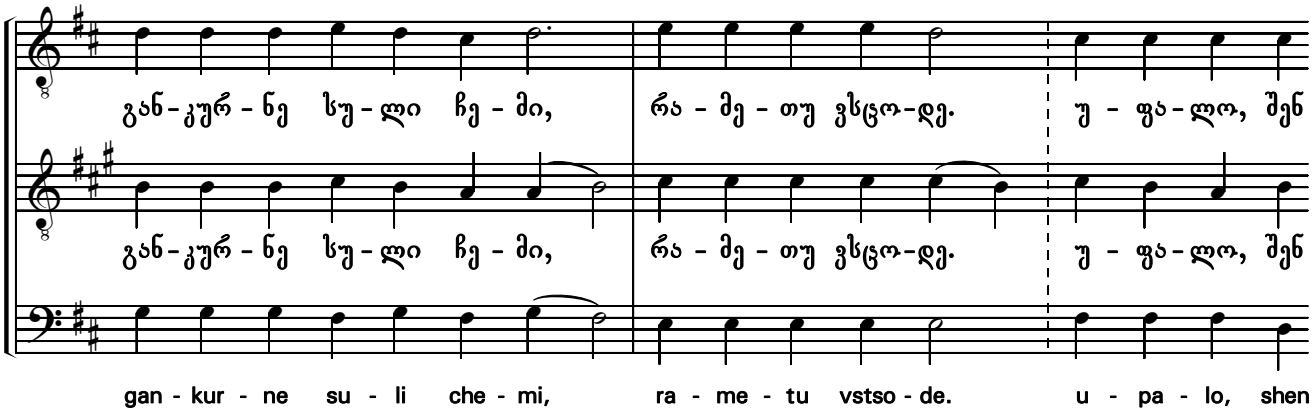

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო, მა-სწა-ვენ მე სი-მარ-თლე-ნი შენ-ნი;
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო, მა-სწა-ვენ მე სი-მარ-თლე-ნი შენ-ნი;
kur-tkhe-ul khar shen, u-pa-lo, ma-sts'a-ven me si-mar-tle-ni shen-ni;

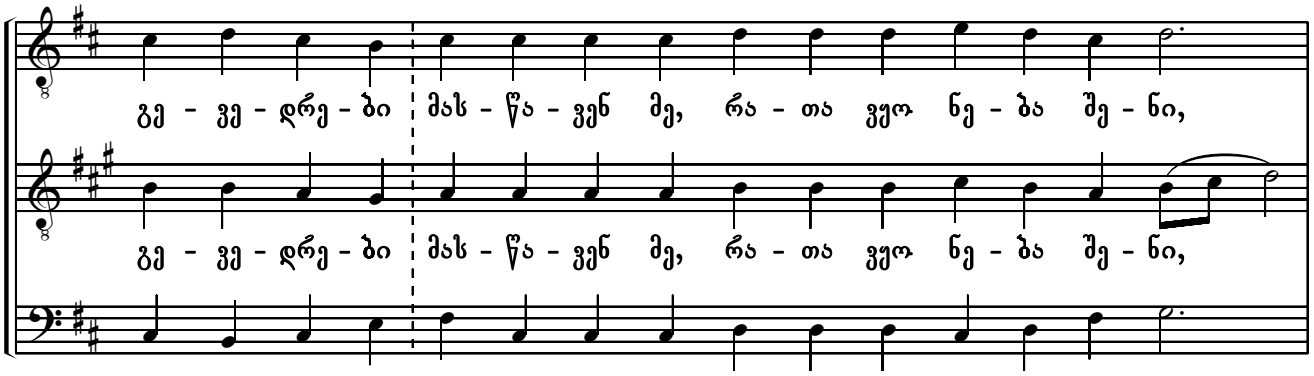

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო, მა-სწა-ვენ მე სი-მარ-თლე-ნი შენ-ნი;
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო, მა-სწა-ვენ მე სი-მარ-თლე-ნი შენ-ნი;
kur-tkhe-ul khar shen, u-pa-lo, ma-sts'a-ven me si-mar-tle-ni shen-ni;

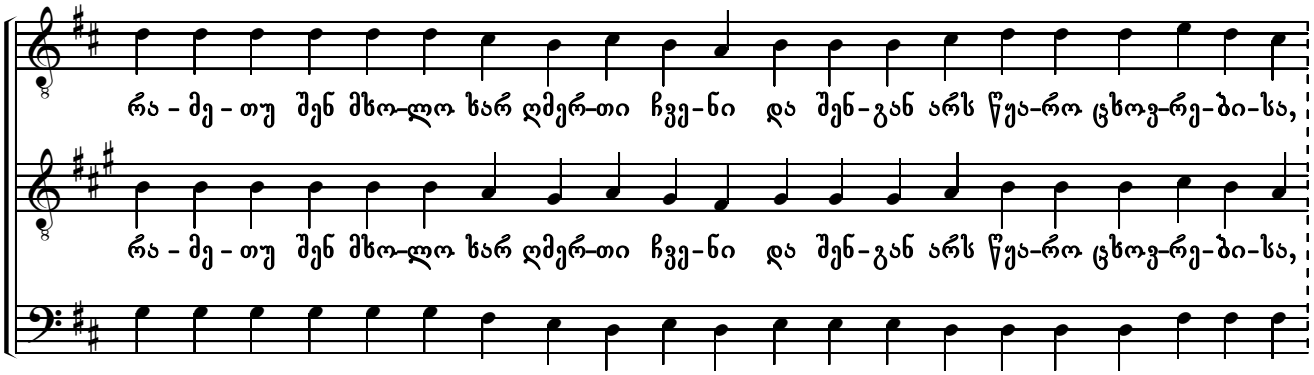

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო, მა-სწა-ვენ მე სი-მარ-თლე-ნი შენ-
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო, მა-სწა-ვენ მე სი-მარ-თლე-ნი შენ-
kur-tkhe-ul khar shen, u-pa-lo, ma-sts'a-ven me si-mar-tle-ni shen-

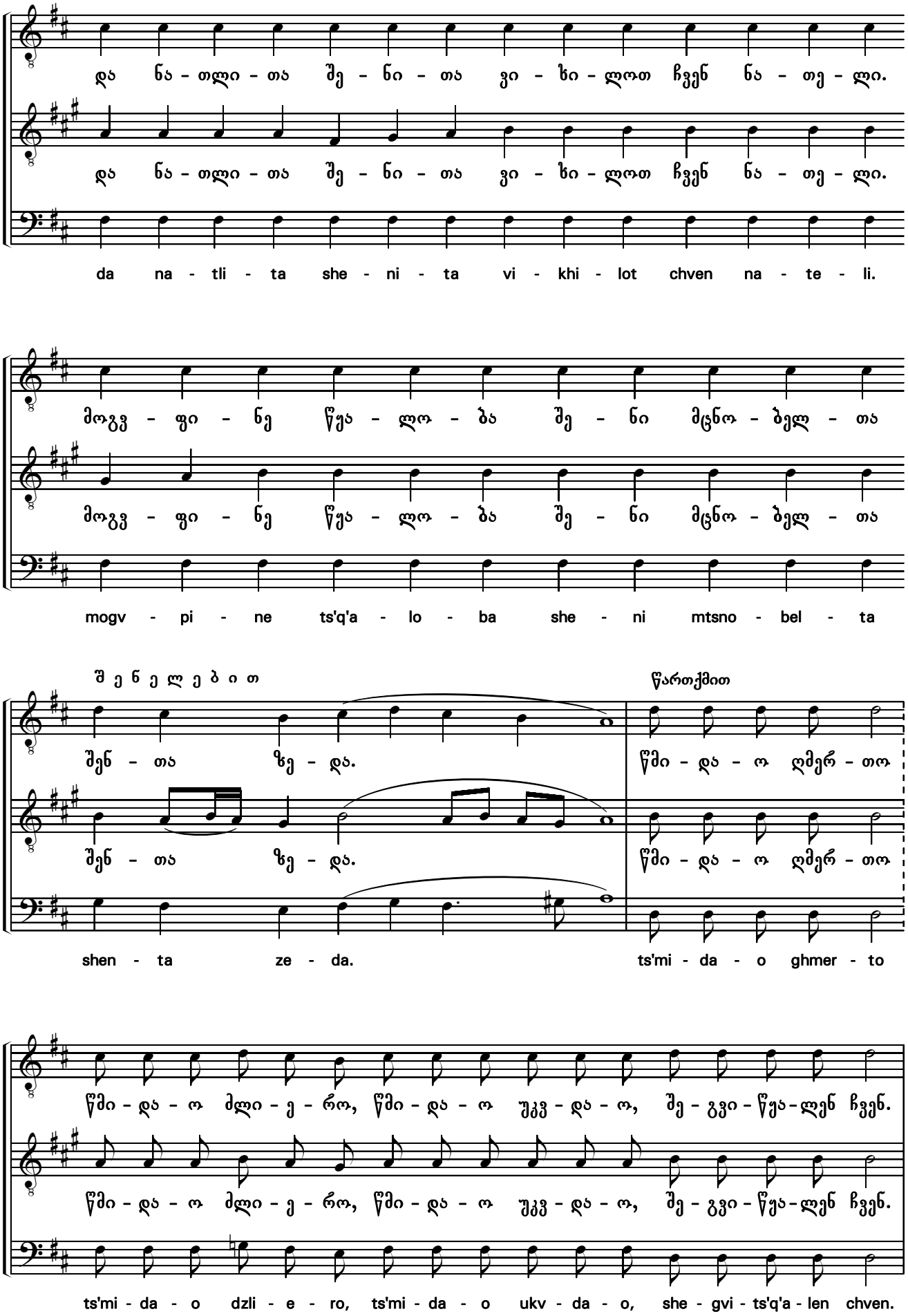

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
ოდნავ აჩქარებით
ნი.
უ - ფა-ლო, შე - სა - ვე - დრე-ბელ მე - უავნ ჩვენ
ნი.
უ - ფა-ლო, შე - სა - ვე - დრე-ბელ მე - უავნ ჩვენ
ni.
u - pa - lo, she - sa - ve - dre - bel me - q'avn chven

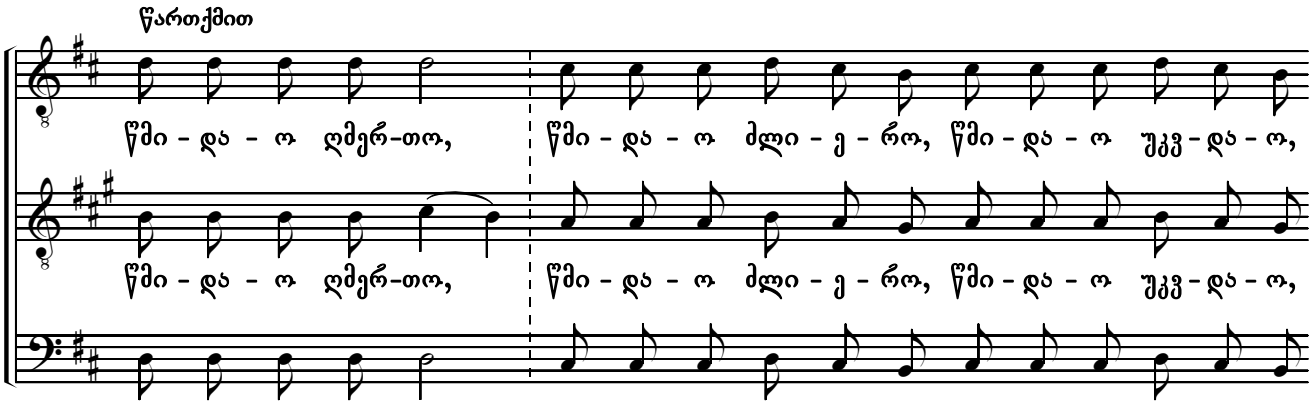

ნა - თე - სა - ვი - თი ნა - თე - სა - ვად-მდე. მე ვთქუ უ - ფა-ლო, მი - წუა-ლე მე და
ნა - თე - სა - ვი - თი ნა - თე - სა - ვად-მდე. მე ვთქუ უ - ფა-ლო, მი - წუა-ლე მე და
na - te - sa - vi - ti na - te - sa - vad-mde. me vtqu u - pa - lo, mi - ts'q'a - le me da

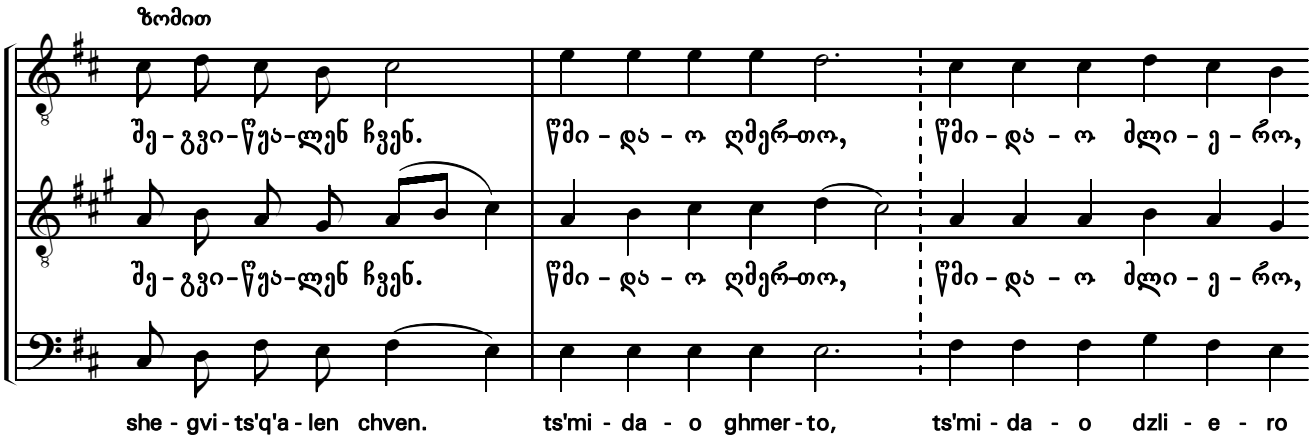

გან-კურ - ნე სუ - ლი ჩე - მი, რა - მე - თუ ვსცო-დე. უ - ფა-ლო, შენ
გან-კურ - ნე სუ - ლი ჩე - მი, რა - მე - თუ ვსცო-დე. უ - ფა-ლო, შენ
gan - kur - ne su - li che - mi, ra - me - tu vstso - de. u - pa - lo, shen

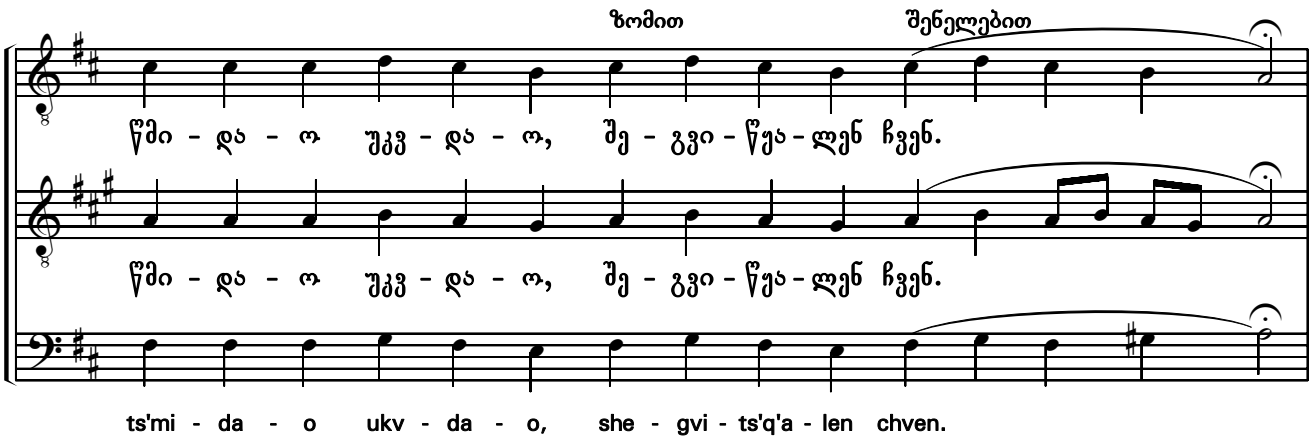

გე - ვე - დრე - ბი მას - წა - ვენ მე, რა - თა ვუო ნე - ბა შე - ნი,
გე - ვე - დრე - ბი მას - წა - ვენ მე, რა - თა ვუო ნე - ბა შე - ნი,
ge - ve - dre - bi mas - ts'a - ven me, ra - ta vq'o ne - ba she - ni,

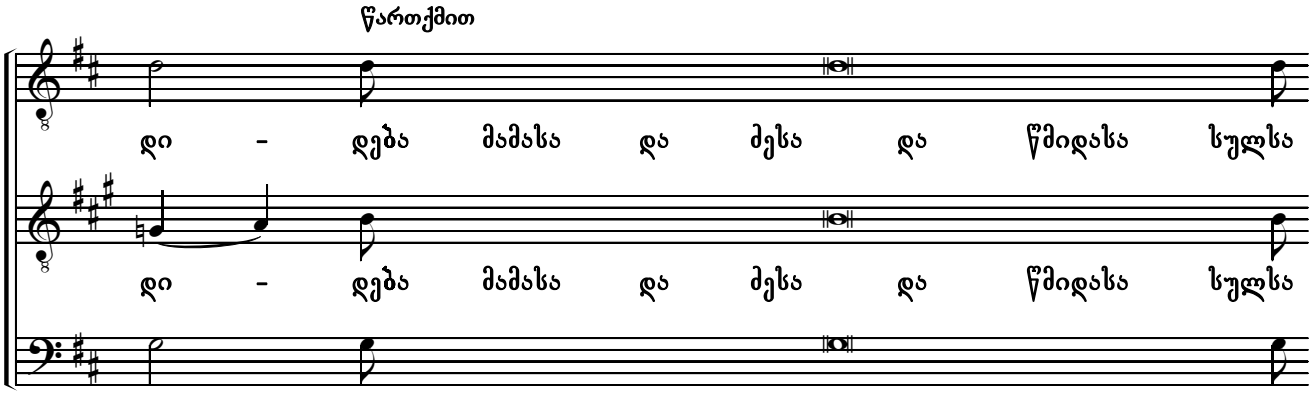

რა - მე - თუ შენ მხო-ლო ხარ ღმერ-თი ჩვე-ნი და შენ-გან არს წუა-რო ცხოვ-რე-ბი-სა,
რა - მე - თუ შენ მხო-ლო ხარ ღმერ-თი ჩვე-ნი და შენ-გან არს წუა-რო ცხოვ-რე-ბი-სა,
ra - me - tu shen mkho - lo khar ghmer - ti chve - ni da shen - gan ars ts'q'a - ro tskhov - re - bi - sa,


და ნა - თლი - თა შე - ნი - თა ვი - ხი - ლოთ ჩვენ ნა - თე - ლი.
da na - tli - ta she - ni - ta vi - khi - lot chven na - te - li.
მოგვ - ფი - ნე წყა - ლო - ბა შე - ნი მცნო - ბელ - თა
mogv - pi - ne ts'q'a - lo - ba she - ni mtsno - bel - ta
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ
შენ - თა ზე - და.
shen - ta ze - da.
წართქმით
წმი - და - ო ღმერ - თო
ts'mi - da - o ghmer - to
წმი - და - ო ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ.
ts'mi - da - o dzli - e - ro, ts'mi - da - o ukv - da - o, she - gvi - ts'q'a - len chven.


წართქმით
წმი - და - ო ღმერ-თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უკვ - და - ო,
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro, ts'mi - da - o ukv - da - o,


ზომით
შე - გვი - წუა - ლენ ჩვენ. წმი - და - ო ღმერ-თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
she - gvi - ts'q'a - len chven. ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro


ზომით
შენელებით
წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წუა - ლენ ჩვენ.
ts'mi - da - o ukv - da - o, she - gvi - ts'q'a - len chven.


წართქმით
დი - დება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა
di - deba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsa

აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე, ა - მინ.

აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე, ა - მინ.

ats' da maradis da ukuniti ukunisamde, a - min.

ზომით ზომით

წმიდაო უკვდაო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ. წმი - და - ო ღმერ - თო,

წმიდაო უკვდაო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ. წმი - და - ო ღმერ - თო,

ts'midao ukvdao, she - gvi - ts'q'a - len chven. ts'mi - da - o ghmer - to,

წმი - და - ო ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უკვ - და - ო,

წმი - და - ო ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უკვ - და - ო,

ts'mi - da - o dzli - e - ro, ts'mi - da - o ukv - da - o,

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ *

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ.

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ.

she - gvi - ts'q'a - len chven.

* მრჩობლი კვერექსი იხ. გვ. 101; თხოვნითი კვერექსი იხ. გვ. 104; „და სულისაცა . . . შენ, უფალო" იხ. გვ. 106, 107; „ამინ" იხ. გვ. 107; „სახელითა უფლისათა" იხ. გვ. 118 („დიდება, აწ და"-ს ბოლოს); „ამინ" იხ. გვ. 116; „დაამტკიცე, ღმერთო" იხ. გვ. 116.

ზეშთა მბრძოლისა

(ავაჯით)

We, thy servants

♩= 100

139

ზე - შთა მბრძო-ლი - სა ჩე - მი - სა - თვის და მო - ღვა - წი - სა

ze - shta mbrdzo - li - sa che - mi - sa - tvis da mo - ghva - ts'i - sa

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

ზომით

უ - ძლე - ვე - ლი - სა, ვი - თარ - ცა შენ მი - ერ ხსნილ-ნი

u - dzle - ve - li - sa, vi - tar - tsa shen mi - er khsnil - ni

გან - სა-ცდელ-თა - გან, სა - მა-დლო-ბელ - სა აღვ-წერთ, ღმრთის-მშო - ბე - ლო

gan - sa - tsdel - ta - gan, sa - ma - dlo - bel - sa aghv - ts'ert, ghmrtis - msho - be - lo

ქალ - წუ - ლო, შენ - და მო - მართ მო - ნა - ნი შენ - ნი,

qal - ts'u - lo, shen - da mo - mart mo - na - ni shen - ni,

ზომით

ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა გაქვს ძლი - ე - რე - ბა უ - ბრძოლ - ვე - ლი,

ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა გაქვს ძლი - ე - რე - ბა უ - ბრძოლ - ვე - ლი,

a - ra - med, vi - tar - tsa gaqvs dzli - e - re - ba u - brdzol - ve - li,

ყო - ველ - თა - გან ვნე - ბა - თა გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლენ ჩვენ,

ყო - ველ - თა - გან ვნე - ბა - თა გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლენ ჩვენ,

q'o - vel - ta - gan vne - ba - ta gan - ma - ta - vi - su - plen chven,

ზომით

რა - თა გი - გა - ლობ - დეთ შენ, კურ - თხე - უ - ლო: გი - ხა - რო - დე - ნ

რა - თა გი - გა - ლობ - დეთ შენ, კურ - თხე - უ - ლო: გი - ხა - რო - დე - ნ

ra - ta gi - ga - lob - det shen, kur - tkhe - u - lo: gi - kha - ro - de - n

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ *

სძა - ლო უ - ს - ძლო - ო.

სძა - ლო უ - ს - ძლო - ო.

sdza - lo u - s - dzlo - o.

* „უპატიოსნესსა" იხ. გვ. 117; „დიდება, აწ და" იხ. გვ. 117; „ამინ" იხ. გვ. 118.

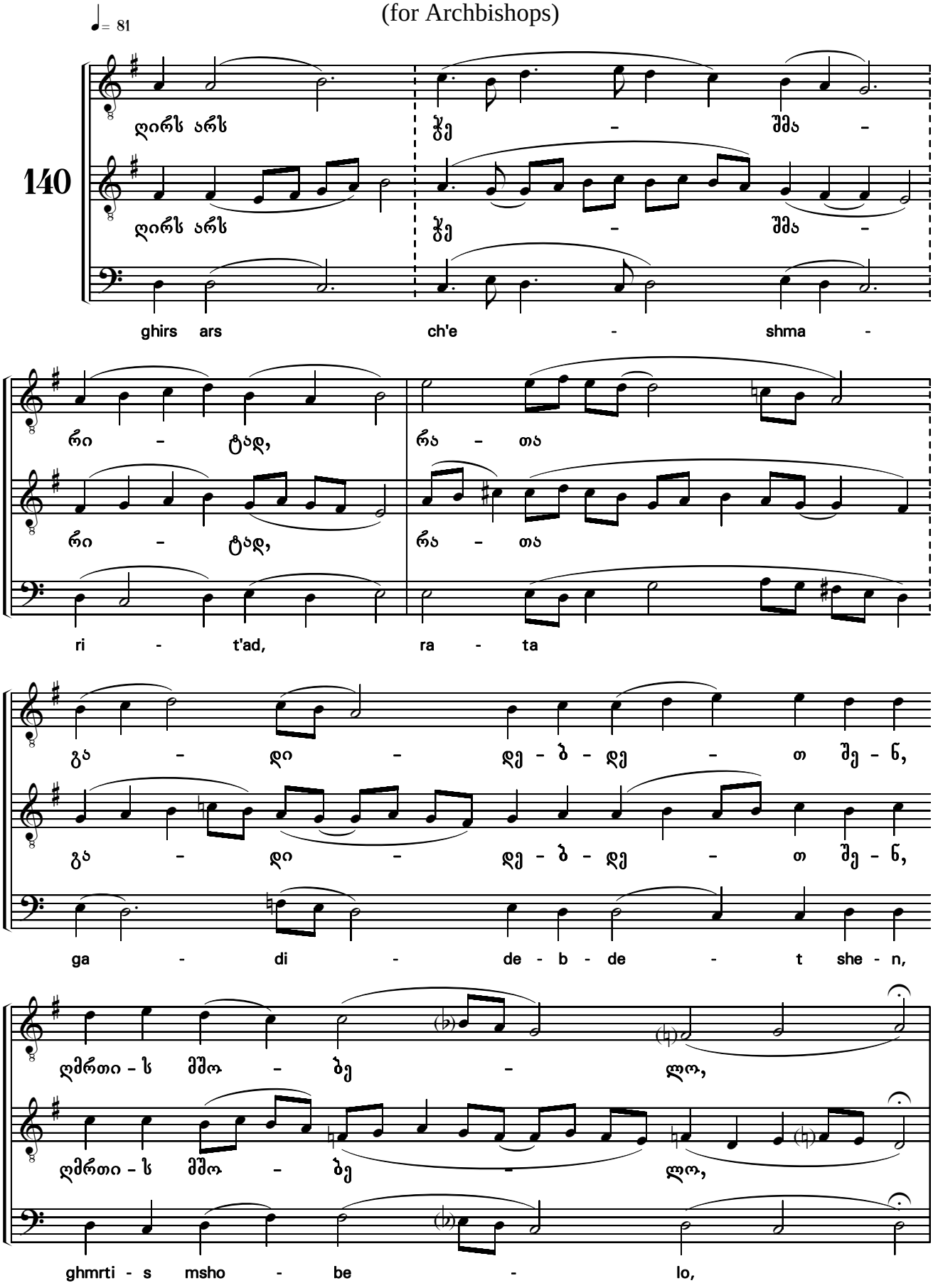
წირვა

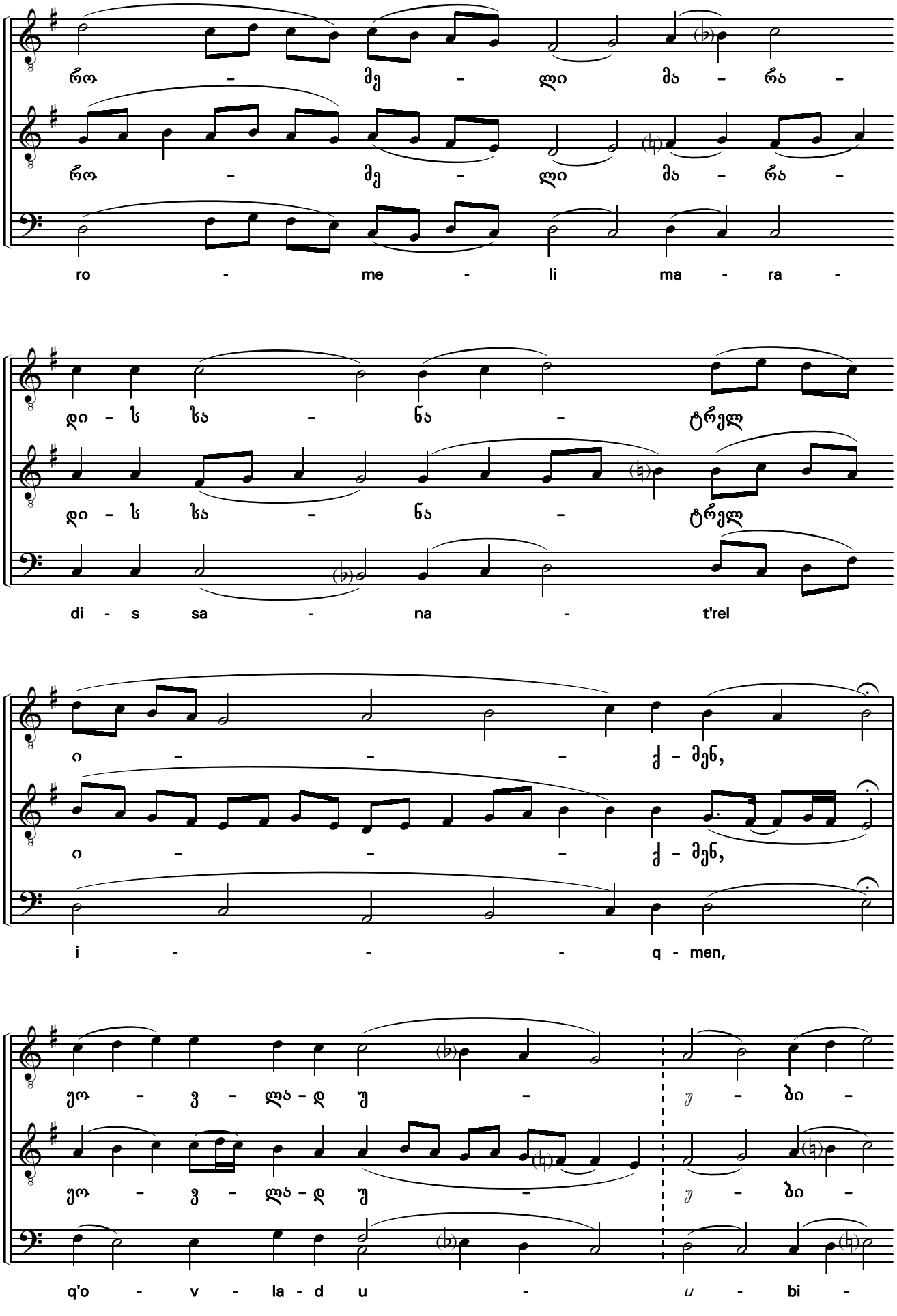
ღირს არს ჭეშმარიტად

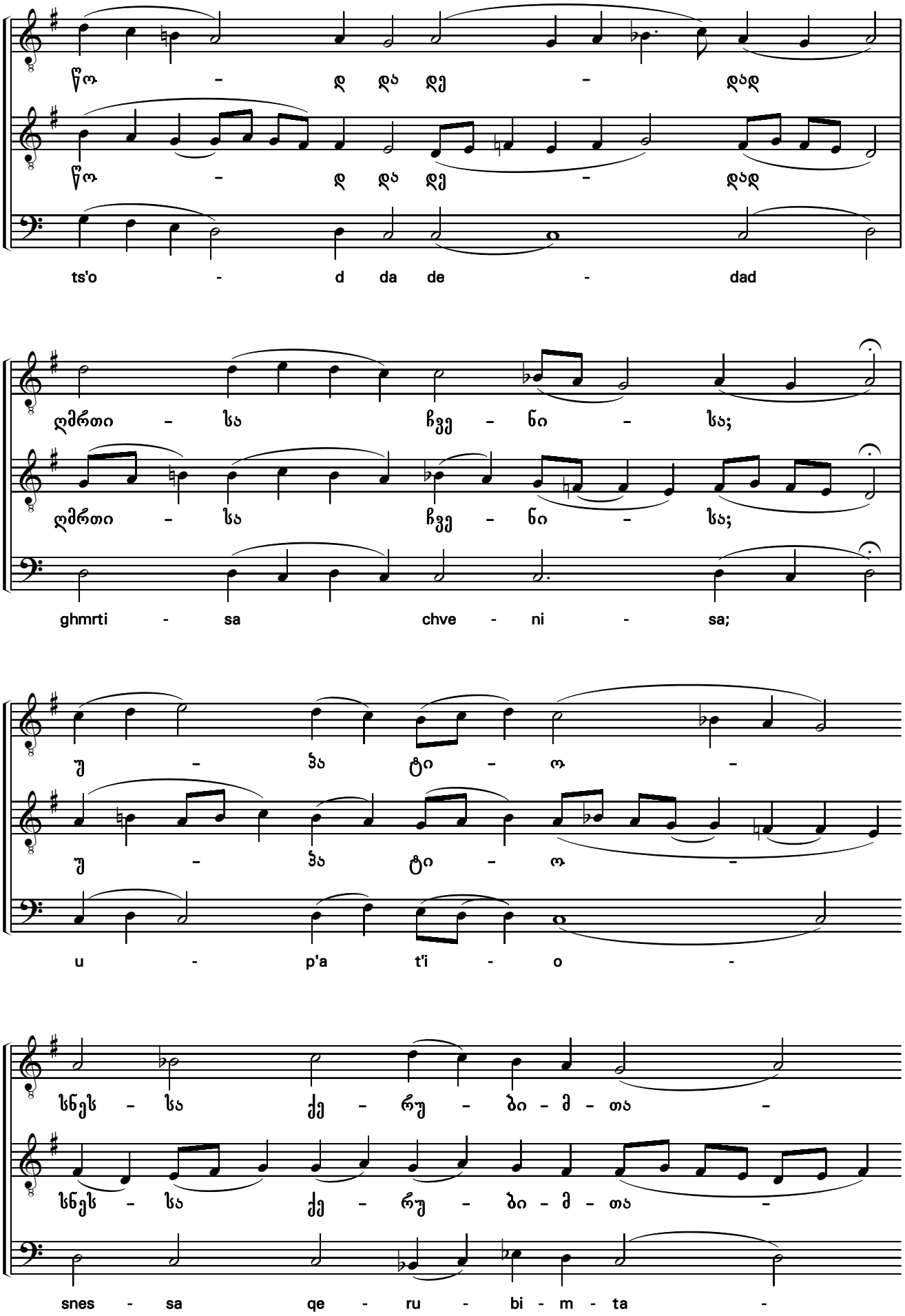
(სამღვდელმთავრო)

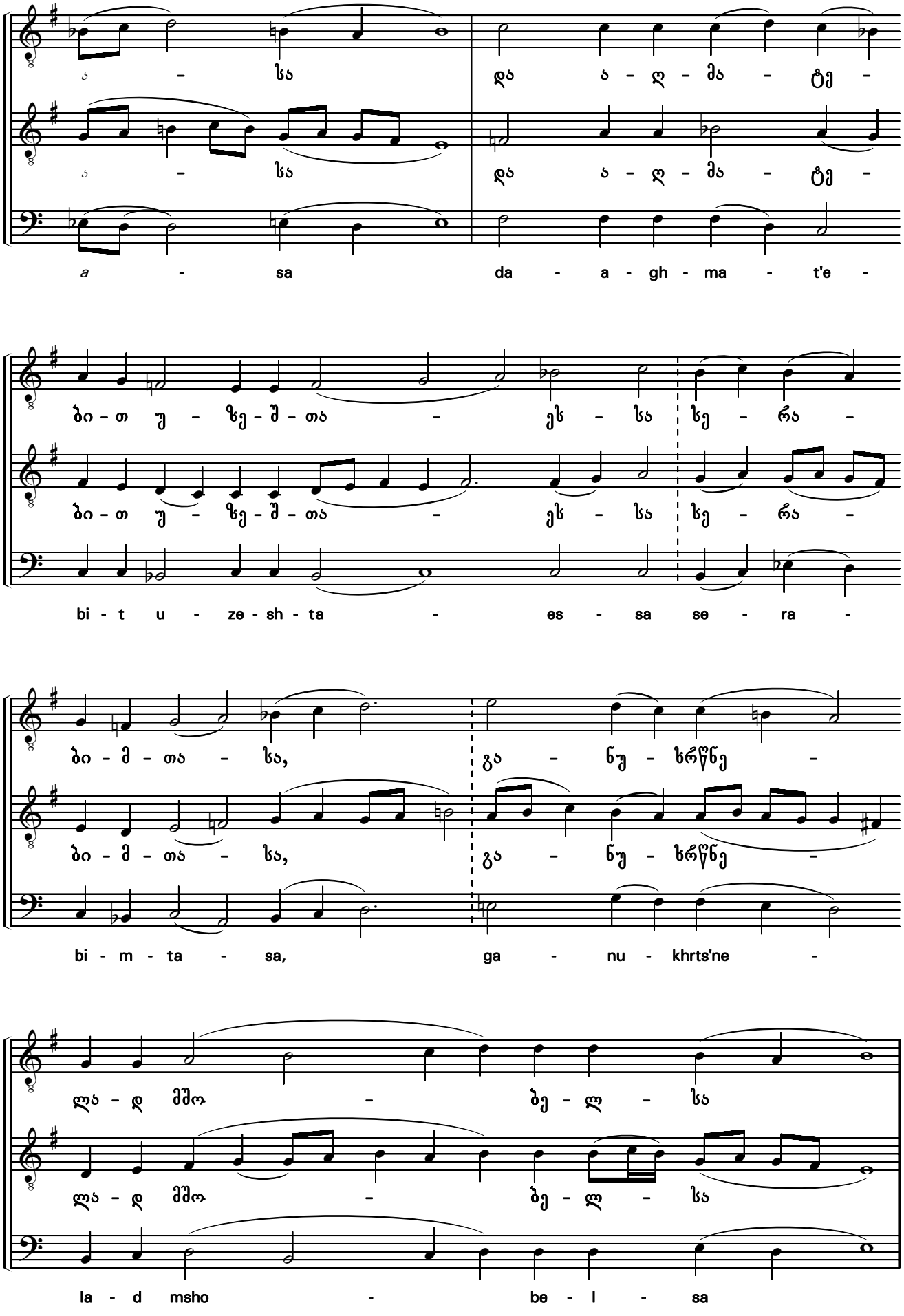
It is very meet and right

(for Archbishops)




რო - მე - ლი მა - რა -
ro - me - li ma - ra -
დი - ს სა - ნა - ტრელ
di - s sa - na - t'rel
ი - - - ქ - მენ,
i - - - q - men,
ქო - ვ - ლა - დ უ - ბი -
q'o - v - la - d u - bi -


წო - დ და დე - დად
ts'o - d da de - dad
ღმრთი - სა ჩვე - ნი - სა;
ghmrti - sa chve - ni - sa;
უ - ჰა ტი - ო -
u - p'a t'i - o -
სნეს - სა ქე - რუ - ბი - მ - თა -
snes - sa qe - ru - bi - m - ta -


ა - სა
da - a - gh - ma - t'e -
bi - t u - ze - sh - ta - es - sa se - ra -
bi - m - ta - sa, ga - nu - khrts'ne -
la - d msho - be - l - sa

სი-ტყვი-სა ღმრთი-სა - სა, მხო - ლო -

სი-ტყვი-სა ღმრთი-სა - სა, მხო - ლო -

si - t'q'vi - sa ghmrti - sa - sa, mkho - lo -

სა ღმრთი - ს - მშო - ბე - ლ - სა

სა ღმრთი - ს - მშო - ბე - ლ - სა

sa ghmrti - s - msho - be - l - sa

გა - ლო - ბი - თ

გა - ლო - ბი - თ

ga - lo - bi - t

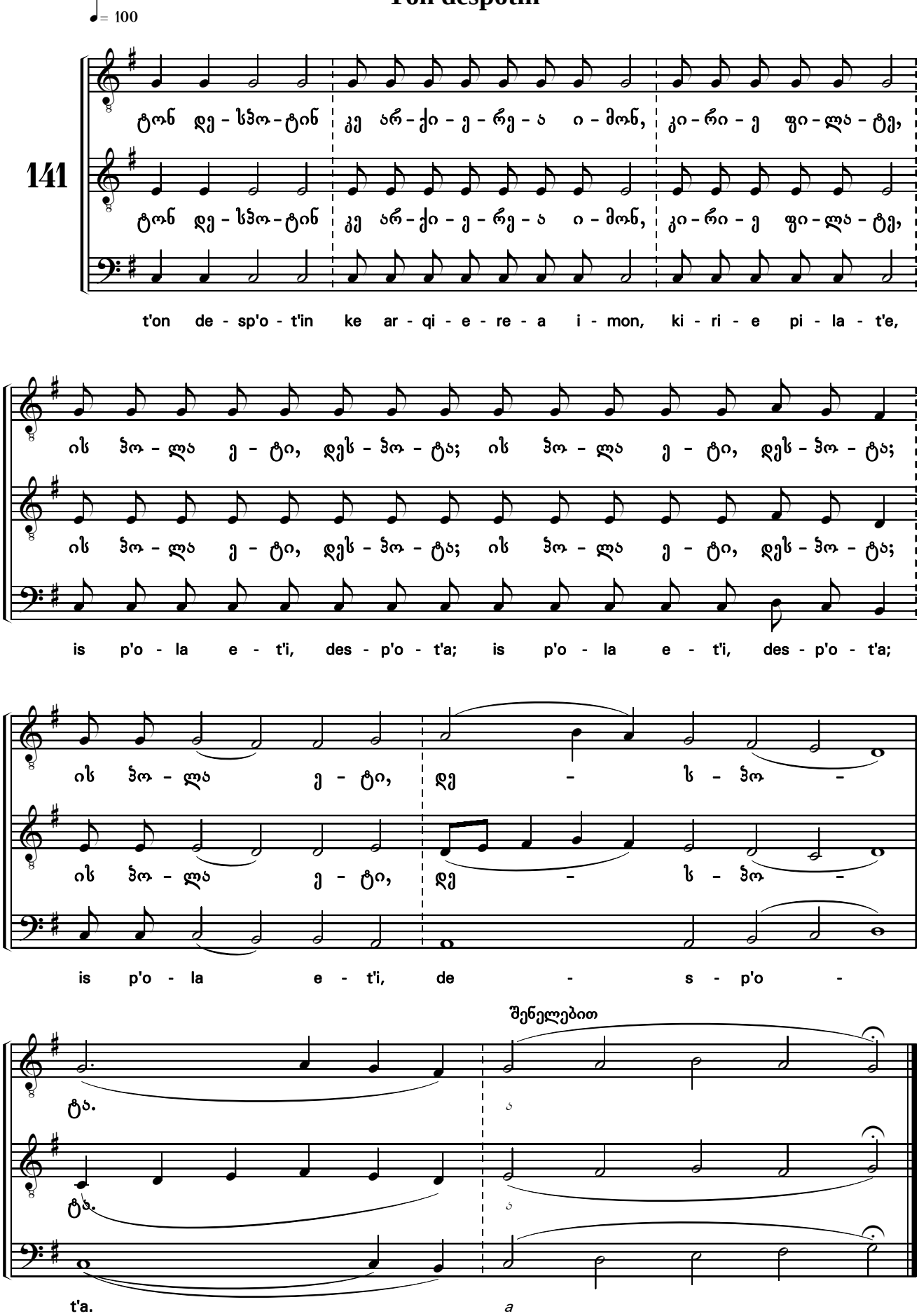
შენელებით

გა - ღი - ღე - ბ - ღეთ.

გა - ღი - ღე - ბ - ღეთ.

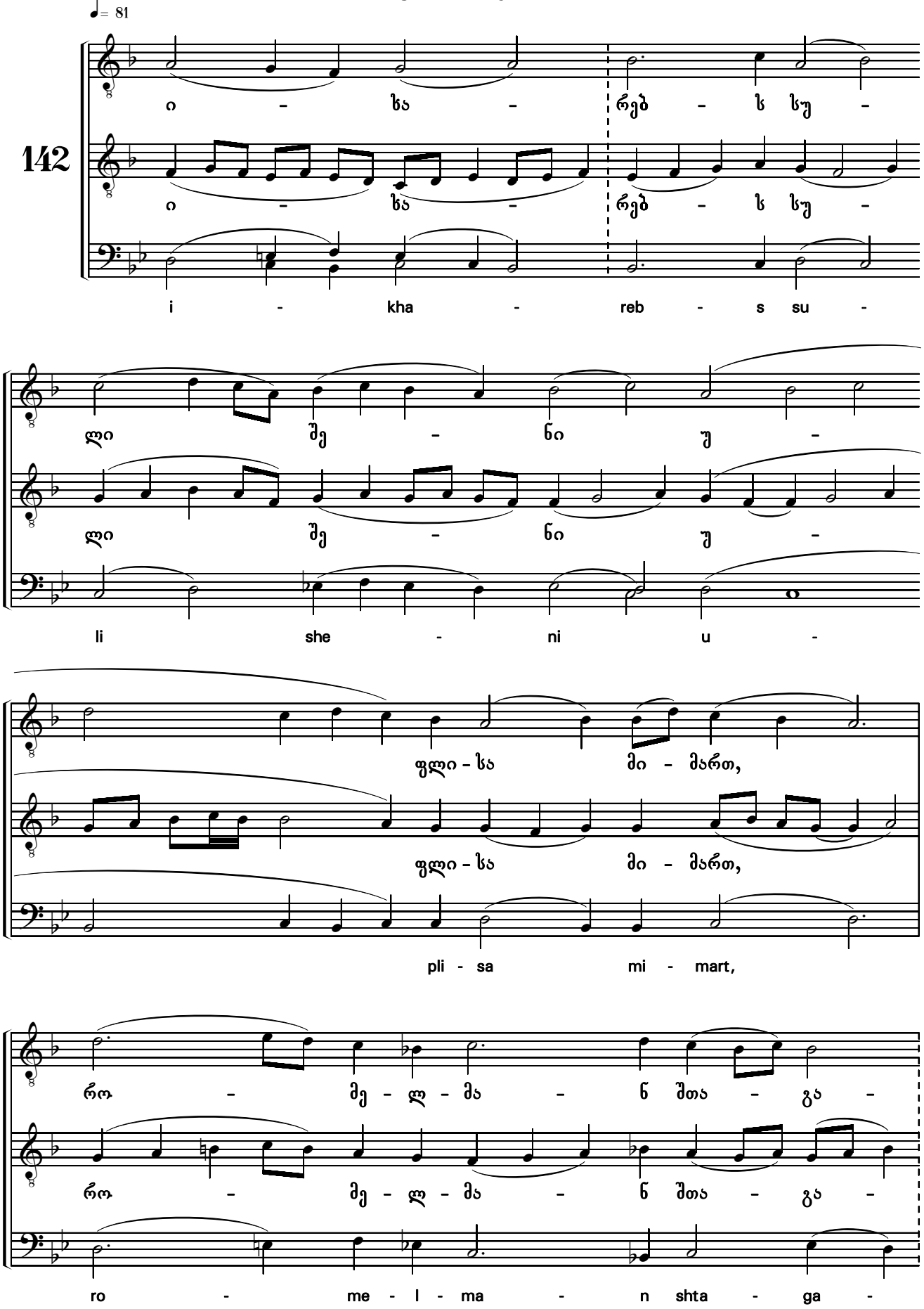
ga - di - de - b - det.

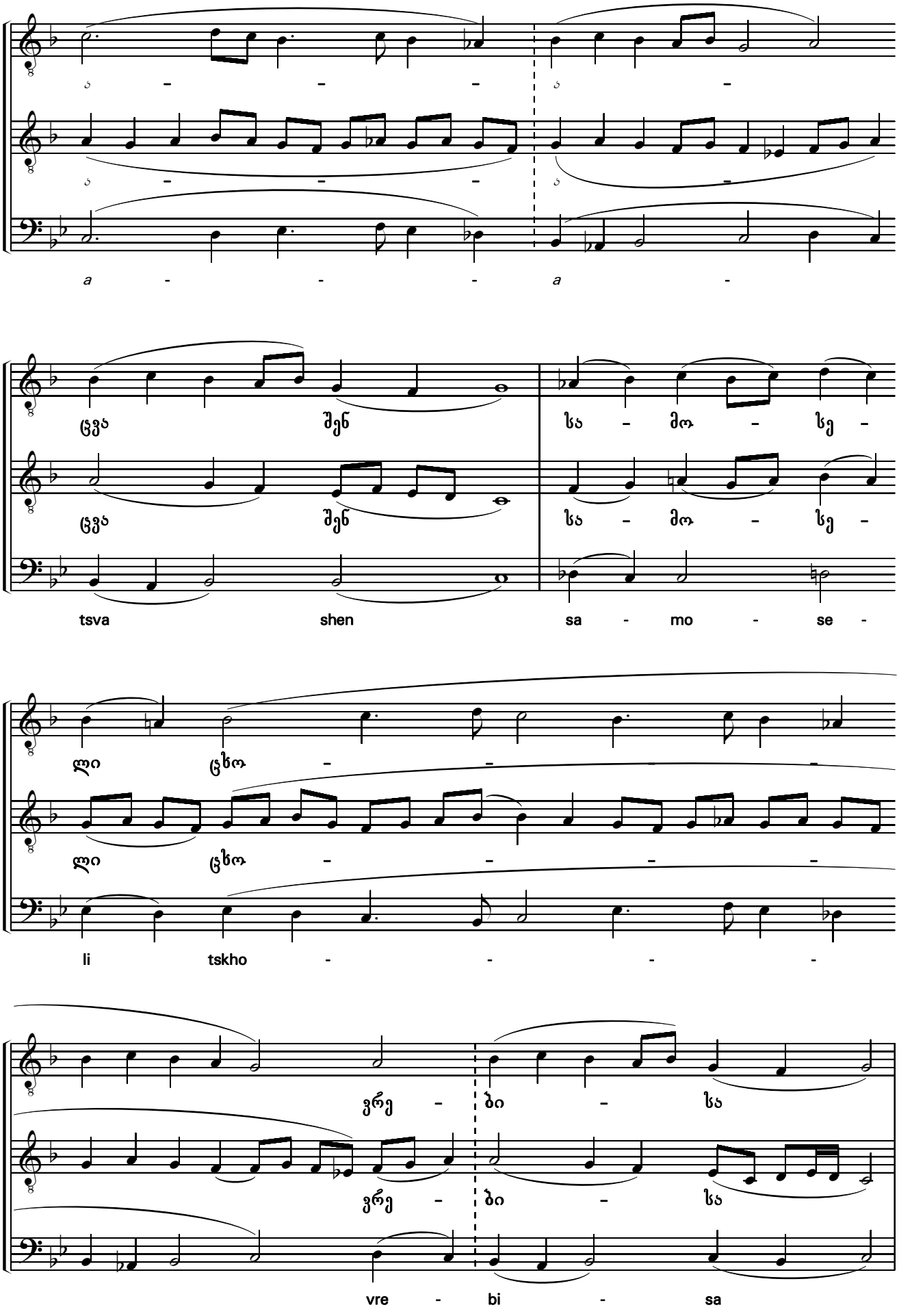
ტონ დესპოტინ
Ton despotin

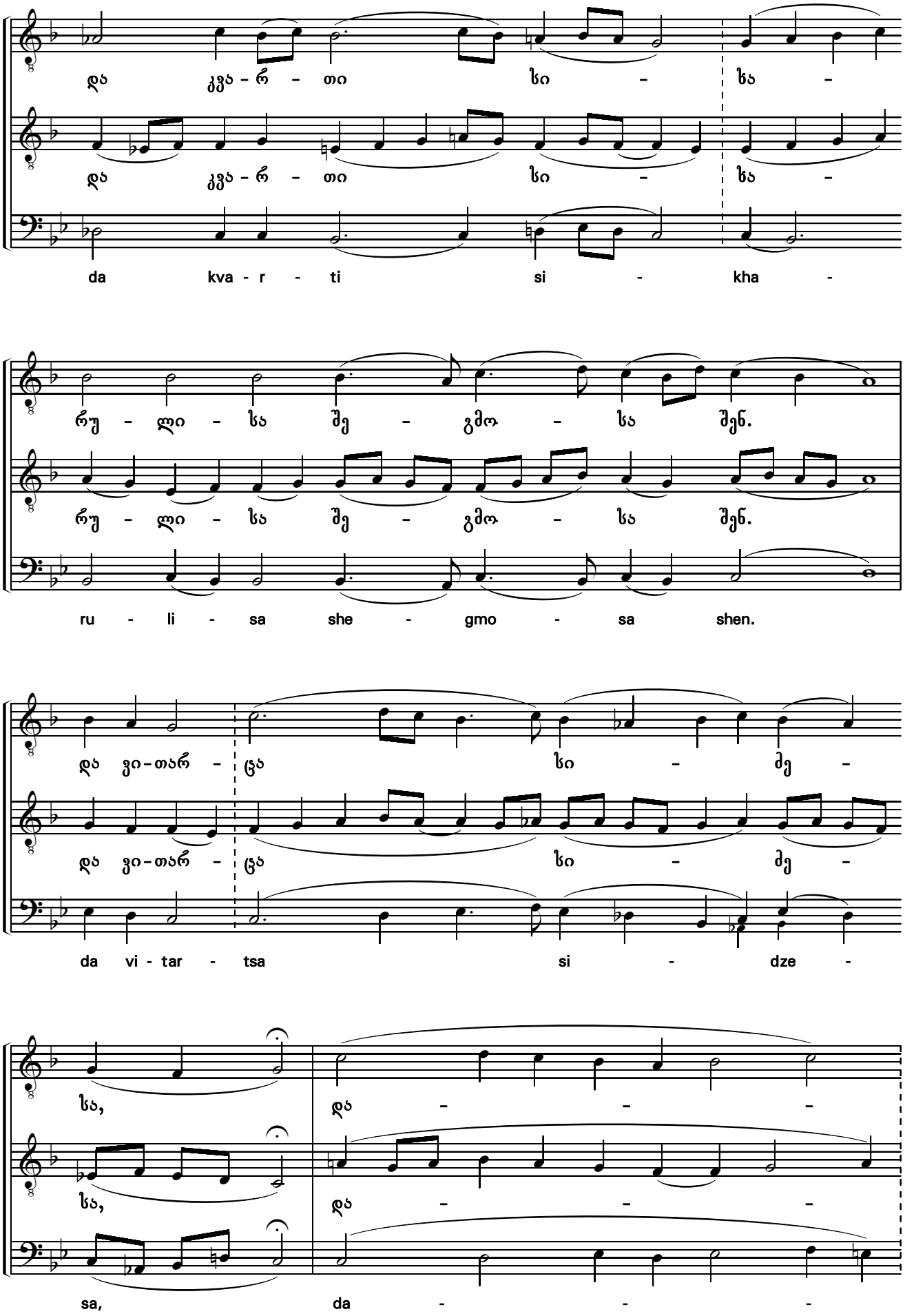


იხარებს სული შენი ხმა ᲗᲛ

Rejoices thy soul in tone VIII




ა - - - ა -
ცვა შენ სა - მო - სე -
tsva shen sa - mo - se -
ლი ცხო - - - -
li tskho - - - -
ვრე - ბი - სა
vre - bi - sa


და კვა-რ-თი სი-ხა-
da kva-r-ti si-kha-
რუ-ლი-სა შე-გმო-სა შენ.
ru-li-sa she-gmo-sa shen.
და ვი-თარ-ცა სი-მე-
da vi-tar-tsa si-dze-
სა, და---
sa, da---

ა - - - გა - დგა გვი - რ-

ა - - - გა - დგა გვი - რ-

a - - - ga - dga gvi - r-

გვი - ნი და, ვი - თარ - ცა სძა - ლი, შე -

გვი - ნი და, ვი - თარ - ცა სძა - ლი, შე -

gvi - ni da, vi - tar - tsa sdza - li, she -

გა - მ - კო შე - ე - ნ

გა - მ - კო შე - ე - ნ

ga - m - ko she - e - n

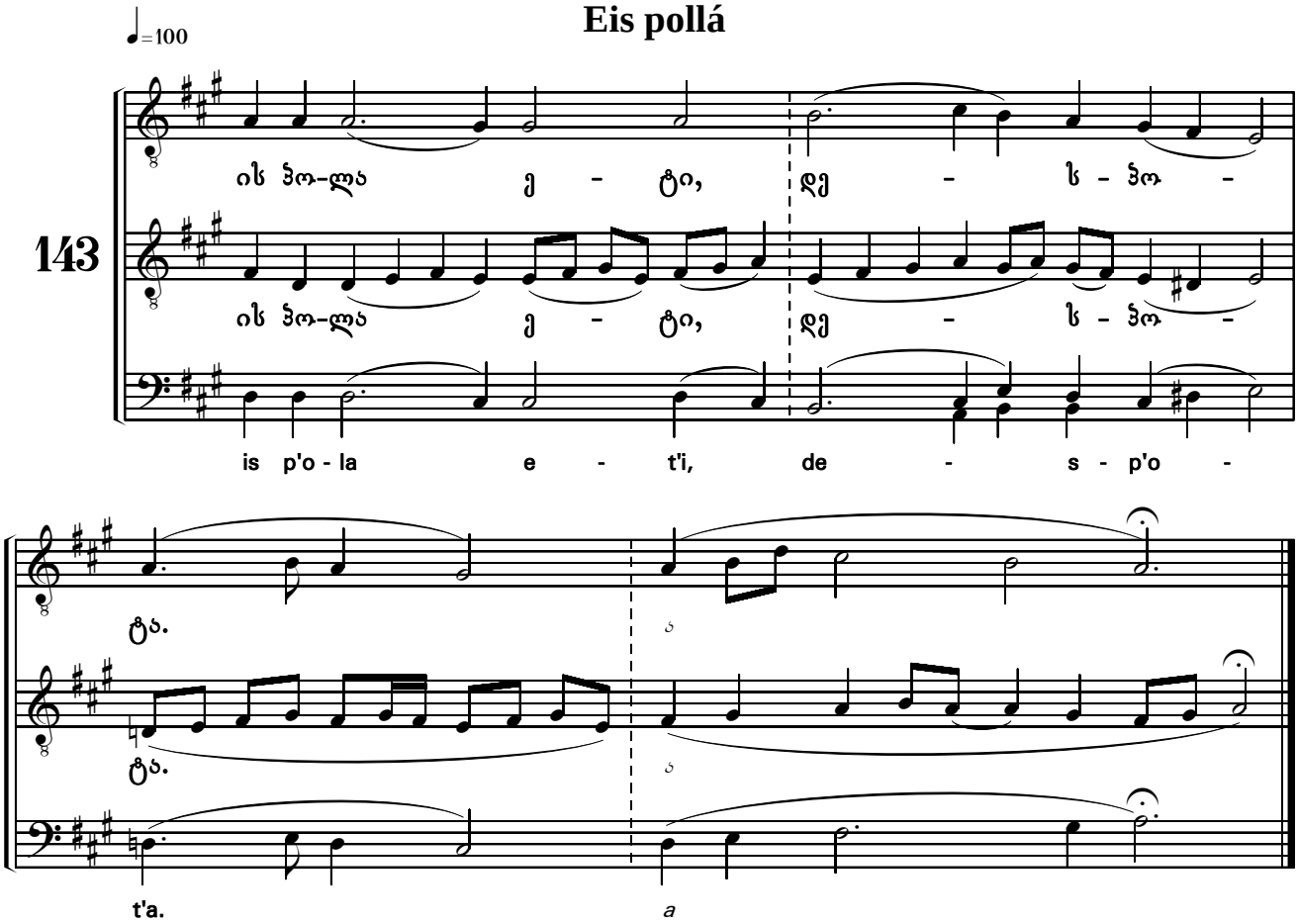
შენელებით

სა - მკა - უ - ლი - თა.

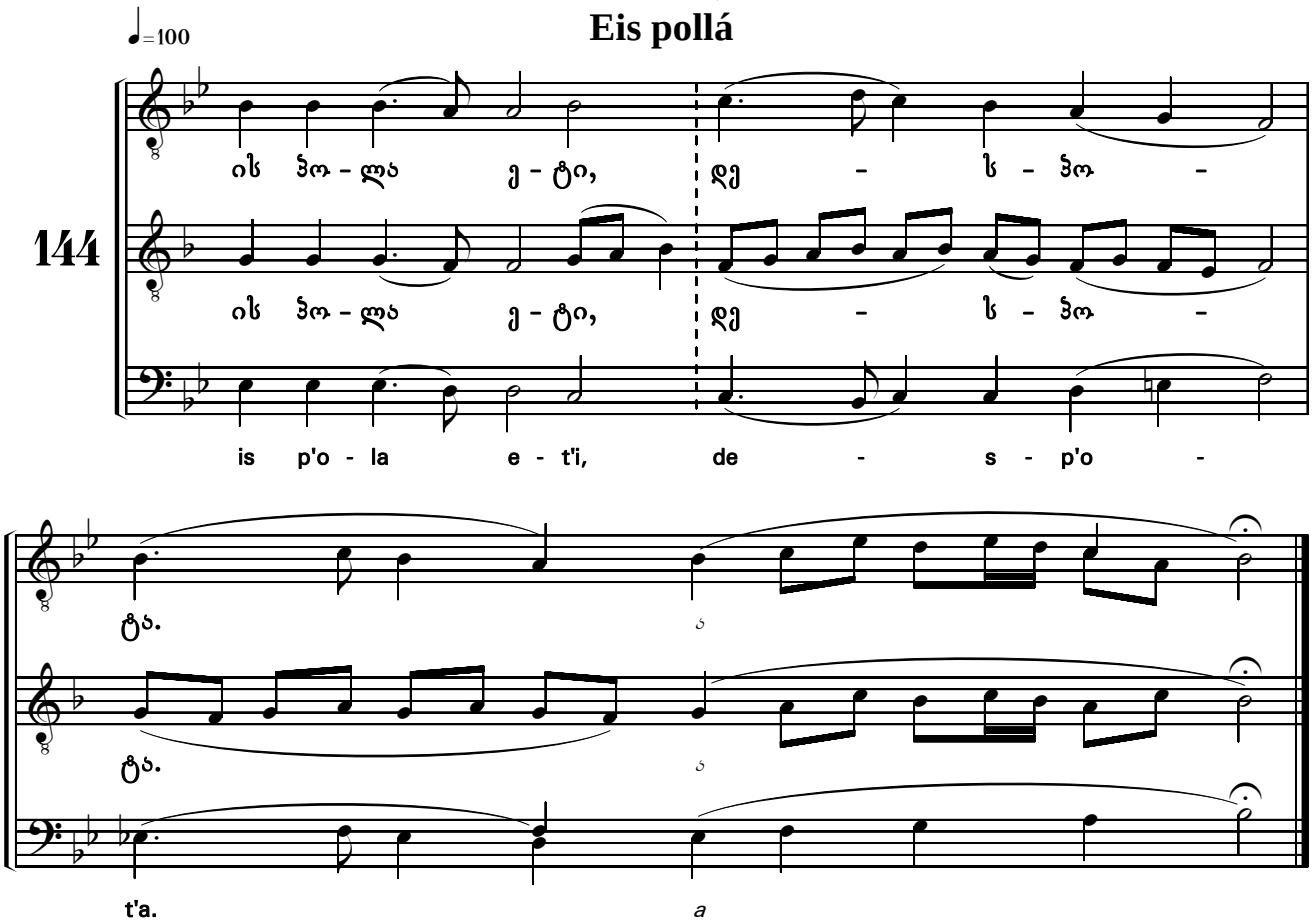
სა - მკა - უ - ლი - თა.

sa - mka - u - li - ta.

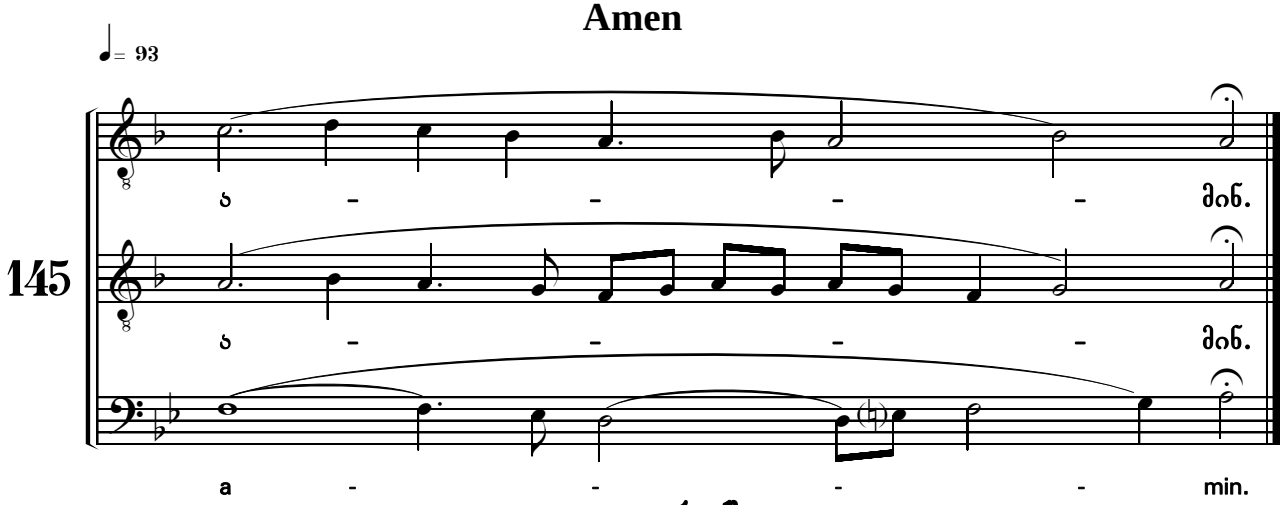
ის პოლა
Eis pollá



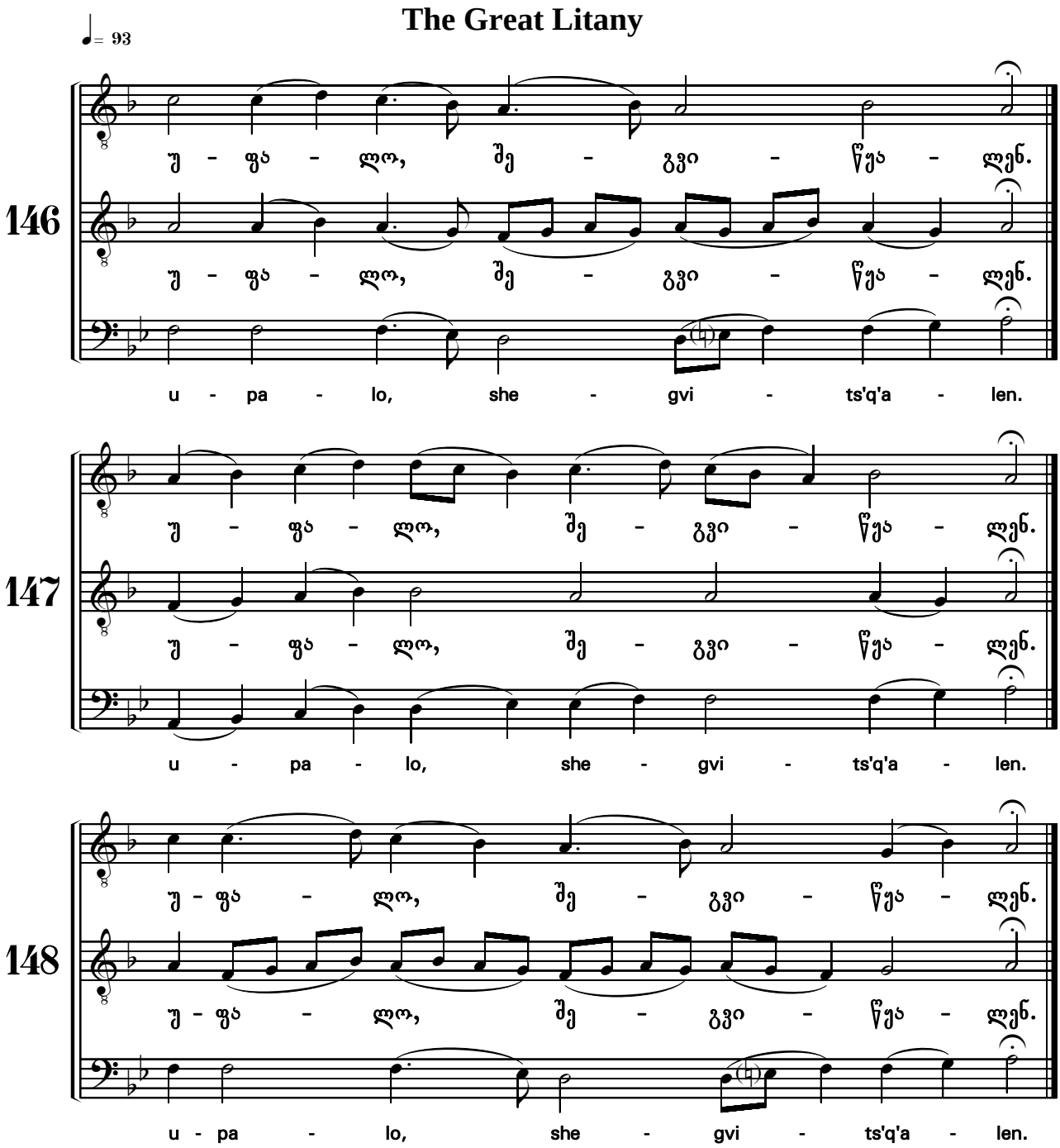
ის პოლა
Eis pollá

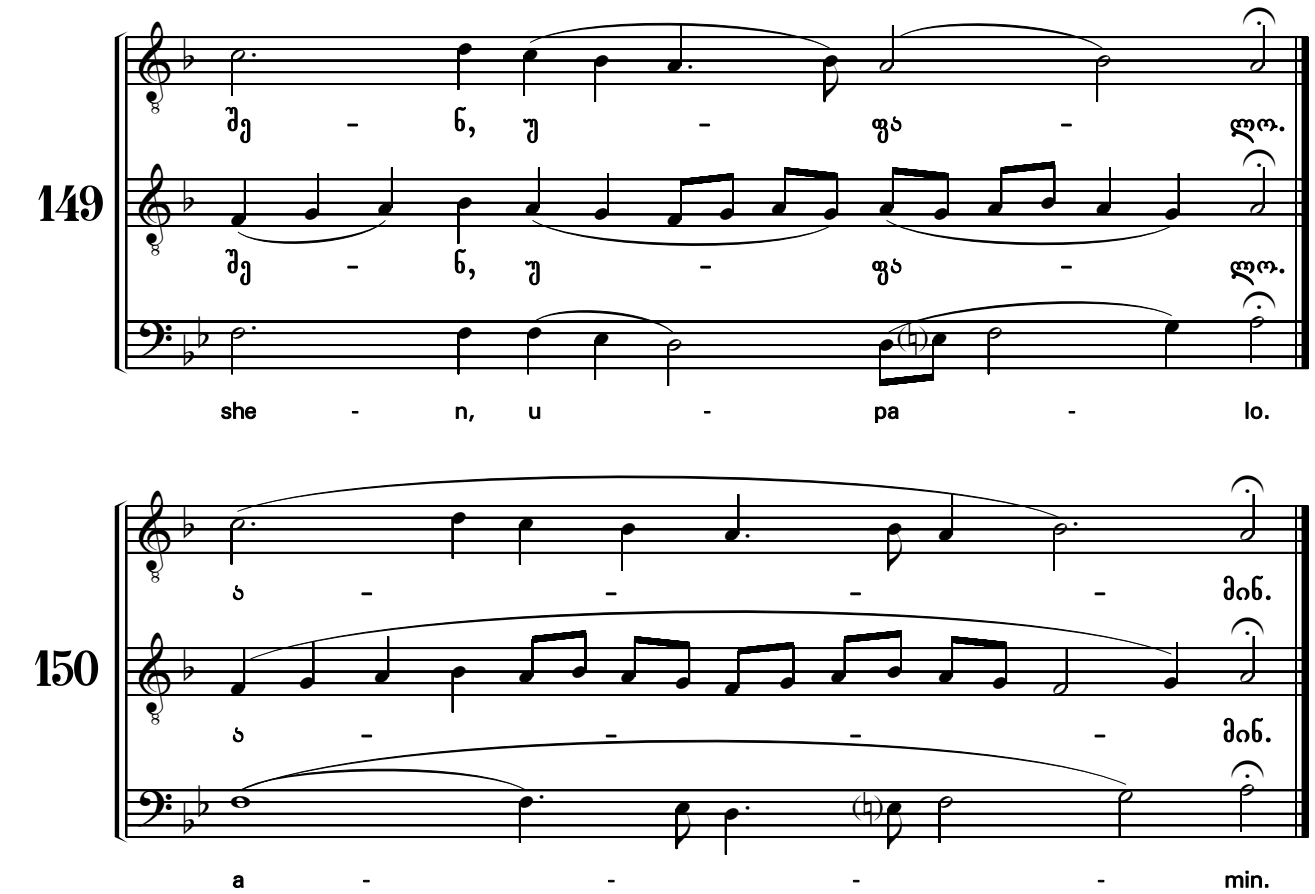


ამინ
Amen

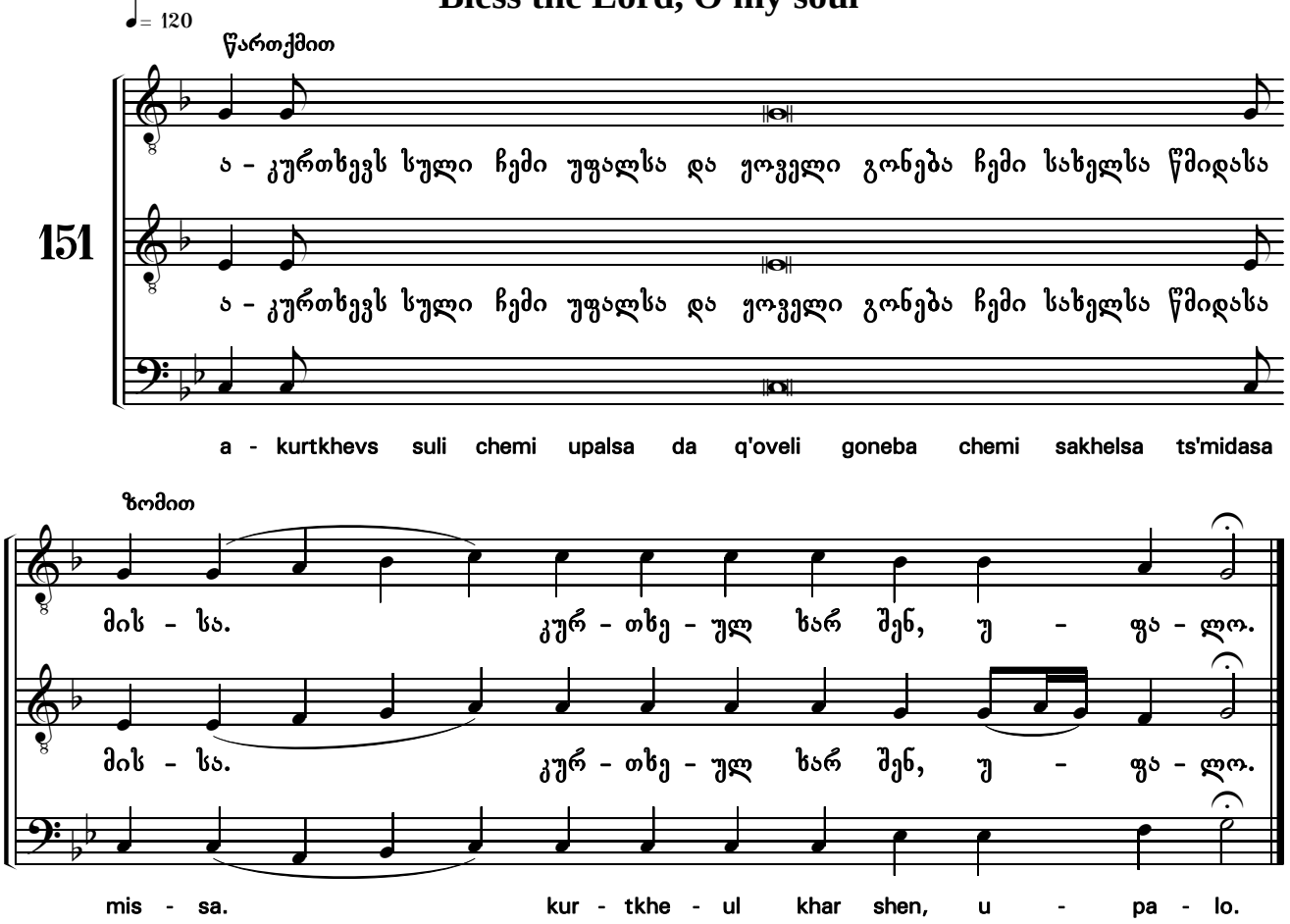


დიდი კვერექსი
The Great Litany

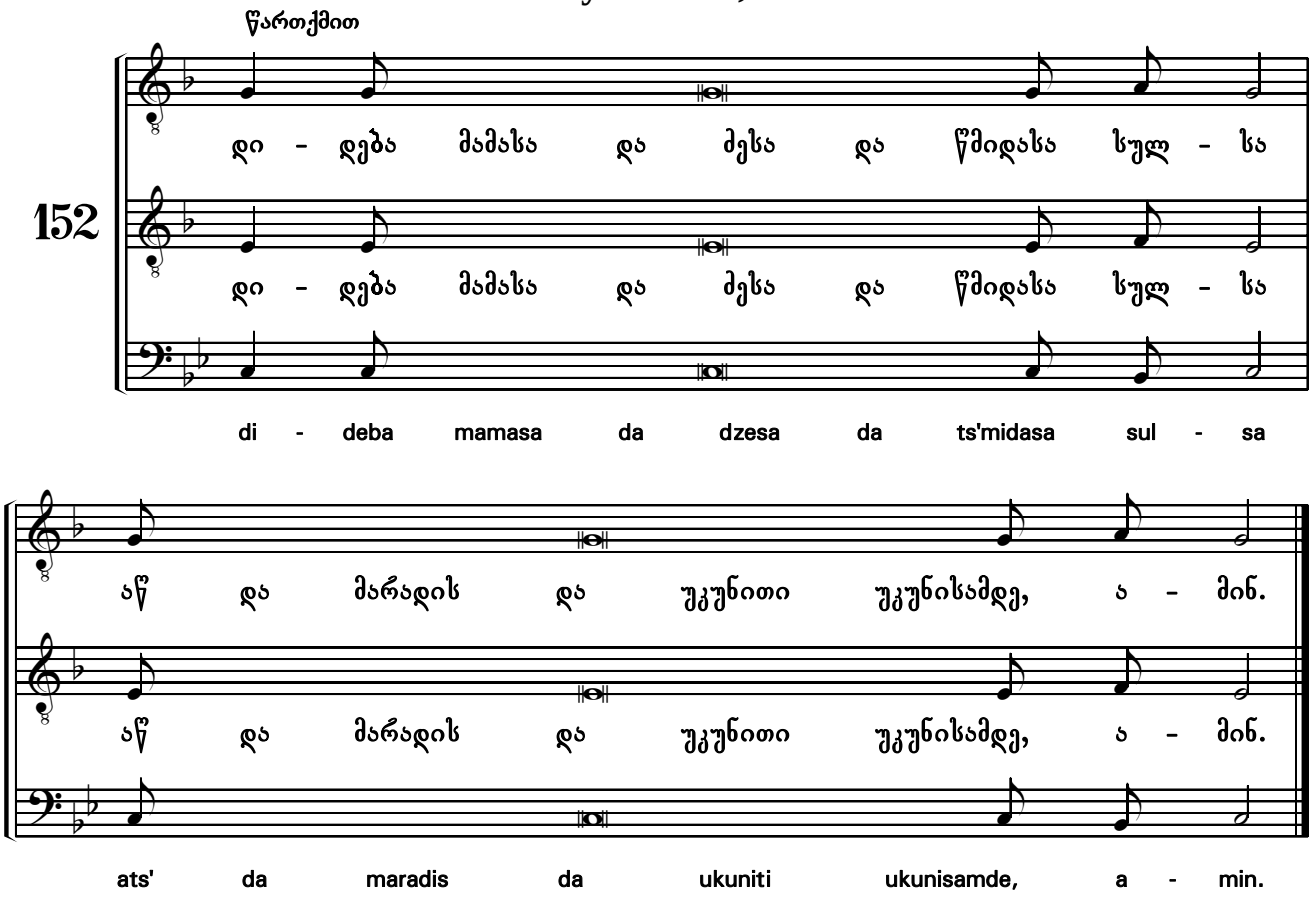




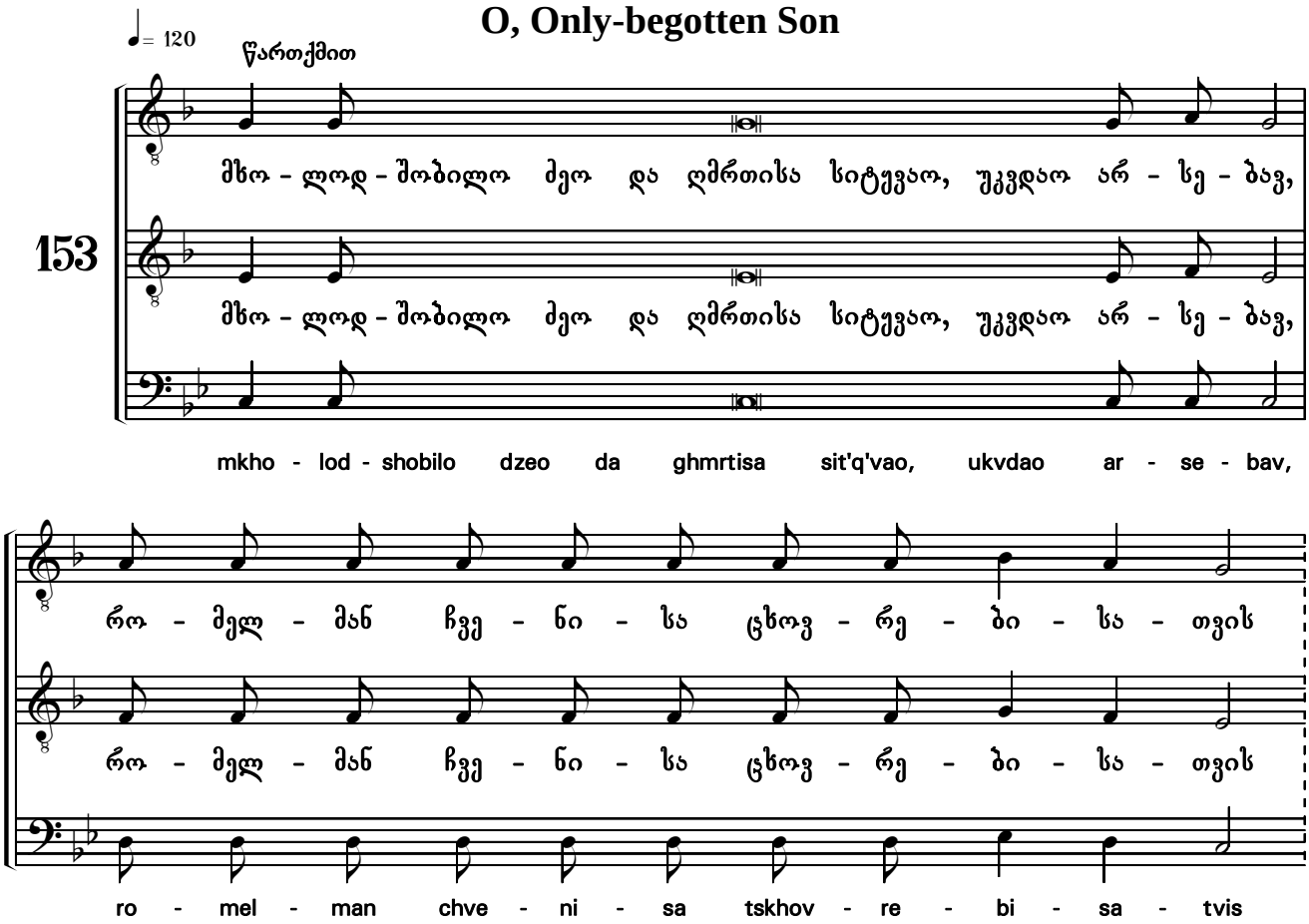
აკურთხევს სული ჩემი
Bless the Lord, O my soul

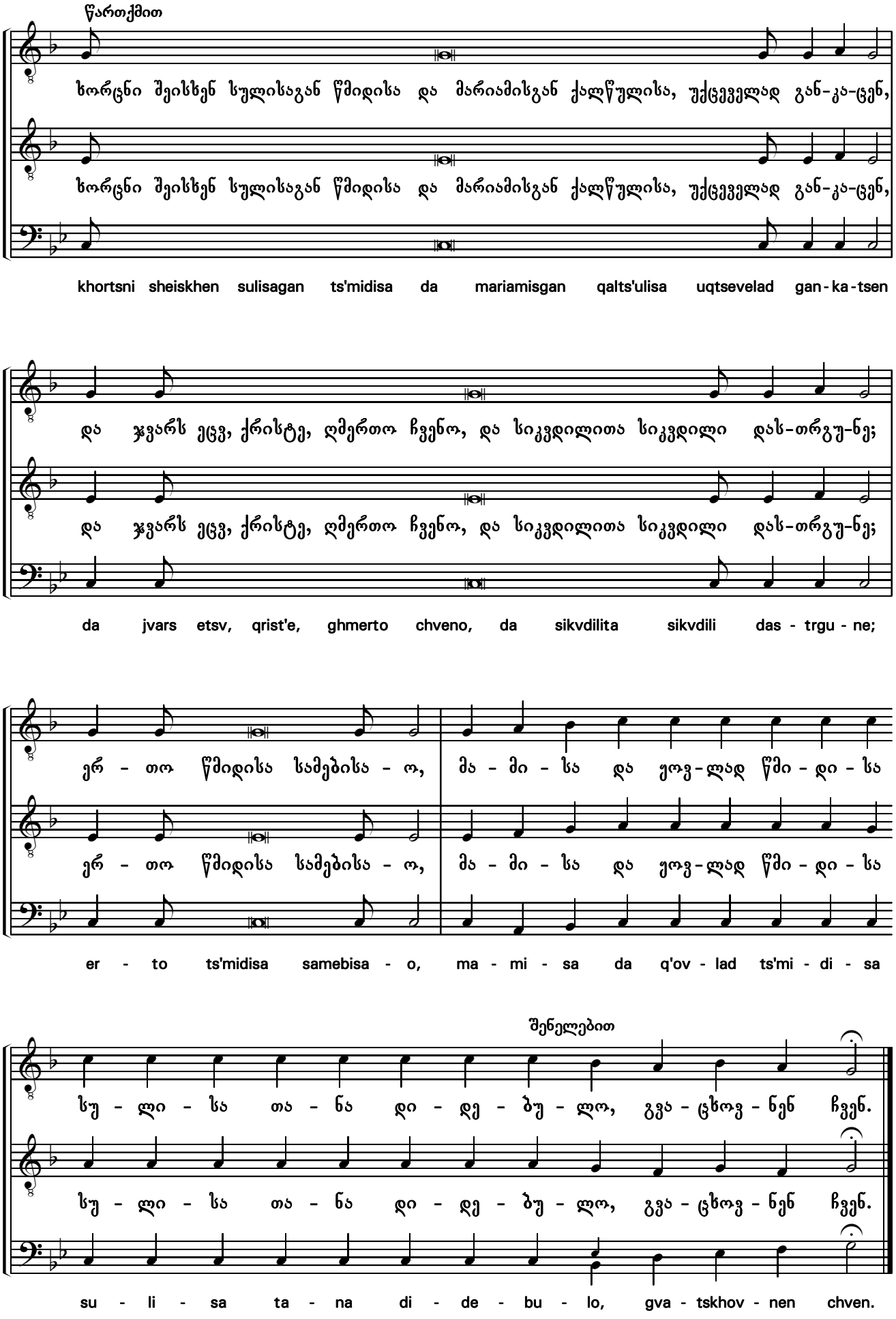


დიდება, აწ და
Glory . . . now, and

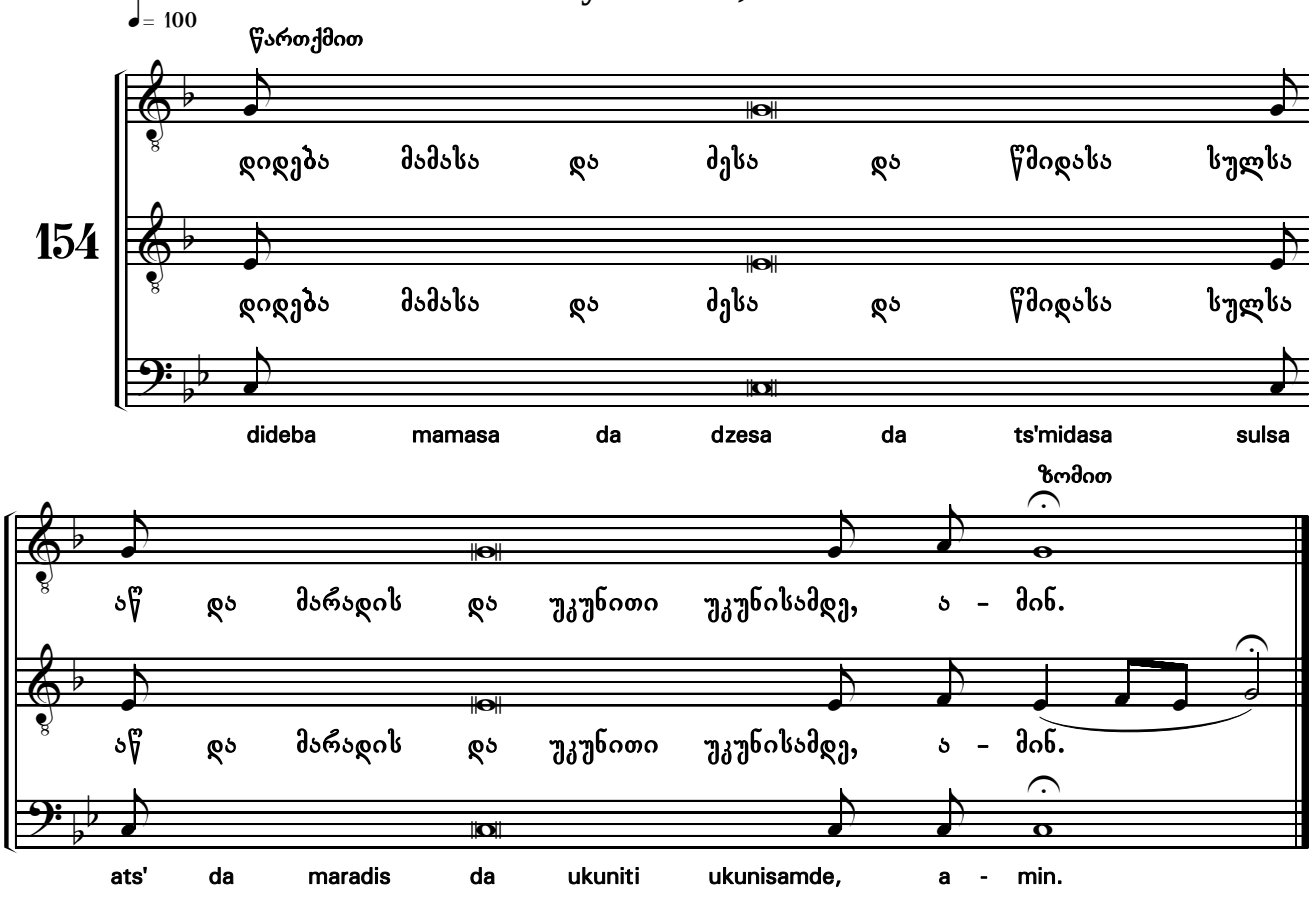


მხოლოდ-შობილო
O, Only-begotten Son

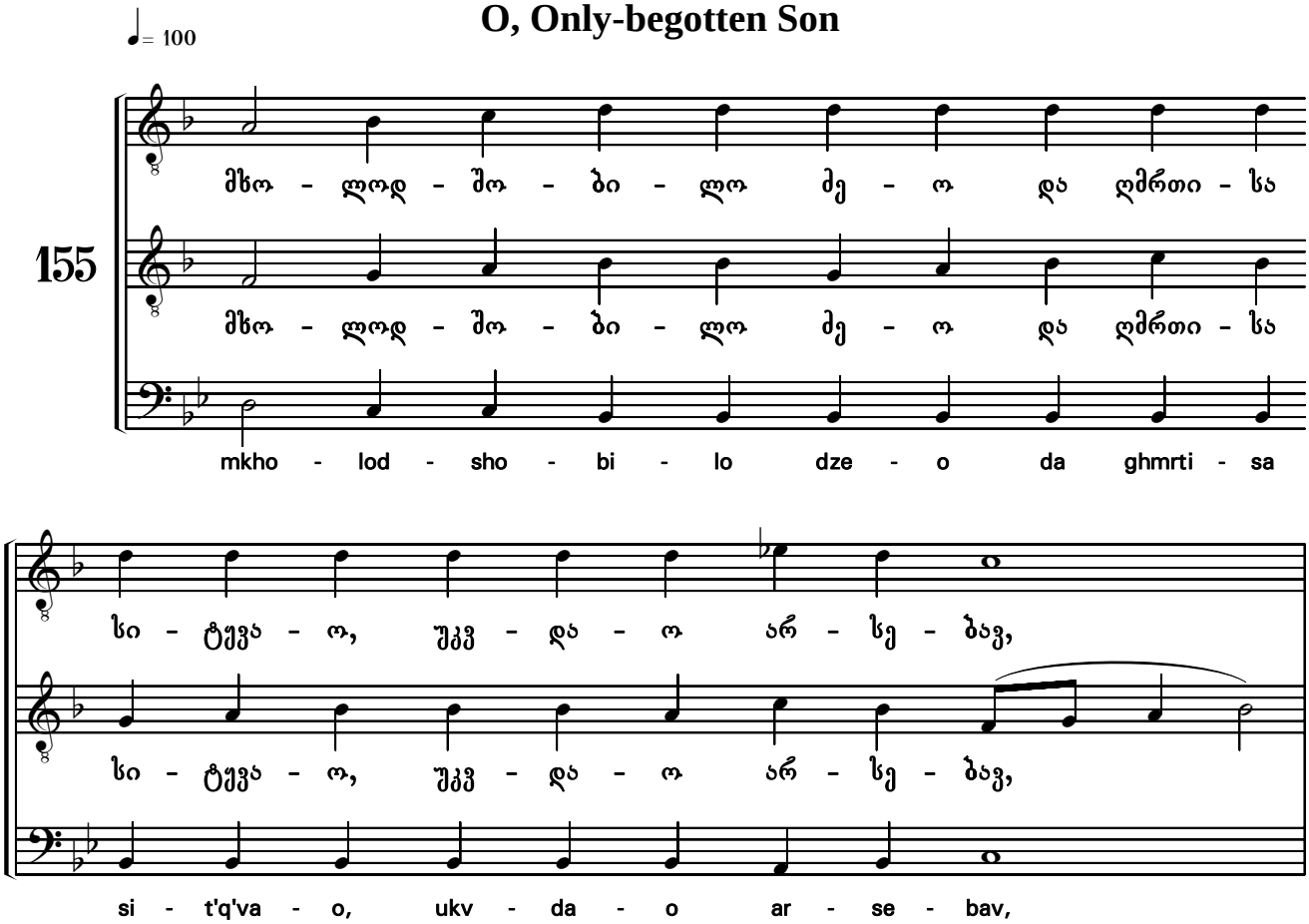


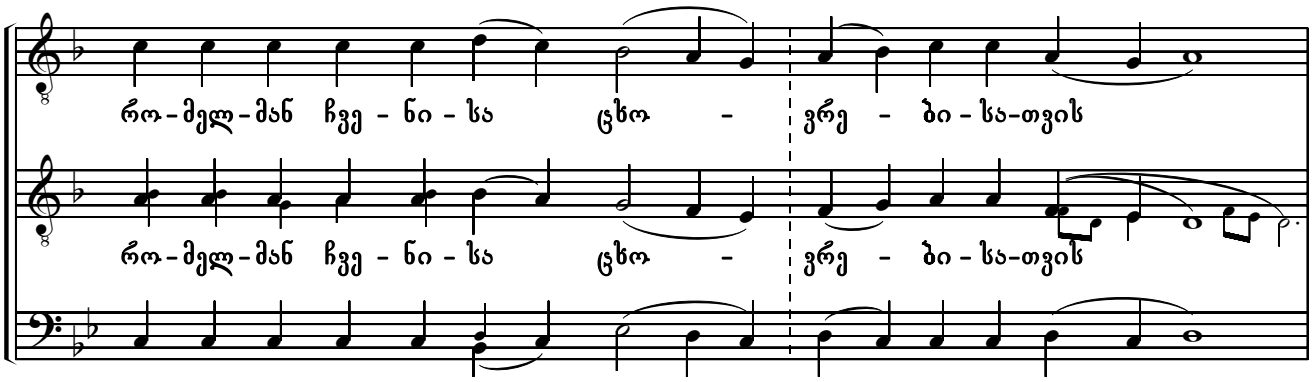

წართქმით
ხორცნი შეისხენ სულისაგან წმიდისა და მარიამისგან ქალწულისა, უქცევველად გან-კა-ცენ,
ხორცნი შეისხენ სულისაგან წმიდისა და მარიამისგან ქალწულისა, უქცევველად გან-კა-ცენ,
khortsni sheiskhen sulisagan ts'midisa da mariamisgan qalts'ulisa uqtsevelad gan-ka-tsen
და ჯვარს ეცვ, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო, და სიკვდილითა სიკვდილი დას-თრგუ-ნე;
და ჯვარს ეცვ, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო, და სიკვდილითა სიკვდილი დას-თრგუ-ნე;
da jvars etsv, qrist'e, ghmerto chveno, da sikvdilita sikvdili das - trgu - ne;
ერ - თო წმიდისა სამებისა - ო, მა - მი - სა და ეოვ-ლად წმი - დი - სა
ერ - თო წმიდისა სამებისა - ო, მა - მი - სა და ეოვ-ლად წმი - დი - სა
er - to ts'midisa samebisa - o, ma - mi - sa da q'ov - lad ts'mi - di - sa
შენელებით
სუ - ლი - სა თა - ნა დი - დე - ბუ - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ.
სუ - ლი - სა თა - ნა დი - დე - ბუ - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ.
su - li - sa ta - na di - de - bu - lo, gva - tskhov - nen chven.

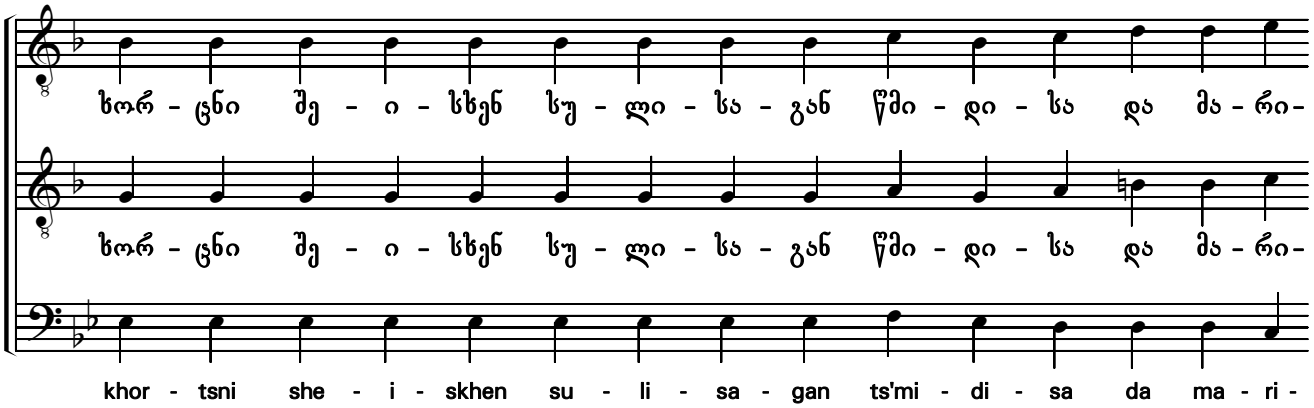
დიდება, აწ და
Glory . . . now, and

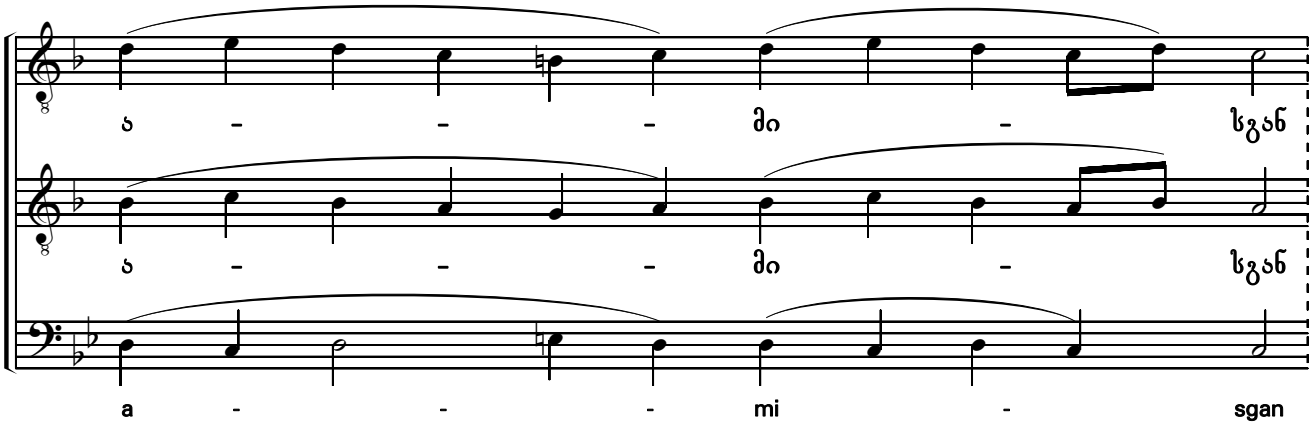


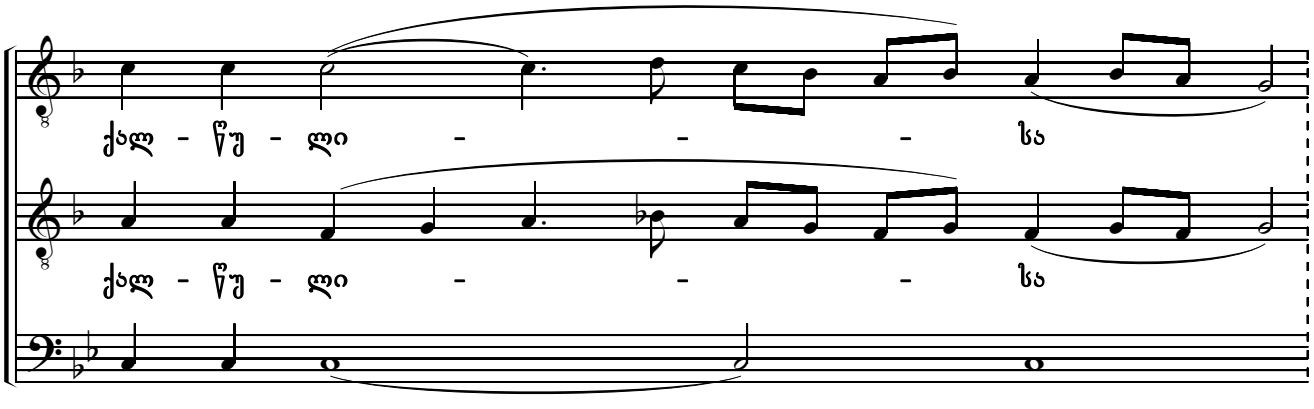
მხოლოდ-შობილო
O, Only-begotten Son

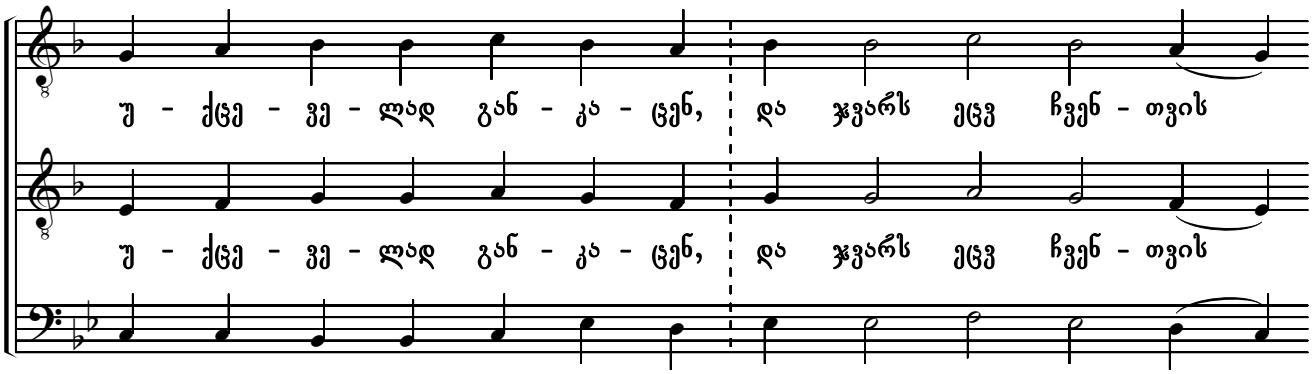


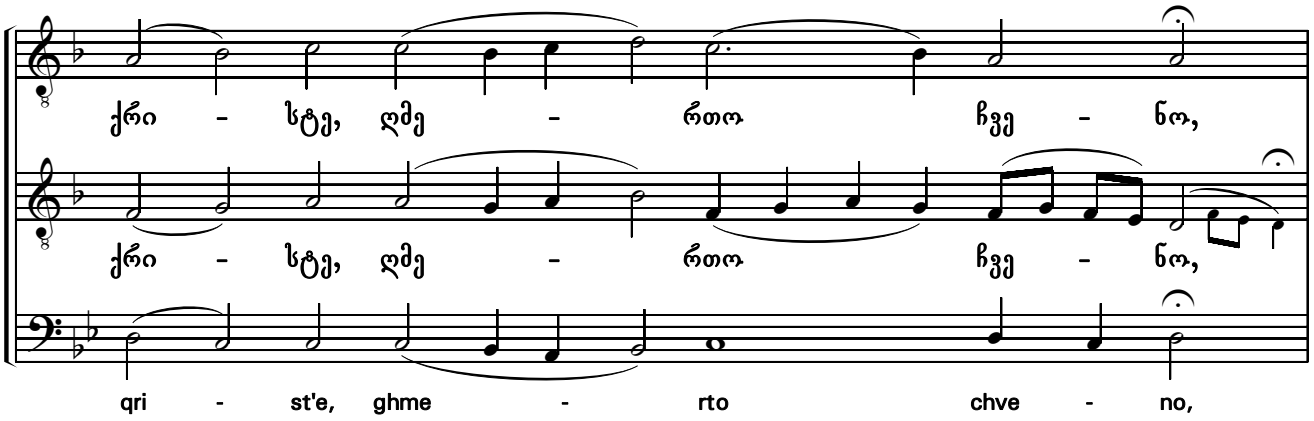

რო-მელ-მან ჩვე-ნი-სა ცხო- ვრე-ბი-სა-თვის
რო-მელ-მან ჩვე-ნი-სა ცხო- ვრე-ბი-სა-თვის
ro - mel - man chve - ni - sa tskho - vre - bi - sa - tvis

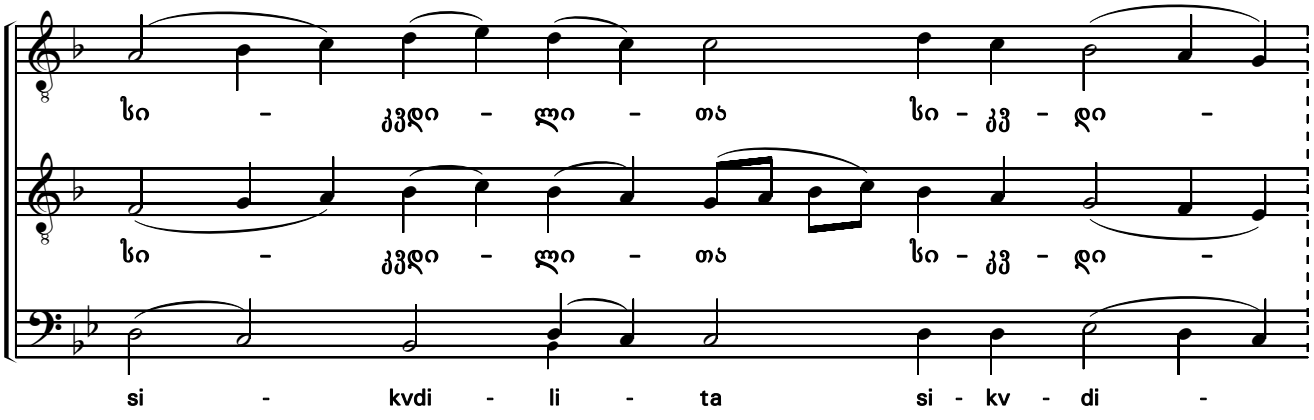

ხორ-ცნი შე-ი-სხენ სუ-ლი-სა-გან წმი-დი-სა და მა-რი-
ხორ-ცნი შე-ი-სხენ სუ-ლი-სა-გან წმი-დი-სა და მა-რი-
khor - tsni she - i - skhen su - li - sa - gan ts'mi - di - sa da ma - ri -

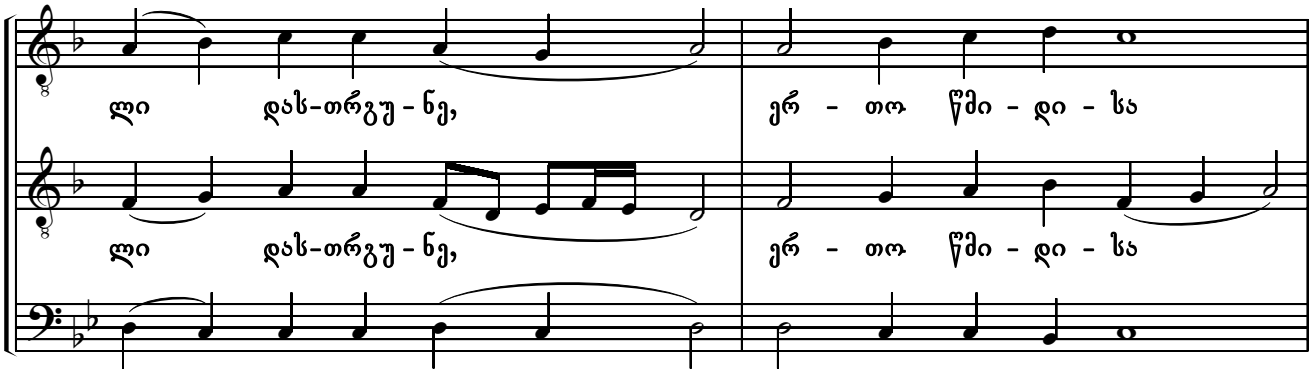

ა - - - მი - სგან
ა - - - მი - სგან
a - - - mi - sgan

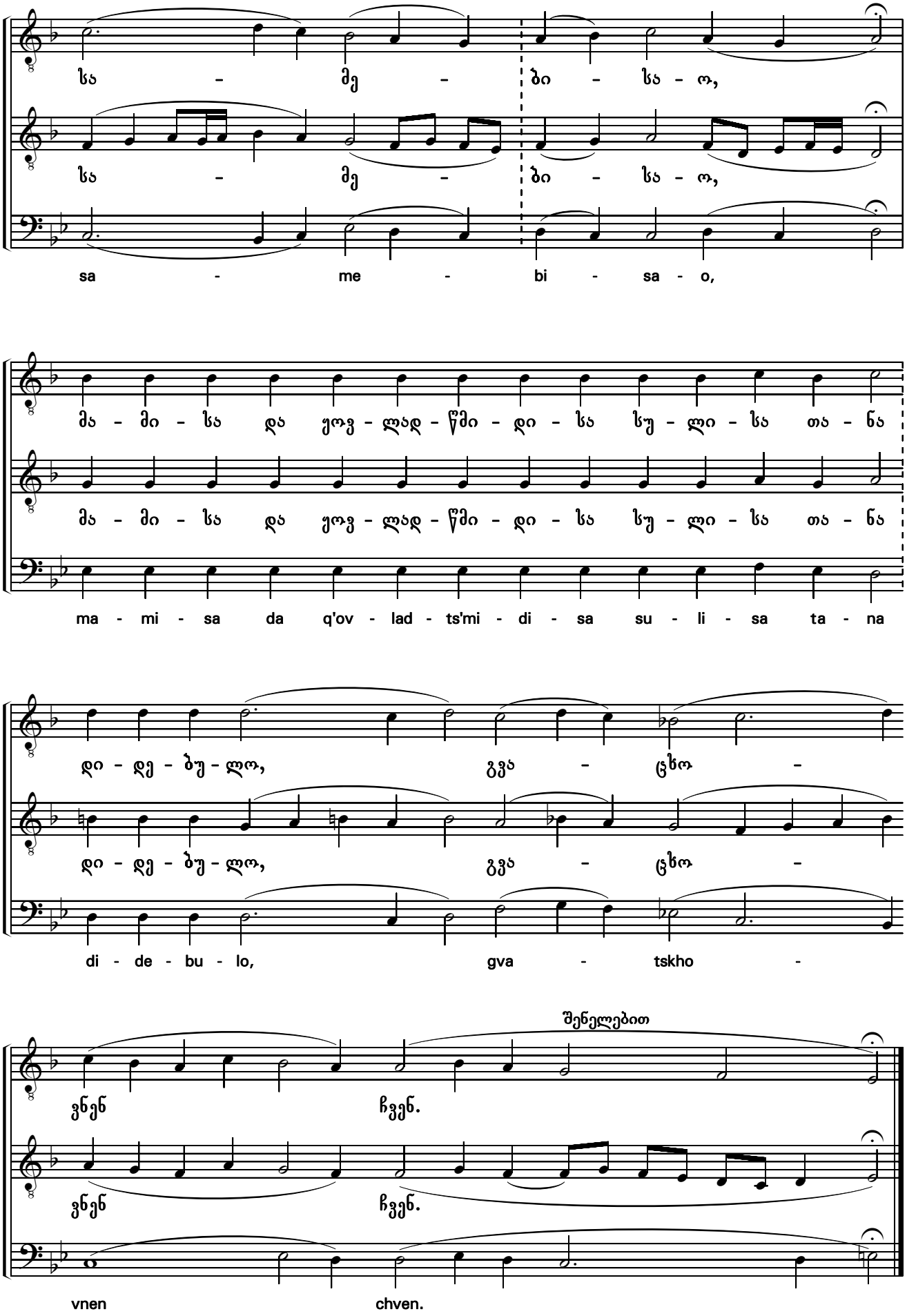

ქალ-წუ-ლი - - - სა
ქალ-წუ-ლი - - - სა
qal - ts'u - li - - - sa


უ - ქცე - ვე - ლად გან - კა - ცენ, და ჯვარს ეცვ ჩვენ - თვის
u - qtse - ve - lad gan - ka - tsen, da jvars etsv chven - tvis


ქრი - სტე, ღმე - რთო ჩვე - ნო,
qri - st'e, ghme - rto chve - no,


სი - კვდი - ლი - თა სი - კვ - დი -
si - kvdi - li - ta si - kv - di -

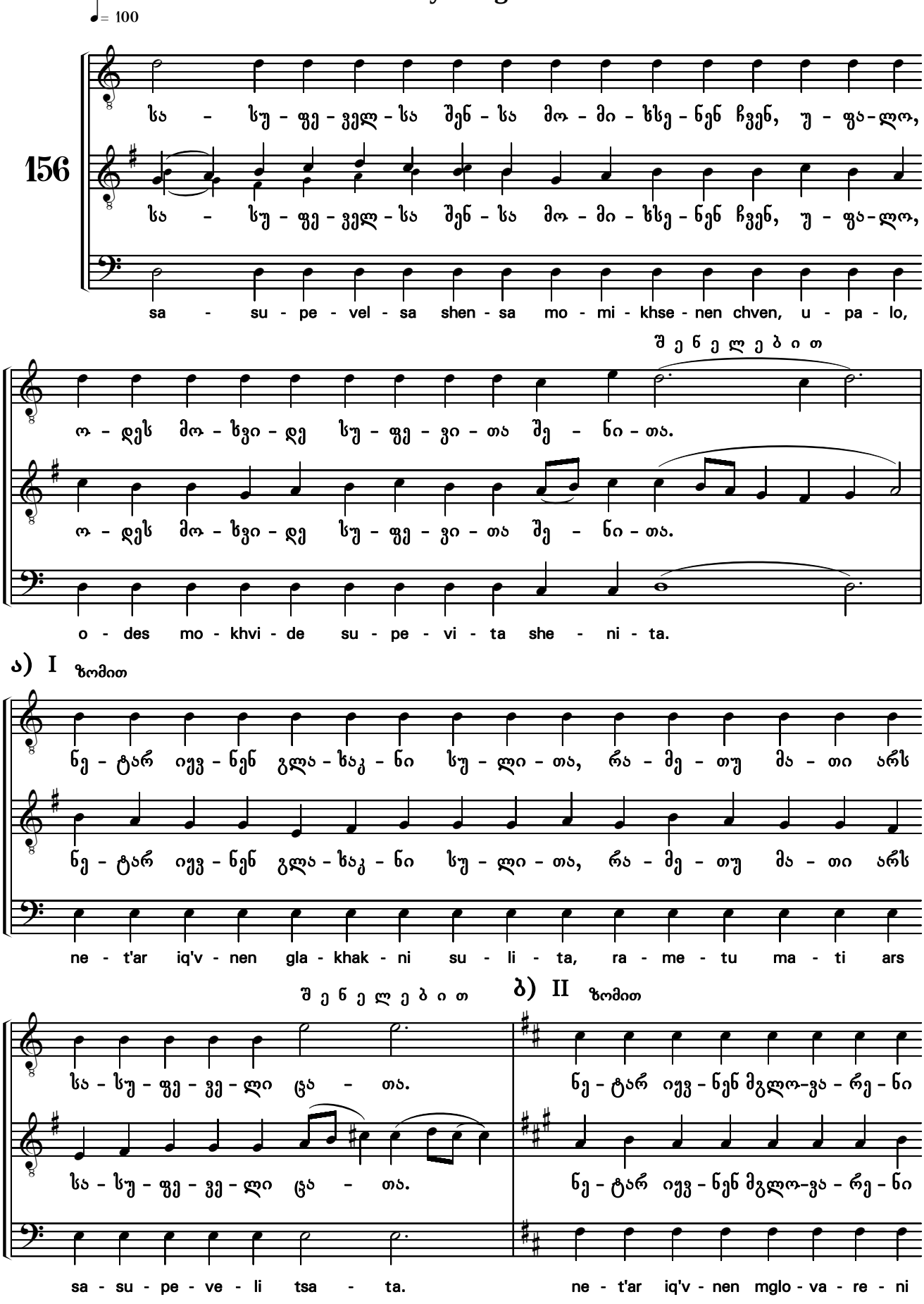

ლი დას-თრგუ - ნე, ერ - თო წმი - დი - სა
li das - trgu - ne, er - to ts'mi - di - sa

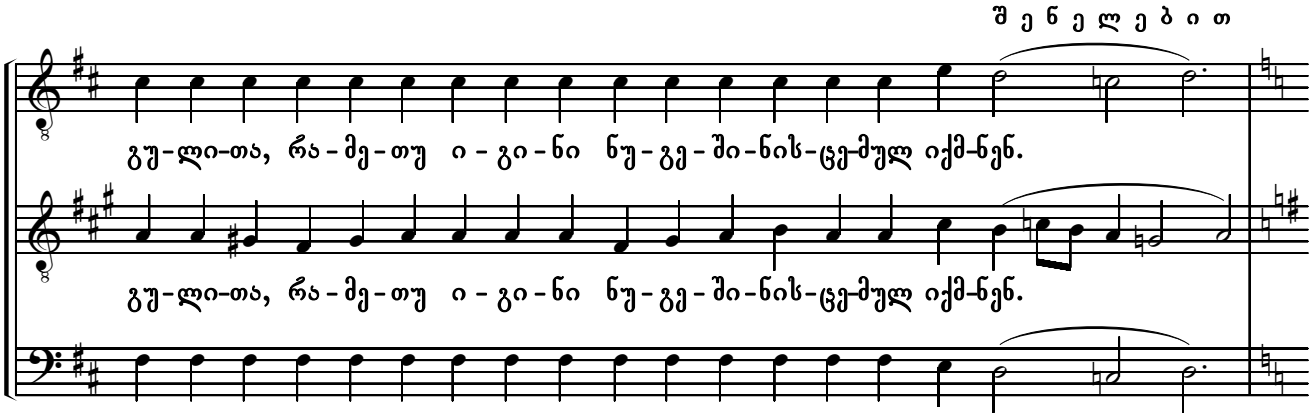

სა - მე - ბი - სა - ო,
სა - მე - ბი - სა - ო,
sa - me - bi - sa - o,
მა - მი - სა და ეოვ - ლად - წმი - დი - სა სუ - ლი - სა თა - ნა
მა - მი - სა და ეოვ - ლად - წმი - დი - სა სუ - ლი - სა თა - ნა
ma - mi - sa da q'ov - lad - ts'mi - di - sa su - li - sa ta - na
დი - დე - ბუ - ლო, გვა - ცხო -
დი - დე - ბუ - ლო, გვა - ცხო -
di - de - bu - lo, gva - tskho -
შენელებით
ვნენ ჩვენ.
ვნენ ჩვენ.
vnen chven.

სასუფეველსა შენსა

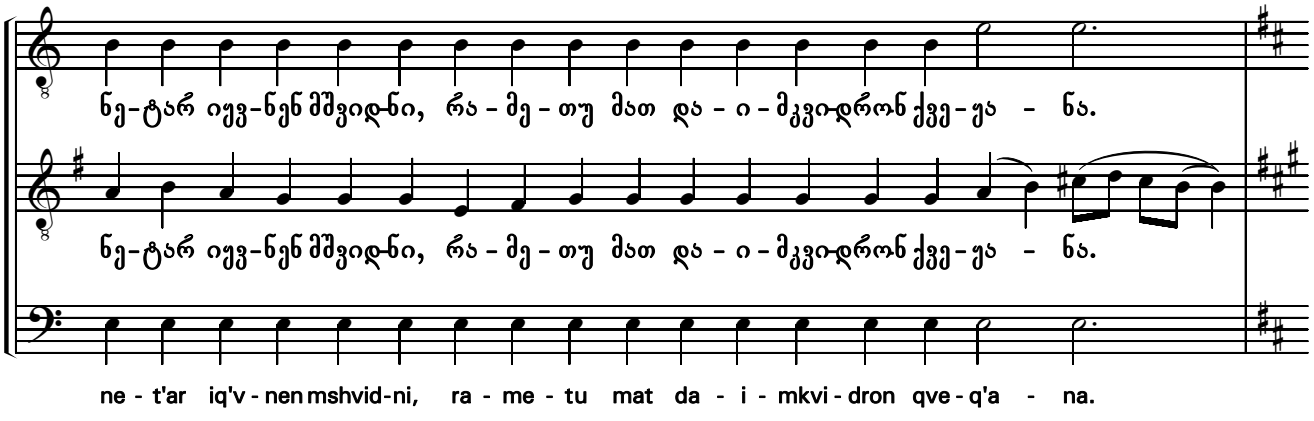
(ავაჯით)

In thy Kingdom

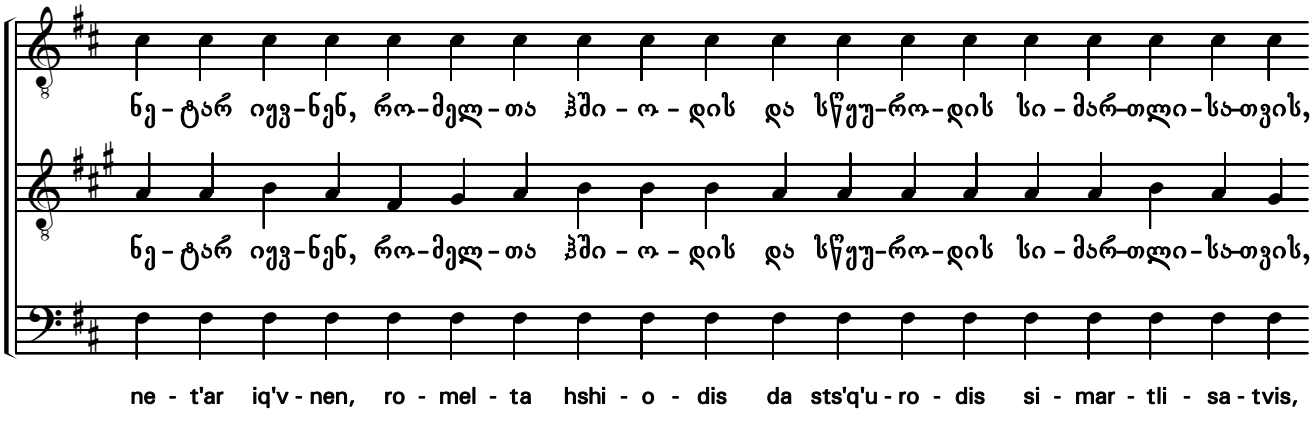


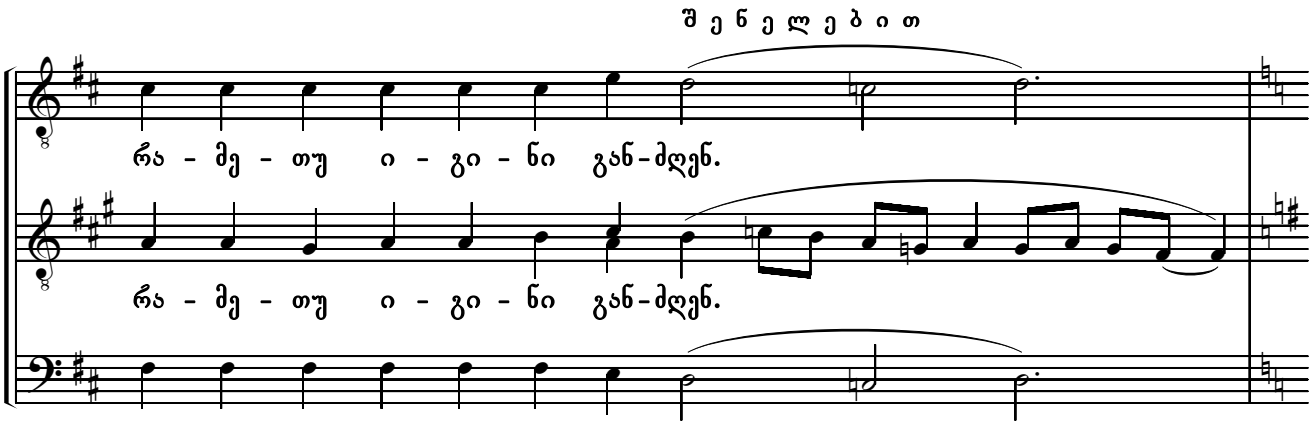


გ) III ზომით



დ) IV ზომით





ე) V ზომით

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

ნე-ტარ იყვ-ნენ მო-წყა-ლე-ნი, რა-მე-თუ ი-გი-ნი შე-ი-წყალ - ნენ.

ნე-ტარ იყვ-ნენ მო-წყა-ლე-ნი, რა-მე-თუ ი-გი-ნი შე-ი-წყალ - ნენ.

ne - t'ar iq'v - nen mo-ts'q'a-le - ni, ra - me - tu i - gi - ni she - i - ts'q'al - nen.

ვ) VI ზომით

ნე-ტარ იყვ-ნენ წმი-და-ნი გუ-ლი-თა, რა-მე-თუ მათ ღმერ-თი ი-ხი-

ნე-ტარ იყვ-ნენ წმი-და-ნი გუ-ლი-თა, რა-მე-თუ მათ ღმერ-თი ი-ხი-

ne - t'ar iq'v - nen ts'mi - da - ni gu - li - ta, ra - me - tu mat ghmer - ti i - khi-

შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

ლონ.

ლონ.

lon.

ზ) VII ზომით

ნე-ტარ იყვ-ნენ მშვი-დო-ბის-მყო-ფელ-ნი,

ნე-ტარ იყვ-ნენ მშვი-დო-ბის-მყო-ფელ-ნი,

ne - t'ar iq'v - nen mshvi - do - bis - mq'o - pel - ni,

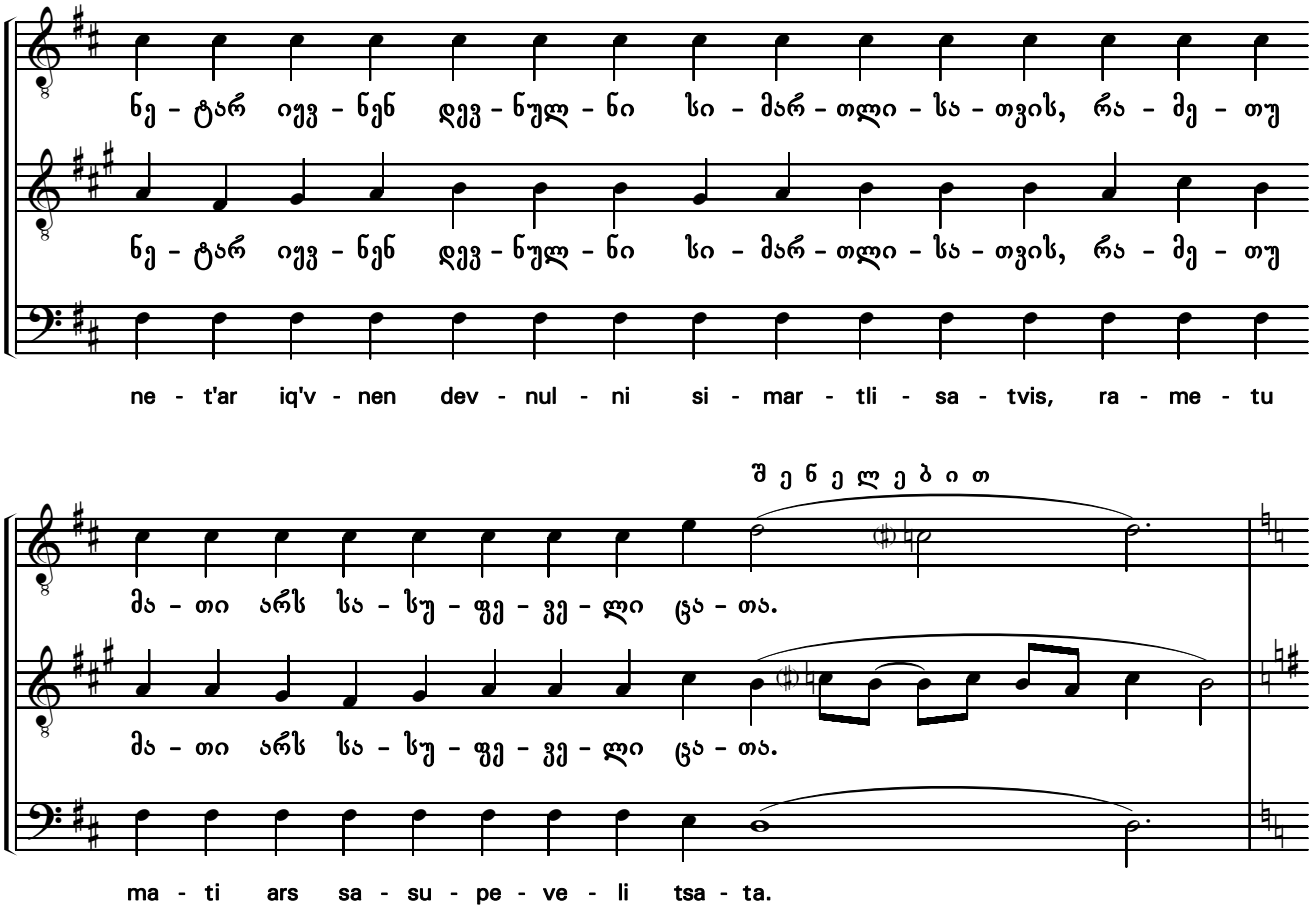
შ ე ნ ე ლ ე ბ ი თ

რა-მე-თუ ი-გი-ნი ძედ ღმრთი-სად ი-წოდ - ნენ.

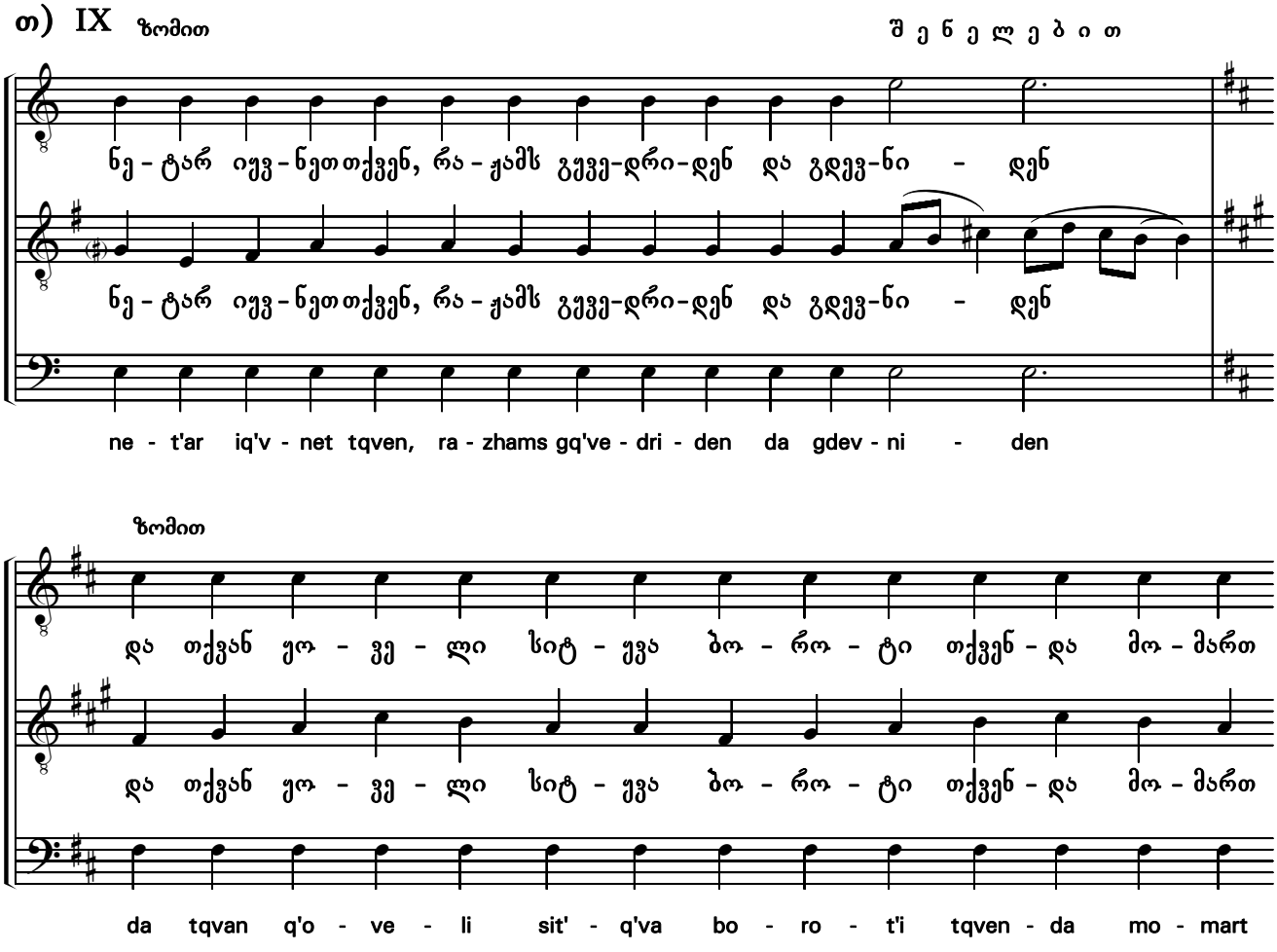
რა-მე-თუ ი-გი-ნი ძედ ღმრთი-სად ი-წოდ - ნენ.

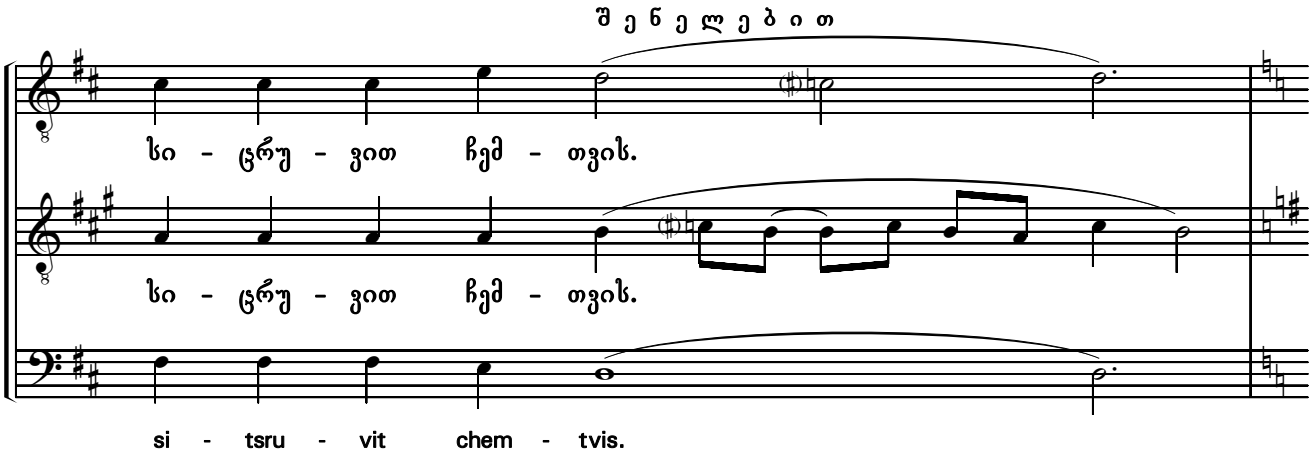
ra - me - tu i - gi - ni dzed ghmrti - sad i - ts'od - nen.

ც) VIII ზომით

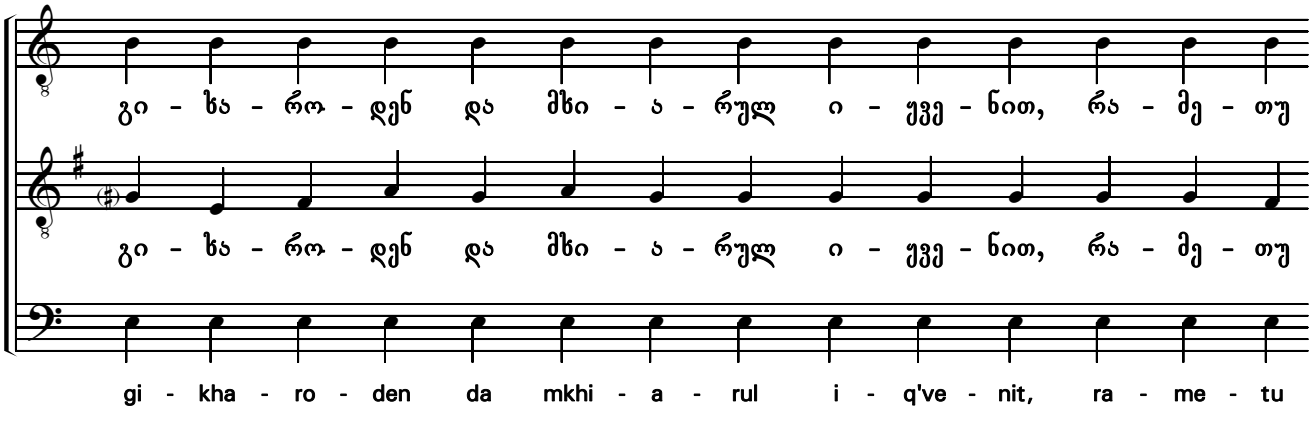


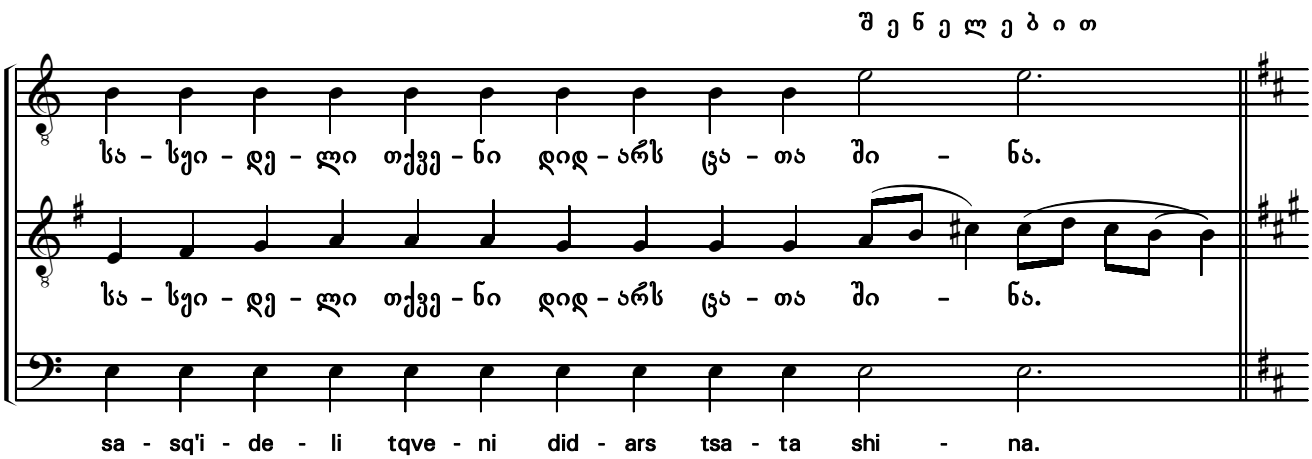
თ) IX ზომით



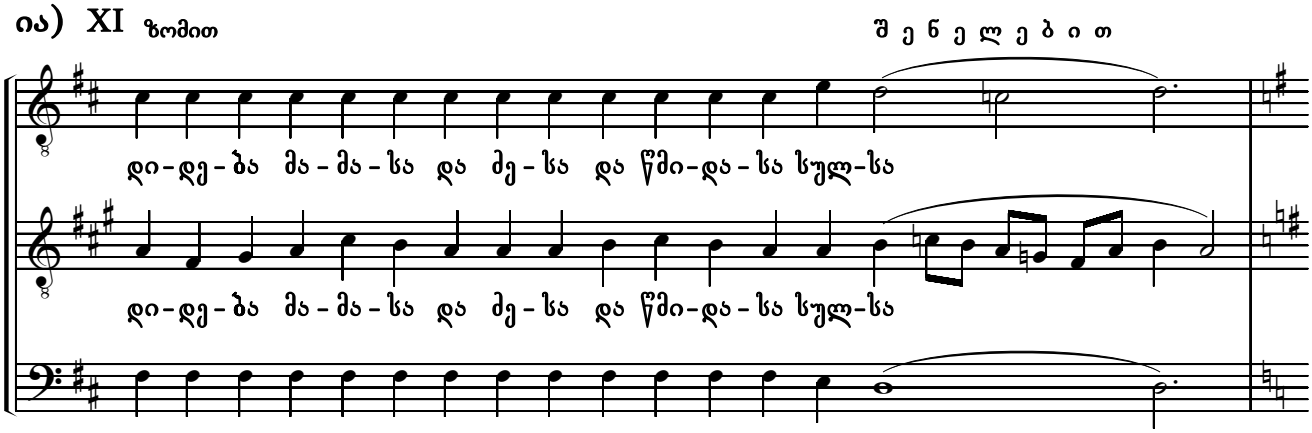


ი) X ზომით

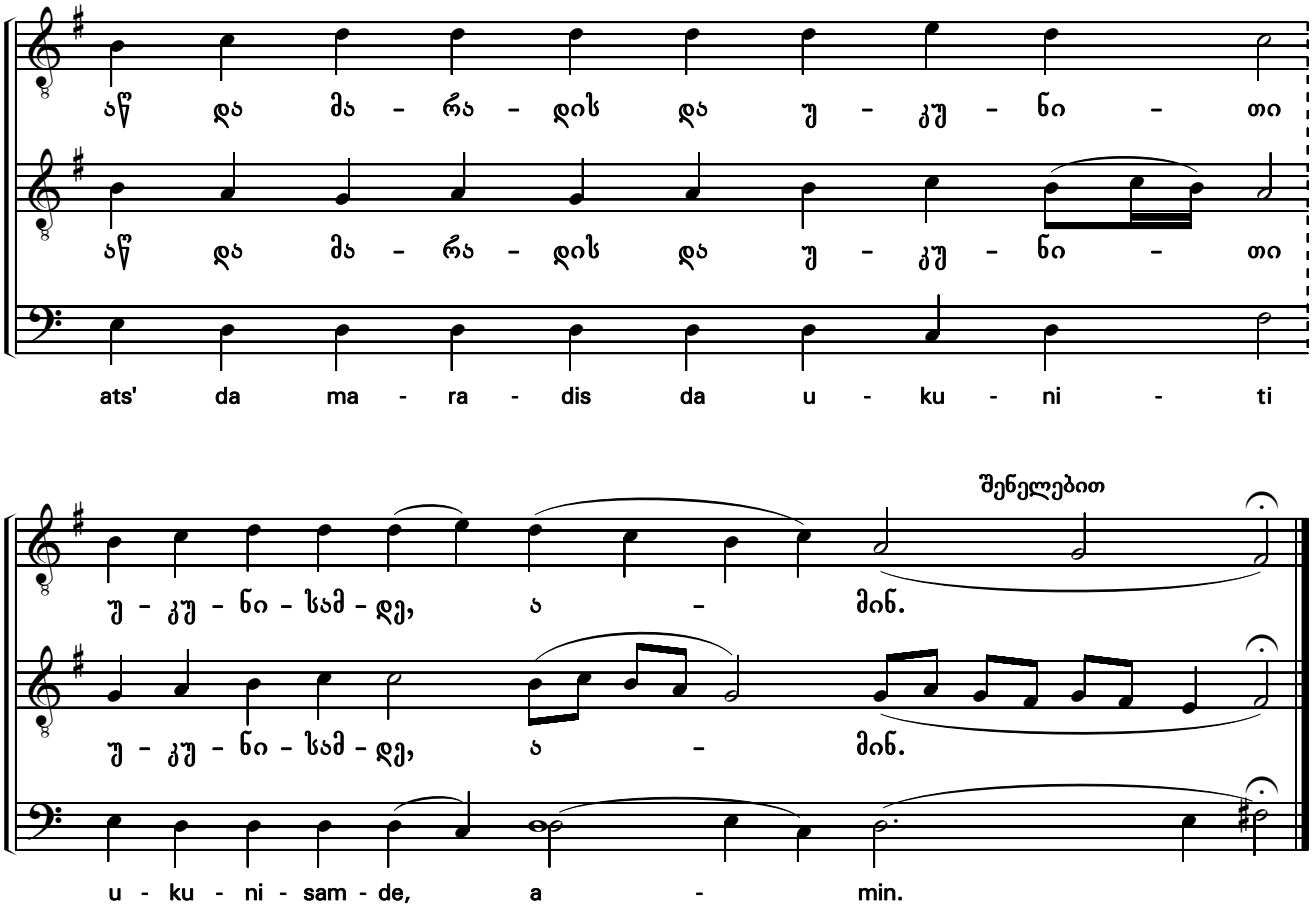




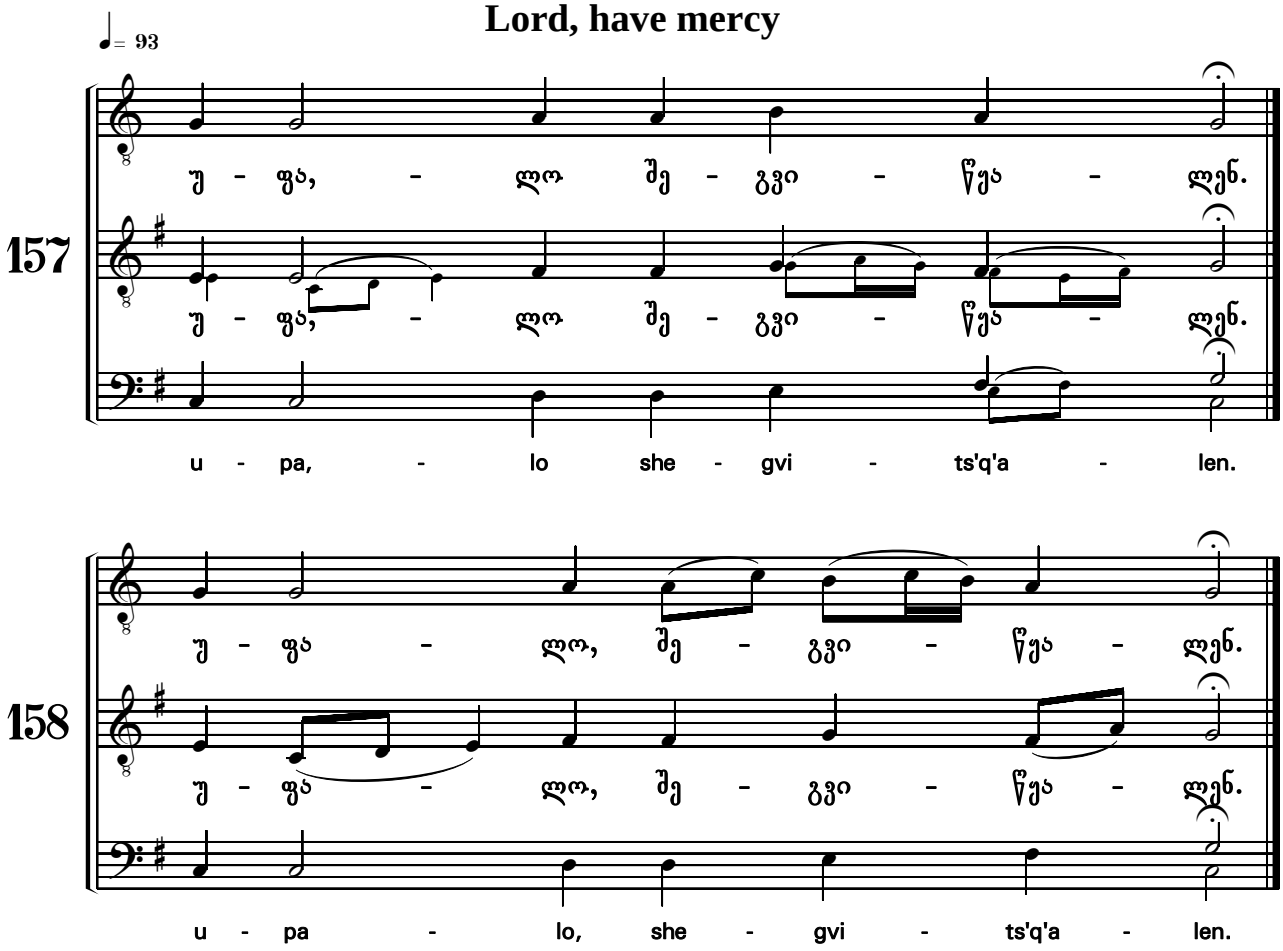
ია) XI ზომით



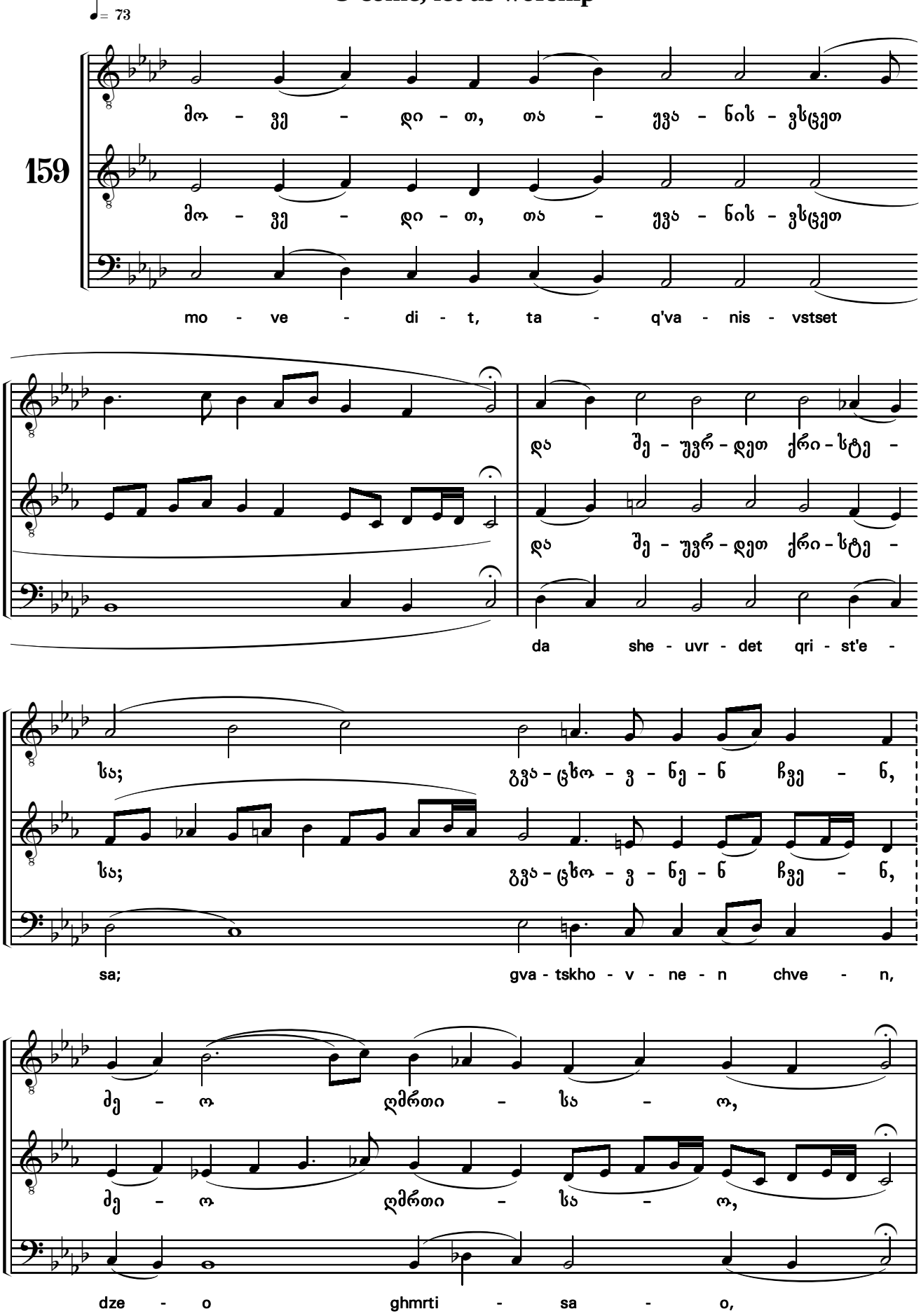
იბ) XII ზომით

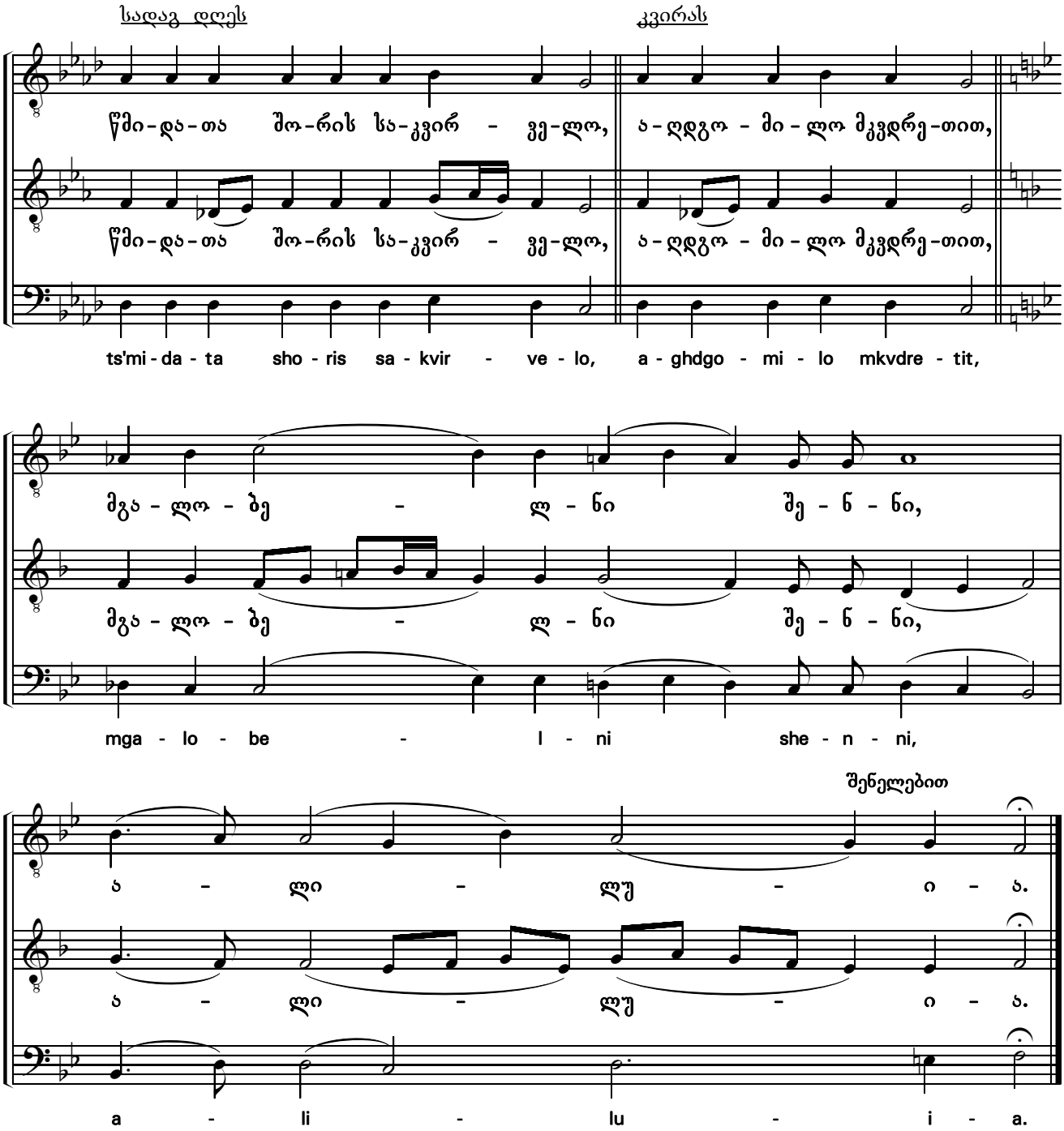


უფალო შეგვიწყალენ
Lord, have mercy

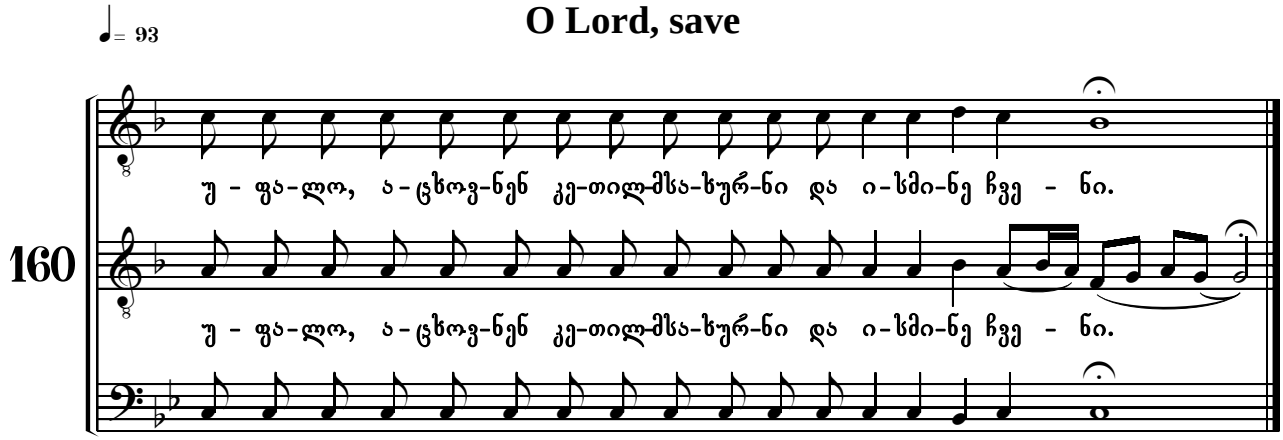


მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ
O come, let us worship

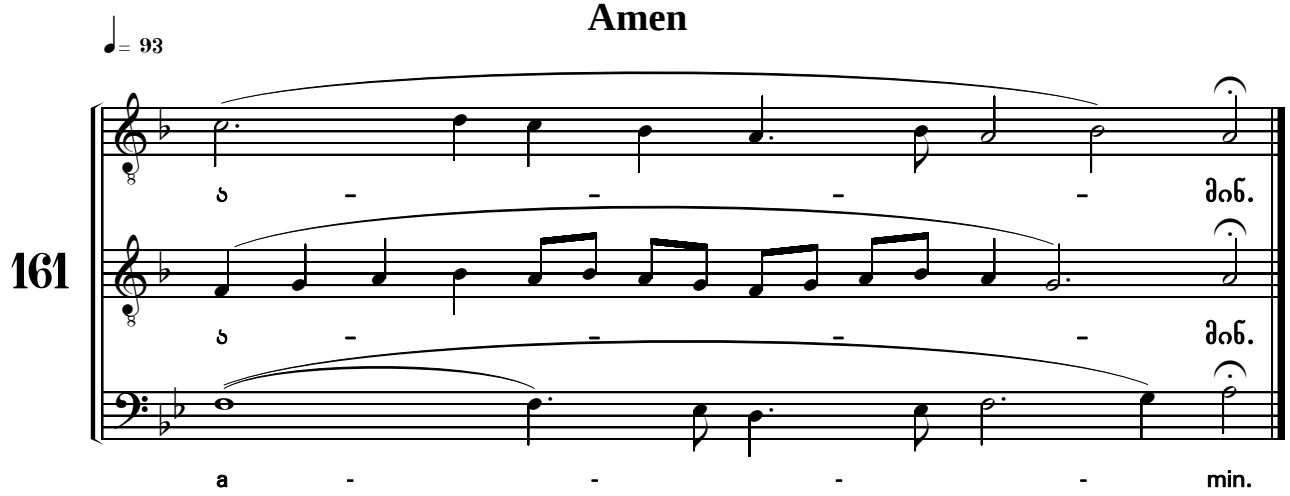




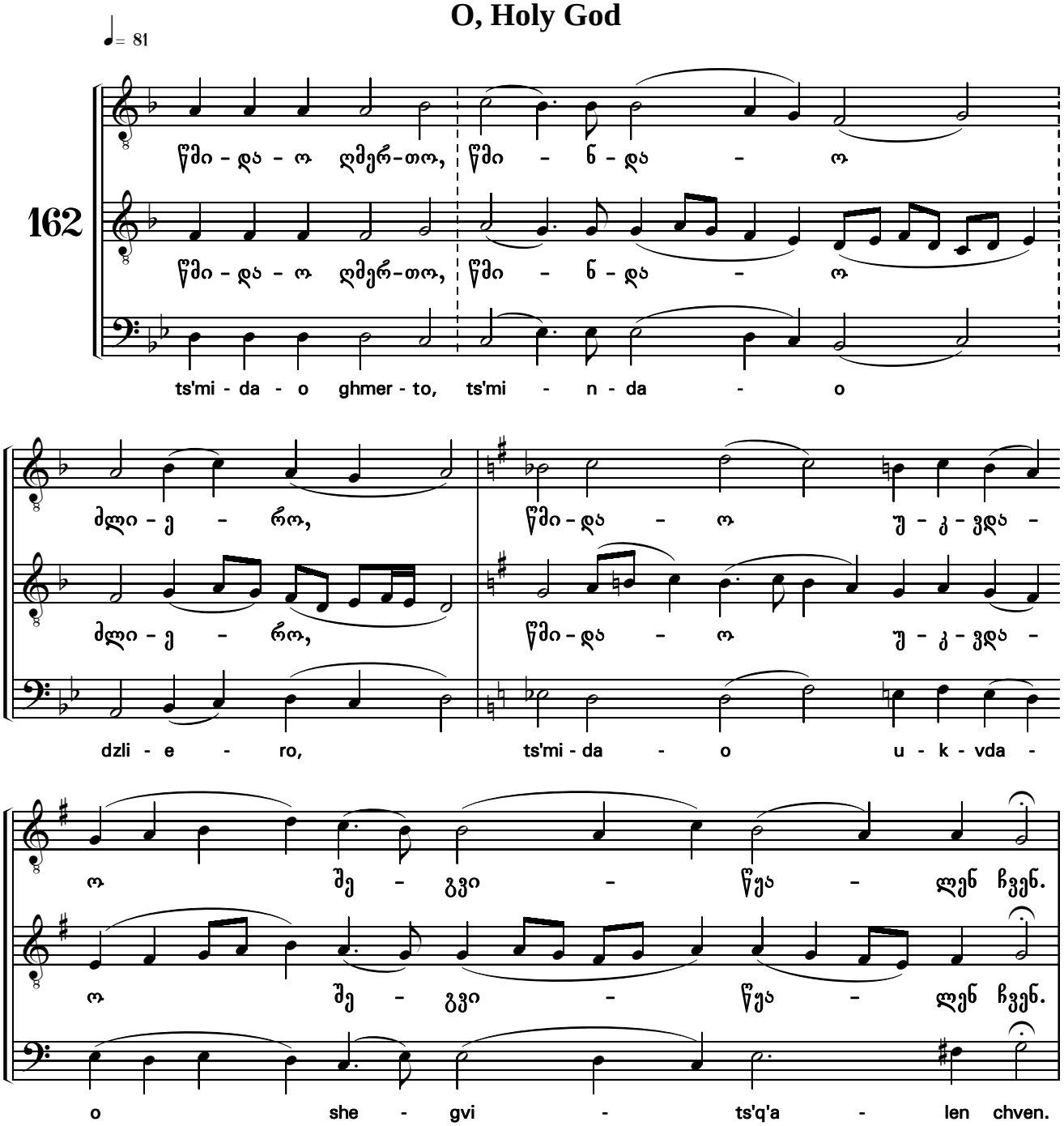
უფალო, აცხოვნენ
O Lord, save

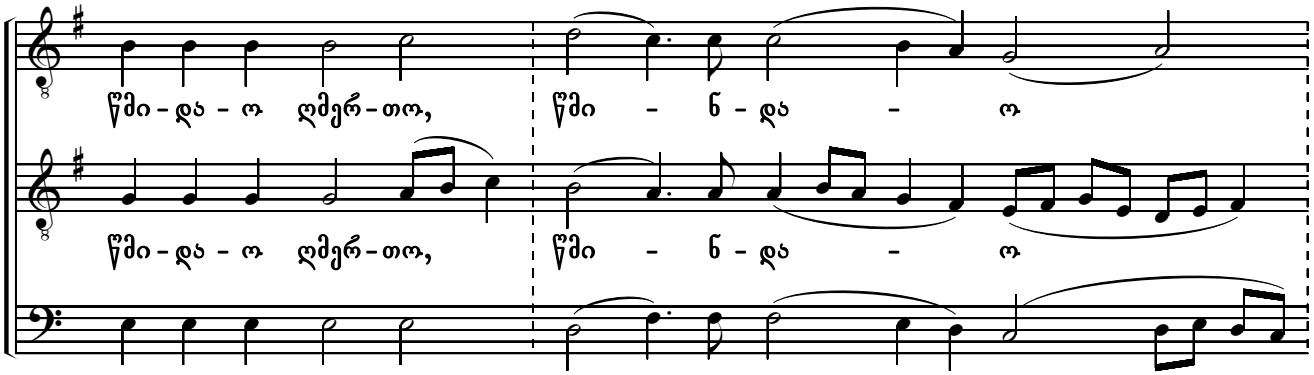


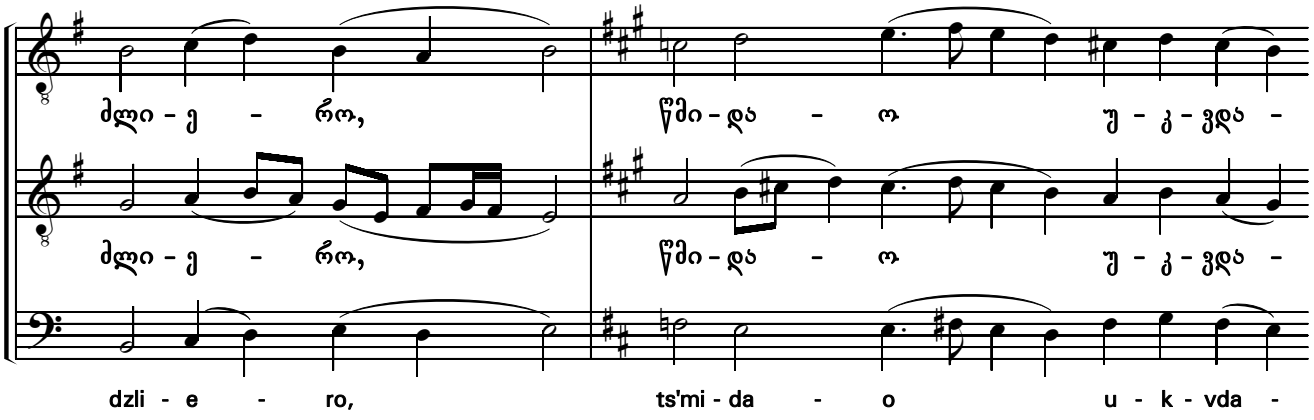
ამინ
Amen

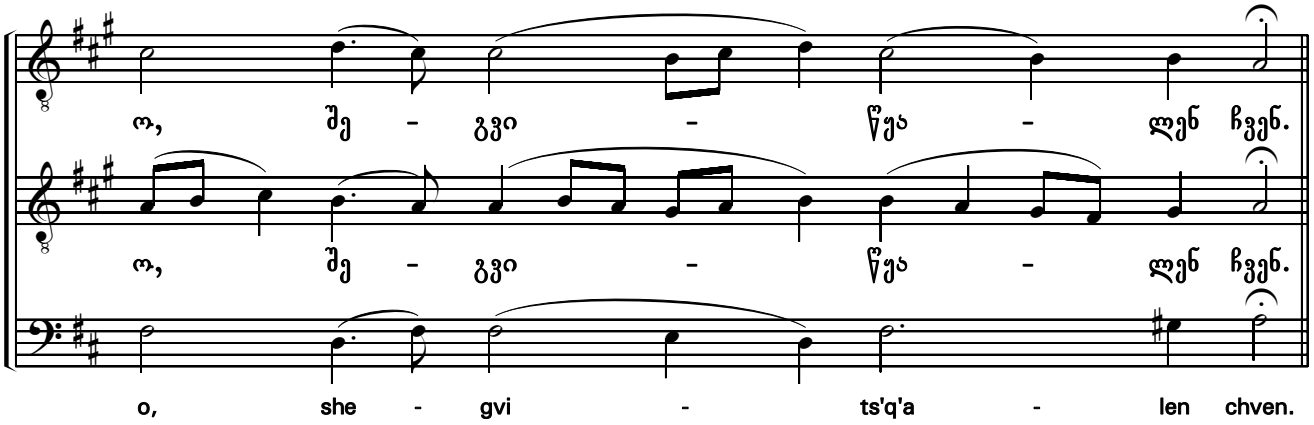


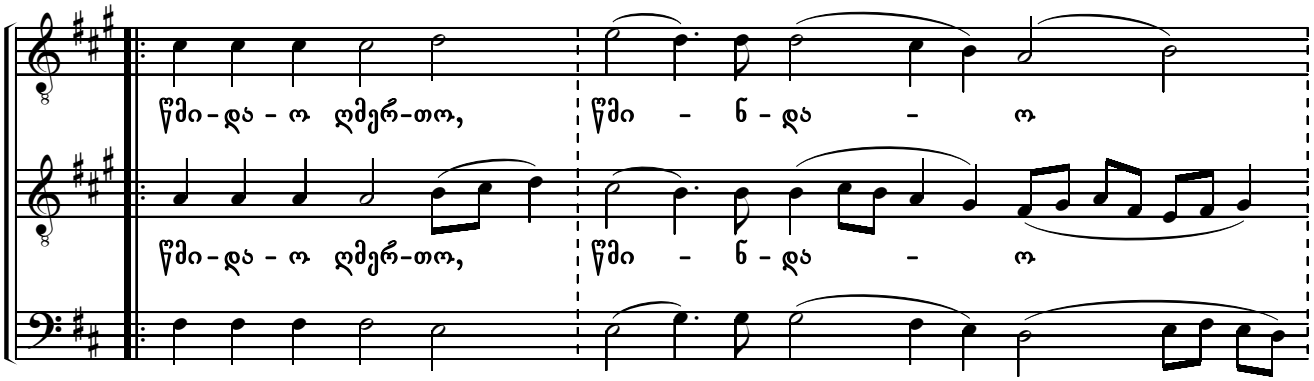
წმიდაო ღმერთო
O, Holy God

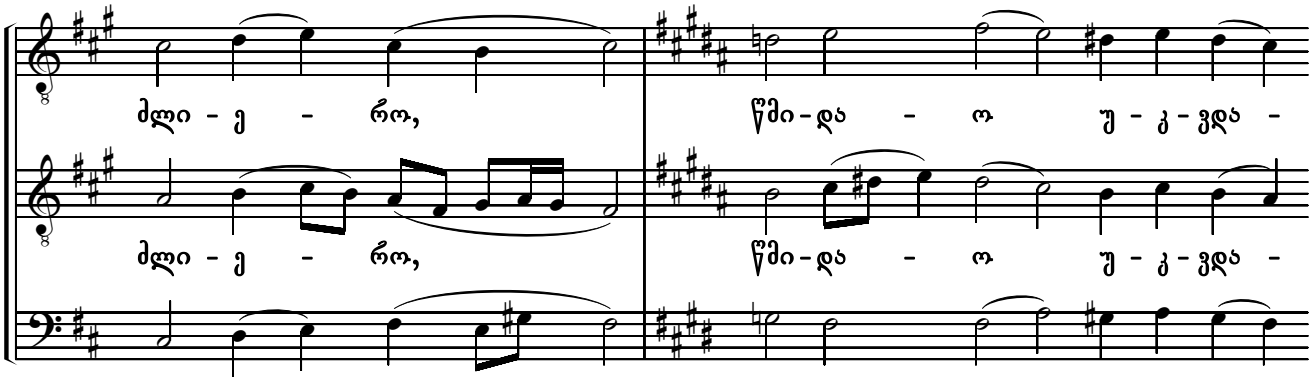


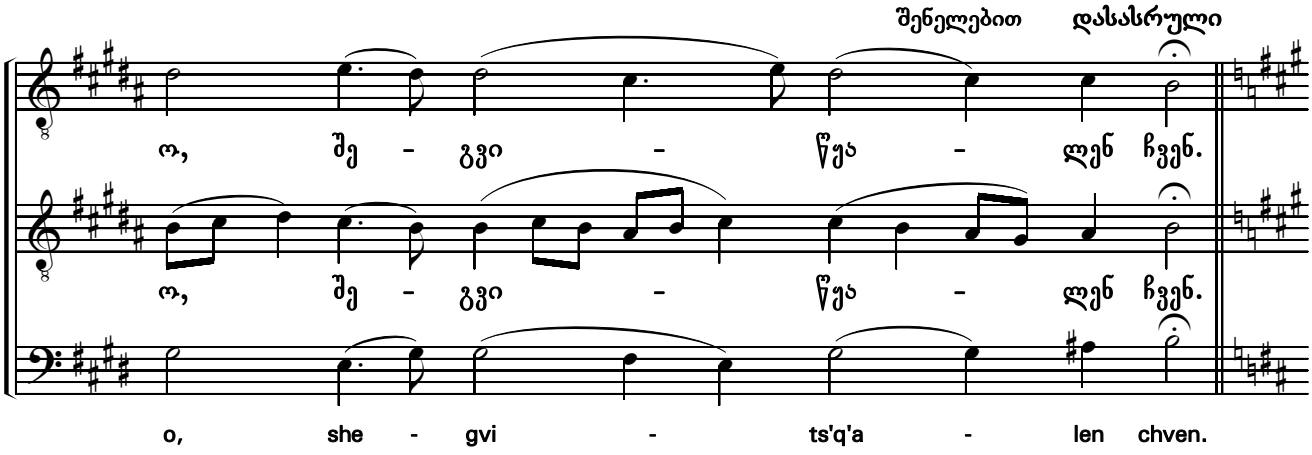

წმი-და-ო ღმერ-თო, წმი - ნ - და - ო
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - n - da - o

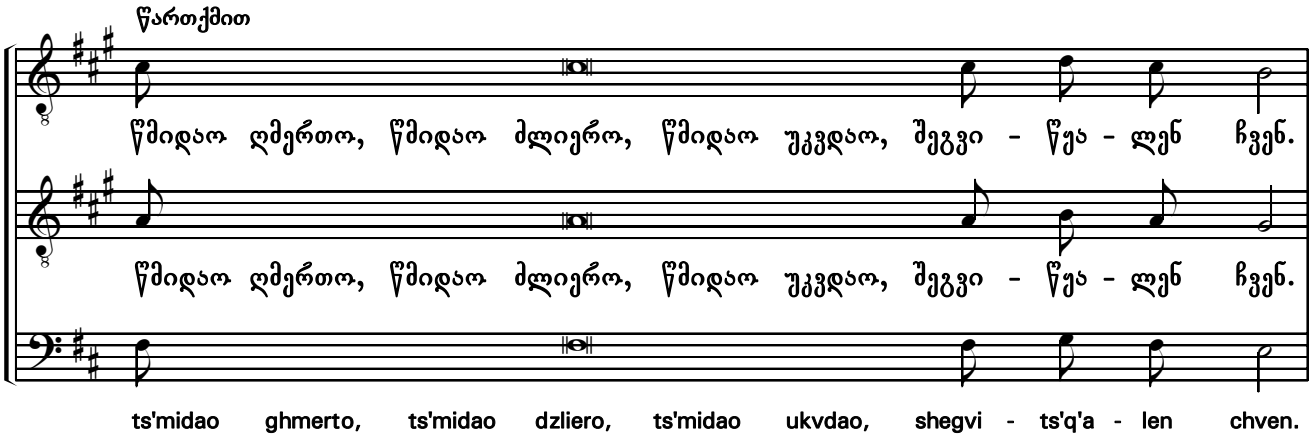

ძლი-ე - რო, წმი-და - ო უ - კ - ვდა -
dzli - e - ro, ts'mi - da - o u - k - vda -

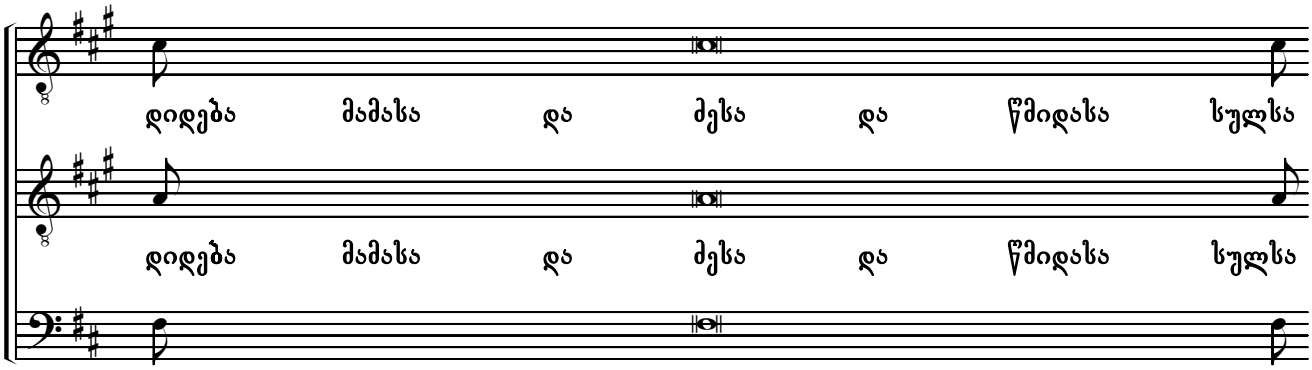

ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ.
o, she - gvi - ts'q'a - len chven.

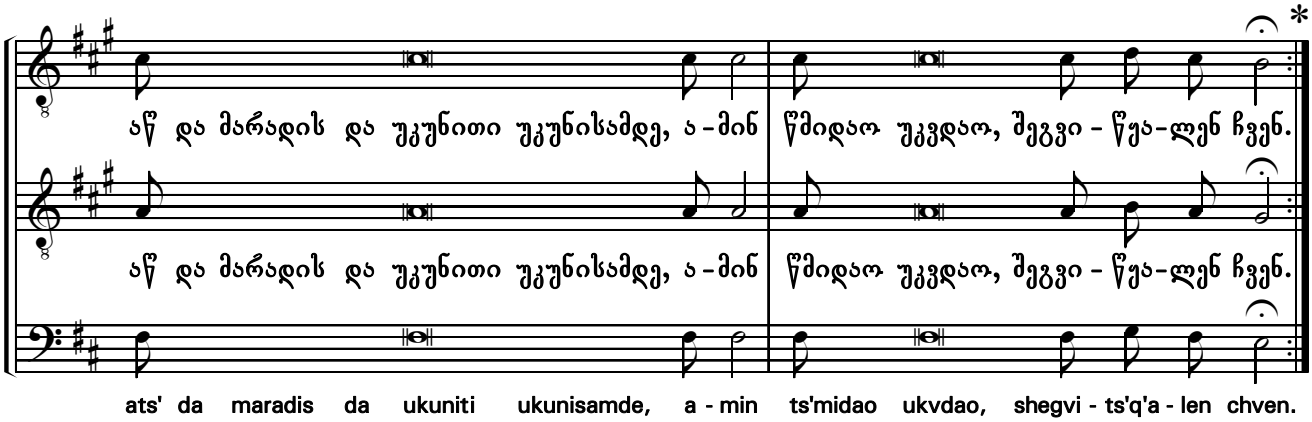

წმი-და-ო ღმერ-თო, წმი - ნ - და - ო
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - n - da - o


ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უ - კ - ვდა -
ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უ - კ - ვდა -
dzli - e - ro, ts'mi - da - o u - k - vda -


შენელებით
დასასრული
ო, შე - გვი - წეა - ლენ ჩვენ.
ო, შე - გვი - წეა - ლენ ჩვენ.
o, she - gvi - ts'q'a - len chven.

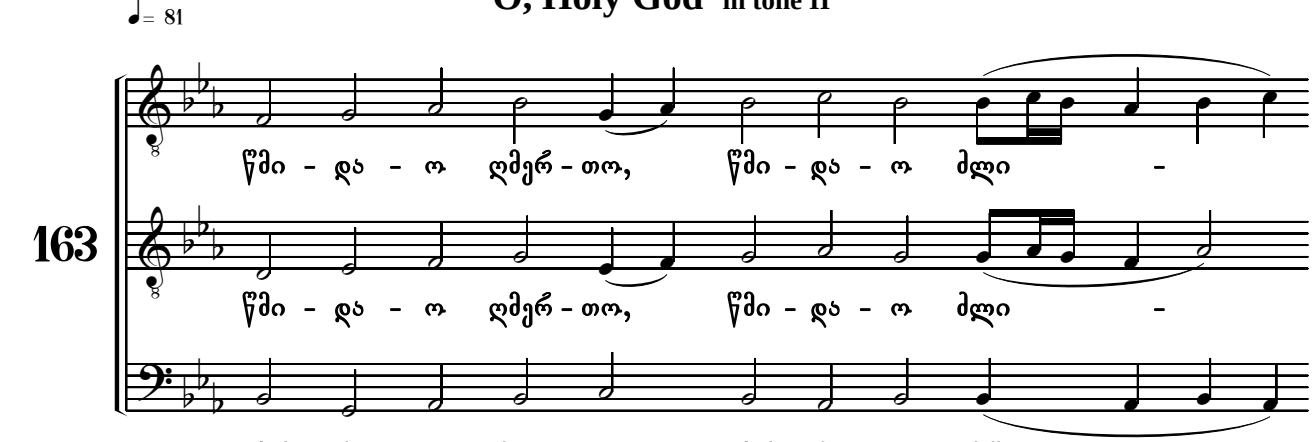

წართქმით
წმიდაო ღმერთო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წეა - ლენ ჩვენ.
წმიდაო ღმერთო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წეა - ლენ ჩვენ.
ts'midao ghmerto, ts'midao dzliero, ts'midao ukvdao, shegvi - ts'q'a - len chven.

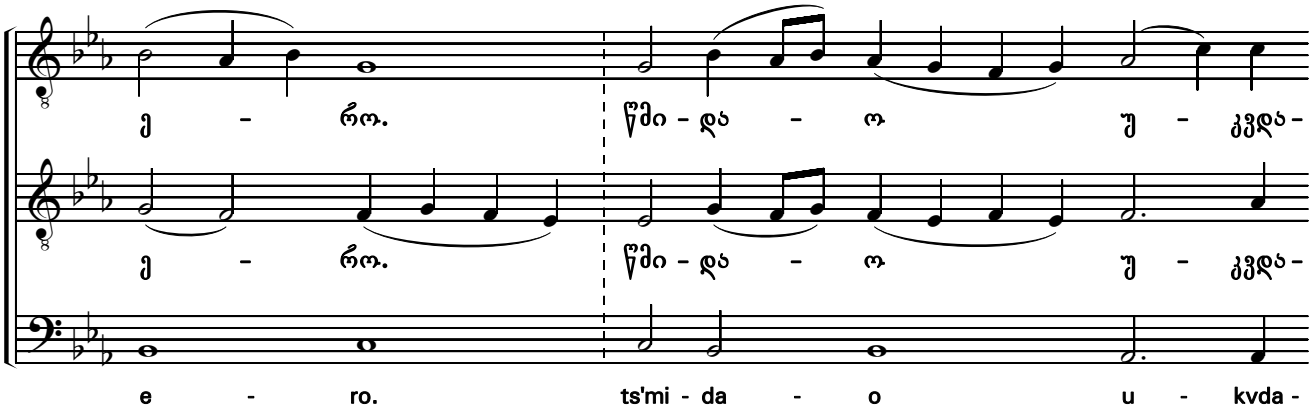

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა
დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა
dideba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsa

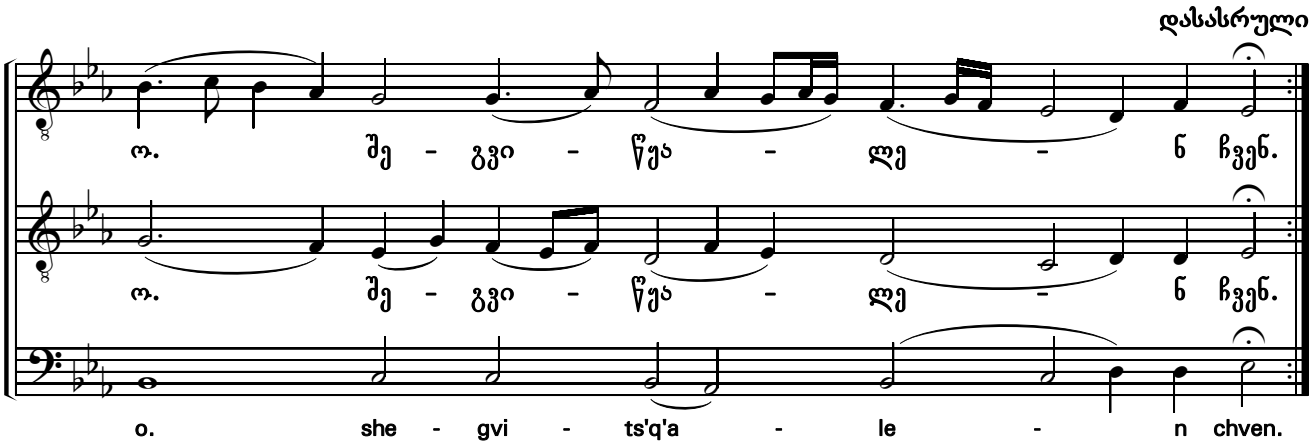


წმიდაო ღმერთო ხმა ბ

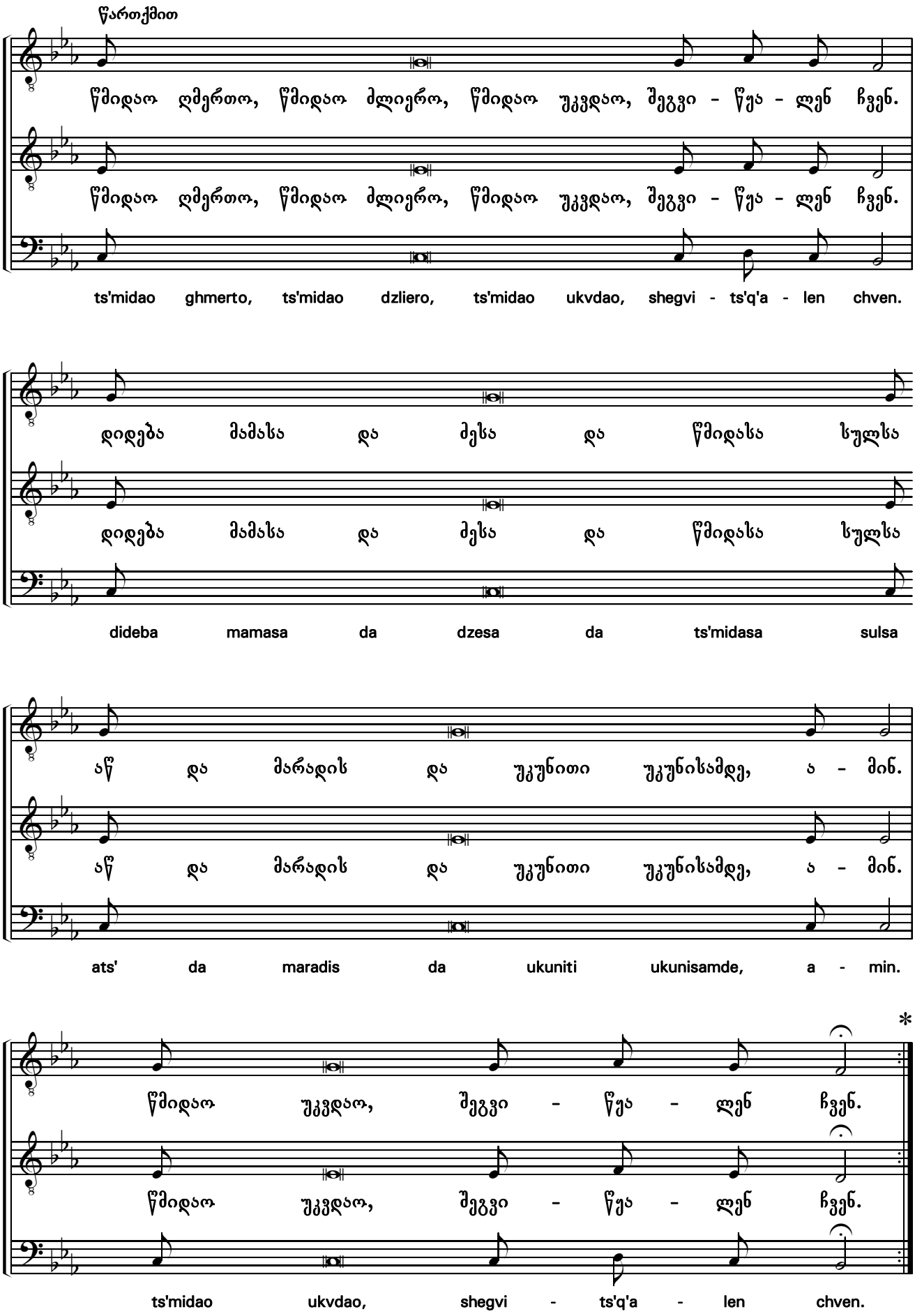
O, Holy God in tone II





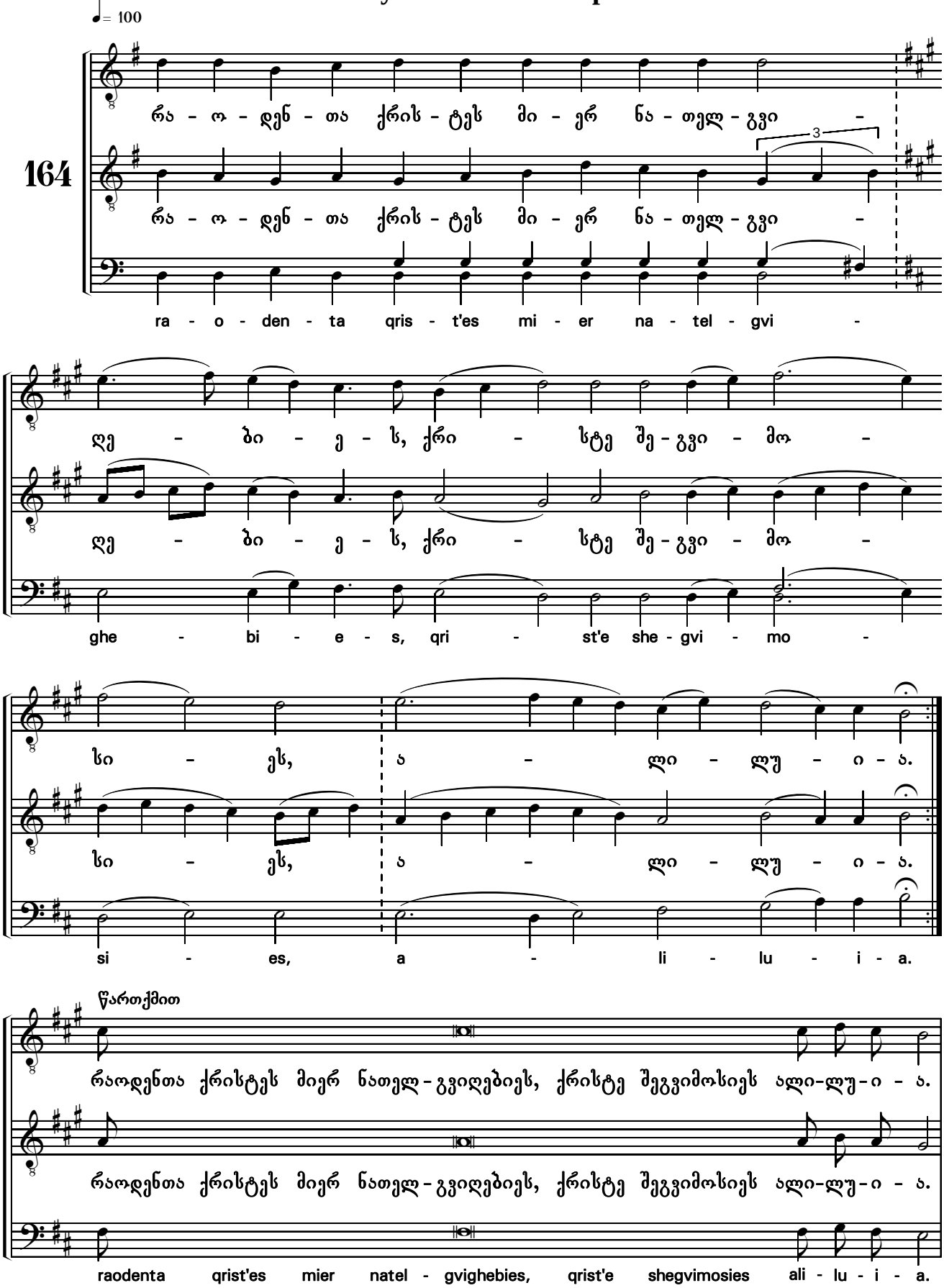


* შემდგომ ისევ „წმიდაო ღმერთო" (გვ. **243**, მეოთხე აკოლადა) „დასასრულამდე".

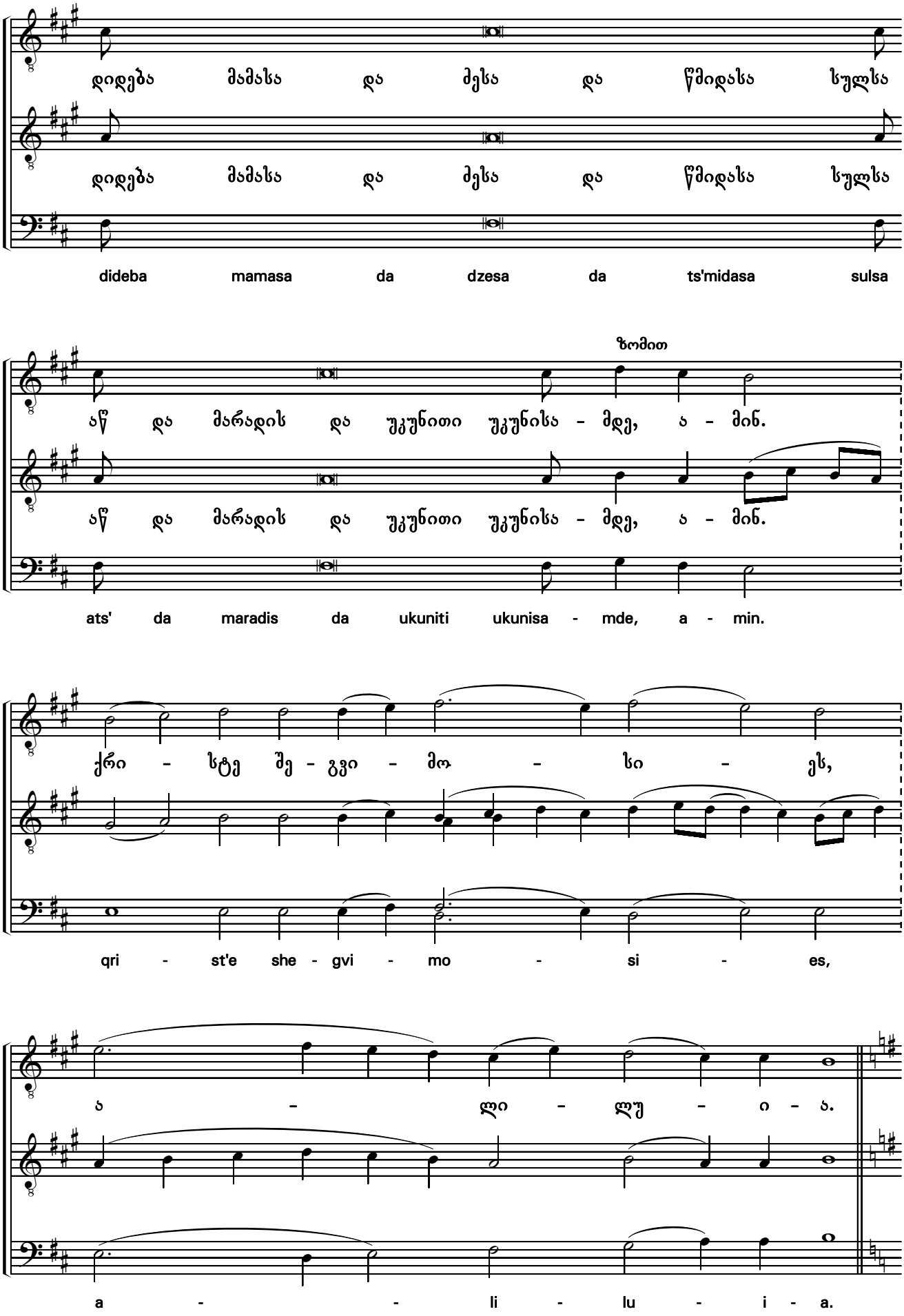


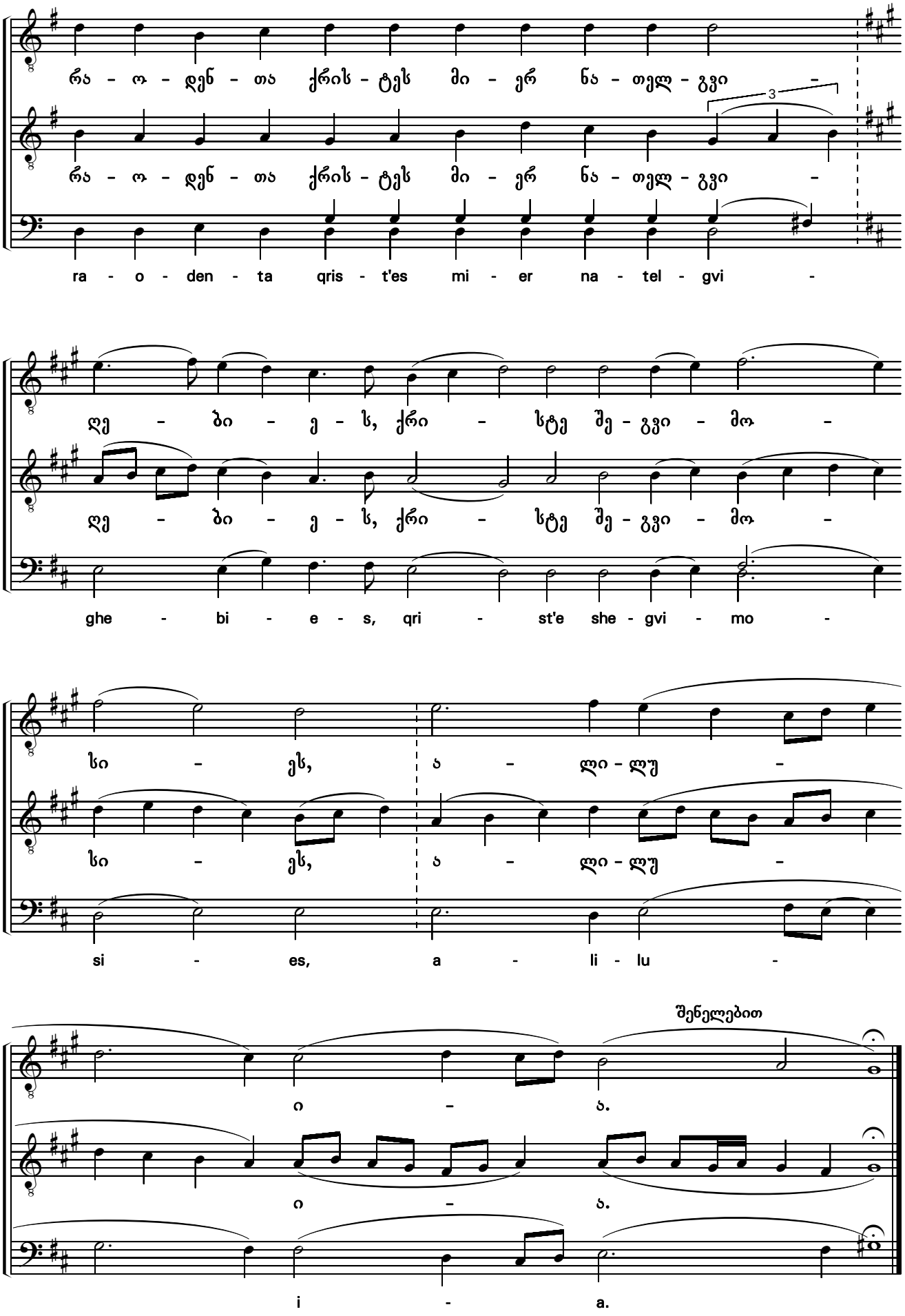
* შემდგომ ისევ თავიდან „წმიდაო ღმერთო" „დასასრულამდე".

რაოდენთა ქრისტეს მიერ *
As Many as have been Baptized

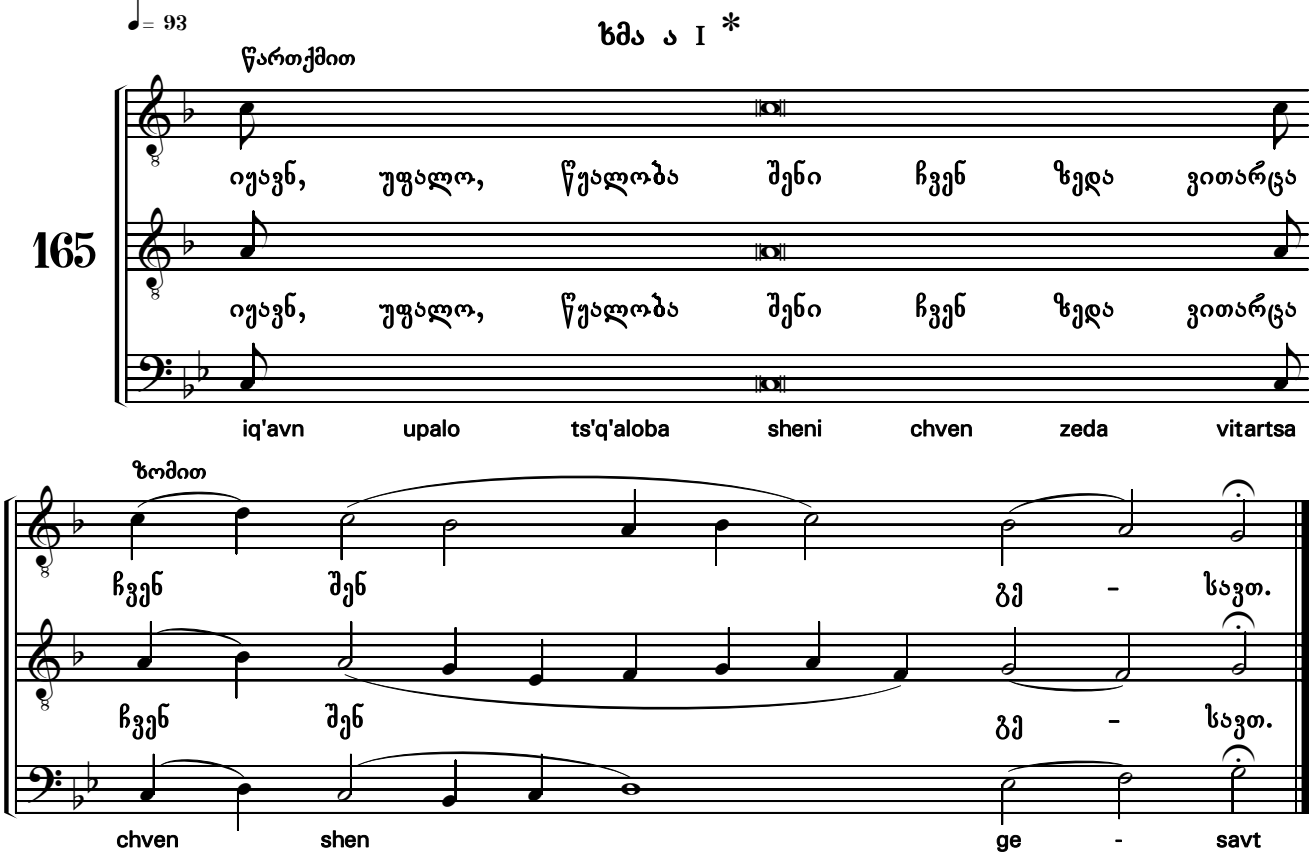


* საგალობელი სრულდება დიდი საუფლო დღესასწაულების (შობა, ნათლისღება, აღდგომა, სულთმოფენობა) ლიტურგიაზე „წმიდაო ღმერთო”-ს ნაცვლად.


დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა
დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა
dideba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsa
ზომით
აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისა - მდე, ა - მინ.
აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისა - მდე, ა - მინ.
ats' da maradis da ukuniti ukunisa - mde, a - min.
ქრი - სტე შე - გვი - მო - სი - ეს,
qri - st'e she - gvi - mo - si - es,
ა - ლი - ლუ - ი - ა.
a - - li - lu - i - a.


რა - ო - დენ - თა ქრის - ტეს მი - ერ ნა - თელ - გვი -
3
ra - o - den - ta qris - t'es mi - er na - tel - gvi -
ღე - ბი - ე - ს, ქრი - სტე შე - გვი - მო -
ghe - bi - e - s, qri - st'e she - gvi - mo -
სი - ეს, ა - ლი - ლუ -
si - es, a - li - lu -
შენელებით
ი - ა.
i - a.

აღდგომის წარდგომები. რვა ხმის
The Graduals of the Sunday - in the Eight Tones



ხმა ბ II

ძალ ჩემდა და საგალობელ ჩემდა უფალი და მეყო მე იგი მაცხოვარ.

ʒal čemda da sagalobel čemda upali da meqo me igi macxovar.

ხმა გ III

უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა, უგალობდით, უგალობდით მეუფესა ჩვენსა, უგალობდით.

ugalobdit γmertsa čvensa, ugalobdit, ugalobdit meupesa čvensa, ugalobdit.

ხმა დ IV

ვითარ განდიდნეს საქმენი შენნი, უფალო, და ყოველივე სიბრძნით ჰქმენ.

vitar gandidnes sakmeni šenni, upalo, da qovelive sibrʒnit hkmen.

ხმა ე V

შენ, უფალო, მიცვენ ჩვენ და დამიმარხენ ჩვენ ამიერ თესლითგან და მიუკუნისამდე.

šen, upalo, micven čven da damimarxen čven amier teslitgan da miuḳunisamde.

ხმა ვ VI

აცხოვნე, უფალო, ერი შენი და აკურთხე სამკვიდრებელი შენი.

acxovne, upalo, eri šeni da aḳurtxe samḳvidrebeli šeni.

ხმა ზ VII

უფალმან ძალი ერსა თვისსა მოსცეს, უფალმან აკურთხოს ერი თვისი მშვიდობით.

upalman ʒali ersa tvissa mosces, upalman aḳurtxos eri tvisi mšvidobit.

ხმა ჱ VIII

ილოცეთ და მიეცით უფალსა, ღმერთსა ჩვენსა.

ilocet da miecit upalsa, γmertsa čvensa.

* ამგვარად იგალობება ყველა წარდგომა. გამღერება ხდება ბოლო ოთხ მარცვალზე.

ალილუია სახარების წინ
Alleluia

166

ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ-ი - ა.

ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი-ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ-ი - ა.

a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a.

და სულისაცა
And with thy spirit

167

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა.

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა.

da su - li - sa - tsa she - ni - sa ta - na.

დიდება შენდა, უფალო
Glory to thee, O Lord

168

დი - დე - ბა შენ-და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და.

დი - დე - ბა შენ-და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და.

di - de - ba shen-da, u - pa - lo, di - de - ba shen - da.

მრჩობლი კვერექსი
The Augmented Litany

169

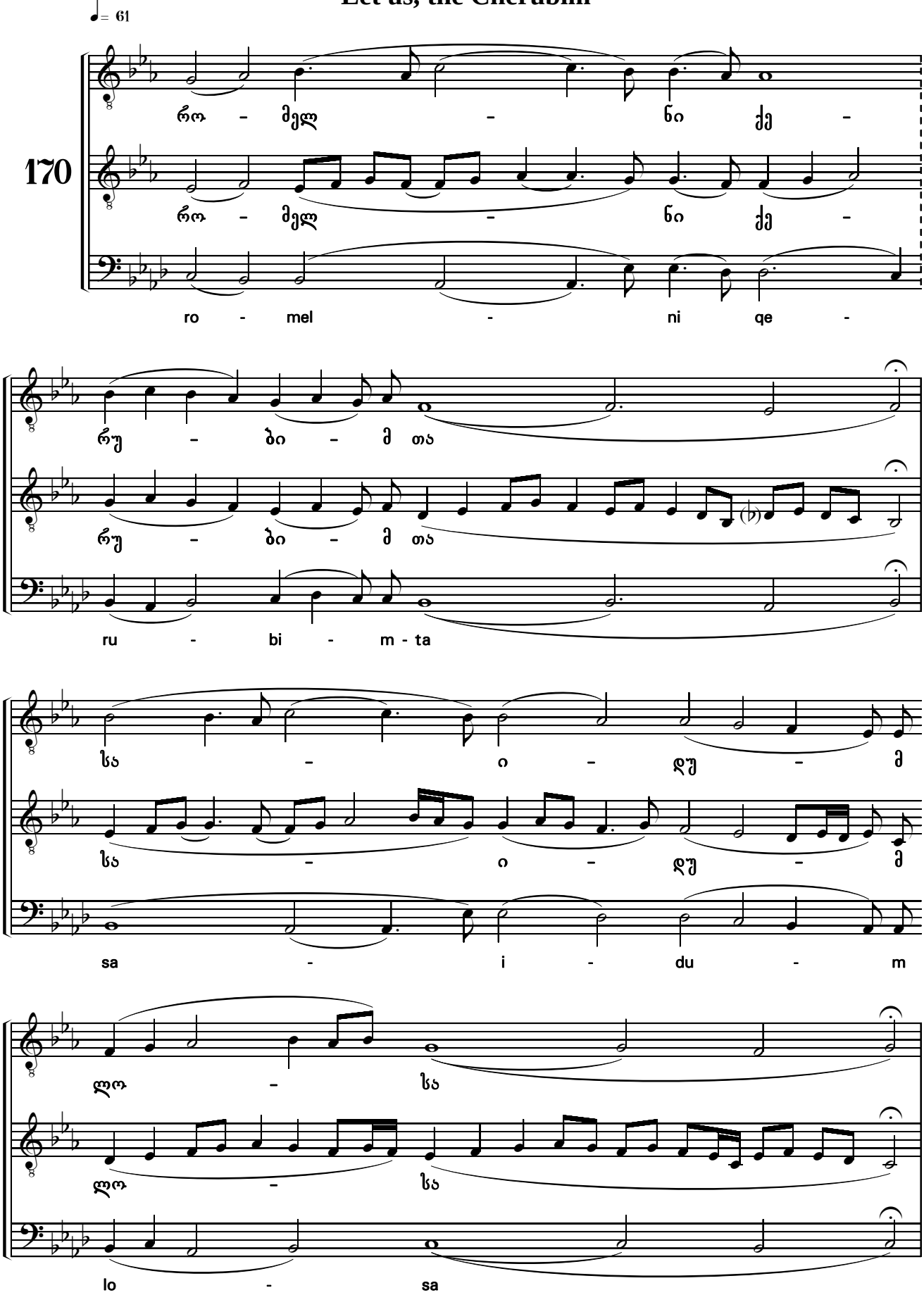
უფალო შეგვიწყალენ, უფალო შეგვიწყა-ლენ, უ-ფა - ლო, შე - გვი - წყა-ლენ.

უფალო შეგვიწყალენ, უფალო შეგვიწყა-ლენ, უ-ფა - ლო, შე - გვი - წყა-ლენ.

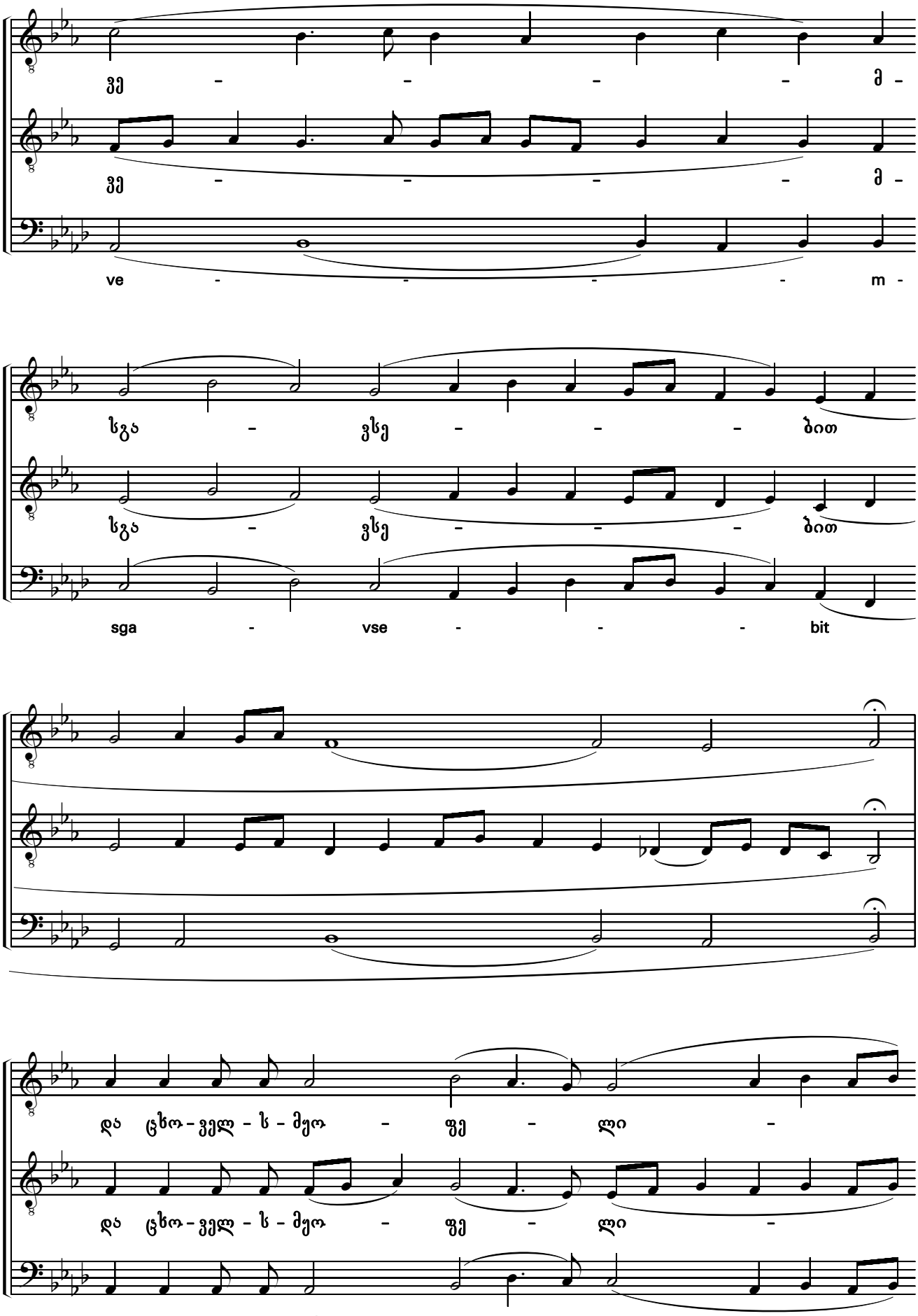
upalo shegvits'q'alen, upalo shegvits'q'a - len, u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len.

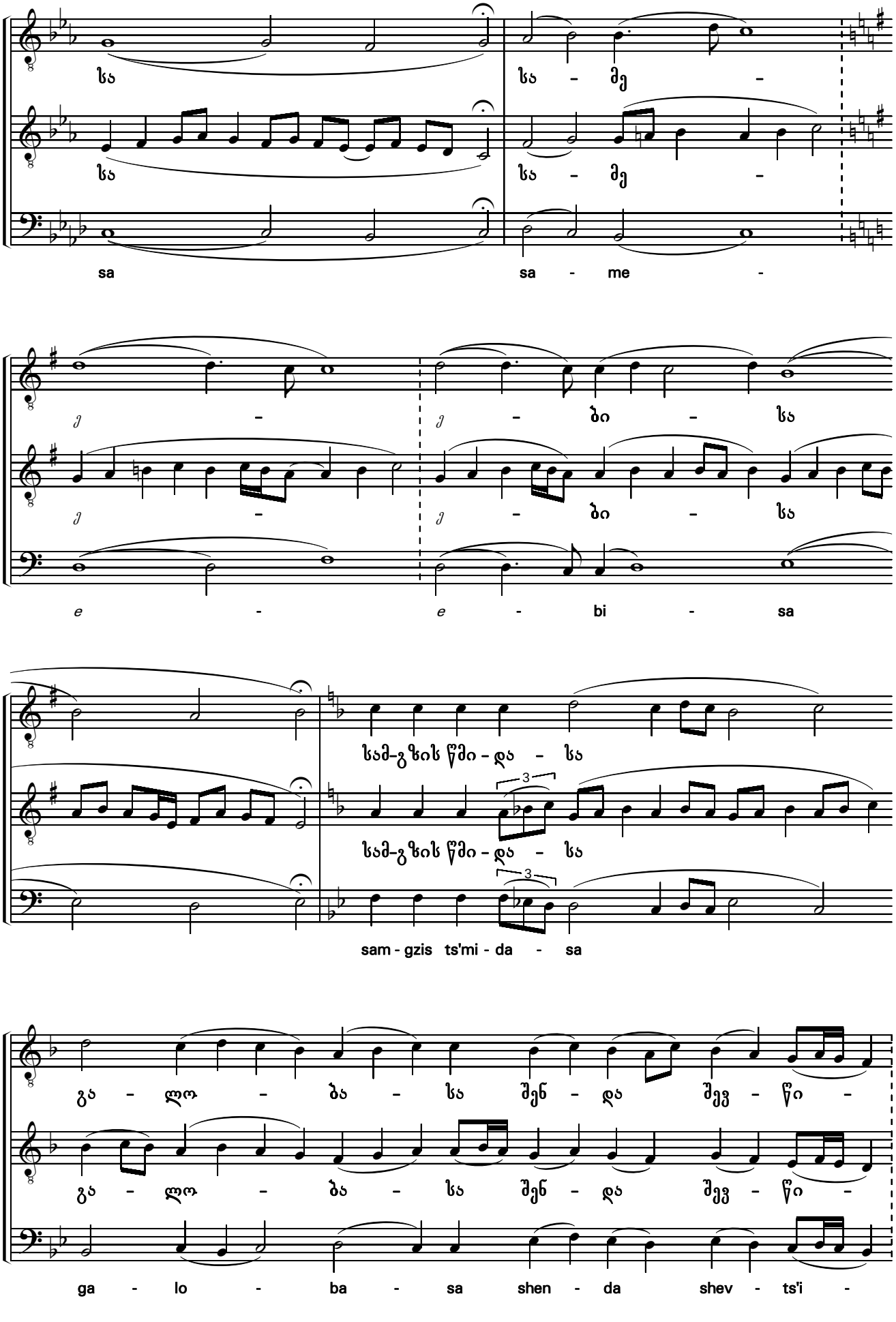
რომელნი ქერუბიმთა *

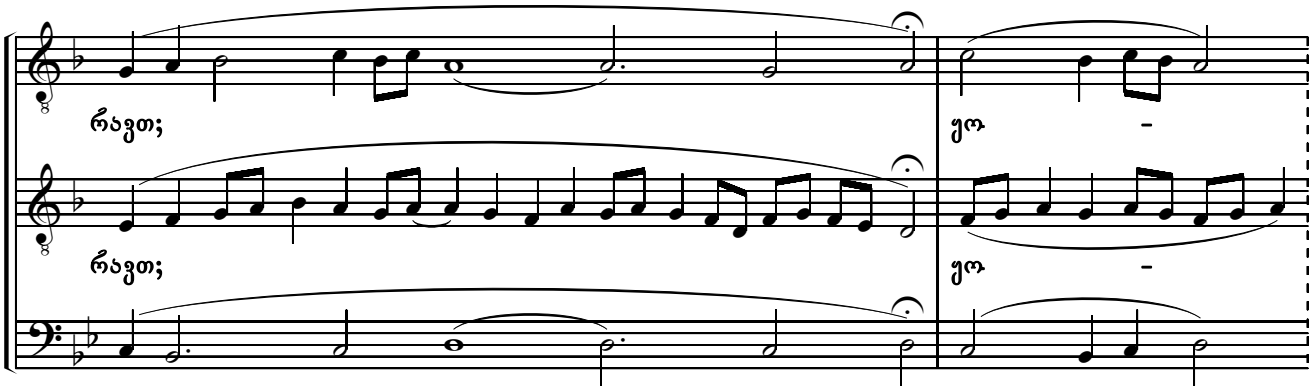
Let us, the Cherubim

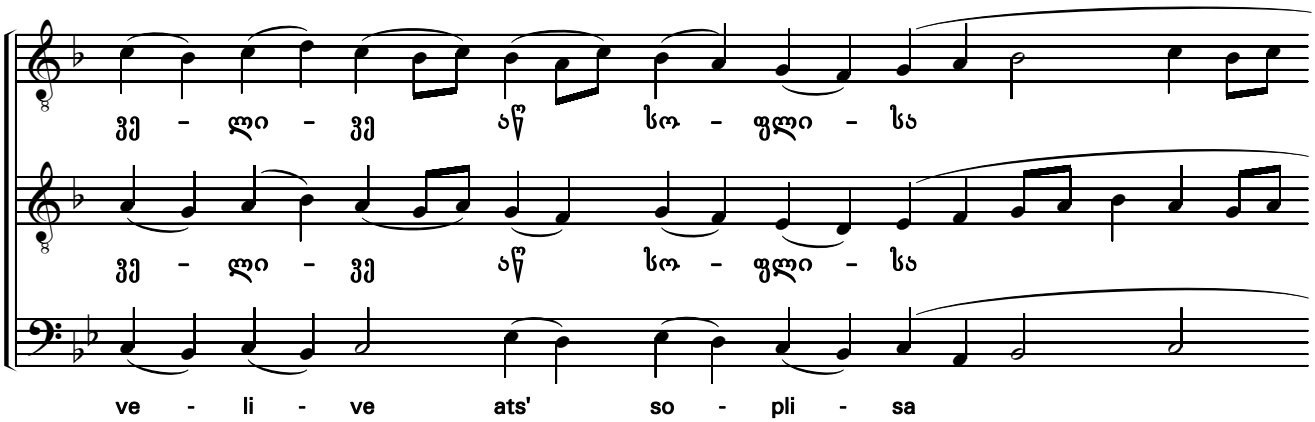


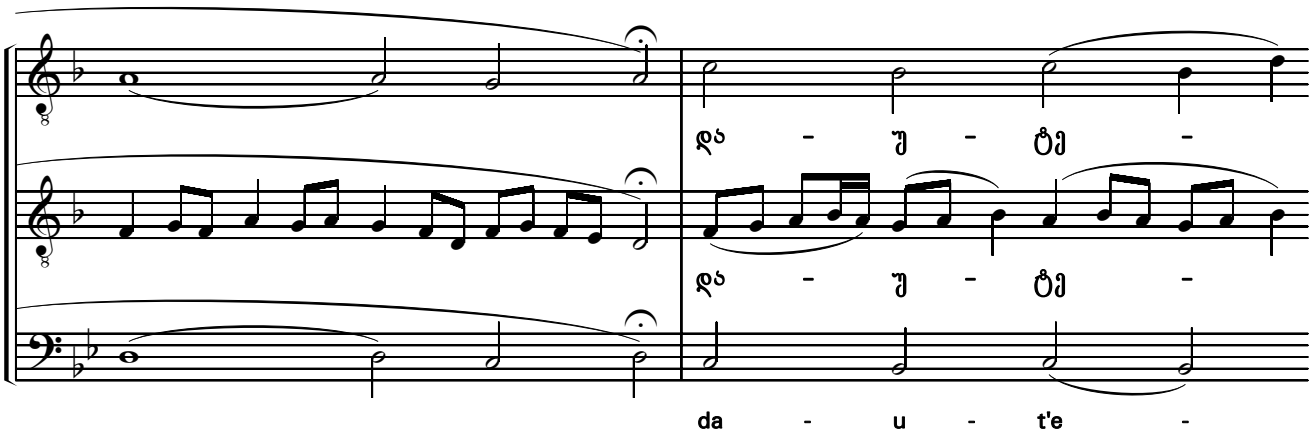
* ტექსტი გასწორებულია „უძველესი იადგარის" მიხედვით.

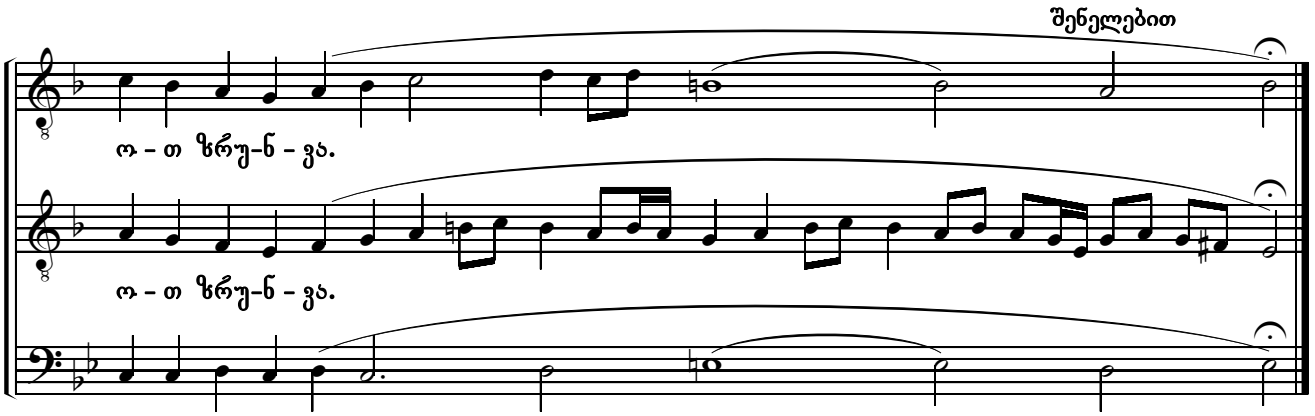

ვე - - - - მ -
ve - - - - m -
სგა - ვსე - - - ბით
sga - vse - - - bit
და ცხო-ველ-ს-მყო - ფე - ლი -
da tskho - vel - s - mq'o - pe - li -


სა
სა - მე -
sa
sa - me -
ე - ე - ბი - სა
ე - ე - ბი - სა
e - e - bi - sa
სამ-გზის წმი - და - სა
სამ-გზის წმი - და - სა
sam - gzis ts'mi - da - sa
გა - ლო - ბა - სა შენ - და შევ - წი -
გა - ლო - ბა - სა შენ - და შევ - წი -
ga - lo - ba - sa shen - da shev - ts'i -


რავთ;
ეო -
რავთ;
ეო -
ravt;
q'o -


ვე - ლი - ვე ან სო - ფლი - სა
ვე - ლი - ვე ან სო - ფლი - სა
ve - li - ve ats' so - pli - sa


და - უ - ტე -
და - უ - ტე -
da - u - t'e -


შენელებით
ო - თ ზრუ - ნ - ვა.
ო - თ ზრუ - ნ - ვა.
o - t zru - n - va.

ამინ
Amen

♩= 93

171

ა - მინ.

ა - მინ.

a - min.

და ვითარცა მეუფისა *
That we may raise

♩= 93

172

და ვი-თარ - ცა მე - უ-ფი-სა

და ვი-თარ - ცა მე - უ-ფი-სა

da vi - tar - tsa me - u - pi - sa

ყო - ვე - ლ - თა - სა,

ყო - ვე - ლ - თა - სა,

q'o - ve - l - ta - sa,

შემ - წენა - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლოზ - თა -

შემ - წენა - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლოზ - თა -

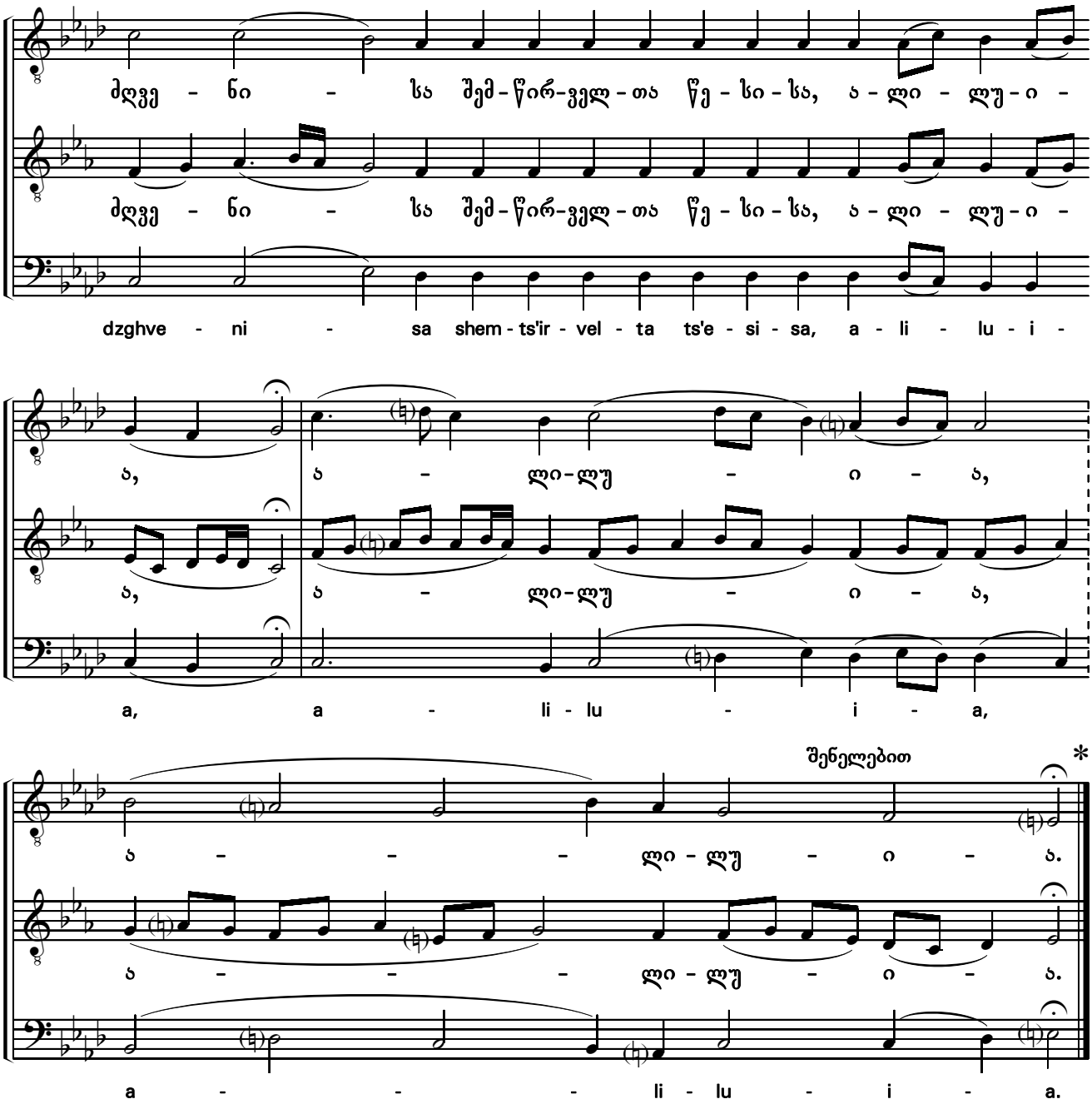
shem - ts'q'na - re - bel - ta, an - ge - loz - ta -

ე - ბრ უ - ხი - ლა - ვთა

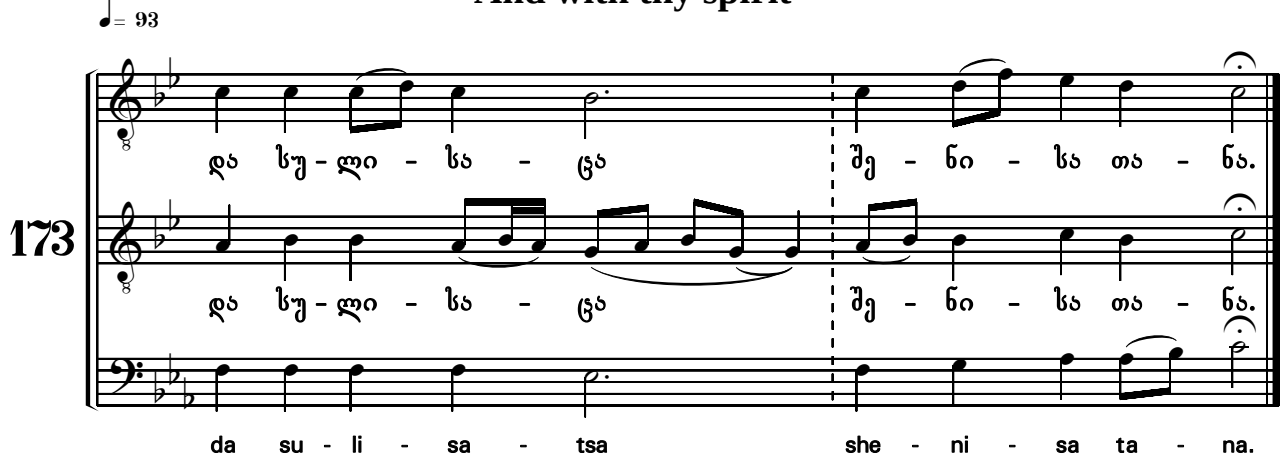
ე - ბრ უ - ხი - ლა - ვთა

e - br u - khi - la - vta

* ტექსტი გასწორებულია „უძველესი იადგარის" მიხედვით.

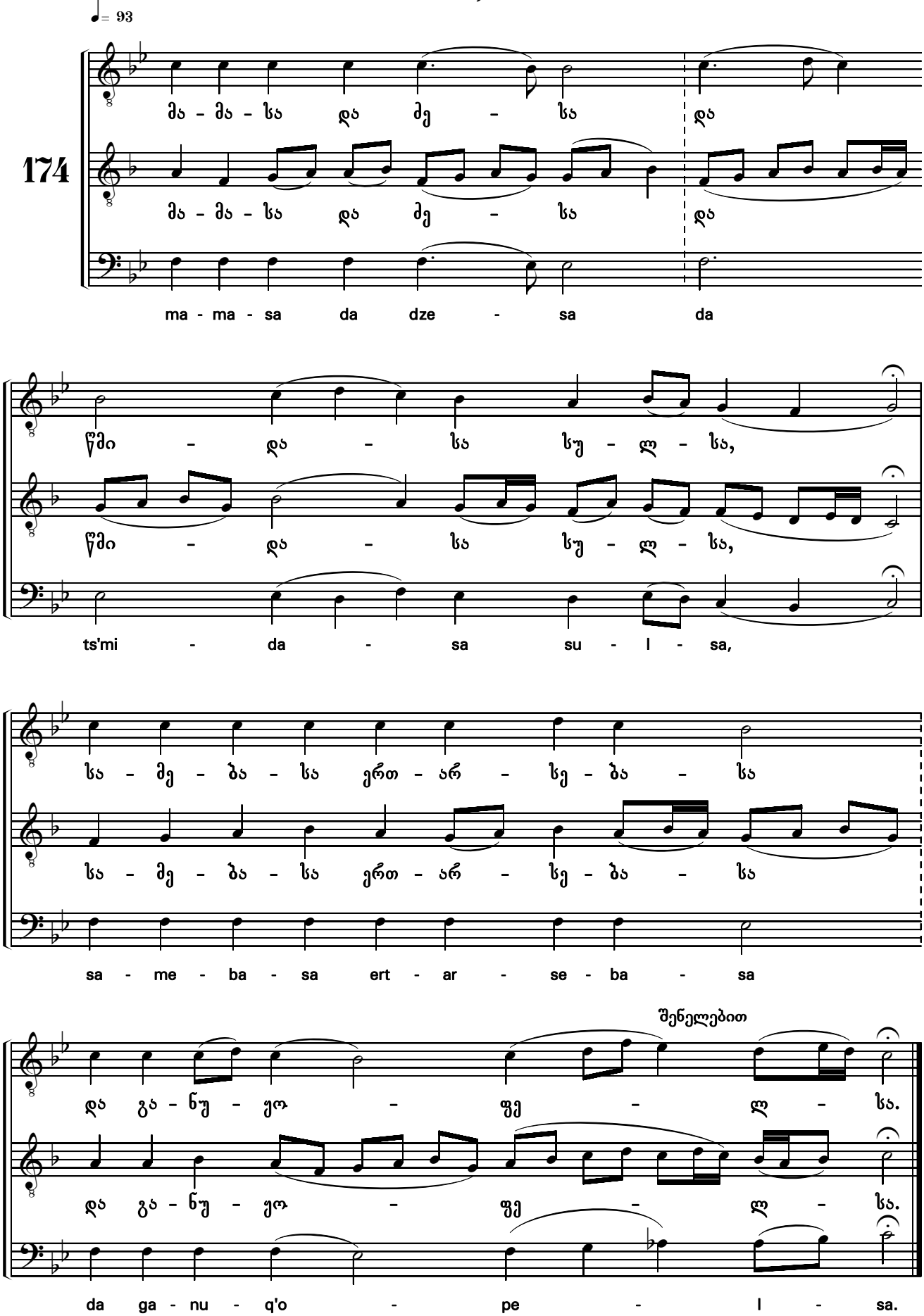


და სულისაცა
And with thy spirit

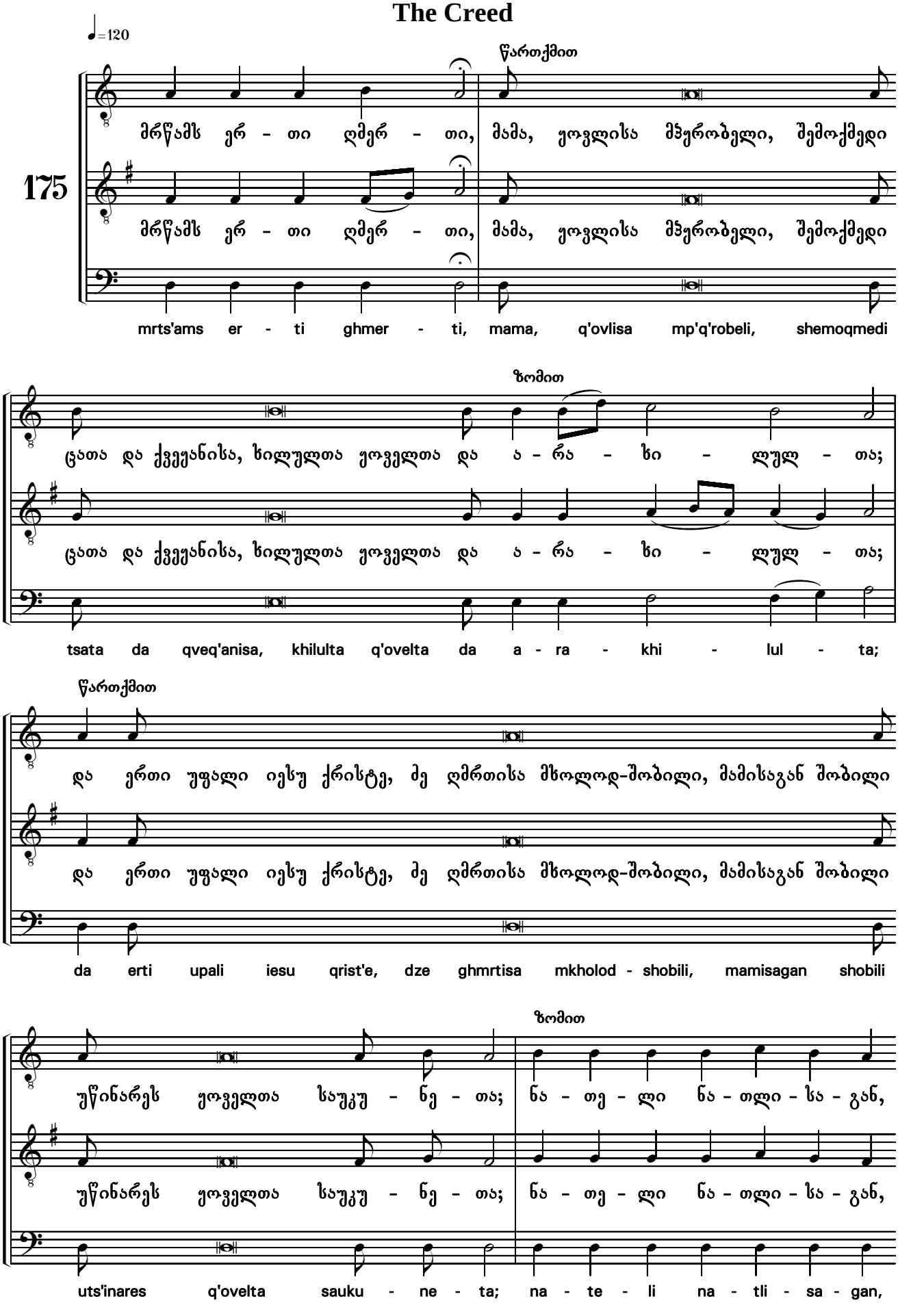


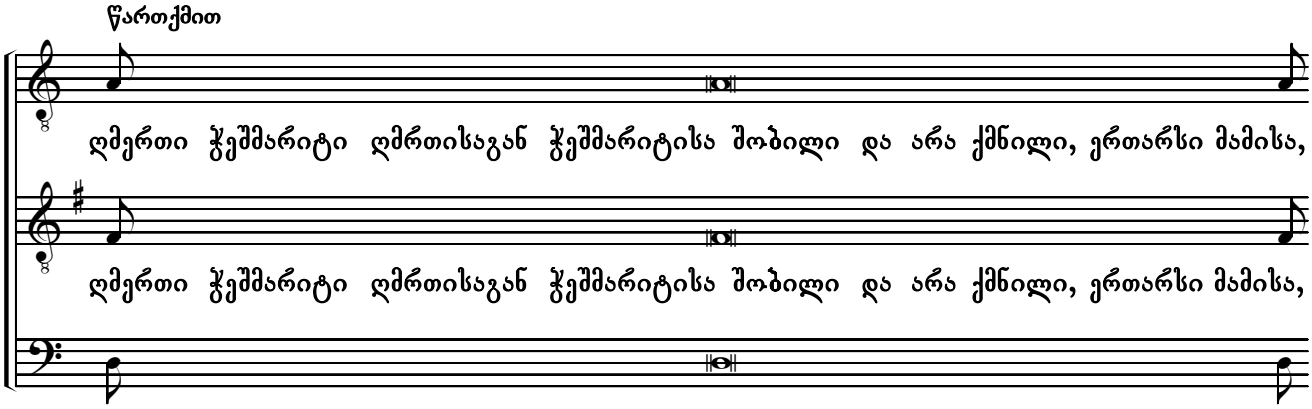
* თხოვნითი კვერექსი იხ. გვ. 104;

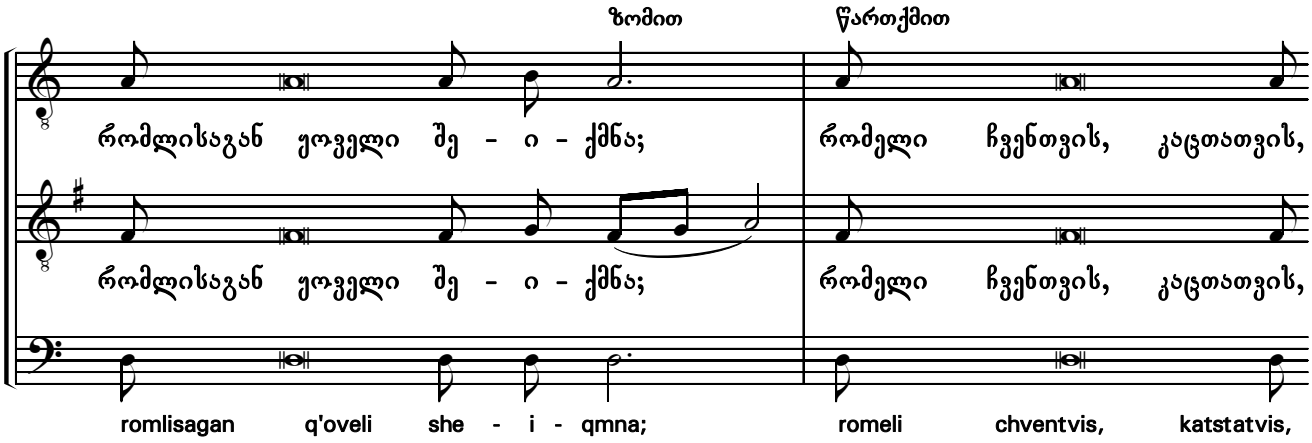
მამასა და ძესა
Father, Son

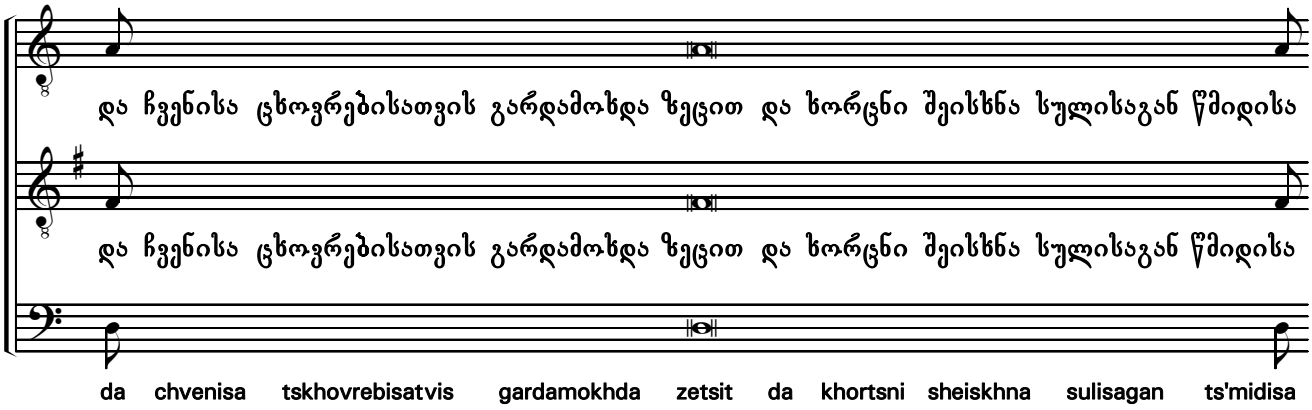


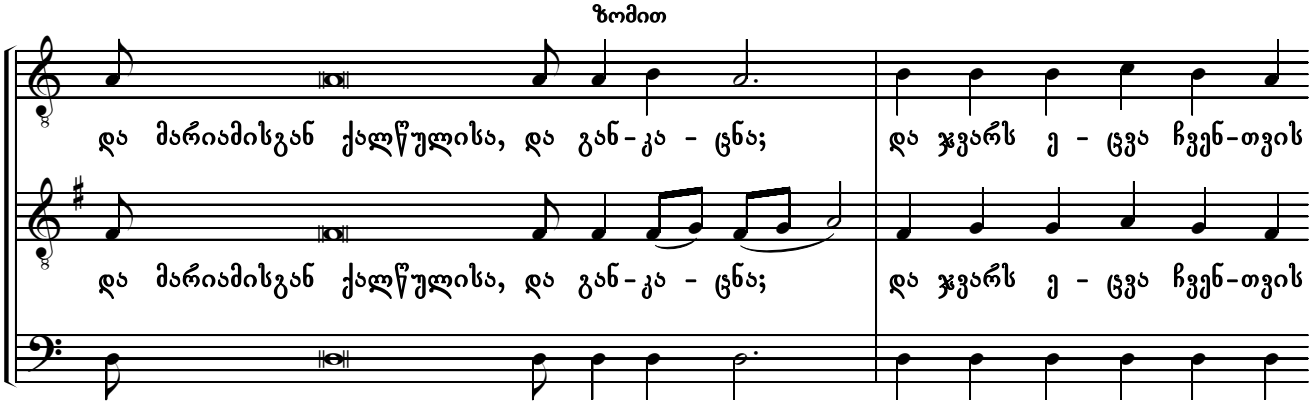
მრწამსი
The Creed

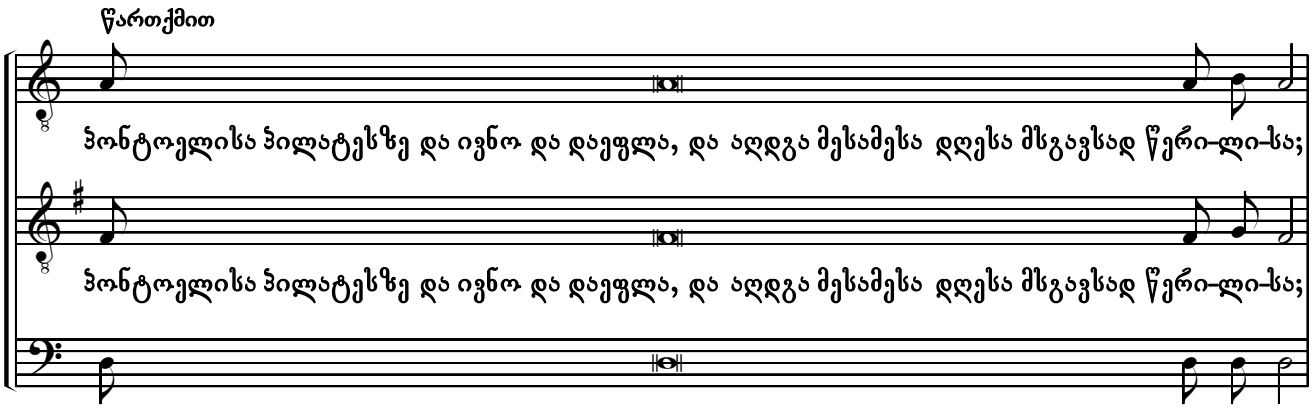


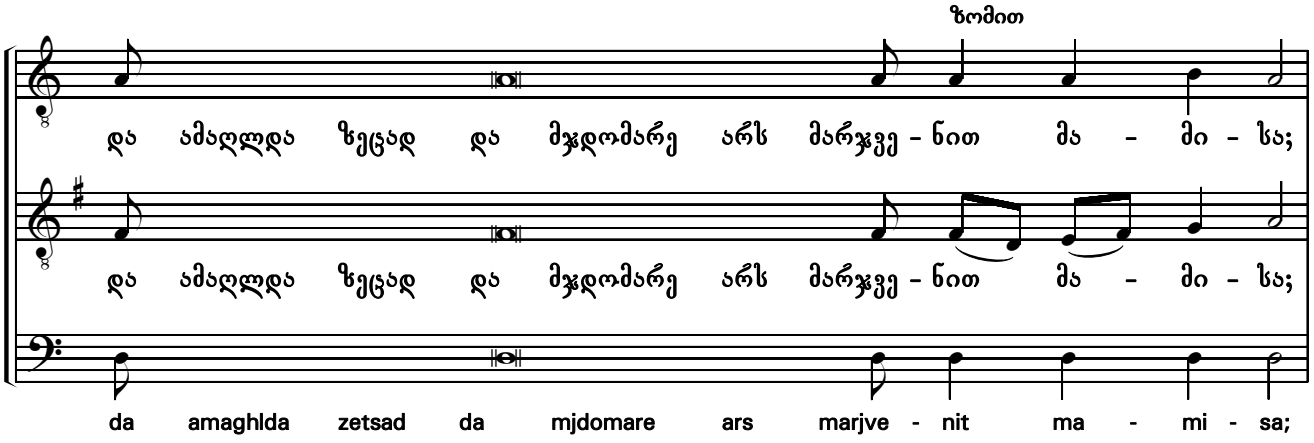

წართქმით
ღმერთი ჯეშმარიტი ღმრთისაგან ჯეშმარიტისა შობილი და არა ქმნილი, ერთარსი მამისა,
ghmerti ch'eshmarit'i ghmrtisagan ch'eshmarit'isa shobili da ara qmnili, ertarsi mamisa,

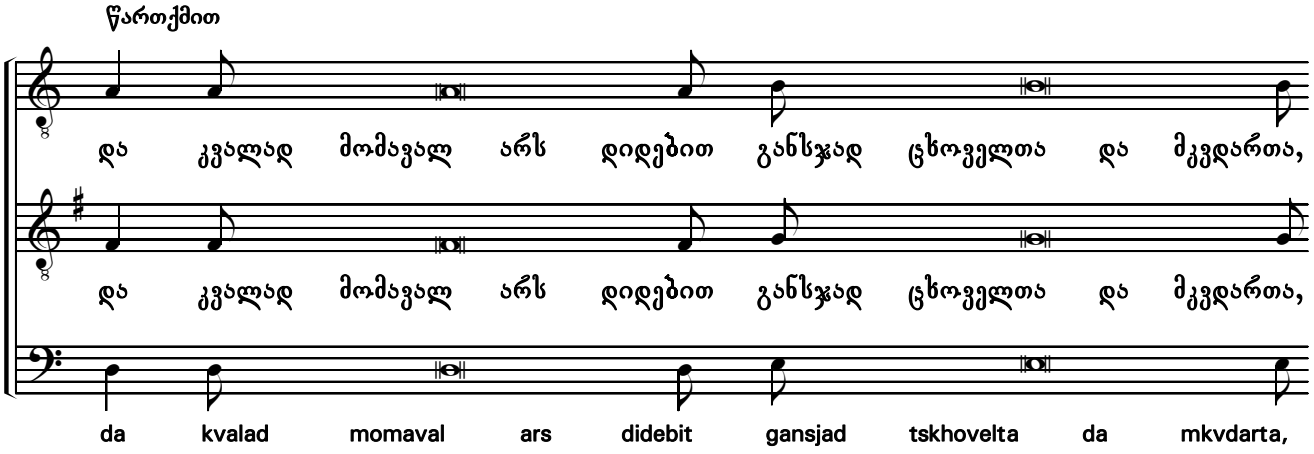

ზომით
წართქმით
რომლისაგან ყოველი შე - ი - ქმნა;
romlisagan q'oveli she - i - qmna;
romeli chventvis, katstatvis,

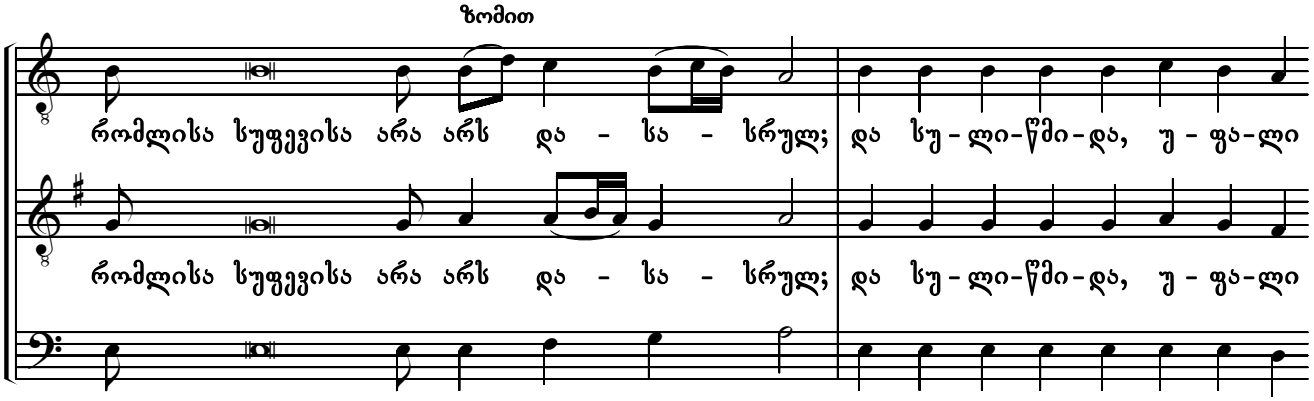

da chvenisa tskhovrebisatvis gardamokhda zetsit da khortsni sheiskhna sulisagan ts'midisa

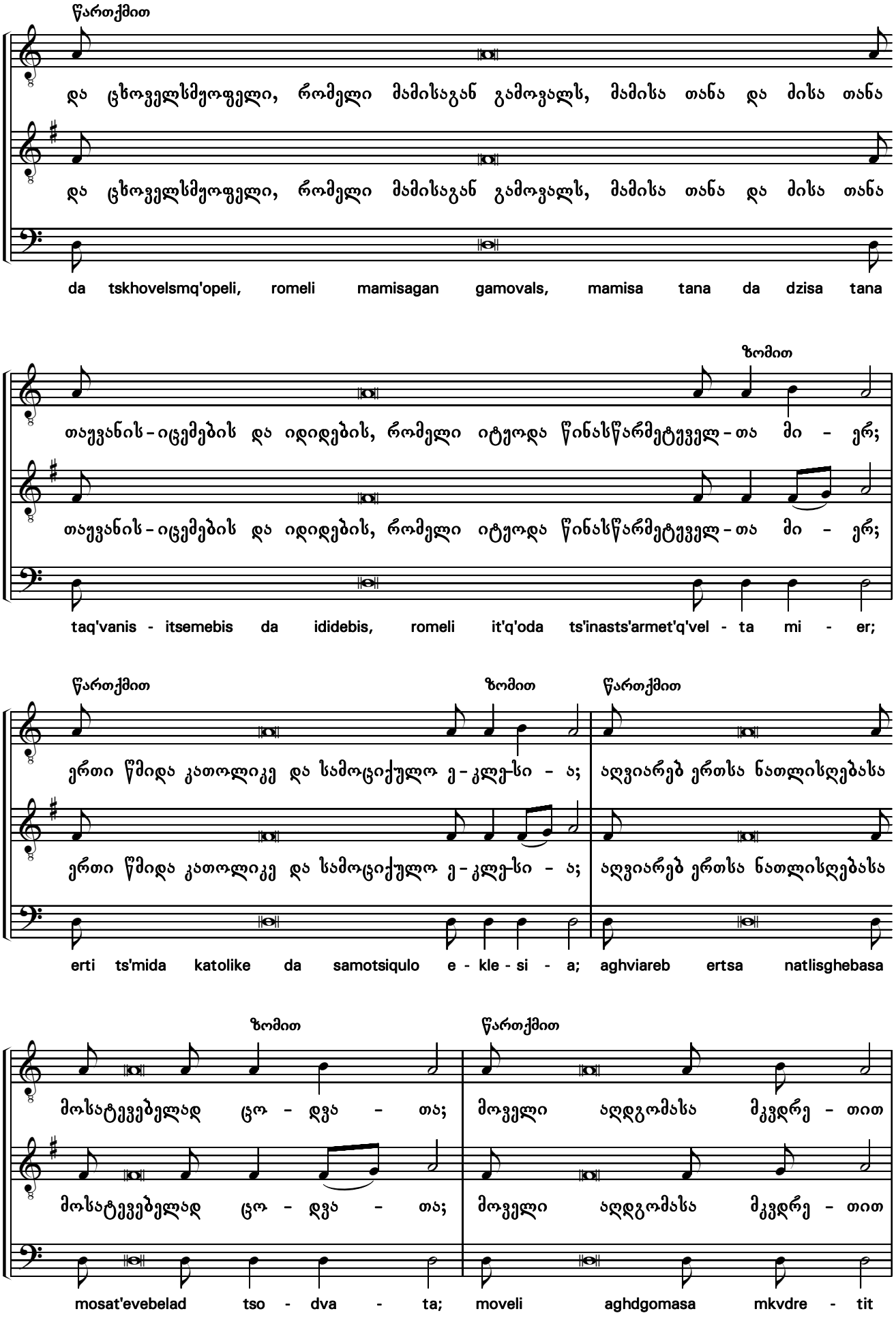

ზომით
da mariamisgan qalts'ulisa, da gan - ka - tsna;
da jvars e - tsva chven - tvis

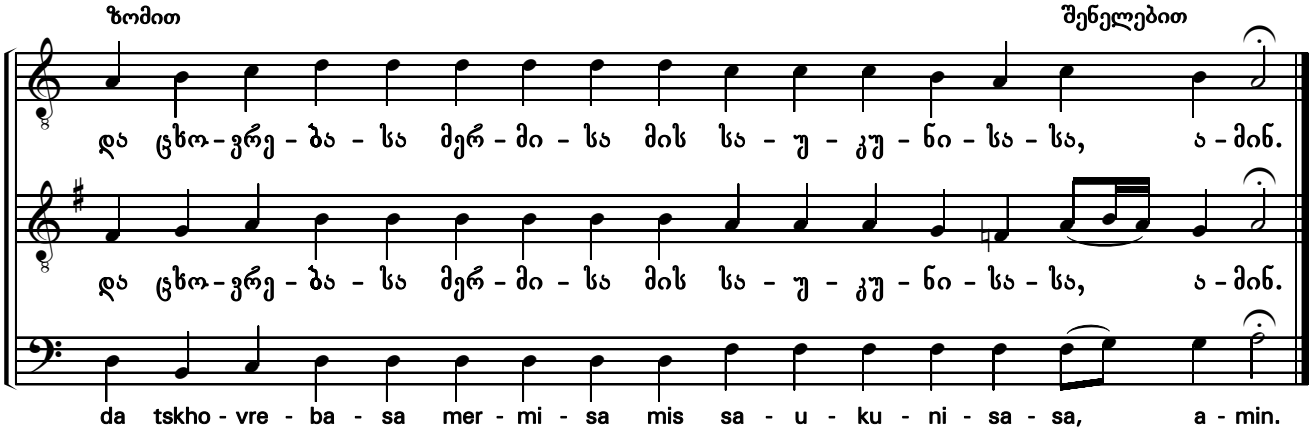

წართქმით
პონტოელისა პილატესზე და ივნო და დაეფლა, და აღდგა მესამესა დღესა მსგავსად წერი-ლი-სა;
p'ont'oelisa p'ilat'esze da ivno da daepla, da aghdga mesamesa dghesa msgavsad ts'eri - li - sa;


ზომით
და ამაღლდა ზეცად და მჯდომარე არს მარჯვე - ნით მა - მი - სა;
da amaghlda zetsad da mjdomare ars marjve - nit ma - mi - sa;

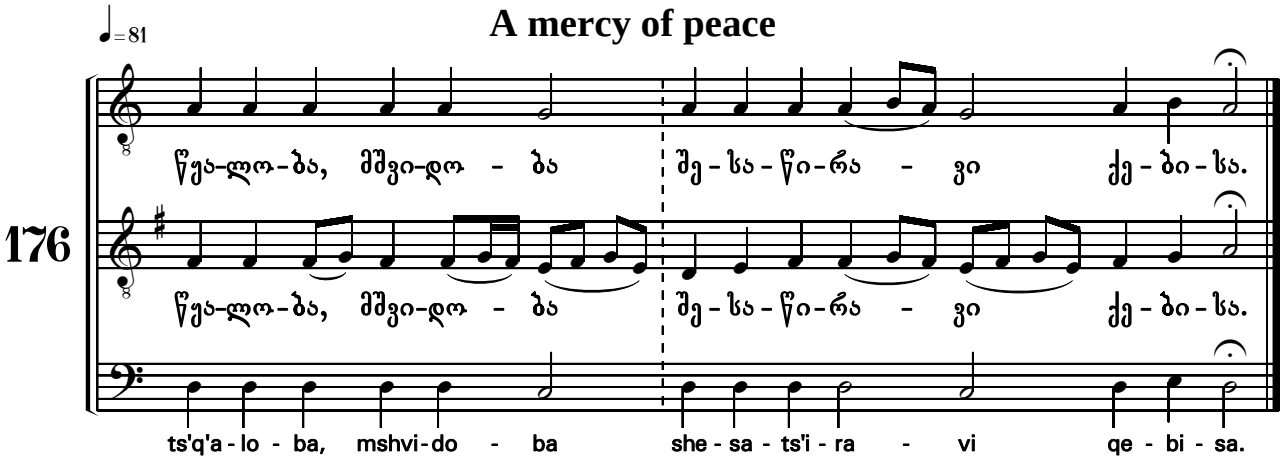

წართქმით
და კვალად მომავალ არს დიდებით განსჯად ცხოველთა და მკვდართა,
da kvalad momaval ars didebit gansjad tskhovelta da mkvdarta,


ზომით
რომლისა სუფევისა არა არს და - სა - სრულ; და სუ - ლი - წმი - და, უ - ფა - ლი
romlisa supevisa ara ars da - sa - srul; da su - li - ts'mi - da, u - pa - li

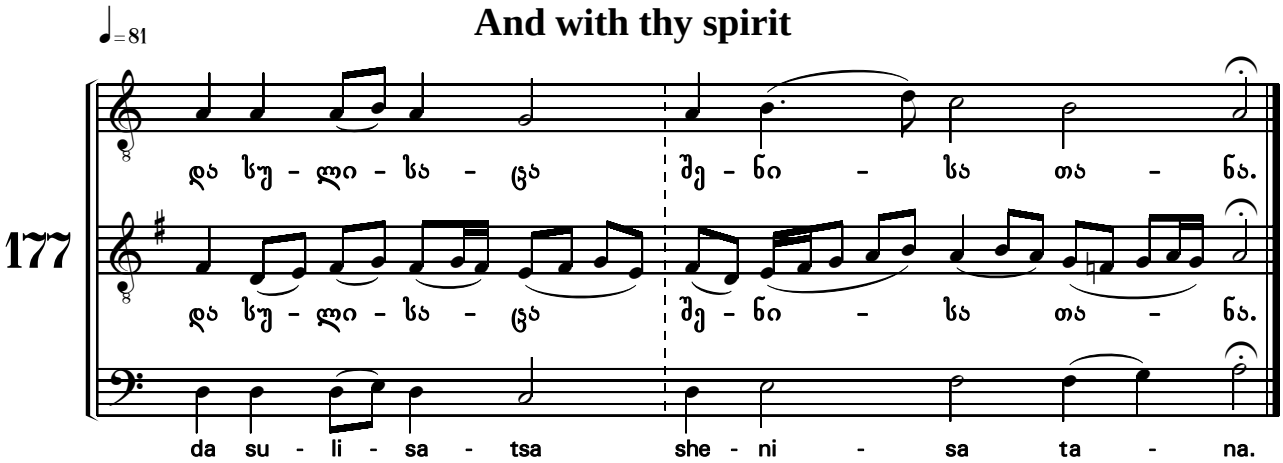

წართქმით
და ცხოველსმყოფელი, რომელი მამისაგან გამოვალს, მამისა თანა და ძისა თანა
da tskhovelsmq'opeli, romeli mamisagan gamovals, mamisa tana da dzisa tana
ზომით
თაყვანის-იცემების და იდიდების, რომელი იტყოდა წინასწარმეტყველ-თა მი - ერ;
taq'vanis - itsemebis da ididebis, romeli it'q'oda ts'inasts'armet'q'vel - ta mi - er;
ერთი წმიდა კათოლიკე და სამოციქულო ე-კლე-სი - ა;
erti ts'mida katolike da samotsiqulo e - kle - si - a;
აღვიარებ ერთსა ნათლისღებასა
aghviareb ertsa natlisghebasa
მოსატევებელად ცო - დვა - თა;
mosat'evebelad tso - dva - ta;
მოველი აღდგომასა მკვდრე - თით
moveli aghdgomasa mkvdre - tit



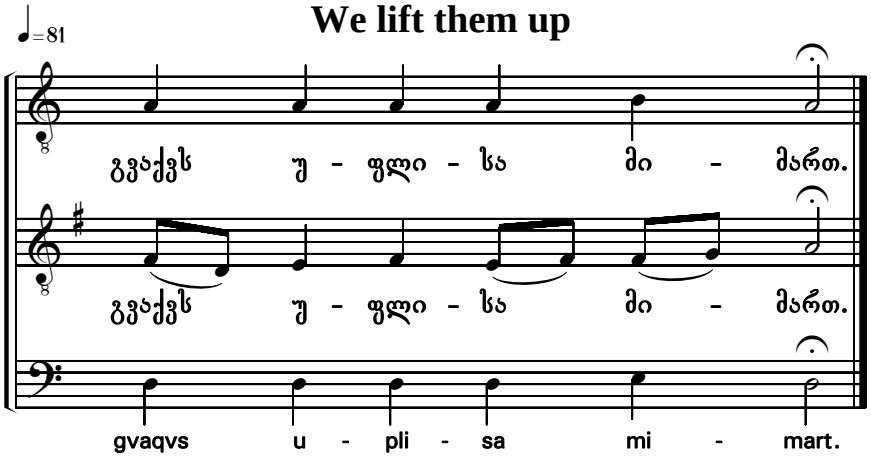
წყალობა, მშვიდობა
A mercy of peace



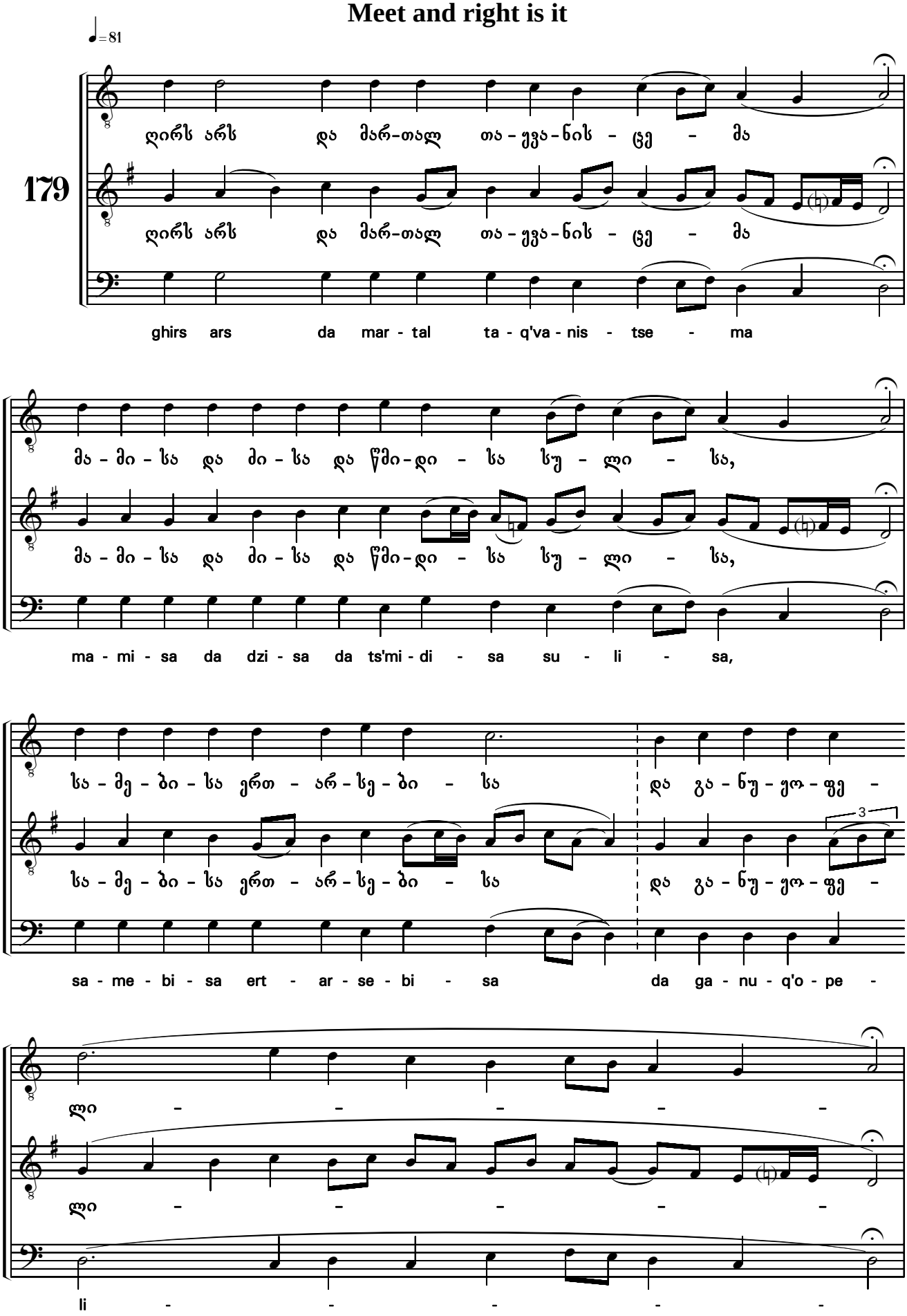
და სულისაცა
And with thy spirit

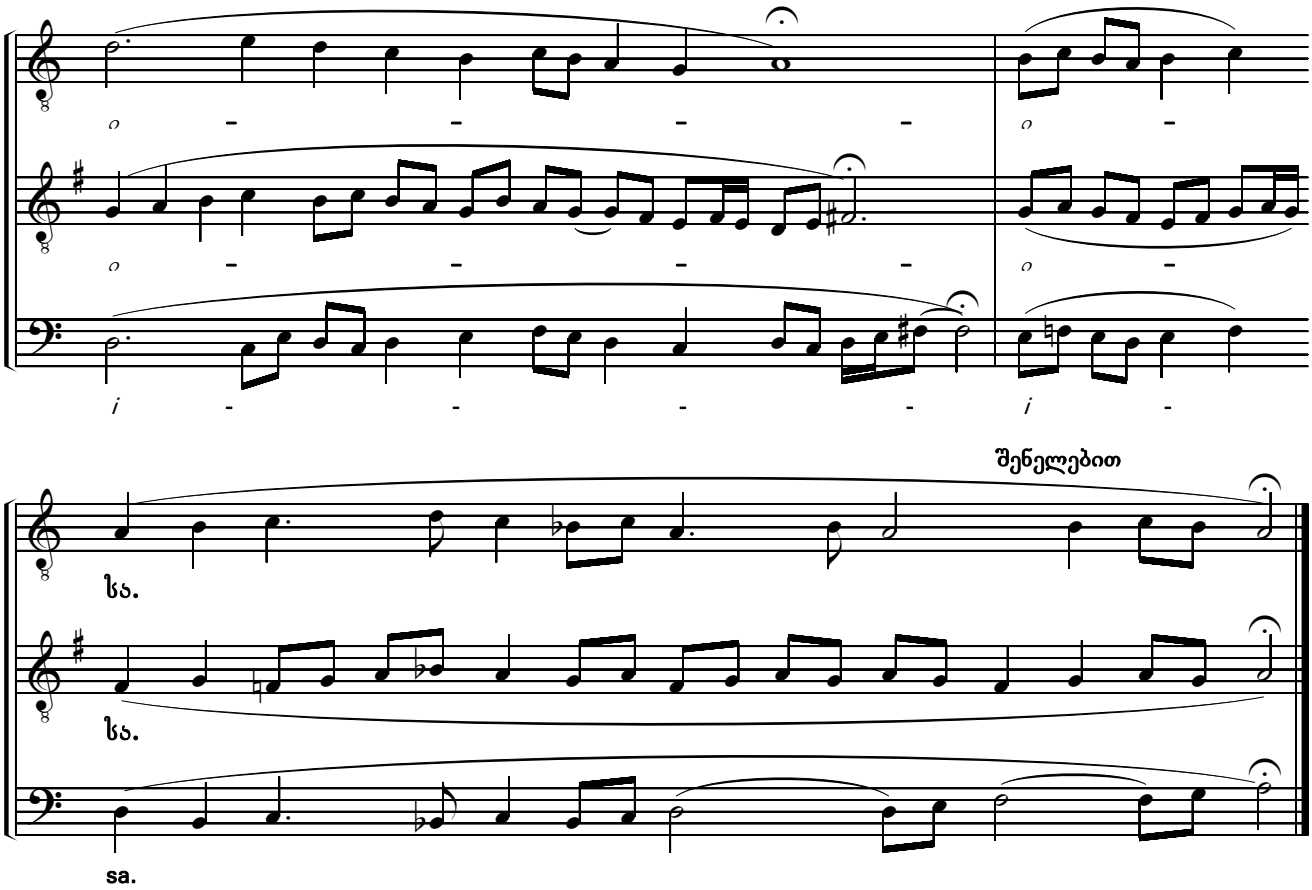


გვაქვს უფლისა მიმართ
We lift them up

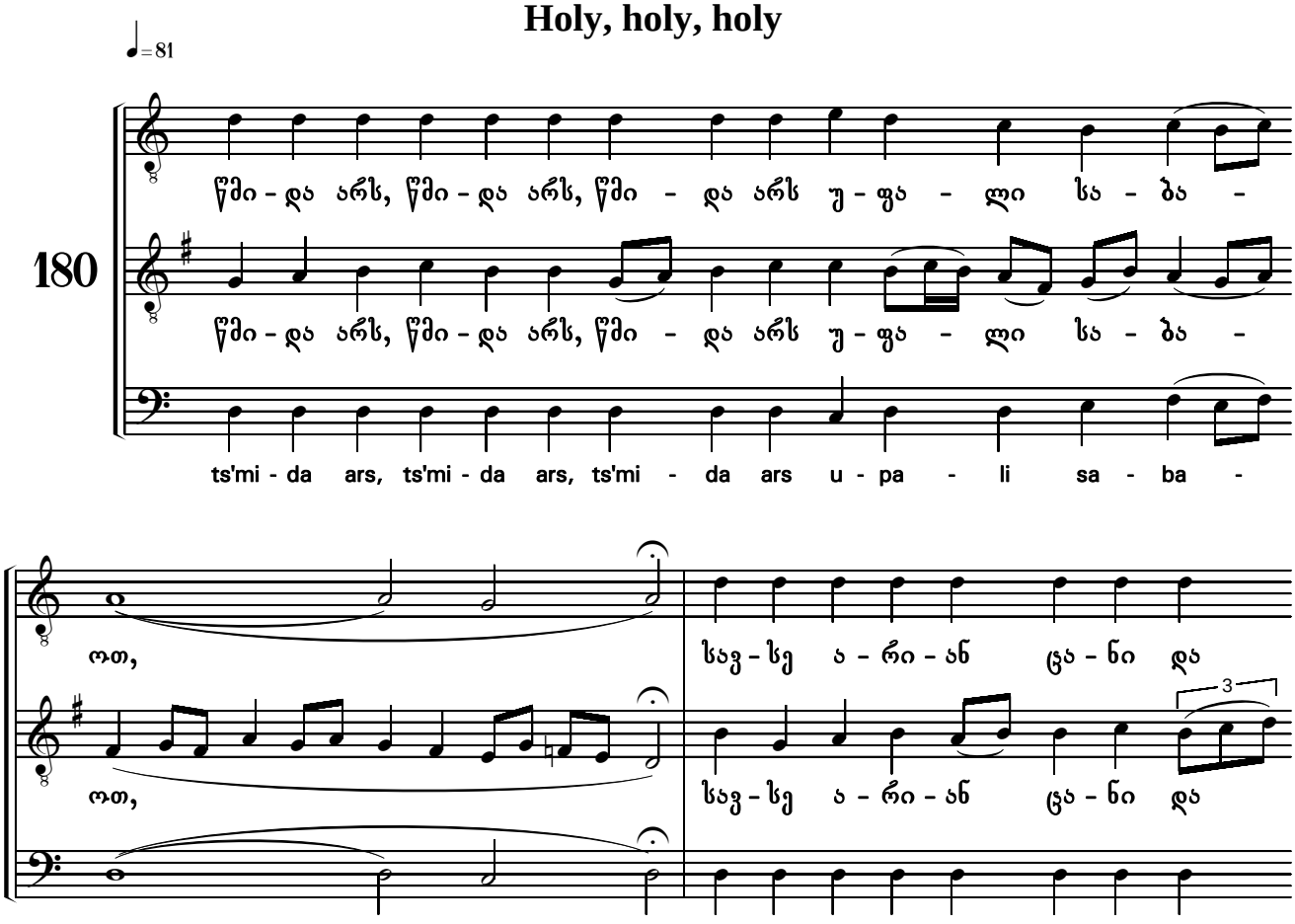


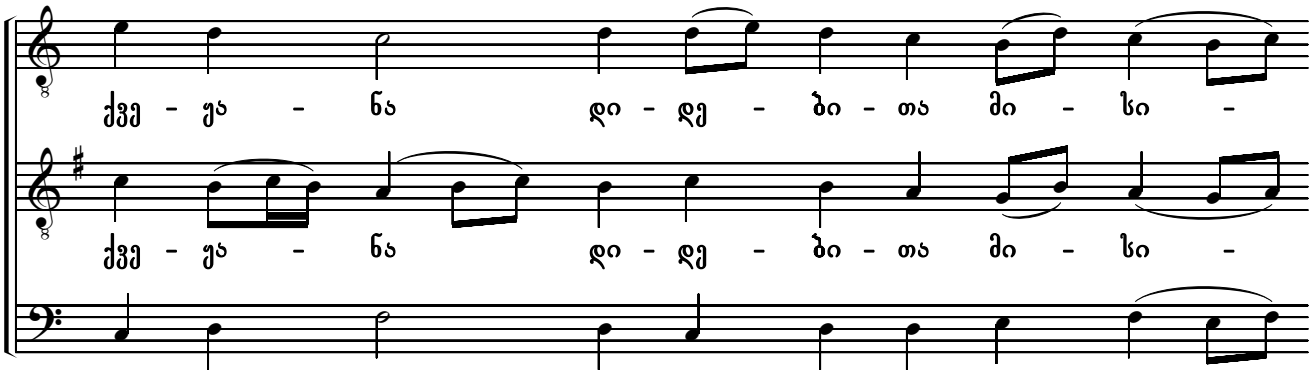
ღირს არს და მართალ
Meet and right is it

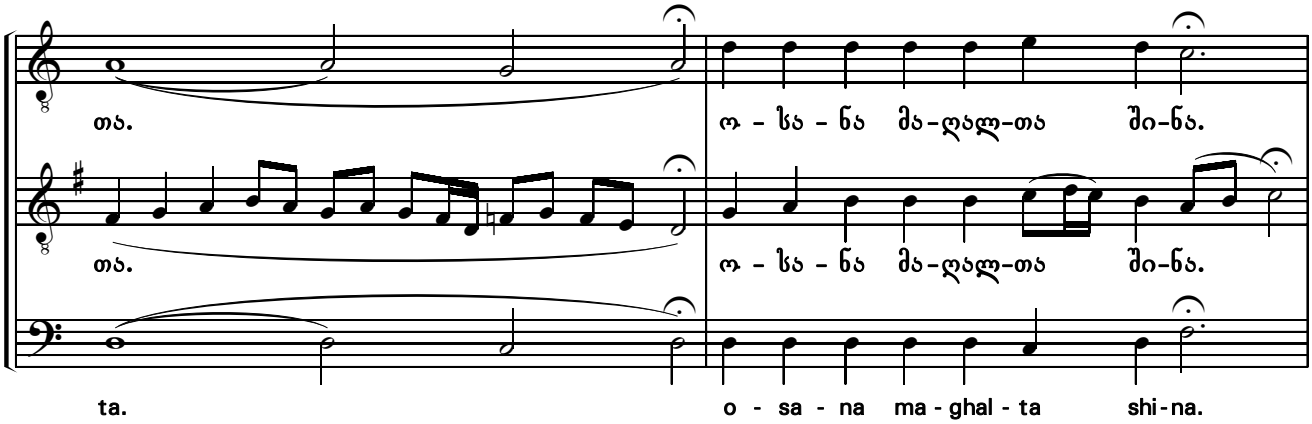


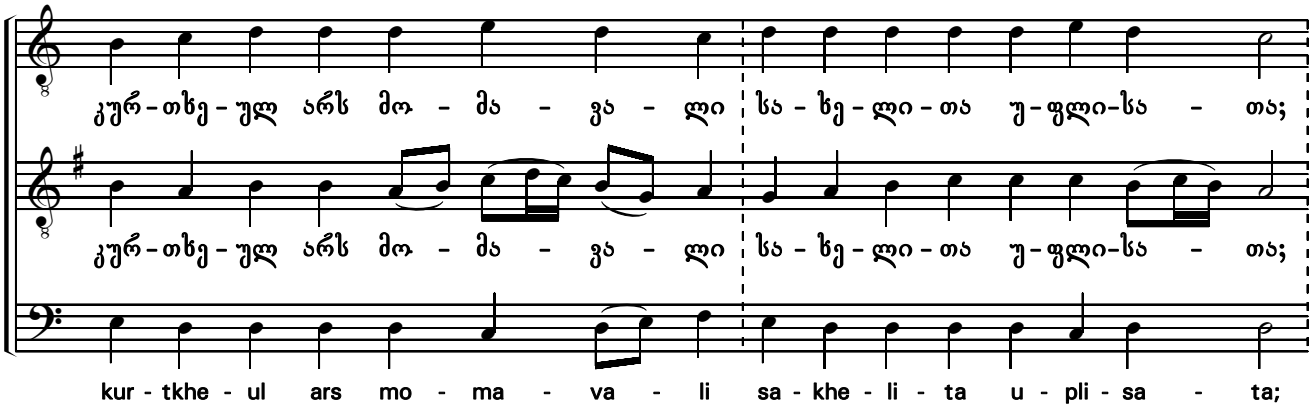


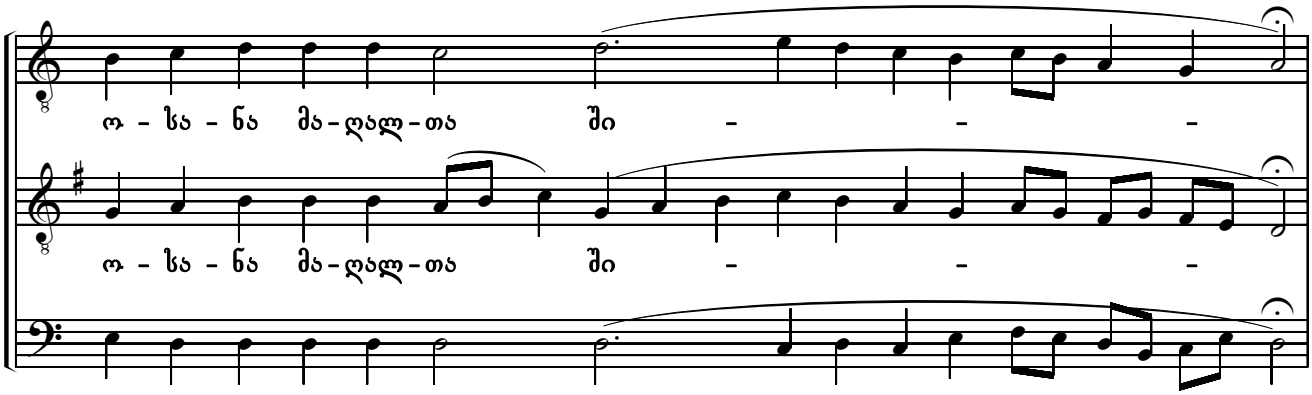
წმიდა არს, წმიდა არს
Holy, holy, holy

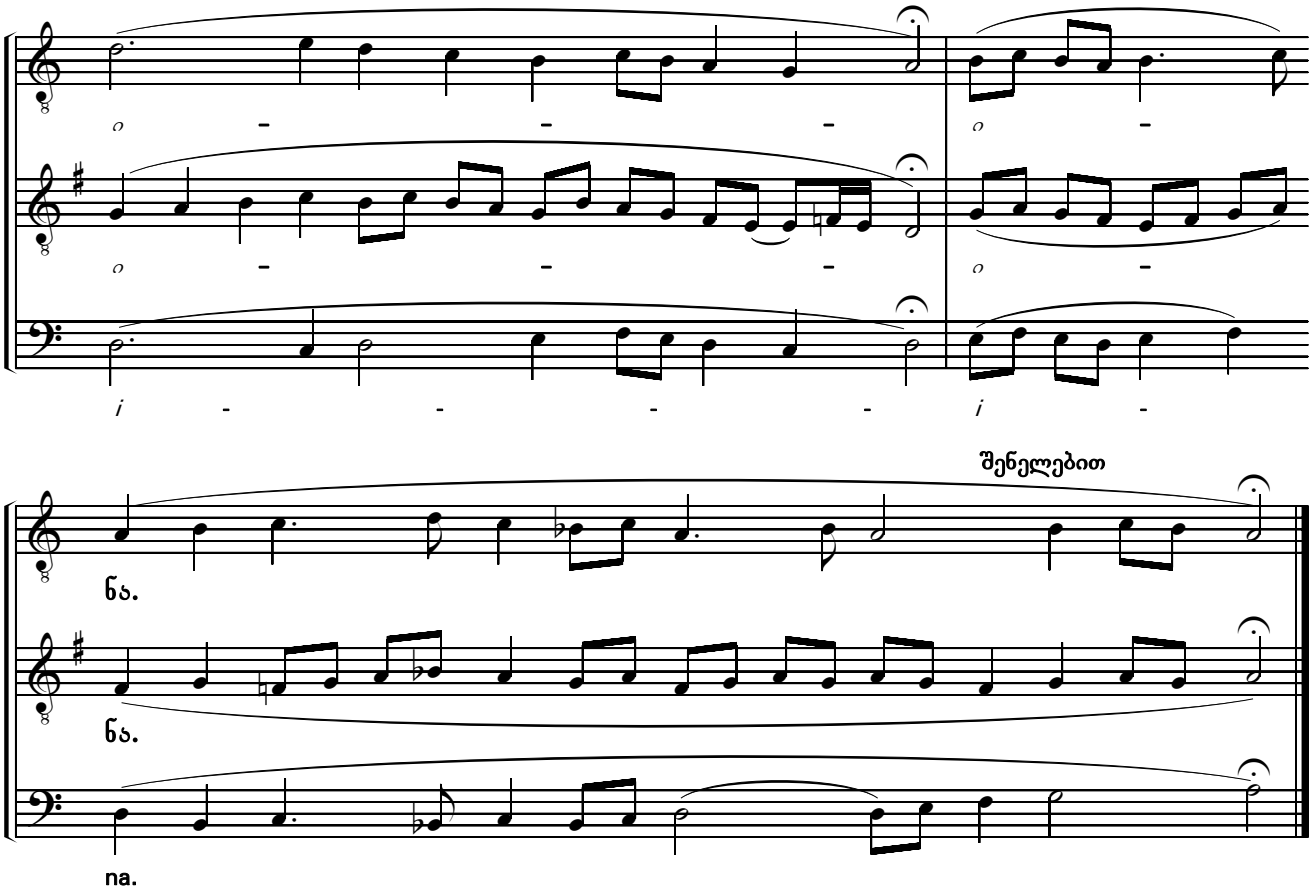



ქვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა მი - სი -
ქვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა მი - სი -
qve - q'a - na di - de - bi - ta mi - si -

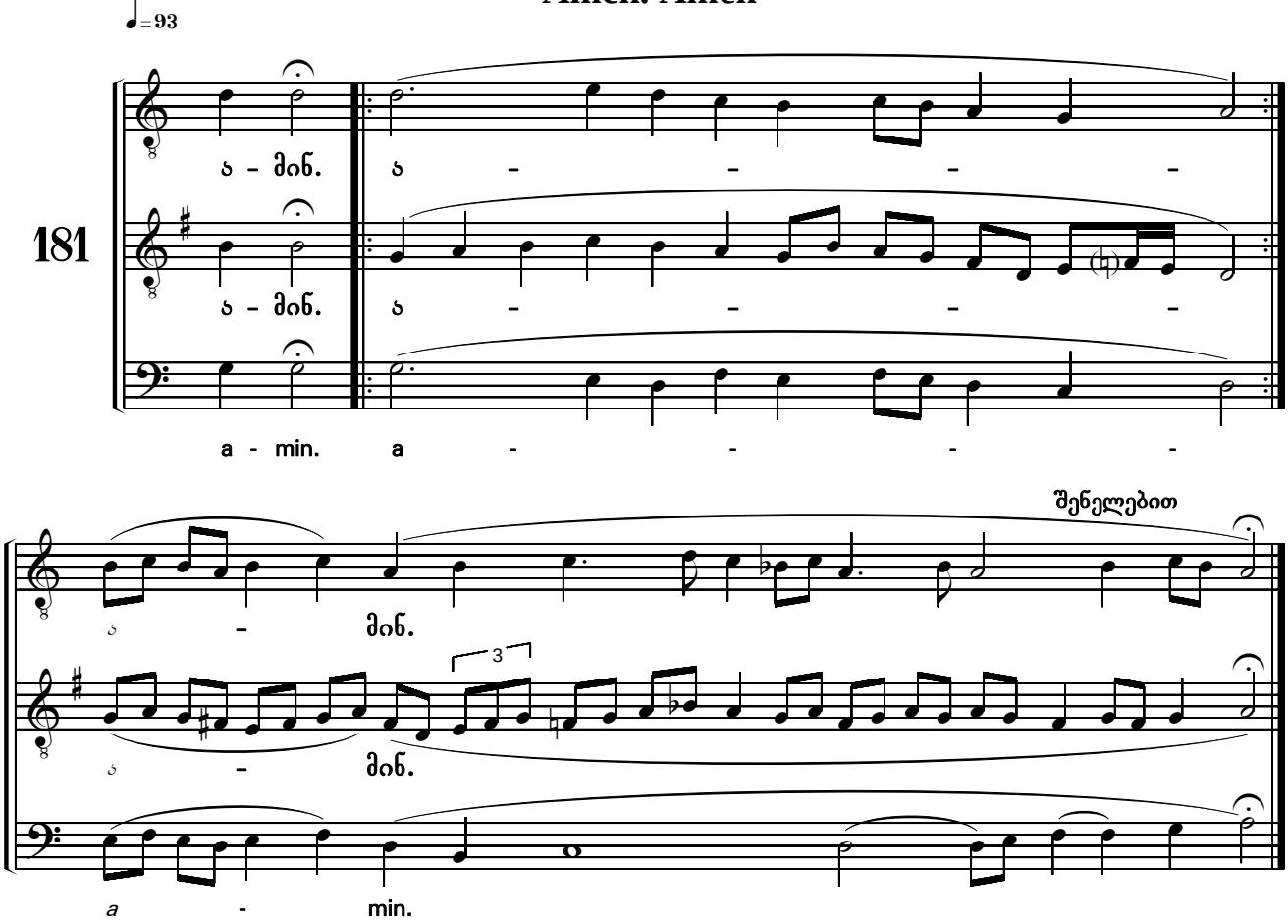

თა. ო - სა - ნა მა-ღალ-თა ში-ნა.
თა. ო - სა - ნა მა-ღალ-თა ში-ნა.
ta. o - sa - na ma - ghal - ta shi-na.


კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ-ფლი-სა - თა;
კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ-ფლი-სა - თა;
kur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta;

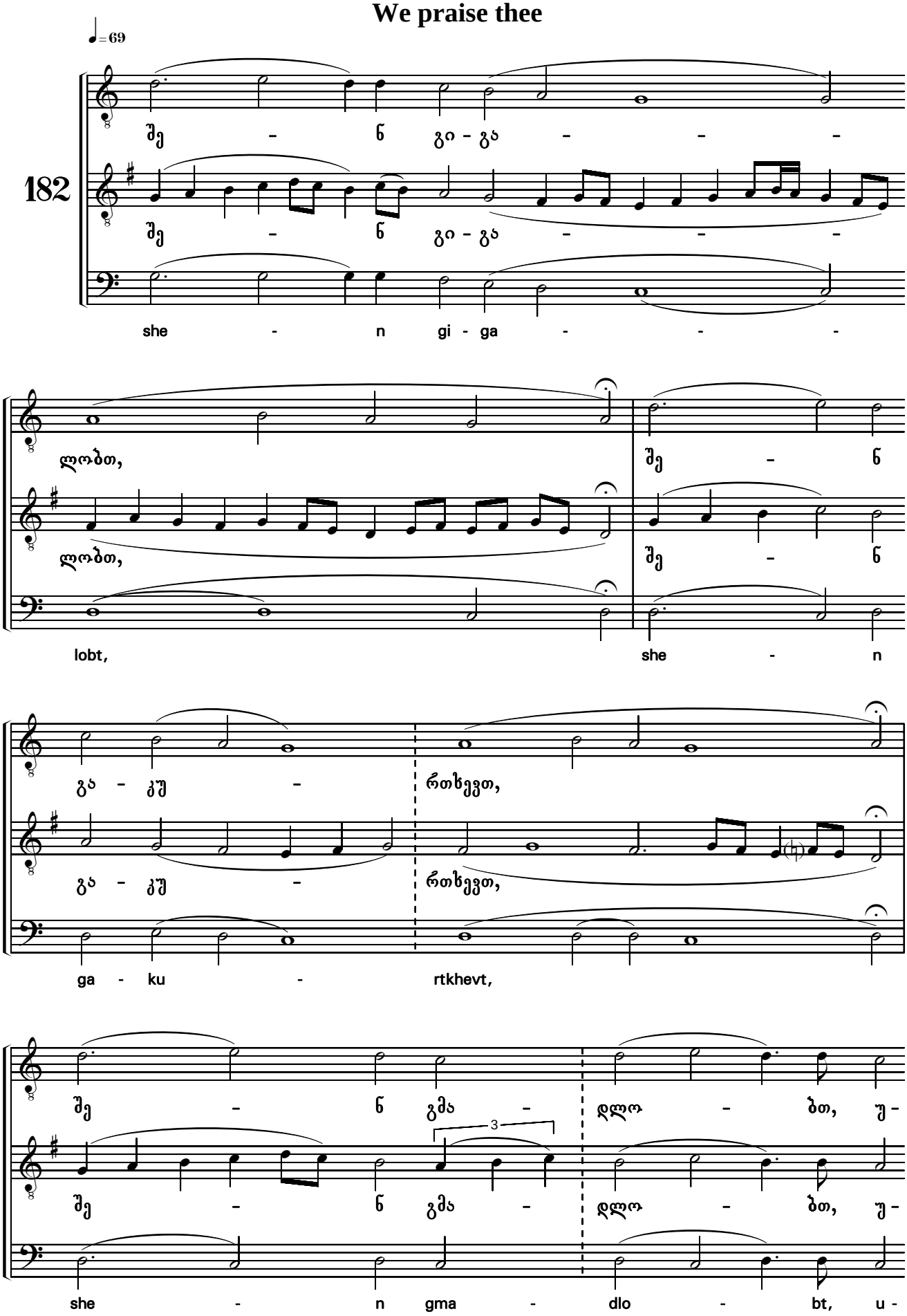

ო - სა - ნა მა-ღალ-თა ში - - -
ო - სა - ნა მა-ღალ-თა ში - - -
o - sa - na ma - ghal - ta shi - - -



ამინ. ამინ
Amen. Amen



შენ გიგალობთ
We praise thee



ფა - ლო, და გე - ვე - დრე-ბით შენ,

ფა - ლო, და გე - ვე - დრე-ბით შენ,

pa - lo, da ge - ve - dre - bit shen,

ღმერ - თო ჩვე - - -

ღმერ - თო ჩვე - - -

ghmer - to chve - - -

ე - - - ე -

ე - - - ე -

e - - - e -

შენელებით

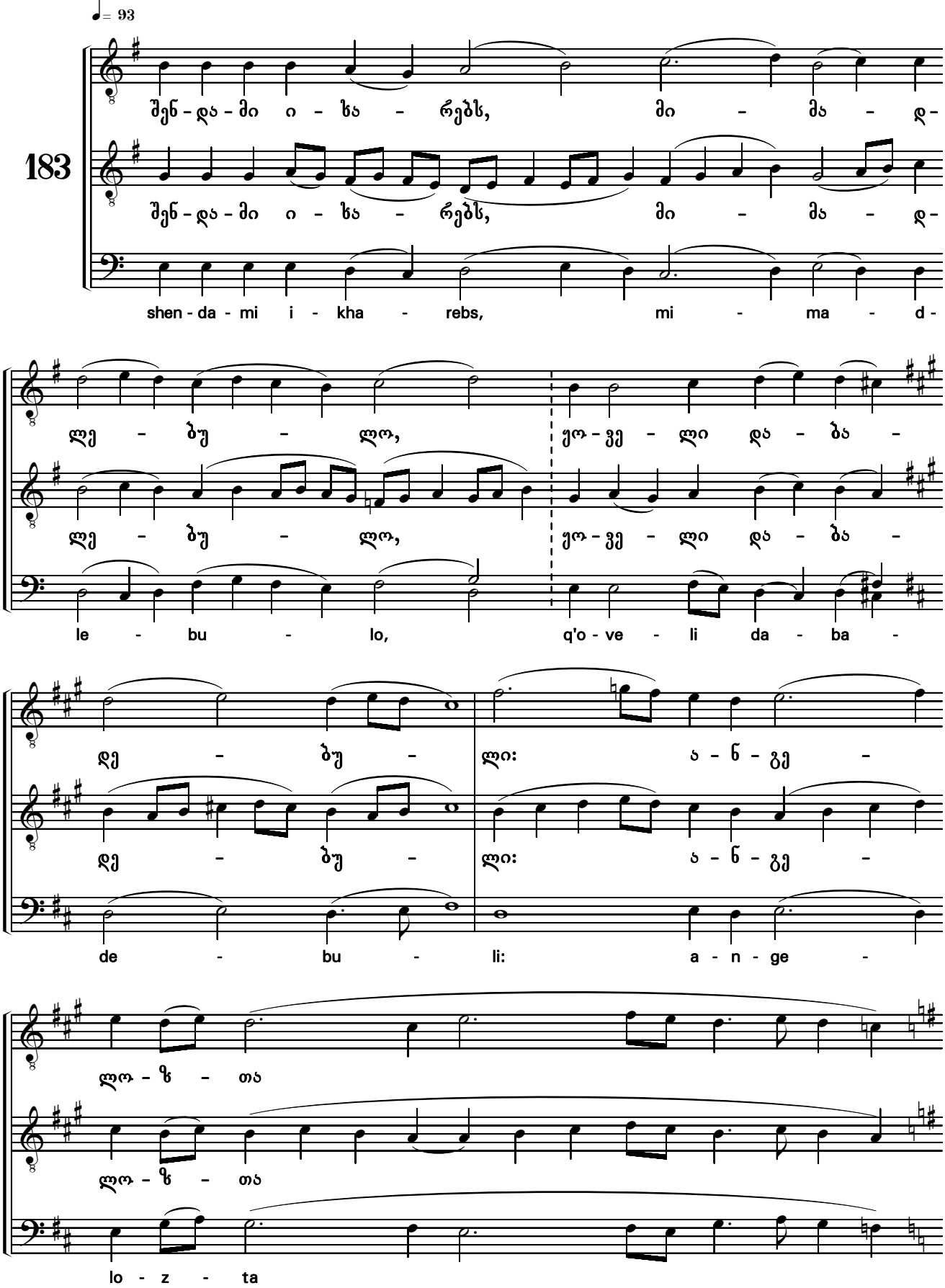
ნო.

ნო.

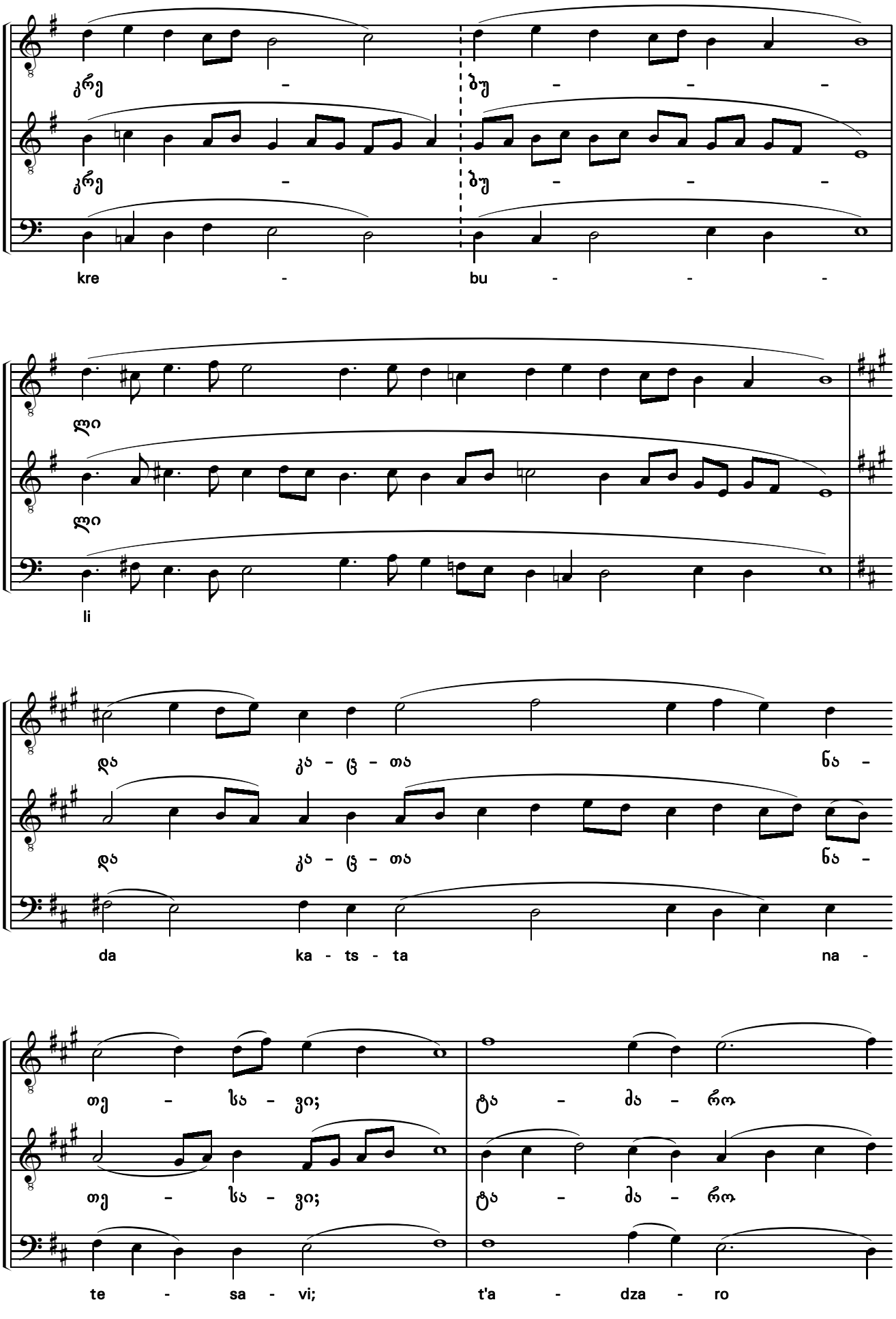
no.

შენდამი იხარებს ხმა Ჩ *

All of Creation in tone VIII



* ეს საგალობელი სრულდება ბასილი დიდის ლიტურგიაზე „ღირს არსის" ნაცვლად.


კრე - ბუ - - -
kre - bu - - -
ლი
li
და კა - ცუ - თა ნა -
da ka - ts - ta na -
თე - სა - ვი; ტა - ძა - რო
te - sa - vi; t'a - dza - ro

ხი - წ - მი - - - -

ხი - წ - მი - - - -

si - ts' - mi - - - -

დი - - ხა - ო,

დი - - ხა - ო,

di - - - sa - o,

ო

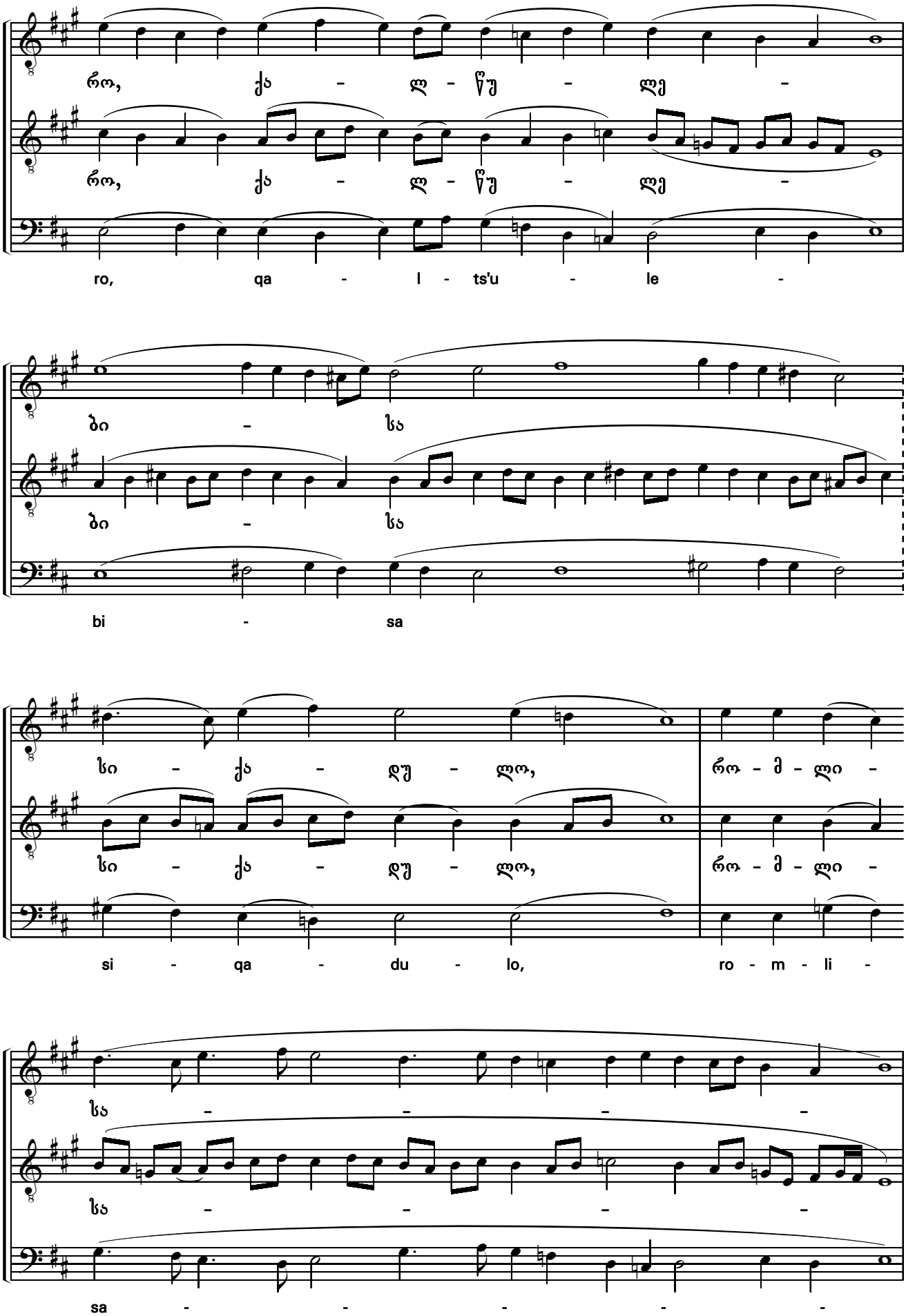
ო

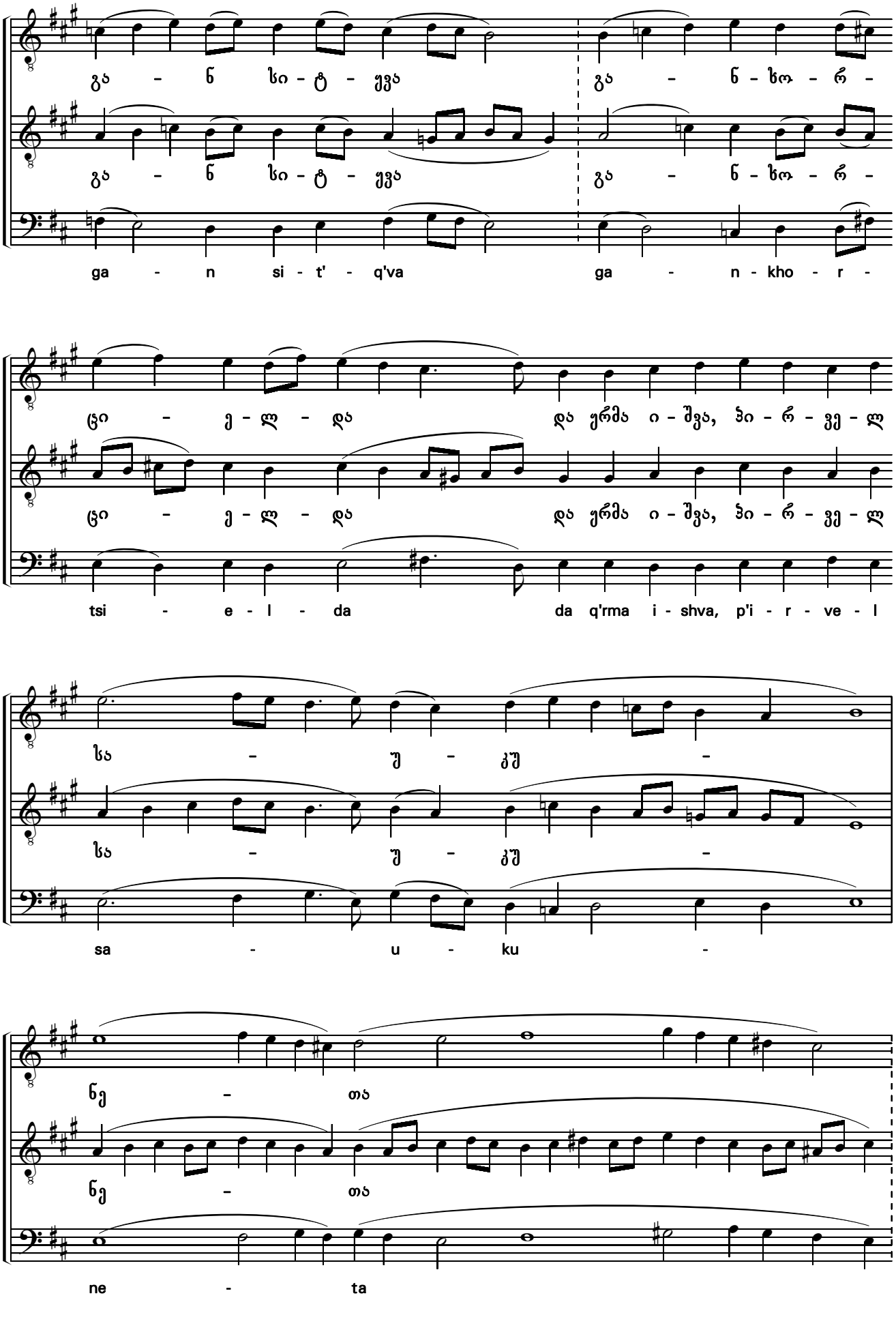
o

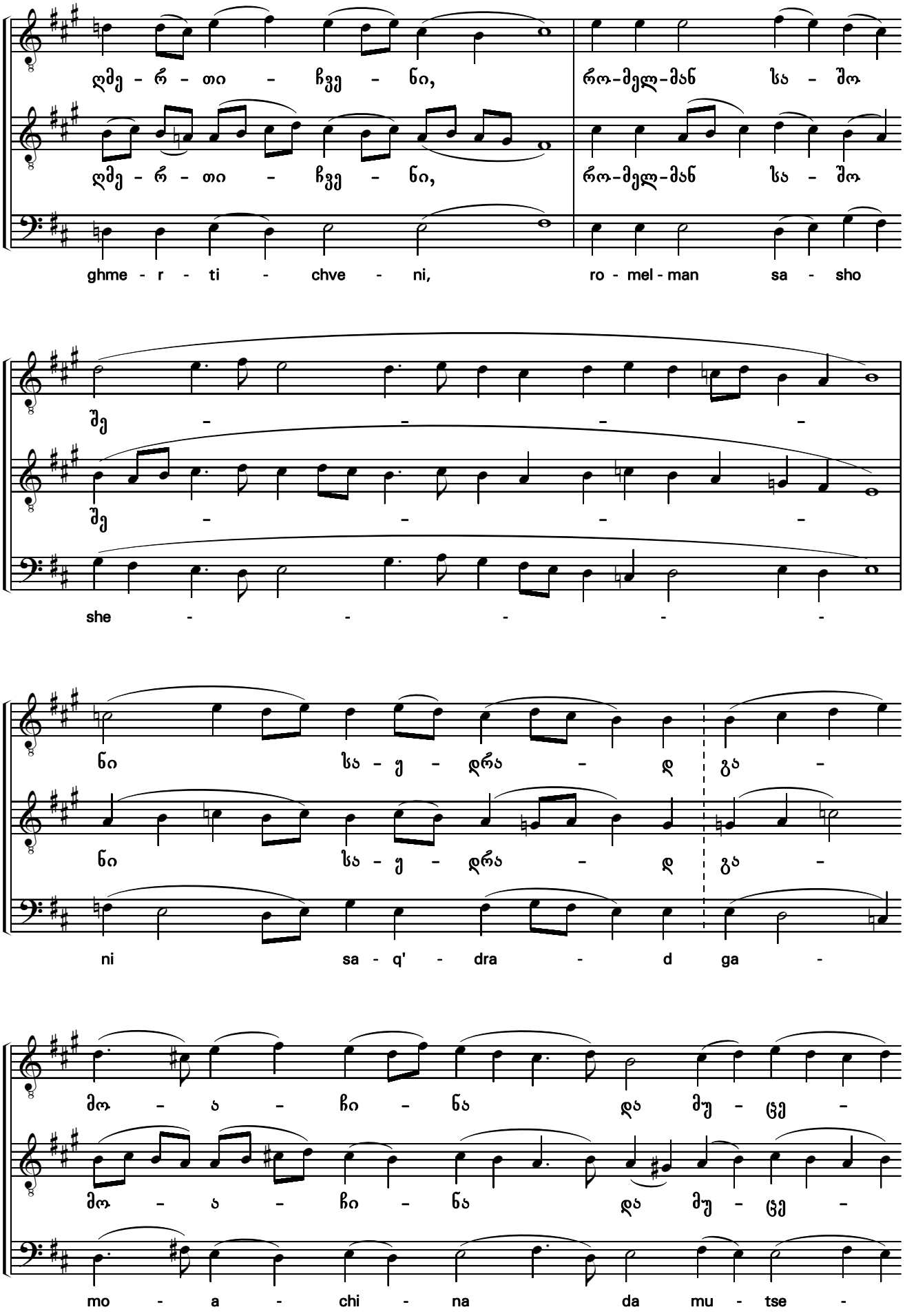
ხა - მო - თ - ხე - ო ხი - ტ - ყვი - ე -

ხა - მო - თ - ხე - ო ხი - ტ - ყვი - ე -

sa - mo - t - khe - o si - t' - q'vi - e -


რო, ქა - ლ - წუ - ლე -
ro, qa - l - ts'u - le -
ბი - სა
bi - sa
სი - ქა - დუ - ლო, რო - მ - ლი -
si - qa - du - lo, ro - m - li -
სა - - - -
sa - - - - -


გა - ნ სი - ტ' - ქვა
გა - ნ - ხო - რ -
ga - n si - t' - q'va
ga - n - kho - r -
ცი - ე - ლ - და
და ქრმა ი - შვა, პი - რ - ვე - ლ
tsi - e - l - da
da q'rma i - shva, p'i - r - ve - l
სა - უ - კუ -
sa - u - ku -
ნე - თა
ne - ta


ღმე - რ - თი - ჩვე - ნი, რო-მელ-მან სა - შო
ghme - r - ti - chve - ni, ro - mel - man sa - sho
შე - - - -
she - - - - -
ნი სა - ე - დრა - დ გა -
ni sa - q' - dra - d ga -
მო - ა - ჩი - ნა და მუ - ცე -
mo - a - chi - na da mu - tse -

ლი შე - ნი

ლი შე - ნი

li she - ni

ცა - თა

ცა - თა

tsa - ta

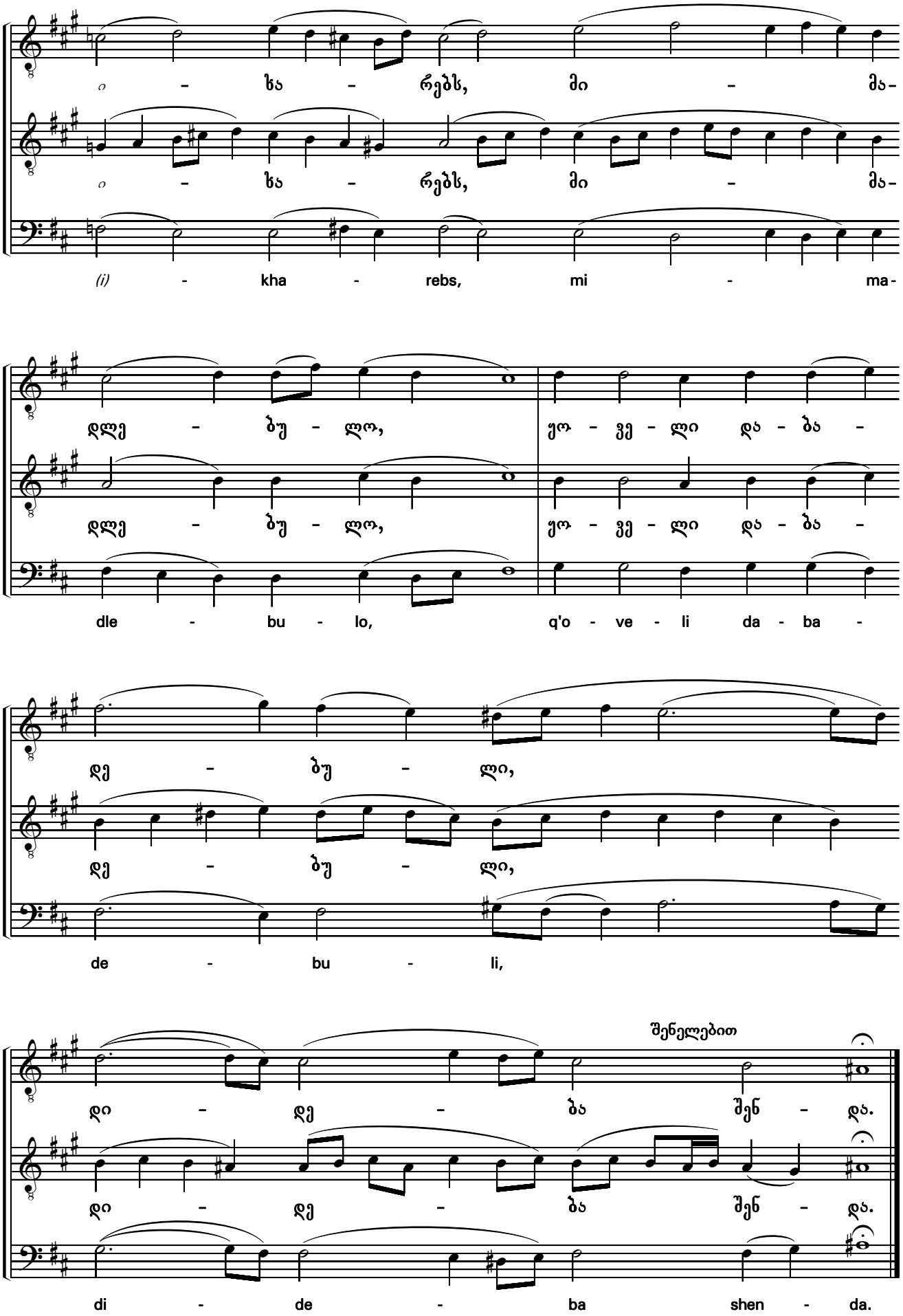
უ - ვ - რცე - ლე-ს ყო. შენ - და - მი

u - v - rtse - le - s q'o. shen - da - mi

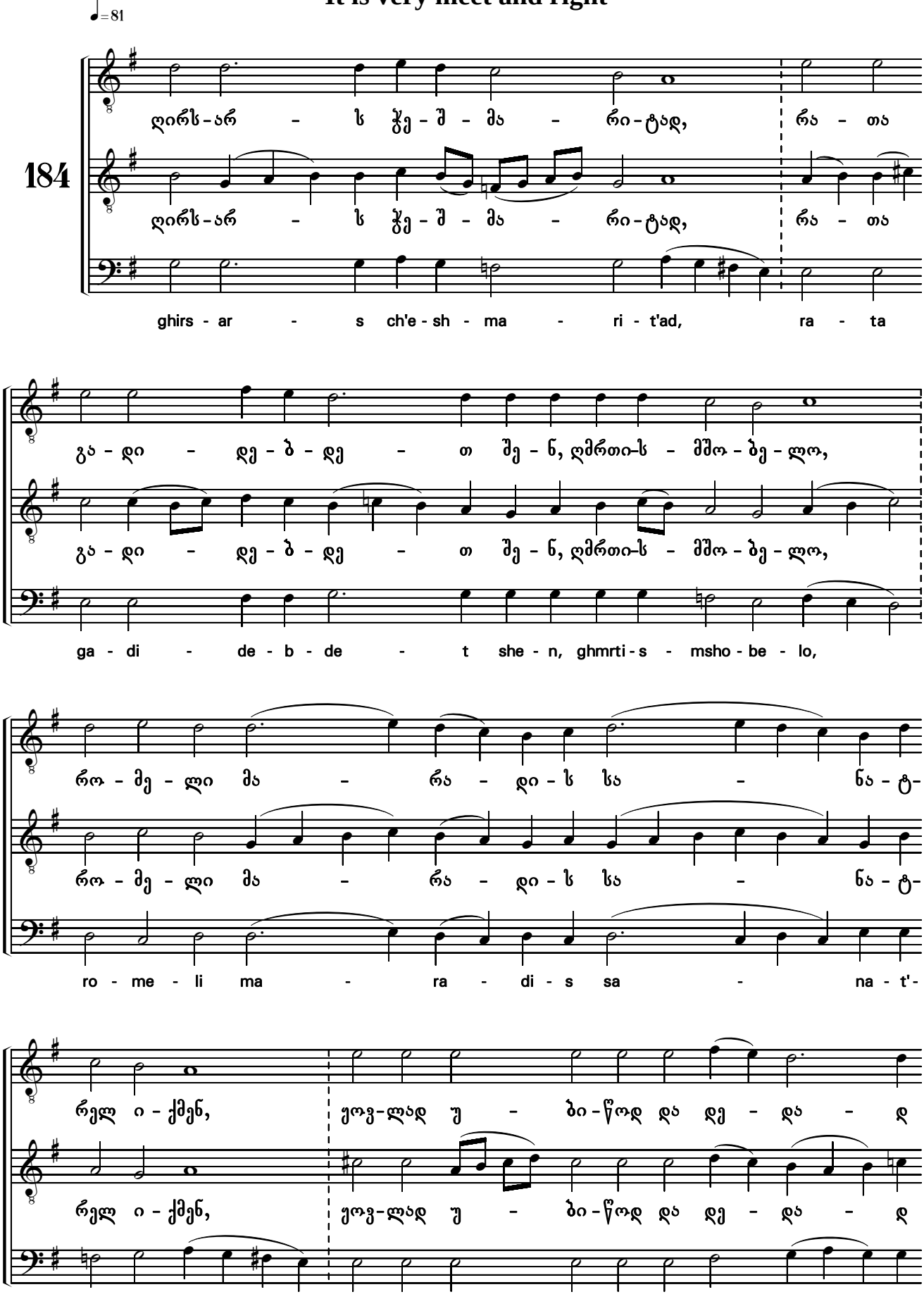
ი - - - -

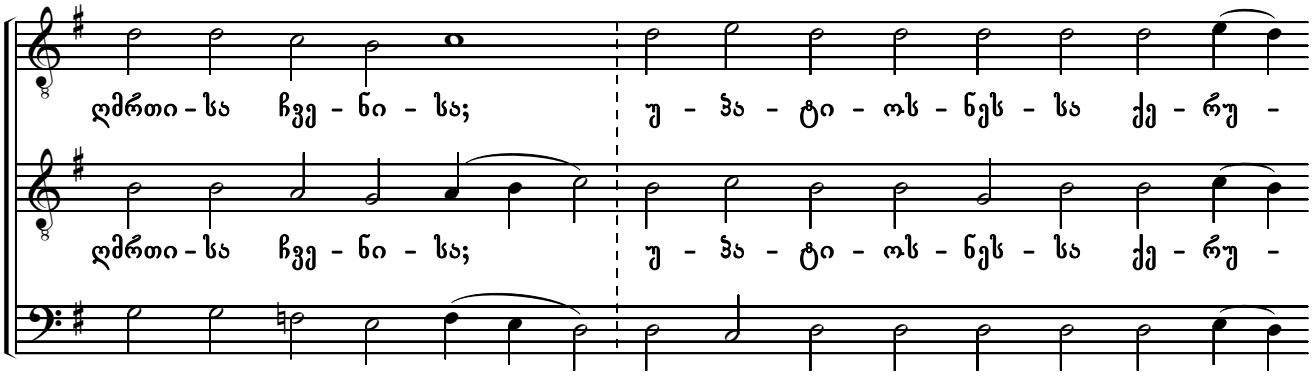
ი - - - -

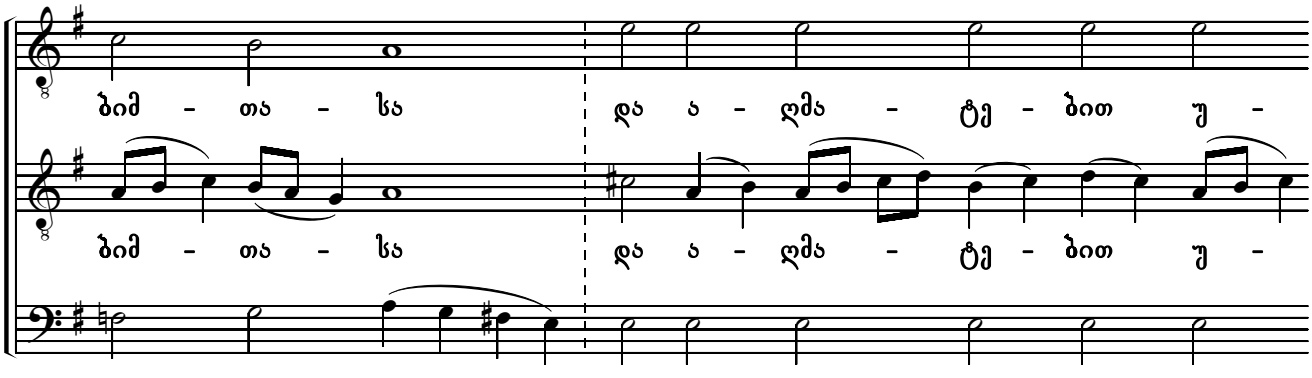
i - - - - -

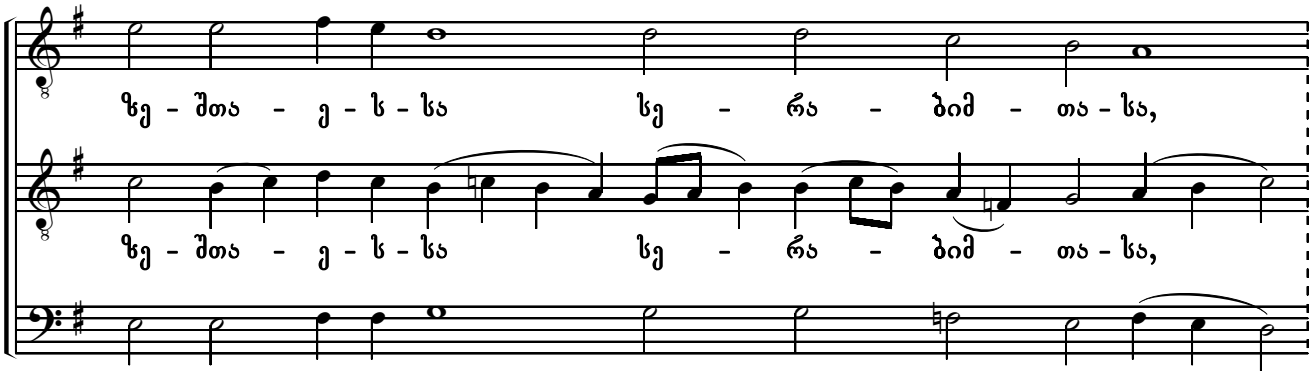

ი - ხა - რებს, მი - მა-
ი - ხა - რებს, მი - მა-
(i) - kha - rebs, mi - ma-
დლე - ბუ - ლო, ქო - ვე - ლი და - ბა -
დლე - ბუ - ლო, ქო - ვე - ლი და - ბა -
dle - bu - lo, q'o - ve - li da - ba -
დე - ბუ - ლი,
დე - ბუ - ლი,
de - bu - li,
შენელებით
დი - დე - ბა შენ - და.
დი - დე - ბა შენ - და.
di - de - ba shen - da.

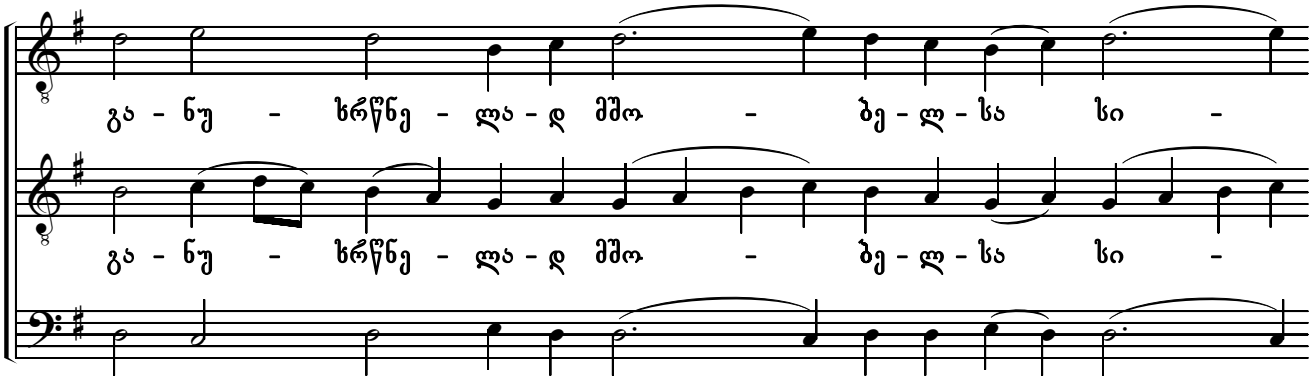
ღირს არს ჭეშმარიტად
It is very meet and right




ღმრთი-სა ჩვე-ნი-სა; უ-Ძა-ტი-ოს-ნეს-სა ქე-რუ-
ghmrti - sa chve - ni - sa; u - p'a - t'i - os - nes - sa qe - ru -


ბიმ-თა-სა და ა-ღმა-ტე-ბით უ-
bim - ta - sa da a - ghma - t'e - bit u -


ზე-შთა-ე-ს-სა სე-რა-ბიმ-თა-სა,
ze - shta - e - s - sa se - ra - bim - ta - sa,


გა-ნუ-ხრწნე-ლა-დ მშო-ბე-ლ-სა სი-
ga - nu - khrts'ne - la - d msho - be - l - sa si -

ტკვი - სა ღმრთი - სა - სა, მხო-ლო - სა ღმრთის-მშო - ბე-ლ-

ტკვი - სა ღმრთი - სა - სა, მხო-ლო - სა ღმრთის-მშო - ბე-ლ-

t'q'vi - sa ghmrti - sa - sa, mkho - lo - sa ghmrtis - msho - be - l -

შენელებით

სა გა - ლო - ბი - თ გა - დი - დე-ბდეთ.

სა გა - ლო - ბი - თ გა - დი - დე-ბდეთ.

sa ga - lo - bi - t ga - di - de - bdet.

ყოველთა და ყოვლისათვის
And all the people

♩=93

185

ყო-ველ-თა და ყოვ-ლი - სა - - -

ყო-ველ-თა და ყოვ-ლი - სა - - -

q'o - vel - ta da q'ov - li - sa - - -

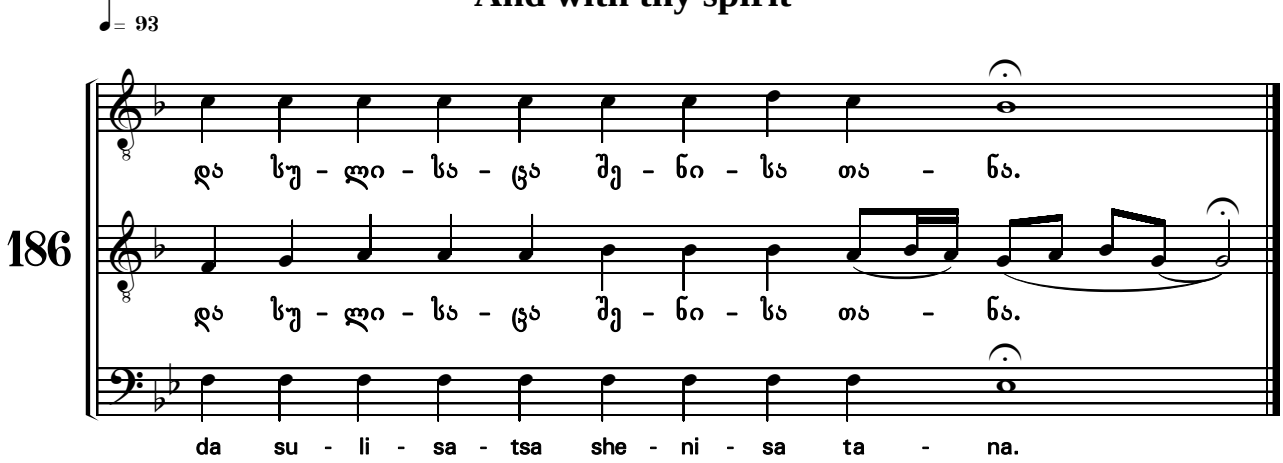
შენელებით

- თვის.

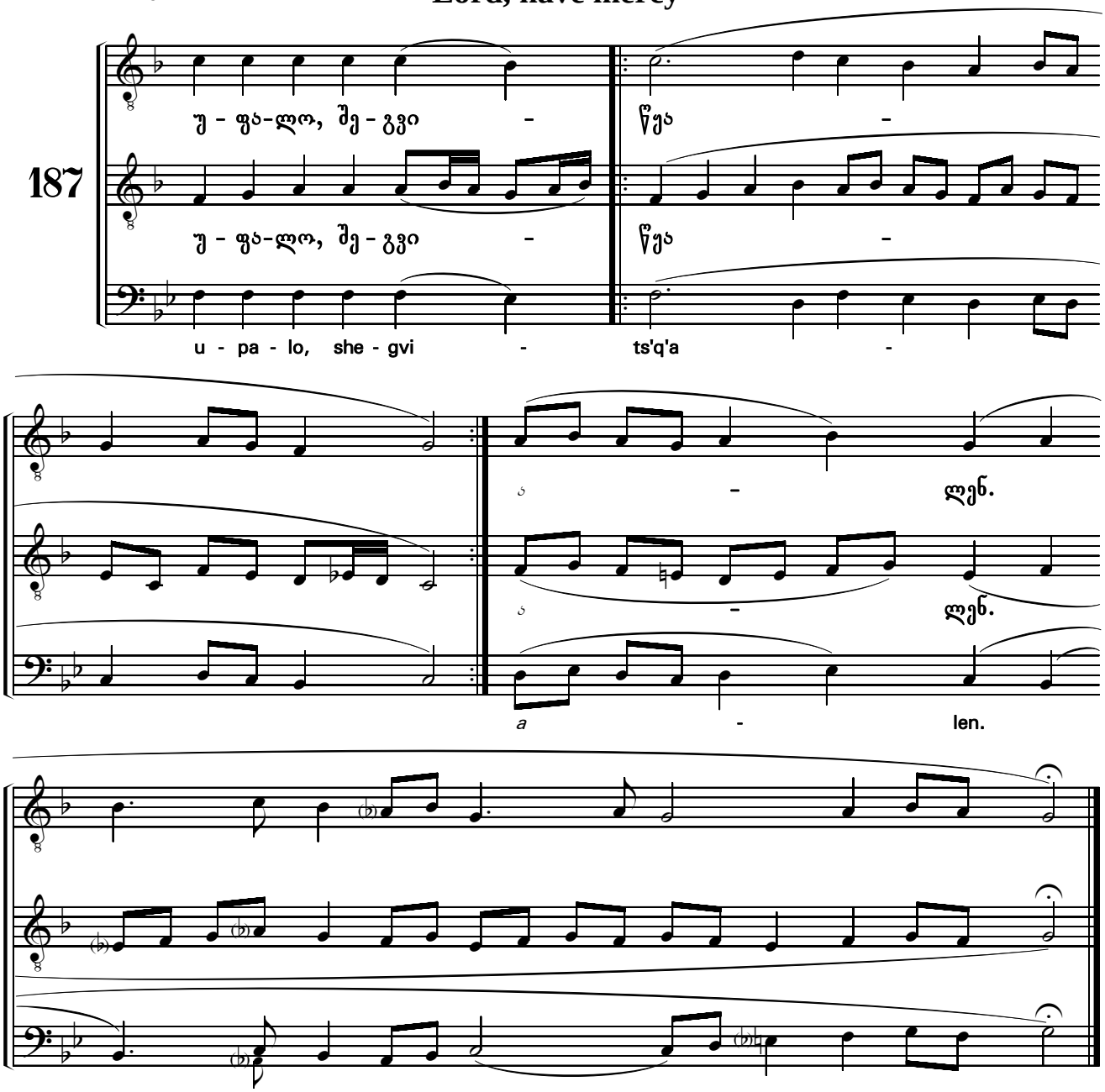
- თვის.

a - tvis.

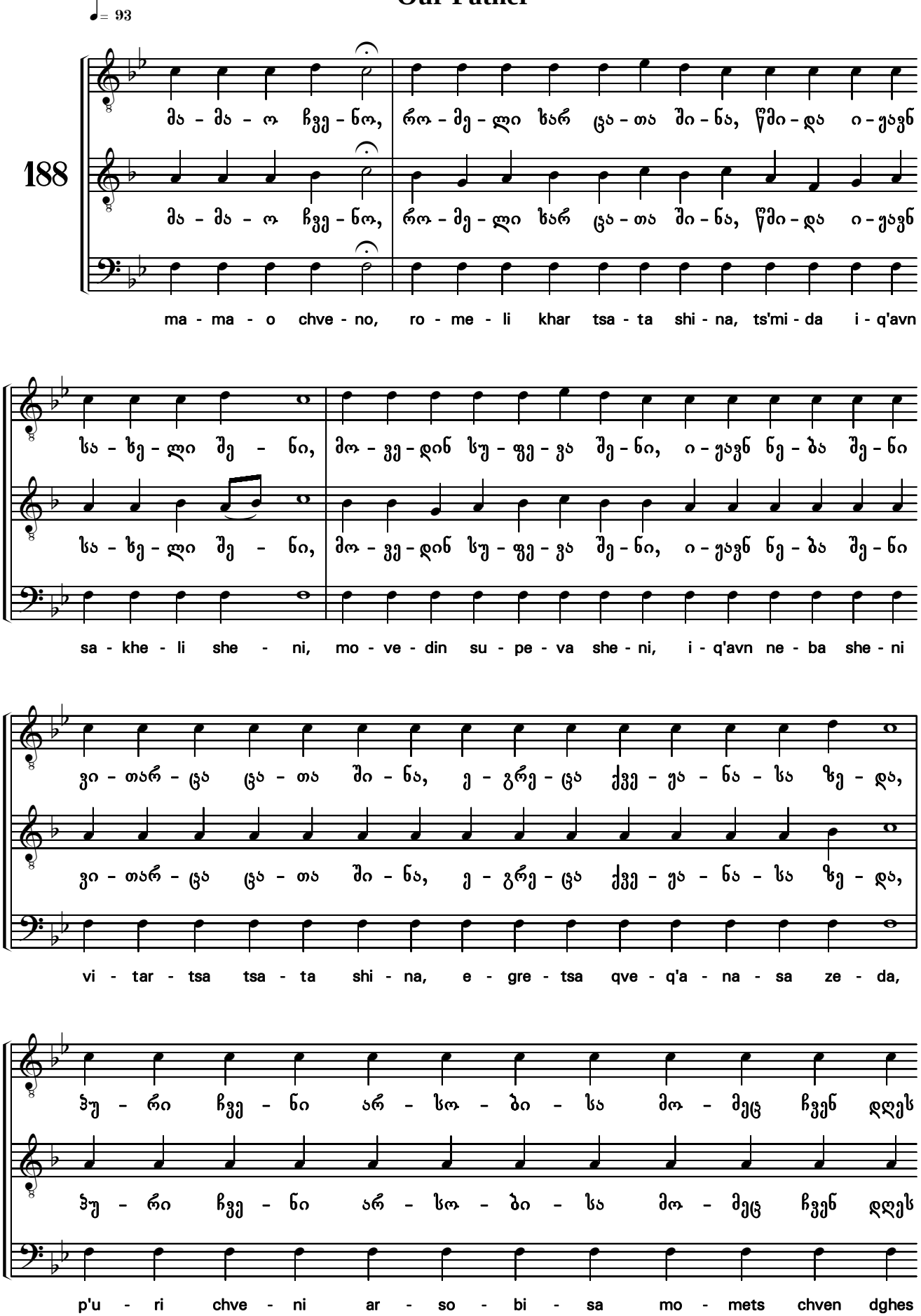
და სულისაცა
And with thy spirit

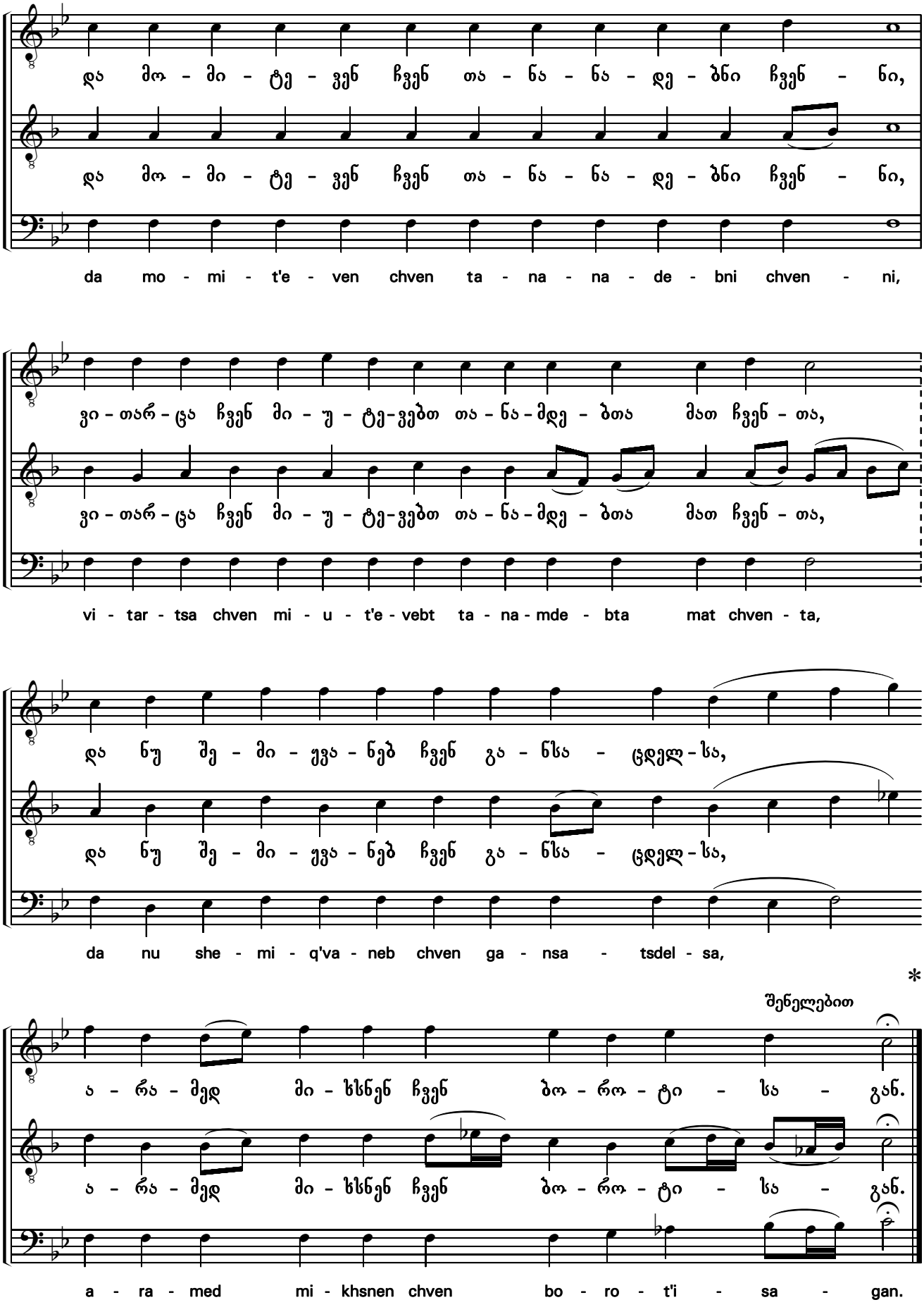


უფალო, შეგვიწყალენ
(გრძელი)
Lord, have mercy



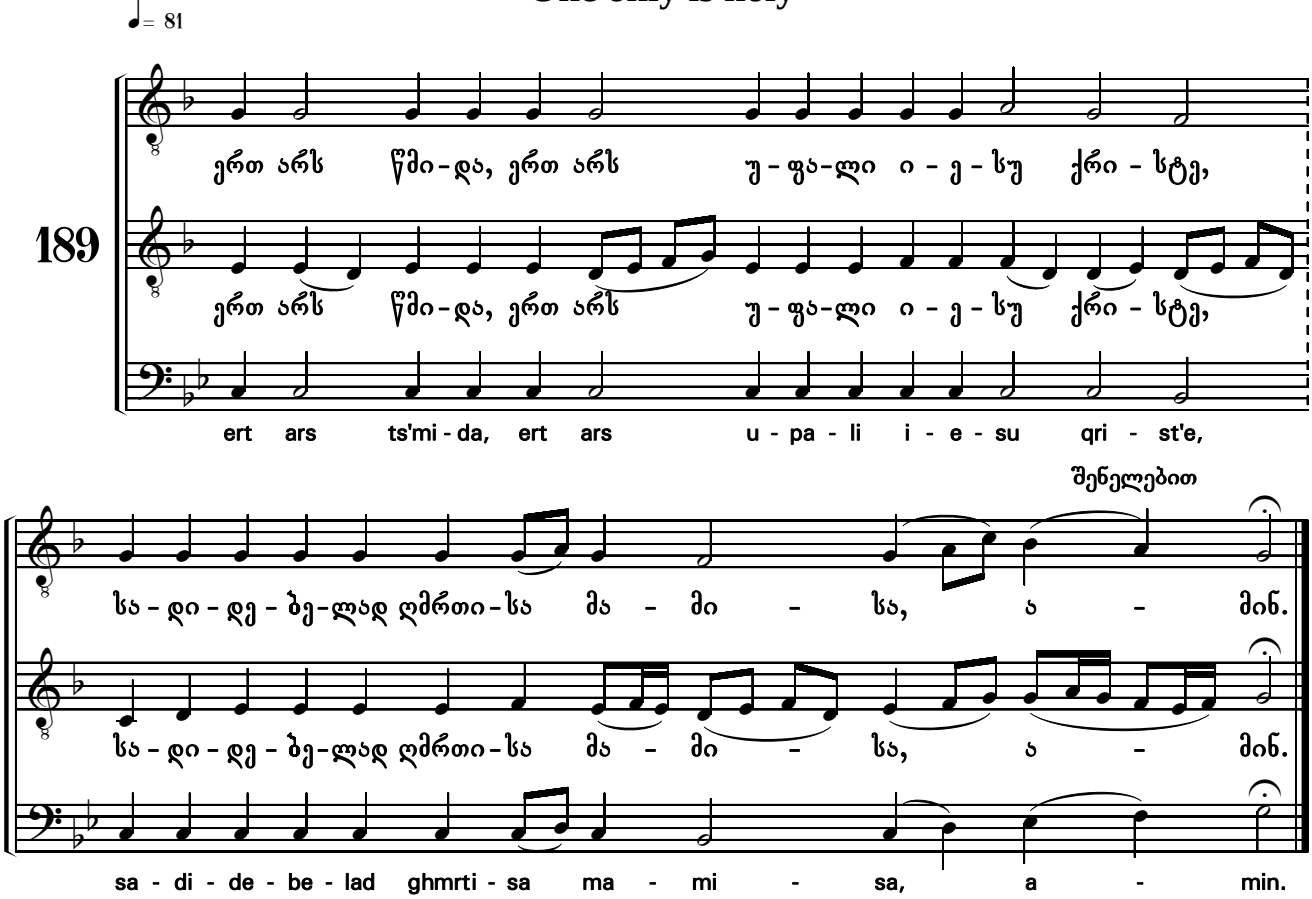
მამაო ჩვენო
Our Father



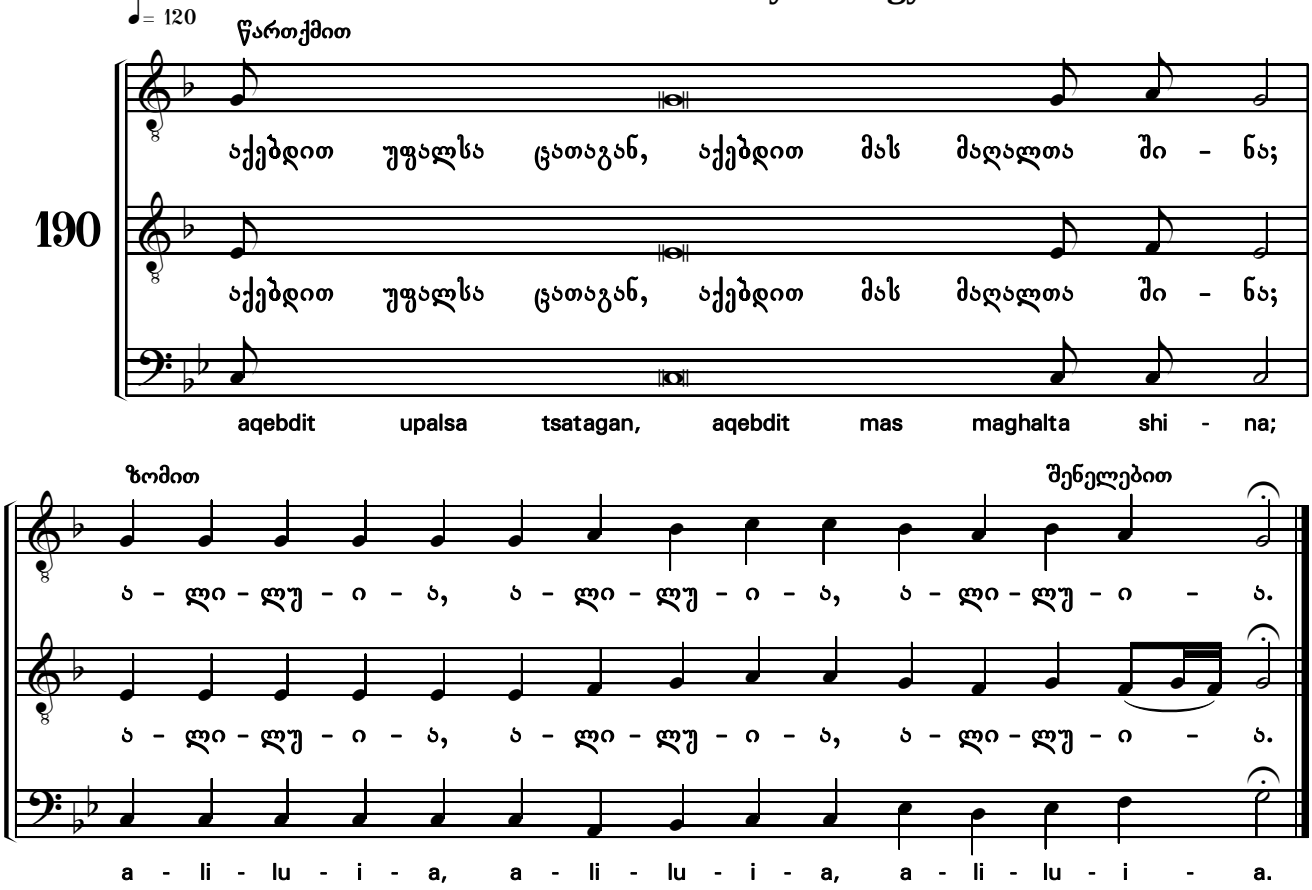


* „და სულისაცა" . . . „შენ უფალო" (გრძელი) იხ. გვ. 107; „ამინ. ამინ" იხ. გვ. 267.

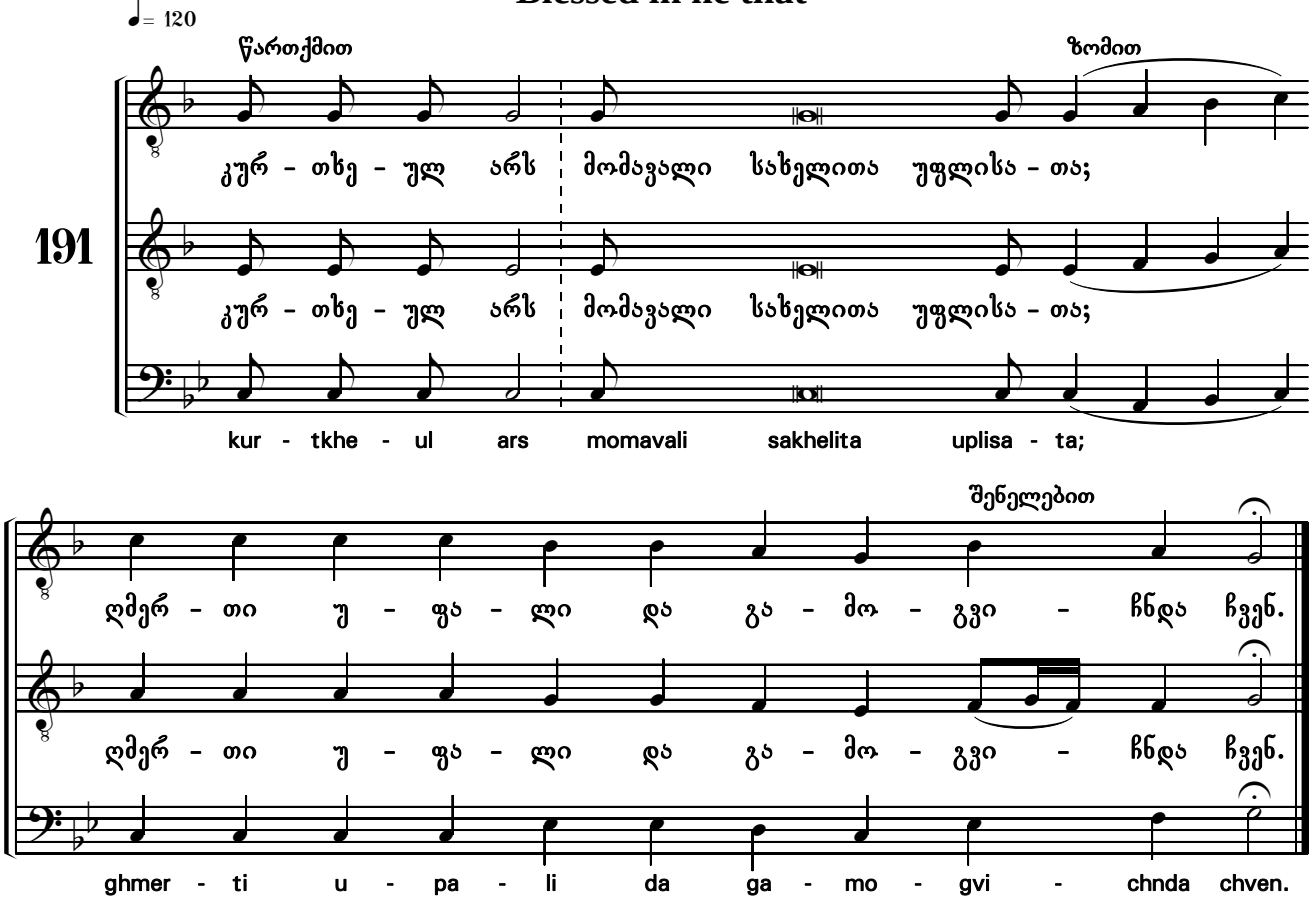
ერთ არს
One only is holy



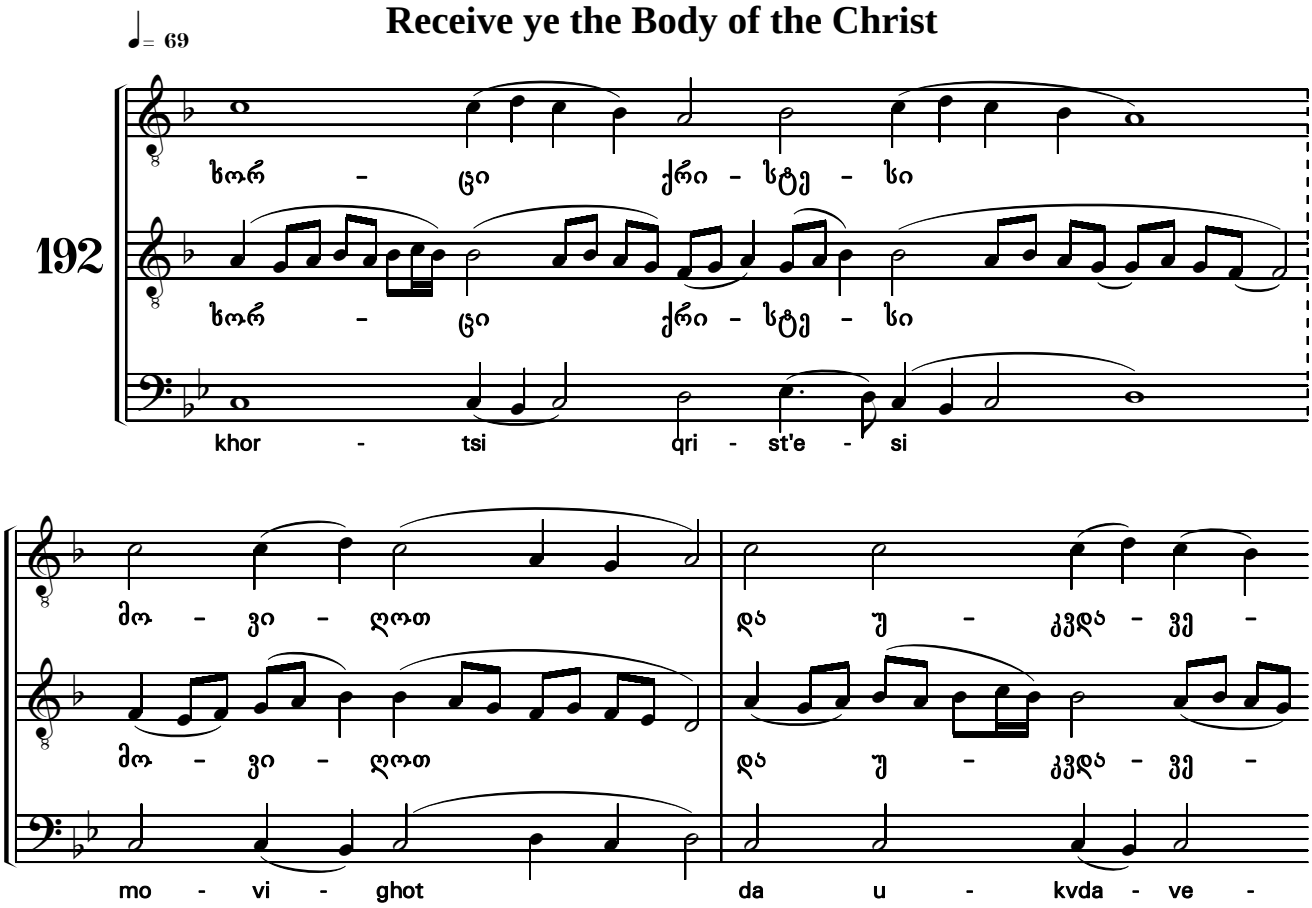
კვირის განიცადე
Anthem for the Sunday Liturgy

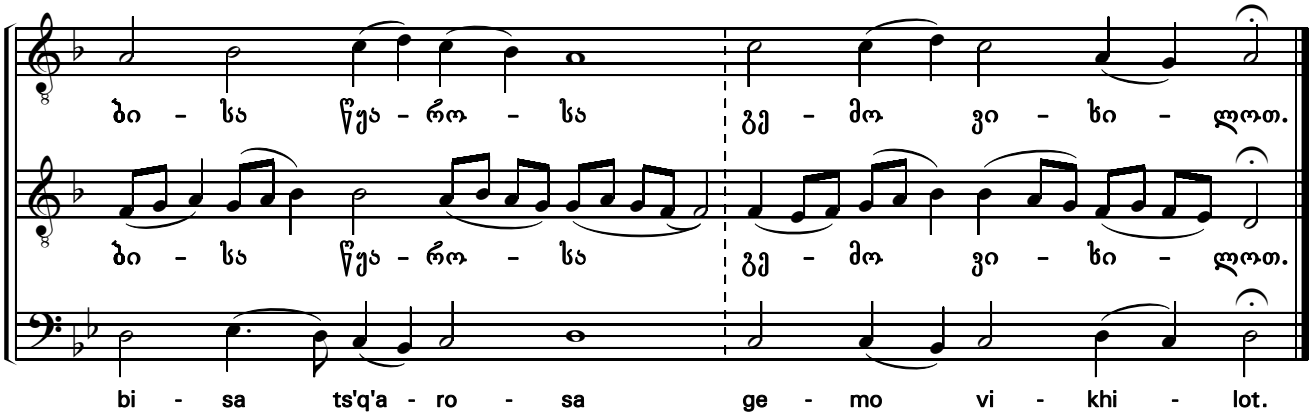


კურთხეულ არს მომავალი
Blessed in he that

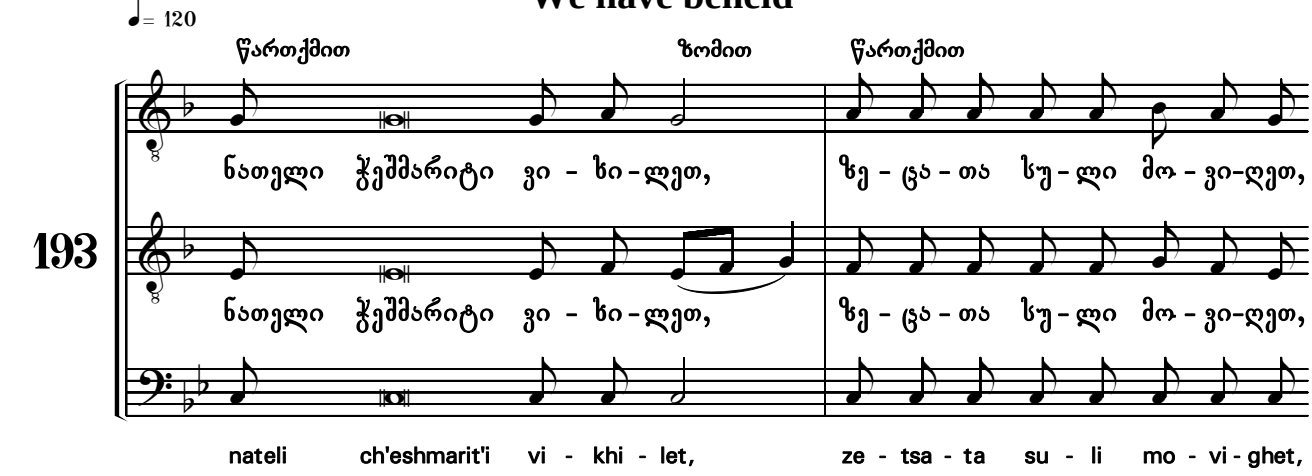


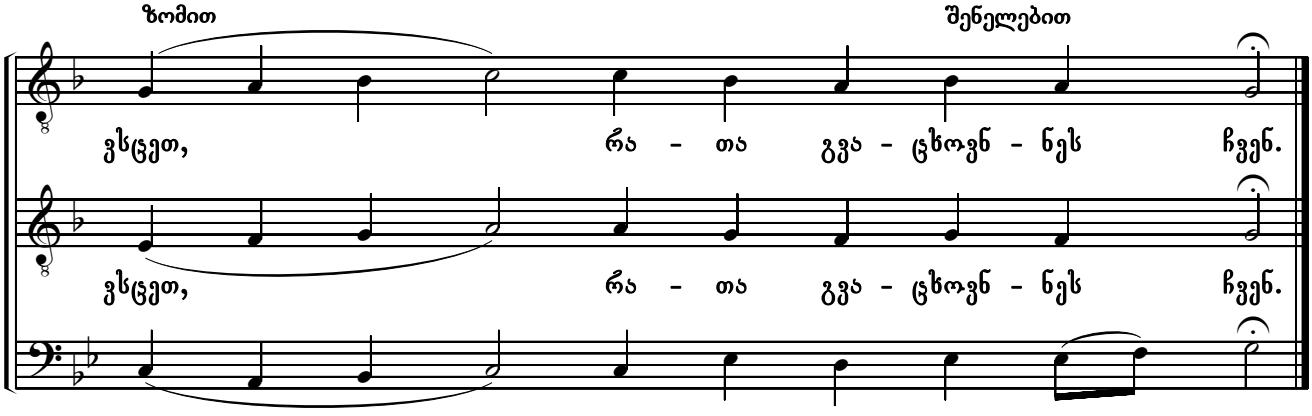
ხორცი ქრისტესი
Receive ye the Body of the Christ



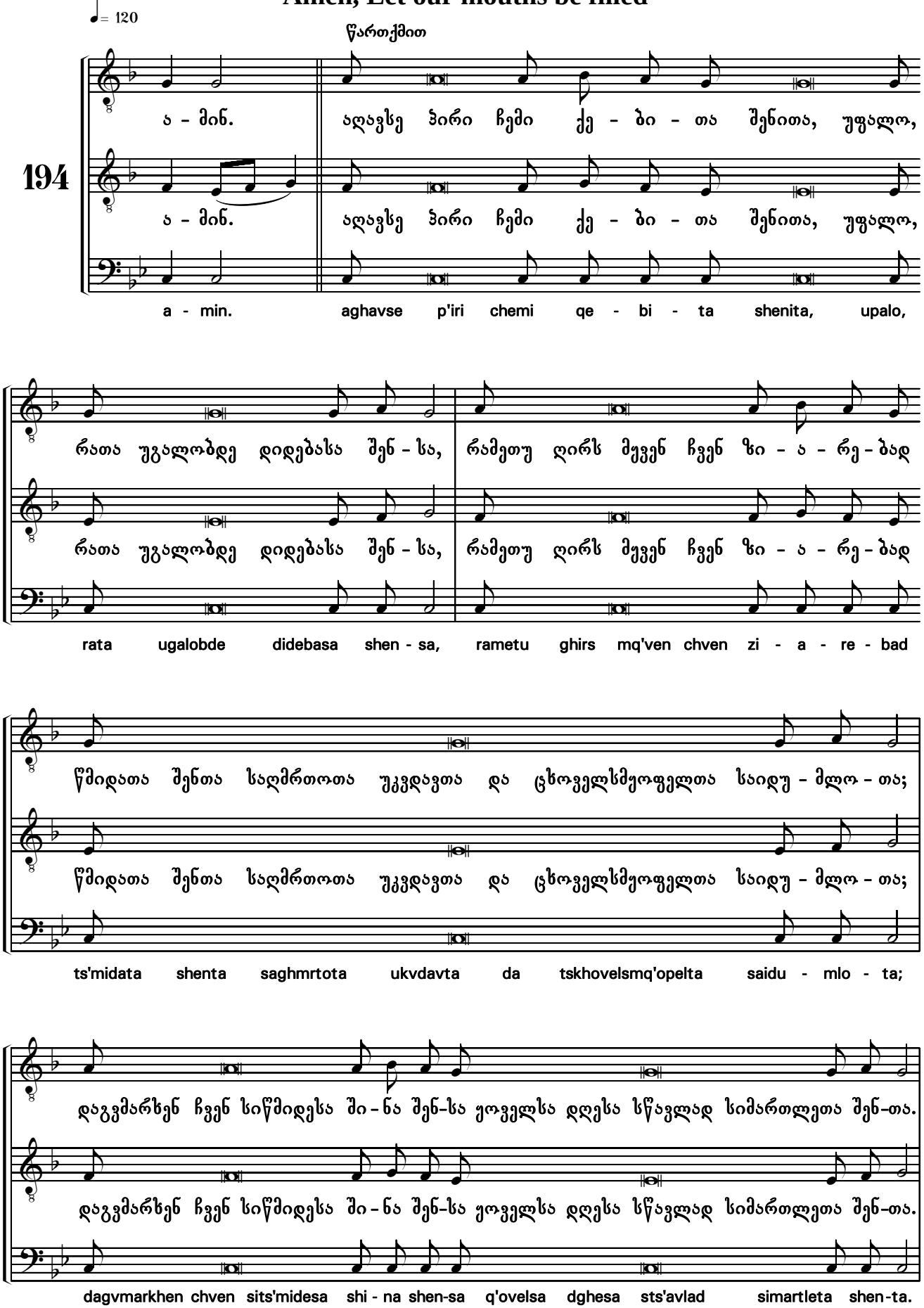


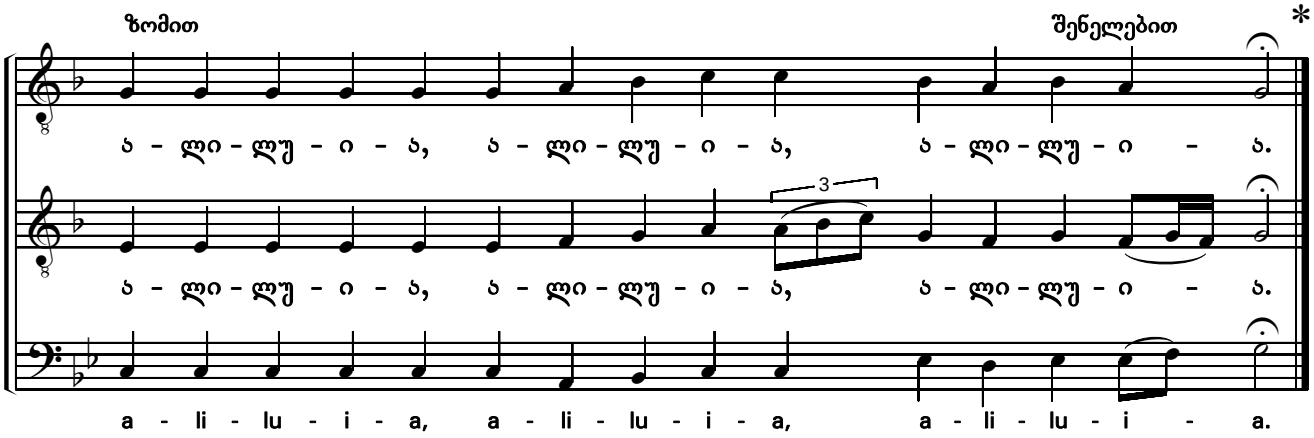
ნათელი ჭეშმარიტი
We have beheld



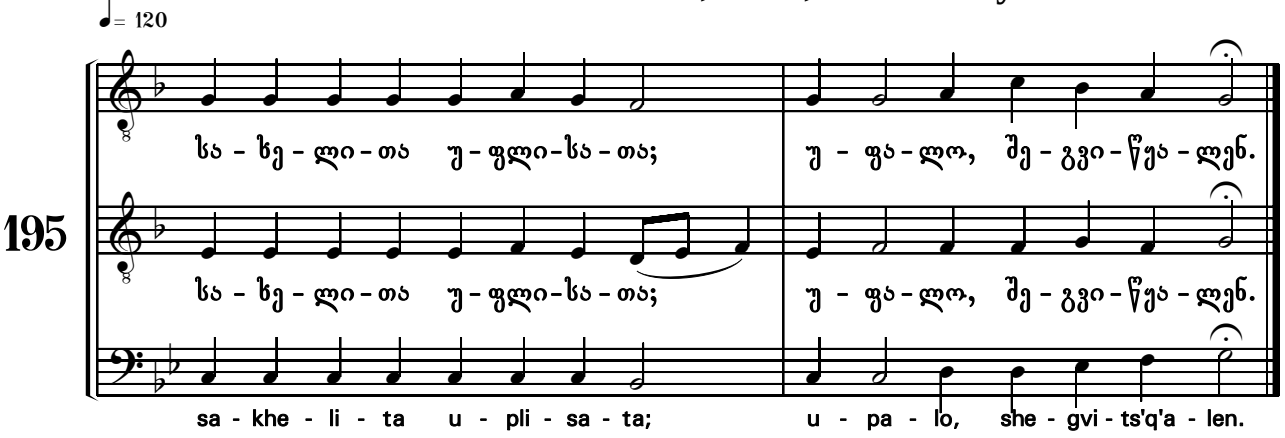


ამინ. აღავსე პირი ჩემი
Amen, Let our mouths be filled

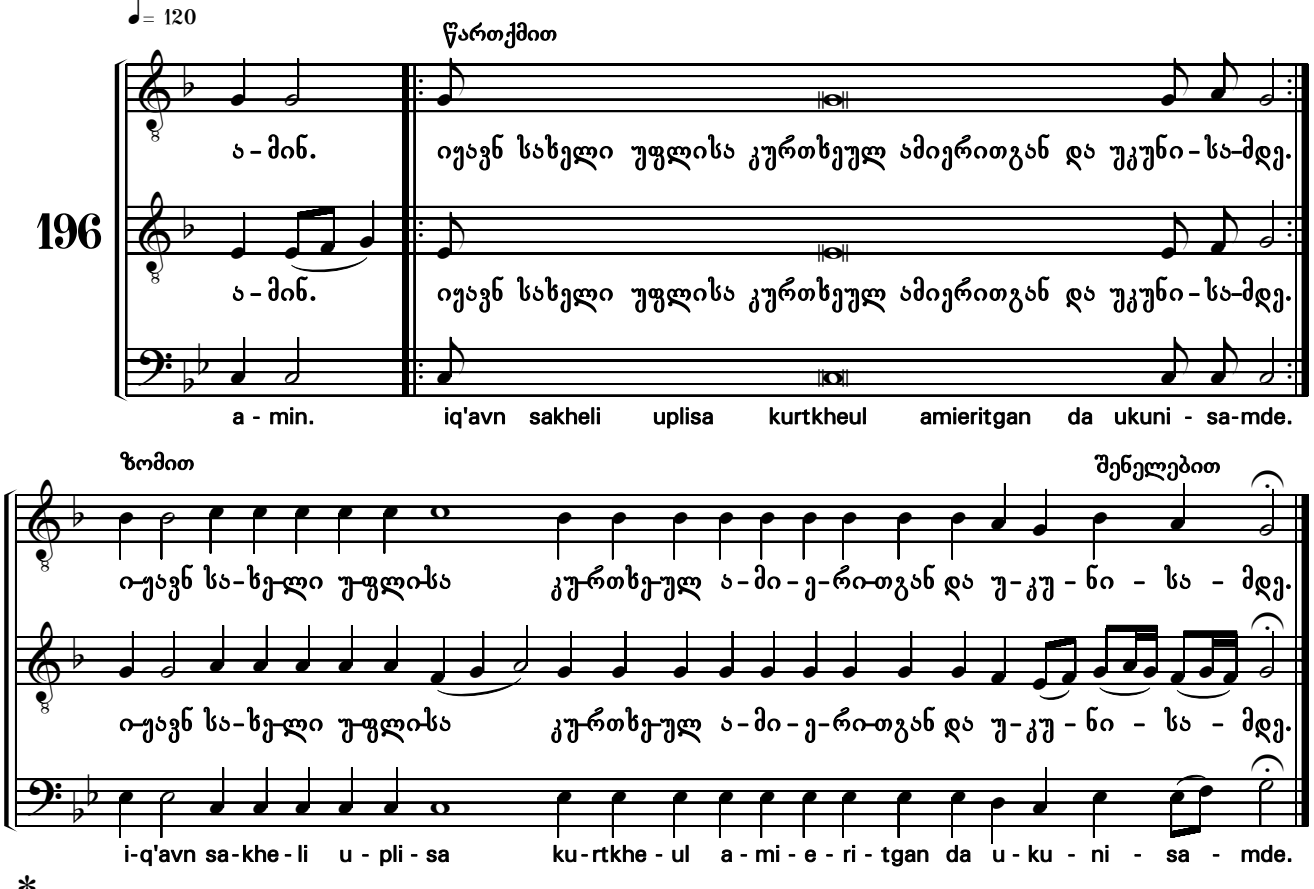




სახელითა უფლისათა; უფალო შეგვიწყალენ
With the Name of the Lord, Lord, have mercy

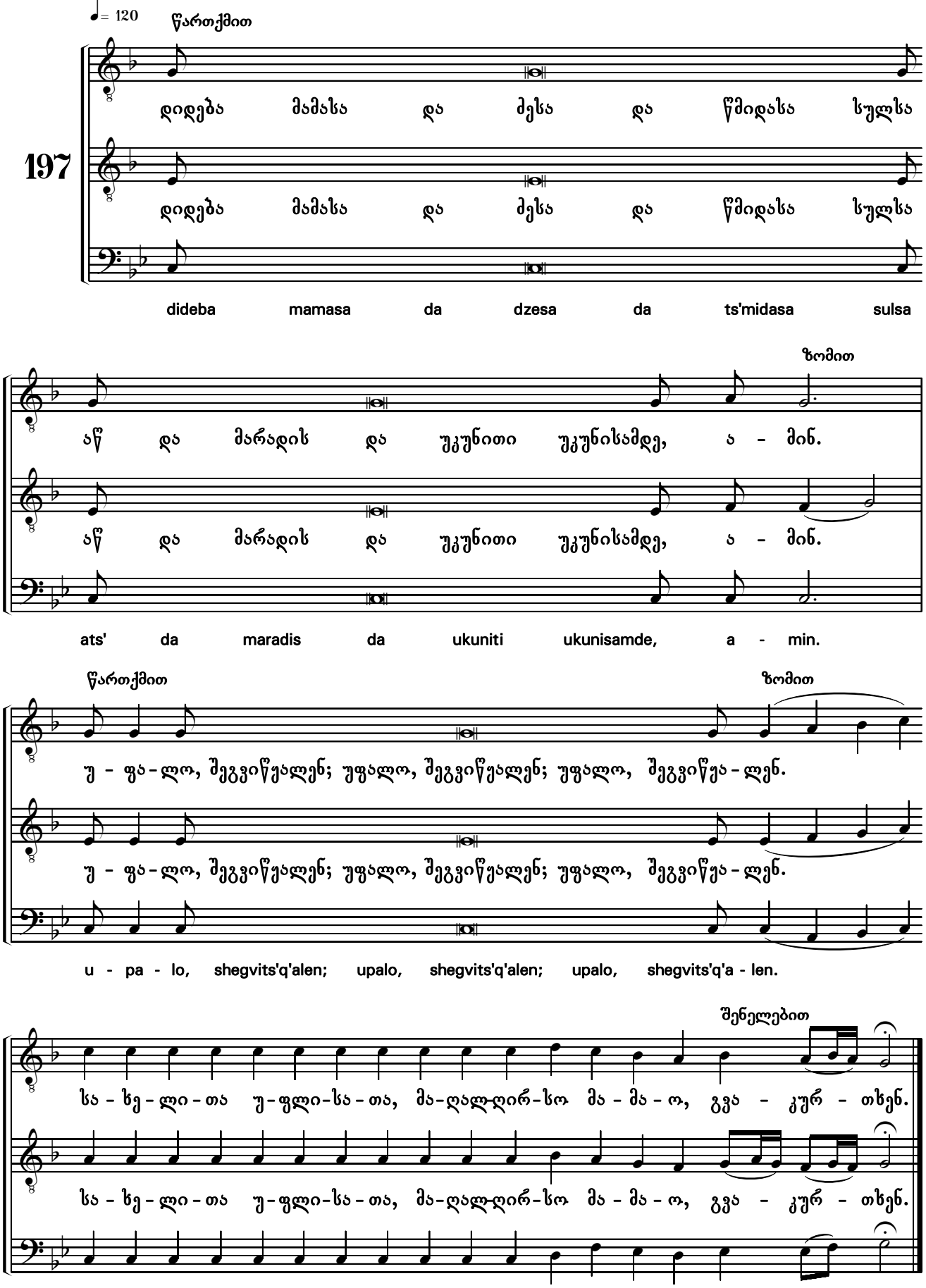


ამინ. იყავნ სახელი უფლისა
Amen, Blessed be the Name of the Lord

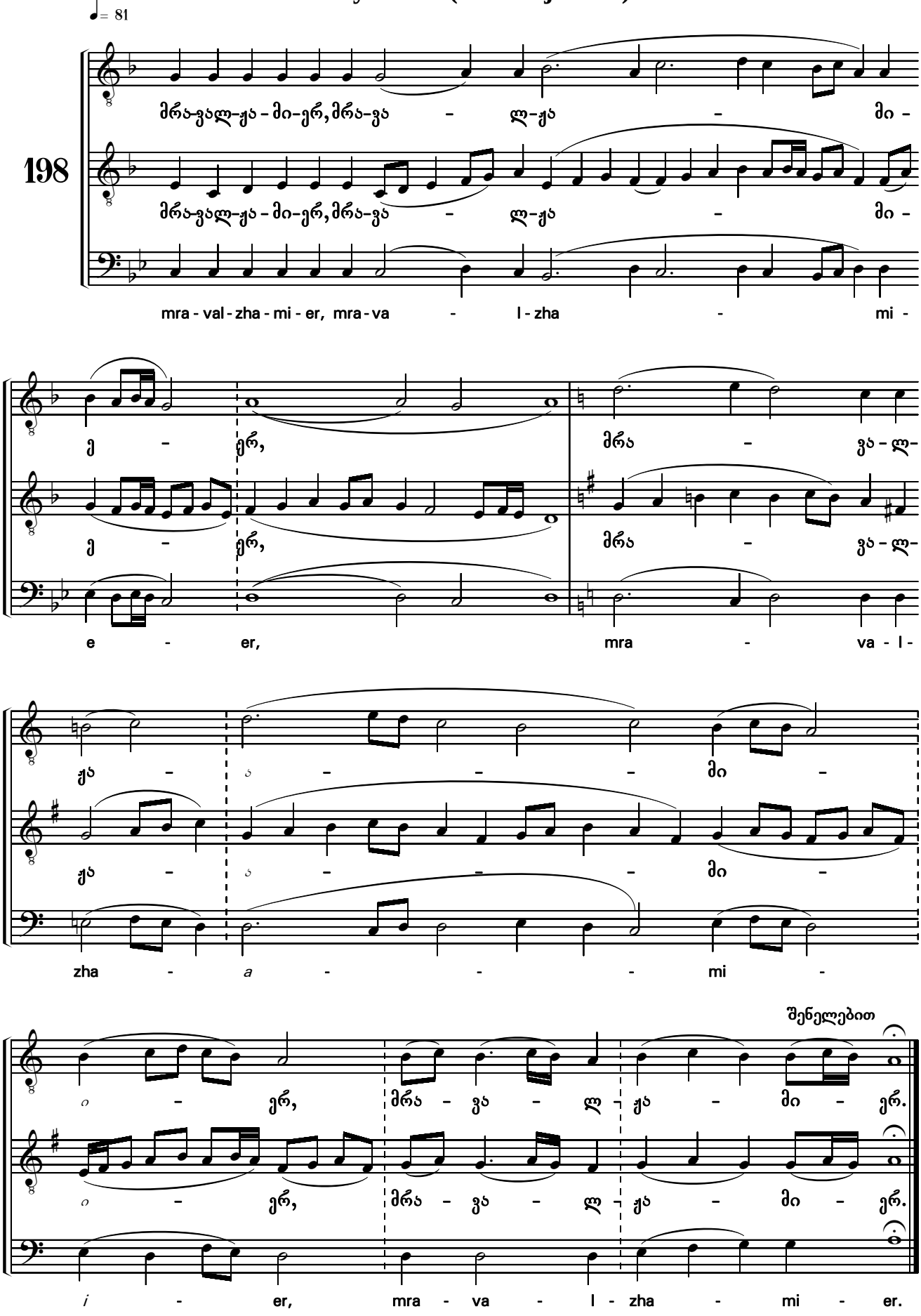


* მცირე კვერექსი იხ. გვ. 20.

დიდება, აწ და
Glory . . . now, and



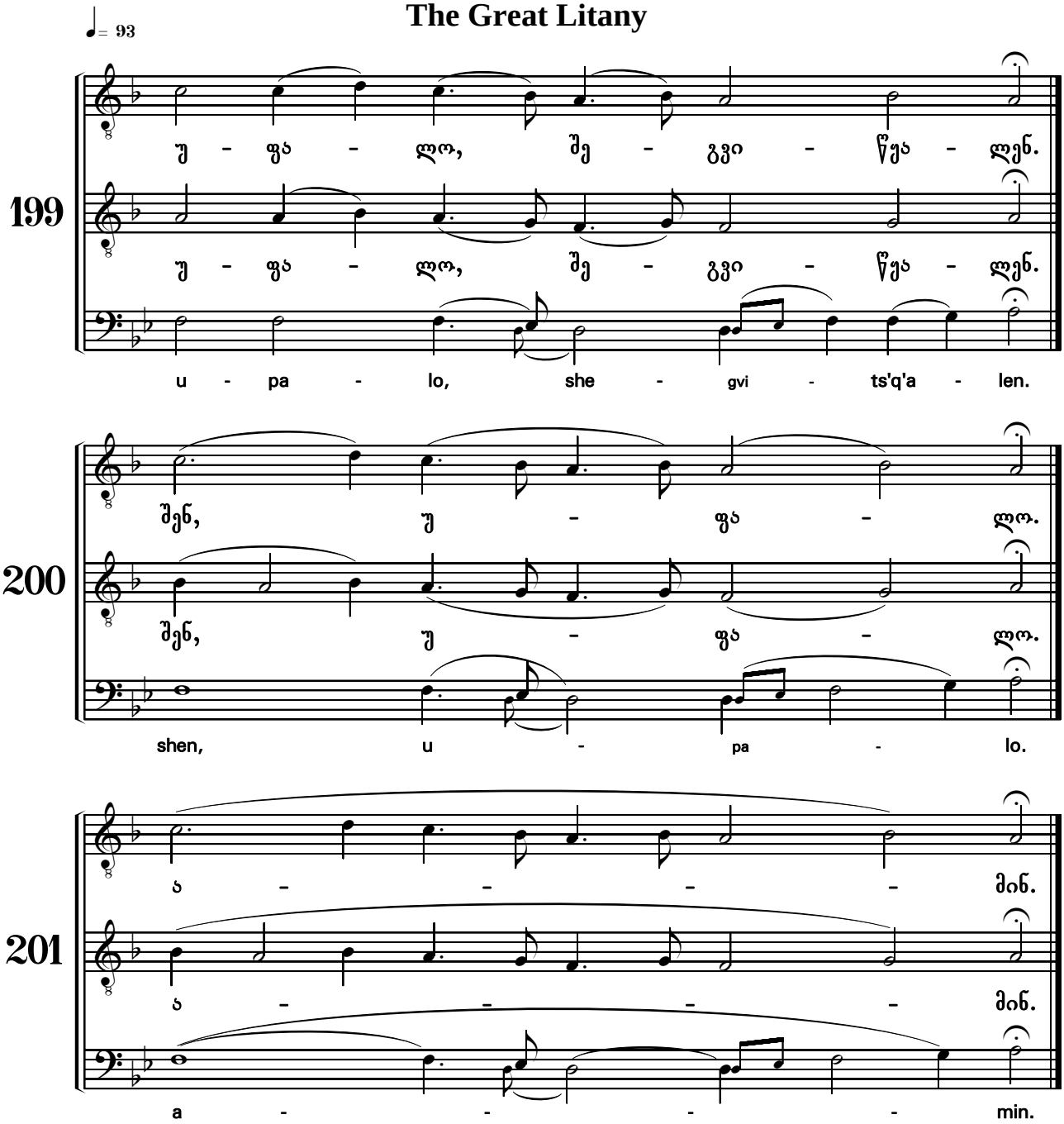
მრავალჟამიერ
Many Years (Mravaljamier)



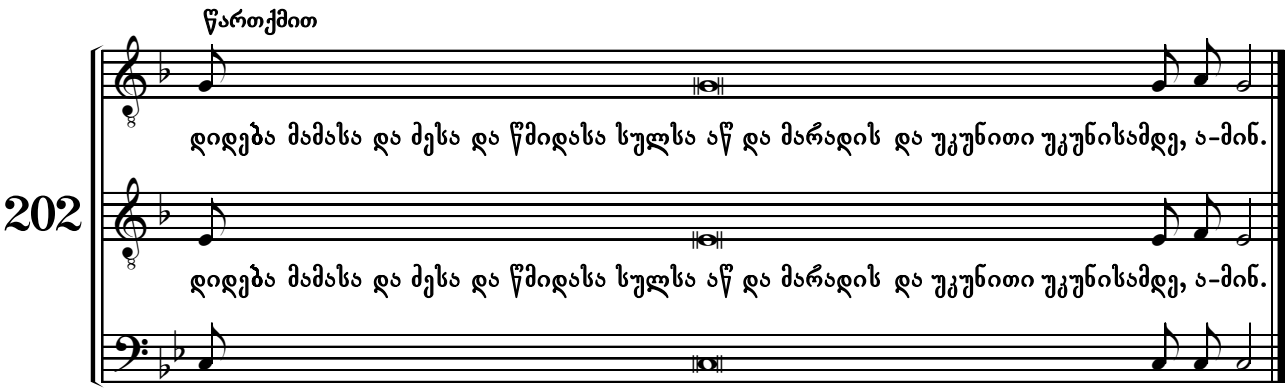
წირვა

(სადა კილო)

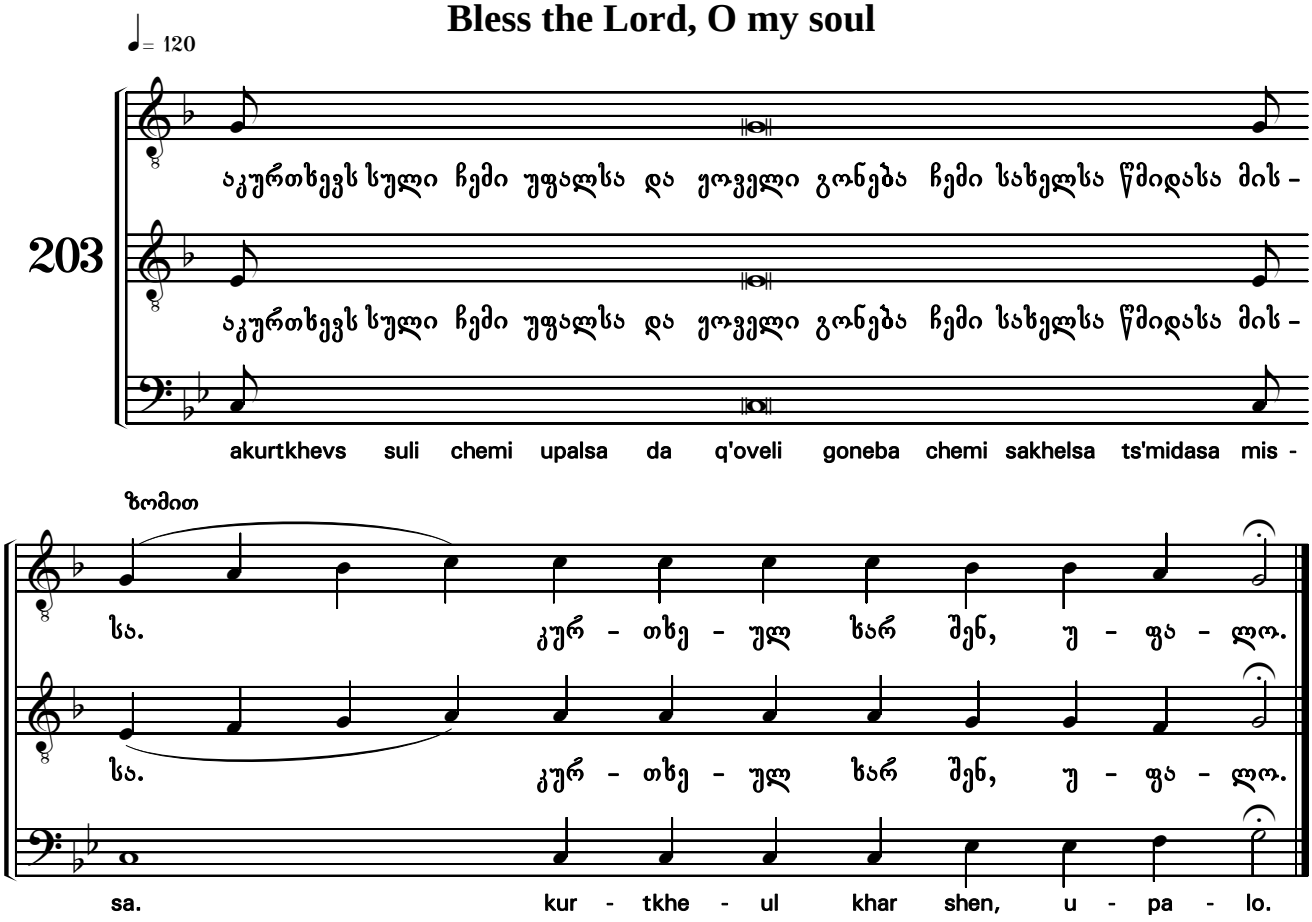
დიდი კვერექსი
The Great Litany



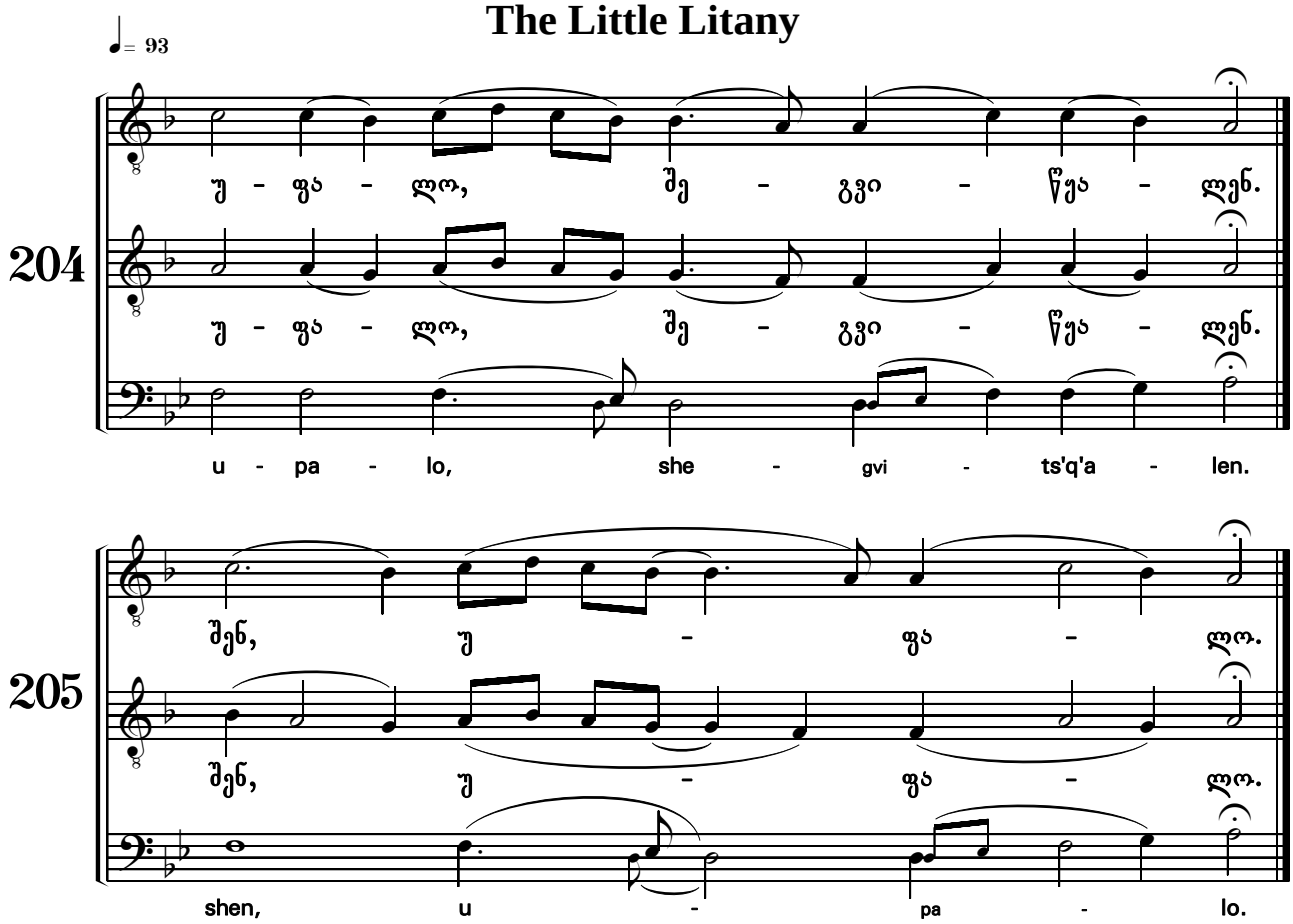
დიდება, აწ და
Glory . . . now, and



აკურთხევს სული ჩემი
Bless the Lord, O my soul



მცირე კვერექსი
The Little Litany



206

ა - - - - მინ.

ა - - - - მინ.

a - - - - min.

დიდება, აწ და
Glory . . . now, and

207

წართქმით

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე, ა-მინ.

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე, ა-მინ.

dideba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsa ats' da maradis da ukuniti ukunisamde, a-min.

მხოლოდ-შობილო
O, Only-begotten Son

208

♩= 120

წართქმით

მხოლოდ-შობილო ძეო და ღმრთისა სიტყვაო, უკვდაო არ - სე - ბავ,

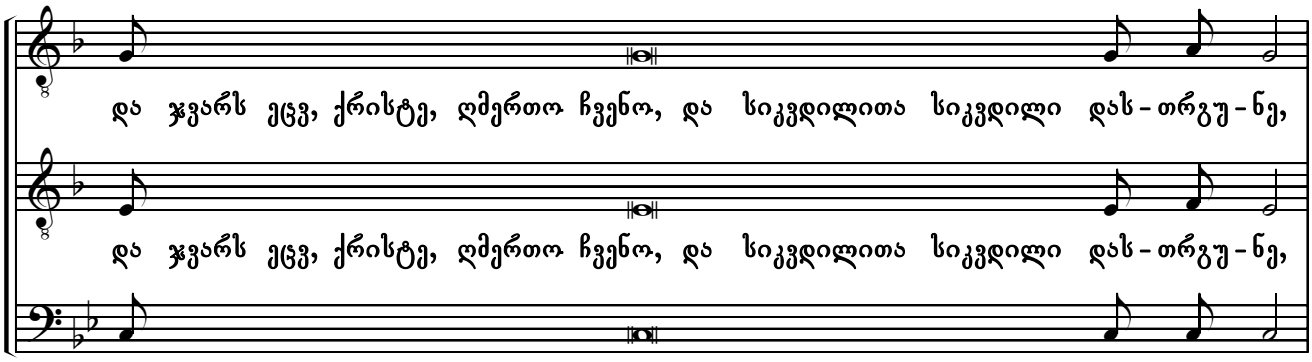
მხოლოდ-შობილო ძეო და ღმრთისა სიტყვაო, უკვდაო არ - სე - ბავ,

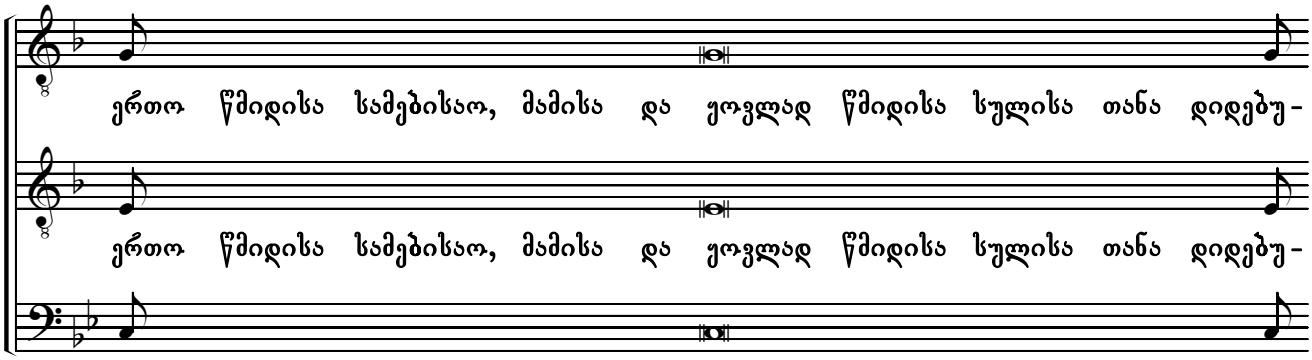
mkholod - shobilo dzeo da ghmrtisa sit'q'vao, ukvdao ar - se - bav,

რომელმან ჩვენისა ცხოვრებისათვის ხორცნი შეისხენ

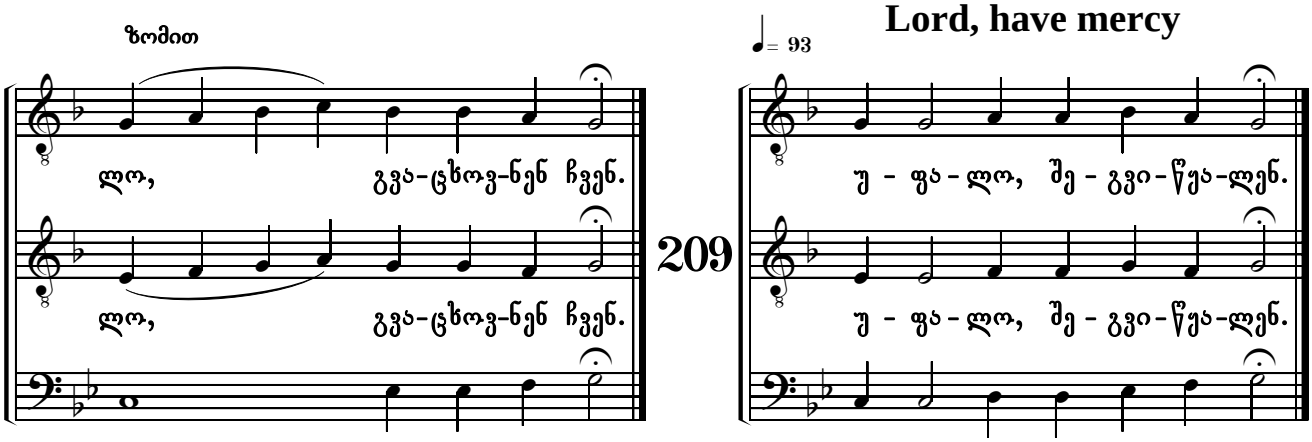
რომელმან ჩვენისა ცხოვრებისათვის ხორცნი შეისხენ

romelman chvenisa tskhovrebisatvis khortsni sheiskhen





უფალო, შეგვიწყალენ
Lord, have mercy



მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ
O come, let us worship

♩= 73

210

მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის-ვსცეთ

მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის-ვსცეთ

mo - ve - dit, ta - q'va - nis - vstset

და შე - უვრ - დეთ ქრი - სტე - სა. გვა - ცხოვ - ნენ

და შე - უვრ - დეთ ქრი - სტე - სა. გვა - ცხოვ - ნენ

da she - uvr - det qri - st'e - sa. gva - tskhov - nen

ჩვენ, მე - ო ღმრთი - სა - ო,

ჩვენ, მე - ო ღმრთი - სა - ო,

chven, dze - o ghmrti - sa - o,

<u>სადაგი დღისად</u>

<u>კურიაკისად</u>

წმი - და - თა შო - რის სა - კვირ - ვე - ლო,

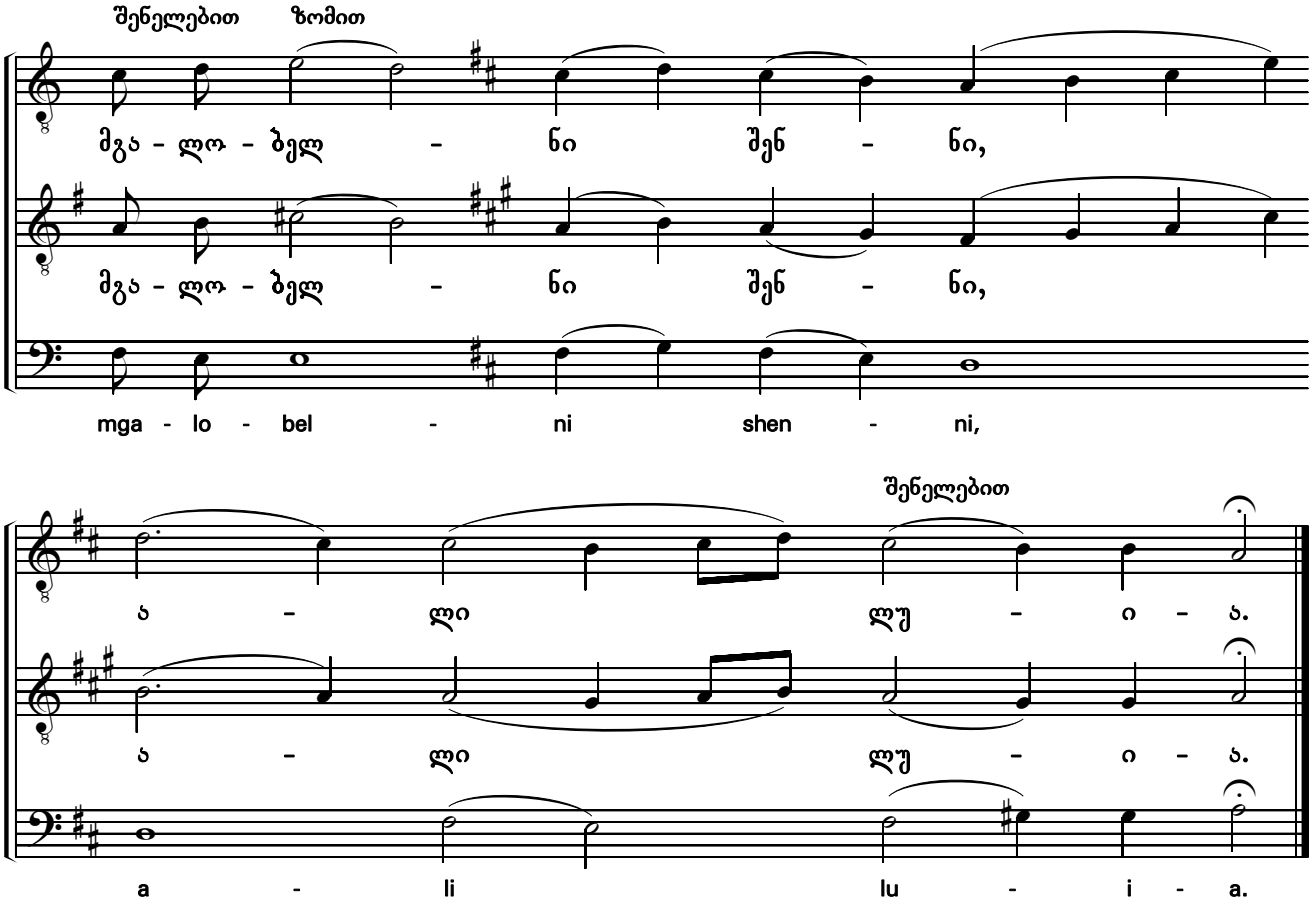
ა - ღდგო - მი - ლო მკვდრე-თით,

წმი - და - თა შო - რის სა - კვირ - ვე - ლო,

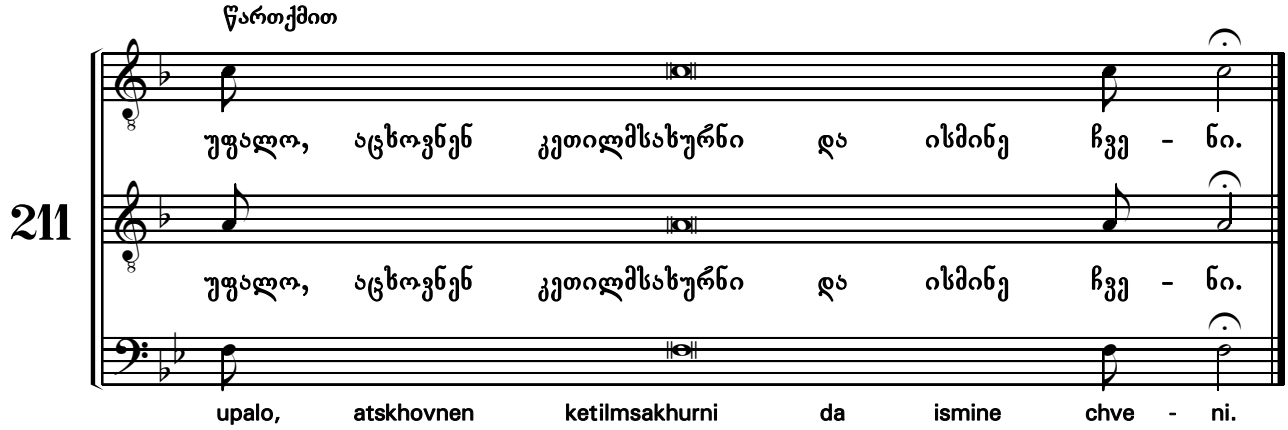
ა - ღდგო - მი - ლო მკვდრე-თით,

ts'mi - da - ta sho - ris sa - kvir - ve - lo,

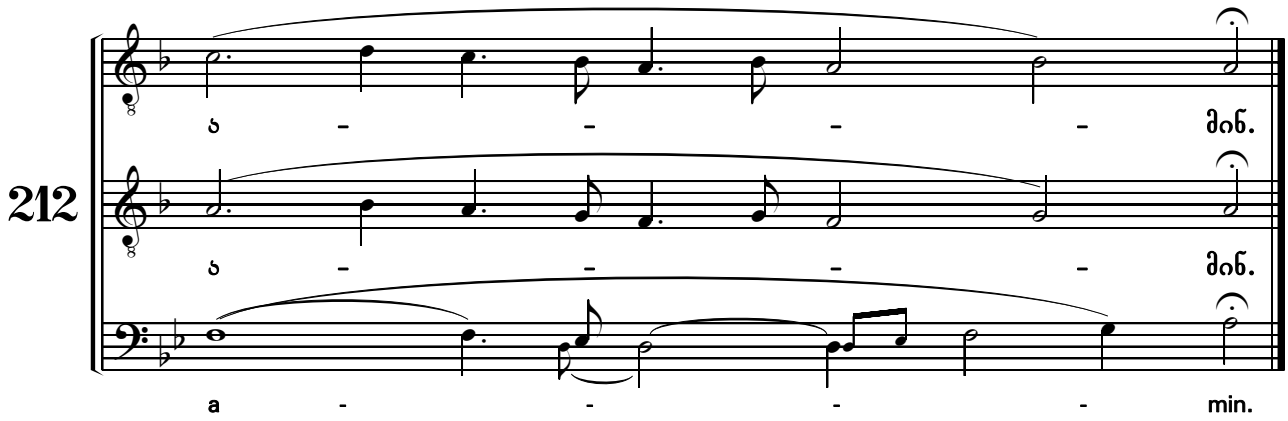
a - ghdgo - mi - lo mkvdre - tit,



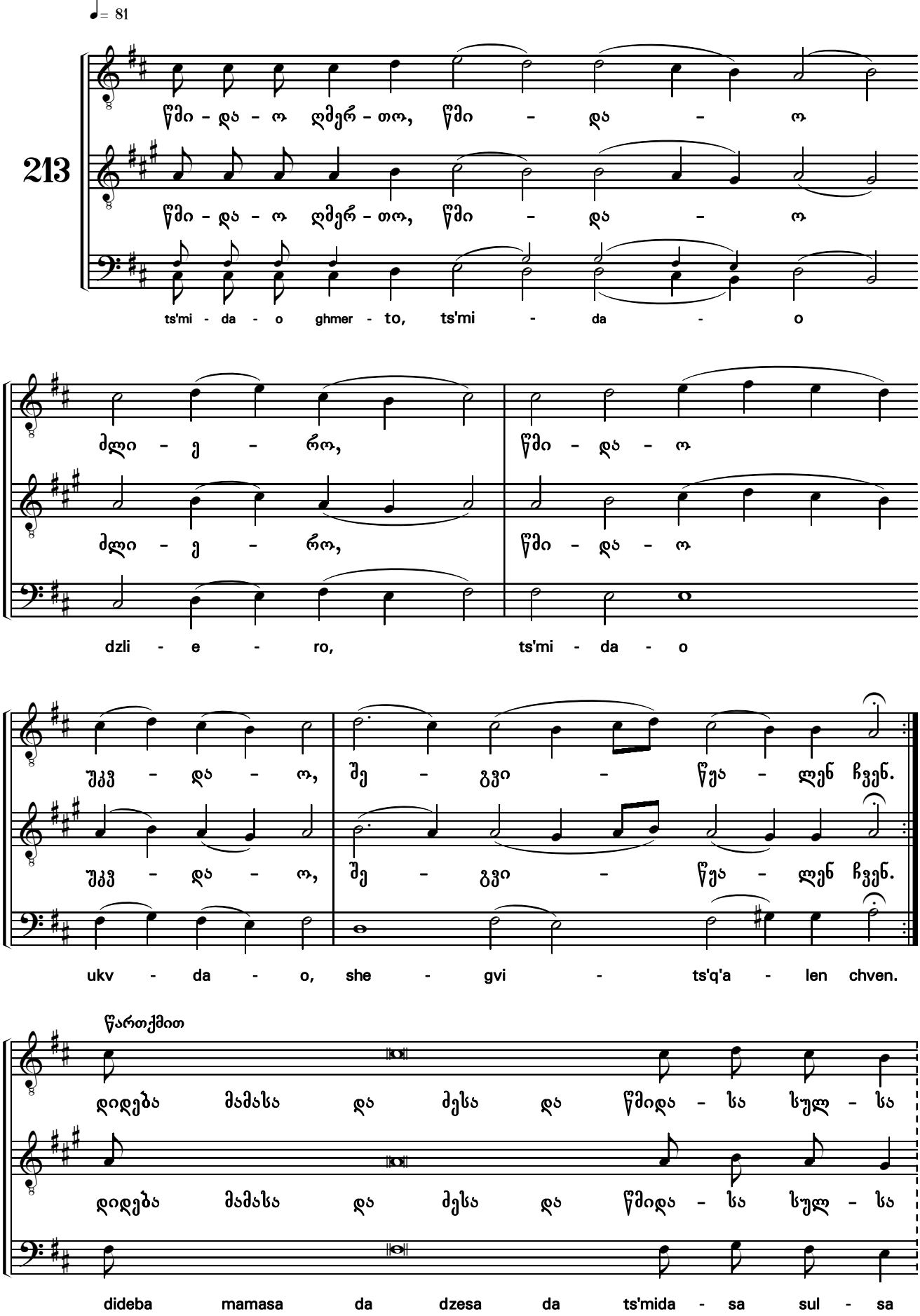
უფალო, აცხოვნენ
O Lord, save

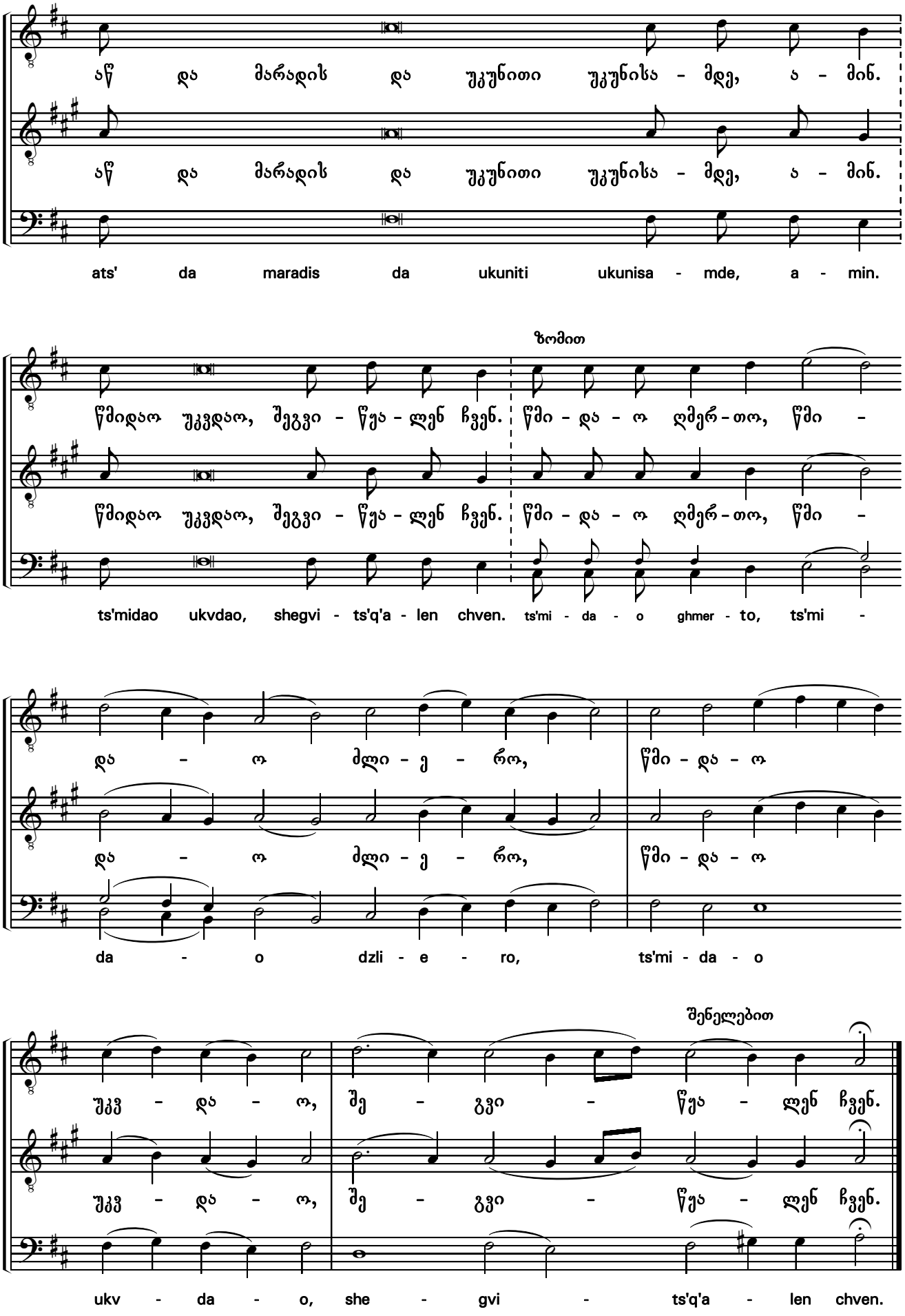


ამინ
Amen



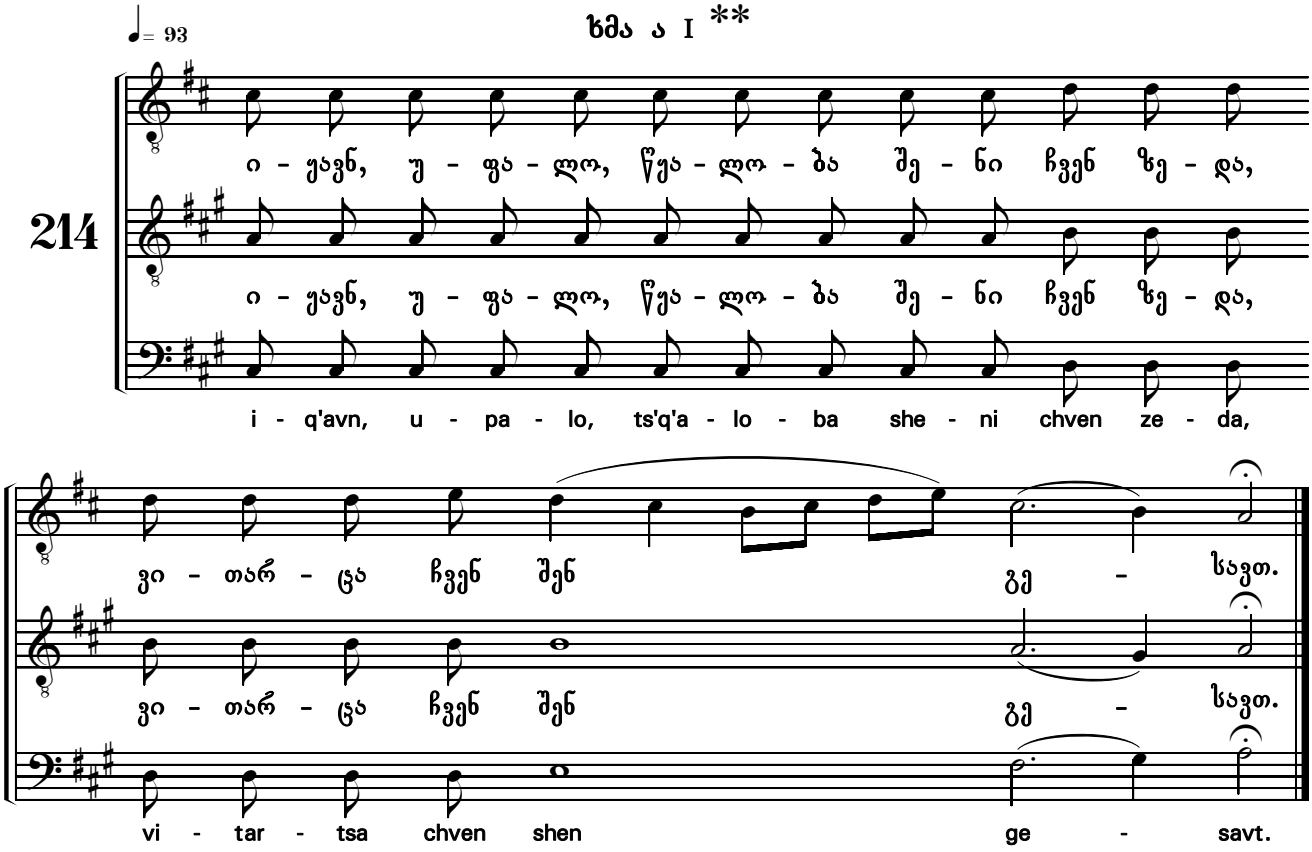
წმიდაო ღმერთო
O, Holy God




აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისა - მდე, ა - მინ.
აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისა - მდე, ა - მინ.
ats' da maradis da ukuniti ukunisa - mde, a - min.
ზომით
წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წუა - ლენ ჩვენ. წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი -
ts'midao ukvdao, shegvi - ts'q'a - len chven. ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi -
და - ო ძლი - ე - რო, წმი - და - ო
da - o dzli - e - ro, ts'mi - da - o
შენელებით
უკვ - და - ო, შე - გვი - წუა - ლენ ჩვენ.
ukv - da - o, she - gvi - ts'q'a - len chven.

აღდგომის წარდგომები. რვა ხმის *

The Graduals of the Sunday - in the Eight Tones



ხმა ბ II

ძალ ჩემდა და საგალობელ ჩემდა უფალი და მეყო მე იგი მაცხოვარ.

ʒal čemda da sagalobel čemda upali da meqo me igi macxovar.

ხმა გ III

უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა, უგალობდით, უგალობდით მეუფესა ჩვენსა, უგალობდით.

ugalobdit γmertsa čvensa, ugalobdit, ugalobdit meupesa čvensa, ugalobdit.

ხმა დ IV

ვითარ განდიდნეს საქმენი შენნი, უფალო, და ყოველივე სიბრძნით ჰქმენ.

vitar gandidnes sakmeni šenni, upalo, da qovelive sibrʒnit hkmen.

ხმა ე V

შენ, უფალო, მიცვენ ჩვენ და დამიმარხენ ჩვენ ამიერ თესლითგან და მიუკუნისამდე.

šen, upalo, micven čven da damimarxen čven amier teslitgan da miuḳunisamde.

ხმა ვ VI

აცხოვნე, უფალო, ერი შენი და აკურთხე სამკვიდრებელი შენი.

acxovne, upalo, eri šeni da aḳurtxe samḳvidrebeli šeni.

ხმა ზ VII

უფალმან ძალი ერსა თვისსა მოსცეს, უფალმან აკურთხოს ერი თვისი მშვიდობით.

upalman ʒali ersa tvissa mosces, upalman aḳurtxos eri tvisi mšvidobit.

ხმა ჱ VIII

ილოცეთ და მიეცით უფალსა, ღმერთსა ჩვენსა.

ilocet da miecit upalsa, γmertsa čvensa.

* ამგვარად იგალობება ყველა წარდგომა. გამღერება ხდება ბოლო სამ მარცვალზე.

ალილუია სახარების წინ
Alleluia

215

ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.

ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.

a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a.

და სულისაცა
And with thy spirit

216

და სუ-ლი-სა-ცა შე-ნი-სა თა - ნა.

და სუ-ლი-სა-ცა შე-ნი-სა თა - ნა.

da su - li - sa - tsa she - ni - sa ta - na.

დიდება შენდა, უფალო
Glory to thee, O Lord

217

დი-დე-ბა შენ-და, უ - ფა-ლო,

დი-დე-ბა შენ-და, უ - ფა-ლო,

di - de - ba shen-da, u - pa - lo,

მრჩობლი კვერექსი
The Augmented Litany

218

დი - დე - ბა - შენ - და.

დი - დე - ბა - შენ - და.

di - de - ba - shen - da.

უფალო, შეგვიწყალენ; უფალო, შეგვიწყა - ლენ;

უფალო, შეგვიწყალენ; უფალო, შეგვიწყა - ლენ;

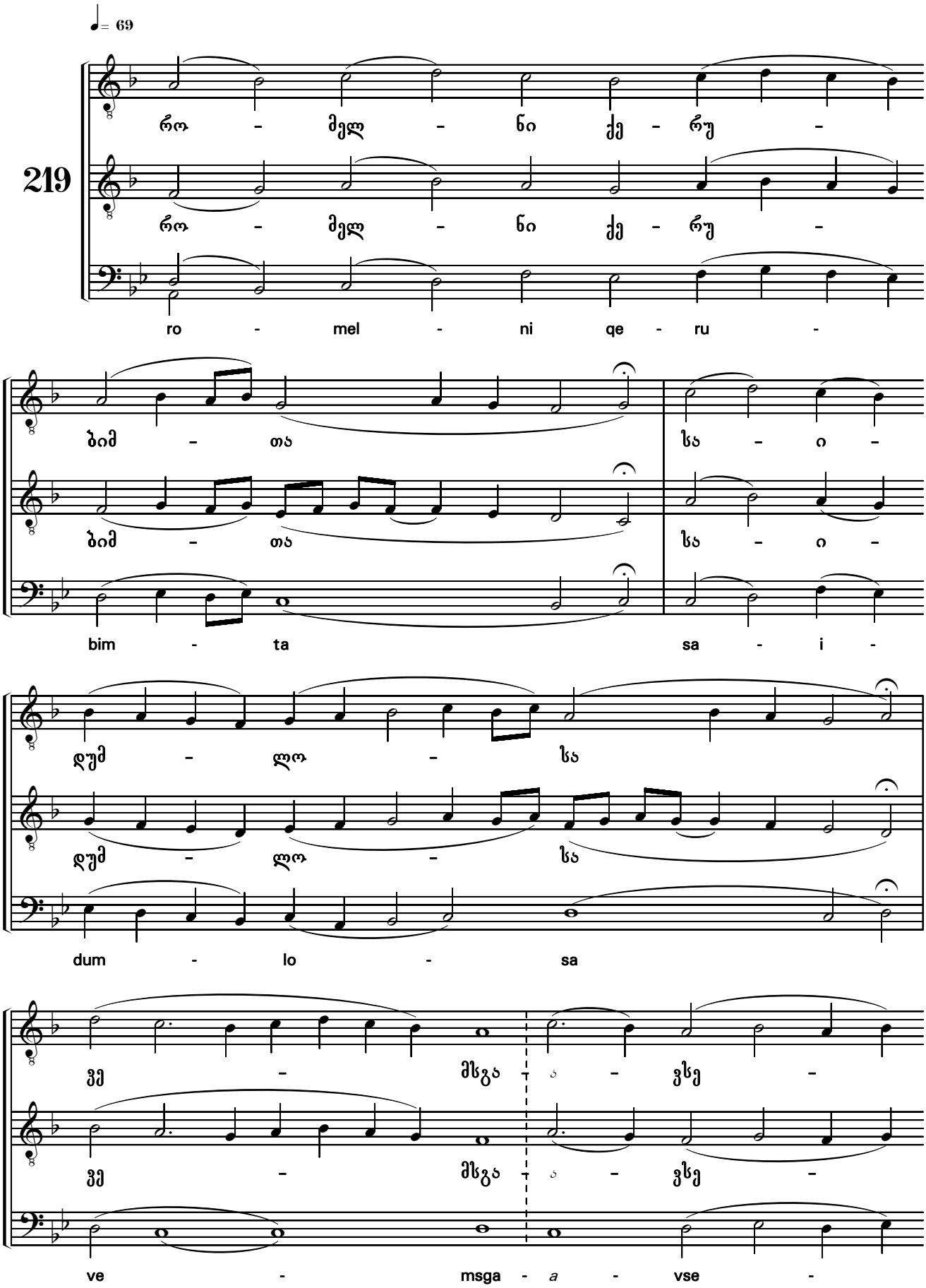
upalo, shegvits'q'alen; upalo, shegvits'q'a - len;

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ.

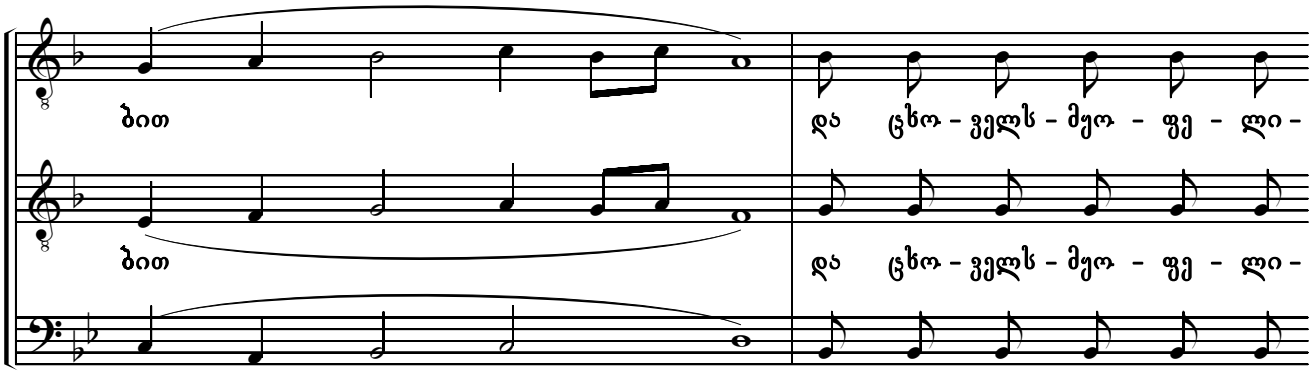
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ.

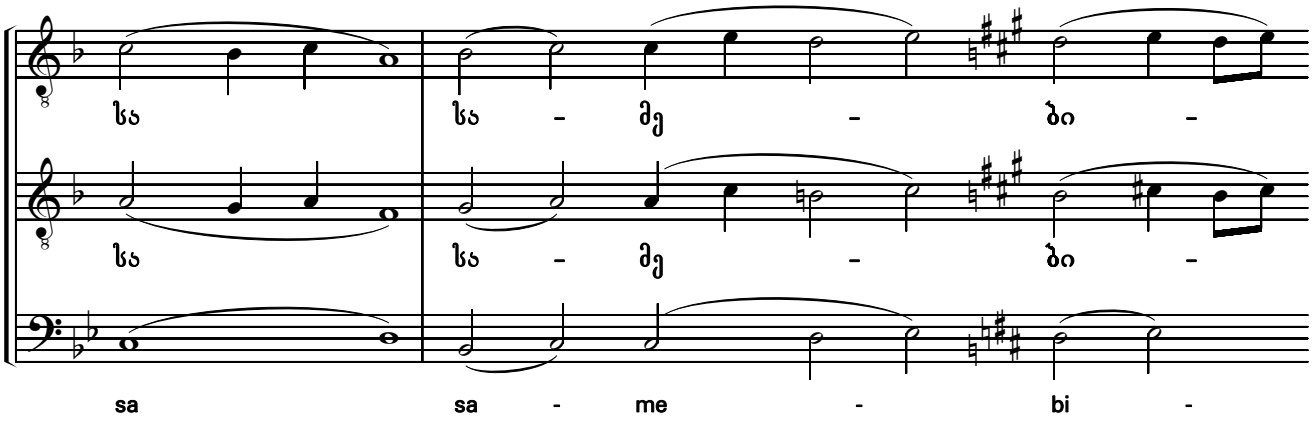
u - pa - lo, she - gvi - ts'q'a - len.

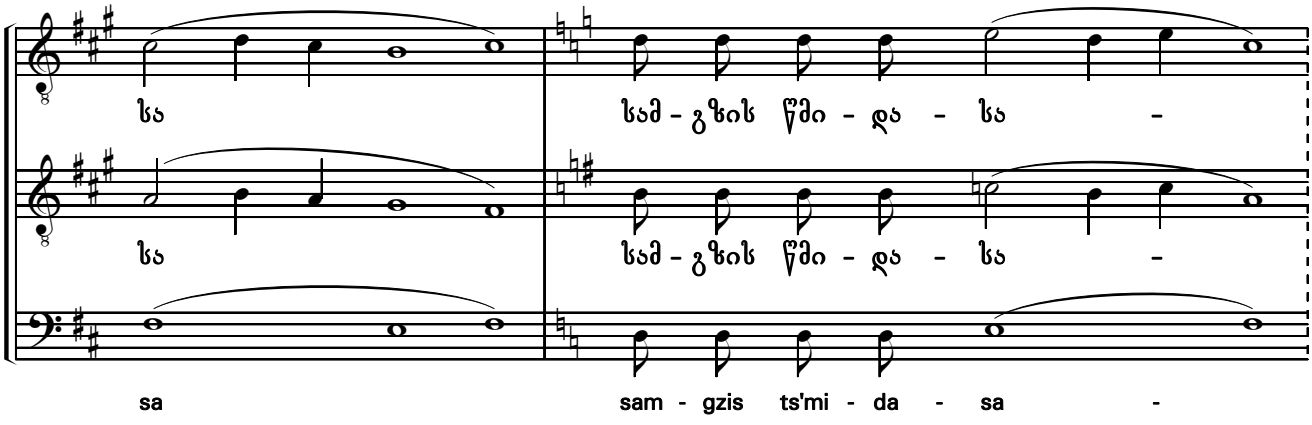
რომელნი ქერუბიმთა *
Let us, the Cherubim

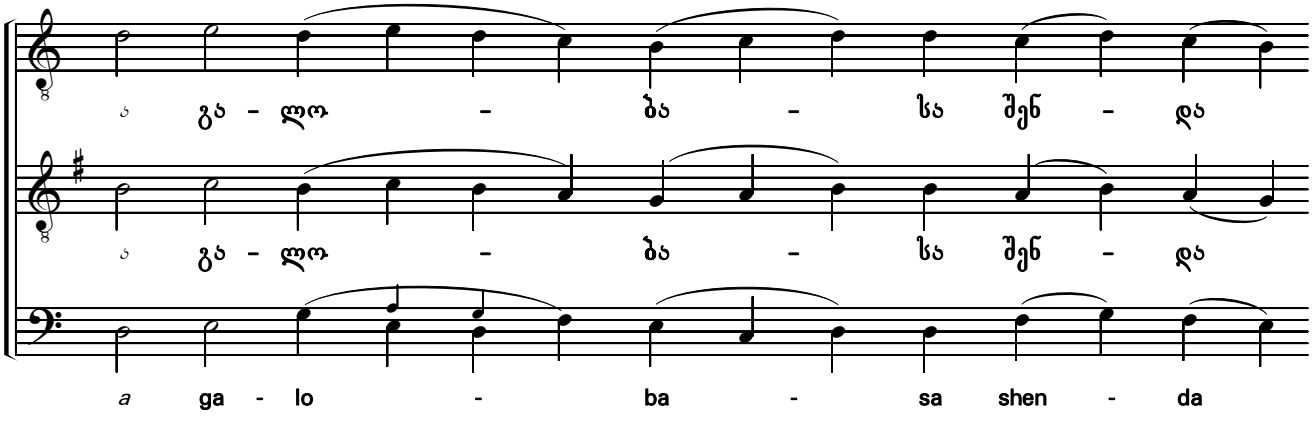


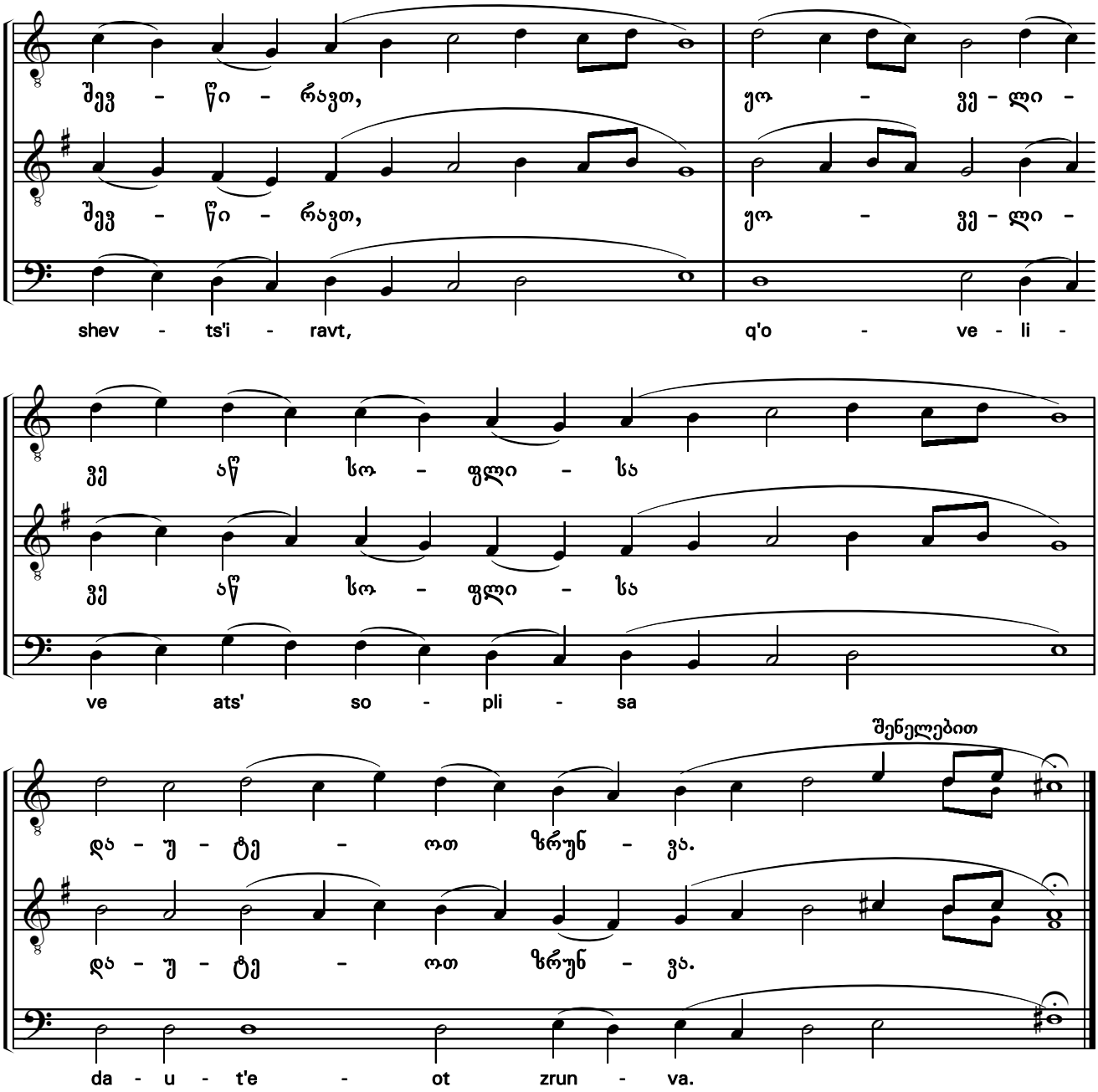
* ტექსტი გასწორებულია „უძველესი იადგარის" მიხედვით.


ბით
და ცხო - ველს - მყო - ფე - ლი -
ბით
და ცხო - ველს - მყო - ფე - ლი -
bit
da tskho - vels - mq'o - pe - li -


სა
სა - მე - ბი -
სა
სა - მე - ბი -
sa
sa - me - bi -

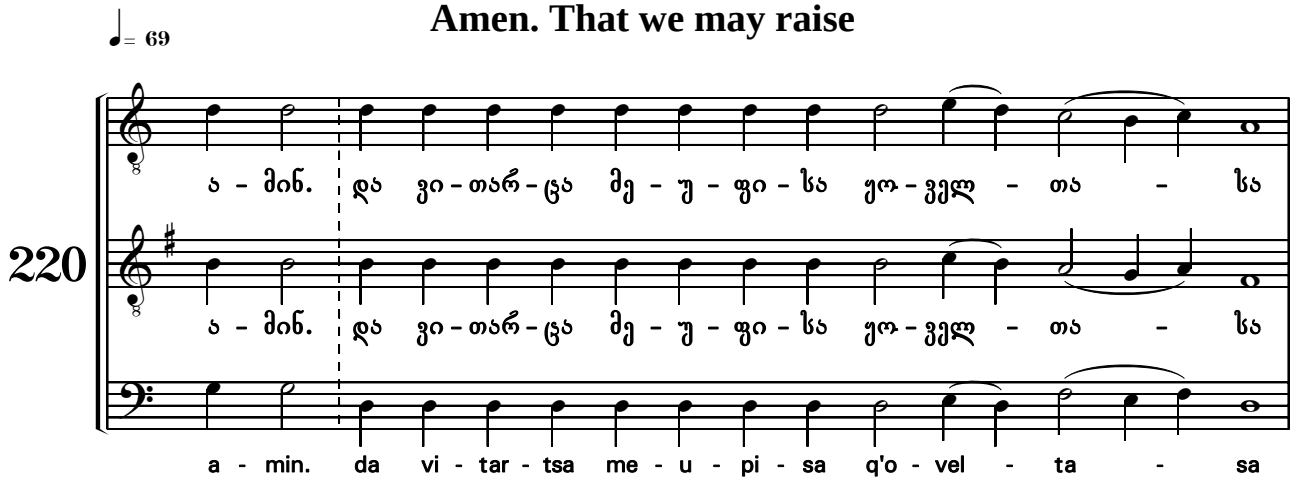

სა
სამ - გზის წმი - და - სა -
სა
სამ - გზის წმი - და - სა -
sa
sam - gzis ts'mi - da - sa -


გა - ლო - ბა - სა შენ - და
გა - ლო - ბა - სა შენ - და
a ga - lo - ba - sa shen - da

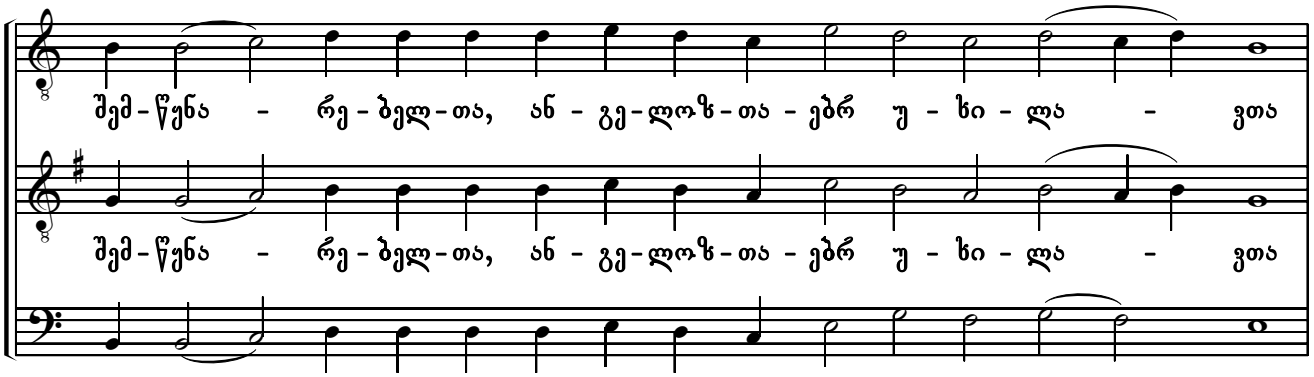


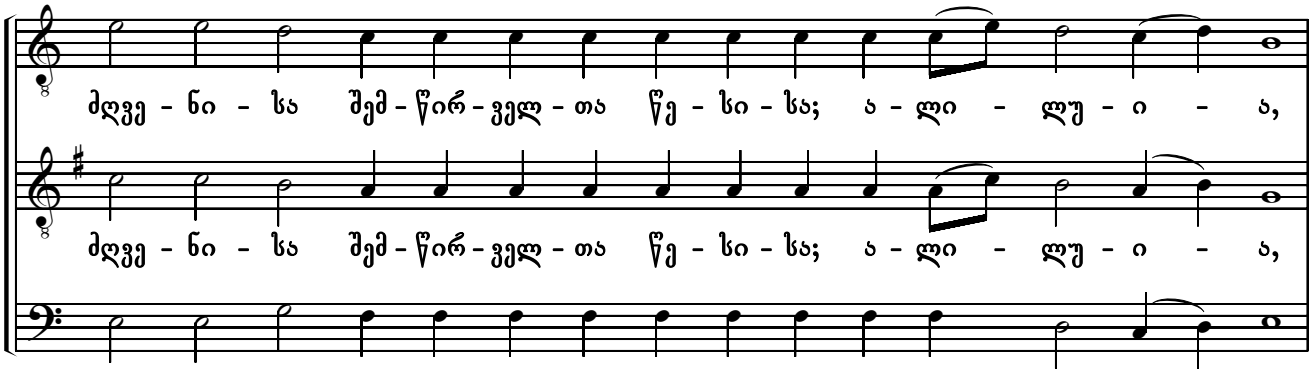
ამინ. და ვითარცა *

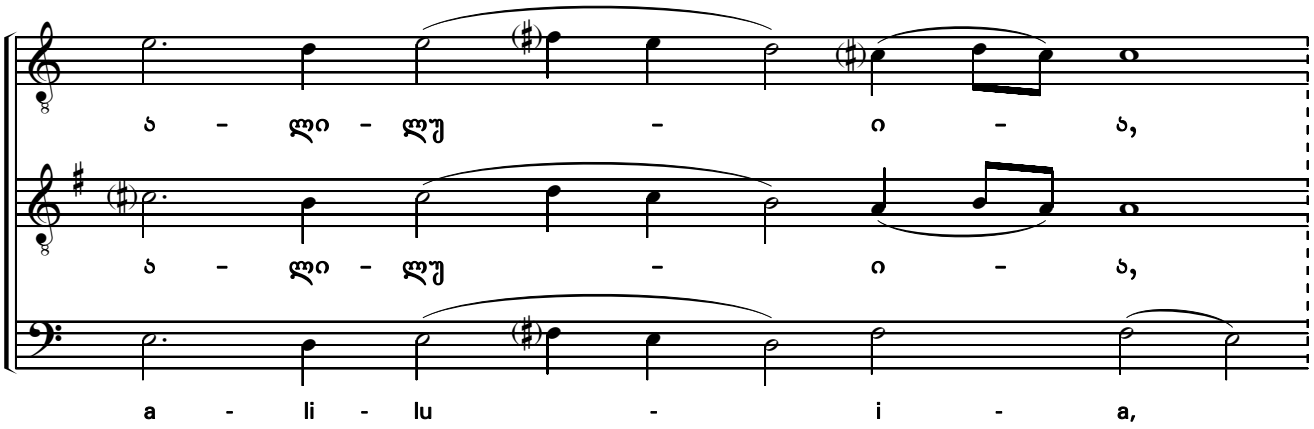
Amen. That we may raise

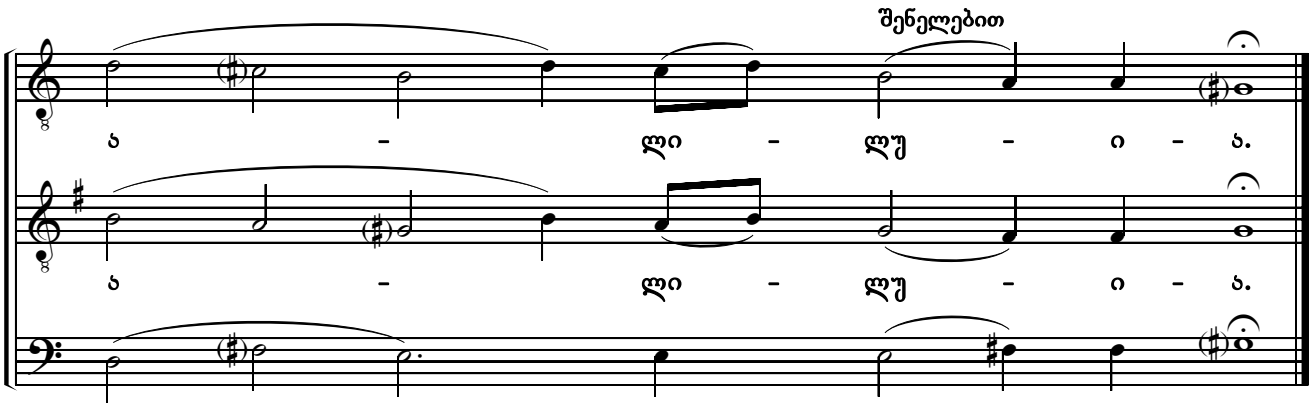


* ტექსტი გასწორებულია „უძველესი იადგარის" მიხედვით.

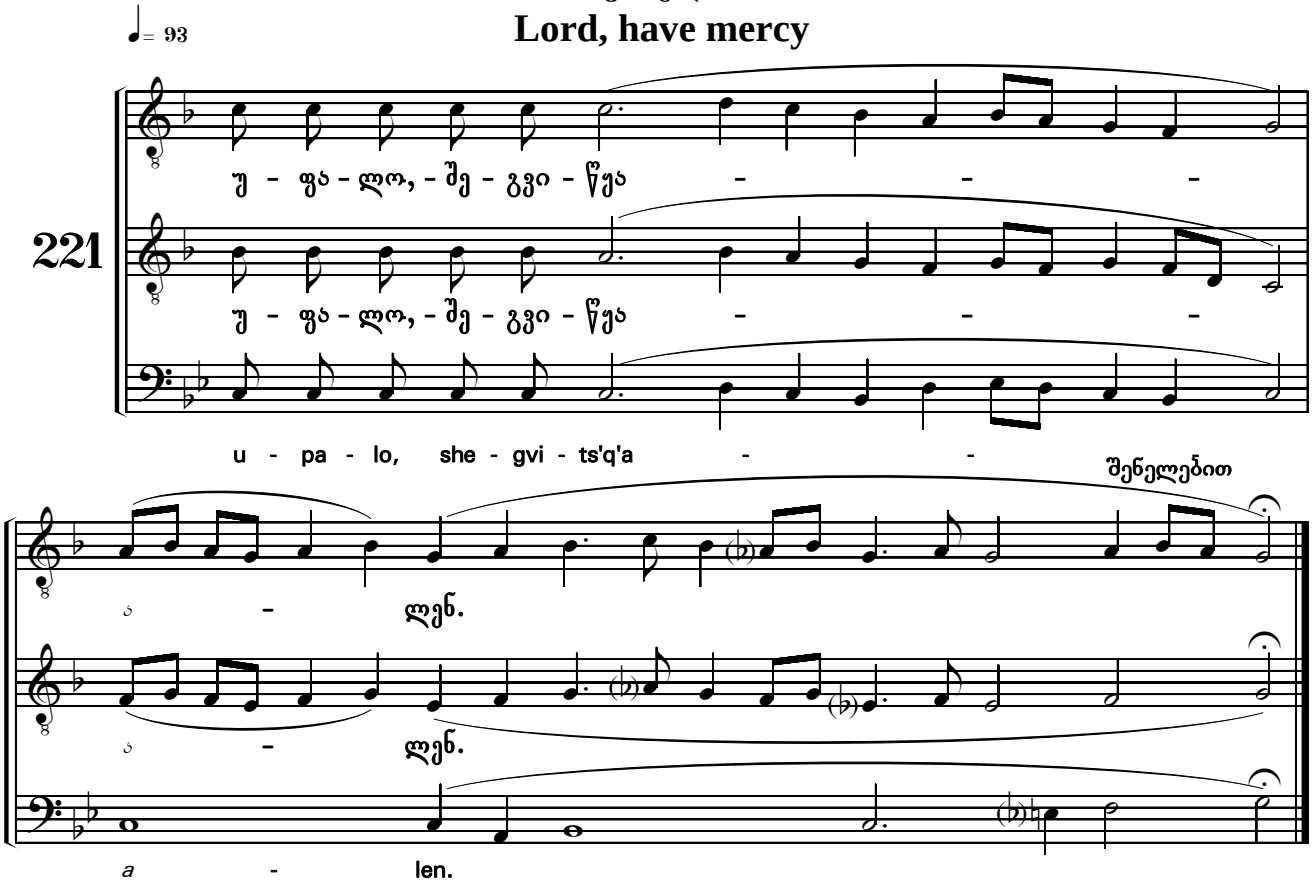

შემ-წუნა - რე-ბელ-თა, ან-გე-ლოზ-თა-ებრ უ-ხი-ლა - ვთა
shem-ts'q'na - re - bel - ta, an - ge - loz - ta - ebr u - khi - la - vta


ძღვე-ნი-სა შემ-წირ-ველ-თა წე-სი-სა; ა-ლი-ლუ-ი-ა,
dzghve - ni - sa shem - ts'ir - vel - ta ts'e - si - sa; a - li - lu - i - a,

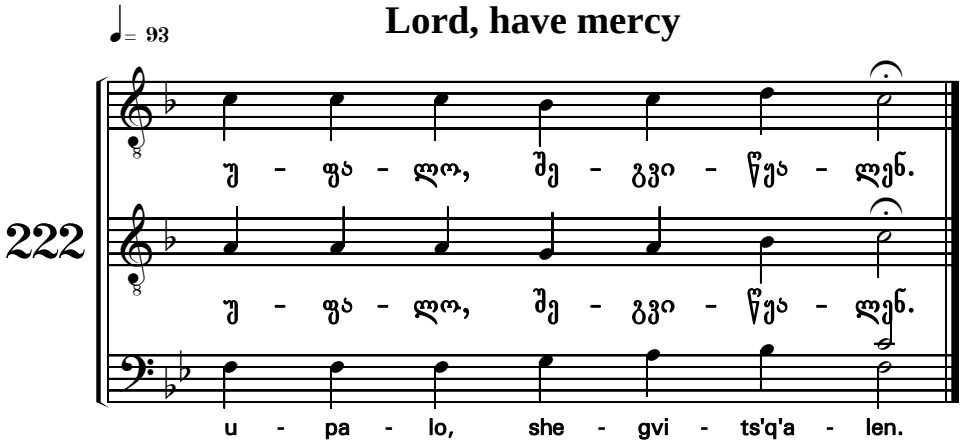

ა-ლი-ლუ-ი-ა,
a - li - lu - i - a,


შენელებით
ა-ლი-ლუ-ი-ა.
a - li - lu - i - a.

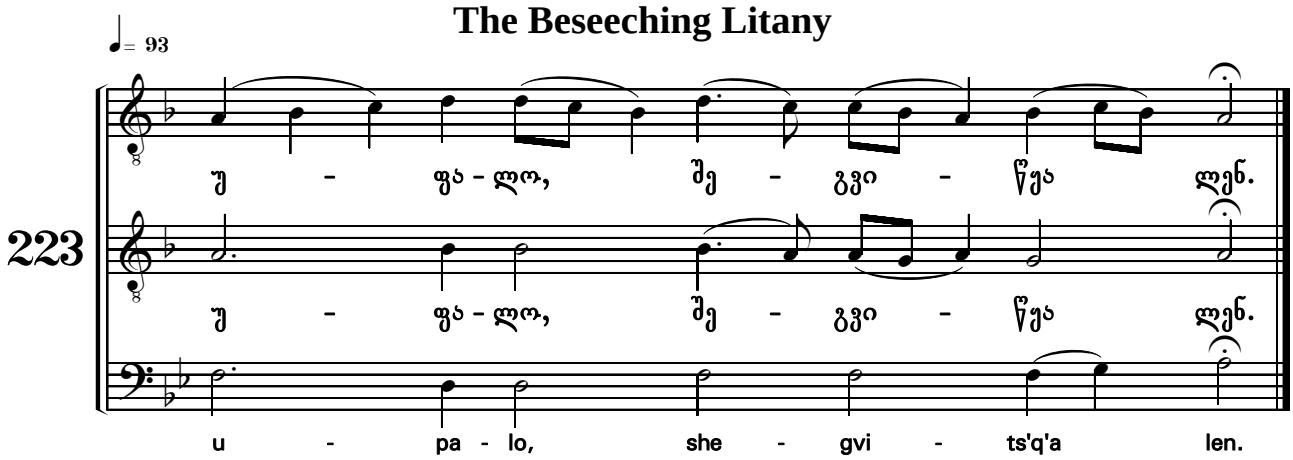
უფალო, შეგვიწყალენ
(გრძელი)
Lord, have mercy

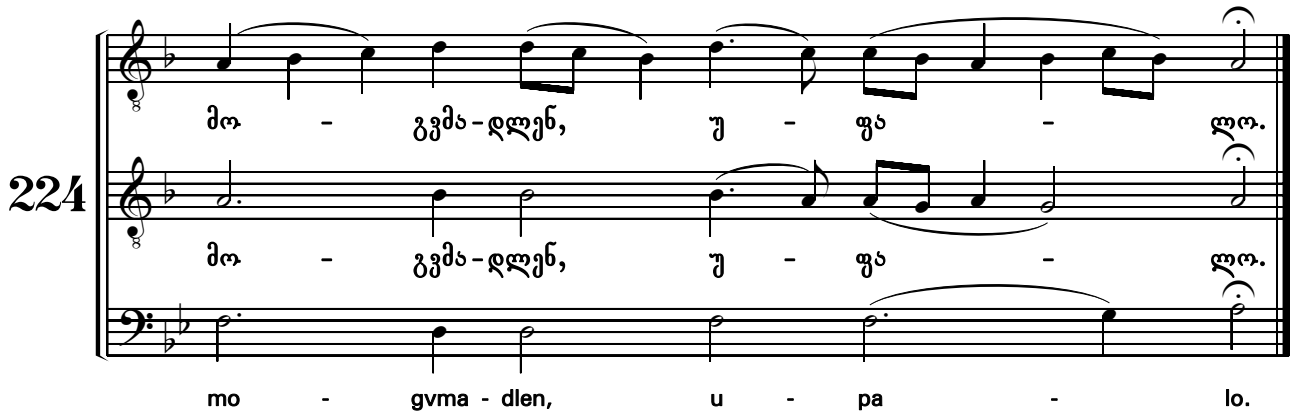


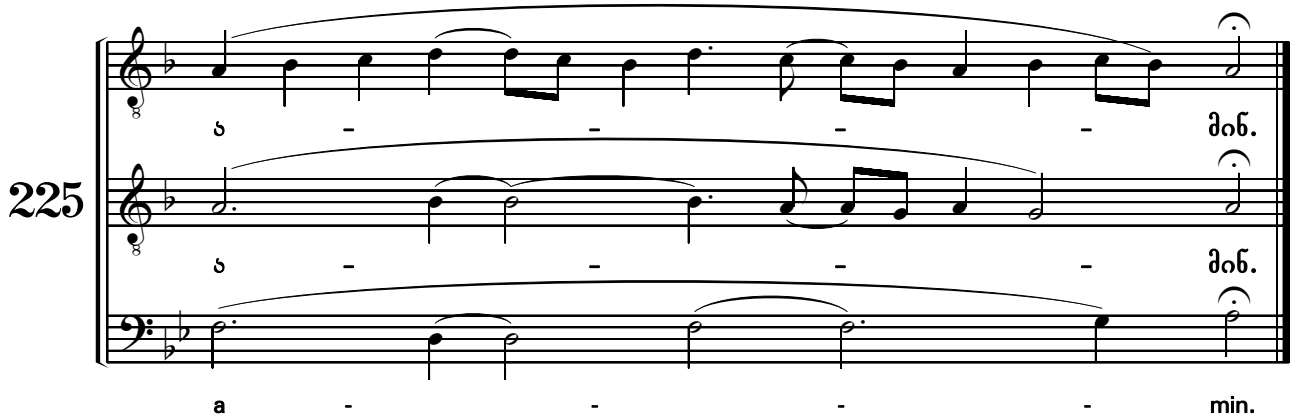
უფალო, შეგვიწყალენ
Lord, have mercy



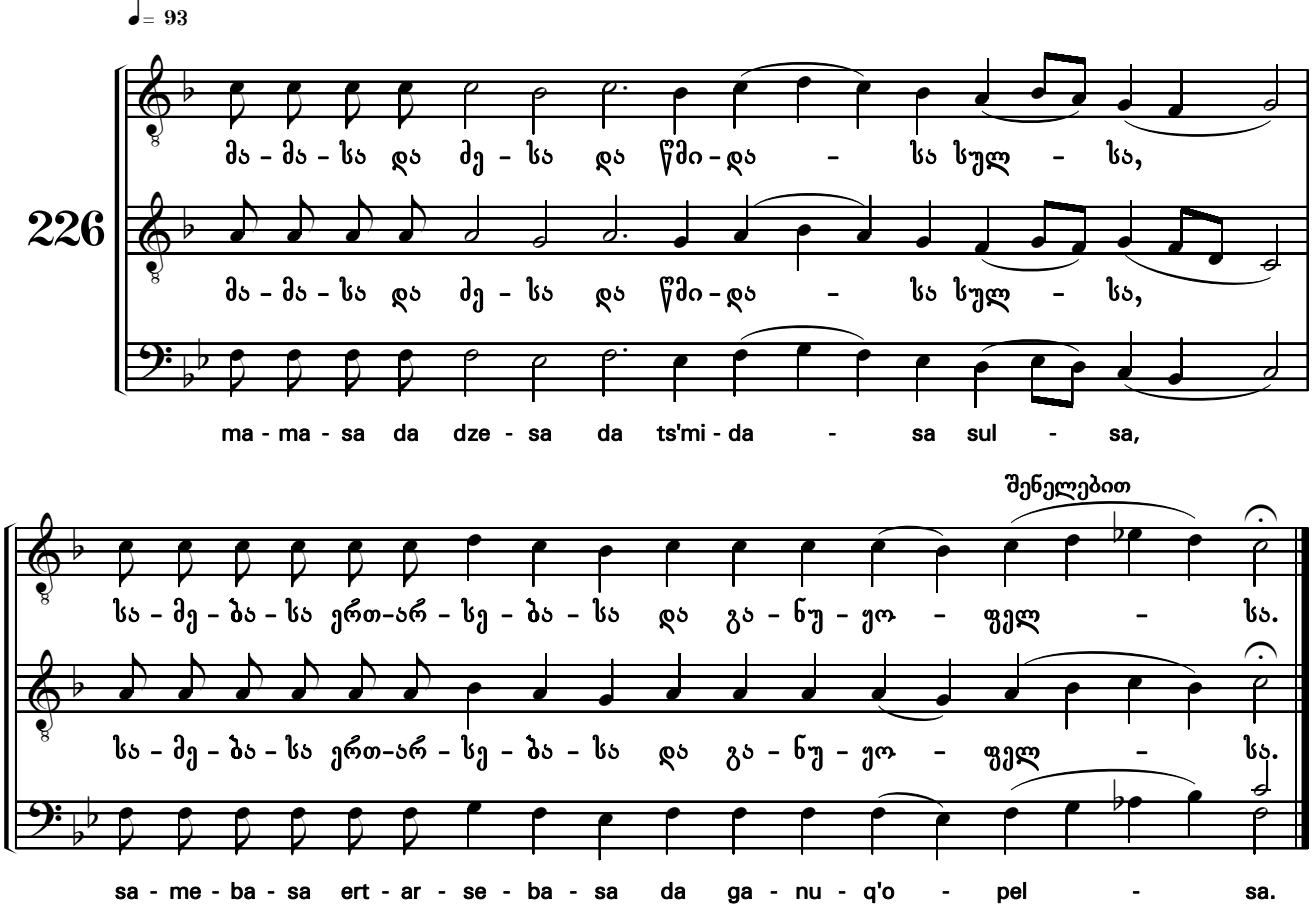
თხოვნითი კვერექსი
The Beseeching Litany



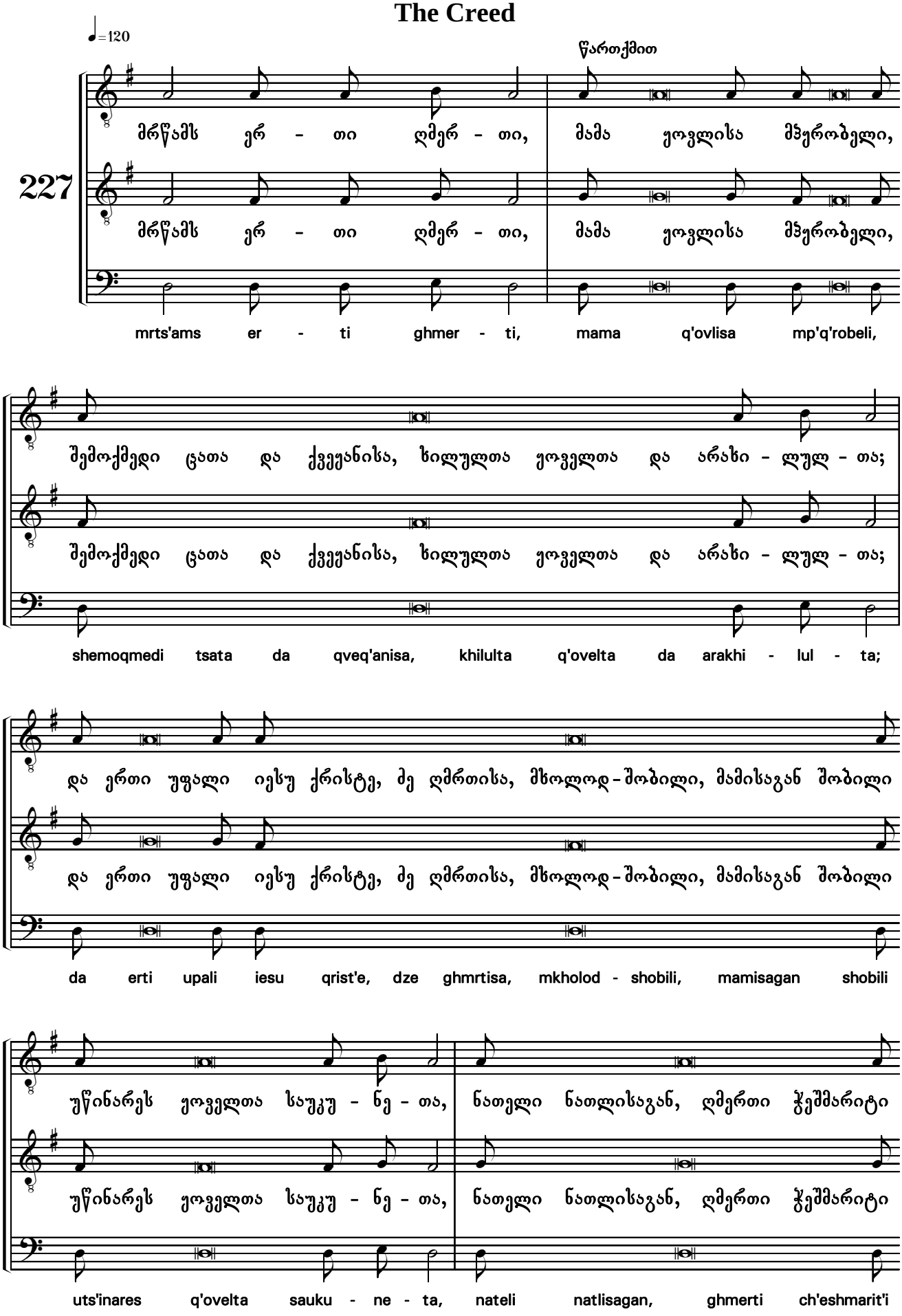




მამასა და ძესა
Father, Son



მრწამსი
The Creed



ღმრთისაგან ჭეშმარიტისა შობილი და არა ქმნილი, ერთარსი მამისა, რომლისაგან ყოველი შე - ი-ქმნა;

ღმრთისაგან ჭეშმარიტისა შობილი და არა ქმნილი, ერთარსი მამისა, რომლისაგან ყოველი შე - ი-ქმნა;

ghmrtisagan ch'eshmarit'isa shobili da ara qmnili, ertarsi mamisa, romlisagan q'oveli she - i-qmna;

რომელი ჩვენთვის, კაცთათვის, და ჩვენისა ცხოვრებისათვის გარდამოხდა ზეცით

რომელი ჩვენთვის, კაცთათვის, და ჩვენისა ცხოვრებისათვის გარდამოხდა ზეცით

romeli chventvis, katstatvis, da chvenisa tskhovrebisatvis gardamokhda zetsit

და ხორცნი შეისხნა სულისაგან წმიდისა და მარიამისგან ქალწულისა, და გან-კა-ცნა

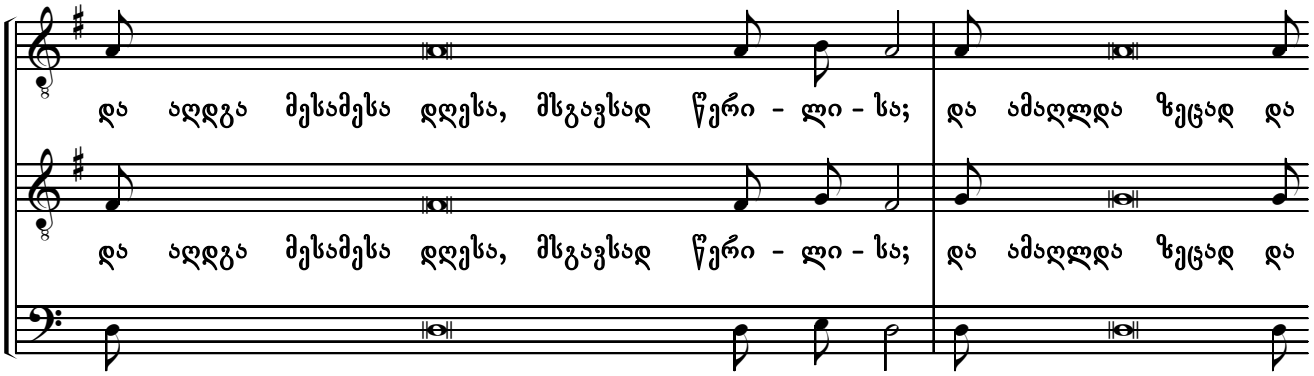
და ხორცნი შეისხნა სულისაგან წმიდისა და მარიამისგან ქალწულისა, და გან-კა-ცნა

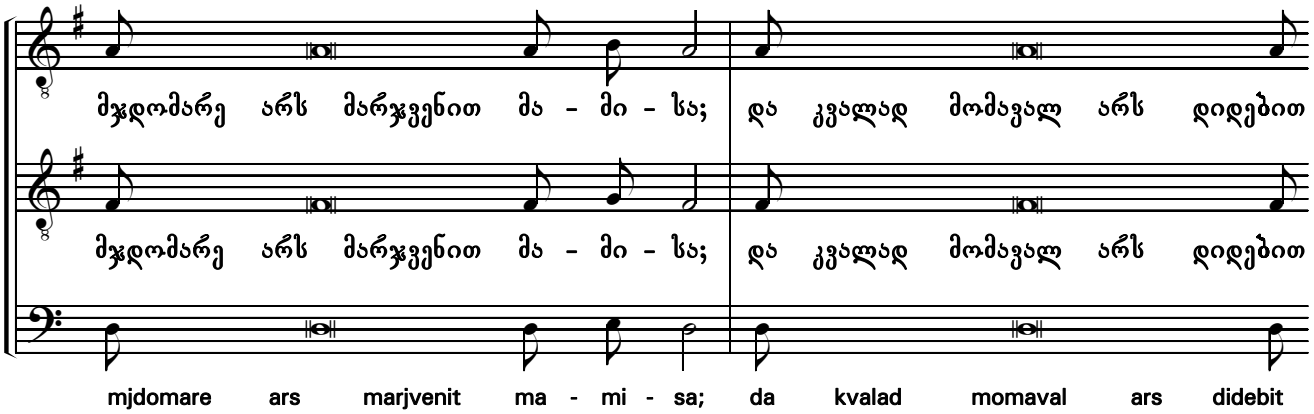
da khortsni sheiskhna sulisagan ts'midisa da mariamisgan qalts'ulisa, da gan - ka - tsna

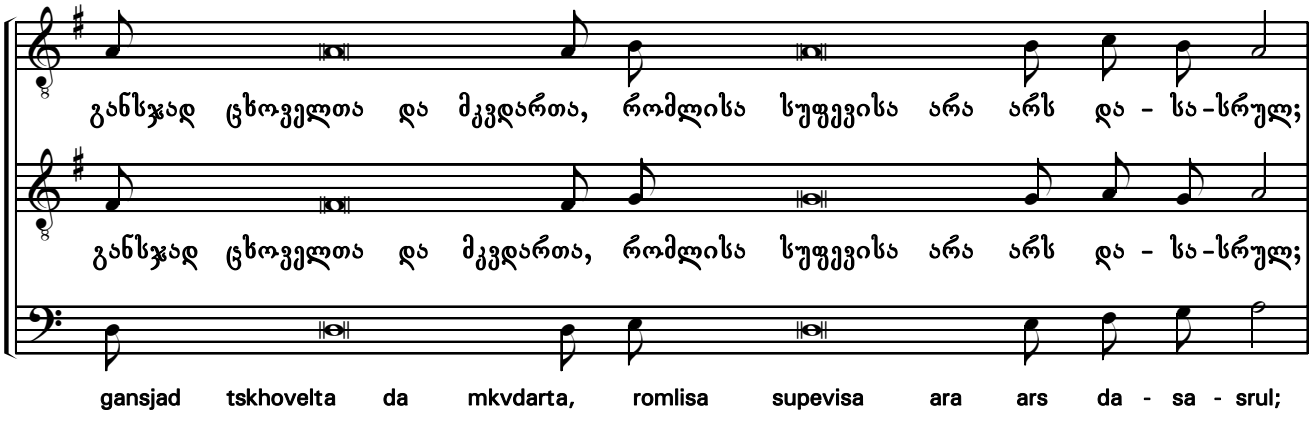
და ჯვარს ეცვა ჩვენთვის პონტოელისა პილატესზე, და ივნო და დაეფლა

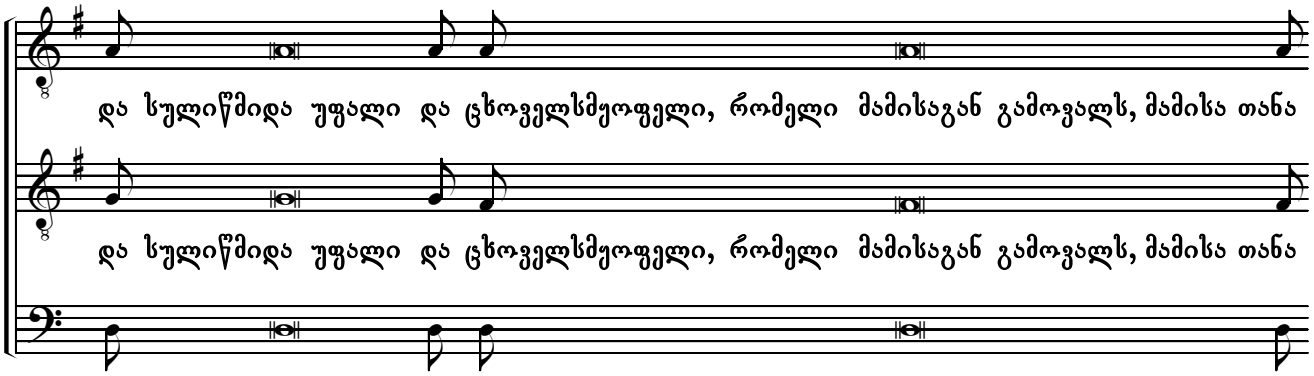
და ჯვარს ეცვა ჩვენთვის პონტოელისა პილატესზე, და ივნო და დაეფლა

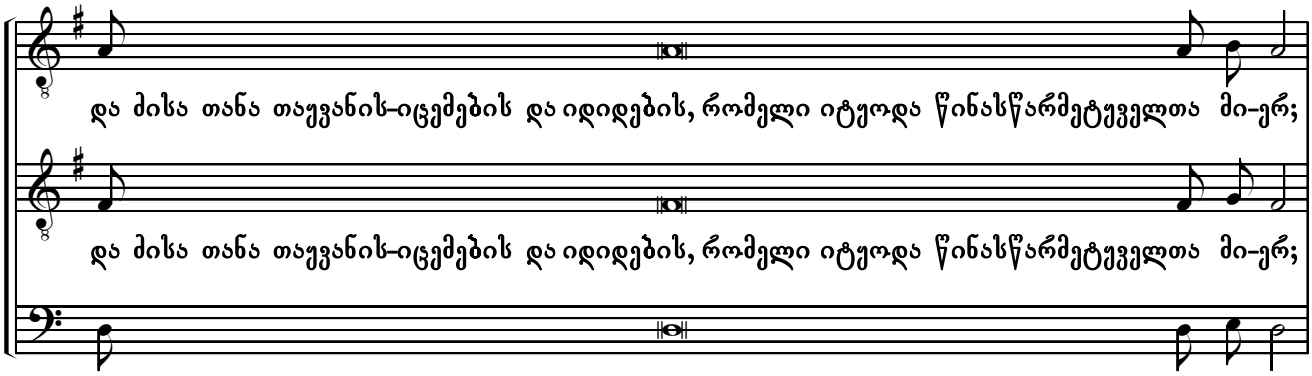
da jvars etsva chventvis p'ont'oelisa p'ilat'esze, da ivno da daepla

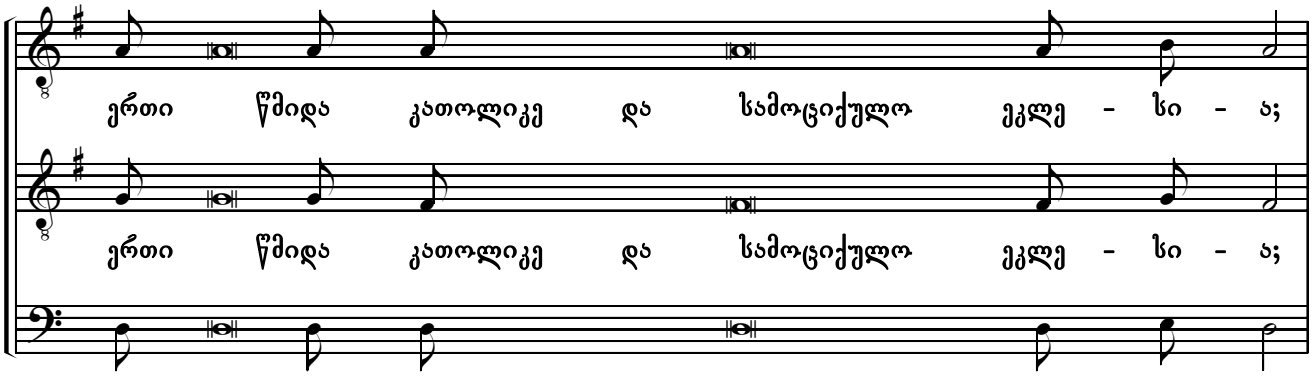

და აღდგა მესამესა დღესა, მსგავსად წერი - ლი - სა; და ამაღლდა ზეცად და
da aghdga mesamesa dghesa, msgavsad ts'eri - li - sa; da amaghlda zetsad da

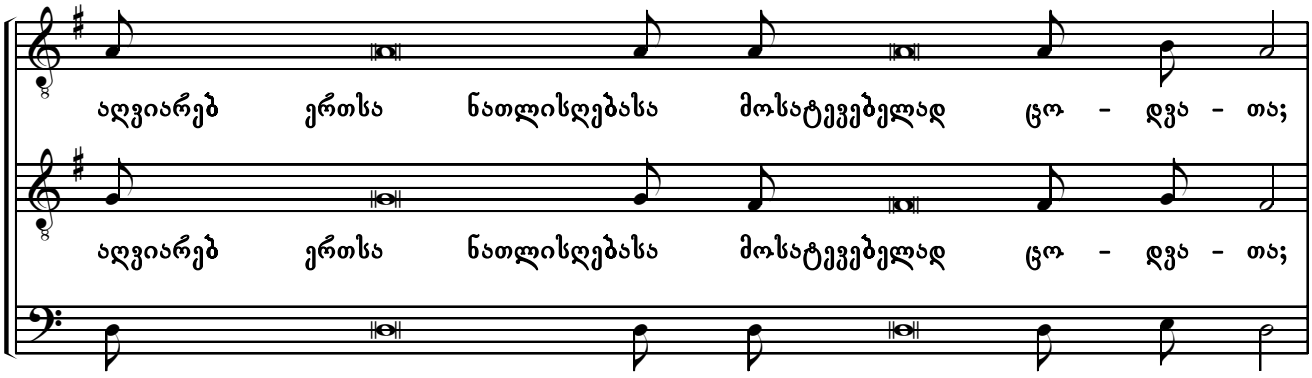

მჯდომარე არს მარჯვენით მა - მი - სა; და კვალად მომავალ არს დიდებით
mjdomare ars marjvenit ma - mi - sa; da kvalad momaval ars didebit

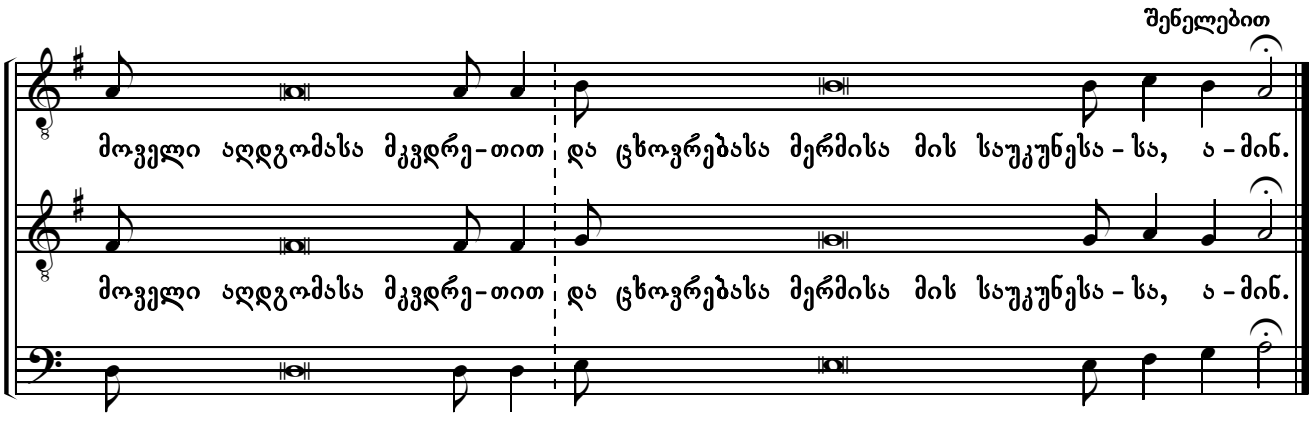

განსჯად ცხოველთა და მკვდართა, რომლისა სუფევისა არა არს და - სა-სრულ;
gansjad tskhovelta da mkvdarta, romlisa supevisa ara ars da - sa - srul;


და სულიწმიდა უფალი და ცხოველსმყოფელი, რომელი მამისაგან გამოვალს, მამისა თანა
da sulits'mida upali da tskhovelsmq'opeli, romeli mamisagan gamovals, mamisa tana


და ძისა თანა თაყვანის-იცემების და იდიდების, რომელი იტუოდა წინასწარმეტყველთა მი-ერ;
da dzisa tana taq'vanis - itsemebis daididebis, romeli it'q'oda ts'inasts'armet'q'velta mi - er;

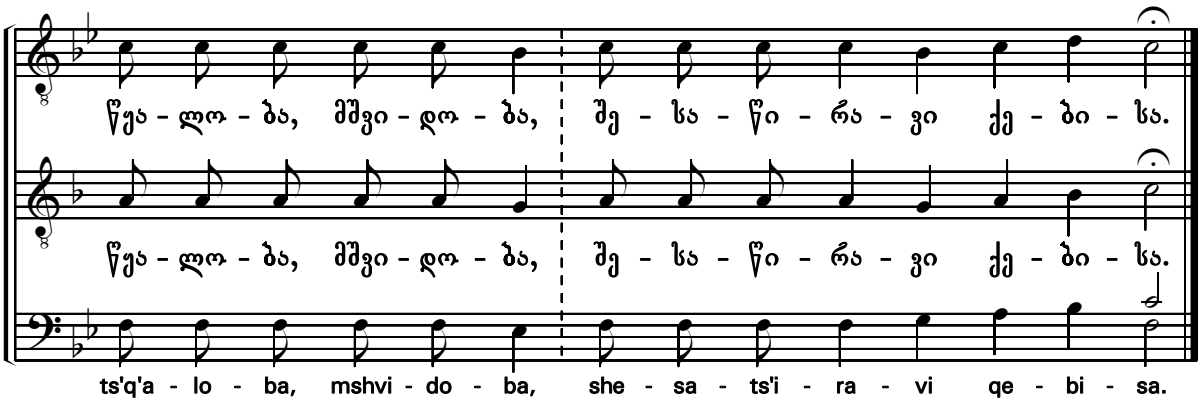

ერთი წმიდა კათოლიკე და სამოციქულო ეკლე - სი - ა;
erti ts'mida katolike da samotsiqulo ekle - si - a;


აღვიარებ ერთსა ნათლისღებასა მოსატევებელად ცო - დვა - თა;
aghviareb ertsa natlisghebasa mosat'evebelad tso - dva - ta;


შენელებით
მოველი აღდგომასა მკვდრე-თით და ცხოვრებასა მერმისა მის საუკუნესა - სა, ა - მინ.
moveli aghdgomasa mkvdre-tit da tskhovrebasa mermisa mis saukunesa - sa, a - min.

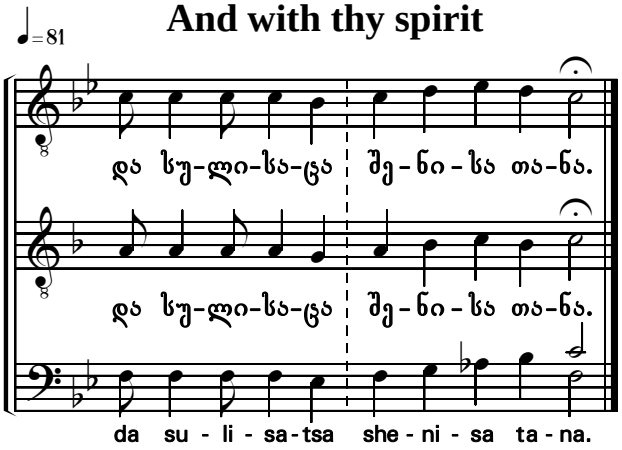
წყალობა, მშვიდობა
A mercy of peace

228



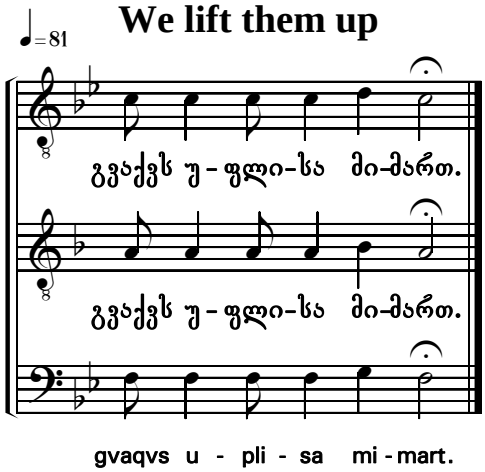
და სულისაცა
And with thy spirit

229



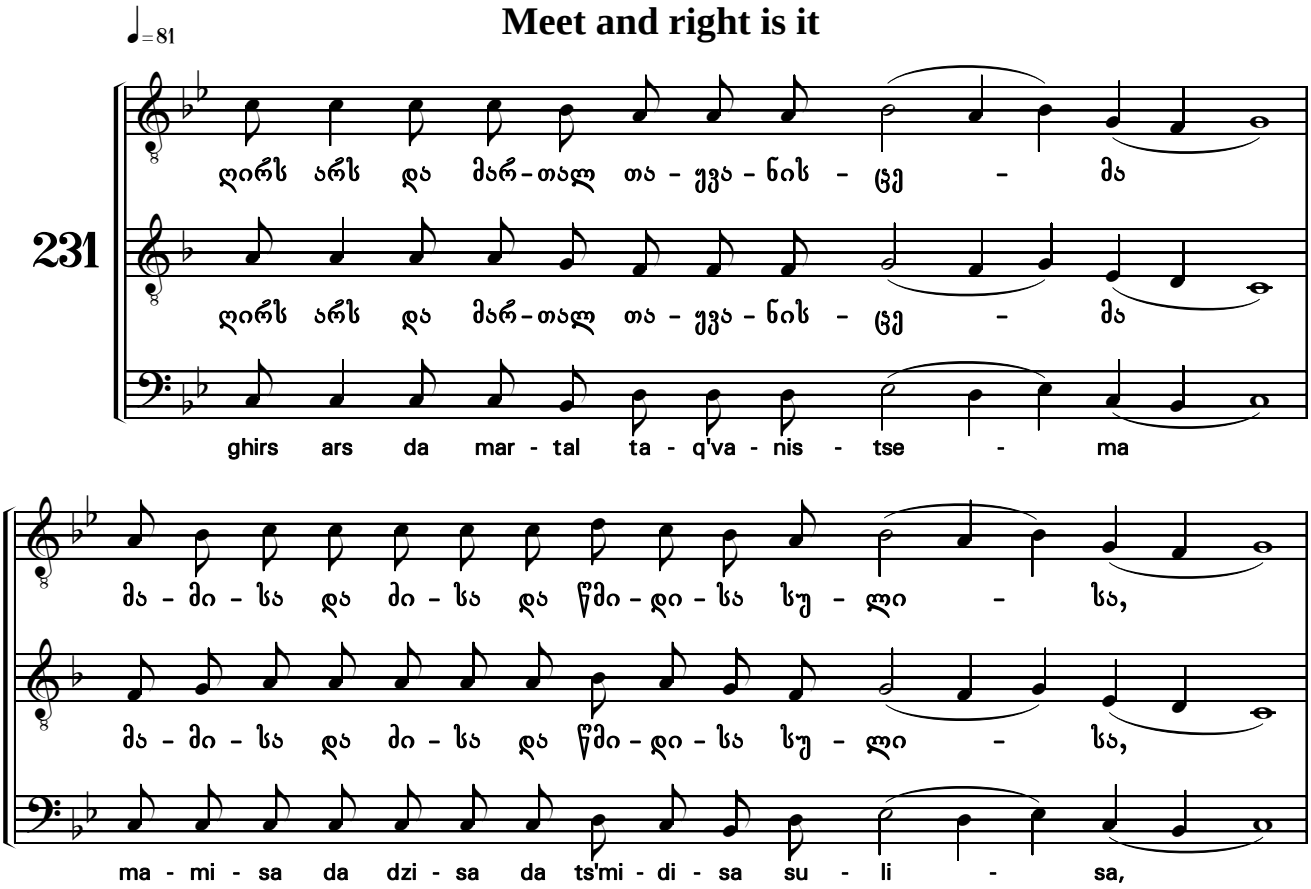
გვაქვს უფლისა მიმართ
We lift them up

230



ღირს არს და მართალ
Meet and right is it

231



სა - მე - ბი - სა ერთ - არ - სე - ბი - სა და გა - ნუ - ეო - ფე-

სა - მე - ბი - სა ერთ - არ - სე - ბი - სა და გა - ნუ - ეო - ფე-

sa - me - bi - sa ert - ar - se - bi - sa da ga - nu - q'o - pe -

ლი - - - ი -

ლი - - - ი -

li - - - i -

შენელებით

სა.

სა.

sa.

წმიდა არს, წმიდა არს

Holy, holy, holy

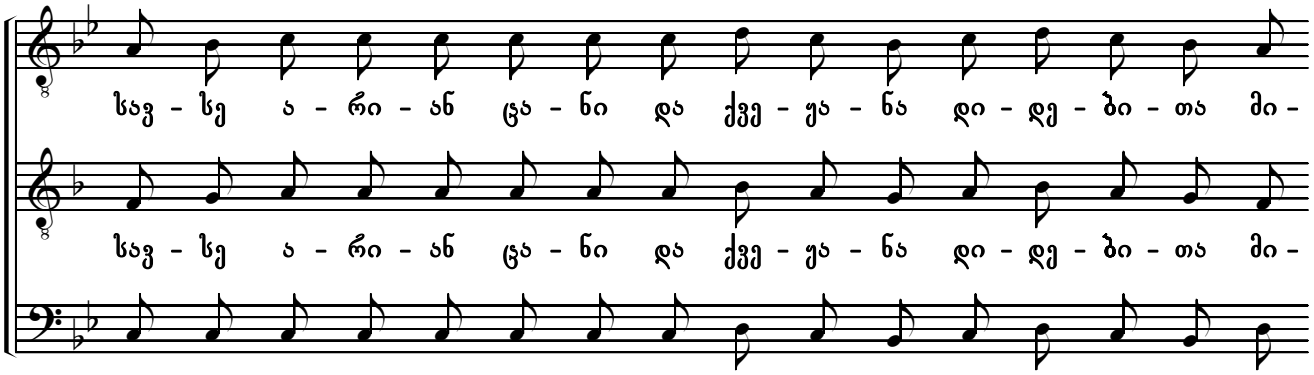
♩=81

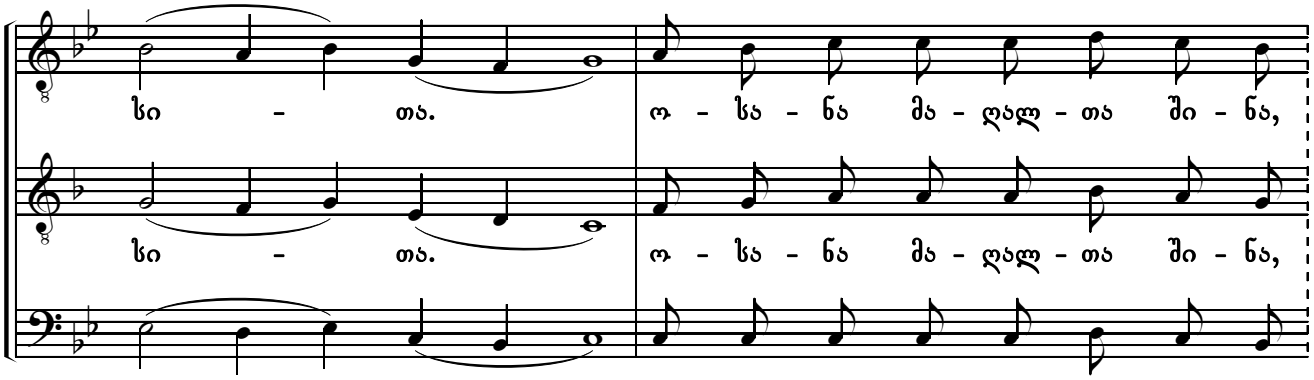
232

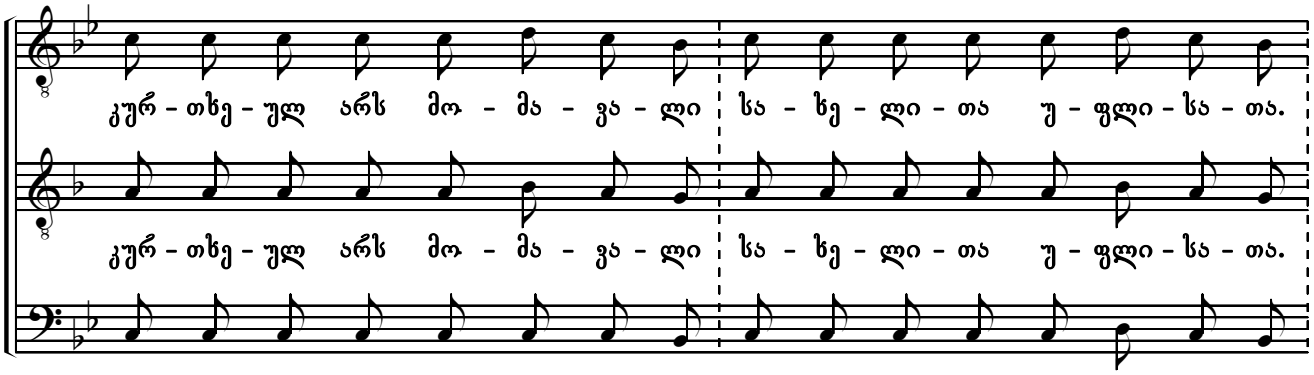
წმი - და არს, წმი - და არს, წმი - და არს უ - ფა - ლი სა - ბა - ოთ,

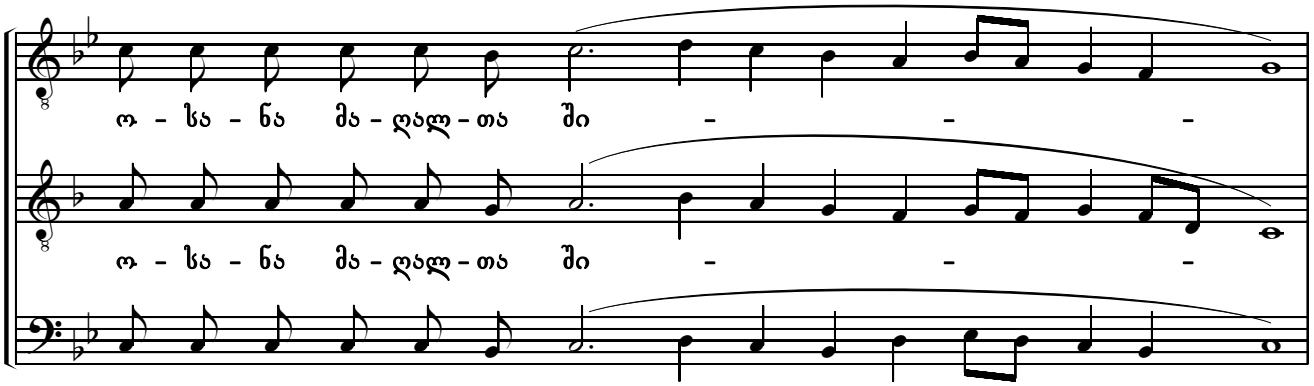
წმი - და არს, წმი - და არს, წმი - და არს უ - ფა - ლი სა - ბა - ოთ,

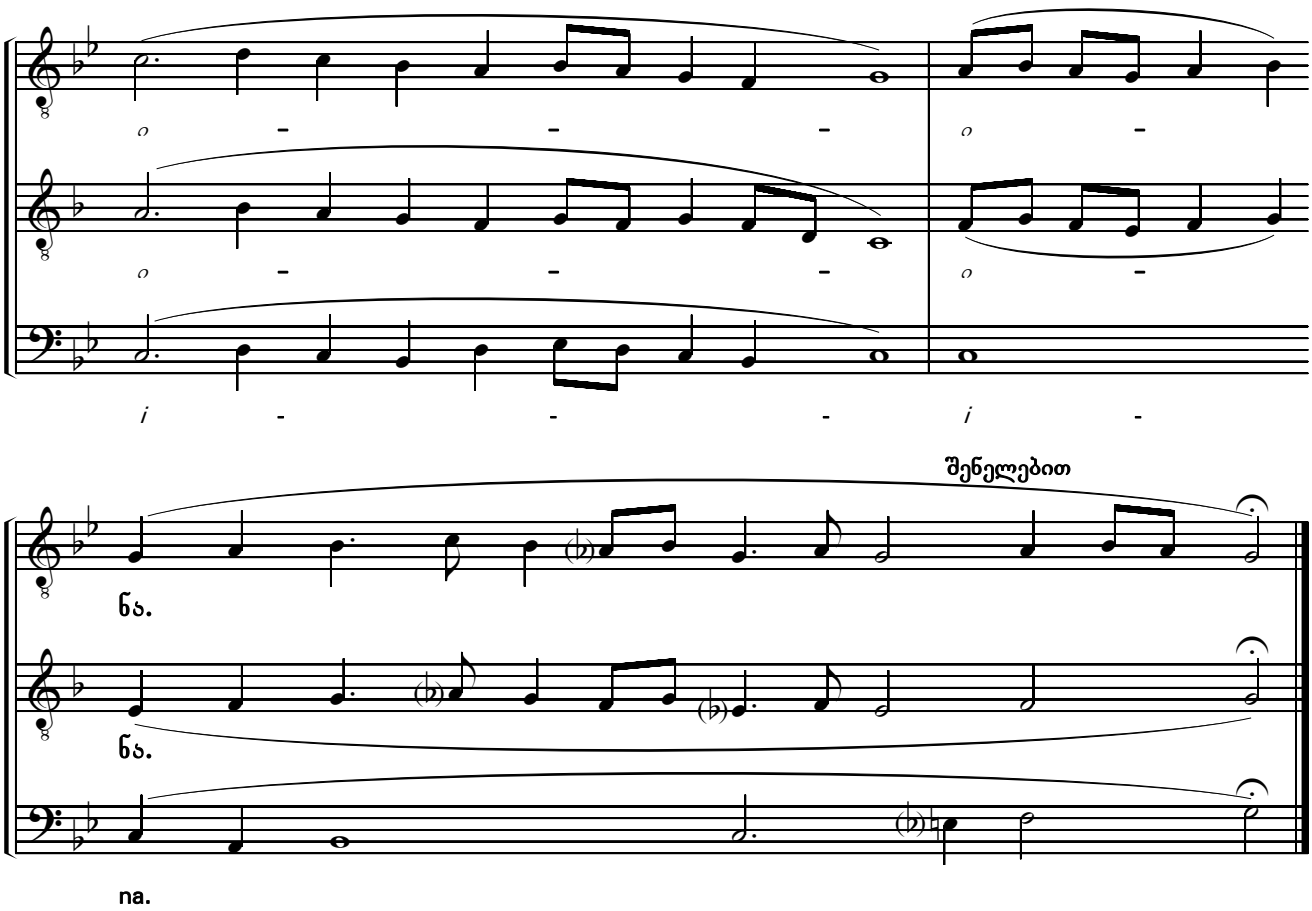
ts'mi - da ars, ts'mi - da ars, ts'mi - da ars u - pa - li sa - ba - ot,


სავ - სე ა - რი - ან ცა - ნი და ქვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა მი -
sav - se a - ri - an tsa - ni da qve - q'a - na di - de - bi - ta mi -

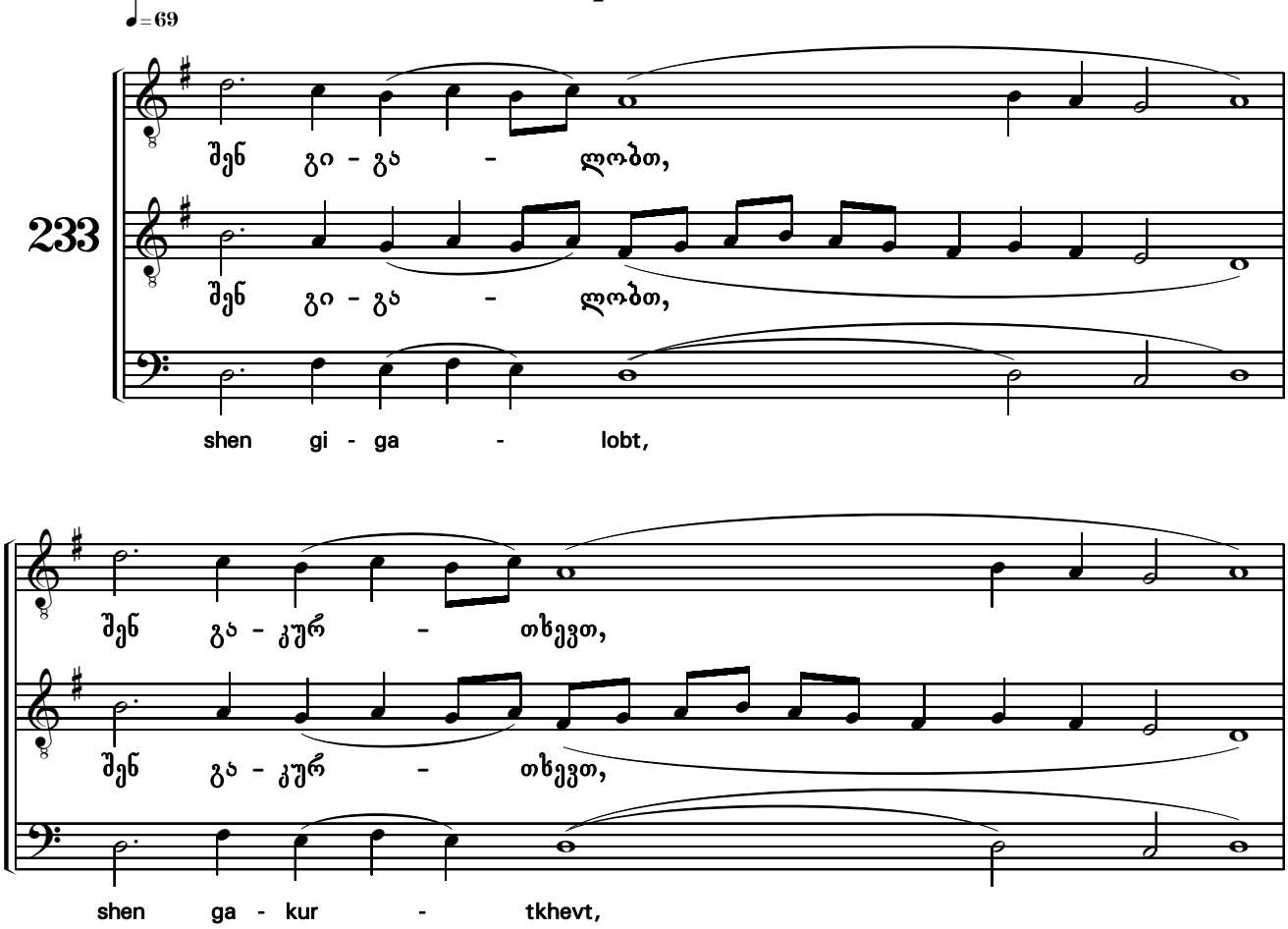

სი - თა. ო - სა - ნა მა - ღალ - თა ში - ნა,
si - ta. o - sa - na ma - ghal - ta shi - na,

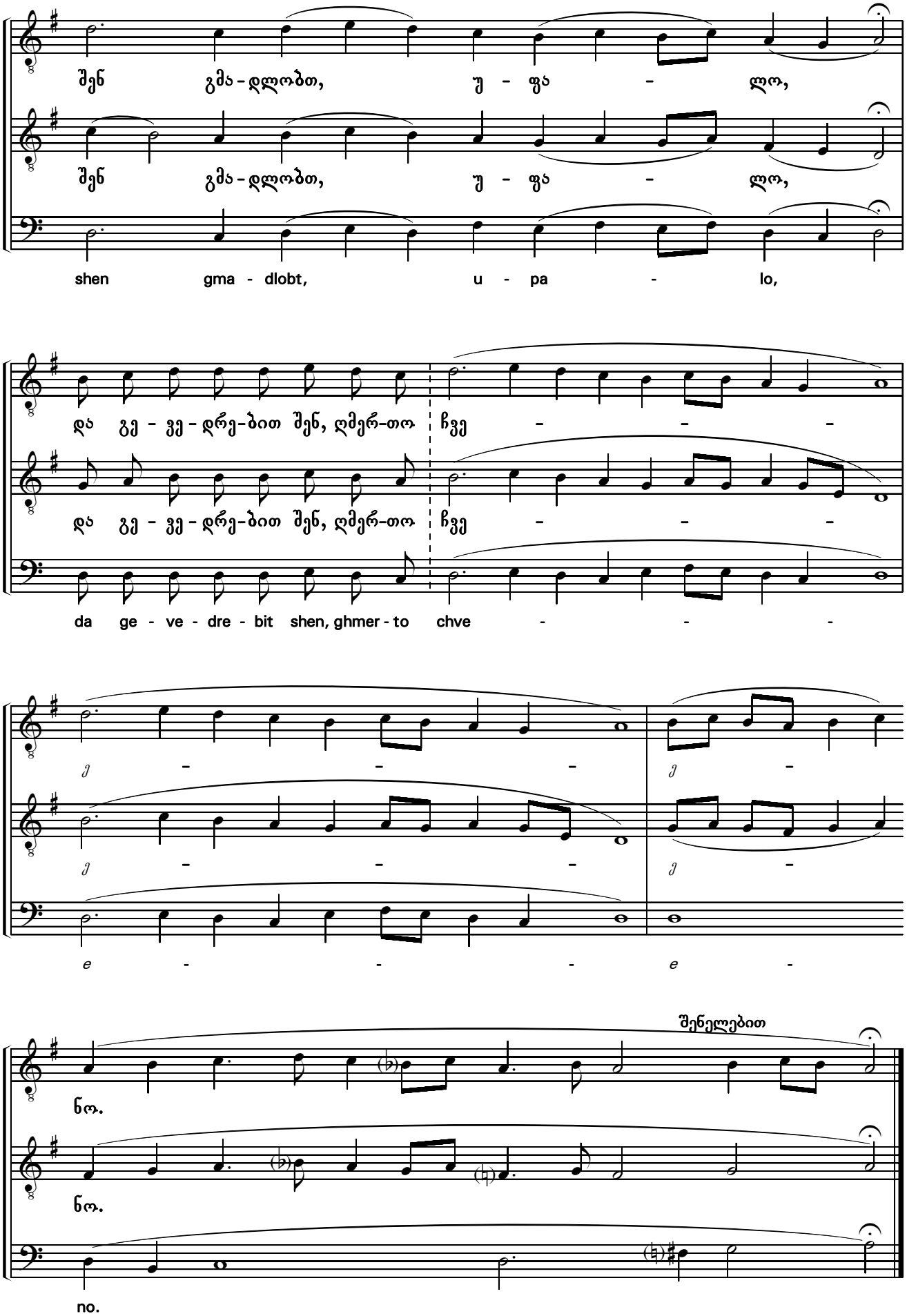

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - თა.
kur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta.


ო - სა - ნა მა - ღალ - თა ში - - -
o - sa - na ma - ghal - ta shi - - -

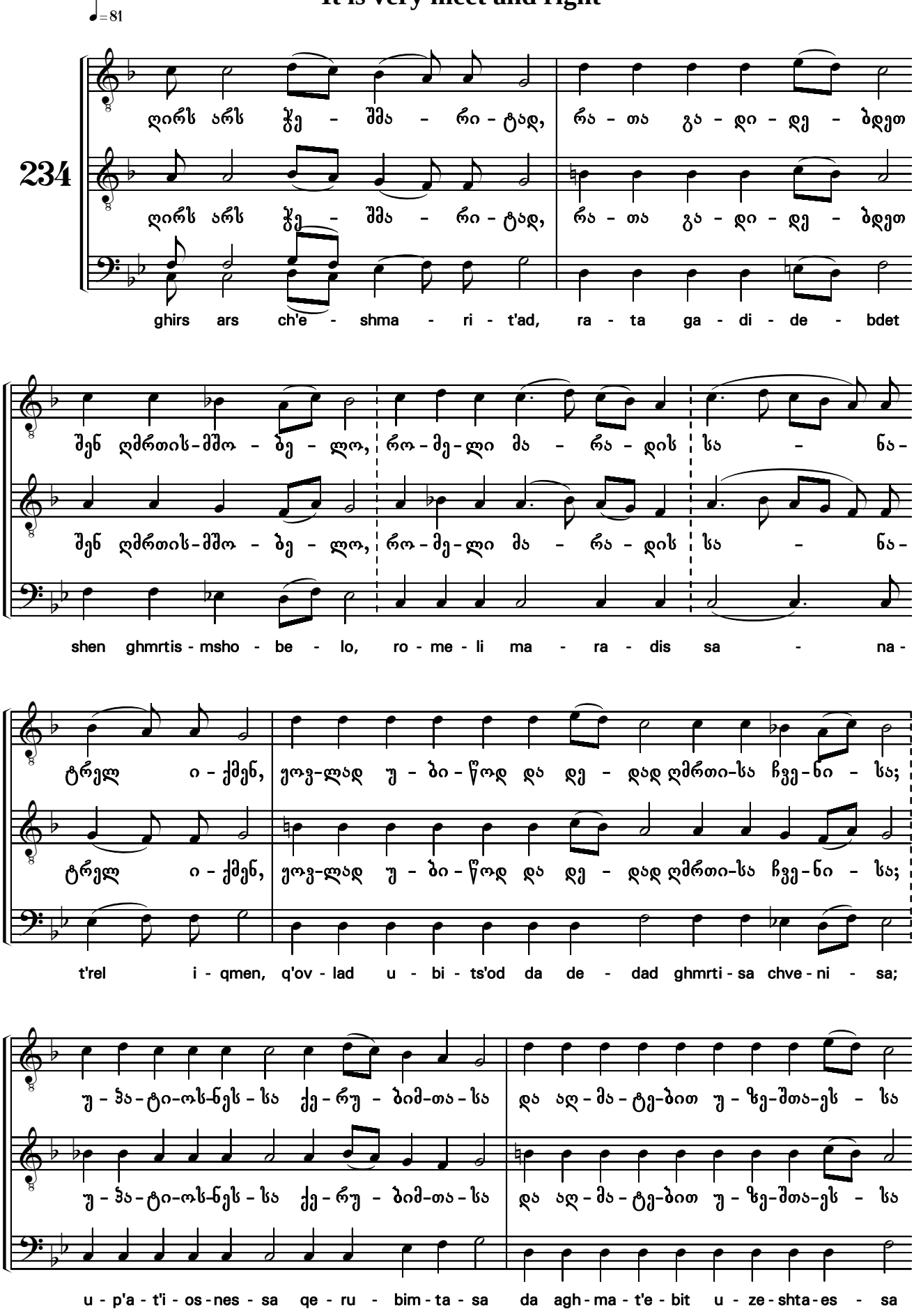


შენ გიგალობთ
We praise thee




შენ გმა-დლობთ, უ - ფა - ლო,
shen gma - dlobt, u - pa - lo,
და გე - ვე - დრე-ბით შენ, ღმერ-თო ჩვე - - -
da ge - ve - dre - bit shen, ghmer - to chve - - -
ე - - - ე -
e - - - e -
შენელებით
ნო.
no.

ღირს არს ჭეშმარიტად
It is very meet and right



სე-რა-ბიმ-თა - სა, გა-ნუ-ხრწნე-ლად მშო - ბელ-სა სი - ტყვი - სა ღმრთი-სა-სა,

სე-რა-ბიმ-თა - სა, გა-ნუ-ხრწნე-ლად მშო - ბელ-სა სი - ტყვი - სა ღმრთი-სა-სა,

se - ra - bim - ta - sa, ga - nu - khrts'ne - lad msho - bel - sa si - t'q'vi - sa ghmrti - sa - sa,

შენელებით

მხო-ლო - სა ღმრთის-მშო-ბელ - სა გა-ლო - ბით გა - დი - დებ - დეთ.

მხო-ლო - სა ღმრთის-მშო-ბელ - სა გა-ლო - ბით გა - დი - დებ - დეთ.

mkho - lo - sa ghmrtis - msho - bel - sa ga - lo - bit ga - di - deb - det.

ყოველთა და ყოვლისათვის
And all the people

♩=93

235

ყო-ველ-თა და ყოვ-ლი-სა - - -

ყო-ველ-თა და ყოვ-ლი-სა - - -

q'o - vel - ta da q'ov - li - sa - - -

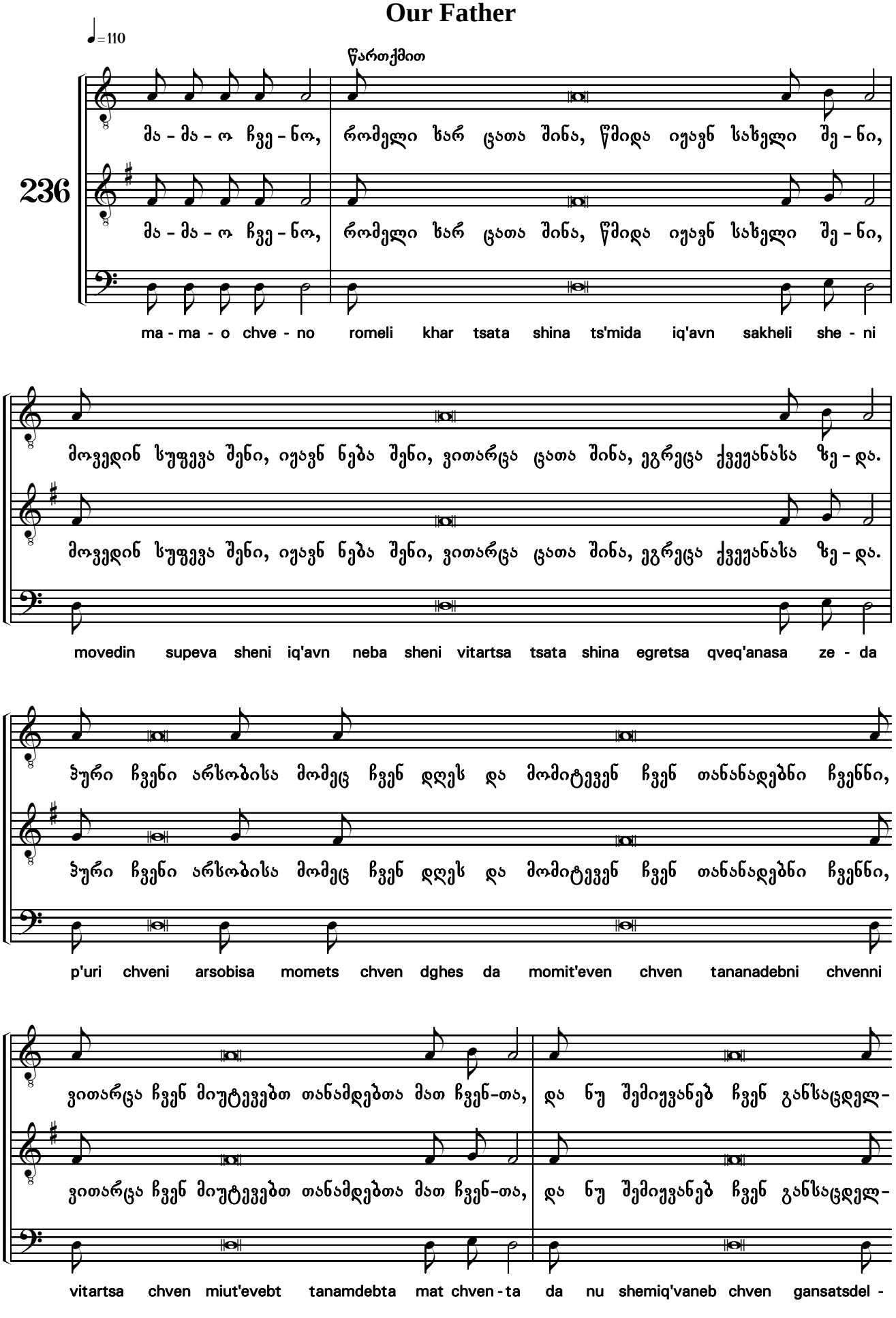
შენელებით

ა - თვის.

ა - თვის.

a - tvis.

მამაო ჩვენო
Our Father



ზომით

სა, ა - რა - მედ მი - ხსნენ ჩვენ ბო - რო - ტი - სა - გან.

სა, ა - რა - მედ მი - ხსნენ ჩვენ ბო - რო - ტი - სა - გან.

sa a - ra - med mi - khsen chven bo - ro - t'i - sa - gan

ერთ არს
One only is holy

♩=110

237

წართქმით ზომით

ერთ არს წმიდა, ერთ არს უფალი იე - სუ ქრის - ტე

ერთ არს წმიდა, ერთ არს უფალი იე - სუ ქრის - ტე

ert ars ts'mida ert ars upali ie - su qris - t'e

წართქმით ზომით

სადიდებელად ღმრთისა მა - მი - სა, ა - მინ.

სადიდებელად ღმრთისა მა - მი - სა, ა - მინ.

sadidebelad ghmrtisa ma - mi - sa a - min

კვირის განიცადე
Anthem for the Sunday Liturgy

♩=110

238

წართქმით

აქებდით უფალსა ცათაგან, აქებდით მას მაღალთა შინა; ალილუია,

აქებდით უფალსა ცათაგან, აქებდით მას მაღალთა შინა; ალილუია,

aqebdit upalsa tsatagan aqebdit mas maghalta shina aliluia

ზომით

ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.

ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.

a - li - lu - i - a a - li - lu - i - a

ნათელი ჭეშმარიტი
We have beheld

♩=110

239

წართქმით

ნათელი ჭეშმარიტი ვი - ხი - ლეთ, ზეცათა სული მოვიღეთ, ვპოვეთ სარწმუნოება ჭეშმარიტი

ნათელი ჭეშმარიტი ვი - ხი - ლეთ, ზეცათა სული მოვიღეთ, ვპოვეთ სარწმუნოება ჭეშმარიტი

nateli ch'eshmarit'i vi - khi - let zetsata suli movighet vp'ovet sarts'munoeba ch'eshmarit'i

ზომით

და განუოფელსა სამებასა თაყვანის ვსცეთ, რა - თა გვა-ცხოვ-ნეს ჩვენ.

და განუოფელსა სამებასა თაყვანის ვსცეთ, რა - თა გვა-ცხოვ-ნეს ჩვენ.

da ganuq'opelsa samebasa taq'vanis vstset ra - ta gva-tskhov-nes chven

აღავსე პირი ჩემი
Let our mouths be filled

♩=110

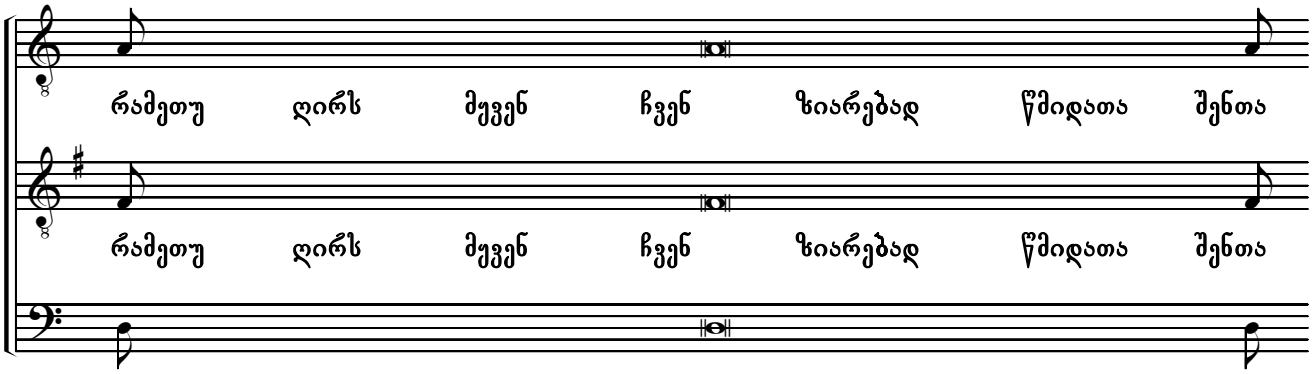
240

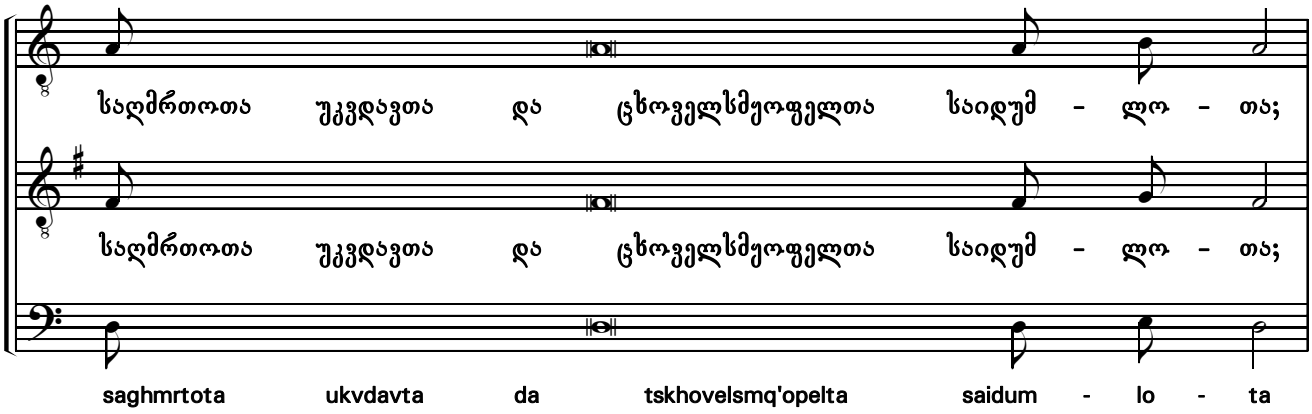
წართქმით

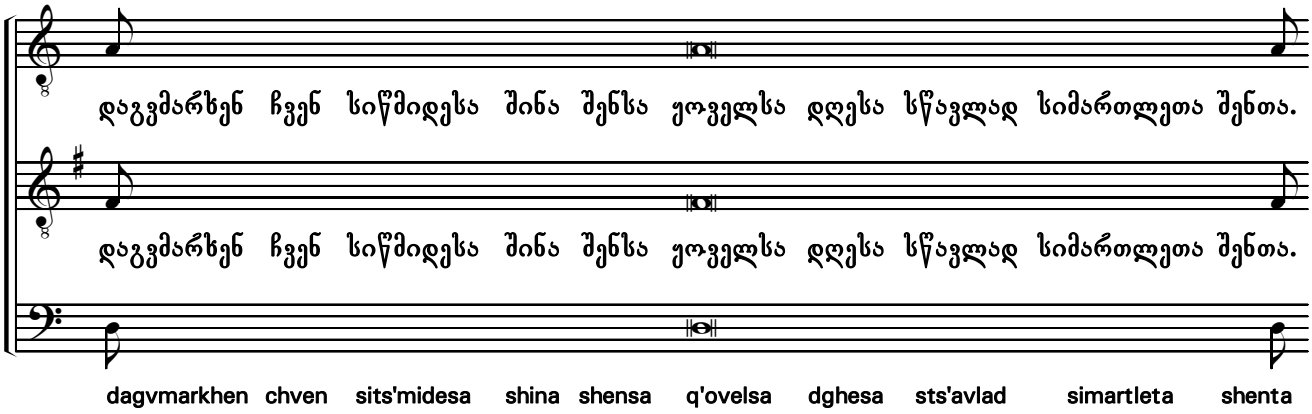
აღავსე პირი ჩემი ქებითა შენითა, უ - ფა-ლო, რათა უგალობდე დიდებასა შენ - სა,

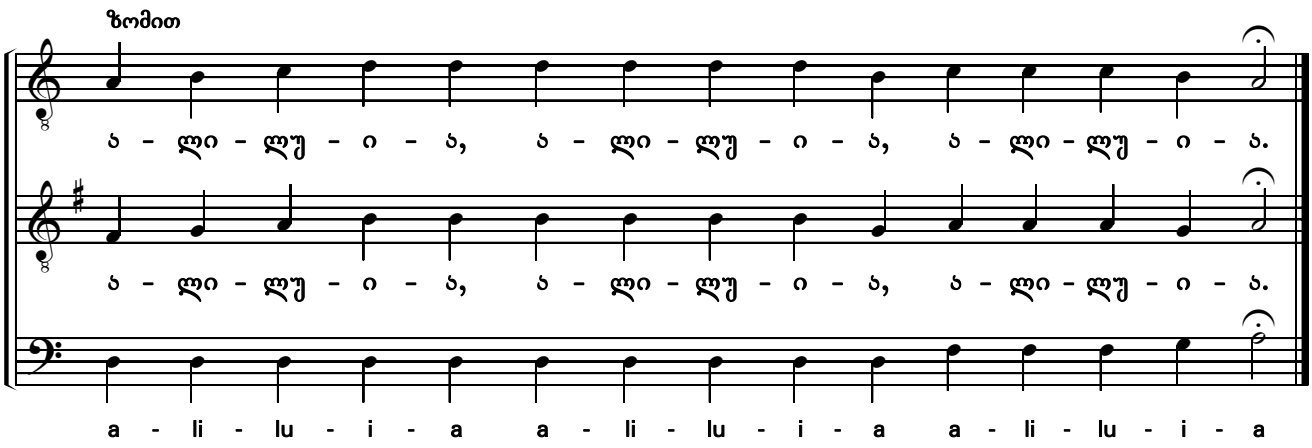
აღავსე პირი ჩემი ქებითა შენითა, უ - ფა-ლო, რათა უგალობდე დიდებასა შენ - სა,

aghavse p'iri chemi qebita shenita u - pa - lo rata ugalobde didebasa shen - sa


რამეთუ ღირს მეყვენ ჩვენ ზიარებად წმიდათა შენთა
rametu ghirs mq'ven chven ziarebad ts'midata shenta


საღმრთოთა უკვდავთა და ცხოველსმეოფელთა საიდუმ - ლო - თა;
saghmrtota ukvdavta da tskhovelsmq'opelta saidum - lo - ta


დაგვმარხენ ჩვენ სიწმიდესა შინა შენსა ყოველსა დღესა სწავლად სიმართლეთა შენთა.
dagvmarkhen chven sits'midesa shina shensa q'ovelsa dghesa sts'avlad simartleta shenta


ზომით
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა.
a - li - lu - i - a a - li - lu - i - a a - li - lu - i - a

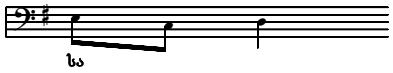
შ ე ნ ი შ ვ ნ ე ბ ი *

<u>მწუხრი</u>

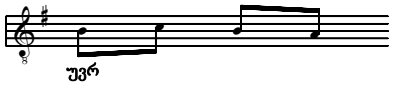
ინტონაციური ცვლილებები

წინამდებარე გამოცემაშია:

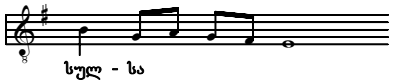
1 გვ. 5, I აკოლადა



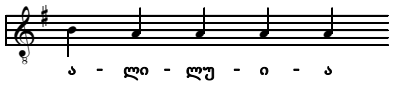
2 გვ. 5, III აკოლადა, II ხმა



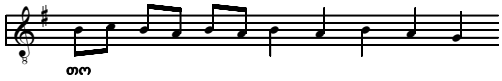
3 გვ. 9, II აკოლადა, II ხმა



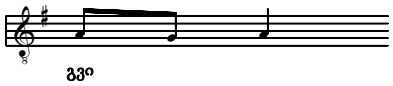
4 გვ. 10, II აკოლადა, II ხმა, II ალილუია



5 გვ. 10, IV აკოლადა, II ხმა



6 გვ. 11, II აკოლადა, II ხმა



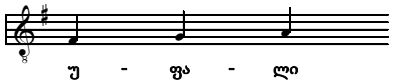
7 გვ. 15, I-II აკოლადა
(წარმოდგენილია ორ ვარიანტად)
გადანაცვლებული

8 გვ. 16, II-III აკოლადა: წარმოდგენილ ვარიანტებს დედანთან შედარებით ადგილები აქვთ გადანაცვლებული.

9 გვ. 17, IV აკოლადა - გვ. 18, I აკოლადა: წარმოდგენილ ვარიანტებში ცალკეული ნაწილები დედანთან შედარებითმოცემულია განსხვავებული თანმიმდევრობით.

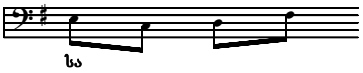
10 გვ. 19, II-IV აკოლადა: დედანში სხაგალობელი მთავრდება სიტყვებით „დიდება შენდა, ღმერთო". რედაქტორი გვთავაზობს ტექსტს სრული სახით - „დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო, დიდება შენდა". ამის გამო ჰანგი გაფართოებულია, ერთი ფრაზა დამატებულია, ხოლო სიტყვები უკვე არსებულ ჰანგზე სხვაგვარადაა განაწილებული.

11 გვ. 29, II აკოლადა, II ხმა

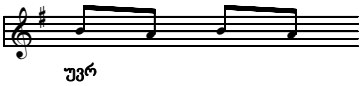


დედანშია:

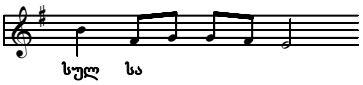
გვ. 2, II აკოლადა



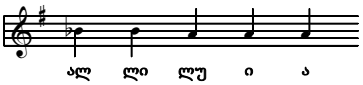
გვ. 2, III აკოლადა



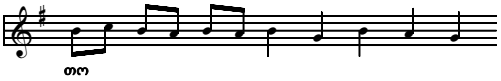
გვ. 5, III აკოლადა



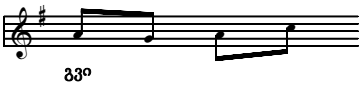
გვ. 6, II აკოლადა



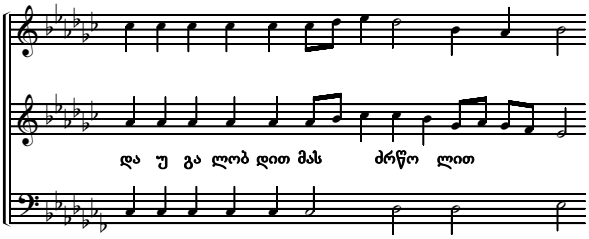
გვ. 6, III აკოლადა



გვ. 7, II აკოლადა

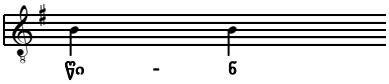


გვ. 10, III-IV აკოლადა

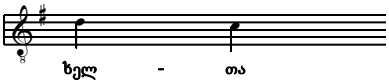


* შენიშვნები დაურთეს: ქეთევან მათიაშვილმა, თინათინ ჟვანიამ და მაგდა სუხიაშვილმა.

12

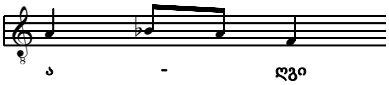


13

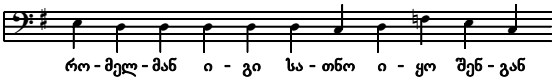


14

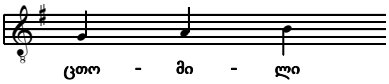
15



16

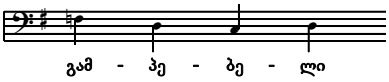


17

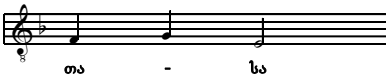


18

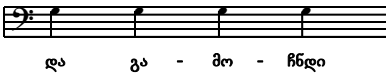
19



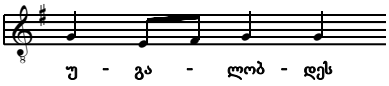
20



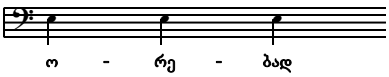
21



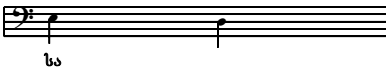
22



23



24



გვ. 29, II აკოლადა, II ხმა

გვ. 33, III აკოლადა, II ხმა

გვ. 44, II აკოლადა, II ხმა

გვ. 47, III აკოლადა, II ხმა

გვ. 55, III აკოლადა

გვ. 56, III აკოლადა, II ხმა

გვ. 58, I აკოლადა

გვ. 63, IV აკოლადა

გვ. 65, II აკოლადა, II ხმა

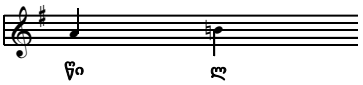
გვ. 66, III აკოლადა

გვ. 70, III აკოლადა, II ხმა

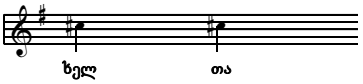
გვ. 73, I აკოლადა

გვ. 73, IV აკოლადა

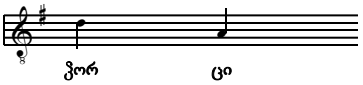
გვ. 19, II აკოლადა



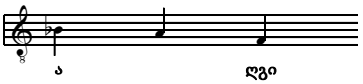
გვ. 22, I აკოლადა



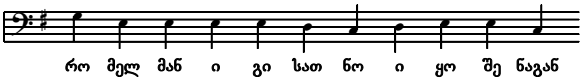
გვ. 33, I აკოლადა



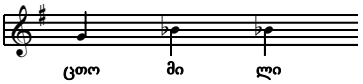
გვ. 35, I აკოლადა



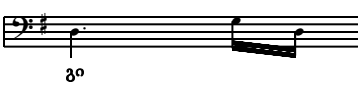
გვ. 41, III აკოლადა



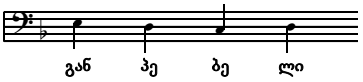
გვ. 42, II აკოლადა



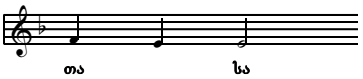
გვ. 43, II აკოლადა



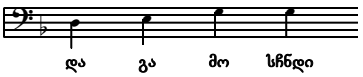
გვ. 48, II აკოლადა



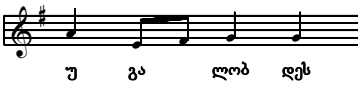
გვ. 49, IV აკოლადა



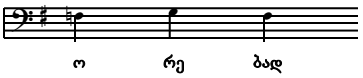
გვ. 50, III აკოლადა



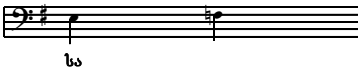
გვ. 55, I აკოლადა



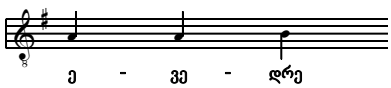
გვ. 56, III აკოლადა

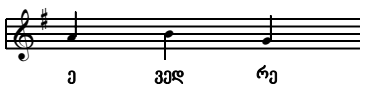


გვ. 57, I აკოლადა

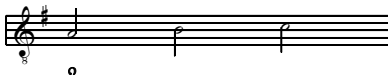


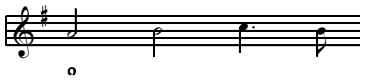
25



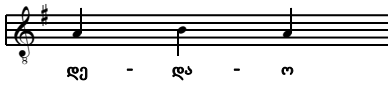


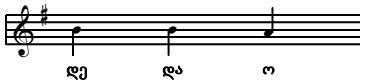
26



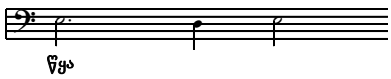


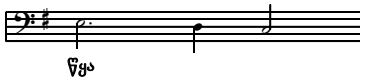
27





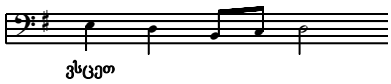
28

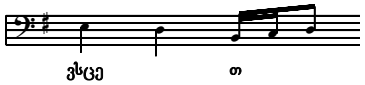




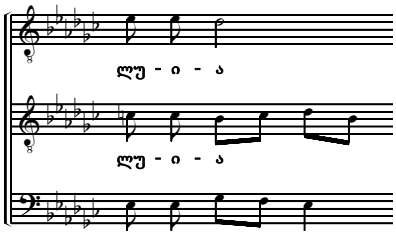
რიტმული ცვლილებები

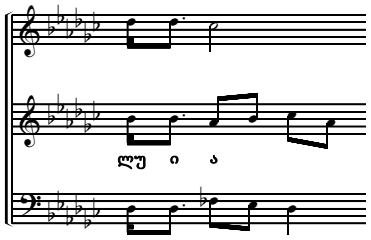
1



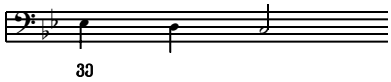


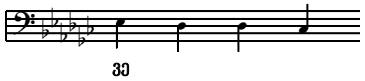
2



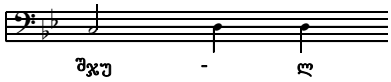


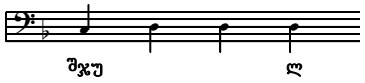
3





4





5 **გვ. 101-103, №59-63:** მრჩობლი კვერექსის I ნაწილი „უფალო, შეგვიწყალენ; უფალო, შე-" დედანთან შედარებით (**გვ. 83-85**) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

ტრანსპოზიციური ცვლილებები

1 **№14** (**გვ. 13**) ჩაწერილია **1** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 9**)

2 **№36** (**გვ. 62**) ჩაწერილია **2** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 47**)

3 **№44**, I ნაწილი (**გვ. 83-84**, II აკოლადა) ჩაწერილია **1,5** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 65-66**, III აკოლადა)

4 **№52** (**გვ. 97**) ჩაწერილია **1** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 79**)

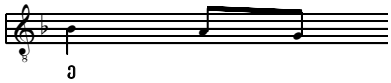
5 **№55** (**გვ. 99**) ჩაწერილია **1** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 80**)

ცისკარი

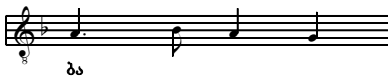
რიტმულ-ინტონაციური ცვლილებები

წინამდებარე გამოცემაშია:

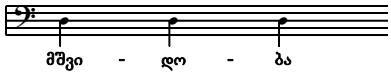
1 გვ. 121, IV აკოლადა, II ხმა



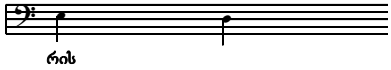
2 გვ. 121, IV აკოლადა, I ხმა



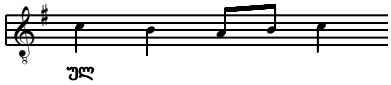
3 გვ. 122, III აკოლადა



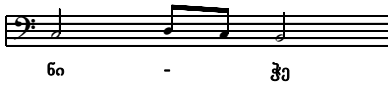
4 გვ. 123, III აკოლადა



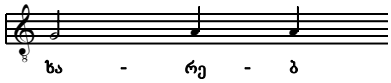
5 გვ. 128, III აკოლადა, II ხმა



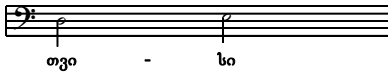
6 გვ. 130, III აკოლადა



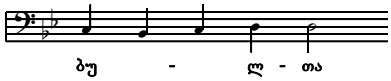
7 გვ. 138, II აკოლადა, I ხმა



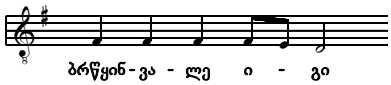
8 გვ. 139, I აკოლადა



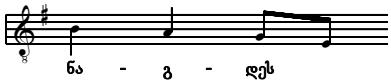
9 გვ. 139, IV აკოლადა



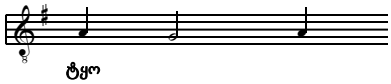
10 გვ. 142, I აკოლადა, II ხმა



11 გვ. 143, II აკოლადა, II ხმა

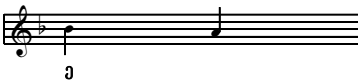


12 გვ. 143, III აკოლადა, II ხმა

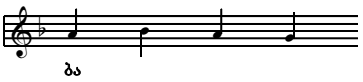


დედანშია:

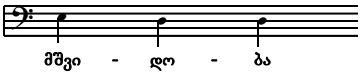
1 გვ. 73, III აკოლადა



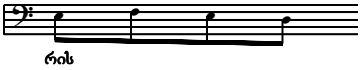
2 გვ. 73, III აკოლადა



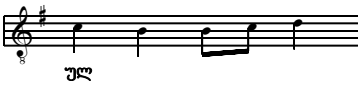
3 გვ. 73, V აკოლადა



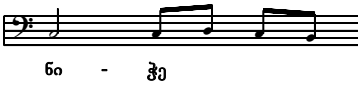
4 გვ. 74, IV აკოლადა



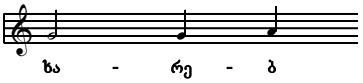
5 გვ. 82, I აკოლადა



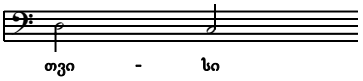
6 გვ. 83, III აკოლადა



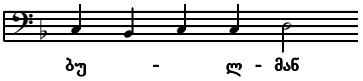
7 გვ. 109, II აკოლადა



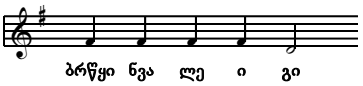
8 გვ. 109, V აკოლადა



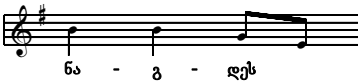
9 გვ. 110, II-III აკოლადა



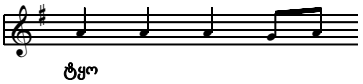
10 გვ. 118, I აკოლადა



11 გვ. 118, V აკოლადა

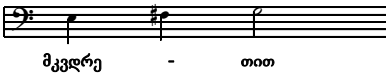


12 გვ. 119, I აკოლადა



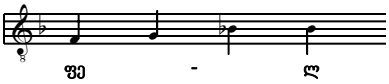
13

გვ. 144, I აკოლადა



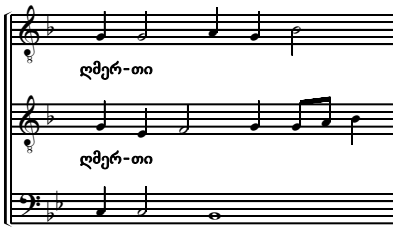
14

გვ. 144, IV აკოლადა, II ხმა



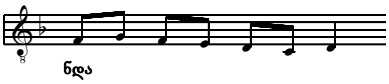
15

გვ. 145, I აკოლადა



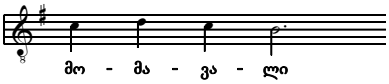
16

გვ. 145, II აკოლადა, II ხმა



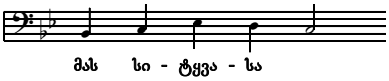
17

გვ. 145, III აკოლადა, I ხმა



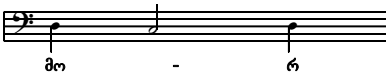
18

გვ. 146, II აკოლადა



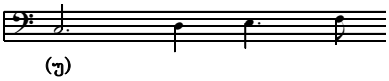
19

გვ. 147, III აკოლადა



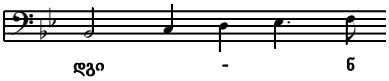
20

გვ. 147, IV აკოლადა



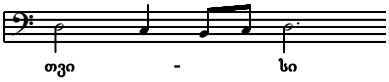
21

გვ. 149, IIIაკოლადა



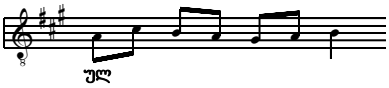
22

გვ. 149, IV აკოლადა



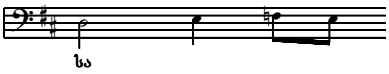
23

გვ. 150, II აკოლადა, II ხმა

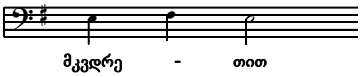


24

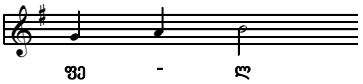
გვ. 150, IV აკოლადა



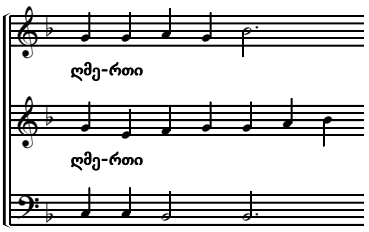
გვ. 119, III აკოლადა



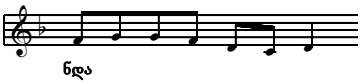
გვ. 119, V აკოლადა



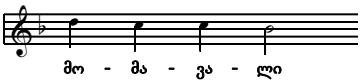
გვ. 127, III აკოლადა



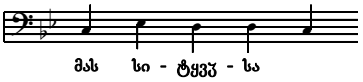
გვ. 127, IV აკოლადა



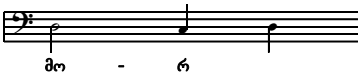
გვ. 127, IV აკოლადა



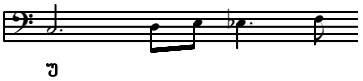
გვ. 128, I აკოლადა



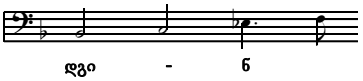
გვ. 128, IV აკოლადა



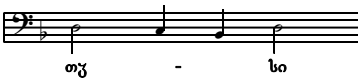
გვ. 128, V აკოლადა



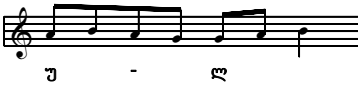
გვ. 129, IV აკოლადა



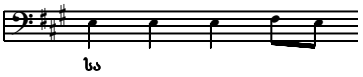
გვ. 129, V აკოლადა



გვ. 140, IV აკოლადა

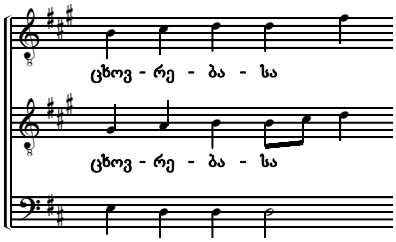


გვ. 140, V აკოლადა - გვ. 141, I აკოლადა

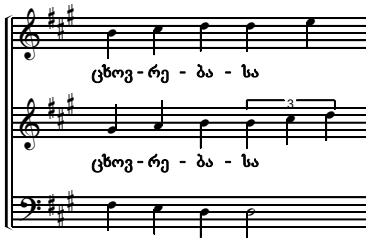


25

გვ. 153, I აკოლადა

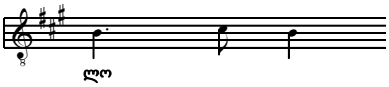


გვ. 142, III აკოლადა

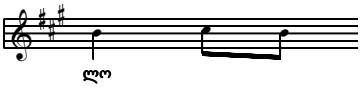


26

გვ. 153, III აკოლადა, I ხმა

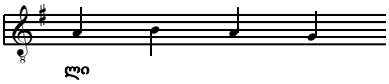


გვ. 142, IV აკოლადა

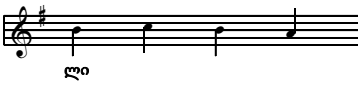


27

გვ. 157, II აკოლადა, II ხმა

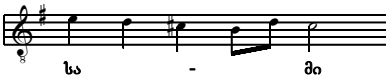


გვ. 152, II აკოლადა

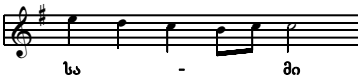


28

გვ. 159, IV აკოლადა, I ხმა

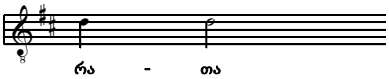


გვ. 158, III აკოლადა

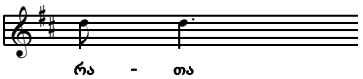


29

გვ. 160, I აკოლადა, I ხმა

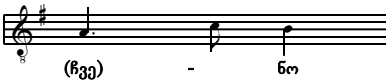


გვ. 158, IV აკოლადა

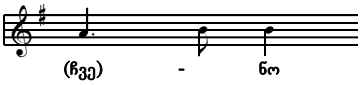


30

გვ. 160, IV აკოლადა, II ხმა

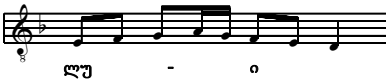


გვ. 159, II აკოლადა

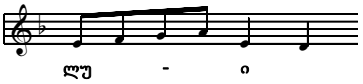


31

გვ. 19, I აკოლადა, II ხმა



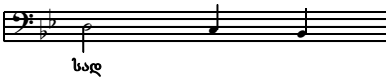
გვ. 172, IV-V აკოლადა



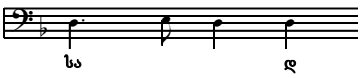
32 **გვ. 169, №116:** წართქმები დედანთან შედარებით (**გვ. 172**) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

33

გვ. 169, III აკოლადა

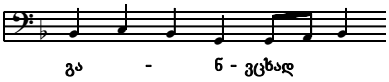


გვ. 173, II აკოლადა

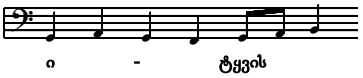


34

გვ. 177, II აკოლადა, II ხმა



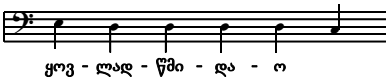
გვ. 212, IV აკოლადა



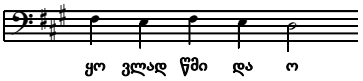
35 **გვ. 191, №134:** წართქმები დედანთან შედარებით (**გვ. 226**) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

36

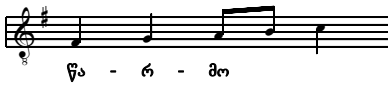
გვ. 197, II აკოლადა

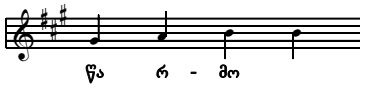


გვ. 233, IV აკოლადა

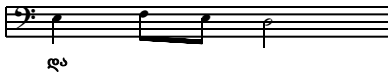


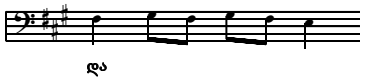
37



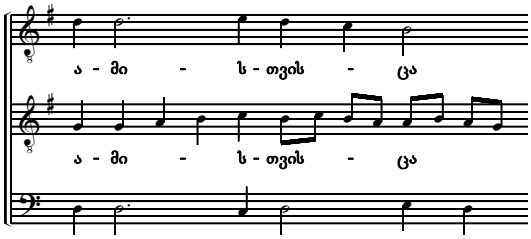


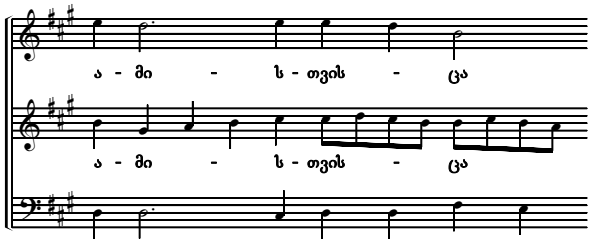
38



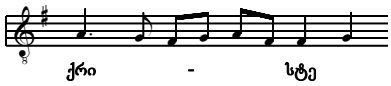


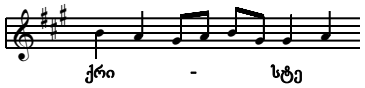
39



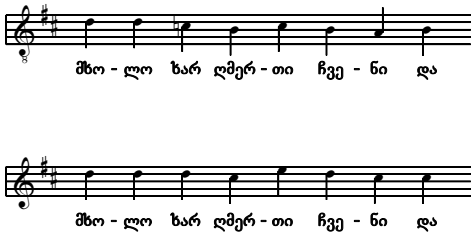


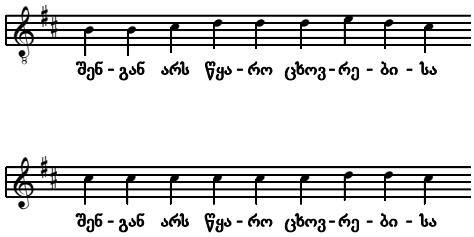
40





41





42 გვ. 208, №138: „წმიდაო ღმერთო” ორგზის - დედანთან შედარებით (გვ. 240) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

ტრანსპოზიციური ცვლილებები

1 №126 (გვ. 181) ჩაწერილია 1 ტონით დაბლა (იხ. დედანი - გვ. 214);

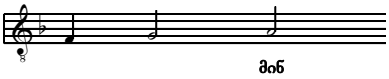
2 №137 (გვ. 197) ჩაწერილია 1 ტონით დაბლა (იხ. დედანი - გვ. 233).

წირვა

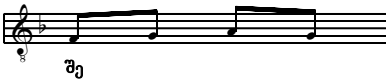
რიტმულ-ინტონაციური ცვლილებები

წინამდებარე გამოცემაშია:

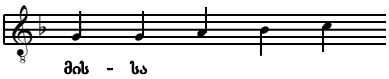
1 გვ. **226**, I აკოლადა, II ხმა



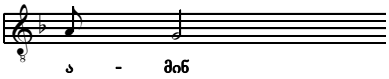
2 გვ. **226**, IV აკოლადა, II ხმა



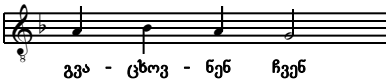
3 გვ. **227**, IV აკოლადა, I ხმა



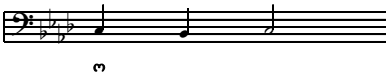
4 გვ. **228**, II აკოლადა, I ხმა



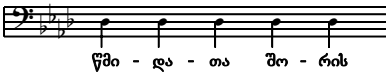
5 გვ. **229**, IV აკოლადა, I ხმა



6 გვ. **240**, IV აკოლადა

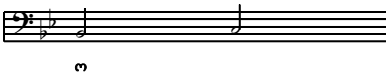


7 გვ. **241**, I აკოლადა

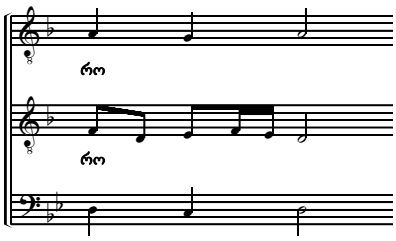


8 გვ. **242**, I აკოლადა, II ხმა

9 გვ. **242**, II აკოლადა

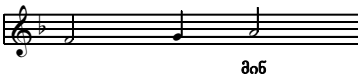


10 გვ. **242**, III აკოლადა



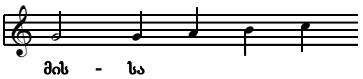
დედანშია:

გვ. **1**, I აკოლადა

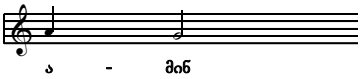


გვ. **2**, I აკოლადა

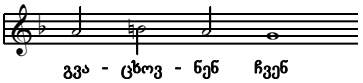
გვ. **3**, II აკოლადა



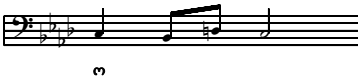
გვ. **3**, III აკოლადა



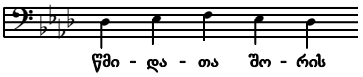
გვ. **5**, I აკოლადა



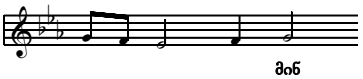
გვ. **6**, II აკოლადა



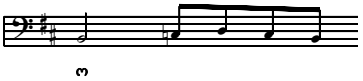
გვ. **6**, II აკოლადა



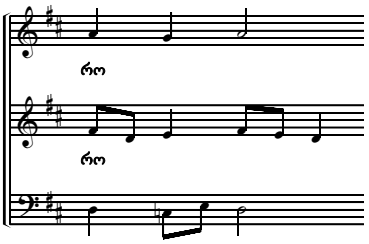
გვ. **7**, II აკოლადა



გვ. **7**, IV აკოლადა

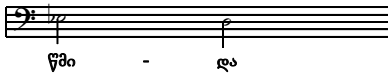


გვ. **7**, IV აკოლადა



11

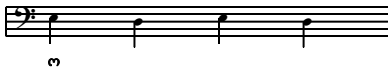
გვ. 242, III აკოლადა



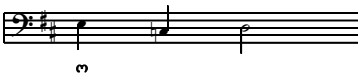
გვ. 8, I აკოლადა

12

გვ. 242, IV აკოლადა

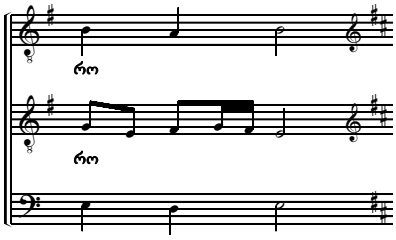


გვ. 8, I-II აკოლადა

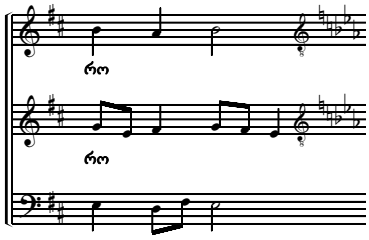


13

გვ. 243, II აკოლადა



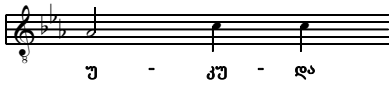
გვ. 8, IV აკოლადა



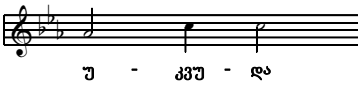
14 „წმიდაო ღმერთოს" წართქმითი ნაწილი (**გვ. 244-245**) დედანთან შედარებით (**გვ. 10, II-IV** აკოლადა) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

15

გვ. 245, III აკოლადა, I ხმა

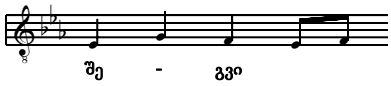


გვ. 12, II აკოლადა

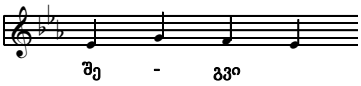


16

გვ. 245, IV აკოლადა, II ხმა



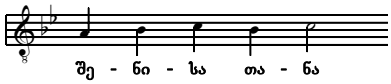
გვ. 12, III აკოლადა



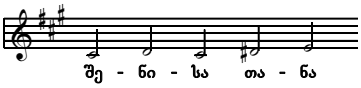
17 **გვ. 251, №166:** დედანთან შედარებით (**გვ. 13, I-II** აკოლადა) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

18

გვ. 251, II აკოლადა, II ხმა

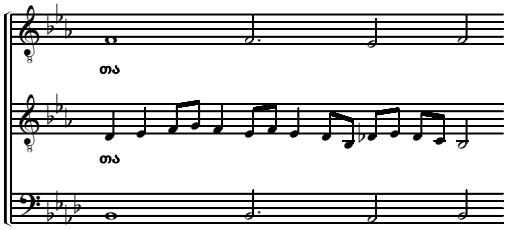


გვ. 12, IV აკოლადა-გვ. 13, I აკოლადა

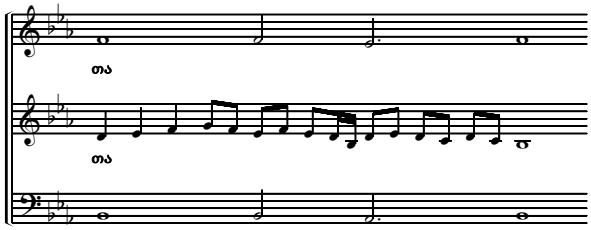


19

გვ. 252, II აკოლადა, II ხმა

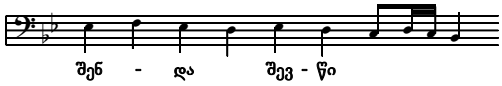


გვ. 13, III აკოლადა

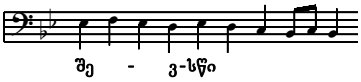


20

გვ. 254, IV აკოლადა

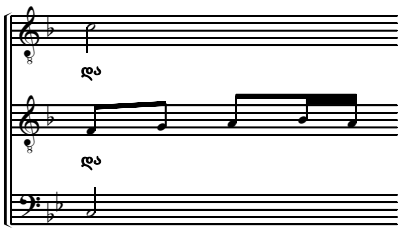


გვ. 14, III აკოლადა

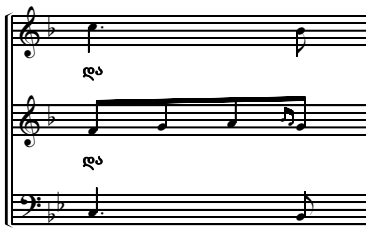


21

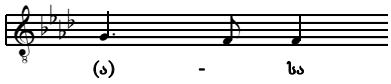
გვ. 255, III აკოლადა

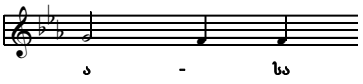


გვ. 17, I-II აკოლადა

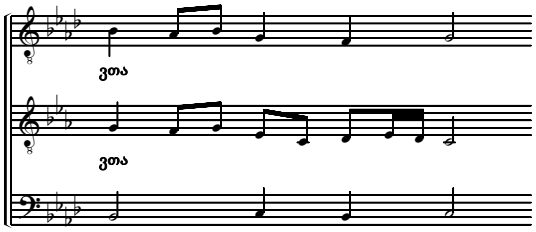


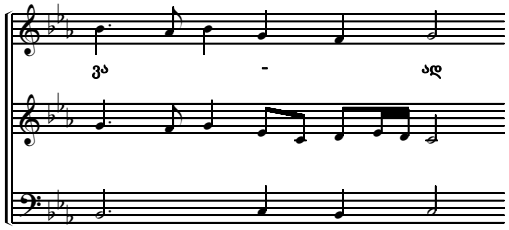
22



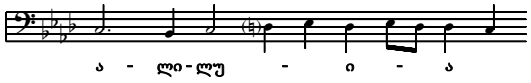


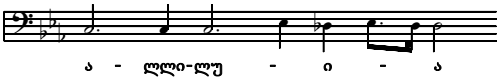
23



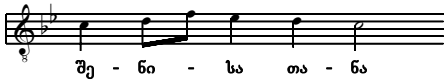


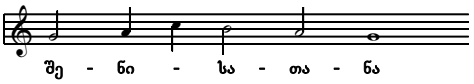
24





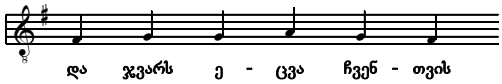
25

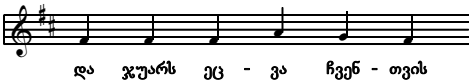




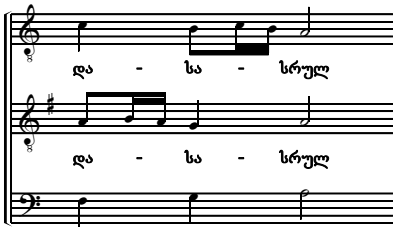
26 **გვ. 260, №175:** წართქმები დედანთან შედარებით (**გვ. 22**) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

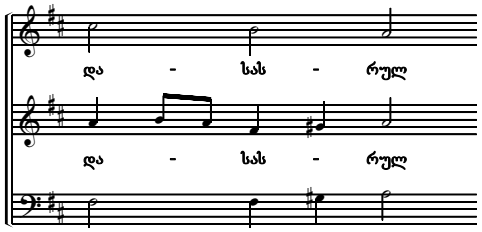
27



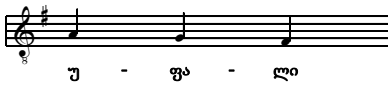


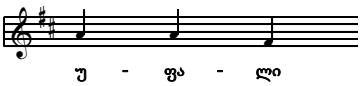
28



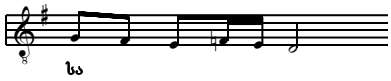


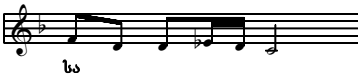
29



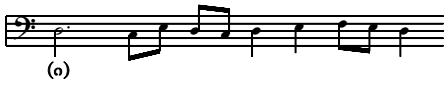


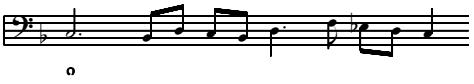
30



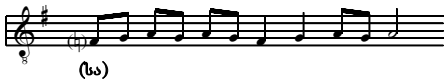


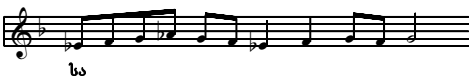
31





32





გვ. 256, №171, II აკოლადა, I ხმა

გვ. 19, I აკოლადა

გვ. 256, №171, IV აკოლადა

გვ. 19, II-III აკოლადა

გვ. 257, IV აკოლადა

გვ. 19, IV აკოლადა-გვ. 20, I აკოლადა

გვ. 257, IV აკოლადა, I ხმა

გვ. 20, II აკოლადა

გვ. 260, IV აკოლადა, II ხმა

გვ. 23, I-II აკოლადა

გვ. 261, IV აკოლადა

გვ. 24, I აკოლადა

გვ. 261, IV აკოლადა, II ხმა

გვ. 24, II აკოლადა

გვ. 264, II აკოლადა, II ხმა

გვ. 26, III აკოლადა

გვ. 265, I აკოლადა

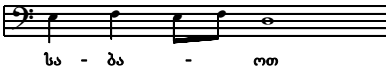
გვ. 27, I აკოლადა

გვ. 265, II აკოლადა, II ხმა

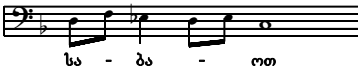
გვ. 27, II-III აკოლადა

33

გვ. 265, III-IV აკოლადა

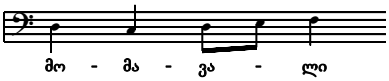


გვ. 27, IV აკოლადა

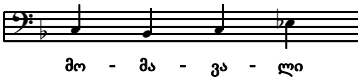


34

გვ. 266, III აკოლადა

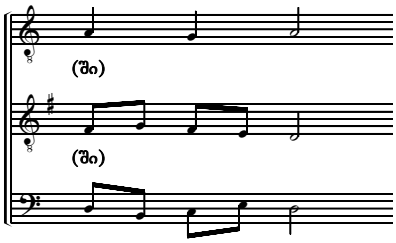


გვ. 28, III აკოლადა

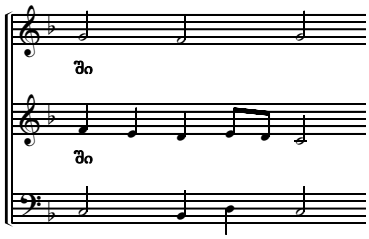


35

გვ. 266, IV აკოლადა

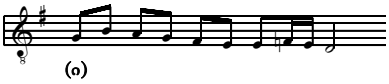


გვ. 28, IV აკოლადა

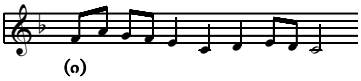


36

გვ. 267, I აკოლადა, II ხმა

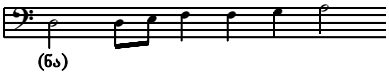


გვ. 29, I აკოლადა

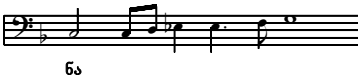


37

გვ. 267, I აკოლადა

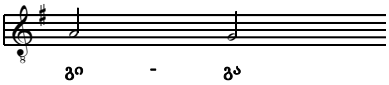


გვ. 29, II აკოლადა

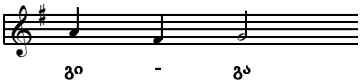


38

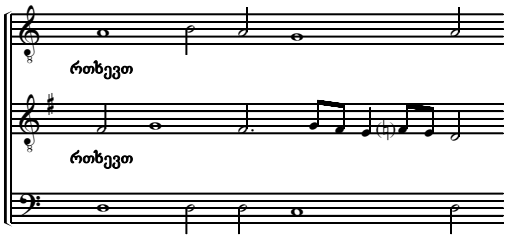
გვ. 268, I აკოლადა, II ხმა



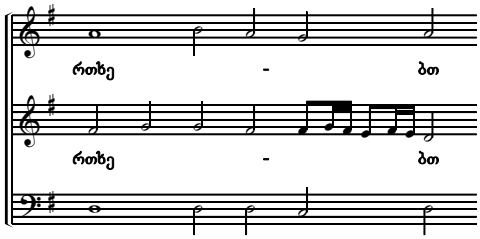
გვ. 30, I აკოლადა



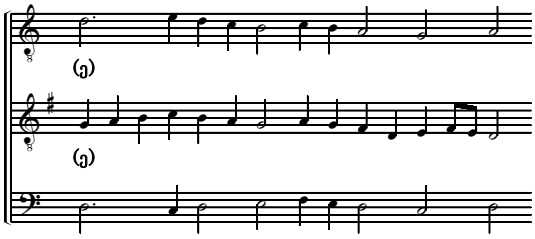
გვ. 268, III აკოლადა



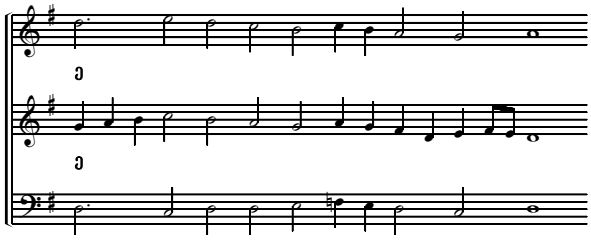
გვ. 30, II აკოლადა



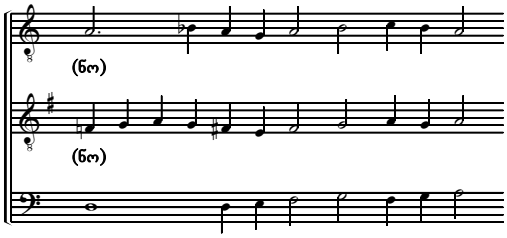
გვ. 269, III აკოლადა



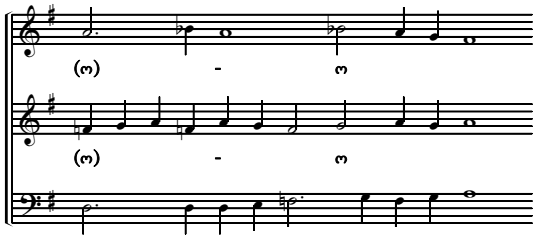
გვ. 31, I-II აკოლადა



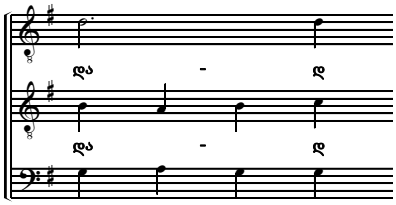
გვ. 269, IV აკოლადა

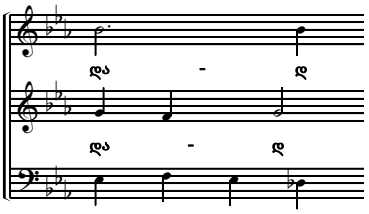


გვ. 31, III აკოლადა

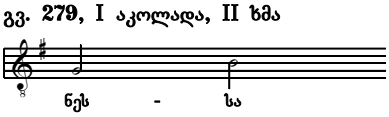


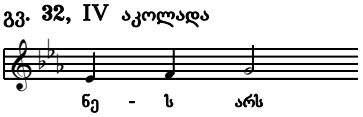
42



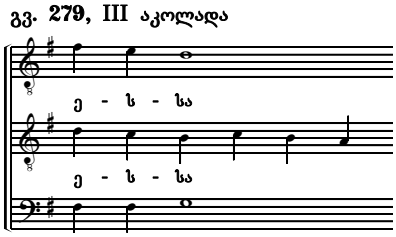


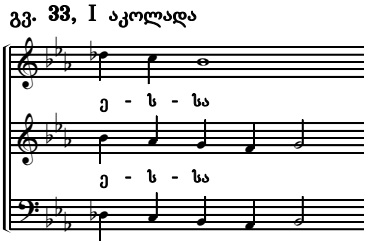
43



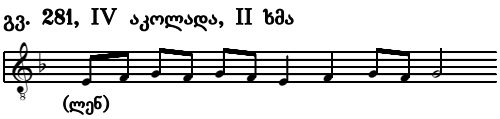


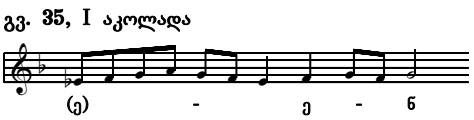
44



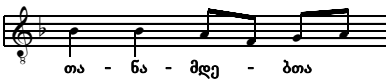


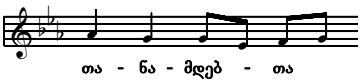
45



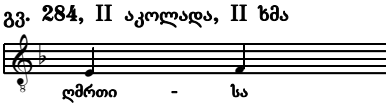


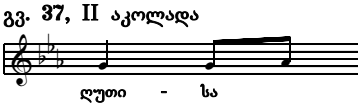
46



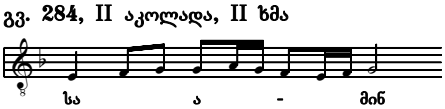


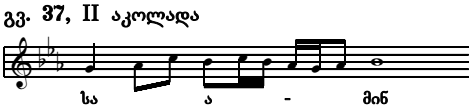
47





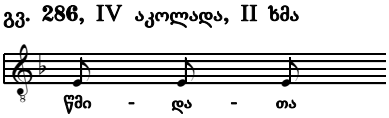
48

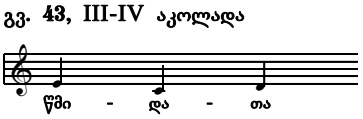




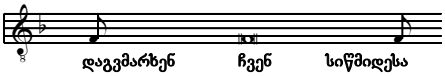
49 **გვ. 285-289, №191-193, 195-196:** წართქმები დედანთან შედარებით (**გვ. 42-45**) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

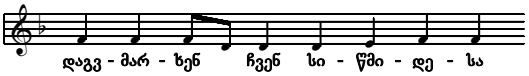
50



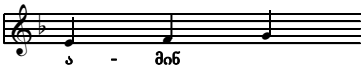


51





52



ტრანსპოზიციური ცვლილებები

1 **№160-162** (**გვ. 241-242, 244**) ჩაწერილია **1** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 7, 10**);

2 **№165** (**გვ. 250**) ჩაწერილია **1,5** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 12**);

3 **№166-168** (**გვ. 251**) ჩაწერილია **4** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 13**);

4 **№169** (**გვ. 251**) ჩაწერილია **1,5** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 14**);

5 **№173** (**გვ. 257**) ჩაწერილია **2,5** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 20**);

6 **№174** (**გვ. 258**) ჩაწერილია **1,5** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 20**);

7 **№179-181** (**გვ. 264, 265, 267**) ჩაწერილია **1** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 26, 27, 29**);

8 **№184** (**გვ. 278**) ჩაწერილია **2** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 31**);

9 **№185, 188** (**გვ. 280, 282**) ჩაწერილია **1** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 34, 35**);

10 **№189** (**გვ. 284**) ჩაწერილია **1,5** ტონით დაბლა (იხ. დედანი - **გვ. 37**);

<u>წირვა</u>

<u>(სადა კილო)</u>

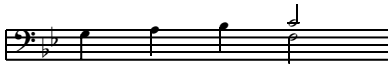
რიტმულ-ინტონაციური ცვლილებები

წინამდებარე გამოცემაშია: **დედანშია:**

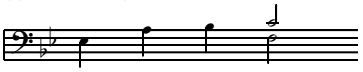
1 **გვ. 260, №175:** წართქმები დედანთან შედარებით (**გვ. 22**) ჩაწერილია ორჯერ მოკლე გრძლიობით.

2

გვ. 307, III აკოლადა

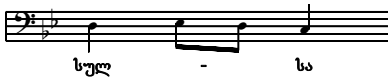


გვ. 8, IV აკოლადა

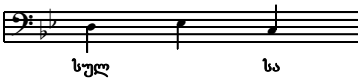


3

გვ. 308, III აკოლადა

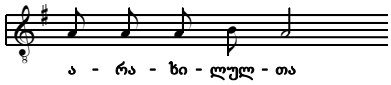


გვ. 9, III აკოლადა

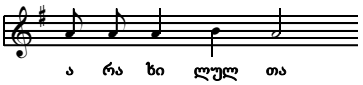


4

გვ. 309, II აკოლადა, **I** ხმა

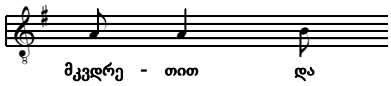


გვ. 10, I აკოლადა

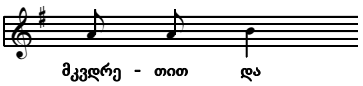


5

გვ. 312, IV აკოლადა, **I** ხმა

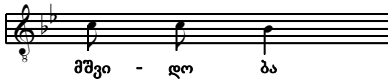


გვ. 10, IV აკოლადა

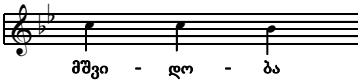


6

გვ. 313, I აკოლადა, **I** ხმა

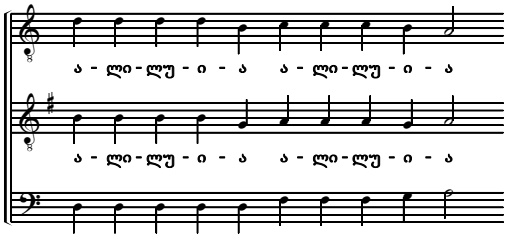


გვ. 11, I აკოლადა

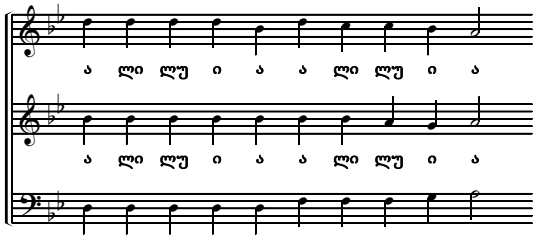


7

გვ. 323, IV აკოლადა



გვ. 21, IV აკოლადა



ტრანსპოზიციური ცვლილებები

1 **№206** (**გვ. 297**) ჩაწერილია **2** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 5**);

2 **№208** (**გვ. 299**) ჩაწერილია **2** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 7**);

3 **№209** (**გვ. 301**) ჩაწერილია **3** ტონით მაღლა (იხ. დედანი - **გვ. 44**);

სარჩევი

წინასიტყვაობა VI
ქართული ანბანის საერთაშორისო
ტრანსკრიფცია XVI

მწუხრი

ამინ 3
მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ 3
აკურთხევს სული ჩემი 6
დიდი კვერექსი 11
ნეტარ არს კაცი 13
მცირე კვერექსი 20
უფალო, ღაღად-ვყავ *ხმა ა* 22
აწ და *ხმა ა* 25
ღმრთისმშობლის აწ და *ხმა ა* 26
უფალო, ღაღად-ვყავ *ხმა ბ* 31
აწ და *ხმა ბ* 34
ღმრთისმშობლის აწ და *ხმა ბ* 35
უფალო, ღაღად-ვყავ *ხმა გ* 39
აწ და *ხმა გ* 42
ღმრთისმშობლის აწ და *ხმა გ* 43
უფალო, ღაღად-ვყავ *ხმა დ* 48
აწ და *ხმა დ* 52
ღმრთისმშობლის აწ და *ხმა დ* 53
უფალო, ღაღად-ვყავ *ხმა ე* 59
აწ და *ჴმაჲ ე* 62
ღმრთისმშობლის აწ და *ხმა ე* 63
უფალო, ღაღად-ვყავ *ხმა ვ* 67
აწ და *ჴმაჲ ვ* 69
ღმრთისმშობლის აწ და *ხმა ვ* 70
უფალო, ღაღად-ვყავ *ხმა ზ* 75
აწ და *ხმა ზ* 78
ღმრთისმშობლის აწ და *ხმა ზ* 79
უფალო, ღაღად-ვყავ *ხმა ჱ* 83
აწ და *ხმა ჱ* 85
ღმრთისმშობლის აწ და *ხმა ჱ* 86
ნათელო მხიარულო *(ვრძელი)* 89
ნათელო მხიარულო *(ავაჯით)* 93
კვირის მწუხრის წარდგომა *ხმა ჱ* 95
ორშაბათის მწუხრის წარდგომა *ხმა დ* 95
სამშაბათის მწუხრის წარდგომა *ხმა ა* 96
ოთხშაბათის მწუხრის წარდგომა *ხმა ე* 97
ოთხშაბათის მწუხრის წარდგომა 98
ხუთშაბათის მწუხრის წარდგომა *ხმა ვ* 98
პარასკევის მწუხრის წარდგომა *ხმა გ* 99
შაბათის მწუხრის წარდგომა *ხმა ბ* 100
უფალო შეგვიწყალენ 101
მრჩობლი კვერექსი 101
ამინ 104
თხოვნითი კვერექსი 104
და სულისაცა . . . შენ, უფალო 106
და სულისაცა . . . შენ, უფალო *(ვრძელი)* 107
ამინ 107
აწ განუტევე მონა შენი 108
ღმრთისმშობელო ქალწულო *ხმა ვ* 111
ღმრთისმშობელო ქალწულო *ხმა დ* 113
იყავნ სახელი უფლისა 115
ამინ 116
დაამტკიცე, ღმერთო 116
უპატიოსნესსა 117
დიდება, აწ და 117
ამინ 118

ცისკარი

დიდება მაღალთა შინა ღმერთსა 121
დიდი კვერექსი *(ოთხ ხმაში)* 124
ღმერთი უფალი *ხმა ა* 128
აღდგომის ტროპარი *ხმა ა* 129
ღმერთი უფალი *ხმა ბ* 133
აღდგომის ტროპარი *ხმა ბ* 134
ღმერთი უფალი *ხმა გ* 137
აღდგომის ტროპარი *ხმა გ* 138
ღმერთი უფალი *ხმა დ* 141
აღდგომის ტროპარი *ხმა დ* 142
ღმერთი უფალი *ხმა ე* 145
აღდგომის ტროპარი *ხმა ე* 146
ღმერთი უფალი *ხმა ვ* 150
აღდგომის ტროპარი *ხმა ვ* 151
ღმერთი უფალი *ხმა ზ* 154
აღდგომის ტროპარი *ხმა ზ* 155
ღმერთი უფალი *ხმა ჱ* 158
აღდგომის ტროპარი *ხმა ჱ* 159
ნეტარ არიან უბიწონი 162
აქებდით სახელსა უფლისასა 168
ჩასართავი 173
გუნდნი ანგელოზთანი 173
საცისკრო სახარების წარდგომები.
რვა ხმის 177
უფალო შეგვიწყალენ 182
ამინ 182
ყოველი სული 182
მრჩობლი კვერექსი 183
და სულისაცა 183
დიდება შენდა, უფალო 183
აღდგომა ქრისტესი *ხმა ზ* 184
ადიდებს სული ჩემი 191
წმიდა არს უფალი 196
ყოველი სული 196
უმეტესად კურთხეულ ხარ *ხმა ვ* 197
დიდება მაღალიანი 201
ზეშთა მბრძოლისა *(ავაჯით)* 211

წ ი რ ვ ა

„ღირს არსი" *(სამღდელმთავრო)* 215
ტონ დესპოტინ 220
იხარებს სული შენი 221
ის პოლა 225
ის პოლა 225
ამინ 226
დიდი კვერექსი 226
აკურთხევს სული ჩემი 227
დიდება, აწ და 228
მხოლოდ-შობილო 228
დიდება, აწ და 230
მხოლოდ-შობილო 230
სასუფეველსა შენსა *(ავაჯით)* 234
უფალო შეგვიწყალენ 239
მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ 240
უფალო, აცხოვნენ 241
ამინ 242
წმიდაო ღმერთო 242
წმიდაო ღმერთო *ხმა ბ* 245
რაოდენთა ქრისტეს მიერ 247
აღდგომის წარდგომები. *რვა ხმის* 250
ალილუია სახარების წინ 251
და სულისაცა 251
დიდება შენდა, უფალო 251
მრჩობლი კვერექსი 251
რომელნი ქერუბიმთა 252
ამინ 256
და ვითარცა მეუფისა 256
და სულისაცა 257
მამასა და ძესა 258
მრწამსი 259
წყალობა, მშვიდობა 263
და სულისაცა 263
გვაქვს უფლისა მიმართ 263
ღირს არს და მართალ 264
წმიდა არს, წმიდა არს 265
ამინ. ამინ 267
შენ გიგალობთ 268
შენდამი იხარებს *ხმა ც* 270
ღირს არს ჭეშმარიტად 278
ყოველთა და ყოვლისათვის 280
და სულისაცა 281
უფალო შეგვიწყალენ *(გრძელი)* 281
მამაო ჩვენო 282
ერთ არს 284
კვირის განიცადე 284
კურთხეულ არს მომავალი 285
ხორცი ქრისტესი 285
ნათელი ჭეშმარიტი 286
ამინ. აღავსე პირი ჩემი 287
სახელითა უფლისათა, უფალო შეგვიწყალენ 288
ამინ. იყავნ სახელი უფლისა 288
დიდება, აწ და 289
მარავალჟამიერ 290

წირვის საგალობლები (სადა კილო)

დიდი კვერექსი 293
დიდება, აწ და 293
აკურთხევს სული ჩემი 293
მცირე კვერექსი 294
დიდება, აწ და 295
მხოლოდ-შობილო 295
უფალო შეგვიწყალენ 296
მოვედით, თაყვანის ვსცეთ 297
უფალო, აცხოვნენ 298
წმიდაო ღმერთო 299
აღდგომისა წარდგომები. *რვა ხმის* 301
ალილუია სახარების წინ 302
და სულისაცა 302
დიდება შენდა, უფალო 302
მრჩობლი კვერექსი 302
რომელნი ქერუბიმთა 303
ამინ. და ვითარცა მეუფისა 305
უფალო შეგვიწყალენ *(გრძელი)* 307
უფალო შეგვიწყალენ 307
თხოვნითი კვერექსი 307
მამასა და ძესა 308
მრწამსი 309
წყალობა, მშვიდობა 313
და სულისაცა 313
გვაქვს უფლისა მიმართ 313
ღირს არს და მართალ 313
წმიდა არს, წმიდა არს 314
შენ გიგალობთ 316
ღირს არს ჭეშმარიტად 318
ყოველთა და ყოვლისათვის 319
მამაო ჩვენო 320
ერთ არს 321
კვირის განიცადე 321
ნათელი ჭეშმარიტი 322
აღავსე პირი ჩემი 322

Contents

Preface (Malkhaz Erkvanidze) VI
International transcription of the Georgian alphabet XVI

Vespers

Amen 3
O come, let us worship 3
Bless the Lord 6
The Great Litany 11
Blessed is the man 13
The Little Litany 20
Lord, I have Cried *in tone I* 22
now, and *in tone I* 25
Dogmatic *in tone I* 26
Lord, I have Cried *in tone II* 31
Now, and *in tone II* 34
Dogmatic *in tone II* 35
Lord, I have Cried *in tone III* 39
now, and *in tone III* 42
Dogmatic *in tone III* 43
Lord, I have Cried *in tone IV* 48
Now, and *in tone IV* 52
Dogmatic *in tone IV* 53
Lord, I have Cried *in tone V* 59
Now, and *in tone V* 62
Dogmatic *in tone V* 63
Lord, I have Cried *in tone VI* 67
Now, and *in tone VI* 69
Dogmatic *in tone VI* 70
Lord, I have Cried *in tone VII* 75
Now, and *in tone VII* 78
Dogmatic *in tone VII* 79
Lord, I have Cried *in tone VIII* 83
Now, and *in tone VIII* 85
Dogmatic *in tone VIII* 86
O gladsome radiance 89
O gladsome radiance 93
The Gradual on Sunday Evening *in tone VIII* 95
The Gradual on Monday Evening *in tone IV* 95
The Gradual on Tuesday Evening *in tone I* 96
The Gradual on Wednesday Evening *in tone V* 97
The Gradual on Wednesday Evening 98
The Gradual on Thursday Evening *in tone VI* 98
The Gradual on Friday Evening *in tone III* 99
The Gradual on Saturday Evening *in tone II* 100
Lord, have mercy 101
The Augmented Litany 101
Amen 104
The Beseeching Litany 104
And with thy spirit . . . To thee, O Lord 106
And with thy spirit . . . To thee, O Lord 107
Amen 107
Lord, now lettest 108
Hail, O Virgin *in tone VI* 111
Hail, O Virgin *in tone IV* 113
Blessed be the Name of the Lord 115
Amen 116
Establish, O God 116
More honorable 117
Glory . . . now, and 117
Amen 118

Matins

Glory to god in the highest 121
The Great Litany 124
God is the Lord *in tone I* 128
Hymn for the Sunday *in tone I* 129
God is the Lord *in tone II* 133
Hymn for the Sunday *in tone II* 134
God is the Lord *in tone III* 137
Hymn for the Sunday *in tone III* 138
God is the Lord *in tone IV* 141
Hymn for the Sunday *in tone IV* 142
God is the Lord *in tone V* 145
Hymn for the Sunday *in tone V* 146
God is the Lord *in tone VI* 150
Hymn for the Sunday *in tone VI* 151
God is the Lord *in tone VII* 154
Hymn for the Sunday *in tone VII* 155
God is the Lord *in tone VIII* 158
Hymn for the Sunday *in tone VIII* 159
Blessed are the undefiled 162
Praise ye the Name of the Lord 168
The refrain 173
Surprised were angels 173
The Graduals of the Matins - *in the Eight tones* 177
Lord, have mercy 182
Amen 182
Let everything 182
The Augmented Litany 183
And with thy spirit 183
Glory to thee, O Lord 183
In that we have beheld *in tone VII* 184
My soul doth magnify 191
Holy is the Lord 196
Let everything 196
Most blessed art thou *in tone VI* 197
Glory be to God in High 201
We, thy servants 211

It is very meet and right (for Archbishops) 215
Ton despotin 220
Rejoices thy soul 221
Ispola 225
Ispola 225
Amen 226
The Great Litany 226
Bless the Lord, O my soul 227
Glory . . . now, and 228
O Only-begotten Son 228
Glory . . . now, and 230
O Only-begotten Son 230
In thy Kingdom 234
Lord, have mercy 239
O come, let us worship 240
O Lord, save 241
Amen 242
O Holy God 242
O Holy God *in tone II* 245
Es Many as are Baptized 247
The Graduals of the Sunday - *in the Eight Tones* ... 250
Alleluia 251
And with thy spirit 251
Glory to thee, O Lord 251
The Augmented Litany 251
Let us, the Cherubim 252
Amen 256
That we may raise 256
And with thy spirit 257
Father, Son 258
The Creed 259
A mercy of peace 263
And with thy spirit 263
We lift them up 263
Meet and right is it 264
Holy, holy, holy 265
Amen, amen 267
We praise thee 268
All of Creation *in tone VIII* 270
It is very meet and right 278
And all the people 280
And with thy spirit 281
Lord, have mercy 281
Our Father 282
One only is holy 284
Anthem for the Sunday Liturgy 284
Blessed in he that 285
Receive ye the Body of the Christ 285
We have beheld 286
Amen, Let our mouths be filled 287
In the Name of Lord, Lord, have mercy 288
Amen, Blessed be the Name of the Lord 288
Glory . . . now, and 289
Many Years (Mravaljamier) 290

Liturgy

The Great Litany 293
Glory . . . now, and 293
Bless the Lord, O my soul 293
The Little Litany 294
Glory . . . now, and 295
O Only-begotten Son 295
Lord, have mercy 296
O come, let us worship 297
O Lord, save 298
O Holy God 299
The Graduals of the Sunday - *in the Eight Tones* 301
Alleluia 302
And with thy spirit 302
Glory to thee, O Lord 302
The Augmented Litany 302
Let us, the Cherubim 303
Amen, That we may raise 305
Lord, have mercy 307
Lord, have mercy 307
The Beseeching Litany 307
Father, Son 308
The Creed 309
A mercy of peace 313
And with thy spirit 313
We lift them up 313
Meet and right is it 313
Holy, holy, holy 314
We praise thee 316
It is very meet and right 318
And all the people 319
Our Father 320
One only is holy 321
Anthem for the Sunday Liturgy 321
We have beheld 322
Let our mouths be filled 322

სრულიად საქართველოს საპატრიარქოს
საეკლესიო გალობის ცენტრი

ქართული საეკლესიო გალობა

2008

მუსიკალური და სიტყვიერი ტექსტი
ააწყო და დააკაბადონა: ლევან ვეშაპიძემ

კორექტორები: ქეთევან მათიაშვილი
თინათინ ჟვანია
მაგდა სუხიაშვილი
ნანა ლაზარიშვილი
ბაია ასიეშვილი
თამარ გურგენიძე

მხატვრული გაფორმება: გოჩა ბალავაძე

Music typescript: **Levan Veshapidze**

Correction: **Ketevan Matiashvili**
Tinatin Zhvania
Magda Sukhiashvili
Nana Lazarishvili
Baia Asieshvili
Tamar Gurgenidze

Painter: **Gocha Balavadze**